叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 林肯的精彩故事及其对(the Wonderful Story Of Lincoln And The Meaning) 000001

2. 林肯的精彩故事及其对(the Wonderful Story Of Lincoln And The Meaning) 000002

3. 林肯的精彩故事及其对(the Wonderful Story Of Lincoln And The Meaning) 000003

4. 林肯的精彩故事及其对(the Wonderful Story Of Lincoln And The Meaning) 000004

5. 林肯的精彩故事及其对(the Wonderful Story Of Lincoln And The Meaning) 000005

6. 林肯的精彩故事及其对(the Wonderful Story Of Lincoln And The Meaning) 000006

7. 林肯的精彩故事及其对(the Wonderful Story Of Lincoln And The Meaning) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

林肯的精彩故事及其对(The Wonderful Story of Lincoln And the Meaning)

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪŋkən]
THE WONDERFUL STORY OF LINCOLN
这 精彩的 故事 的 林肯

林肯的奇妙故事

[siː] . [em] . ['stiːvnz]
C . M . STEVENS
C . M . 史蒂文斯

CM 史蒂文斯

“ [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][stændz] ,
“ I see him , as he stands ,
“ 我 看 他 , 作为 他 站立 ,

“我看到他站着，

[wɪð; wɪθ] [gɪfts] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ;
With gifts of mercy in his outstretched hands ;
和 礼物 的 怜悯 在 他的 伸展 双手 ;

他伸出双手，满怀怜悯之心；

[ə; eɪ]['kaɪndli] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [aɪz] ,
A kindly light within his gentle eyes ,
一个 亲切地 光 之内 他的 温和的 眼睛 ,

他温柔的眼神中闪烁着慈祥的光芒。

[sæd][æz; əz][ðə; ði] [tɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [waɪz] ;
Sad as the toil in which his heart grew wise ;
伤心 作为 这 辛劳 在 哪个 他的 心 生长 明智的 ;

悲伤的是，他的心灵在辛劳中变得睿智；

[hɪz; ɪz] [lɪps] [hæf] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnstənt] [smaɪl]
His lips half parted with the constant smile
他的 嘴唇 一半 分手了 和 这 持续的 微笑

他嘴角微微张开，脸上始终挂着微笑。

[ðæt] ['kɪndld] [truːθ] [bʌt; bət] [fɔɪld] [ðə; ði] ['diːpəst] [gaɪl] ;
That kindled truth but foiled the deepest guile ;
那 点燃 真相 但 挫败 这 最深处 诡计 ;

那点燃了真理之火，却挫败了最深的诡计；

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [ɪr]
His head bent forward , and his willing ear
他的 头 弯曲 向前 , 和 他的 愿意的 耳朵

他低下头，竖起耳朵。

[dɪ'vaɪnli] ['peɪʃ(ə)nt] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] :
Divinely patient right and wrong to hear :
神圣地 病人 正确的 和 错误的 到 听到 :

神圣的耐心，聆听对错：

[greɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , ['hʌmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] ,
Great in his goodness , humble in his state ,
伟大的 在 他的 善良 , 谦逊的 在 他的 状态 ,

他品德高尚，为人谦逊。

[fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [jet] [nɑːt] ['pæʃənət] ,

Firm	**in**	**his**	**purpose**	**,**	**yet**	**not**	**passionate**	**,**
公司	在	他的	目的	,	然而	不是	热情的	,

他意志坚定，却不带激情。

[hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tendər] [hænd] ,

He	**led**	**his**	**people**	**with**	**a**	**tender**	**hand**	**,**
他	引领	他的	人们	和	一个	投标	手	,

他以仁慈之心治理他的人民，

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [sweɪ] [bɪ'jɑːnd] [kə'mænd] .

And	**won**	**by**	**love**	**a**	**sway**	**beyond**	**command**	**.**
和	韩元	经过	爱	一个	摇摆	超过	命令	.

并因爱而获得超越命令的掌控力。

〞 [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['boʊkɚ] .

〞	**George**	**H**	**.**	**Boker**	**.**
〞	乔治	H	.	博克	.

“乔治·H·博克。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ə'mɛrɪkənz]

Inspiration	**Series**	**of**	**Patriotic**	**Americans**
灵感	系列	的	爱国	美国人

爱国美国人的励志系列

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪŋkən]

THE	**WONDERFUL**	**STORY**	**OF**	**LINCOLN**
这	精彩的	故事	的	林肯

林肯的奇妙故事

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ]

AND	**THE**	**MEANING**	**OF**	**HIS**	**LIFE**	**FOR**	**THE**	**YOUTH**
和	这	意义	的	他的	生活	为了	这	青年

以及他的一生对青年人的意义

[ænd; ənd] ['peɪtriətɪzəm] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

AND	**PATRIOTISM**	**OF**	**AMERICA**
和	爱国主义	的	美国

以及美国的爱国主义

[baɪ][siː] . [em] . ['stiːvnz]

By	**C**	**.**	**M**	**.**	**STEVENS**
经过	C	.	M	.	史蒂文斯

作者：CM STEVENS

['ɔːθər] [ʌv; əv] 〞 [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]

Author	**of**	**〞**	**The**	**Wonderful**	**Story**	**of**	**Washington**
作者	的	〞	这	精彩的	故事	的	华盛顿

《华盛顿的奇妙故事》的作者

〞 [nuː] [jɔːk]

〞	**NEW**	**YORK**
〞	新的	约克

“纽约

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]

CUPPLES	**&**	**LEON**	**COMPANY**
杯	&	莱昂	公司

库普尔斯和里昂公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	**,**	**1917**	**,**	**by**
版权	,	-	,	经过

版权所有，1917 年，作者

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['prɪntɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ˌɪntrə'dʌktəri] [kənsɪdə'reɪʃnz]
I . Introductory Considerations
我 . 引言 考虑因素

一、引言

[ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ə'mɛrɪkənz] .
A Personal Life and Its Interest to Americans .
一个 个人的 生活 和 它是 兴趣 到 美国人 .

个人生活及其对美国人的意义。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [laɪf] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
The Process of Life from Within .
这 过程 的 生活 从 之内 .

从内在出发的生命过程。

[ə; eɪ] [laɪf] [bɪlt] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] . [wʌn]
A Life Built as One Would Have the Nation . 1
一个 生活 建造 作为 一 会 有 这 国家 . 1

以建设国家的方式来建设自己的人生。1

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rθ] - [waɪl] [laɪf]
The Problem of a Worth - While Life
这 问题 的 一个 值得 - 尽管 生活

有意义的人生问题

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] [wʊdz] .
The Lincoln Boy of the Kentucky Woods .
这 林肯 男生 的 这 肯塔基州 伍兹 .

肯塔基森林里的林肯男孩。

[hoʊm] - ['si:kəz] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [west] .
Home - Seekers in the Wild West .
家 - 探索者 在 这 荒野 西方 .

西部荒野的寻家者。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fæməli] [ɪn][ðə; ði] ['desələt] ['wɪldərnəs] .
A Wonderful Family in the Desolate Wilderness .
一个 精彩的 家庭 在 这 荒凉 荒野 .

荒野中的美好家庭。

[wei] - [ma:rks][ʌv; əv] [raɪt] [laɪf] . [naɪn]

Way	-	Marks	of	Right	Life	.	9
方式	-	分数	的	正确的	生活	.	9

正确生活的标志。9

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [bɔɪ]

The	Lincoln	Boy
这	林肯	男生

林肯男孩

[haʊ] [ðə; ði] ['lɪŋkən] [bɔɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪŋkən] [mæn] .

How	the	Lincoln	Boy	Made	the	Lincoln	Man	.
如何	这	林肯	男生	制成	这	林肯	男人	.

林肯男孩如何造就林肯先生。

[sʌm; səm] [saɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [wei] .

Some	Signs	Along	the	Early	Way	.
一些	标志	沿着	这	早期的	方式	.

早期道路上的一些标志。

[ˌilə'streiʃəns] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Illustrations	Showing	the	Making	of	a	Man	.
插图	显示	这	制作	的	一个	男人	.

描绘男性成长过程的插图。

['lɪŋkənz] [fɜːrst] ['dɑːlər] .

Lincoln's	First	Dollar	.
林肯的	第一的	美元	.

林肯的第一美元。

[ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [maɪnd] . -

The	Characteristics	of	a	Superior	Mind	.	27
这	特征	的	一个	优越的	头脑	.	-

优秀人才的特征。27

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti]

The	Wilderness	as	the	Garden	of	Political	Liberty
这	荒野	作为	这	花园	的	政治的	自由

荒野是政治自由的花园

[smɔːl] [bi'giniŋz] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɪ'stiːm] .

Small	Beginnings	in	Public	Esteem	.
小的	开端	在	民众	尊重	.

赢得公众尊重的微小开端。

[tests] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔːləs] [frʌn'tɪr] .

Tests	of	Character	on	the	Lawless	Frontier	.
测试	的	特点	在	这	无法无天	边境	.

在无法无天的边境上，人们将面临品格的考验。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .

The	Pioneer	Missionary	of	Humanity	.
这	先锋	传教士	的	人类	.

人类的先驱传教士。

[iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɔːr] .

Experiences	in	the	Indian	War	.
经历	在	这	印度	战争	.

印第安战争中的经历。

[laɪf] - ['meɪkɪŋ] [dɪ'sɪʒənz] . -

Life	-	Making	Decisions	.	45
生活	-	制作	决策	.	-

人生重大决定.45

[viː] . ['bɪznəs] [nɑːt] [hɑːr'moʊniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ]

V	.	Business	Not	Harmonious	with	the	Struggle	for	Learning
V	.	商业	不是	和谐	和	这	斗争	为了	学习

五、商业与学习的努力并不协调

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] .

Making	a	Living	and	Learning	the	Meaning	of	Life	.
制作	一个	活的	和	学习	这	意义	的	生活	.

谋生与领悟人生意义。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [pæðz] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] .

Out	of	the	Wilderness	Paths	into	the	Great	Highway	.
出去	的	这	荒野	路径	进入	这	伟大的	公路	.

走出荒野小径，驶入大公路。

['lɪŋkənz] [fɜːrst] [lɔː] [keɪs] .

Lincoln's	First	Law	Case	.
林肯的	第一的	法律	案件	.

林肯的第一起法律案件。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [self] [ə'loʊn] . -

The	Man	Who	Could	Not	Live	for	Self	Alone	.	68
这	男人	WHO	可以	不是	居住	为了	自己	独自的	.	-

无法为自己而活的人。68

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['helpflnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrθ] - [waɪl] ['kærəktər]

Helpfulness	and	Kindness	of	a	Worth	-	While	Character
乐于助人	和	仁慈	的	一个	值得	-	尽管	特点

品格高尚者的乐于助人和善良

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [truːθ] .

The	Love	of	Freedom	and	Truth	.
这	爱	的	自由	和	真相	.

热爱自由与真理。

[wɪt] - ['meɪkɝz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪt] .

Wit	-	Makers	and	Their	Wit	.
有	-	创客	和	他们的	有	.

机智者及其机智。

['tɜːrbjələnt] [taɪmz] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['stɔrmz] .

Turbulent	Times	and	Social	Storms	.
湍流	《时代周刊》	和	社会的	暴风雨	.

动荡的时代和社会风暴。

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] “ ['faɪər] - ['iːtər] .

The	Frontier	“	Fire	-	Eater	.
这	边境	“	火	-	食客	.

边境“吞火者”。

“ ['ɑːnər] [tuː; tə] [huːm] ['ɑːnər] [ɪz] [duː] . -
“ Honor to Whom Honor Is Due . 83
” 荣誉 到 谁 荣誉 是 到期的 . -

“当之无愧地获得荣誉。” 83

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['dʒenjuɪn] ['kærəktər]
Simplicity and Sympathy Essential to Genuine Character
简单 和 同情 基本的 到 真的 特点

朴素与同情心是真正品格的精髓。

['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kə'rɪr] .
Nearing the Heights of a Public Career .
临近 这 高度 的 一个 民众 职业 .

即将达到公共事业的巅峰。

[sʌm; səm] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [moʊ'mentəs] [taɪmz] .
Some Characteristics of Momentous Times .
一些 特征 的 意义重大 《时代周刊》 .

重大时代的一些特征。

[ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [greɪt] ['trædʒədi] .
The Beginnings of Great Tragedy .
这 开端 的 伟大的 悲剧 .

巨大悲剧的开端。

[ðə; ði] [laɪf] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪf] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The Life Struggle of a Man Translated Into the Life Struggle of a
['neɪʃ(ə)n] .
Nation .
国家 .

一个人的生活奋斗转化为一个国家的生活奋斗。

[sʌm; səm]['hjuːmən] ['ɪntrəsts] ['meɪkɪŋ] ['laɪtər] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [wei] . -
Some Human Interests Making Lighter the Burdens of the Troubled Way . 101
一些 人类 兴趣 制作 打火机 这 负担 的 这 麻烦 方式 . -

一些人性因素减轻了人们在困境中的负担。101

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
The Man and the Confidence of the People
这 男人 和 这 信心 的 这 人们

这个人以及人民的信任

['tɪpɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [moʊ'mentəs] [siːnz] .
Typical Incidents From Among Momentous Scenes .
典型的 事件 从 之中 意义重大 场景 .

重大场景中的典型事件。

[iks'piəriənsiz] [dɪ'mændɪŋ] ['mɜːrsi] [ænd; ənd][nɑːt]['sækrɪfaɪs] .
Experiences Demanding Mercy and Not Sacrifice .
经历 要求 怜悯 和 不是 牺牲 .

需要怜悯而非牺牲的经历。

[hjuːˈmænəti][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [skuːl] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] .

Humanity	**and**	**the**	**Great**	**School**	**of**	**Experience**	**.**
人类	和	这	伟大的	学校	的	经验	.

人类与经验的伟大学校。

['sɪmp(ə)l] ['ɪntrəsts] [ðæt] ['nevər] [groʊ] [oʊld] .

Simple	**Interests**	**That**	**Never**	**Grow**	**Old**	**.**
简单的	兴趣	那	绝不	生长	老的	.

永不过时的简单利息。

[sʌm; səm] ['ɪnsɪdənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['jɪrz] . -

Some	**Incidents**	**From**	**the**	**Great**	**Years**	**.**	**121**
一些	事件	从	这	伟大的	年	.	-

伟大岁月中的一些轶事。121

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

['fɔːlshʊd] [eɪdz]

Falsehood	**Aids**
谬误	艾滋病

谎言助长

[noʊ] [wʌnz] [truːθ]

No	**One's**	**Truth**
不	一个人的	真相

无人之真相

['friːdəm] [tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ɪz][nɑːt] ['friːdəm] .

Freedom	**to**	**Misrepresent**	**Is**	**Not**	**Freedom**	**.**
自由	到	歪曲	是	不是	自由	.

歪曲事实的自由并非真正的自由。

['hoʊmli] [weɪz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [truːθ] . -

Homely	**Ways**	**To**	**Express**	**Truth**	**.**	**140**
家常的	方式	到	表达	真相	.	-

用朴实的方式表达真理。140

[eks] . [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti]

X	**.**	**The**	**Friend**	**of**	**Humanity**
X	.	这	朋友	的	人类

X. 人类之友

[ðə; ði] [greɪt] ['trædʒədi] .

The	**Great**	**Tragedy**	**.**
这	伟大的	悲剧	.

巨大的悲剧。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] “ [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [skɑːf] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [preɪ] .

The	**Time**	**When**	**“**	**Those**	**Who**	**Came**	**To**	**Scoff**	**Remained**	**To**	**Pray**	**.**
这	时间	什么时候	“	那些	WHO	来	到	嘲笑	剩余	到	祈祷	.

“那些前来嘲笑的人，最终留下来祈祷。”

“ [sʌm; səm]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmpəlz] ['gɪvɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [laɪf] .

“	**Some**	**Typical**	**Examples**	**Giving**	**Views**	**of**	**Lincoln's**	**Life**	**.**
“	一些	典型的	示例	给予	浏览	的	林肯的	生活	.

“一些展现林肯生平的典型例子。

[rɪ'membrəns] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . -

Remembrance	**At**	**the**	**End**	**of**	**a**	**Hundred**	**Years**	**.**	**156**
纪念	在	这	结尾	的	一个	百	年	.	-

百年纪念。156

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[kən'klu:dɪŋ] [rɪ'flekʃnz]
Concluding **Reflections**
总结 反思

总结反思

[ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] .
A **Masterpiece** **of** **Meaning** **for** **America** **.**
一个 杰作 的 意义 为了 美国 .

一部对美国意义非凡的杰作。

[ðə; ði] ['hɑ:məˌnaɪzɪŋ] ['kɑ:ntræst][ʌv; əv][men] .
The **Harmonizing** **Contrast** **of** **Men** **.**
这 和谐 对比 的 男人 .

男性的和谐对比。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] . -
The **Mission** **of** **America** **.** **168**
这 使命 的 美国 . -

美国的使命.168

['lɪŋkən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['fri:dəm]
LINCOLN **AND** **AMERICAN** **FREEDOM**
林肯 和 美国人 自由

林肯与美国自由

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ˌɪntrə'dʌktəri] [kənsɪdə'reɪʃnz]
INTRODUCTORY **CONSIDERATIONS**
引言 考虑因素

引言部分

[aɪ] . [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ə'mɛrɪkənz]
I **.** **A** **PERSONAL** **LIFE** **AND** **ITS** **INTEREST** **TO** **AMERICANS**
我 . 一个 个人的 生活 和 它是 兴趣 到 美国人

一、个人生活及其对美国人的意义

“ [ə'merɪkə] [fɜ:rst] ” [hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [æz; əz] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd][ju:z][æz; əz] “
“ **America** **First** **”** **has** **probably** **as** **many** **varieties** **of** **meaning** **and** **use** **as** **“**
“ 美国 第一的 ” 有 大概 作为 许多 品种 的 意义 和 使用 作为 “
['seɪfti] [fɜ:rst] .
Safety **First** **.**
安全 第一的 .

“美国优先”的含义和用法可能和“安全第一”一样多种多样。

” [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] ['fi:lɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [in'spaiəz] [ɪn]
” **It** **means** **to** **every** **individual** **very** **much** **according** **to** **what** **feelings** **it** **inspires** **in**
” 它 方法 到 每一个 个人 非常 很多 根据 到 什么 情怀 它 鼓舞人心 在
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ɔ:r]['peɪtriətɪzəm] .
him **of** **selfishness** **or** **patriotism** **.**
他 的 自私 或者 爱国主义 .

“它对每个人来说意义重大，取决于它激发的是自私还是爱国的情感。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪnˈspaɪərd][æz; əz][wiː; wi] [bɪˈliːv] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈmerɪkən] ,

We	are	inspired	as	we	believe	,	and	,	to	be	an	American	,
我们	是	灵感	作为	我们	相信	,	和	,	到	是	一个	美国人	,

我们因信仰而受鼓舞，并且，作为一名美国人，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

it	is	necessary	to	appreciate	the	meaning	and	mission	of	America	.
它	是	必要的	到	欣赏	这	意义	和	使命	的	美国	.

我们必须理解美国的意义和使命。

[əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə][get] [klɪr] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv]

American	history	is	composed	of	the	struggle	to	get	clear	the	meaning	of
美国人	历史	是	由	的	这	斗争	到	得到	清除	这	意义	的

[əˈmerɪkən] [ˈlɪbərti] .

American	liberty	.
美国人	自由	.

美国历史是由不断探寻美国自由意义的斗争构成的。

[θruː] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [wɔːr] ,

Through	many	years	of	distress	and	sacrifice	,	known	as	the	Revolutionary	War	,
通过	许多	年	的	痛苦	和	牺牲	,	已知	作为	这	革命者	战争	,

经历了多年苦难和牺牲，即所谓的美国独立战争，

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] [friːd] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] [ən] - [əˈmerɪkən] [ˈmeθədz] [ænd; ənd] [ˈmæstəriz]

the	American	people	freed	themselves	from	un	-	American	methods	and	masteries
这	美国人	人们	自由	他们自己	从	联合国	-	美国人	方法	和	精通

美国人民摆脱了非美国的方法和统治。

[ɪmˈpoʊzd] [ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] .

imposed	on	them	from	across	the	sea	.
强加	在	他们	从	穿过	这	海	.

这是从海外强加给他们的。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][maɪndz] [keɪm] [fɔːrθ] [wʌn]['tɪpɪk(ə)l] ['liːdər] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] , [dʒɔːrdʒ]

Out	of	that	turmoil	of	minds	came	forth	one	typical	leader	and	American	,	George
出去	的	那	动荡	的	思想	来了	前进	一	典型的	领导者	和	美国人	,	乔治

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

正是在那场思想的动荡中，诞生了一位典型的领袖和美国人——乔治·华盛顿。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [jet] [hæv; həv] [klɪr] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,

But	we	did	not	yet	have	clear	the	meaning	of	America	,
但	我们	做过	不是	然而	有	清除	这	意义	的	美国	,

但我们当时还不清楚“美国”的含义。

[ænd; ənd] [θruː] [jet] [mɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [wɜːrs] ['sʌfərɪŋ] , [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

and	through	yet	more	years	of	even	worse	suffering	,	involving	the	Civil	War	,
和	通过	然而	更多的	年	的	甚至	更糟	痛苦	,	涉及	这	民用	战争	,

随后又经历了多年更加惨烈的苦难，包括内战，

[wiː; wi] [friːd] [ɑːrˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] - ['meɪkɪŋ] ['meθədz] [ænd; ənd] ['mæstəriz] [ɪnˈtrentʃt]

we	freed	ourselves	from	the	war	-	making	methods	and	masteries	entrenched
我们	自由	我们自己	从	这	战争	-	制作	方法	和	精通	根深蒂固的

[wɪˈðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gʌvərnmənt] .

within	our	own	government	.
之内	我们的	自己的	政府	.

我们摆脱了根深蒂固于本国政府内部的战争手段和控制手段。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][maɪndz] [əˈpɪrd] [əˈnʌðər] [əˈmerɪkən] , ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,

Out	of	that	political	turmoil	of	minds	appeared	another	American	,	Abraham	Lincoln	,
出去	的	那	政治的	动荡	的	思想	出现	其他	美国人	,	亚伯拉罕	林肯	,

正是在那场政治动荡中，另一位美国人——亚伯拉罕·林肯——诞生了。

[huːz] [laɪf] [ˌreprɪ'zents] [suː'priːmli] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]

whose	life	represents	supremely	the	most	important	possibilities	in	the	meaning	and
谁	生活	代表	至高无上	这	最多	重要的	可能性	在	这	意义	和

[aɪ'diːəl][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

ideal	of	America	.
理想的	的	美国	.

他的一生充分体现了美国的意义和理想中最重要的可能性。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][maɪnd] - ['meɪkɪŋ] ['prɑːses] [ðæt] [dɪ'veləpt] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [ɪz][tuː; tə]

To	know	the	mind	-	making	process	that	developed	Washington	and	Lincoln	is	to
到	知道	这	头脑	-	制作	过程	那	发达	华盛顿	和	林肯	是	到

[noʊ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

know	not	only	the	meaning	but	also	the	mission	of	America	.
知道	不是	仅有的	这	意义	但	还	这	使命	的	美国	.

了解华盛顿和林肯的思想形成过程，不仅能了解美国的意义，还能了解美国的使命。

['evri] [ə'merɪkən] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['evri] ['nuːkʌmər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [ɪz][ɪn] [greɪt] [niːd] [tuː; tə]

Every	American	child	and	every	newcomer	to	our	shores	is	in	great	need	to
每一个	美国人	孩子	和	每一个	新人	到	我们的	海岸	是	在	伟大的	需要	到

[ˌʌndər'stænd] ['klɪrli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'merɪkən] ['friːdəm] ,

understand	clearly	and	indisputably	their	interest	in	American	freedom	,
理解	清楚地	和	无可争议地	他们的	兴趣	在	美国人	自由	,

每个美国儿童和每个来到我们土地上的新移民都非常需要清楚地、无可辩驳地理解他们自身对美国自由的权益。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['hjuːmən] ['friːdəm] [ænd; ənd] [wɜːrld] ['friːdəm] ,

as	being	human	freedom	and	world	freedom	,
作为	存在	人类	自由	和	世界	自由	,

作为人类自由和世界自由，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər][pɑːrt][æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] .

if	they	are	to	realize	and	fulfill	their	part	as	Americans	.
如果	他们	是	到	意识到	和	实现	他们的	部分	作为	美国人	.

如果他们要认识到并履行作为美国人的责任的话。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['friːdəm] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] [kæn; kən][ɪn][noʊ] [weɪ]

The	American	vision	of	moral	freedom	and	social	righteousness	can	in	no	way
这	美国人	想象	的	道德	自由	和	社会的	义	能	在	不	方式

[biː; bi] [meɪd] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]

be	made	clearer	than	in	studying	the	process	of	development	that	individually
是	制成	更清晰	比	在	学习	这	过程	的	发展	那	单独

[prɪ'perd] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɝz] [ænd; ənd] [prɪ'zəːvəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

prepared	Washington	and	Lincoln	to	be	the	makers	and	preservers	of	a
准备	华盛顿	和	林肯	到	是	这	制造商	和	防腐剂	的	一个

[dɪ'veləpɪŋ] [dɪ'mɑːkrəsi] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

developing	democracy	for	America	and	for	the	American	mind	of	the	world	.
发展	民主	为了	美国	和	为了	这	美国人	头脑	的	这	世界	.

要了解美国人对道德自由和社会正义的愿景，没有比研究华盛顿和林肯各自的成长历程更能清晰地展现他们如何成为美国民主的缔造者和维护者，以及美国精神在世界范围内的影响力。

['lɪŋkənz] ['ɜːrli] [laɪf] [hæz; həz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ]

Lincoln's	early	life	has	interest	and	meaning	only	for	those	who	are	seeking
林肯的	早期的	生活	有	兴趣	和	意义	仅有的	为了	那些	WHO	是	寻求

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,

to	understand	the	pioneer	political	principles	,
到	理解	这	先锋	政治的	原则	,

林肯的早年生活只有那些想要了解先驱者政治原则的人才会感兴趣并具有意义。

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

fundamental	in	character	and	civilization	,
基本的	在	特点	和	文明	,

性格和文明的根本所在

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] ['mænhʊd] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gretɪst]

out	of	which	could	develop	a	mind	and	manhood	equipped	for	the	greatest
出去	的	哪个	可以	发展	一个	头脑	和	男子气概	配备	为了	这	最

[ænd; ənd] ['nəublist] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['tæsks] .

and	noblest	of	human	tasks	.
和	最高贵	的	人类	任务	.

从中可以培养出能够胜任最伟大、最高尚的人类任务的思想和人格。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] “ ['bækwʊdz] ” [ɪks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kəm'pærətɪvli] [ʌn'kuːθ] ['ɪnsɪdənts] ,

To	take	his	“	backwoods	”	experiences	and	their	comparatively	uncouth	incidents	,
到	拿	他的	“	偏远地区	”	经历	和	他们的	比较	粗野	事件	,

以他“偏远地区”的经历以及其中相对粗鲁的事件为例，

[æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] , [ɪz]

as	interesting	merely	because	they	happened	to	a	man	who	became	famous	,	is
作为	有趣的	仅仅	因为	他们	发生	到	一个	男人	WHO	成为	著名的	,	是

[tuː; tə] [mɪs] ['evri] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

to	miss	every	inspiration	,
到	错过	每一个	灵感	,

仅仅因为这些事发生在一个成名的人身上就认为它们有趣，那就错过了所有的灵感。

['vælјuː] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] [mæn] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] .

value	and	meaning	so	important	in	building	his	way	as	man	and	statesman	.
价值	和	意义	所以	重要的	在	建筑	他的	方式	作为	男人	和	政治家	.

价值和意义对于他作为一个人和政治家的成长至关重要。

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aɪsəleɪtɪd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

To	read	the	early	incidents	of	Lincoln's	life	for	the	isolated	interest	of	their
到	读	这	早期的	事件	的	林肯的	生活	为了	这	孤立	兴趣	的	他们的

['biːɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] ,

being	the	queer	,
存在	这	酷儿	,

如果仅仅因为林肯是同性恋就去阅读他早年生活中的事件，

[pɪ'kjuːliər] [ɔːr] [pə'θetɪk] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l] ['kærəktər] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['iːðər]

peculiar	or	pathetic	biography	of	a	notable	character	has	little	that	is	either
奇特	或者	可怜的	传	的	一个	值得注意的	特点	有	小的	那	是	任何一个

[ɪn'spaɪərɪŋ] [ɔːr] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] [ɪks'piəriənsiz] [ænd; ənd]

inspiring	or	informing	to	a	boy	in	the	light	of	present	experiences	and
鼓舞人心	或者	通知	到	一个	男生	在	这	光	的	展示	经历	和

['meθədz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

methods	of	living	.
方法	的	活的	.

对于一个男孩来说，根据他现在的经历和生活方式，一个著名人物的奇特或悲惨的传记既不具有启发意义，也不具有指导意义。

[ɪn'diːd] , ['meni] ['soʊʃ(ə)l] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] ['kʌstəmz] [ɑːr; ər] ['siːmɪŋli] [soʊ] ['trɪviəl] [ɔːr] [kɔːrs] ,

Indeed	,	many	social	episodes	of	pioneer	customs	are	seemingly	so	trivial	or	coarse	,
的确	,	许多	社会的	剧集	的	先锋	海关	是	似乎	所以	琐碎的	或者	粗	,

[ɪn] [kəm'pærɪsn] ,

in	comparison	,
在	比较	,

的确，相比之下，拓荒者习俗中的许多社会事件似乎显得微不足道或粗俗不堪。

[æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'trækt] [ɪn] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['lɪŋkən] .

as	to	detract	in	respect	from	a	boy's	ideal	of	the	historical	Lincoln	.
作为	到	减损	在	尊重	从	一个	男孩们	理想的	的	这	历史	林肯	.

以免有损男孩对历史上的林肯的敬意。

[ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] — - , ['kaɪ] .

The	Birthplace	of	Abraham	Lincoln	—	Hodgensville	,	Ky	.
这	出生地	的	亚伯拉罕	林肯	—	-	,	肯塔基州	.

亚伯拉罕·林肯的出生地——肯塔基州霍金斯维尔。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [frʌn'tɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

The	pioneer	frontier	was	the	social	infancy	of	a	new	meaning	for	civilization	.
这	先锋	边境	曾是	这	社会的	婴儿期	的	一个	新的	意义	为了	文明	.

拓荒时代的边疆是文明新意义的社会萌芽期。

[ɪts] ['loʊli] [niːdz] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] [i'kwɑːləti] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,

Its	lowly	needs	of	humble	equality	were	the	first	social	interests	of	Lincoln	,
它是	卑微的	需求	的	谦逊的	平等	是	这	第一的	社会的	兴趣	的	林肯	,

林肯最关心的社会问题是其卑微的平等需求。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,

and	the	wonderful	story	of	his	life	in	that	place	and	time	,
和	这	精彩的	故事	的	他的	生活	在	那	地方	和	时间	,

以及他在那个时代和地点的精彩人生故事。

[ɪf] [toʊld][æz; əz] ['mɪrli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['hæpəniŋz] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['noʊtɪsəb(ə)l]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

if	told	as	merely	historical	happenings	,	incidentally	noticeable	only	because	they
如果	讲述	作为	仅仅	历史	事件	,	顺便	显	仅有的	因为	他们

['hæpənd] [tuː; tə] ['lɪŋkən] ,

happened	to	Lincoln	,
发生	到	林肯	,

如果仅仅作为历史事件来讲述，而这些事件之所以引人注目仅仅是因为它们发生在林肯身上，

[bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [dɪsɪ'stiːm; dɪse-] [ɪn] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['bɔɪhʊd] ,

becomes	more	and	more	frivolous	and	disesteeming	in	interest	to	boyhood	,
变成	更多的	和	更多的	轻浮	和	轻蔑	在	兴趣	到	童年	,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] ,

and	to	the	general	reader	,
和	到	这	一般的	读者	,

对男孩和普通读者而言，这种行为变得越来越轻浮和不尊重人。

[æz; əz] ['kɜːrənt] ['soʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] [dɪ'veləp] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [taɪmz] .

as	current	social	customs	develop	away	beyond	those	times	.
作为	当前的	社会的	海关	发展	离开	超过	那些	时代	.

随着现代社会习俗的发展，它们逐渐超越了那些时代。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [sʌtʃ] [streɪnd] ['efərts]

This	is	why	such	strained	efforts
这	是	为什么	这样的	紧张	努力

这就是为什么如此紧张的努力

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] ['ɪnfənsi] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['ɪntrəst]

have	been	made	to	give	the	incidents	of	his	social	infancy	a	pathetic	interest
有	到过	制成	到	给	这	事件	的	他的	社会的	婴儿期	一个	可怜的	兴趣

,

,

,

使他幼年时期的社交经历具有了令人同情的意义，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'piːl] , [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ˌʌnroʊ'mæntɪk] , [ɪn'dʌstriəs]

or	some	other	sympathetic	appeal	,	where	everything	was	so	unromantic	,	industrious
或者	一些	其他	交感神经	上诉	,	在哪里	一切	曾是	所以	不浪漫的	,	勤劳

, ['sɪmp(ə)l] ,

,	simple	,
,	简单的	,

或者其他一些博取同情的诉求，把一切都描绘得如此不浪漫、勤劳、简朴，

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɜːrθ] .

enjoyable	and	faithful	to	the	earth	.
令人愉悦	和	忠实	到	这	地球	.

令人愉悦且忠于大地。

[ðoʊz]['loʊli]['jɪrz][wɜːr; wər]['seɪkrɪd]['praɪvəsi][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Those	lowly	years	were	sacred	privacy	to	him	.
那些	卑微的	年	是	神圣	隐私	到	他	.

对他来说，那些卑微的岁月是神圣的隐私。

[hiː; hi][nuː][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nʌθɪŋ][ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪ'ɑːgrəfər] , [ænd; ənd][hiː; hi][sed][soʊ]

He	knew	there	was	nothing	in	them	for	a	biographer	,	and	he	said	so
他	知道	那里	曾是	没有什么	在	他们	为了	一个	传记作家	,	和	他	说	所以

.

:

.

他知道这些资料对传记作家来说毫无价值，他也这么说了。

[hɪz; ɪz][ɪk'spɪriəns][ɪz]['væljuəb(ə)l]['oʊnli][ɪn]['ʃoʊɪŋ][haʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪ'veləpt][ə; eɪ][mæn] .

His	experience	is	valuable	only	in	showing	how	it	developed	a	man	.
他的	经验	是	有价值的	仅有的	在	显示	如何	它	发达	一个	男人	.

他的经历之所以有价值，仅仅在于它展现了这段经历如何塑造了一个人。

[truː][ɪ'nʌf] ,

True	enough	,
真的	足够的	,

确实如此。

[ðə; ði][ˌbaɪə'græfɪkli][ʌn'ɪntrəstɪŋ][ˌtrɪviː'ælɪtiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɜːrli]['jɪrz][wɜːr; wər][nɑːt][frʌm; frəm]

the	biographically	uninteresting	trivialities	of	his	early	years	were	not	from
这	传记	无聊	琐事	的	他的	早期的	年	是	不是	从

[hɪm; ɪm][bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'vaɪrənmənt] .

him	but	from	his	environment	.
他	但	从	他的	环境	.

他早年生活中那些不引人注目的琐事并非源于他自身，而是源于他所处的环境。

[ðɪs][ɪz]['pruːvn][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt][tuː]['waɪdər][kən'træstɪŋ][ɪn'vaɪrənmənts][ɑːr; ər]['hɑːrdli]

This	is	proven	from	the	fact	that	two	wider	contrasting	environments	are	hardly
这	是	已证实	从	这	事实	那	二	更广泛	对比	环境	是	几乎

['pɑːsəb(ə)l][ðæn; ðən][ðoʊz][ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtən][ænd; ənd]['lɪŋkən] ,

possible	than	those	of	Washington	and	Lincoln	,
可能的	比	那些	的	华盛顿	和	林肯	,

这一点可以从以下事实得到证明：世上几乎不可能存在比华盛顿和林肯所处环境对比更鲜明的两个时代。

[ænd; ənd][jet][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][keɪm][ðə; ði][seɪm]['mɑːd(ə)l]['kærəktər][ænd; ənd][suː'priːm][ə'merɪkən]

and	yet	out	of	them	came	the	same	model	character	and	supreme	American
和	然而	出去	的	他们	来了	这	相同的	模型	特点	和	最高	美国人

.

:

.

然而，他们之中却涌现出了同样的模范人物和杰出的美国人。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði]['prɑːses][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][wɪ'ðɪn]

THE	PROCESS	OF	LIFE	FROM	WITHIN
这	过程	的	生活	从	之内

从内在看生命的过程

['stændərd] [ə'θɔ:rətiz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['fʊli] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['lɪŋkənz] [baɪ'ɑ:grəfi] [ænd; ənd] [ɪts] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]
Standard **authorities** **have** **already** **fully** **recorded** **Lincoln's** **biography** **and** **its** **historical**
标准 当局 有 已经 完全 记录 林肯的 传 和 它是 历史
[ɪn'vaɪrənmənt] .
environment **.**
环境 .

权威机构已经完整地记录了林肯的生平及其历史背景。

[ðer; ðər] [jet] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [fɑ:r] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] , ['delɪkət] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nsɪ'kwenʃ(ə)l] ['mesɪdʒ]
There **yet** **remains** **the** **far** **more** **difficult** **,** **delicate** **and** **consequential** **message**
那里 然而 遗迹 这 远的 更多的 难的 , 精美的 和 后果 信息
[frʌm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
from **generation** **to** **generation** **,**
从 一代 到 一代 ,

然而，代际之间仍然存在着一个更加困难、微妙和意义深远的信息传递问题。

[soʊ] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] [ɪn] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [hɪz; ɪz] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
so **much** **needed** **in** **patriotic** **appreciation** **,** **to** **interpret** **his** **rise** **from** **those**
所以 很多 需要 在 爱国 欣赏 , 到 解释 他的 上升 从 那些
['vænɪʃt] ['soʊʃ(ə)l] ['ɔrɪdʒɪnz] ,
vanished **social** **origins** **,**
消失了 社会的 起源 ,

爱国情怀中非常需要这种理解，才能诠释他如何从那些已经消失的社会出身中崛起。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [ə'merɪkən] [ju:θ] .
in **order** **that** **there** **may** **be** **a** **just** **valuation** **of** **his** **life** **by** **American** **youth** **.**
在 命令 那 那里 可能 是 一个 只是 估值 的 他的 生活 经过 美国人 青年 .

以便美国青年能够公正地评价他的一生。

[ðə; ði] ['sku:lbɔɪ] [lə:nz] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:lz] , [ɔ:r] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪtriətɪzəm] , [ɔ:r]
The **schoolboy** **learns** **with** **little** **addition** **to** **his** **ideals** **,** **or** **to** **his** **patriotism** **,** **or**
这 男生 学习 和 小的 添加 到 他的 理想 , 或者 到 他的 爱国主义 , 或者
[hju:'mænəti] ,
humanity **,**
人类 ,

这个小学生学到的东西并没有增加多少他的理想、爱国情怀或人道主义精神。

[wen] [hi:; hi] [ri:dz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] ,
when **he** **reads** **of** **a** **person** **,**
什么时候 他 阅读 的 一个 人 ,

当他读到关于某个人的故事时，

[bɔ:rn] [ɪn] [wʌt] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['sɔ:rdɪd] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
born **in** **what** **appears** **to** **be** **the** **most** **sordid** **and** **pathetic** **destitution** **of** **the**
出生 在 什么 出现 到 是 这 最多 肮脏的 和 可怜的 赤贫 的 这
[waɪld] [west] ,
wild **West** **,**
荒野 西方 ,

出生在看似美国西部最肮脏、最悲惨的贫困之地，

[æt; ət] [læst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:rtər] ['prezɪdənt] .
at **last** **becoming** **a** **martyr** **president** **.**
在 最后的 成为 一个 烈士 总统 .

最终成为一位殉道总统。

[ðə; ði] [si:nz] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [laɪf] [rʌn] [baɪ] [tu:] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
The **scenes** **in** **the** **making** **of** **Lincoln's** **life** **run** **by** **too** **fast** **in** **the** **reading** **for** **the**
这 场景 在 这 制作 的 林肯的 生活 跑步 经过 也 快速地 在 这 阅读 为了 这
['streŋθəniŋ] [laɪf] - ['ɪntrəst] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .
strengthening **life** **-** **interest** **to** **be** **received** **and** **appreciated** **.**
强化 生活 - 兴趣 到 是 已收到 和 感谢 .

阅读时，林肯生平事迹的展开速度太快，以至于读者无法感受到和欣赏到人物性格中逐渐增强的魅力。

[ðə; ði]['hju:mən] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [su'pri:m] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

The	human	process	of	Lincoln's	youth	,	with	its	supreme	lesson	of	patience	and
这	人类	过程	的	林肯的	青年	,	和	它是	最高	课	的	耐心	和

['leɪbər][ænd; ənd] [groʊθ] ,

labor	and	growth	,
劳动	和	生长	,

林肯青年时期的人生历程，蕴含着耐心、努力和成长的至高教训。

[ɪz][lɔ:st][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['soʊlli] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

is	lost	in	considering	the	man	solely	as	a	strange	figure	of	American	history	.
是	丢失的	在	考虑	这	男人	仅	作为	一个	奇怪的	数字	的	美国人	历史	.

如果仅仅将他视为美国历史上一个奇怪的人物，那就忽略了这一点。

[ɪf] [ðæt] [laɪf][kæn; kən][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['tɜ:rmɔɪl] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]

If	that	life	can	be	separated	enough	from	the	political	turmoil	so	as	to
如果	那	生活	能	是	分开	足够的	从	这	政治的	动荡	所以	作为	到

[bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] ,

be	seen	and	to	be	given	a	worthy	interpretation	,
是	已见	和	到	是	给定	一个	值得	解释	,

如果这种生活能够与政治动荡充分区分开来，从而被人们所看到并得到有价值的解读，

[ðer; ðər][ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ju:θ] .

there	is	thus	a	service	that	may	be	worth	while	for	the	American	youth	.
那里	是	因此	一个	服务	那	可能	是	值得	尽管	为了	这	美国人	青年	.

因此，这项服务对美国青年来说可能是有价值的。

['hɪroʊz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['kraɪsɪs][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm]

Heroes	have	been	made	in	many	a	historical	crisis	and	they	represent	some
英雄	有	到过	制成	在	许多	一个	历史	危机	和	他们	代表	一些

['splendɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['hju:mən] [wɜ:rθ] ,

splendid	devotion	to	a	single	idea	of	human	worth	,
灿烂	虔诚	到	一个	单身的	主意	的	人类	值得	,

在许多历史危机中都涌现出了英雄，他们代表着对人类价值这一单一理念的崇高奉献。

[bʌt; bət] ['lɪŋkənz] ['heroʊɪzəm][wʌz; wəz][ðə; ði][fɑ:r] [si'viəə] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] ['strʌg(ə)l] [θru:]

but	Lincoln's	heroism	was	the	far	severer	test	of	a	hard	struggle	through
但	林肯的	英雄主义	曾是	这	远的	更严重	测试	的	一个	难的	斗争	通过

['meni] ['jɪrz] .

many	years	.
许多	年	.

但林肯的英雄主义是对多年艰苦斗争的更为严峻的考验。

[hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['evri] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ænd; ənd][ɪn] ['mæstərɪŋ] ['evri] ['dɪfɪkəlti]

He	came	near	encountering	every	discouragement	and	in	mastering	every	difficulty
他	来了	靠近	遭遇	每一个	沮丧	和	在	掌握	每一个	困难

[ðæt] [meɪ] [bɪ'fɔ:l] ['eni] [ə'merɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rst] [tu:; tə][ðə; ði] [best] ,

that	may	befall	any	American	from	the	worst	to	the	best	,
那	可能	降临	任何	美国人	从	这	最差	到	这	最好的	,

他几乎遭遇了所有挫折，克服了任何一个美国人从最差到最好的境地可能遇到的所有困难。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	from	the	lowliest	to	the	most	responsible	position	.
和	从	这	最低级	到	这	最多	负责任的	位置	.

从最底层到最重要的职位。

[ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] [ɪk'sprest] [ði:z] [ˌvælju:'eɪʃənz] [ɝ'aɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['freɪlti:z] [ænd; ənd]

The	poet	has	expressed	these	valuations	arising	through	the	frailties	and
这	诗人	有	表达	这些	估值	产生	通过	这	弱点	和

[vi'sisitju:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,

vicissitudes	of	his	long	,
变迁	的	他的	长的	,

诗人表达了这些价值观，这些价值观源于他漫长人生中的种种脆弱和变迁。

['trædʒɪk] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :

tragic	struggle	in	the	following	lines	:
悲惨	斗争	在	这	下列的	线条	:

以下几行文字描述了一场悲惨的斗争：

" [ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ænd; ənd] ['sædnəs] , [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] ;

"	A	blend	of	mirth	and	sadness	,	smiles	and	tears	;
"	一个	混合	的	欢笑	和	悲伤	,	微笑	和	眼泪	;

“悲喜交加，笑容与泪水交织；

[ə; eɪ] [kweɪnt] [naɪt] - ['erənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ;

A	quaint	knight	-	errant	of	the	pioneers	;
一个	古雅	骑士	-	错误的	的	这	先驱者	;

一位古朴的先驱者游侠；

[ə; eɪ] ['hoʊmli] ['hɪroʊ][bɔːrn][ʌv; əv][stɑːr][ænd; ənd][sɑːd] ;

A	homely	hero	born	of	star	and	sod	;
一个	家常的	英雄	出生	的	星星	和	草皮	;

一位由星辰和泥土孕育而成的朴实英雄；

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [prɪns] ; [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][gɑːd] .

A	Peasant	Prince	;	a	Masterpiece	of	God	.
一个	农民	王子	;	一个	杰作	的	上帝	.

《农民王子》；上帝的杰作。

" ['lɪŋkənz] [laɪf][hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [juːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əd'ventʃər] - ['stɔːri]

"	Lincoln's	life	has	much	more	for	American	youth	than	the	adventure	-	story
"	林肯的	生活	有	很多	更多的	为了	美国人	青年	比	这	冒险	-	故事

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bækwʊdz] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ]

of	a	backwoods	boy	of	pioneer	days	on	his	unknown	way	to	be	a	hero
的	一个	偏远地区	男生	的	先锋	天	在	他的	未知	方式	到	是	一个	英雄

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	American	history	.
的	美国人	历史	.

“林肯的一生对美国青年来说，远不止是一个拓荒时代偏远乡村男孩在未知的道路上成为美国历史英雄的冒险故事。

[wʌt] ['lɪŋkən] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

What	Lincoln	thought	he	was	and	what	he	made	out	of	his	relations	with
什么	林肯	想法	他	曾是	和	什么	他	制成	出去	的	他的	关系	和

[ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər]['oʊnli][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

those	around	him	are	only	incidental	to	the	inspiring	patience	with	which	he
那些	大约	他	是	仅有的	偶然的	到	这	鼓舞人心	耐心	和	哪个	他

[kept] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [haɪ] ['miːnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

kept	the	faith	of	high	meaning	within	him	,
保留	这	信仰	的	高的	意义	之内	他	,

林肯对自己的认知以及他与周围人的关系，都只是次要的，真正让他感到鼓舞的是，他始终保持着对崇高意义的信念，并以令人钦佩的耐心坚守着这一信念。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stroʊv] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] [keɪm] [klɪr] [æz; əz][wʌn]

and	the	labor	with	which	he	strove	on	until	his	ideal	came	clear	as	one
和	这	劳动	和	哪个	他	努力	在	直到	他的	理想的	来了	清除	作为	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

of	the	supreme	visions	of	humanity	.
的	这	最高	愿景	的	人类	.

他辛勤奋斗，最终将自己的理想清晰地展现出来，使其成为人类的最高愿景之一。

['evri] ['riːəli] [æm'bɪʃəs] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [æsks] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Every	really	ambitious	American	boy	asks	himself	the	question	,	How	did	he	do	it	?
每一个	真的	雄心勃勃	美国人	男生	问	他自己	这	问题	,	如何	做过	他	做	它	?

每个真正有抱负的美国男孩都会问自己：他是怎么做到的？

[ðə; ði] ['prɑːbəbli] [kə'rekt] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

The	probably	correct	answer	is	that	he	didn't	do	it	.
这	大概	正确的	回答	是	那	他	没有	做	它	.

最有可能的正确答案是他没做。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [raɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He	made	himself	the	right	man	and	the	right	people	did	it	.
他	制成	他自己	这	正确的	男人	和	这	正确的	人们	做过	它	.

他让自己成为了合适的人选，而合适的人也成就了他。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [naʊ] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [æz; əz][ðə; ði] “ ['faɪərpleɪs] ” ['stuːd(ə)nt] ,

We	do	not	now	hear	so	much	of	Lincoln	as	the	“	fireplace	”	student	,
我们	做	不是	现在	听到	所以	很多	的	林肯	作为	这	“	壁炉	”	学生	,

我们现在很少再听到林肯作为“壁炉边”学生的形象了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wɜːrd][noʊ][lɔːŋgər] ['kæriz] [soʊ] [pə'θetɪk] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ðə; ði]

because	that	word	no	longer	carries	so	pathetic	a	vision	as	it	did	to	the
因为	那	单词	不	更长	携带	所以	可怜的	一个	想象	作为	它	做过	到	这

[ə'merɪkən] [bɔɪ] .

American	boy	.
美国人	男生	.

因为这个词不再像对那个美国男孩那样，承载着悲惨的寓意了。

“ ['lɪŋkən] [ðə; ði] ['reilˌsplitə(r)] ” [hæz; həz]['ɔːlmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

“	Lincoln	the	railsplitter	”	has	almost	disappeared	from	the	phrases	of	patriotic
“	林肯	这	劈轨器	”	有	几乎	消失	从	这	短语	的	爱国

['juːlədʒi][fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [ə'merɪkən] ,

eulogy	for	this	great	American	,
颂	为了	这	伟大的	美国人	,

“劈铁轨的林肯”这个说法几乎已经从对这位伟大美国人的爱国颂词中消失了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][tæsk][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] - [noʊ][lɔːŋgər] [ber] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

because	the	task	and	significance	of	railsplitting	no	longer	bear	the	force	of
因为	这	任务	和	意义	的	-	不	更长	熊	这	力量	的

['miːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] - [wɔːr] [deɪz] .

meaning	that	they	did	to	the	boys	of	Civil	-	War	days	.
意义	那	他们	做过	到	这	男孩们	的	民用	-	战争	天	.

因为劈木这项任务及其意义，已经不再像南北战争时期那样对男孩们具有如此重要的意义了。

[ðɪs] [miːnz]

This	means
这	方法

这意味着

[ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪf][ʌv; əv]

that	,	if	the	American	boy	is	to	receive	any	inspiration	from	the	early	life	of
那	,	如果	这	美国人	男生	是	到	收到	任何	灵感	从	这	早期的	生活	的

['lɪŋkən] ,

Lincoln	,
林肯	,

如果美国男孩想要从林肯的早年生活中获得任何启发，那么

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] [fɔːrm][ʌv; əv]

there	must	be	achieved	some	new	and	more	significant	form	of
那里	必须	是	已达成	一些	新的	和	更多的	重要的	形式	的

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] .

interpretation	from	the	making	of	his	life	and	character	.
解释	从	这	制作	的	他的	生活	和	特点	.

必须对他的人生和性格的形成进行某种新的、更有意义的诠释。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [di'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['edwɪn] ['mɑ:rkəm] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] ['fɪgjərətɪv] [ðæn; ðən]

Even	**the**	**strong**	**description**	**of**	**Edwin**	**Markham**	**becomes**	**more**	**figurative**	**than**
甚至	这	强的	描述	的	埃德温	马卡姆	变成	更多的	比喻	比

['kɑ:nkri:t] [ɪn][ɪts] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [mɔ:r] [poʊ'etɪk][ðæn; ðən] [mə'tɪriəl] ,

concrete	**in**	**its**	**illustration**	**more**	**poetic**	**than**	**material**	**,**
具体的	在	它是	插图	更多的	诗意的	比	材料	,

即使是对埃德温·马卡姆的强烈描述，在插图中也更多地体现出象征意义而非具体特征，更多地体现出诗意而非物质性。

[wen] [hi:; hi] [sez] ,

when	**he**	**says**	**,**
什么时候	他	说道	,

他说，

“ [hi:; hi] [bɪlt] [ðə; ði][reɪl] - [paɪl][æz; əz][hi:; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [steɪt] ,

“	**He**	**built**	**the**	**rail**	**-**	**pile**	**as**	**he**	**built**	**the**	**state**	**,**
“	他	建造	这	轨	-	桩	作为	他	建造	这	状态	,

“他建设铁路桩基，就像他建设国家一样。”

['pɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz]['splendɪd] [streŋθ] [θru:] ['evri] [bloʊ] ,

Pouring	**his**	**splendid**	**strength**	**through**	**every**	**blow**	**,**
浇注	他的	灿烂	力量	通过	每一个	吹	,

他将自己惊人的力量倾注于每一次打击之中，

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['testɪŋ] ['evri] [stroʊk] ,

The	**conscience**	**of**	**him**	**testing**	**every**	**stroke**	**,**
这	良心	的	他	测试	每一个	中风	,

他良心谴责着他每一次挥笔，

[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [di:d] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

To	**make**	**his**	**deed**	**the**	**measure**	**of**	**a**	**man**	**.**
到	制作	他的	契据	这	措施	的	一个	男人	.

以他的行为来衡量一个人的价值。

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	**III**	**.**
”	三、	.

“三、

[ə; eɪ] [laɪf] [bɪlt] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]

A	**LIFE**	**BUILT**	**AS**	**ONE**	**WOULD**	**HAVE**	**THE**	**NATION**
一个	生活	建造	作为	一	会	有	这	国家

以建设国家的方式建设自己的人生

['lɪŋkənz] [laɪf] [meɪ] [bi:; bi] [praɪzd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [æz; əz][ɪn] [wʌt]

Lincoln's	**life**	**may**	**be**	**prized**	**as**	**much**	**in**	**what**	**he**	**did**	**for**	**himself**	**as**	**in**	**what**
林肯的	生活	可能	是	珍贵的	作为	很多	在	什么	他	做过	为了	他自己	作为	在	什么

[hi:; hi][dɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

he	**did**	**for**	**his**	**country**	**,**
他	做过	为了	他的	国家	,

林肯的一生之所以令人敬佩，不仅在于他为国家所做的贡献，更在于他为自己所做的一切。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [mi:n] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

because	**in**	**the**	**course**	**of**	**our**	**interest**	**they**	**mean**	**the**	**same**	**and**	**become**	**the**
因为	在	这	课程	的	我们的	兴趣	他们	意思是	这	相同的	和	变得	这

[seɪm] .

same	**.**
相同的	.

因为在我们看来，它们意义相同，最终会变得相同。

[hi:; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [tu:; tə] ['evri] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [dɪ'zaɪər] ,

He	**has**	**shown**	**to**	**every**	**American**	**boy**	**that**	**the**	**right**	**desire**	**,**
他	有	所示	到	每一个	美国人	男生	那	这	正确的	欲望	,

他向每一个美国男孩表明，正确的渴望，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

no	**matter**	**what**	**the**	**circumstances**	**and**	**conditions**	**,**
不	事情	什么	这	情况	和	状况	,

无论情况和条件如何，

[wɪl] [ɪn'veriəbli] [liːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [laɪf] ,

will	**invariably**	**lead**	**along**	**the**	**right**	**way**	**to**	**the**	**successful**	**life**	**,**
将要	总是	带领	沿着	这	正确的	方式	到	这	成功的	生活	,

必然会引领人们走上通往成功人生的正确道路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kærəktər] [ɪz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [hjuː'mænəti]

because	**the**	**successful**	**character**	**is**	**a**	**successful**	**career**	**for**	**a**	**successful**	**humanity**
因为	这	成功的	特点	是	一个	成功的	职业	为了	一个	成功的	人类

.

:

.

因为成功的人格是成功事业的基石，也是人类成功的基础。

['veri] ['klɪrli] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]

Very	**clearly**	**one**	**thing**	**is**	**sure**	**,**	**he**	**was**	**wonderfully**	**successful**	**in**	**finding**	**the**
非常	清楚地	一	事物	是	当然	,	他	曾是	太棒了	成功的	在	寻找	这

可以肯定的是，他非常成功地找到了……

[raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

right	**thing**	**to**	**do**	**and**	**in**	**finding**	**the**	**right**	**way**	**to**	**do**	**it**	**.**
正确的	事物	到	做	和	在	寻找	这	正确的	方式	到	做	它	.

做正确的事，并找到正确的做事方法。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hjuː'mænəti] ['wɒnts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði]['hjuːmən][aɪ'diːəl] .

That	**is**	**what**	**humanity**	**wants**	**and**	**such**	**a**	**man**	**is**	**the**	**human**	**ideal**	**.**
那	是	什么	人类	想要	和	这样的	一个	男人	是	这	人类	理想的	.

这就是人类所渴望的，这样的人就是人类的理想典范。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['lɪŋkənz] ['pɜːrsən(ə)l]['mɔːrəl] [dɪ'veləpmənt] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pʌblɪk]

Accordingly	**,**	**Lincoln's**	**personal**	**moral**	**development**	**,**	**apart**	**from**	**his**	**historical**	**public**
因此	,	林肯的	个人的	道德	发展	,	除	从	他的	历史	民众

[kə'rɪr] ,

career	**,**
职业	,

因此，撇开林肯的历史公共生涯不谈，他的个人道德发展……

[ɪz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['stɔːri] [ɪn'spaɪərɪŋ][æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

is	**an**	**introductory**	**story**	**inspiring**	**an**	**interest**	**for**	**the**	**patriotic**	**study**	**of**	**his**
是	一个	引言	故事	鼓舞人心	一个	兴趣	为了	这	爱国	学习	的	他的

['steɪtsmənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] .

statesmanship	**and**	**the**	**fundamental**	**principles**	**of**	**American**	**life**	**.**
政治家风范	和	这	基本的	原则	的	美国人	生活	.

这是一个引人深思的故事，激发了人们对他的政治才能和美国生活基本原则进行爱国主义研究的兴趣。

['eni] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

Any	**boy**	**or**	**girl**	**can**	**appreciate**	**the**	**events**	**that**	**entered**	**into**	**the**	**making**	**of**
任何	男生	或者	女孩	能	欣赏	这	活动	那	进入	进入	这	制作	的

['lɪŋkənz] [maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] ,

Lincoln's	**mind**	**and**	**character**	**,**
林肯的	头脑	和	特点	,

任何男孩或女孩都能理解塑造林肯思想和性格的那些事件。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən] [riːd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs]

but	only	a	student	of	statesmanship	and	history	can	read	beyond	this
但	仅有的	一个	学生	的	政治家风范	和	历史	能	读	超过	这

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən][tæsk] [wɪtʃ] ['lɪŋkən] ['kærid] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]

and	appreciate	the	almost	superhuman	task	which	Lincoln	carried	through	to	the
和	欣赏	这	几乎	超人类	任务	哪个	林肯	携带	通过	到	这

[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

extinction	of	slavery	and	the	preservation	of	the	United	States	of	America	.
灭绝	的	奴隶制	和	这	保存	的	这	团结的	各州	的	美国	.

但只有精通政治和历史的学生才能超越这一点，领会林肯为废除奴隶制和维护美利坚合众国所完成的近乎超人的任务。

[ɪn] [ðæt] [vjuː] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ðə; ði]

In	that	view	we	are	not	here	writing	the	biography	or	history	of	Lincoln	the
在	那	看法	我们	是	不是	这里	写作	这	传	或者	历史	的	林肯	这

['steɪtsmən] ,

Statesman	,
政治家	,

从这个角度来看，我们在这里并非在撰写林肯政治家的传记或历史。

[nɔːr][ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ðə; ði][wɔːr] ['prezɪdənt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrk][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪvli]

nor	of	Lincoln	the	War	President	,	for	that	work	has	already	been	exhaustively
也不	的	林肯	这	战争	总统	,	为了	那	工作	有	已经	到过	彻底地

[ænd; ənd]['noʊbli] [dʌn] ,

and	nobly	done	,
和	高贵地	完毕	,

也不是指林肯作为战时总统的贡献，因为这项工作已经完成得非常彻底和高尚了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'roʊz][ðə; ði]

but	to	give	the	inspiring	meaning	of	his	experiences	from	which	arose	the
但	到	给	这	鼓舞人心	意义	的	他的	经历	从	哪个	出现	这

[bɔɪ] [ænd; ənd][mæn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

boy	and	man	representing	above	all	others	the	meaning	and	mission	of
男生	和	男人	代表	多于	全部	其他的	这	意义	和	使命	的

[ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

Americans	and	America	.
美国人	和	美国	.

但要赋予他的经历以鼓舞人心的意义，从中诞生了男孩和男人，他代表了美国人和美国的意义和使命，胜过其他人。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[aɪ] . [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌwɜːrθ'waɪl] [laɪf]

I	.	THE	PROBLEM	OF	A	WORTHWHILE	LIFE
我	.	这	问题	的	一个	值得	生活

一、有意义的人生问题

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪ'vents] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['lɪŋkənz] [laɪf] [siːm] [tuː] ['trɪviəl] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪn]

Many	of	the	early	events	entering	into	Lincoln's	life	seem	too	trivial	to	mention	in
许多	的	这	早期的	活动	进入	进入	林肯的	生活	似乎	也	琐碎的	到	提到	在

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

the	light	of	his	great	services	to	America	.
这	光	的	他的	伟大的	服务	到	美国	.

与林肯对美国的伟大贡献相比，他早年生活中发生的许多事情似乎都微不足道，不值一提。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hju:mən] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔ:rəl] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su'pri:m] [ə'merɪkən]

But	the	human	struggle	and	the	moral	achievement	of	a	supreme	American
但	这	人类	斗争	和	这	道德	成就	的	一个	最高	美国人

[aɪ'di:əl]['kænɑ:t][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ɔ:r] [ˌʌndər'stʊd] [ən'les] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] ['bʌfɪtɪŋ] [ðə; ði] [wei]

ideal	cannot	be	appreciated	or	understood	unless	the	experiences	buffeting	the	way
理想的	不能	是	感谢	或者	理解	除非	这	经历	冲击	这	方式

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

to	it	,
到	它	,

但是，如果不了解通往美国至高理想的道路上所经历的种种磨难，就无法欣赏或理解人类的奋斗历程和道德成就。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ɑ:r; ər] [noʊn] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	their	circumstances	,	are	known	for	what	they	mean	to	his	life	.
和	他们的	情况	,	是	已知	为了	什么	他们	意思是	到	他的	生活	.

以及他们的境遇，都因其对他人生的意义而为人所知。

['trɪviəl] [iks'piəriənsiz] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['fɔ:miŋ] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

Trivial	experiences	have	very	much	to	do	with	forming	our	lives	and
琐碎的	经历	有	非常	很多	到	做	和	成型	我们的	生活	和

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][wi:; wi][kæn; kən] ['ni:ðər] [ə'pri:ʃieɪt] [nɔ:r] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ðæt]

without	them	we	can	neither	appreciate	nor	understand	the	great	events	that
没有	他们	我们	能	两者都不	欣赏	也不	理解	这	伟大的	活动	那

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [kə'rɪr] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['destəni] .

we	believe	have	given	us	our	career	and	our	destiny	.
我们	相信	有	给定	我们	我们的	职业	和	我们的	命运	.

琐碎的经历与我们的人生息息相关，没有它们，我们就既无法欣赏也无法理解那些我们认为成就了我们的事业和命运的伟大事件。

['æftər] ['bi:ɪŋ] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

After	being	nominated	for	the	presidency	of	the	United	States	,
后	存在	提名	为了	这	总统职位	的	这	团结的	各州	,

在被提名为美国总统候选人之后，

['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [æskt] [fɔ:r; fər] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk]

Lincoln	was	asked	for	material	from	his	early	life	out	of	which	to	make
林肯	曾是	问	为了	材料	从	他的	早期的	生活	出去	的	哪个	到	制作

[ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfi] .

a	biography	.
一个	传	.

有人向林肯索要他早年生活的资料，以便据此撰写传记。

“ [waɪ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['ɜ:rnɪstli] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['praɪvəsi][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

“	Why	,	”	he	replied	earnestly	,	as	if	this	was	a	sacred	privacy	in	his	own
“	为什么	,	”	他	回复	切实	,	作为	如果	这	曾是	一个	神圣	隐私	在	他的	自己的

[prə'faʊnd] ['strʌg(ə)l] ,

profound	struggle	,
深刻的	斗争	,

“为什么？”他认真地回答，仿佛这是他内心深处挣扎中一个神圣的秘密。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɑ:li] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ɔ:r][maɪ] ['ɜ:rli] [laɪf] .

“	it	is	a	great	folly	to	attempt	to	make	anything	out	of	me	or	my	early	life	.
”	它	是	一个	伟大的	蠢事	到	试图	到	制作	任何事物	出去	的	我	或者	我的	早期的	生活	.

“试图从我或我的早年生活中找出任何有价值的东西，是极其愚蠢的。”

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][ɔ:l][bi:; bi] [kən'denst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['sentəns] [ju:; jʊ] [wɪl]

It	can	all	be	condensed	in	a	single	sentence	;	and	that	sentence	you	will
它	能	全部	是	浓缩版	在	一个	单身的	句子	;	和	那	句子	你	将要

[faɪnd][ɪn] ['greɪz]

find	in	Grey's
寻找	在	格雷的

这一切都可以浓缩成一句话；而你会在《实习医生格蕾》中找到这句话。

['eləʤi] : - [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] . -

Elegy	**:**	**'**	**The**	**short**	**and**	**simple**	**annals**	**of**	**the**	**poor**	**.**	**'**
挽歌	:	-	这	短的	和	简单的	志	的	这	贫穷的	.	-

挽歌：《穷人的简短而朴素的编年史》。

" [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [frendz] [ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪzi][ænd; ənd]['aɪd(ə)l] , [bʌt; bət] , [wen] [wiː; wi]

"	**His**	**early**	**friends**	**all**	**agree**	**that**	**he**	**was**	**lazy**	**and**	**idle**	**,**	**but**	**,**	**when**	**we**
"	他的	早期的	朋友们	全部	同意	那	他	曾是	懒惰的	和	闲置的	,	但	,	什么时候	我们

[æsk]['kloʊzər] ,

ask	**closer**	**,**
问	更近	,

"他早期的朋友都认为他懒惰无所事事，但是，当我们仔细询问时，

[ðeɪ] [tel] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] " ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːɪŋ] .

they	**tell**	**us**	**that**	**he**	**spent**	**his**	**time**	**"**	**reading**	**and**	**writing**	**and**	**arguing**	**.**
他们	告诉	我们	那	他	花费	他的	时间	"	阅读	和	写作	和	争论	.

他们告诉我们，他把时间都花在了"阅读、写作和辩论"上。

" [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][əd'maɪərɪŋ] [frendz] [haɪrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] [ænd; ənd]

"	**One**	**of**	**his**	**most**	**admiring**	**friends**	**hired**	**him**	**for**	**a**	**certain**	**period**	**and**
"	一	的	他的	最多	钦佩	朋友们	雇用	他	为了	一个	肯定	时期	和

[bɪ'keɪm] ['greɪtli] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['prefrəns] [fɔːr; fər]['aɪdlɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm] [ə'weɪ]

became	**greatly**	**disgusted**	**at**	**the**	**young**	**man's**	**preference**	**for**	**idling**	**his**	**time**	**away**
成为	非常	厌恶	在	这	年轻的	男人的	偏爱	为了	怠速	他的	时间	离开

['riːdɪŋ] .

reading	**.**
阅读	.

"他的一位非常欣赏他的朋友雇佣了他一段时间，但这位朋友对这个年轻人喜欢把时间浪费在读书上感到非常厌恶。

[ə'nʌðər] [frend] [wʌn] [deɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪ'vɪrli]

Another	**friend**	**one**	**day**	**found**	**him**	**reading**	**,**	**and**	**,**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**severely**
其他	朋友	一	天	成立	他	阅读	,	和	,	和	这	意图	的	严重

[rɪ'bjuːkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

rebuking	**him**	**,**
责备	他	,

有一天，另一位朋友发现他在看书，本想严厉斥责他，

[æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

asked	**what**	**he**	**was**	**doing**	**.**
问	什么	他	曾是	正在做	.

问他在做什么。

" ['riːdɪŋ] [lɔː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪʤ] .

"	**Reading**	**law**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**,**	**without**	**taking**	**his**	**eye**	**from**	**the**	**page**	**.**
"	阅读	法律	,	"	曾是	这	回复	,	没有	采取	他的	眼睛	从	这	页	.

"我在读法律书，"他回答道，眼睛始终没有离开书页。

" [ɔːl'maɪti] [gɑːʃ] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] [frend] [kʊd; kəd] [seɪ] .

"	**Almighty**	**Gosh**	**!**	**"**	**was**	**all**	**the**	**disgusted**	**friend**	**could**	**say**	**.**
"	全能者	天哪	!	"	曾是	全部	这	厌恶	朋友	可以	说	.

"我的天哪！"这位厌恶的朋友只能发出这样的感叹。

['riːdɪŋ] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Reading	**was**	**bad**	**enough**	**waste**	**of**	**time**	**,**
阅读	曾是	坏的	足够的	浪费	的	时间	,

读书本来就是浪费时间，真是太糟糕了。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] [lɔː] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [juːz][ʌv; əv][wɜːrdz][ɔːr] ['senʃər] .

but	**to**	**be**	**reading**	**law**	**was**	**beyond**	**all**	**use**	**of**	**words**	**or**	**censure**	**.**
但	到	是	阅读	法律	曾是	超过	全部	使用	的	字	或者	谴责	.

但研读法律是任何言语或批评都无法形容的。

[soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [pruːvz] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] ,

So	,	it	merely	proves	that	no	one	can	be	understood	by	the	historical	student	,
所以	,	它	仅仅	证明	那	不	一	能	是	理解	经过	这	历史	学生	,

所以，这恰恰证明，历史学家是无法理解任何人的。

[ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktər] [gruː] [ɑːr; ər]

except	as	the	conditions	of	mental	soil	in	which	the	character	grew	are
除了	作为	这	状况	的	精神的	土壤	在	哪个	这	特点	生长	是

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

除非考虑到性格形成的精神土壤条件。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə] [lɜːrn] [waɪ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

And	especially	is	it	good	to	learn	why	the	prophet	is	without	honor	in	his	own
和	尤其	是	它	好的	到	学习	为什么	这	先知	是	没有	荣誉	在	他的	自己的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

尤其重要的是要了解为什么这位先知在自己的国家不受尊敬。

['sʌmtaɪmz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .

sometimes	not	even	known	in	his	own	age	.
有时	不是	甚至	已知	在	他的	自己的	年龄	.

有时甚至在他那个时代都不为人知。

[hoʊm] ['piːp(ə)l] ['rerli] [ɔːr] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['wɜːrkər] ,

Home	people	rarely	or	never	understand	the	unusual	worker	,
家	人们	很少	或者	绝不	理解	这	异常	工人	,

家乡的人很少或根本不了解那些不寻常的劳动者。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['meʒər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ,

because	they	cannot	measure	outside	of	their	own	experience	,
因为	他们	不能	措施	外部	的	他们的	自己的	经验	,

因为他们无法衡量自身经验之外的事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ['rerli] [gɪv] [mʌtʃ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['leɪbərər][bɔːrn] [ə'mʌŋ]

and	their	opinions	rarely	give	much	insight	into	the	great	laborer	born	among
和	他们的	意见	很少	给	很多	洞察力	进入	这	伟大的	劳动者	出生	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们的观点很少能让人深入了解他们中间诞生的那位伟大的劳动者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ɜːrdʒ] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] .

with	the	great	urge	,	if	not	the	vision	,	of	work	and	the	way	.
和	这	伟大的	敦促	,	如果	不是	这	想象	,	的	工作	和	这	方式	.

怀着强烈的渴望，即便没有远见，也要努力工作，找到方向。

['lɪŋkən] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [læst] [greɪt] [ə'merɪkən] [huː]

Lincoln	is	probably	the	last	Great	American	who
林肯	是	大概	这	最后的	伟大的	美国人	WHO

林肯可能是最后一位伟大的美国人

[ʃæl; ʃəl] ['evər] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] - ['meɪkɪŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] “

shall	ever	have	to	begin	his	mind	-	making	as	anything	less	than	an	“
将	曾经	有	到	开始	他的	头脑	-	制作	作为	任何事物	较少的	比	一个	“

[er] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

heir	of	all	ages	.
继承人	的	全部	年龄	.

永远不能以“所有时代的继承人”的身份开始他的思想创造。

" [ɪn] ['lɪŋkənz] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [els] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ][maɪnd] [maɪt]
" In Lincoln's case it seemed as if all else was banished that a mind might
" 在 林肯的 案件 它 似乎 作为 如果全部 别的 曾是 被放逐 那 一个 头脑 可能
[bɪld] [ɪt'self] [ʌp] [ə'nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
build itself up anew to be a fundamental interpretation of American civilization .
建造 本身 向上 重新 到 是 一个 基本的 解释 的 美国人 文明 .

“就林肯而言，似乎一切都被摒弃了，以便他的思想能够重新构建，从而对美国文明做出根本性的诠释。”

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['nuːtən] , [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tikuːləz]
Like the great Newton , he built his world of principle out of the particulars
喜欢 这 伟大的 牛顿 , 他 建造 他的 世界 的 原则 出去 的 这 细节
[ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] ,
of original experience ,
的 原来的 经验 ,

就像伟大的牛顿一样，他从最初的经验细节出发，构建了自己的原理世界。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
and found that it was the order of the universe .
和 成立 那 它 曾是 这 命令 的 这 宇宙 .

结果发现，这就是宇宙的秩序。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn] [pə'tikuːləz] [ænd; ənd]
And yet , it might be said that he was a failure in particulars and
和 然而 , 它 可能 是 说 那 他 曾是 一个 失败 在 细节 和
['maɪnər] ['mætərz] ,
minor matters ,
次要的 事情 ,

然而，可以说他在一些细节和小事上有所欠缺。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][wɜːrld]['ɪntuː][ə; eɪ]
for he thought in terms of general humanity and swung the world into a
为了 他 想法 在 条款 的 一般的 人类 和 摇摆 这 世界 进入 一个
[nuː] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] .
new consciousness and vision of the moral law .
新的 意识 和 想象 的 这 道德 法律 .

因为他从全人类的角度思考问题，使世界对道德法则有了新的认识和理解。

[æz; əz]['mɪstər] . ['hɜ:ndən] [sez] ,
As Mr . Herndon says ,
作为 先生 . 赫恩登 说道 ,

正如赫恩登先生所说，

“ [hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['sʌnləs] [bɑːg][ɪn] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]['nevər]
“ His origin was in that unknown and sunless bog in which history never
“ 他的 起源 曾是 在 那 未知 和 无日光 沼泽 在 哪个 历史 绝不
[meɪd] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] .
made a footprint .
制成 一个 脚印 .

“他的起源地是那片不为人知、不见天日的沼泽，历史从未在那里留下足迹。”

" [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɜːr; wər][fɑːr] [les] [əb'skjʊr] ,
" The social origin and development of Christ were far less obscure ,
" 这 社会的 起源 和 发展 的 基督 是 远的 较少的 朦胧 ,

“基督的社会出身和发展远没有那么晦涩难懂，

['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['loʊli] [ɪn] ['destɪtuːt] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
humble and lowly in destitute and helpless environment ,
谦逊的 和 卑微的 在 贫困 和 无助 环境 ,

在贫困无助的环境中卑微无助

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [tæsk] [ʌv; əv] [prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz]

before	the	special	task	of	preserving	a	meaning	in	the	earth	as
前	这	特别的	任务	的	保存	一个	意义	在	这	地球	作为

[ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [mæn] .

a	home	for	man	.
一个	家	为了	男人	.

在保护地球作为人类家园的意义这一特殊任务之前。

[ˈdʒuːliə] [wɔːrd] [haʊ] [iksˈpresiz] [ðə; ði] [ˈsɪriəsnəs] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv] [ˈevri] [nuː] -

Julia	Ward	Howe	expresses	the	seriousness	attending	the	possibilities	of	every	new	-
朱莉娅	沃德	豪	表达	这	严肃	参加	这	可能性	的	每一个	新的	-

[bɔːrn] [soʊl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sez] ,

born	soul	,	as	she	says	,
出生	灵魂	,	作为	她	说道	,

朱莉娅·沃德·豪表达了她对每个新生儿所蕴含的无限可能性的严肃态度，正如她所说：

[ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] ,

of	Lincoln	,
的	林肯	,

林肯的

“ [θruː] [ðə; ði] [dɪm] [ˈpædʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjɪrz]

“	Through	the	dim	pageant	of	the	years
“	通过	这	暗淡	盛会	的	这	年

“透过岁月的朦胧景象

[ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈtreɪsəri] [əˈpɪrz] :

A	wondrous	tracery	appears	:
一个	奇妙的	花饰	出现	:

一幅精美的图案浮现出来：

[ə; eɪ] [ˈkæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwestərn] [waɪld]

A	cabin	of	the	western	wild
一个	舱	的	这	西	荒野

西部荒野的小屋

[ˈʃeltərz] [ɪn] [sliːp] [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [tʃaɪld] ,

Shelters	in	sleep	a	new	-	born	child	,
避难所	在	睡觉	一个	新的	-	出生	孩子	,

庇护所让新生儿安睡，

[nɔːr] [nɜːrs] , [nɔːr] [ˈperənt] [dɪr] , [kæn; kən] [noʊ]

Nor	nurse	,	nor	parent	dear	,	can	know
也不	护士	,	也不	父母	亲爱的	,	能	知道

护士和亲爱的父母都不知道

[ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [ˈɪnfənt] [fiːt] [mʌst; məst] [goʊ] ;

The	way	those	infant	feet	must	go	;
这	方式	那些	婴儿	脚	必须	去	;

婴儿的小脚该走的路；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [ˈneɪʃənz] [help] [ænd; ənd] [hoʊp]

And	yet	a	nation's	help	and	hope
和	然而	一个	国家的	帮助	和	希望

然而，一个国家的帮助和希望

[ɑːr; ər] [siːld] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈhɔːrəskoʊp] .

Are	sealed	within	that	horoscope	.
是	密封	之内	那	星座运势	.

都封存在那张星盘里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [frʌn'tɪr] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]

"	It	was	certainly	impossible	for	a	pioneer	of	the	early	frontier	to	imagine
"	它	曾是	当然	不可能的	为了	一个	先锋	的	这	早期的	边境	到	想象

[haʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [lɪv; laɪv] [naʊ] ,

how	the	rich	live	now	,
如何	这	富有的	居住	现在	,

“对于早期边疆的开拓者来说，他们肯定无法想象如今富人的生活方式。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [naʊ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ðen] ,

but	it	is	not	so	hard	for	any	one	now	to	imagine	how	people	lived	then	,
但	它	是	不是	所以	难的	为了	任何	一	现在	到	想象	如何	人们	居住地	然后	,

但现在任何人要想象当时人们的生活方式都不难。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [tuːlz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

if	he	will	go	into	the	deep	woods	with	only	a	few	simple	tools	and	try	to
如果	他	将要	去	进入	这	深的	树林	和	仅有的	一个	很少	简单的	工具	和	尝试	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

他会只带几件简单的工具就进入茂密的森林，尝试在那里生存下去吗?

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

It	can	be	done	and	it	will	probably	be	a	healthful	experience	,
它	能	是	完毕	和	它	将要	大概	是	一个	健康的	经验	,

这完全可行，而且很可能是一次有益身心的体验。

[bʌt; bət][nɑːt][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][traɪ] [twaɪs] .

but	not	an	experience	that	any	person	would	be	expected	to	try	twice	.
但	不是	一个	经验	那	任何	人	会	是	预期的	到	尝试	两次	.

但这不是任何人都会想尝试两次的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [nɑːt] ['niːdfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

It	is	therefore	not	needful	to	the	setting	of	our	story	about	the	making	of
它	是	所以	不是	需要	到	这	环境	的	我们的	故事	关于	这	制作	的

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

因此，对于我们讲述一个男人如何成长的故事而言，没有必要设定背景。

[fɔːr; fər] ['eni] [ɪk'stendɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːvərti]

for	any	extended	description	to	be	made	of	the	ignorance	and	the	poverty
为了	任何	扩展	描述	到	是	制成	的	这	无知	和	这	贫困

['kɑːmən] [tuː; tə] [ðoʊz] [taɪmz] .

common	to	those	times	.
常见的	到	那些	时代	.

以便对当时普遍存在的无知和贫困进行更详细的描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɔːris] ['tɔmpsn] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪnz] :

It	is	enough	for	us	to	say	with	Maurice	Thompson	in	his	lines	:
它	是	足够的	为了	我们	到	说	和	莫里斯	汤普森	在	他的	线条	:

我们只需借用莫里斯·汤普森的歌词来说：

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [west] ;

“	He	was	the	North	,	the	South	,	the	East	,	the	West	;
"	他	曾是	这	北	,	这	南	,	这	东方	,	这	西方	;

“他就是北方、南方、东方、西方；

[ðə; ði] [θrɔːl] , [ðə; ði]['mæstər] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][wʌn] .

The	thrall	,	the	master	,	all	of	us	in	one	.
这	奴隶	,	这	掌握	,	全部	的	我们	在	一	.

奴隶，主人，我们所有人，集于一身。

" ['aɪdə] ['tɑːrˌbɛl] , ['æftər][hɜːr; hər] [ɪk'stensɪv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪf][ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,

"	Ida	Tarbell	,	after	her	extensive	original	researches	into	the	early	life	of	Lincoln	,
"	艾达	塔贝尔	,	后	她	广泛的	原来的	研究	进入	这	早期的	生活	的	林肯	,

['veri] ['θɔːtfəli] , [sez] ,

very	thoughtfully	,	says	,
非常	深思熟虑	,	说道	,

“艾达·塔贝尔在对林肯早年生活进行广泛的原创研究后，深思熟虑地说道：

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] ['nɪrli] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [æz; əz] ['eni]

“	He	seems	to	have	had	as	nearly	a	universal	human	sympathy	as	any
“	他	似乎	到	有	有	作为	几乎	一个	普遍的	人类	同情	作为	任何

[wʌn][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

one	in	history	.
一	在	历史	.

“他似乎拥有历史上几乎无人能及的普世人类同情心。”

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]

A	man	could
一个	男人	可以

一个人可以

[nɑːt][biː; bi][soʊ] [haɪ] [ɔːr][soʊ] [loʊ] [ðæt] ['lɪŋkən] [kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

not	be	so	high	or	so	low	that	Lincoln	could	not	meet	him	and	he	could
不是	是	所以	高的	或者	所以	低的	那	林肯	可以	不是	见面	他	和	他	可以

[nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] ,

not	be	so	much	of	a	fool	,
不是	是	所以	很多	的	一个	傻子	,

既不能太高傲，也不能太卑微，以至于林肯无法与他会面；同时，他也不能太愚蠢。

[ɔːr][soʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] .

or	so	many	kinds	of	a	fool	.
或者	所以	许多	种类	的	一个	傻子	.

或者说，是各种各样的傻瓜。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n] [ʌn'rʌfld] [tuː; tə][kænt] , [tuː; tə] ['vaɪələns] , [tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] , [dʒʌst][ænd; ənd]

He	could	listen	unruffled	to	cant	,	to	violence	,	to	criticism	,	just	and
他	可以	听	镇定自若	到	不能	,	到	暴力	,	到	批评	,	只是	和

[ˌʌn'dʒʌst] .

unjust	.
不公正	.

他能平静地听见虚伪的言论、暴力行为、批评，无论是公正的还是不公正的。

[ə'meɪzɪŋli] [hiː; hi] [əb'zɔːrbd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [mæn][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːfər] ,

Amazingly	he	absorbed	from	each	man	the	real	thing	he	had	to	offer	,
令人惊讶的是	他	吸收	从	每个	男人	这	真实的	事物	他	有	到	提供	,

令人惊讶的是，他从每个人身上都吸收了他们真正能提供的东西。

['ænɛkst, ə'nɛkst][hɪm; ɪm][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ,

annexed	him	by	showing	him	that	he	understood	,
附件	他	经过	显示	他	那	他	理解	,

通过向他表明自己理解他，从而将他纳入麾下。

[ænd; ənd] [jet] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	yet	gave	him	somehow	a	sense	of	the	impossibility	of	considering	him
和	然而	给予	他	不知何故	一个	感觉	的	这	不可能	的	考虑	他

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

然而，这却让他感到，不可能只把他一个人考虑在内。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men][æz; əz] [kən'vɪnst] [ænd; ənd][æz; əz] ['lɔɪəl]

and	leaving	out	the	multitudes	of	other	men	as	convinced	and	as	loyal
和	离开	出去	这	众多	的	其他	男人	作为	确信	和	作为	忠诚

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

as	he	was	.
作为	他	曾是	.

却忽略了其他众多和他一样信念坚定、忠诚不渝的人。

〞[iː] .

〞	II	.
〞	二	.

“二、

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] [wʊdz]

THE	LINCOLN	BOY	OF	THE	KENTUCKY	WOODS
这	林肯	男生	的	这	肯塔基州	树林

肯塔基森林里的林肯男孩

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪŋkən] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

We	may	well	believe	that	the	little	Lincoln	boy	was	thrilled	with	stories	of
我们	可能	出色地	相信	那	这	小的	林肯	男生	曾是	激动不已	和	故事	的

['nɑːkʃəs] “ ['vɑːrmɪnt] 〞 [ænd; ənd][waɪld] “ ['ɪndʒən] .

noxious	“	varmints	〞	and	wild	“	Injuns	.
有害的	“	害兽	〞	和	荒野	“	印第安人	.

我们完全可以相信，林肯小男孩对那些关于有害的“害兽”和野蛮的“印第安人”的故事感到兴奋不已。

〞[æz; əz][ðə; ði]['faɪər] ['krækld] [ɪn][ðə; ði][waɪd] ['ɜːrθn] ['faɪərpleɪs][ænd; ənd][ðə; ði][spɑːrks] [fluː] [ʌp][ðə; ði]

〞	As	the	fire	crackled	in	the	wide	earthen	fireplace	and	the	sparks	flew	up	the
〞	作为	这	火	噼啪作响	在	这	宽的	土	壁炉	和	这	火花	飞翔	向上	这

[brɔːd] [dɜːrt] ['tʃɪmni] ,

broad	dirt	chimney	,
广阔	污垢	烟囱	,

“当宽阔的土窑壁炉里火焰噼啪作响，火星沿着宽大的泥土烟囱飞溅而出时，

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [taɪmz] [θrɪld] [ðə; ði]

we	may	well	suppose	the	mystic	superstitions	of	the	ignorant	times	thrilled	the
我们	可能	出色地	认为	这	神秘	迷信	的	这	无知	时代	激动不已	这

[jʌŋ] [maɪnd][wɪð; wɪθ] [veɪg] [fɪrz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [dred] .

young	mind	with	vague	fears	and	often	with	indescribable	dread	.
年轻的	头脑	和	模糊的	恐惧	和	经常	和	无法形容	恐惧	.

我们完全可以推测，无知时代的神秘迷信给年轻的心灵带来了模糊的恐惧，常常伴随着难以言喻的恐惧。

['daʊtləs] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['despərət] ['bɔɪhʊd] ,

Doubtless	he	often	heard	his	father	tell	the	story	of	his	own	desperate	boyhood	,
毫无疑问	他	经常	听到	他的	父亲	告诉	这	故事	的	他的	自己的	绝望的	童年	,

[haʊ] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] ,

how	Mordecai	,
如何	末底改	,

毫无疑问，他经常听父亲讲述自己悲惨的童年故事，讲述末底改如何……

[ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] , [hæd; həd] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	elder	brother	,	had	,	just	in	the	nick	of	time	,	saved	his	life	from	the
这	长老	兄弟	,	有	,	只是	在	这	缺口	的	时间	,	已保存	他的	生活	从	这

['tɑːməhɔːk] .

tomahawk	.
钺	.

哥哥千钧一发之际，躲过了战斧的袭击，保住了性命。

[eibs] ['fɑːðər] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] [went] [aʊt][tuː; tə][ðer; ðər] ['klɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz]

Abe's	**father**	**when**	**a**	**child**	**went**	**out**	**to**	**their**	**clearing**	**with**	**his**	**two**	**brothers**
安倍的	父亲	什么时候	一个	孩子	去	出去	到	他们的	清理	和	他的	二	兄弟

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

and	**their**	**father**	**,**
和	他们的	父亲	,

阿部的父亲在他还是个孩子的时候，和他的两个兄弟以及他们的父亲一起去了他们的林间空地。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['eɪbrəhæm] .

whose	**name**	**was**	**Abraham**	**.**
谁	姓名	曾是	亚伯拉罕	.

他的名字叫亚伯拉罕。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [lʊkt] ['kloʊsli] ['ɪntuː] ['evri] [paɪl] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ɔːr]

We	**may**	**be**	**sure**	**that**	**their**	**watchful**	**eyes**	**looked**	**closely**	**into**	**every**	**pile**	**of**	**brush**	**or**
我们	可能	是	当然	那	他们的	警惕	眼睛	看起来	密切	进入	每一个	桩	的	刷子	或者

[klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ðæt] [maɪt] [haɪd] [æn; ən] ['ɪndiən] .

clump	**of**	**bushes**	**that**	**might**	**hide**	**an**	**Indian**	**.**
丛	的	灌木丛	那	可能	隐藏	一个	印度	.

我们可以肯定，他们警惕的目光仔细查看了每一堆灌木丛或每一丛树篱，看看是否有印第安人藏身其中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə] [haɪd] [laɪk] [sneɪks] [ɔːr] [fɔksiz] .

But	**the**	**Indians**	**were**	**trained**	**to**	**hide**	**like**	**snakes**	**or**	**foxes**	**.**
但	这	印度人	是	受过训练	到	隐藏	喜欢	蛇	或者	狐狸	.

但印第安人受过训练，像蛇或狐狸一样善于隐藏。

[soʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['evər] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [fɪrd] ['hæpənd] .

So	**that**	**which**	**was**	**ever**	**expected**	**and**	**feared**	**happened**	**.**
所以	那	哪个	曾是	曾经	预期的	和	害怕	发生	.

于是，人们一直预料到又害怕的事情发生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

There	**was**	**a**	**shot**	**from**	**an**	**unseen**	**form**	**in**	**the**	**bushes**	**,**
那里	曾是	一个	射击	从	一个	看不见	形式	在	这	灌木丛	,

灌木丛中传来一声枪响，枪声来自一个看不见的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [fel] [ded] .

and	**the**	**father**	**of**	**the**	**family**	**fell**	**dead**	**.**
和	这	父亲	的	这	家庭	跌倒	死的	.

这家人的父亲突然倒地身亡。

[ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [ræn][fɔːr; fər] [help] ,

Mordecai	**,**	**the**	**eldest**	**,**	**ran**	**for**	**the**	**cabin**	**,**	**the**	**other**	**boy**	**ran**	**for**	**help**	**,**
末底改	,	这	长子	,	跑	为了	这	舱	,	这	其他	男生	跑	为了	帮助	,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] ,

but	**the**	**younger**	**boy**	**,**
但	这	年轻	男生	,

年纪最大的莫迪凯跑向小木屋，另一个男孩跑去求救，但年纪最小的男孩.....

[tuː] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

too	**bewildered**	**and**	**not**	**comprehending**	**what**	**had**	**happened**	**,**	**remained**	**by**	**the**	**side**
也	困惑	和	不是	理解	什么	有	发生	,	剩余	经过	这	边

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːlən] ['fɑːðər] .

of	**his**	**fallen**	**father**	**.**
的	他的	倒下	父亲	.

他惊愕不已，不明白发生了什么事，仍然守在倒下的父亲身边。

[æz; əz][ˌmɔːdəˈkeiai; ˈmɔːdəkai] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

As	Mordecai	looked	out	through	the	chinks	of	the	cabin	to	see	the
作为	末底改	看起来	出去	通过	这	裂缝	的	这	舱	到	看	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

当莫迪凯透过小屋的缝隙向外望去，看到敌人时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['nʌmbərz] ,

which	he	supposed	to	be	in	numbers	,
哪个	他	据称	到	是	在	数字	,

他以为是用数字表示的，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][loʊn] ['ɪndiən] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [bɔɪ] .

he	saw	a	lone	Indian	come	out	and	seize	the	boy	.
他	锯	一个	孤独	印度	来	出去	和	抢占	这	男生	.

他看到一个印第安人独自出来，抓住了那个男孩。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [eɪm][hiː; hi]['faɪərd][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [fel] [ded] .

With	quick	aim	he	fired	and	the	Indian	fell	dead	.
和	快的	目的	他	被解雇	和	这	印度	跌倒	死的	.

他迅速瞄准开枪，印第安人应声倒地身亡。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [naʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] ,

The	little	boy	,	now	understanding	,	began	to	scream	,
这	小的	男生	,	现在	理解	,	开始	到	尖叫	,

小男孩听懂了，开始尖叫起来。

[wen] [ˌmɔːdəˈkeiai; ˈmɔːdəkai][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

when	Mordecai	ran	to	him	and	carried	him	into	the	cabin	.
什么时候	末底改	跑	到	他	和	携带	他	进入	这	舱	.

末底改跑过去，把他抱进了小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpaɪə'nɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪŋkən] [bɪ'keɪm] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [sʌtʃ]

It	was	in	the	death	of	this	pioneer	that	the	Lincolns	became	subjected	to	such
它	曾是	在	这	死亡	的	这	先锋	那	这	林肯	成为	受	到	这样的

['pɑːvərti] .

poverty	.
贫困	.

正是这位先驱者的去世，才使林肯一家陷入了如此贫困的境地。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər] ['pɑːvərti] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv]

And	yet	it	is	doubtful	if	their	poverty	was	much	worse	than	most	of
和	然而	它	是	疑	如果	他们的	贫困	曾是	很多	更糟	比	最多	的

[ðoʊz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

those	around	them	.
那些	大约	他们	.

然而，他们的贫困程度是否比周围大多数人的贫困程度更严重，这一点值得怀疑。

[ɪn] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [laɪf][wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm][aɪ'diːə][æt; ət] [wʌt] [greɪt][kɔːst][hæz; həz]

In	this	vision	of	frontier	life	we	can	get	some	idea	at	what	great	cost	has
在	这	想象	的	边境	生活	我们	能	得到	一些	主意	在	什么	伟大的	成本	有

[bɪn] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ðæt] [kəmˈpəuziz][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

been	achieved	the	civilization	that	composes	the	foundations	of	this	country	.
到过	已达成	这	文明	那	组成	这	基础	的	这	国家	.

从这种边疆生活的景象中，我们可以了解到，构成这个国家基础的文明是以多么巨大的代价取得的。

[laɪvz; lɪvz] [siːm] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] ['trɪviəl] ,

Lives	seem	insignificant	and	their	experiences	trivial	,
生活	似乎	微不足道	和	他们的	经历	琐碎的	,

生命似乎微不足道，他们的经历也显得琐碎。

[bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] .

but	in	them	are	the	making	of	all	that	is	good	and	great	.
但	在	他们	是	这	制作	的	全部	那	是	好的	和	伟大的	.

但它们之中蕴藏着一切美好和伟大的事物。

[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

In	the	making	of	typical	lives	is	to	be	seen	the	meaning	and	the	making
在	这	制作	的	典型的	生活	是	到	是	已见	这	意义	和	这	制作

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

of	the	nation	.
的	这	国家	.

在普通人的生活中，可以看到国家的意义和形成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['lɪŋkənz] [fɜːrst] [ə'tempts] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	is	said	that	Lincoln's	first	attempts	to	write	his	name	were	made	with	a
它	是	说	那	林肯的	第一的	尝试	到	写	他的	姓名	是	制成	和	一个

[stɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

stick	upon	the	ground	.
戳	之上	这	地面	.

据说林肯最初尝试写自己的名字时，是用一根棍子在地上写的。

[ðoʊz] ['letərz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['sentɪmənts]

Those	letters	have	long	since	vanished	and	yet	that	name	is	written	in	sentiments
那些	信件	有	长的	自从	消失了	和	然而	那	姓名	是	书面	在	情感

[ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv][goʊld] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	deeds	of	gold	throughout	the	earth	.
和	契约	的	金子	自始至终	这	地球	.

那些信件早已消失不见，但这个名字却被铭刻在世界各地人们的情感和善行之中。

['wɪlbə] ['nɛsbɪt] [hoʊldz][ʌp][ðə; ði]['dʒuːəl][ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :

Wilbur	Nesbit	holds	up	the	jewel	of	Lincoln's	life	in	the	following	lines	:
威尔伯	内斯比特	持有	向上	这	宝石	的	林肯的	生活	在	这	下列的	线条	:

威尔伯·内斯比特用以下的文字，将林肯一生中最耀眼的瑰宝展现得淋漓尽致：

“ [nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [huː] [gruː] [mɔːr] [greɪt] ,

“	Not	as	the	great	who	grew	more	great	,
“	不是	作为	这	伟大的	WHO	生长	更多的	伟大的	,

“不是像那些越来越伟大的人那样，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [feɪm] —

Until	they	have	a	mystic	fame	—
直到	他们	有	一个	神秘	名声	—

直到他们拥有了神秘的名声——

[noʊ] [stroʊk] [ʌv; əv]['pæstaɪm][ɔːr][ʌv; əv] [feɪt]

No	stroke	of	pastime	or	of	fate
不	中风	的	消遣	或者	的	命运

既非消遣，亦非命运使然

[geɪv] ['lɪŋkən] [hɪz; ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] [neɪm] .

Gave	Lincoln	his	undying	name	.
给予	林肯	他的	不朽	姓名	.

赋予林肯永垂不朽的名字。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn] , [ɜːrθ] - [bred] , [ɜːrθ] - [bɔːrn] ,

A	common	man	,	earth	-	bred	,	earth	-	born	,
一个	常见的	男人	,	地球	-	繁殖	,	地球	-	出生	,

一个普通人，土生土长，土生土长，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] [huː] [wɜːrk] [ænd; ənd] [weɪt] , —

One	of	the	breed	who	work	and	wait	,	—
一	的	这	品种	WHO	工作	和	等待	,	—

他们是那种既工作又等待的犬种之一——

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][soʊl] [ə'bʌv] [ɔ:l][skɔ:rn] ,

His	was	a	soul	above	all	scorn	,
他的	曾是	一个	灵魂	多于	全部	轻蔑	,

他拥有超越一切蔑视的灵魂。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ə'bʌv] [ɔ:l] [heɪt] .

His	was	a	heart	above	all	hate	.
他的	曾是	一个	心	多于	全部	恨	.

他有一颗超越一切仇恨的心。

〞 [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

〞	III	.
〞	三、	.

“三、

[hoʊm] - ['si:kəz] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [west]

HOME	-	SEEKERS	IN	THE	WILD	WEST
家	-	寻求者	在	这	荒野	西方

西部荒野的寻家者

['tɔməs] ['lɪŋkən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][hoʊm] - ['si:kɪŋ] ['wɑ:ndərər] [su:n] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Thomas	Lincoln	became	a	home	-	seeking	wanderer	soon	after	the	death	of	his
托马斯	林肯	成为	一个	家	-	寻求	流浪者	很快	后	这	死亡	的	他的

['fɑ:ðər] .

father	.
父亲	.

父亲去世后不久，托马斯·林肯便开始了四处漂泊、寻找归宿的流浪生活。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

According	to	the
根据	到	这

根据

[lɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['eldɪst] ,

laws	of	that	time	,	all	the	property	went	to	the	eldest	,
法律	的	那	时间	,	全部	这	财产	去	到	这	长子	,

根据当时的法律，所有财产都归长子/长女所有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɪn] [ðæt] [rʌf]

and	it	may	be	supposed	that	little	attention	was	paid	in	that	rough
和	它	可能	是	据称	那	小的	注意力	曾是	有薪酬的	在	那	粗糙的

['destɪtu:t] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['tɔməs] .

destitute	life	to	the	raising	of	Thomas	.
贫困	生活	到	这	提高	的	托马斯	.

可以推测，在托马斯那艰苦贫困的生活中，人们很少关注他的抚养。

[hi:; hi] [gru:] [ʌp] ['sɪmpli] 〝 [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] , ['leɪbərɪŋ] [bɔɪ] ,

He	grew	up	simply	〝	a	wandering	,	laboring	boy	,
他	生长	向上	简单地	〝	一个	漫游	,	劳动	男生	,

他从小就是一个四处漂泊、辛勤劳作的男孩，

〞 [hu:z] [hɑ:rd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [left] ['lɪt(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][ɔ:r] [hoʊp] [ɪn][hɪm; ɪm] .

〞	whose	hard	circumstances	left	little	ambition	or	hope	in	him	.
〞	谁	难的	情况	左边	小的	志向	或者	希望	在	他	.

他的艰难处境使他几乎没有抱负或希望。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['wʌndrəs] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [taɪm] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər]

But	,	in	the	course	of	all	wondrous	events	and	time	,	he	became	a	carpenter
但	,	在	这	课程	的	全部	奇妙的	活动	和	时间	,	他	成为	一个	木匠

, [wel] [rɪ'spektɪd] ,

,	well	respected	,
,	出色地	受人尊敬	,

但是，在经历了种种奇妙的事件和时间的洗礼后，他成为了一名受人尊敬的木匠。

[ænd; ənd] ['mærid] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːz] [ʃɑːp] [hiː; hi] [wɜːrkt] .

and	married	his	cousin	,	the	niece	of	the	man	in	whose	shop	he	worked	.
和	已婚	他的	表哥	,	这	侄女	的	这	男人	在	谁	店铺	他	工作	.

他娶了自己的表妹，也就是他工作的商店老板的侄女。

[ðɪs] [niːs] [wʌz; wəz] ['nænsi] [hæŋks] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hæŋks] , [huː] [hæd; həd] ['mærid]

This	niece	was	Nancy	Hanks	,	daughter	of	Joseph	Hanks	,	who	had	married
这	侄女	曾是	南希	汉克斯	,	女儿	的	约瑟夫	汉克斯	,	WHO	有	已婚

['næni] ['ʃɪpli] , [ə; eɪ] ['kweɪkər] [gɜːrl] .

Nannie	Shipley	,	a	Quaker	girl	.
奶奶	希普利	,	一个	贵格会	女孩	.

这位侄女是南希·汉克斯，她是约瑟夫·汉克斯的女儿，约瑟夫·汉克斯娶了一位贵格会教徒南妮·希普利为妻。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ɔːˈθentɪk] [əˈkaʊnts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['gæðərd] [kənˈsɜːrnɪŋ] ['nænsi] [hæŋks] ,

From	all	authentic	accounts	that	can	be	gathered	concerning	Nancy	Hanks	,
从	全部	真正的	账户	那	能	是	聚集	有关	南希	汉克斯	,

根据所有能够收集到的关于南希·汉克斯的真实记载，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] [greɪt] ['wɪmɪn] .

she	was	one	of	God's	great	women	.
她	曾是	一	的	神的	伟大的	女性	.

她是上帝笔下最伟大的女性之一。

[ðɪs] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [səˈfɪʃntli] ['verɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['hænsəm] [gɜːrl] ,

This	much	at	least	is	sufficiently	verified	that	she	was	a	strong	,	handsome	girl	,
这	很多	在	至少	是	足够	已验证	那	她	曾是	一个	强的	,	英俊的	女孩	,

至少有一点可以确定，她是一位强壮、漂亮的女孩。

['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒəs] [ziːl] ,

noted	for	her	religious	zeal	,
著名的	为了	她	宗教	热情	,

以其宗教热情而闻名，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɔːt] - [fɔːr; fər] ['sɪŋərz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [kæmp] -

and	was	one	of	the	most	sought	-	for	singers	at	the	marvellous	camp	-
和	曾是	一	的	这	最多	寻求	-	为了	歌手	在	这	奇妙	营	-

['miːtɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .

meetings	of	those	days	.
会议	的	那些	天	.

他是当时精彩纷呈的露天露营聚会中最受欢迎的歌手之一。

[ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['nænsi] [hæŋks] [wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən]

That	the	marriage	of	Thomas	Lincoln	and	Nancy	Hanks	was	regarded	as	an
那	这	婚姻	的	托马斯	林肯	和	南希	汉克斯	曾是	认为	作为	一个

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kəˈmjuːnəti] [ɪˈvent] [ɪz][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['sevrəl] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

important	community	event	is	the	testimony	of	several	who	were	present	,
重要的	社区	事件	是	这	见证	的	一些	WHO	是	展示	,

托马斯·林肯和南希·汉克斯的婚礼被视为一项重要的社区盛事，这一点可以从几位在场人士的证词中得到证实。

[fɔːr; fər] ['evri] ['soʊʃ(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

for	every	social	enjoyment	known	to	the	times	was	there	,
为了	每一个	社会的	享受	已知	到	这	时代	曾是	那里	,

当时所有已知的社交娱乐活动都应有尽有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] .

and	the	occasion	was	celebrated	with	unusual	demonstrations	of	good	will	.
和	这	场合	曾是	著名	和	异常	示威游行	的	好的	将要	.

此次活动以不同寻常的友好姿态进行庆祝。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [dʒuːn] - , - ,

The	wedding	took	place	June	12	,	1806	,
这	婚礼	采取	地方	六月	-	,	-	,

婚礼于1806年6月12日举行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːkjuments][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['prɑːpərti] [left]

and	the	documents	of	the	marriage	show	that	she	had	enough	property	left
和	这	文件	的	这	婚姻	展示	那	她	有	足够的	财产	左边

[hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] .

her	by	her	father	to	require	a	guardian	appointed	by	the	court	.
她	经过	她	父亲	到	要求	一个	监护人	任命	经过	这	法庭	.

结婚证件显示，她从父亲那里继承了足够的财产，需要法院指定监护人。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi]

The	uncle	with	whom	she
这	叔叔	和	谁	她

她和叔叔在一起

[lɪvd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] , [ə'pɔɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] [wen] [ʃiː; ʃi]

lived	was	her	guardian	,	appointed	on	the	death	of	her	parents	when	she
居住地	曾是	她	监护人	,	任命	在	这	死亡	的	她	父母	什么时候	她

[wʌz; wəz] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

was	nine	years	old	.
曾是	九	年	老的	.

她的监护人是她的家人，在她九岁时父母双亡后被指定为监护人。

['dɑːkjuments][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [ðæt] ['tɔməs] ['lɪŋkən] [oʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv][lænd] ,

Documents	in	existence	also	show	that	Thomas	Lincoln	owned	a	large	tract	of	land	,
文件	在	存在	还	展示	那	托马斯	林肯	拥有	一个	大的	通道	的	土地	,

现有文件也表明，托马斯·林肯拥有大片土地。

[ðæt] [hiː; hi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['pʌblɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'spektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

that	he	held	responsible	public	position	,	and	was	well	respected	in	his
那	他	握住	负责任的	民众	位置	,	和	曾是	出色地	受人尊敬	在	他的

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

他担任重要的公职，并在社区中备受尊敬。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ʃɪftlɛsnɛs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [soʊ] [lɔːŋ] [toʊld][æz; əz] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][kæst]

The	stories	of	shiftlessness	and	shame	so	long	told	as	truth	must	be	cast
这	故事	的	懒散	和	耻辱	所以	长的	讲述	作为	真相	必须	是	投掷

[aʊt] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] ['enviəs] ['gɑːsɪp] ,

out	as	among	the	curiosities	of	envious	gossip	,
出去	作为	之中	这	奇闻异事	的	羡慕	闲话	,

那些长期以来被当作真理传颂的游手好闲和耻辱的故事，必须被当作出于嫉妒的闲言碎语而抛弃。

['sʌmtaɪmz] [ək'septɪd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['indʒəz] [æz; əz] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

sometimes	accepted	even	by	those	it	injures	as	true	history	.
有时	公认	甚至	经过	那些	它	受伤	作为	真的	历史	.

有时甚至连那些被它伤害的人也会接受它，认为它是真实的历史。

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['nænsi] [hæŋks] [ðer; ðər][fɜːrst][tʃaɪld]

A	year	after	the	marriage	of	Thomas	Lincoln	and	Nancy	Hanks	their	first	child
一个	年	后	这	婚姻	的	托马斯	林肯	和	南希	汉克斯	他们的	第一的	孩子

[wʌz; wəz][bɔːrn] ,

was	born	,
曾是	出生	,

托马斯·林肯和南希·汉克斯结婚一年后，他们的第一个孩子出生了。

[ə; eɪ][gɜːrl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [neɪmd] ['nænsi] .

a	girl	,	which	they	named	Nancy	.
一个	女孩	,	哪个	他们	命名	南希	.

他们给一个女孩取名为南希。

[twelv] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
Twelve **years** **later** **,**
十二 年 之后 ,

十二年后，

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] ['serə]
after **the** **death** **of** **her** **mother** **and** **the** **marriage** **of** **her** **father** **to** **Sarah**
后 这 死亡 的 她 母亲 和 这 婚姻 的 她 父亲 到 莎拉
[bʊʃ] ['dʒɑ:nsən] ,
Bush **Johnson** **,**
衬套 约翰逊 ,

在她母亲去世、父亲与莎拉·布什·约翰逊结婚之后，

[ðɪs] ['dɔ:tər] [ˌri:'neɪmd] [hɜ:r'self] ['serə] ,
this **daughter** **renamed** **herself** **Sarah** **,**
这 女儿 更名 她自己 莎拉 ,

这个女儿给自己改名为莎拉，

[baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] .
by **which** **name** **she** **was** **known** **until** **her** **death** **at** **the** **age** **of** **twenty** **.**
经过 哪个 姓名 她 曾是 已知 直到 她 死亡 在 这 年龄 的 二十 .

她一直以此名字为人所知，直到二十岁去世。

['serə] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθtaʊn] , [kən'tʌki] , [bʌt; bət] [su:n] ['æftər][ðə; ði]['fæməli] [mu:vd]
Sarah **was** **born** **at** **Elizabethtown** **,** **Kentucky** **,** **but** **soon** **after** **the** **family** **moved**
莎拉 曾是 出生 在 伊丽莎白镇 , 肯塔基州 , 但 很快 后 这 家庭 已搬
[tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:rm] ,
to **a** **farm** **,**
到 一个 农场 ,

莎拉出生于肯塔基州伊丽莎白镇，但不久之后，全家就搬到了一个农场。

[bɔ:t] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [baɪ] ['tɔməs] ['lɪŋkən] , [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] [maɪlz] [ə'weɪ] .
bought **several** **years** **before** **by** **Thomas** **Lincoln** **,** **about** **fourteen** **miles** **away** **.**
买 一些 年 前 经过 托马斯 林肯 , 关于 十四 英里 离开 .

几年前，托马斯·林肯在距离这里大约十四英里的地方买下了这块地。

[ðer; ðər][ɑ:n] ['februeri] - , - , [wʌz; wəz][bɔ:rn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'mɛrɪkənz] ,
There **on** **February** **12** **,** **1809** **,** **was** **born** **one** **of** **the** **greatest** **of** **all** **Americans** **,**
那里 在 二月 - , - , 曾是 出生 一 的 这 最 的 全部 美国人 ,
['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
Abraham **Lincoln** **.**
亚伯拉罕 林肯 .

1809年2月12日，美国历史上最伟大的人物之一——亚伯拉罕·林肯——诞生于此。

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [hoʊm] [wʌz; wəz][soʊ] [ru:d] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]
The **Lincoln** **home** **was** **so** **rude** **that** **descriptions** **of** **it** **,** **in** **comparison** **with**
这 林肯 家 曾是 所以 粗鲁的 那 描述 的 它 , 在 比较 和
['prez(ə)nt] ['pɑ:vərti] - ['strɪkən] ['hoʊmz] ,
present **poverty** **-** **stricken** **homes** **,**
展示 贫困 - 受打击的 房屋 ,

林肯的家非常简陋，以至于人们用以下方式来形容它，与现在贫困的房屋相比：

[saʊndz] [laɪk] [dɪ'stresfəl] [ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['frʌntjəzmən] [ɪn]
sounds **like** **distressful** **destitution** **,** **but** **it** **was** **the** **home** **of** **frontiersmen** **in**
声音 喜欢 令人痛苦的 赤贫 , 但 它 曾是 这 家 的 边疆居民 在
[ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] .
pioneer **days** **.**
先锋 天 .

听起来像是极其贫困潦倒，但那里却是拓荒时代边疆开拓者的家园。

[ɔːl] ['testɪmoʊni] [ə'griːz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]

All	**testimony**	**agrees**	**that**	**no**	**one**	**suffered**	**and**	**that**	**the**	**boy**
全部	见证	同意	那	不	一	遭受	和	那	这	男生

所有证词都一致表明，没有人遭受痛苦，而且那个男孩

[gruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['mænli] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] ['feɪvər] [ʌv; əv] [frendz] ,

grew	**strong**	**and**	**manly**	**,**	**in**	**the**	**abiding**	**favor**	**of**	**friends**	**,**
生长	强的	和	男子气概	,	在	这	遵守	偏爱	的	朋友们	,

他变得强壮而有男子气概，深受朋友们的喜爱。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['destəni] .

and	**in**	**the**	**noble**	**aspirations**	**of**	**a**	**superior**	**destiny**	**.**
和	在	这	高贵	抱负	的	一个	优越的	命运	.

怀揣着崇高的理想，追求更美好的未来。

[wen] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['serə] [wʌz; wəz] [nɪr] [naɪn]

When	**Abraham**	**Lincoln**	**was**	**seven**	**years**	**old**	**and**	**his**	**sister**	**Sarah**	**was**	**near**	**nine**
什么时候	亚伯拉罕	林肯	曾是	七	年	老的	和	他的	姐姐	莎拉	曾是	靠近	九

,

,

,

当亚伯拉罕·林肯七岁时，他的妹妹莎拉快九岁时，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['betər] [hoʊm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['ɔːlweɪz] [driːmd] [ʌv; əv]

his	**father**	**desired**	**to**	**seek**	**a**	**better**	**home**	**,**	**which**	**the**	**pioneer**	**always**	**dreamed**	**of**
他的	父亲	想要的	到	寻找	一个	更好的	家	,	哪个	这	先锋	总是	梦见	的

[æz; əz] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

as	**farther**	**on**	**.**
作为	更远	在	.

他的父亲渴望寻找更好的家园，而这位先驱者一直梦想着在更远的地方拥有更好的家园。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['flætˌboʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kriːk] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	**built**	**a**	**flatboat**	**in**	**a**	**creek**	**half**	**a**	**mile**	**from**	**his**	**house**	**,**
他	建造	一个	平底船	在	一个	溪	一半	一个	英里	从	他的	房子	,

他在离家半英里的小溪里造了一艘平底船。

[pʊt] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

put	**his**	**household**	**goods**	**upon**	**it**	**,**
放	他的	家庭	商品	之上	它	,

把他的家具和家当都放在上面，

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [fɔːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [sɔːlt] ['rɪvər] ,

and	**floated**	**down**	**the**	**Rolling**	**Fork**	**on**	**a**	**voyage**	**of**	**discovery**	**to**	**Salt**	**River**	**,**
和	漂浮	向下	这	滚动	叉	在	一个	航程	的	发现	到	盐	河	,

然后顺着罗林福克河漂流而下，开始了前往盐河的探索之旅。

[ænd; ənd] [daʊn] [sɔːlt] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] .

and	**down**	**Salt**	**River**	**to**	**the**	**Ohio**	**.**
和	向下	盐	河	到	这	俄亥俄州	.

然后顺着盐河而下，到达俄亥俄河。

[æt; ət] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] ['feri] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪndi'ænə] [ʃɔːr] [hiː; hi] ['lændɪd] , [stɔːrd] [hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

At	**Thompson's**	**Ferry**	**on**	**the**	**Indiana**	**shore**	**he**	**landed**	**,**	**stored**	**his**	**goods**	**,**
在	汤普森的	渡船	在	这	印第安纳州	支撑	他	登陆	,	存储	他的	商品	,

他在印第安纳州海岸的汤普森渡口登陆，存放了他的货物。

[ænd; ənd] [went] [bæk] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [θruː] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

and	**went**	**back**	**after**	**his**	**family**	**,**	**which**	**he**	**brought**	**through**	**on**	**horseback**	**.**
和	去	后退	后	他的	家庭	,	哪个	他	带来	通过	在	马背	.

然后他骑马回去追赶家人。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] ['desələt] ['wɪldərnəs]

A	**WONDERFUL**	**FAMILY**	**IN**	**THE**	**DESOLATE**	**WILDERNESS**
一个	精彩的	家庭	在	这	荒凉	荒野

荒野中一个美好的家庭

['lɪŋkən] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] ,

Lincoln	**tells**	**us**	**of**	**one**	**thing**	**his**	**mother**	**said**	**to**	**him**	**which**	**he**	**never**	**forgot**	**,**
林肯	讲述	我们	的	一	事物	他的	母亲	说	到	他	哪个	他	绝不	忘了	,

林肯讲述了他母亲对他说过的一句话，他至今难忘。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

though	**he**	**was**	**not**	**yet**	**nine**	**years**	**old**	**.**
尽管	他	曾是	不是	然而	九	年	老的	.

虽然他当时还不到九岁。

[hɜːr; hər] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Her	**thought**	**for**	**him**	**became**	**his**	**dream**	**of**	**her**	**.**
她	想法	为了	他	成为	他的	梦	的	她	.

她对他的思念，变成了他对她的梦。

“ ['mʌðər] ['wɒnts] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , ['truːθfl] , [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə]

“	**Mother**	**wants**	**her**	**little**	**boy**	**to**	**be**	**honest**	**,**	**truthful**	**,**	**and**	**kind**	**to**
“	母亲	想要	她	小的	男生	到	是	诚实的	,	真实	,	和	种类	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	**,**
大家	,

母亲希望她的小男孩诚实、真诚、善良地对待每一个人。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][gɑːd] .

and	**always**	**to**	**trust**	**in**	**God**	**.**
和	总是	到	相信	在	上帝	.

永远要信赖上帝。

” [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['eɪndʒl] ['mʌðər] , ” [æz; əz][hiː; hi] [neɪmd] [hɜːr; hər] ,

”	**The**	**words**	**of**	**his**	**“**	**angel**	**mother**	**,**	**”**	**as**	**he**	**named**	**her**	**,**
”	这	字	的	他的	“	天使	母亲	,	”	作为	他	命名	她	,

“他称她为‘天使母亲’，她的话是……”

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

were	**always**	**the**	**guiding**	**star**	**of**	**his**	**life**	**.**
是	总是	这	指导	星星	的	他的	生活	.

他们一直是他生命中的指路明灯。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

He	**always**	**wanted**	**to**	**be**	**what**	**his**	**mother**	**said**	**was**	**her**	**desire**	**for**	**him**
他	总是	通缉	到	是	什么	他的	母亲	说	曾是	她	欲望	为了	他

[tuː; tə][biː; bi] .

to	**be**	**.**
到	是	.

他一直想成为他母亲希望他成为的那种人。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] , “ [ɔːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːr] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][aɪ] [oʊ] [tuː; tə][maɪ]['eɪndʒl] ['mʌðər] ,

He	**often**	**said**	**,**	**“**	**All**	**I**	**am**	**or**	**hope**	**to**	**be**	**I**	**owe**	**to**	**my**	**angel**	**mother**	**,**
他	经常	说	,	“	全部	我	是	或者	希望	到	是	我	欠	到	我的	天使	母亲	,

他常说：“我的一切成就和希望都归功于我天使般的母亲。”

" [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['mʌðər]
" and yet , as a poet has said it , that mother
" 和 然而 , 作为 一个 诗人 有 说 它 , 那 母亲

然而，正如一位诗人所说，那位母亲

" [geɪv] [ˌjuː 'es] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['nevər] [nuː] .
" Gave us Lincoln and never knew .
" 给予 我们 林肯 和 绝不 知道 .

“他给了我们林肯，却对此一无所知。”

" [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] ['kærid] [ə'weɪ] ['lɪŋkənz] ['mʌðər] [ɪn] - [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv]
" An epidemic carried away Lincoln's mother in 1818 when he was nine years of
" 一个 流行性 携带 离开 林肯的 母亲 在 - 什么时候 他 曾是 九 年 的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

“1818年，林肯九岁时，他的母亲因瘟疫去世。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['mænz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,
It was the beginning of that great man's acquaintance with grief ,
它 曾是 这 开始 的 那 伟大的 男人的 熟人 和 悲伤 ,

这是这位伟人开始体验悲痛的开端。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['nevər] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] .
but the impression she had made on him never forsook him .
但 这 印象 她 有 制成 在 他 绝不 放弃 他 .

但她给他留下的印象却始终萦绕在他心头。

[hɜːr; hər] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [frendz] [wɜːr; wər] ,
Her last words to the surrounding friends were ,
她 最后的 字 到 这 周围 朋友们 是 ,

她对周围的朋友们说的最后一句话是：

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [jʊr; jər] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] .
“ I pray you to love your kindred and worship God .
“ 我 祈祷 你 到 爱 你的 亲属 和 崇拜 上帝 .

“我祈求你们爱你们的亲人，敬拜上帝。”

" [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət, 'bærit] ['braʊnɪŋ] [æskt] [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" When Elizabeth Barrett Browning asked Charles Kingsley for the secret of his
" 什么时候 伊丽莎白 巴雷特 勃朗宁 问 查尔斯 金斯利 为了 这 秘密 的 他的
['splendɪd] [laɪf] , [hiː; hi] ['ænsər] ,
splendid life , he answered ,
灿烂 生活 , 他 回答 ,

“当伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁向查尔斯·金斯利询问他辉煌人生的秘诀时，他回答说：

“ [aɪ] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] .
“ I once had a friend .
“ 我 一次 有 一个 朋友 .

我曾经有个朋友。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['lɪŋkən] .
" So it was with Lincoln .
" 所以 它 曾是 和 林肯 .

“林肯也是如此。”

[hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] “ ['eɪndʒl]
He once had a friend , and he always spoke of her as his “ angel
他 一次 有 一个 朋友 , 和 他 总是 辐 的 她 作为 他的 “ 天使
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

他曾经有个朋友，他总是称她为他的“天使母亲”。

" [soʊ] ['di:pli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ɪm'prest] [ðə; ði][naɪn] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ]

"	So	deeply	had	she	impressed	the	nine	-	year	-	old	boy	with	her	religious	faith
"	所以	深	有	她	印象深刻	这	九	-	年	-	老的	男生	和	她	宗教	信仰

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ] ['pri:tʃər] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ə; eɪ]

that	he	could	never	be	satisfied	until	he	induced	a	preacher	to	preach	a
那	他	可以	绝不	是	使满意	直到	他	诱导	一个	牧师	到	布道	一个

['sɜ:rmən] [ænd; ənd] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [prer] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [greɪv] .

sermon	and	offer	a	prayer	over	her	grave	.
讲道	和	提供	一个	祷告	超过	她	严重	.

"她虔诚的宗教信仰深深打动了这个九岁的男孩，以至于他始终无法满足，直到他请来一位牧师在她的坟前布道祈祷。"

[ɪn] [ðæt] [prə'faʊndli] ['ɜ:rnɪst] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt]

In	that	profoundly	earnest	incident	of	sympathy	is	to	be	seen	the	love	that
在	那	深刻地	认真	事件	的	同情	是	到	是	已见	这	爱	那

['levnd] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ðə; ði]

leavened	his	life	to	the
发酵的	他的	生活	到	这

在那件无比真挚的同情事件中，我们可以看到他生命中那份使他充满活力的爱。

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['noʊblɚ][ðæn; ðən] [kɪŋz] [ə'mʌŋ] [men] .

making	of	a	man	nobler	than	kings	among	men	.
制作	的	一个	男人	更高贵	比	国王	之中	男人	.

造就比世间君王更崇高的人。

[ʌv; əv] [ði:z] ['ɜ:rli] ['jɪrz] ['lɪŋkən] [spoʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:sɪp] [ʌv; əv][oʊld] ['pi:p(ə)l] ,

Of	these	early	years	Lincoln	spoke	but	little	,	and	the	gossip	of	old	people	,
的	这些	早期的	年	林肯	辐	但	小的	,	和	这	闲话	的	老的	人们	,

林肯很少谈及早年生活，只提及一些老人的闲言碎语。

[hu:] [maɪt] [hæv; həv][toʊld] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənts] , [hæz; həz][nɑ:t] ['pru:vn] [ˌɔ:ltə'geðər] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

who	might	have	told	interesting	incidents	,	has	not	proven	altogether	reliable	.
WHO	可能	有	讲述	有趣的	事件	,	有	不是	已证实	共	可靠的	.

他或许讲述了一些有趣的故事，但事实证明他并不完全可靠。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [toʊld][baɪ] ['lɪŋkən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd]

One	of	these	personal	incidents	told	by	Lincoln	of	his	childhood	may	be	regarded
一	的	这些	个人的	事件	讲述	经过	林肯	的	他的	童年	可能	是	认为

[æz; əz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

as	typical	of	his	life	.
作为	典型的	的	他的	生活	.

林肯讲述的童年往事中，有一桩个人经历可以被视为他一生的典型写照。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪm] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [kən'sɜ:rnɪŋ]

It	was	from	a	dim	memory	of	what	he	had	been	taught	concerning
它	曾是	从	一个	暗淡	记忆	的	什么	他	有	到过	教授	有关

['soʊldʒərz][ænd; ənd][wɔ:r] .

soldiers	and	war	.
士兵	和	战争	.

这是他依稀记得自己曾受过关于士兵和战争的教育内容。

['lɪŋkən] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]

Lincoln	said	that	he	had	a	memory	of	only	one	incident	relating	to	the
林肯	说	那	他	有	一个	记忆	的	仅有的	一	事件	相关	到	这

[wɔ:r][ʌv; əv] - .

War	of	1812	.
战争	的	-	.

林肯说，他只记得与1812年战争有关的一件事。

[ðɪs] ['hæpənd] [nɪr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

This	happened	near	the	close	of	the	war	.
这	发生	靠近	这	关闭	的	这	战争	.

这件事发生在战争接近尾声的时候。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .

He	had	been	fishing	and	had	caught	a	little	fish	.
他	有	到过	钓鱼	和	有	捕捉	一个	小的	鱼	.

他去钓鱼，钓到了一条小鱼。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] .

On	the	way	home	he	met	a	soldier	returning	from	the	war	.
在	这	方式	家	他	遇见	一个	士兵	返回	从	这	战争	.

在回家的路上，他遇到了一位从战场归来的士兵。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]['soʊldʒərz] .

He	had	been	told	that	he	must	be	kind	to	soldiers	.
他	有	到过	讲述	那	他	必须	是	种类	到	士兵	.

他曾被告知要善待士兵。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fɪʃ] .

Thinking	of	this	,	he	went	up	to	the	soldier	and	gave	him	the	fish	.
思维	的	这	,	他	去	向上	到	这	士兵	和	给予	他	这	鱼	.

想到这里，他走到士兵面前，把鱼给了他。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [siːnz] [ænd; ənd] ['ɔfɚz] [æn; ən] ['endləs]

Even	the	wilderness	has	a	succession	of	new	scenes	and	offers	an	endless
甚至	这	荒野	有	一个	演替	的	新的	场景	和	优惠	一个	无尽的

[və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌrevi'leiʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [maɪnd] .

variety	of	revelations	for	the	growing	mind	.
种类	的	启示	为了	这	生长	头脑	.

即使是荒野，也充满了新的景象，为不断成长的心灵提供了无穷无尽的启示。

['oʊnli][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdərd] ['ɪntrəsts] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][bæd] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'zaɪɚz]

Only	the	will	of	disordered	interests	is	able	to	get	bad	things	into	the	desires
仅有的	这	将要	的	混乱	兴趣	是	有能力的	到	得到	坏的	事物	进入	这	欲望

[ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

of	a	child	.
的	一个	孩子	.

只有扭曲的利益意志才能将坏事带入孩子的欲望中。

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

The	Lincoln	boy	was	fortunate	in	living	with	good	people	.
这	林肯	男生	曾是	幸运	在	活的	和	好的	人们	.

林肯家的男孩很幸运，生活在善良的人们中间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɔːls] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][laɪf] .

There	was	no	one	to	impress	him	with	false	ideas	of	life	.
那里	曾是	不	一	到	令人印象深刻	他	和	错误的	想法	的	生活	.

没有人会用虚假的人生观念来影响他。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [suː'pɪriər] [ɪn] ['tɔməs] ['lɪŋkən] [ðæt] [hiː; hi]

We	may	be	sure	that	there	was	something	superior	in	Thomas	Lincoln	that	he
我们	可能	是	当然	那	那里	曾是	某物	优越的	在	托马斯	林肯	那	他

[sɔːt] [aʊt] ['oʊnli]['noʊb(ə)l] ['wɪmɪn] ,

sought	out	only	noble	women	,
寻求	出去	仅有的	高贵	女性	,

我们可以肯定，托马斯·林肯身上有一种高尚的品质，他只与出身高贵的女性交往。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['welfer]

and	that	noble	women	were	willing	to	trust	their	happiness	and	welfare
和	那	高贵	女性	是	愿意的	到	相信	他们的	幸福	和	福利

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

贵族妇女们愿意将自己的幸福和福祉托付给他。

[ˈtɔməs] [ˈlɪŋkən] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]

Thomas	**Lincoln**	**could**	**not**	**hope**	**to**	**make**	**a**	**living**
托马斯	林肯	可以	不是	希望	到	制作	一个	活的

托马斯·林肯不可能以此为生。

[ˈæftər][hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd][ænd; ənd] [ker] [ˈprɑːpərli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [niːdz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði]

after	**his**	**wife**	**died**	**and**	**care**	**properly**	**for**	**his**	**household**	**needs**	**,**	**including**	**the**
后	他的	妻子	死亡	和	关心	适当地	为了	他的	家庭	需求	,	包括	这

[tuː] [ˈmʌðərləs] [ˈtʃɪldrən] .

two	**motherless**	**children**	**.**
二	无母	孩子们	.

妻子去世后，他妥善照顾家里的需求，包括两个失去母亲的孩子。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhoʊmləs] [ˈtʃaɪldhʊd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈtendər] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈmʌðərd] [ˈfæməli] ,

His	**own**	**homeless**	**childhood**	**made**	**him**	**tender**	**toward**	**his**	**little**	**unmothered**	**family**	**,**
他的	自己的	无家可归者	童年	制成	他	投标	朝向	他的	小的	未婚母亲	家庭	,

[ænd; ənd] , [ˈprez(ə)ntli] ,

and	**,**	**presently**	**,**
和	,	目前	,

他自己无家可归的童年经历使他对这个失去母亲的小家庭格外温柔，如今，

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [kənˈtʌki] [ænd; ənd] [ˈmærid] [ˈserə] [bʊʃ] [ˈdʒɑːnsən] , [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [oʊn]

he	**returned**	**to**	**Kentucky**	**and**	**married**	**Sarah**	**Bush**	**Johnson**	**,**	**another**	**of**	**God's**	**own**
他	返回	到	肯塔基州	和	已婚	莎拉	衬套	约翰逊	,	其他	的	神的	自己的

[ˈmʌðər] - [ˈwɪmɪn] .

mother	**-**	**women**	**.**
母亲	-	女性	.

他回到肯塔基州，娶了莎拉·布什·约翰逊为妻，莎拉也是上帝的子民。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld] [gʊdz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ]

She	**came**	**with**	**abundance**	**of**	**household**	**goods**	**and**	**there**	**was**	**soon**	**a**
她	来了	和	丰富	的	家庭	商品	和	那里	曾是	很快	一个

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlɪŋkən] [hoʊm] .

comfortable	**Lincoln**	**home**	**.**
舒服的	林肯	家	.

她带来了大量的家居用品，很快，林肯家就变成了一个舒适的家。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌɪndiˈænə] ['haʊshoʊld] ,

She	**loved**	**the**	**little**	**boy**	**she**	**found**	**on**	**her**	**arrival**	**in**	**the**	**Indiana**	**household**	**,**
她	喜爱	这	小的	男生	她	成立	在	她	到达	在	这	印第安纳州	家庭	,

她很喜欢她在印第安纳州那户人家里遇到的小男孩。

[ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] .

and	**encouraged**	**him**	**in**	**his**	**eager**	**desire**	**to**	**know**	**things**	**.**
和	鼓励	他	在	他的	渴望的	欲望	到	知道	事物	.

并鼓励他渴望了解事物。

[ðə; ði][ten] - [jɪr] - [oʊld] [ˈlɪŋkən] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [wɜːrld] [bɪˈjɑːnd]

The	**ten**	**-**	**year**	**-**	**old**	**Lincoln**	**was**	**eager**	**to**	**learn**	**of**	**the**	**wondrous**	**world**	**beyond**
这	十	-	年	-	老的	林肯	曾是	渴望的	到	学习	的	这	奇妙的	世界	超过

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ˈweɪˌfeərəz] [ˈpæsɪŋ] [ðæt] [wei] .

the	**woods**	**and**	**he**	**asked**	**many**	**questions**	**of**	**wayfarers**	**passing**	**that**	**way**	**.**
这	树林	和	他	问	许多	问题	的	旅行者	通过	那	方式	.

十岁的林肯渴望了解森林之外的奇妙世界，他向路过的行人问了很多问题。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtrɪviəl] [ɪˈvent] [ˈhæpənd] ,

One	**day**	**a**	**very**	**trivial**	**event**	**happened**	**,**
一	天	一个	非常	琐碎的	事件	发生	,

有一天，发生了一件非常琐碎的事情，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['wʌndrəs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]

but	in	the	wondrous	revelation	of	things	to	the	blooming	mind	it	may	have
但	在	这	奇妙的	启示	的	事物	到	这	盛开	头脑	它	可能	有

[bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn] ['lɪŋkənz] [laɪf] .

been	one	of	the	greatest	in	Lincoln's	life	.
到过	一	的	这	最	在	林肯的	生活	.

但就其对正在萌芽的心灵所带来的奇妙启示而言，这可能是林肯一生中最伟大的经历之一。

[æn; ən] ['emɪgrənt] ['wægən] [broʊk] [daʊn] [nɪr] [ðer; ðər] [pleɪs] .

An	emigrant	wagon	broke	down	near	their	place	.
一个	移民	车皮	打破	向下	靠近	他们的	地方	.

一辆移民马车在他们家附近抛锚了。

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] [steɪd] [ɪn] ['lɪŋkənz] [hoʊm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

The	wife	and	two	little	daughters	staid	in	Lincoln's	home	two	or	three	days	,
这	妻子	和	二	小的	女儿们	稳重	在	林肯的	家	二	或者	三	天	,

林肯的妻子和两个小女儿在林肯家中住了两三天。

[tɪl] [ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [rɪ'per] .

till	the	wagon	was	repaired	.
直到	这	车皮	曾是	已修复	.

直到马车修好为止。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [bʊks] , ” [soʊ] ['lɪŋkən] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd]

“	The	woman	had	books	,	”	so	Lincoln	tells	us	about	it	,	“	and	she	read
“	这	女士	有	图书	,	”	所以	林肯	讲述	我们	关于	它	,	“	和	她	读

[ˌjuː 'es] ['stɔːriz] .

us	stories	.
我们	故事	.

“那位女士有很多书，”林肯这样告诉我们，“她给我们讲故事。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] - ['stɔːriz]

”	It	was	the	first	books	he	had	ever	seen	and	the	first	book	-	stories
”	它	曾是	这	第一的	图书	他	有	曾经	已见	和	这	第一的	书	-	故事

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

he	had	ever	heard	.
他	有	曾经	听到	.

这是他见过的第一批书，也是他听过的第一批故事书。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst]['edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

In	fact	,	it	was	also	the	first	educated	people	he	had	ever	seen	.
在	事实	,	它	曾是	还	这	第一的	受过教育	人们	他	有	曾经	已见	.

事实上，这也是他见过的第一批受过教育的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] ['diːpli] ,

One	of	the	little	girls	seems	to	have	impressed	him	deeply	,
一	的	这	小的	女孩们	似乎	到	有	印象深刻	他	深	,

其中一个小女孩似乎给他留下了深刻的印象。

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['revərəns] [fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɜːrlhʊd] , [ænd; ənd]

to	have	awakened	in	him	a	spiritual	reverence	for	beautiful	girlhood	,	and
到	有	觉醒	在	他	一个	精神	尊敬	为了	美丽的	少女时代	,	和

这唤起了他对美丽少女的崇敬之情，

[tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nevər] - ['daɪɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

to	have	given	him	a	never	-	dying	vision	of	possible	sympathy	and
到	有	给定	他	一个	绝不	-	垂死	想象	的	可能的	同情	和

['kærəktər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊblɚ]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] .

character	for	a	nobler	social	life	.
特点	为了	一个	更高贵	社会的	生活	.

这让他对更高尚的社会生活充满了永不磨灭的憧憬，相信自己能够拥有同情心和品格。

[viː] . [wei] - [maːrks][ʌv; əv] [raɪt] [laɪf]

V	.	WAY	-	MARKS	OF	RIGHT	LIFE
V	.	方式	-	标记	的	正确的	生活

五、正确生活的标志

['lɪŋkənz] [nuː] ['mʌðər] [hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

Lincoln's	new	mother	had	three	children	of	her	own	,	but	under	her
林肯的	新的	母亲	有	三	孩子们	的	她	自己的	,	但	在下面	她

['mænɪdʒmənt] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [tə'geðər] ,

management	they	all	lived	together	,
管理	他们	全部	居住地	一起	,

林肯的新妈妈自己有三个孩子，但在她的安排下，他们都住在一起。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] - [ruːm] [haʊs] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

in	the	one	-	room	house	,	in	perfect	harmony	and	friendship	.
在	这	一	-	房间	房子	,	在	完美的	和谐	和	友谊	.

在一间小屋里，他们和睦相处，友谊长存。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪŋkən] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [maɪn] , [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][hæd; həd] ,

Of	the	little	Lincoln	boy	she	said	,	"	His	mind	and	mine	,	what	little	I	had	,
的	这	小的	林肯	男生	她	说	,	"	他的	头脑	和	矿	,	什么	小的	我	有	,

谈到林肯小男孩，她说："他的思想和我的想法，我仅有的那点东西，

[siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [tə'geðər] .

seemed	to	run	together	.
似乎	到	跑步	一起	.

似乎连在一起了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

"	She	said	that	there	had	never	been	a	cross	word	or	look	between	them
"	她	说	那	那里	有	绝不	到过	一个	叉	单词	或者	看	之间	他们

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .

and	that	she	loved	the	little	fellow	as	her	own	child	.
和	那	她	喜爱	这	小的	同伴	作为	她	自己的	孩子	.

她说，他们之间从来没有过争吵或眼神交流，她像爱自己的孩子一样爱这个小家伙。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,

One	thing	is	sure	,	to	the	American	people	,
一	事物	是	当然	,	到	这	美国人	人们	,

有一件事是肯定的，对美国人民来说，

['serə] [bʊʃ] ['lɪŋkən] [hæz; həz] [fər'evər] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ['stepmʌðər]

Sarah	Bush	Lincoln	has	forever	given	a	sacred	meaning	to	the	name	stepmother
莎拉	衬套	林肯	有	永远	给定	一个	神圣	意义	到	这	姓名	后妈

[ænd; ənd] ['hæloʊd] [ɪts] ['duːtiz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌðər] .

and	hallowed	its	duties	near	to	the	meaning	of	mother	.
和	神圣的	它是	职责	靠近	到	这	意义	的	母亲	.

莎拉·布什·林肯赋予了"继母"这个称呼神圣的意义，并赋予其与母亲相近的职责以庄严的意义。

[ɪn][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfər] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]

In	her	old	age	she	was	visited	by	a	biographer	of	Lincoln	,	to	whom	she
在	她	老的	年龄	她	曾是	到访	经过	一个	传记作家	的	林肯	,	到	谁	她

[sed] ,

said	,
说	,

她晚年时，林肯的传记作者拜访了她，她对他说：

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] [reɪzd] [wɪð; wɪθ] [eib] .

"	I	had	a	son	John	,	who	was	raised	with	Abe	.
"	我	有	一个	儿子	约翰	,	WHO	曾是	提高	和	安倍	.

"我有一个儿子叫约翰，他是和亚伯一起长大的。"

[bəuθ][wɜːr; wər] [gʊd] [bɔɪz] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [bəuθ] [naʊ] ['biːɪŋ] [ded] ,

Both	were	good	boys	,	but	I	must	say	,	both	now	being	dead	,
两个都	是	好的	男孩们	,	但	我	必须	说	,	两个都	现在	存在	死的	,

它们都是好孩子，但不得不说，它们现在都去世了。

[ðæt] [eib] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [bɔɪ] [aɪ]['evər] [sɔː] , [ɔːr][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] .

that	Abe	was	the	best	boy	I	ever	saw	,	or	expect	to	see	.
那	安倍	曾是	这	最好的	男生	我	曾经	锯	,	或者	预计	到	看	.

阿贝是我见过的，也是我期望能见到的最好的男孩。

〃 ['lɪŋkənz] ['sɪstər] ['serə] , [ɔːr] ['nænsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] ,

〃	Lincoln's	sister	Sarah	,	or	Nancy	,	as	she	was	also	called	,
〃	林肯的	姐姐	莎拉	,	或者	南希	,	作为	她	曾是	还	称为	,

林肯的妹妹莎拉，或者叫南希，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l] [help] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [ɪn][ðə; ði]

was	a	noble	girl	and	was	of	inestimable	help	to	Mrs	.	Lincoln	in	the
曾是	一个	高贵	女孩	和	曾是	的	不可估量	帮助	到	太太	.	林肯	在	这

['leibəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [hoʊm] .

labors	of	a	pioneer	home	.
劳动	的	一个	先锋	家	.

她是一位高贵的女孩，在林肯夫人经营拓荒家庭的过程中给予了她莫大的帮助。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn] ['helpɪŋ]

She	was	quick	to	learn	and	she	did	her	share	in	helping
她	曾是	快的	到	学习	和	她	做过	她	分享	在	帮助

她学得很快，也尽了自己的一份力去帮忙。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] .

her	brother	in	his	desire	to	learn	.
她	兄弟	在	他的	欲望	到	学习	.

她哥哥渴望学习。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ['brʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wʌndrəs] , [ɪk'sept]

There	was	nothing	remarkable	about	that	brother	,	he	was	not	wondrous	,	except
那里	曾是	没有什么	卓越	关于	那	兄弟	,	他	曾是	不是	奇妙的	,	除了

[ɪn][wʌn] [θɪŋ] ,

in	one	thing	,
在	一	事物	,

那位兄弟并没有什么特别之处，他并不令人惊叹，除了有一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌn'siːsɪŋ] [ziːl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] [maɪnd] ,

and	that	was	his	unceasing	zeal	to	have	a	greater	mind	,
和	那	曾是	他的	不断	热情	到	有	一个	更大的	头脑	,

而这正是他孜孜不倦地追求更高境界的动力。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] [maɪnd] .

and	for	that	mind	to	be	a	right	mind	.
和	为了	那	头脑	到	是	一个	正确的	头脑	.

并且要拥有正确的思想。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['riːəl] [skuːl] [laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] [dɪr] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ,

His	first	real	school	life	was	to	travel	a	deer	path	through	the	deep	woods	,
他的	第一的	真实的	学校	生活	曾是	到	旅行	一个	鹿	小路	通过	这	深的	树林	,

他真正意义上的第一次校园生活，就是沿着一条穿过茂密森林的鹿径行进。

[naɪn] [maɪlz] [iːtʃ] [deɪ] , [tuː; tə] [skuːl] .

nine	miles	each	day	,	to	school	.
九	英里	每个	天	,	到	学校	.

每天步行九英里去上学。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][weɪst][ɑːn]['juːsləs]['nɑːlɪdʒ]
He had no time to waste on useless knowledge .
他 有 不 时间 到 浪费 在 无用 知识 .

他没有时间浪费在无用的知识上。

[dʒɑːʃ]['bɪlɪŋz][wʌns][ɪk'skleɪmd] , [lə'mentɪŋ] , “ [wɒts][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][lɑːrnɪn] - [soʊ][mʌtʃ][ðæt]
Josh Billings once exclaimed , lamenting , “ What's the use of larnin ' so much that
乔什 比林斯 一次 惊呼 , 哀叹 , ” 是什么 这 使用 的 拉宁 - 所以 很多 那
[eɪnt][soʊ] .
ain't so .
不是 所以 .

乔什·比林斯曾感叹道：“学习那么多不真实的东西有什么用呢？”

” ['lɪŋkən] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn][sʌtʃ]['fuːlɪʃnəs] ,
” Lincoln thought there was no use in such foolishness ,
” 林肯 想法 那里 曾是 不 使用 在 这样的 愚蠢 ,

林肯认为这种愚蠢的做法毫无用处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][fɪl][hɪz; ɪz][maɪnd]['oʊnli][wɪð; wɪθ]['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['væljuəb(ə)l] [tɔːrd]
and he sought to fill his mind only with useful information , valuable toward
和 他 寻求 到 充满 他的 头脑 仅有的 和 有用 信息 , 有价值的 朝向
[ə; eɪ]['greɪtər][laɪf] .
a greater life .
一个 更大的 生活 .

他努力让自己的头脑充满有用的信息，这些信息对更美好的生活是有价值的。

[fɔːr; fər]['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl]['dɪkʃəneri][ænd; ənd][hiː; hi][riːd][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː]
he got hold of a small dictionary and he read it through and through
他 得到 抓住 的 一个 小的 字典 和 他 读 它 通过 和 通过
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːgərnəs] [ðæt]['meni]['piːp(ə)l][gɪv][tuː; tə]['beɪsbɔːl] [nuːz][ɔːr][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
with the eagerness that many people give to baseball news or a novel .
和 这 渴望 那 许多 人们 给 到 棒球 消息 或者 一个 小说 .

他找到一本小字典，像许多人阅读棒球新闻或小说那样，兴致勃勃地从头到尾读了一遍。

[wen] [ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['stætʃuːts][ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] ” [fel]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi][kʊd; kəd]
When the book called the “ Statutes of Indiana ” fell into his hands he could
什么时候 这 书 称为 这 “ 法规 的 印第安纳州 ” 跌倒 进入 他的 双手 他 可以
['hɑːrdli][iːt] [ɔːr] [sliːp] [tɪl][hiː; hi][hæd; həd][riːd][ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
hardly eat or sleep till he had read it through .
几乎 吃 或者 睡觉 直到 他 有 读 它 通过 .

当那本名为《印第安纳州法典》的书落到他手中时，他几乎吃不下饭也睡不着觉，直到把它通读一遍。

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['græmər] ,
When he finally got hold of a grammar ,
什么时候 他 最后 得到 抓住 的 一个 语法 ,

当他终于找到一本语法书时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][draɪ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][noʊ][tæsk] .
it was no dry reading to him and no task .
它 曾是 不 干燥 阅读 到 他 和 不 任务 .

对他来说，这既不是枯燥的阅读，也不是一项任务。

[hiː; hi] ['lɪtərəli] [dɪ'vaʊəd] [ɪts] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] ['meməri] ,
He literally devoured its information and committed its principles to memory ,
他 字面上地 吞噬 它是 信息 和 坚定的 它是 原则 到 记忆 ,

他如饥似渴地吸收了其中的信息，并将其中的原理牢记于心。

[æz; əz][ə; eɪ]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [welθ] .

as	a	value	of	the	finest	wealth	.
作为	一个	价值	的	这	最好的	财富	.

作为最上等财富的价值。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɔ:r] ['wʌndrəs] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə]

He	was	indeed	remarkable	or	wondrous	in	nothing	but	the	divine	inspiration	to
他	曾是	的确	卓越	或者	奇妙的	在	没有什么	但	这	神圣的	灵感	到

[ɪn'lɑ:rdʒ] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][maɪnd] .

enlarge	a	useful	mind	.
放大	一个	有用	头脑	.

他确实非凡卓越，或者说令人惊叹，除了拥有拓展有用思维的神圣灵感之外，别无其他。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][maɪndz] [ðæt] [meɪk] [laɪf] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]

These	are	the	minds	that	make	life	worth	living	and	invariably	characterize	the
这些	是	这	思想	那	制作	生活	值得	活的	和	总是	描述	这

['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

builders	of	the	world	.
建筑商	的	这	世界	.

正是这些思想使生活充满意义，并且总是世界的建设者。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] -

It	appears	that	the	first	approach	of	Lincoln	to	the	formation	of	a	life	-
它	出现	那	这	第一的	方法	的	林肯	到	这	形成	的	一个	生活	-

[aɪ'di:əl] ,

ideal	,
理想的	,

林肯最初形成人生理想的方法似乎是.....

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] , [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]

his	first	patriotic	vision	of	American	citizenship	,	was	derived	from	reading	a
他的	第一的	爱国	想象	的	美国人	国籍	,	曾是	衍生的	从	阅读	一个

[laɪf][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

life	of	Washington	.
生活	的	华盛顿	.

他对美国公民身份的最初爱国主义观念，源于阅读华盛顿的传记。

[ə; eɪ] ['frendli] ['neɪbər] [ləund] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʊk] .

A	friendly	neighbor	loaned	him	the	book	.
一个	友好的	邻居	借出的	他	这	书	.

一位友好的邻居借给他这本书。

[hɪz; ɪz] [bʊk] - [ʃelf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði][lɔ:g] [haʊs] .

His	book	-	shelf	was	a	chink	in	the	log	house	.
他的	书	-	架子	曾是	一个	裂缝	在	这	日志	房子	.

他的书架是小木屋的一道缝隙。

[wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bʊk] - [ʃelf] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

One	night	it	rained	into	his	book	-	shelf	and	the	next	morning	he	found	his
一	夜晚	它	下雨了	进入	他的	书	-	架子	和	这	下一个	早晨	他	成立	他的

['bɔ:roʊd] [bʊk] [bʌkt] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'ri:dəbl] [ʃeɪp] .

borrowed	book	bucked	up	into	a	most	unreadable	shape	.
借来的	书	反抗	向上	进入	一个	最多	无法阅读	形状	.

一天晚上，雨水灌进了他的书架，第二天早上他发现借来的书被冲得面目全非，根本无法阅读。

['lɪŋkənz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] .

Lincoln's	introduction	to	Washington	was	unhappy	and	significant	.
林肯的	介绍	到	华盛顿	曾是	不开心	和	重要的	.

林肯与华盛顿的初次见面并不愉快，但意义重大。

['trɪviəl] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [maɪt] [siːm] ,

Trivial	**as**	**the**	**incident**	**might**	**seem**	**,**
琐碎的	作为	这	事件	可能	似乎	,

尽管这起事件看起来微不足道，

[ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [wɜːrθ] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

it	**supplies**	**suggestions**	**of**	**character**	**on**	**the**	**way**	**of**	**superior**	**worth**	**to**	**civilization**
它	补给品	建议	的	特点	在	这	方式	的	优越的	值得	到	文明

.

:

.

它为文明提供了具有卓越价值的品格启示。

[ɪ'vents] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Events	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**
活动	,	一	经过	一	,

事件，逐一发生

[bɪld] [ʌp][ɔːr][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [tə'geðər] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][self][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɪstəm] .

build	**up**	**or**	**tear**	**down**	**together**	**the**	**structure**	**of**	**self**	**or**	**of**	**the**	**public**	**system**	**.**
建造	向上	或者	撕	向下	一起	这	结构	的	自己	或者	的	这	民众	系统	.

共同建设或摧毁自我结构或公共系统结构。

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃiːldɪd] [hɪm'self] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [bʊk] ,

The	**Lincoln**	**boy**	**could**	**have**	**shielded**	**himself**	**,**	**as**	**to**	**the**	**damaged**	**book**	**,**
这	林肯	男生	可以	有	屏蔽	他自己	,	作为	到	这	损坏的	书	,

至于那本破损的书，林肯家的男孩本可以保护自己。

[bɪ'haɪnd]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][æn; ən]['æksɪdənt] , [ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['flætlɪ]

behind	**personal**	**irresponsibility**	**for**	**an**	**accident**	**,**	**or**	**he**	**could**	**have**	**flatly**
在后面	个人的	不负责任	为了	一个	事故	,	或者	他	可以	有	断然

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

refused	**to**	**make**	**good**	**.**
拒绝	到	制作	好的	.

如果事故是他个人不负责任造成的，或者他完全可以拒绝赔偿。

[ɪf] [soʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [wel] [ges] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	**so**	**,**	**we**	**may**	**well**	**guess**	**that**	**he**	**would**	**never**	**have**	**been**	**President**	**of**	**the**
如果	所以	,	我们	可能	出色地	猜测	那	他	会	绝不	有	到过	总统	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	**States**	**,**
团结的	各州	,

如果真是这样，我们完全可以推测他永远不可能成为美国总统。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ə'merɪkə] [ɪn] [ɪts]['daɪər]['perəl][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnərd]

and	**would**	**never**	**have**	**served**	**America**	**in**	**its**	**dire**	**peril**	**so**	**as**	**to**	**be**	**honored**
和	会	绝不	有	服务	美国	在	它是	可怕的	危险	所以	作为	到	是	荣幸

[baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

by	**the**	**whole**	**world**	**.**
经过	这	所有的	世界	.

他绝不会在美国危难之际为美国效力，从而赢得全世界的尊敬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] .

He	**was**	**not**	**that**	**kind**	**of**	**a**	**character**	**.**
他	曾是	不是	那	种类	的	一个	特点	.

他不是那种人。

[æz; əz][wiː; wi] [treɪs] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [ɪn'tegrəti] , [ðə; ði] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənt] [bɪ'kʌmz] ['paʊərfəli]

As	we	trace	the	steps	of	moral	integrity	,	the	trivial	incident	becomes	powerfully
作为	我们	痕迹	这	步骤	的	道德	正直	,	这	琐碎的	事件	变成	强大的

[sɪg'nɪfɪkənt] .

significant	.
重要的	.

当我们追溯道德操守的步骤时，一件微不足道的小事也会变得意义非凡。

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [bɔɪ] [meɪd] [gʊd] .

The	Lincoln	boy	made	good	.
这	林肯	男生	制成	好的	.

林肯家的男孩功成名就了。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [θriː] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [bʊk] ,

He	worked	three	days	for	the	owner	of	the	damaged	book	,
他	工作	三	天	为了	这	所有者	的	这	损坏的	书	,

他为那本破损书籍的主人工作了三天。

[soʊ] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['sʌfər] [lɔːs] [θruː] ['eni] ['kaɪndnəs] [ɔːr] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

so	that	another	should	not	suffer	loss	through	any	kindness	or	good	-	will	to	him	;
所以	那	其他	应该	不是	遭受	损失	通过	任何	仁慈	或者	好的	-	将要	到	他	;

['ɔːlsoʊ] , [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ,

also	,	beyond	that	,
还	,	超过	那	,

以免他人因对他的任何善意或好意而遭受损失；此外，除此之外，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [rest] [nɔːr] [piːs] [waɪl] ['eni] [rɔːŋ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

he	could	have	no	rest	nor	peace	while	any	wrong	existed	between	him	and
他	可以	有	不	休息	也不	和平	尽管	任何	错误的	存在	之间	他	和

[ə'nʌðər] [mæn] .

another	man	.
其他	男人	.

只要他和另一个男人之间存在任何不和，他就无法安宁。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] .

From	that	time	on	he	had	before	him	the	vision	of	a	great	American	.
从	那	时间	在	他	有	前	他	这	想象	的	一个	伟大的	美国人	.

从那时起，他心中便有了成为伟大美国人的愿景。

['wɑːʃɪŋtən] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] [taɪp] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

Washington	became	his	ideal	type	of	character	,
华盛顿	成为	他的	理想的	类型	的	特点	,

华盛顿成为了他理想中的人物形象，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'diːəl][noʊ] [daʊt] [helpt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['paʊər] [hiː; hi]

and	that	ideal	no	doubt	helped	much	to	make	him	the	patient	power	he
和	那	理想的	不	怀疑	帮助	很多	到	制作	他	这	病人	力量	他

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪʃənz] [ɪg'zɪstəns] .

was	in	the	great	crisis	of	his	nation's	existence	.
曾是	在	这	伟大的	危机	的	他的	国家的	存在	.

毫无疑问，正是这种理想帮助他在国家面临生死存亡的巨大危机时，展现出了强大的耐心和魄力。

[ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd][hɑːrd] ['nevər] [hɜːrt] ['eni] [wʌn] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['helθi] ['ɪntrəsts] ;

The	rough	and	hard	never	hurt	any	one	if	they	are	healthy	interests	;
这	粗糙的	和	难的	绝不	伤害	任何	一	如果	他们	是	健康	兴趣	;

如果粗犷和艰辛是健康的兴趣爱好，就不会伤害任何人；

[ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltʃərd] [rɔːŋ] [noʊ] [teɪst] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['mɔːrəl] ;

the	rude	and	uncultured	wrong	no	taste	if	they	are	moral	;
这	粗鲁的	和	没文化的	错误的	不	品尝	如果	他们	是	道德	;

粗鲁无礼、缺乏教养的人，如果他们有道德，那就毫无品味可言；

[ænd; ənd] ['pɑːvərti] ['indʒəz] ['noʊbɑːdi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ænd; ənd] [seɪf] .

and	poverty	injures	nobody	when	it	is	clean	and	persevering	and	safe	.
和	贫困	受伤	无人	什么时候	它	是	干净的	和	坚持不懈	和	安全的	.

只要贫穷是清洁的、持久的、安全的，它就不会伤害任何人。

[soʊ][ðə; ði][hɑːrd] [ri'kwaiəmənt] ,

So	the	hard	requirements	,
所以	这	难的	要求	,

所以，硬性要求是：

[ruːd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['destɪtuːt] [miːnz] ['oʊnli] ['streŋθnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər]

rude	living	and	destitute	means	only	strengthened	the	boy	more	and	more	for
粗鲁的	活的	和	贫困	方法	仅有的	加强	这	男生	更多的	和	更多的	为了

[ðə; ði][hə'roʊɪk] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ri'kwaiərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .

the	heroic	responsibilities	requiring	such	a	type	of	manhood	.
这	英勇	职责	需要	这样的	一个	类型	的	男子气概	.

艰苦的生活和贫困的境遇反而让这个男孩更加坚强，足以承担起这种英雄般的责任，展现出真正的男子气概。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['meməraɪzd] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [fɔːr; fər][self] - [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðə; ði]

It	is	said	that	he	memorized	and	often	repeated	for	self	-	encouragement	the
它	是	说	那	他	记忆	和	经常	重复	为了	自己	-	鼓励	这

['hoʊmli] [oʊld] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

homely	old	verses	of	the	song	,
家常的	老的	诗句	的	这	歌曲	,

据说他背诵了这首歌曲中朴实无华的歌词，并经常吟诵以激励自己。

“ [traɪ] , [traɪ] [ə'gen] . ”

“	Try	,	Try	Again	.	”
“	尝试	,	尝试	再次	.	”

“再试一次。”

“ [wen] [juː; jʊ] [straɪv] , [its] [noʊ] [dɪs'greɪs]

“	When	you	strive	,	it's	no	disgrace
“	什么时候	你	努力	,	它是	不	耻辱

“努力奋斗并不丢人。”

[ðoʊ] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [reɪs] ;

Though	you	fail	to	win	the	race	;
尽管	你	失败	到	赢	这	种族	;

即使你未能赢得比赛；

['breɪvli] , [ðen] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

Bravely	,	then	,	in	such	a	case	,
勇敢地	,	然后	,	在	这样的	一个	案件	,

那么，在这种情况下，勇敢地

[traɪ] , [traɪ] [ə'gen] .

Try	,	try	again	.
尝试	,	尝试	再次	.

再试一次。

[ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðər] [foʊks][kæn; kən][duː] ,

That	which	other	folks	can	do	,
那	哪个	其他	各位	能	做	,

其他人能做到的事

[waɪ] , [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , [meɪ] [nɑːt][juː; jʊ] ?

Why	,	with	patience	,	may	not	you	?
为什么	,	和	耐心	,	可能	不是	你	?

为什么，只要有耐心，你或许就做不到呢?

[ɔːl] [ðæts] [bɪn] [dʌn] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː] ,

All	**that's**	**been**	**done**	**,**	**you**	**may**	**do**	**,**
全部	那就是	到过	完毕	,	你	可能	做	,

所有这些已经完成的事情，你都可以做。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][traɪ] .

If	**you**	**will**	**but**	**try**	**.**
如果	你	将要	但	尝试	.

如果你愿意的话，请尝试一下。

〞 [ɪn][ə; eɪ]['kɑːpi] [bʊk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] , [stɪl] [prɪ'zɜːrv] , [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lɪŋkən] :

〞 In	**a**	**copy**	**book**	**the**	**following**	**lines**	**,**	**still**	**preserved**	**,**	**were**	**written**	**by**	**Lincoln**	**:**
〞 在	一个	复制	书	这	下列的	线条	,	仍然	保存完好	,	是	书面	经过	林肯	:

“林肯在一本至今仍保存完好的抄本上写下了以下几行字：

“ ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]

“	**Abraham**	**Lincoln**
“	亚伯拉罕	林肯

“亚伯拉罕·林肯

[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][pen] .

his	**hand**	**and**	**pen**	**.**
他的	手	和	笔	.

他的手和笔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林肯的精彩故事及其对(The Wonderful Story of Lincoln And the Meaning)

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [bʌt; bət]

he	will	be	good	but
他	将要	是	好的	但

他会很出色，但是

[gɑːd] [noʊz] [wen] .

God	knows	when	.
上帝	知道	什么时候	.

天知道什么时候。

" [ðɪs] [pə'θetɪk] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [driːm] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd]

"	This	pathetic	glimpse	of	the	childhood	dream	may	account	for	his	profound
"	这	可怜的	一瞥	的	这	童年	梦	可能	帐户	为了	他的	深刻的

['ɪntrəst] [ɪn] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['bɔɪhʊd] .

interest	in	boys	and	boyhood	.
兴趣	在	男孩们	和	童年	.

“这种对童年梦想的悲惨一瞥或许可以解释他对男孩和童年的浓厚兴趣。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [wɜːrld] - [waɪd] [feɪm] [hiː; hi] [sed] ,

When	he	had	reached	world	-	wide	fame	he	said	,
什么时候	他	有	达到	世界	-	宽的	名声	他	说	,

当他享誉全球之后，他说：

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

“	The	boy	is	the	inventor	and	owner	of	the	present	,
"	这	男生	是	这	发明者	和	所有者	的	这	展示	,

“男孩是这份礼物的发明者和拥有者，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [su'priːm] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	he	is	our	supreme	hope	for	the	future	.
和	他	是	我们的	最高	希望	为了	这	未来	.

他是我们未来的最大希望。

[men][ænd; ənd] [θɪŋz] ['evriwer] ['mɪnɪstər] ['ʌntə¦ʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let][noʊ][wʌn] [slaɪt] [hɪz; ɪz]

Men	and	things	everywhere	minister	unto	him	,	and	let	no	one	slight	his
男人	和	事物	到处	部长	到	他	,	和	让	不	一	轻微	他的

[niːdz] .

needs	.
需求	.

人与物都要服侍他，不可轻视他的需要。

" ['lɪŋkən] ['riːdɪŋ] [baɪ] ['faɪərlaɪt] .

"	Lincoln	reading	by	Firelight	.
"	林肯	阅读	经过	火光	.

“林肯在火光下读书。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[aɪ] . [ðə; ði] ['lɪŋkən] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər]

I	.	THE	LINCOLN	BOY	AND	HIS	SISTER
我	.	这	林肯	男生	和	他的	姐姐

一、林肯家的男孩和他的妹妹

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['nevər] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt]

The	wilderness	never	brought	forth	a	more	wonderful	being	than	the	child	that
这	荒野	绝不	带来	前进	一个	更多的	精彩的	存在	比	这	孩子	那

[bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

became	one	of	the	greatest	names	in	the	history	of	America	.
成为	一	的	这	最	姓名	在	这	历史	的	美国	.

荒野从未孕育出比这个孩子更伟大的生命，他后来成为了美国历史上最伟大的人物之一。

[di:p] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Deep	in	the	wild	woods	of	Kentucky	,	in	the	humblest	conditions	of	nature	,
深的	在	这	荒野	树林	的	肯塔基州	,	在	这	最谦逊的	状况	的	自然	,

在肯塔基州原始森林深处，在最简陋的自然环境中，

['fɑ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [in'venʃənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

farthest	from	the	inventions	of	society	,
最远	从	这	发明	的	社会	,

最远离社会发明创造的，

[ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [geɪv] [greɪt] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

there	arose	a	mind	that	gave	great	riches	of	thought	to	the	making	of
那里	出现	一个	头脑	那	给予	伟大的	财富	的	想法	到	这	制作	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

一位思想家诞生了，他为文明的形成贡献了丰富的思想财富。

['lɪŋkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] “ [haɪrd] [aʊt] ,

Lincoln	and	his	sister	“	hired	out	,
林肯	和	他的	姐姐	“	雇用	出去	,

林肯和他的妹妹“受雇”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi]['sɜ:rv(ə)l][ɔ:r] ['mi:niəl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

”	and	the	position	of	servant	can	hardly	be	servile	or	menial	with	such
”	和	这	位置	的	仆人	能	几乎	是	奴性的	或者	卑微的	和	这样的

[æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [ə'merɪkən] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

an	illustrious	American	example	,
一个	杰出	美国人	例子	,

“有了这样一个杰出的美国榜样，仆人的地位很难再是卑微或卑贱的了。”

[ən'les] [ðə; ði]['mæstər] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] .

unless	the	master	make	it	so	.
除非	这	掌握	制作	它	所以	.

除非主人另有安排。

[wʌn] ['wʊmən] , [hu:z] ['fæməli][hæd; həd] [haɪrd] [ðem; ðəm][bəuθ] , ['testifaid] [tu:; tə][ðer; ðər] ['lʌvəbl]

One	woman	,	whose	family	had	hired	them	both	,	testified	to	their	lovable
一	女士	,	谁	家庭	有	雇用	他们	两个都	,	作证	到	他们的	可爱的

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

一位曾雇用过他们的女士作证说，他们性格都很讨人喜欢。

['lɪŋkən] [slept] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [lɔft] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

Lincoln	slept	in	the	hay	-	loft	during	the	period	of	his	work	,
林肯	睡着了	在	这	干草	-	阁楼	期间	这	时期	的	他的	工作	,

林肯在工作期间睡在干草阁楼里。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [kən'sɪdərət] [ɪn] “ ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	he	was	noted	for	being	remarkably	considerate	in	“	keeping	his	place	,
和	他	曾是	著名的	为了	存在	非常	周到	在	“	保持	他的	地方	,

他因“安分守己”而备受赞誉。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] " [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['wɑːntɪd] .

"	and	for	not	coming	in	"	where	he	was	not	wanted	.
"	和	为了	不是	未来	在	"	在哪里	他	曾是	不是	通缉	.

"并且没有进入"不欢迎他的地方"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][baʊ; boʊ] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs]

"	It	is	said	that	he	would	lift	his	hat	and	bow	when	he	entered	the	house
"	它	是	说	那	他	会	举起	他的	帽子	和	弓	什么时候	他	进入	这	房子

,

,

,

据说他进屋时会脱帽鞠躬。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'laɪəb(ə)l] , ['tendər] [ænd; ənd][kaɪnd] , " [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

and	that	he	was	reliable	,	tender	and	kind	,	"	like	his	sister	.
和	那	他	曾是	可靠的	,	投标	和	种类	,	"	喜欢	他的	姐姐	.

而且他为人可靠、温柔善良，"就像他的妹妹一样"。

" [wiː; wi] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['eɪndʒl] " [ðeɪ] [wɜːr; wər] "

"	We	wonder	if	his	employers	had	only	known	of	"	the	angel	"	they	were	"
"	我们	想知道	如果	他的	雇主	有	仅有的	已知	的	"	这	天使	"	他们	是	"

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌʌnə'werz] ,

entertaining	unawares	,
娱乐	不知情	,

我们不禁想知道，他的雇主是否只是"不知情地招待了一位天使"，

" [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] " [hɪz; ɪz] [pleɪs] " [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] " ['wɑːntɪd]

"	what	would	have	been	"	his	place	"	and	where	he	would	have	been	"	wanted
"	什么	会	有	到过	"	他的	地方	"	和	在哪里	他	会	有	到过	"	通缉

.

:

.

"他原本的归宿在哪里？他原本会被需要的地方在哪里？"

" ['evri] [sʌtʃ] [soʊl] [meɪ] , ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [weɪ] ,

"	Every	such	soul	may	,	somewhere	along	the	immortal	way	,
"	每一个	这样的	灵魂	可能	,	某处	沿着	这	不朽	方式	,

"每一个这样的灵魂，在永生之路的某个时刻，都可能....."

[biː; bi] " [æn; ən]['eɪndʒl] "

be	"	an	angel	"
是	"	一个	天使	"

做个"天使"

" [ˌʌnə'wer] " [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɔːrəl]['juːnɪvɜːrs] .

"	unaware	"	some	time	in	the	meaning	of	the	great	moral	universe	.
"	不知情	"	一些	时间	在	这	意义	的	这	伟大的	道德	宇宙	.

在伟大的道德宇宙的意义中，"不知情"的某个时刻。

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [maɪnd] ,

As	showing	the	making	of	Lincoln's	mind	,
作为	显示	这	制作	的	林肯的	头脑	,

展现林肯思想的形成过程

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempts] [æt; ət] ['eseɪ] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] " ['kruːəlti]

one	of	his	first	attempts	at	essay	writing	was	on	the	subject	of	"	Cruelty
一	的	他的	第一的	尝试	在	散文	写作	曾是	在	这	主题	的	"	残酷

[tuː; tə] ['ænɪmlz] " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn] " ['tempərəns] .

to	Animals	"	and	another	on	"	Temperance	.
到	动物	"	和	其他	在	"	节制	.

他最早尝试写的文章之一是关于"虐待动物"的，另一篇是关于"节制"的。

" ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrlɪɪst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['lɔɪər] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ,

" During his earliest acquaintance with the first lawyer he had known ,

" 期间 他的 最早 熟人 和 这 第一的 律师 他 有 已知 ,

“在他与他认识的第一位律师初次相识时，

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn] " [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] ,

he wrote a paper on " American Government ,

他 写道 一个 纸 在 " 美国人 政府 ,

他写了一篇关于“美国政府”的论文，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pæs] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn]

" and he anxiously asked the lawyer to read it and pass an opinion on

" 和 他 焦虑地 问 这 律师 到 读 它 和 经过 一个 观点 在

[ɪts] ['merɪts] .

its merits .

它是 优点 .

他焦急地请律师阅读这份文件，并就其内容的好坏发表意见。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [dɪd][soʊ] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " [wɜːrld] ['kudnt] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The lawyer did so , declaring that the " world couldn't beat it ,

这 律师 做过 所以 , 声明 那 这 " 世界 不能 打 它 ,

律师照做了，并宣称“全世界都无法战胜它”。

" [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] " [hɪr] [frʌm; frəm] [ðæt]

" and expressing the opinion that some day the people would " hear from that

" 和 表达 这 观点 那 一些 天 这 人们 会 " 听到 从 那

[bɔɪ] .

boy .

男生 .

并表达了这样一种观点：总有一天，人们会“听到那个男孩的声音”。

" [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌgnəns] [tɔːrd] [ækts][ʌv; əv] ['kruːəlti] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][fɪst] [faɪt] [hiː; hi]['evər]

" His repugnance toward acts of cruelty is shown by the first fist fight he ever

" 他的 厌恶 朝向 行为 的 残酷 是 所示 经过 这 第一的 拳头 斗争 他 曾经

[hæd; həd] .

had .

有 .

“他对残忍行为的厌恶在他第一次打架中就显露无疑。”

[sʌm; səm] [bɔɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [mʌd] - ['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [greɪt] [spɔːrt][ɪn]

Some boys had caught a mud - turtle and were having great sport in

一些 男孩们 有 捕捉 一个 泥 - 龟 和 是 拥有 伟大的 运动 在

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][koʊl][ʌv; əv]['faɪər][ɑːn][ɪts] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ʌp][ɪts] [ʃel] [ænd; ənd][rʌn] .

putting a coal of fire on its back to see it open up its shell and run .

推杆 一个 煤炭 的 火 在 它是 后退 到 看 它 打开 向上它是 壳 和 跑步 .

几个男孩抓到了一只泥龟，他们把一块燃烧的煤炭放在泥龟背上，看它张开龟壳逃跑，玩得不亦乐乎。

['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [ðen] [nɑːt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔː'mentəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

Lincoln was then not as large as some of the tormentors of the poor

林肯 曾是 然后 不是 作为 大的 作为 一些 的 这 折磨者 的 这 贫穷的

['ænɪm(ə)l] ,

animal ,

动物 ,

当时的林肯还没有那些虐待这只可怜动物的人那么高大。

[bʌt; bət] , ['kʌmɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [hiː; hi] [dæʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ]

but , coming by and seeing what they were doing , he dashed in among

但 , 未来 经过 和 看到 什么 他们 是 正在做 , 他 虚线 在 之中

[ðem; ðəm] , [nɑːkt] [ðə; ði]

them , knocked the

他们 , 敲门 这

但是，当他路过时看到他们在做什么，便冲了进去，敲响了……

['faɪərbrænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l]

firebrand	**from**	**the**	**boy's**	**hand**	**,**	**and**	**fought**	**them**	**all**	**away**	**from**	**the**	**turtle**
火炬手	从	这	男孩们	手	,	和	战斗	他们	全部	离开	从	这	龟

.

:

.

从男孩手中夺过火把，将它们全部击退，远离乌龟。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fɪrs] ['skoʊldɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kruːəlti] .

Then	**he**	**gave**	**them**	**a**	**fierce**	**scolding**	**for**	**their**	**cruelty**	**.**
然后	他	给予	他们	一个	凶猛的	责骂	为了	他们的	残酷	.

然后他严厉斥责了他们的残忍行为。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] - [laɪf][wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [tuː; tə]

With	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**he**	**declared**	**that**	**the**	**terrapin's**	**life**	**was**	**as**	**sweet**	**to**
和	眼泪	在	他的	眼睛	他	声明	那	这	-	生活	曾是	作为	甜的	到

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðerz] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

it	**as**	**theirs**	**was**	**to**	**them**	**.**
它	作为	他们的	曾是	到	他们	.

他眼含热泪地说道，乌龟的生活对它来说就像他们的生活对他们一样美好。

[hɪz; ɪz] [ə'piːl] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['friːdəm] [ˌhens'fɔːrθ] [ɪn] [ðæt]

His	**appeal**	**was**	**successful**	**and**	**there**	**was**	**freedom**	**henceforth**	**in**	**that**
他的	上诉	曾是	成功的	和	那里	曾是	自由	今后	在	那

[kə'mjuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tɜːrt(ə)l] .

community	**for**	**the**	**American**	**turtle**	**.**
社区	为了	这	美国人	龟	.

他的上诉成功了，从此以后，美洲龟在该社区获得了自由。

[iː] .

II **.**

二 .

二、

[haʊ] [ðə; ði] ['lɪŋkən] [bɔɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪŋkən] [mæn]

HOW	**THE**	**LINCOLN**	**BOY**	**MADE**	**THE**	**LINCOLN**	**MAN**
如何	这	林肯	男生	制成	这	林肯	男人

林肯男孩如何造就林肯先生

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] , ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [ə'kɑːmplɪʃt] , ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ]

The	**American**	**boy**	**,**	**seeing**	**anything**	**of**	**great**	**interest**	**accomplished**	**,**	**wants**	**to**	**know**
这	美国人	男生	,	看到	任何事物	的	伟大的	兴趣	完成	,	想要	到	知道

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

how	**it**	**was**	**done**	**.**
如何	它	曾是	完毕	.

美国男孩看到任何有趣的事情发生，都会想知道它是怎么做到的。

[ðæt] [ɪz] [truː] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['wɪnɪŋ] [sʌm; səm] [geɪm] [æt; ət] [pleɪ] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

That	**is**	**true**	**all**	**the**	**way**	**from**	**winning**	**some**	**game**	**at**	**play**	**to**	**making**	**a**
那	是	真的	全部	这	方式	从	获胜	一些	游戏	在	玩	到	制作	一个

['mɪljən] [ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['entərpraɪz] .

million	**in**	**some**	**great**	**enterprise**	**.**
百万	在	一些	伟大的	企业	.

从赢得一场游戏到在一项伟大的事业中赚取一百万美元，都是如此。

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] , [ɪn][fækt] [ɪ'meʒərəbli] [mɔːr] , [ɪz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæstərfl] [maɪnd] ,

But	**far**	**more**	**,**	**in**	**fact**	**immeasurably**	**more**	**,**	**is**	**the**	**making**	**of**	**a**	**masterful**	**mind**	**,**
但	远的	更多的	,	在	事实	无法估量	更多的	,	是	这	制作	的	一个	精湛	头脑	,

但更重要的是，事实上，远不止于此，一个杰出头脑的形成才是关键所在。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] - ['meɪkɪŋ] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
the development of a nation - making character , and of a world - historical
这 发展 的 一个 国家 - 制作 特点 , 和 的 一个 世界 - 历史
[mæn] .
man .
男人 .

塑造一个缔造国家的人物，一个具有世界历史意义的人物。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,
Such was Abraham Lincoln ,
这样的 曾是 亚伯拉罕 林肯 ,

这就是亚伯拉罕·林肯。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp][frʌm; frəm] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['veri]
who was built up from what seems to be nothing on to the very
WHO 曾是 建造 向上 从 什么 似乎 到 是 没有什么 在 到 这 非常
[haɪɪst; 'haɪəst] [wɜːrθ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
highest worth of mankind .
最高 值得 的 人类 .

他从看似一无所有，一步步攀升至人类的最高价值。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
How did he do it ?
如何 做过 他 做 它 ?

他是怎么做到的?

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] - [ˌmæθəmə'tɪʃn] ,
“ If I only knew how , ” said a philosopher - mathematician ,
“ 如果 我 仅有的 知道 如何 , ” 说 一个 哲学家 - 数学家 ,

一位哲学家兼数学家说：“如果我知道该怎么做就好了。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['levər] . ”
“ I could turn the world over with a lever . ”
“ 我 可以 转动 这 世界 超过 和 一个 杠杆 . ”

“我可以用一个杠杆翻转世界。”

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] - ['fɑːrmər] ,
“ If I only knew how , ” said a philosopher - farmer ,
“ 如果 我 仅有的 知道 如何 , ” 说 一个 哲学家 - 农民 ,

“如果我知道该怎么做就好了，”一位哲学家兼农民说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] - [oʊld][kæf] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd][nekst] ['krɪsməs] .
“ I could make a three - year - old calf between now and next Christmas .
“ 我 可以 制作 一个 三 - 年 - 老的 小牛 之间 现在 和 下一个 圣诞节 .

“从现在到明年圣诞节，我可以养出一头三岁的小牛。”

” [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [bɪ'liːf] [hæz; həz]
” In other words , the belief has
” 在 其他 字 , 这 信仰 有

换句话说，这种信念已经

['ɔːlweɪz] [pri'veild] [ðæt] [baɪ] [θɔːt] [meɪd] ['ɪntuː] [wɪl] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
always prevailed that by thought made into will anything can be accomplished ,
总是 最终获胜 那 经过 想法 制成 进入 将要 任何事物 能 是 完成 ,

人们一直认为，只要思想付诸行动，任何事情都能做到。

[prə'vaɪdɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌpəːsi'viəz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
provided thinking perseveres in the right way for the right thing .
假如 思维 坚持不懈 在 这 正确的 方式 为了 这 正确的 事物 .

只要思考方式正确，并且朝着正确的方向发展，就能坚持下去。

[sək'sesf(ə)l] “ [maɪt] ” ['ɔːlweɪz] [prə'məuts] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Successful	**“**	**might**	**”**	**always**	**promotes**	**the**	**belief**	**that**	**it**	**is**	**right**	**because**	**it**	**is**
成功的	“	可能	”	总是	促进	这	信仰	那	它	是	正确的	因为	它	是

[sək'sesf(ə)l] ,

successful	**,**
成功的	,

成功的“强权”总是会助长这样一种信念：因为它成功了，所以它就是正确的。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [sək'sesf(ə)l] ” [ɪz][nəʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tempəreri] [ɪk'spiːdiənt] [tɔːrd] ['kʌmɪŋ]

but	**the**	**“**	**successful**	**”**	**is**	**no**	**more**	**than**	**a**	**temporary**	**expedient**	**toward**	**coming**
但	这	“	成功的	”	是	不	更多的	比	一个	暂时的	权宜	朝向	未来

['feɪljər] ,

failure	**,**
失败	,

但所谓的“成功”只不过是通往最终失败的暂时权宜之计而已。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] .

if	**it**	**is**	**not**	**the**	**righteousness**	**of**	**an**	**immortal**	**social**	**system**	**.**
如果	它	是	不是	这	义	的	一个	不朽	社会的	系统	.

如果它不是永恒社会制度的正义性的话。

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] ['lɪŋkən] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

So	**let**	**us**	**see**	**how**	**Lincoln**	**did**	**it**	**.**
所以	让	我们	看	如何	林肯	做过	它	.

那么让我们看看林肯是如何做到的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mæstərfl] [mæn] .

It	**is**	**not**	**much**	**of**	**a**	**mystery**	**how**	**he**	**became**	**a**	**masterful**	**man**	**.**
它	是	不是	很多	的	一个	神秘	如何	他	成为	一个	精湛	男人	.

他如何成为一位杰出人物，其实并不神秘。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

There	**must**	**be**	**a**	**beginning**	**place**	**,**	**and**	**,**	**for**	**such**	**a**	**person**	**,**
那里	必须	是	一个	开始	地方	,	和	,	为了	这样的	一个	人	,

凡事都必须有个起点，对于这样的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [pleɪs] .

it	**must**	**be**	**a**	**divine**	**beginning**	**place**	**.**
它	必须	是	一个	神圣的	开始	地方	.

这一定是神圣的起点。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] .

He	**had**	**a**	**loving**	**mother**	**and**	**a**	**home**	**.**
他	有	一个	爱	母亲	和	一个	家	.

他有一个慈爱的母亲和一个家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][hjuː'mænəti] .

It	**was**	**the**	**basis**	**of**	**his**	**belief**	**in**	**humanity**	**.**
它	曾是	这	基础	的	他的	信仰	在	人类	.

这是他相信人性的根基。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [tuː] ['noʊb(ə)l] - [soʊld] ['wɪmɪn]

The	**heart**	**of**	**the**	**world**	**he**	**believed**	**to**	**be**	**like**	**the**	**two**	**noble**	**-**	**souled**	**women**
这	心	的	这	世界	他	相信	到	是	喜欢	这	二	高贵	-	有灵魂的	女性

[huː] ['mʌðə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [maɪnd] .

who	**mothered**	**his**	**young**	**heart**	**and**	**growing**	**mind**	**.**
WHO	母亲	他的	年轻的	心	和	生长	头脑	.

他认为世界的心脏就像两位高尚的女性，她们孕育了他的幼小心灵和成长的思想。

[hiː; hi] [sez] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He	**says**	**himself**	**that**	**he**	**didn't**	**do**	**it**	**but**	**that**	**they**	**did**	**it**	**.**
他	说道	他自己	那	他	没有	做	它	但	那	他们	做过	它	.

他自己也承认没做，是他们做的。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mæstərfl] [mæn][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
the first thing for a boy who wants to be a masterful man is to take the
这 第一的 事物 为了 一个 男生 WHO 想要 到 是 一个 精湛 男人 是 到 拿 这
[əd'vaɪs] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ænsestərz] .
advice of Oliver Wendell Holmes to have the right kind of ancestors .
建议 的 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 到 有 这 正确的 种类 的 祖先 .

对于一个想要成为杰出男人的男孩来说，首先要听从奥利弗·温德尔·霍姆斯的建议，拥有正确的祖先。

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
it seems quite necessary for him to choose a loving mother and it will
它 似乎 相当 必要的 为了 他 到 选择 一个 爱 母亲 和 它 将要
[biː; bi][ə; eɪ] ['laɪtnd] [tæsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [rest] .
be a lightened task for him to do the rest .
是 一个 轻度 任务 为了 他 到 做 这 休息 .

对他来说，选择一位慈爱的母亲似乎非常必要，这样他完成其他事情就会轻松很多。

[ɪn] - , [waɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['krɔfəd] [skuːl] ,
In 1823 , while going to the Crawford school ,
在 - , 尽管 去 到 这 克劳福德 学校 ,

1823年，在克劳福德学校就读期间，

[ðer; ðər] [ə'kɜːrd] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'veriəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
there occurred an incident representing his invariable sense of honor .
那里 发生 一个 事件 代表 他的 不变的 感觉 的 荣誉 .

发生了一件事，体现了他一贯的荣誉感。

[ə; eɪ] ['bʌks] [hed] [wʌz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , ['prɑːbəbli] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ]
A buck's head was nailed to the wall and one day , probably experimenting
一个 巴克的 头 曾是 钉子 到 这 墙 和 一 天 , 大概 实验
[æz; əz][ɔːl] [bɔɪz] [duː] ,
as all boys do ,
作为 全部 男孩们 做 ,

一只鹿头被钉在墙上，有一天，可能像所有男孩一样，他做了些实验，

[hiː; hi] [pʊld] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz][ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
he pulled too hard on one of the horns and broke it off .
他 拉 也 难的 在 一 的 这 角 和 打破 它 离开 .

他用力过猛，把其中一个角拉断了。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [in'kwaiəd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['meɪkər] ['lɪŋkən]
No one saw him and when the teacher inquired for the mischief maker Lincoln
不 一 锯 他 和 什么时候 这 老师 询问 为了 这 恶作剧 制造商 林肯
['prɑːmptli] [toʊld] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
promptly told how it happened .
及时 讲述 如何 它 发生 .

没有人看到他，当老师询问是谁捣乱时，林肯立即讲述了事情经过。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
The teacher believed him and said no more about it .
这 老师 相信 他 和 说 不 更多的 关于 它 .

老师相信了他，没有再多说什么。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [θɪŋ] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪŋkən] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] [suːn] ['æftər][ðə; ði]

The	first	reprehensible	thing	known	of	the	Lincoln	boy	was	done	soon	after	the
这	第一的	应受谴责的	事物	已知	的	这	林肯	男生	曾是	完毕	很快	后	这

[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

death	of	his	sister	.
死亡	的	他的	姐姐	.

林肯家的男孩为人所知的第一件令人发指的事情，发生在他姐姐去世后不久。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][daɪd][ðə; ði][nekst] [jɪr] .

She	married	at	nineteen	and	died	the	next	year	.
她	已婚	在	十九	和	死亡	这	下一个	年	.

她十九岁结婚，第二年就去世了。

['lɪŋkən] [bi'liːvd] , [æz; əz][moʊst] ['ʌðər] [bi'liːvd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪd][ʌv; əv] [ɪl] - ['triːtmənt] .

Lincoln	believed	,	as	most	others	believed	,	that	she	died	of	ill	-	treatment	.
林肯	相信	,	作为	最多	其他的	相信	,	那	她	死亡	的	患病的	-	治疗	.

林肯和大多数人一样，认为她死于虐待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [rɪ'zentmənt] [bʌt; bət][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

There	was	no	way	to	express	his	fierce	resentment	but	in	writing	,
那里	曾是	不	方式	到	表达	他的	凶猛的	怨恨	但	在	写作	,

他无法用言语表达自己强烈的愤恨，只能用文字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [sʌm; səm] ['skɜːrələs] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌnz] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	he	wrote	some	scurrilous	letters	to	the	ones	against	whom	he	was
和	他	写道	一些	卑鄙的	信件	到	这	一个	反对	谁	他	曾是

[soʊ]['æŋgri] .

so	angry	.
所以	生气的	.

他还给那些他非常憎恨的人写了一些恶毒的信。

[sʌm; səm] [baiˈɔgrəfəz] , [ɪn][ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [kɔːz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [hæv; həv] ['pʌblɪʃt]

Some	biographers	,	in	the	supposed	cause	of	history	,	have	published
一些	传记作家	,	在	这	据称	原因	的	历史	,	有	已发布

[sʌm; səm] [əˈledʒd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] ,

some	alleged	copies	of	those	letters	,
一些	据称	副本	的	那些	信件	,

一些传记作家以所谓的历史研究为名，出版了一些据称是这些信件的副本。

[bʌt; bət][æt; ət][wɜːrst] [ðeɪ] ['mɪrli] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][duː][ɪn][ðə; ði] [dɪ'stres] [ɔ'keɪʒənd]

but	at	worst	they	merely	show	what	a	boy	could	do	in	the	distress	occasioned
但	在	最差	他们	仅仅	展示	什么	一个	男生	可以	做	在	这	痛苦	引发

[baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

by	what	he	believed	to	be	the	murder	of	his	sister	,
经过	什么	他	相信	到	是	这	谋杀	的	他的	姐姐	,

但往最坏了说，这些行为仅仅表明，一个男孩在认为妹妹被谋杀后，在极度痛苦的情况下会做出什么事来。

[huːm] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

whom	we	may	believe	was	the	one	great	love	of	his	life	after	the	death	of
谁	我们	可能	相信	曾是	这	一	伟大的	爱	的	他的	生活	后	这	死亡	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

我们可以相信，在他母亲去世后，她是他一生挚爱。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['penmən] , ['lɪŋkən] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][ɪn] ['kɑːpibʊk]

Being	a	good	penman	,	Lincoln	was	often	called	on	to	write	a	line	in	copybooks
存在	一个	好的	笔者	,	林肯	曾是	经常	称为	在	到	写	一个	线	在	练习本

.

:
.

由于林肯字迹工整，他经常被要求在抄写簿上写一行字。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [praʊd] [pə'zesəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːpibʊk] [soʊ] ['feɪvərd] [wʌz; wəz][dʒoʊ] ['rɪtʃərdsən] .

Among	**the**	**proud**	**possessors**	**of**	**a**	**copybook**	**so**	**favored**	**was**	**Joe**	**Richardson**	**.**
之中	这	自豪的	拥有者	的	一个	副本簿	所以	受青睐	曾是	乔	理查森	.

乔·理查森是拥有这本备受青睐的练习本的骄傲者之一。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ['lɪŋkən] [roʊt] [ðiːz] ['kɑːmənpleɪs] , [jet] [sɪg'nɪfɪkənt] [laɪnz] :

In	**his**	**book**	**Lincoln**	**wrote**	**these**	**commonplace**	**,**	**yet**	**significant**	**lines**	**:**
在	他的	书	林肯	写道	这些	平凡	,	然而	重要的	线条	:

林肯在他的书中写下了这些平凡却意义深远的句子：

“ [gʊd] [bɔɪz] [huː] [tuː; tə][ðer; ðər] [bʊks] [ə'plai]

“	**Good**	**boys**	**who**	**to**	**their**	**books**	**apply**
”	好的	男孩们	WHO	到	他们的	图书	申请

“好孩子爱读书”

[wɪl] [ɔːl][biː; bi] [greɪt] [men] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

Will	**all**	**be**	**great**	**men**	**by**	**and**	**by**	**.**
将要	全部	是	伟大的	男人	经过	和	经过	.

他们将来都会成为伟人。

” ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ðæt] [pri'veild] [ɪn] ['evri] [ækt]

”	**Lincoln**	**was**	**brought**	**up**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**superstitions**	**that**	**prevailed**	**in**	**every**	**act**
”	林肯	曾是	带来	向上	在	这	中间	的	迷信	那	最终获胜	在	每一个	行为

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	**life**	**,**
的	生活	,

林肯成长于迷信盛行的环境中，这些迷信渗透到生活的方方面面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

but	**they**	**seem**	**to**	**have**	**made**	**no**	**impression**	**on**	**him**	**.**
但	他们	似乎	到	有	制成	不	印象	在	他	.

但他们似乎并没有给他留下任何印象。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['estɪmə(ə)l] ['piːp(ə)l] [bi'liːvd] [ðə; ði] [sʌn] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Many	**of**	**the**	**most**	**estimable**	**people**	**believed**	**the**	**sun**	**went**	**round**	**the**	**earth**	**,**
许多	的	这	最多	可估量的	人们	相信	这	太阳	去	圆形的	这	地球	,

许多最受尊敬的人都相信太阳绕着地球转。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

from	**the**	**indisputable**	**fact**	**that**	**in**	**the**	**morning**	**it**	**was**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**
从	这	无可争议的	事实	那	在	这	早晨	它	曾是	在	一	边	的	这

[haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

house	**and**	**in**	**the**	**afternoon**	**was**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
房子	和	在	这	下午	曾是	在	这	其他	边	.

无可辩驳的事实是，早上它在房子的一边，下午它在房子的另一边。

['meni] ['ɔːlsoʊ] [bi'liːvd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [flæt] ,

Many	**also**	**believed**	**the**	**earth**	**to**	**be**	**flat**	**,**
许多	还	相信	这	地球	到	是	平坦的	,

许多人也认为地球是平的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eni] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli]

because	**any**	**one**	**trying**	**to**	**go**	**so**	**far**	**as**	**to**	**go**	**around**	**it**	**would**	**naturally**
因为	任何	一	尝试	到	去	所以	远的	作为	到	去	大约	它	会	自然

[bɪ'kʌm] [lɔːst] ,

become	**lost**	**,**
变得	丢失的	,

因为任何试图绕过它的人自然都会迷路。

['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [æz; əz][ɔːl] [lɔːst] ['piːp(ə)l] [duː] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]

travel	in	a	circle	,	as	all	lost	people	do	,	and	come	back	to	the	same	place
旅行	在	一个	圆圈	,	作为	全部	丢失的	人们	做	,	和	来	后退	到	这	相同的	地方

,

,

,

像所有迷失的人一样，兜兜转转，最终又回到原点。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

thinking	they	had	gone	around	the	world	.
思维	他们	有	已消失	大约	这	世界	.

他们以为自己已经环游了世界。

['piːp(ə)l] [huː] ['ɑːrgjuːd] ['ʌðərwaɪz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] “ [stʌk] [ʌp] ” [ænd; ənd] “ [dʒʌst] [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ]

People	who	argued	otherwise	were	merely	“	stuck	up	”	and	“	just	proud	to	show
人们	WHO	争论	否则	是	仅仅	“	卡住	向上	”	和	“	只是	自豪的	到	展示

[ðəm'selvz] [ɔːf] .

themselves	off	.
他们自己	离开	.

持相反意见的人只是“自以为是”和“喜欢炫耀自己”。

” ['daʊtləs] , [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [lɔːst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] [ə'fer] .

”	Doubtless	,	his	belief	about	the	sun	and	earth	lost	him	his	first	love	affair	.
”	毫无疑问	,	他的	信仰	关于	这	太阳	和	地球	丢失的	他	他的	第一的	爱	事务	.

毫无疑问，他对太阳和地球的信仰让他失去了他的初恋。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] ['ændruː] ['krɔfəd] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [tɔːt] [gʊd] ['mænərz] ,

He	was	going	to	school	to	Andrew	Crawford	,	who	also	taught	good	manners	,
他	曾是	去	到	学校	到	安德鲁	克劳福德	,	WHO	还	教授	好的	礼仪	,

他当时在安德鲁·克劳福德的学校上学，克劳福德老师也教他良好的礼仪。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['roʊbi] , [ə; eɪ] [faɪn] [læs] [ʌv; əv]

when	he	began	to	exchange	special	attention	with	Miss	Roby	,	a	fine	lass	of
什么时候	他	开始	到	交换	特别的	注意力	和	错过	罗比	,	一个	美好的	小姐	的

[ˌfɪf'tiːn] .

fifteen	.
十五	.

当他开始对十五岁的漂亮姑娘罗比小姐格外关照时。

[hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][help] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]

He	especially	had	her	gratitude	for	some	help	he	gave	her	in	a
他	尤其	有	她	感激	为了	一些	帮助	他	给予	她	在	一个

['spelɪŋ] [klæs] .

spelling	class	.
拼写	班级	.

她尤其感激他在拼写课上给予她的帮助。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spel] “ [dɪ'faɪd] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [waɪ] , ” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

When	she	was	about	to	spell	“	defied	”	with	a	“	y	,	”	he	pointed	to	his
什么时候	她	曾是	关于	到	拼写	“	违抗	”	和	一个	“	是	,	”	他	尖	到	他的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

当她准备把“defied”拼成带“y”的单词时，他指了指自己的眼睛。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

just	in	time	to	save	her	from	disgrace	with	the	teacher	,
只是	在	时间	到	节省	她	从	耻辱	和	这	老师	,

及时赶到，让她免于在老师面前丢脸。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [klæs] .

and	from	losing	her	place	in	the	class	.
和	从	输	她	地方	在	这	班级	.

以及失去在班级中的位置。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt]

But	one	day	as	they	were	walking	along	the	road	she	made	a	remark	that
但	一	天	作为	他们	是	步行	沿着	这	路	她	制成	一个	评论	那

[brɔːt] [ʌp] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sʌbʤekt] .

brought	up	an	unfortunate	subject	.
带来	向上	一个	不幸	主题	.

但有一天，当他们沿着路走时，她说的一句话引出了一个不幸的话题。

“ [eib] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [lʊk] ['jɑːndər] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [daʊn] . ”

“	Abe	,	”	said	she	,	“	look	yonder	,	the	sun	is	going	down	.	”
“	安倍	,	”	说	她	,	“	看	远处	,	这	太阳	是	去	向下	.	”

“阿贝，”她说，“你看那边，太阳要落山了。”

“ ['rekən] [nɑːt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'plaɪ] .

“	Reckon	not	,	”	was	the	unfortunate	reply	.
“	估计	不是	,	”	曾是	这	不幸	回复	.

“别想了，”不幸的是，得到的回答是这样的。

“ [its] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

“	It's	us	coming	up	.
“	它是	我们	未来	向上	.

“是我们崛起了。”

[ðæts] [ɔːl] . ”

That's	all	.	”
那就是	全部	.	”

就这样。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪv] [gɑːt] [aɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Don't	you	suppose	I've	got	eyes	,	”	she	answered	indignantly	.
“	不	你	认为	我已经	得到	眼睛	,	”	她	回答	愤慨地	.

“难道你以为我没有眼睛吗？”她愤愤不平地回答道。

“ ['rekən] [soʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnz] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] .

“	Reckon	so	,	”	he	replied	,	“	but	the	sun's	as	still	as	a	tree	.
“	估计	所以	,	”	他	回复	,	“	但	这	太阳的	作为	仍然	作为	一个	树	.

“我想也是，”他回答说，“但是太阳像树一样静止不动。”

[wen] [wɪə(r)] [swʌŋ] [ʌp] ['soʊz] [ðə; ði] [ʃaɪnz] [kʌt] [ɔːf] , [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] . ”

When	we're	swung	up	so's	the	shine's	cut	off	,	we	call	it	night	.	”
什么时候	是	摇摆	向上所以也是		这	闪耀的	切	离开	,	我们	称呼	它	夜晚	.	”

当我们被抛向空中，光芒熄灭，我们就称之为夜晚。

“ [eib] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɑːrnd] [fuːl] , ” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ,

“	Abe	,	”	said	she	,	“	you're	a	consarned	fool	,	”	and	away	she	went	,
“	安倍	,	”	说	她	,	“	你是	一个	受惊吓	傻子	,	”	和	离开	她	去	,

“阿部，”她说，“你真是个该死的傻瓜，”说完就走了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [stʌk] - [ʌp] [lɑːrnɪn] - .

leaving	him	to	the	glory	of	his	“	stuck	-	up	larnin	'	.
离开	他	到	这	荣耀	的	他的	“	卡住	-	向上	拉宁	-	.

让他继续沉浸在他那“自以为是的学习”的荣耀之中。

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	III	.
”	三、	.

“三、

[sʌm; səm] [saɪnz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [wei]

SOME	SIGNS	ALONG	THE	EARLY	WAY
一些	标志	沿着	这	早期的	方式

早期道路上的一些迹象

[ðə; ði] [ˈlɪŋkən] [bɔɪ] [ɪmˈprest] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [bɔɪz] ,

The	Lincoln	boy	impressed	all	who	knew	him	as	being	different	from	other	boys	,
这	林肯	男生	印象深刻	全部	WHO	知道	他	作为	存在	不同的	从	其他	男孩们	,

林肯家的男孩给所有认识他的人都留下了深刻的印象，他与其他男孩截然不同。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] .

though	they	did	not	know	just	how	.
尽管	他们	做过	不是	知道	只是	如何	.

虽然他们并不知道该怎么做。

[wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [kənˈsistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][hæv; həv]

We	now	know	that	the	difference	consisted	in	his	having	a	purpose	to	have
我们	现在	知道	那	这	不同之处	由……组成	在	他的	拥有	一个	目的	到	有

[ə; eɪ][maɪnd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

a	mind	rather	than	to	have	a	good	time	.
一个	头脑	相当	比	到	有	一个	好的	时间	.

我们现在知道，区别在于他有思想的目的，而不是为了享乐。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[ˈlɪŋkən] [lʌvd] [ˈdʒɔɪfl] [spɔːrts] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈgæðərɪŋz]

Lincoln	loved	joyful	sports	and	he	was	a	favorite	in	all	the	social	gatherings
林肯	喜爱	快乐	运动的	和	他	曾是	一个	最喜欢的	在	全部	这	社会的	聚会

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .

of	the	community	.
的	这	社区	.

林肯热爱体育运动，他是社区所有社交聚会中最受欢迎的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][spɔːrt] [ɪkˈspɪriəns] ,

But	his	mind	was	not	composed	of	sport	experience	,
但	他的	头脑	曾是	不是	由	的	运动	经验	,

但他的头脑中并没有体育经验。

[nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf][ɪnˈspaɪərd][baɪ][spɔːrt] [səkˈses] .

nor	his	interest	in	life	inspired	by	sport	success	.
也不	他的	兴趣	在	生活	灵感	经过	运动	成功	.

他对生活的兴趣也不是由体育上的成功激发出来的。

[ðə; ði][wɜːrld] - [maɪnd][ʌv; əv] [bʊks] [kənˈteɪnd] [mɔːr] [ˈvæljuː][ænd; ənd] [ˈrɪtʃər] [ˈprɑːmɪs]

The	world	-	mind	of	books	contained	more	value	and	richer	promise
这	世界	-	头脑	的	图书	包含	更多的	价值	和	更富有	承诺

书籍所蕴含的世界观更有价值，前景更广阔。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [ˈhæpəniŋz] [əˈmʌŋ] [kəmˈpænjənz] ,

than	the	turmoil	of	happenings	among	companions	,
比	这	动荡	的	事件	之中	同伴	,

比起同伴之间发生的种种纷争，

[ɔːr][ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈdʒʌglɪŋ] [ˈɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ɪˈvents] .

or	than	those	who	were	juggling	interests	in	the	hope	of	events	.
或者	比	那些	WHO	是	戏法	兴趣	在	这	希望	的	活动	.

或者说，比那些为了抓住机遇而疲于奔命的人要好得多。

['lɪŋkənz] [bʊks] [wɜːr; wər] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] ['nʌmbər] [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [waɪd] [ɪn][ðer; ðər][hjuː'mænəti] .

Lincoln's	**books**	**were**	**very**	**limited**	**in**	**number**	**but**	**exceedingly**	**wide**	**in**	**their**	**humanity**	**.**
林肯的	图书	是	非常	有限的	在	数字	但	非常	宽的	在	他们的	人类	.

林肯的著作数量虽然有限，但内容却极其丰富，充满了人文关怀。

[wiːmz] -

Weems	**'**
威姆斯	-

威姆斯

“ [laɪf] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ” [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [ə'merɪkən]

“	**Life**	**of**	**Washington**	**”**	**seems**	**to**	**have**	**given**	**him**	**his**	**ideal**	**of**	**American**
“	生活	的	华盛顿	”	似乎	到	有	给定	他	他的	理想的	的	美国人

['kærəktər] [ænd; ənd] ['steɪtsmənʃɪp] ,

character	**and**	**statesmanship**	**,**
特点	和	政治家风范	,

《华盛顿传》似乎为他塑造了理想的美国人品格和政治家形象。

[waɪl] [ðə; ðɪ] “ ['stætʃuːts] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] ” [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]['sɪv(ə)l] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

while	**the**	**“**	**Statutes**	**of**	**Indiana**	**”**	**aroused**	**his**	**interest**	**in**	**civil**	**law**	**and**	**the**
尽管	这	“	法规	的	印第安纳州	”	被唤醒	他的	兴趣	在	民用	法律	和	这

[ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] .

American	**government**	**.**
美国人	政府	.

《印第安纳州法典》激发了他对民法和美国政府的兴趣。

[wen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ɪn] - , ['lɪŋkən] [sed] ,

When	**addressing**	**the**	**senate**	**of**	**the**	**state**	**of**	**New**	**Jersey**	**,**	**in**	**1861**	**,**	**Lincoln**	**said**	**,**
什么时候	解决	这	参议院	的	这	状态	的	新的	球衣	,	在	-	,	林肯	说	,

1861年，林肯在新泽西州参议院发表讲话时说：

“ [meɪ] [aɪ][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [ɪf] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd]

“	**May**	**I**	**be**	**pardoned**	**if**	**,**	**on**	**this**	**occasion**	**,**	**I**	**mention**	**that**	**away**	**back**	**in**	**my**	**childhood**
“	可能	我	是	赦免	如果	,	在	这	场合	,	我	提到	那	离开	后退	在	我的	童年

,

,

,

“请允许我借此机会提及我童年时期的一件事，

[ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] , [aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] ,

the	**earliest**	**days**	**of**	**my**	**being**	**able**	**to**	**read**	**,**	**I**	**got**	**hold**	**of**	**a**	**small**	**book**	**,**
这	最早	天	的	我的	存在	有能力的	到	读	,	我	得到	抓住	的	一个	小的	书	,

在我刚学会阅读的时候，我得到了一本小册子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['membər] [hæv; həv]['evər] [siːn] , - [wiːmz] - [laɪf]

such	**a**	**one**	**as**	**few**	**of**	**the**	**younger**	**members**	**have**	**ever**	**seen**	**,**	**'**	**Weems**	**'**	**Life**
这样的	一个	一	作为	很少	的	这	年轻	成员	有	曾经	已见	,	-	威姆斯	-	生活

[ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

of	**Washington**	**.**
的	华盛顿	.

其中一本是“威姆斯”所著的《华盛顿传》，就连一些年轻成员也从未见过。

- [aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnts] [ðer; ðər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bætlˌfiːldz] [ænd; ənd] ['strʌglz]

'	**I**	**remember**	**all**	**the**	**accounts**	**there**	**given**	**of**	**the**	**battlefields**	**and**	**struggles**
-	我	记住	全部	这	账户	那里	给定	的	这	战场	和	斗争

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['lɪbətiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

for	**the**	**liberties**	**of**	**the**	**country**	**,**
为了	这	自由	的	这	国家	,

“我记得那里讲述的所有关于战场和争取国家自由的斗争的描述，

[ænd; ənd] [nʌn] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][soʊ] ['diːpli] [æz; əz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hɪr]

and	none	fixed	themselves	upon	my	imagination	so	deeply	as	the	struggle	here
和	没有任何	固定的	他们自己	之上	我的	想像力	所以	深	作为	这	斗争	这里

[æt; ət]['trentən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

at	Trenton	,	New	Jersey	.
在	特伦顿	,	新的	球衣	.

没有什么比新泽西州特伦顿的这场斗争更让我印象深刻了。

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɛʃənz] , [ðə; ði] [greɪt] ['hɑːdʃɪps]

The	crossing	of	the	river	,	the	contest	with	the	Hessians	,	the	great	hardships
这	过境	的	这	河	,	这	竞赛	和	这	黑森人	,	这	伟大的	艰辛

[ɪn'dʊrd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

endured	at	that	time	,
忍受	在	那	时间	,

渡河、与黑森雇佣兵的战斗、当时所遭受的巨大苦难，

[ɔːl] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɪn][maɪ][maɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [ˌrevə'luːʃəneri] [ɪ'vent] ; [ænd; ənd]

all	fixed	themselves	in	my	mind	more	than	any	single	revolutionary	event	;	and
全部	固定的	他们自己	在	我的	头脑	更多的	比	任何	单身的	革命性的	事件	;	和

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ,

you	all	know	,
你	全部	知道	,

所有这些都比任何单一的革命事件都更让我印象深刻；你们都知道，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [bɔɪz] , [haʊ] [ðiːz] ['ɜːrli] [ɪm'preʃəns] [læst] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['ʌðər] .

for	you	have	all	been	boys	,	how	these	early	impressions	last	longer	than	others	.
为了	你	有	全部	到过	男孩们	,	如何	这些	早期的	印象	最后的	更长	比	其他的	.

因为你们都曾是男孩，这些早期的印象比其他印象更持久。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] ['θɪŋkɪŋ] [ðen] , [bɔɪ] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ,

I	recollect	thinking	then	,	boy	even	though	I	was	,
我	追忆	思维	然后	,	男生	甚至	尽管	我	曾是	,

我记得当时我在想，虽然我当时还是个男孩，

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [ðæt]

that	there	must	have	been	something	more	than	common	that
那	那里	必须	有	到过	某物	更多的	比	常见的	那

一定存在着某种超越寻常的东西。

[ðiːz] [men] ['strʌgld] [fɔːr; fər] .

these	men	struggled	for	.
这些	男人	挣扎	为了	.

这些人为此奋斗过。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðæt] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][pɜ˞'pɛtʃəˌweɪtɪd][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

I	am	exceedingly	anxious	that	that	thing	shall	be	perpetuated	in	accordance	with
我	是	非常	焦虑的	那	那	事物	将	是	延续	在	根据	和

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [meɪd] .

the	original	idea	for	which	that	struggle	was	made	.
这	原来的	主意	为了	哪个	那	斗争	曾是	制成	.

我非常希望这件事能够按照当初为之奋斗的初衷得以延续。

" ['lɪŋkən] [toʊld][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [θruː] ['evri] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

"	Lincoln	told	one	of	his	friends	that	he	read	through	every	book	he	had	ever
"	林肯	讲述	一	的	他的	朋友们	那	他	读	通过	每一个	书	他	有	曾经

[hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] .

heard	of	in	his	surroundings	for	a	distance	of	fifty	miles	.
听到	的	在	他的	周围环境	为了	一个	距离	的	五十	英里	.

林肯曾告诉他的一位朋友，他把周围方圆五十英里内他听说过的每一本书都读了一遍。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'siːsɪŋ] [ɪn'devər] [tuː; tə]

The	industry	with	which	he	sought	to	learn	and	his	unceasing	endeavor	to
这	行业	和	哪个	他	寻求	到	学习	和	他的	不断	努力	到

[bɪld] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜːr; wər][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs] [ðæt] [pə'zest] [hɪm; ɪm] ,

build	up	his	mind	were	marks	of	the	genius	that	possessed	him	,
建造	向上	他的	头脑	是	标记	的	这	天才	那	拥有	他	,

他勤奋好学，孜孜不倦地提升自我，这正是他天赋异禀的标志。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][men][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd]

the	spirit	that	made	him	one	of	the	strongest	men	of	a	world	-	wide
这	精神	那	制成	他	一	的	这	最强	男人	的	一个	世界	-	宽的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

正是这种精神使他成为世界范围内最坚强的人之一。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [raʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['nuːzpeɪpər] [səb'skraɪbər] , [ænd; ənd] [ðæt]

In	the	whole	country	round	there	was	only	one	newspaper	subscriber	,	and	that
在	这	所有的	国家	圆形的	那里	曾是	仅有的	一	报纸	订户	,	和	那

[wʌz; wəz][ɪn] ['dʒɛntriˌvɪl] ,

was	in	Gentryville	,
曾是	在	绅士镇	,

整个国家只有一位报纸订户，他就住在詹特里维尔。

[ˌɪndi'ænə] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər][frʌm; frəm] ['luːivil] .

Indiana	,	for	a	weekly	paper	from	Louisville	.
印第安纳州	,	为了	一个	每周	纸	从	路易斯维尔	.

印第安纳州，为路易斯维尔的一份周报撰稿。

['lɪŋkən] [wɔːkt] [tuː; tə] [taʊn] ['evri] [wiːk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['peɪpər][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [nuːz] .

Lincoln	walked	to	town	every	week	to	see	that	paper	and	discuss	the	news	.
林肯	步行	到	镇	每一个	星期	到	看	那	纸	和	讨论	这	消息	.

林肯每周都会步行到镇上看报纸，并与人讨论新闻。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn] [mɪ'nɑːrd] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] ,

By	the	time	he	had	become	a	man	,	in	Menard	County	,	Illinois	,
经过	这	时间	他	有	变得	一个	男人	,	在	梅纳德	县	,	伊利诺伊州	,

当他长大成人时，他居住在伊利诺伊州梅纳德县。

[hɪz; ɪz] ['nebəz] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] ,

his	neighbors	went	to	him	in	order	to	know	things	,
他的	邻居	去	到	他	在	命令	到	知道	事物	,

邻居们都去向他打听事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] .

and	he	was	a	good	custodian	of	the	knowledge	he	had	gained	.
和	他	曾是	一个	好的	保管人	的	这	知识	他	有	获得	.

他很好地保管了自己所获得的知识。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [sens] .

His	opinions	coincided	with	common	sense	.
他的	意见	巧合	和	常见的	感觉	.

他的观点与常识相符。

[soʊ] , ['kɑːmən] [sens] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [seɪvd] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd]

So	,	common	sense	made	him	President	of	the	United	States	,	saved	a	United
所以	,	常见的	感觉	制成	他	总统	的	这	团结的	各州	,	已保存	一个	团结的

['neɪʃ(ə)n] ,

Nation	,
国家	,

所以，常识让他当上了美国总统，拯救了联合国。

[ænd; ənd] [geɪv] ['lɪŋkən] [ə; eɪ] ['nevər] - ['daɪɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	gave	Lincoln	a	never	-	dying	place	in	the	love	and	honor	of	mankind	.
和	给予	林肯	一个	绝不	-	垂死	地方	在	这	爱	和	荣誉	的	人类	.

并使林肯在人类的爱戴和尊敬中永垂不朽。

['lɪŋkən] [wɔːkt] [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['græmər] ,

Lincoln	walked	six	miles	to	borrow	a	grammar	,
林肯	步行	六	英里	到	借	一个	语法	,

林肯走了六英里路去借语法书，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] ['mæstərd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

and	he	studied	it	till	he	mastered	the	principles	of	the	English	language	.
和	他	研究	它	直到	他	精通	这	原则	的	这	英语	语言	.

他潜心学习，直到掌握了英语的基本原理。

['meni] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [hæz; həz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] ['trʌblz] [mɔːr] [ʌn'berəb(ə)l]

Many	another	boy	has	thought	that	he	had	few	troubles	more	unbearable
许多	其他	男生	有	想法	那	他	有	很少	麻烦	更多的	难以忍受

许多其他男孩都认为，他所经历的苦难几乎都难以忍受。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

than	the	study	of	composition	,
比	这	学习	的	作品	,

比作文研究更甚，

[bʌt; bət] ['meni] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːrld] - ['stɜːrɪŋ]

but	many	another	boy	has	not	been	prepared	to	speak	the	world	-	stirring
但	许多	其他	男生	有	不是	到过	准备	到	说话	这	世界	-	搅拌

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

但还有很多男孩没有准备好发表那场轰动世界的演讲。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]['spoʊkən][baɪ] ['lɪŋkən] [æt; ət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ʌv; əv]

such	as	was	spoken	by	Lincoln	at	the	dedication	of	the	battlefield	of
这样的	作为	曾是	说	经过	林肯	在	这	奉献	的	这	战场	的

['getiz,bəːg] .

Gettysburg	.
葛底斯堡	.

例如林肯在葛底斯堡战场落成典礼上发表的讲话。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ˌilə'streiʃəns] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæn]

ILLUSTRATIONS	SHOWING	THE	MAKING	OF	A	MAN
插图	显示	这	制作	的	一个	男人

描绘男人成长过程的插图

['lɪŋkən] , ['veri] ['ɜːrli] [ɪn] [laɪf] , [bi'liːvd] [ðæt] ['witnisiz] [mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

Lincoln	,	very	early	in	life	,	believed	that	witnesses	must	tell	the	truth	,
林肯	,	非常	早期的	在	生活	,	相信	那	证人	必须	告诉	这	真相	,

林肯很早就相信证人必须说真话。

[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .

the	whole	truth	and	nothing	but	the	truth	.
这	所有的	真相	和	没有什么	但	这	真相	.

全部真相，绝无虚言。

[mə'tɪldə] ['dʒɑːnsən] , [hɪz; ɪz] ['stepsɪstər] , [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Matilda	**Johnson**	**,**	**his**	**stepsister**	**,**	**was**	**very**	**fond**	**of**	**him**	**,**
玛蒂尔达	约翰逊	,	他的	继妹	,	曾是	非常	喜爱	的	他	,

他的继妹玛蒂尔达·约翰逊非常喜欢他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi]

and	**she**	**often**	**ran**	**away**	**from**	**the**	**house**	**to**	**be**	**with**	**him**	**where**	**he**
和	她	经常	跑	离开	从	这	房子	到	是	和	他	在哪里	他

[wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .

was	**at**	**work**	**.**
曾是	在	工作	.

她经常离家出走，去他工作的地方陪伴他。

['lɪŋkən] [wʊd] ['ræðər] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ðæn; ðən][wɜːrk] ,

Lincoln	**would**	**rather**	**tell**	**her**	**stories**	**than**	**work**	**,**
林肯	会	相当	告诉	她	故事	比	工作	,

林肯宁愿给她讲故事也不愿工作。

[soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] [fər'bæd˛fər'beɪd][ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk] .

so	**the**	**mother**	**forbade**	**the**	**child**	**from**	**following**	**him**	**to**	**work**	**.**
所以	这	母亲	禁止	这	孩子	从	下列的	他	到	工作	.

所以母亲禁止孩子跟着他去工作。

[bʌt; bət] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [˛dɪsə'beɪd] [ænd; ənd][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .

But	**,**	**one**	**morning**	**,**	**she**	**disobeyed**	**and**	**ran**	**after**	**him**	**.**
但	,	一	早晨	,	她	违抗命令	和	跑	后	他	.

但是，有一天早上，她违背了命令，追着他跑了出去。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm][baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm]

She	**tried**	**to**	**surprise**	**him**	**by**	**jumping**	**up**	**at**	**his**	**back**	**,**	**and**	**catching**	**him**
她	尝试	到	惊喜	他	经过	跳	向上	在	他的	后退	,	和	捕捉	他

[baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

by	**the**	**shoulders**	**.**
经过	这	肩膀	.

她试图出其不意地跳到他背后，抓住他的肩膀。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][ðə; ði][æks][wʌz; wəz] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [˛aɪ 'tiː] [sɪ'vɪrli] [kʌt] [hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] .

In	**doing**	**so**	**the**	**axe**	**was**	**swung**	**around**	**so**	**that**	**it**	**severely**	**cut**	**her**	**ankle**	**.**
在	正在做	所以	这	斧头	曾是	摇摆	大约	所以	那	它	严重	切	她	踝	.

这样做时，斧头被甩来甩去，严重割伤了她的脚踝。

[mə'tɪldə] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][peɪn][bʌt; bət] ['lɪŋkən] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [stɑːpt] [ænd; ənd]

Matilda	**screamed**	**with**	**pain**	**but**	**Lincoln**	**soon**	**had**	**the**	**bleeding**	**stopped**	**and**
玛蒂尔达	尖叫	和	疼痛	但	林肯	很快	有	这	出血	停止	和

[ðə; ði] [wuːnd] [baʊnd] .

the	**wound**	**bound**	**.**
这	伤口	边界	.

玛蒂尔达疼得尖叫起来，但林肯很快就止住了血，包扎好了伤口。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

Then	**came**	**the**	**problem**	**.**
然后	来了	这	问题	.

然后问题就出现了。

“ ['tildə] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][˛eɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][juː; jʊ] .

“	**Tilda**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**I**	**am**	**astonished**	**at**	**you**	**.**
“	蒂尔达	,	”	他	惊呼	,	“	我	是	惊讶	在	你	.

“蒂尔达，”他惊呼道，“我真为你感到骄傲。”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [˛dɪsə'beɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?

How	**could**	**you**	**disobey**	**your**	**mother**	**?**
如何	可以	你	违	你的	母亲	?

你怎么能不听你妈妈的话呢?

[naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ? ”

Now	**,**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**tell**	**her**	**?**	**”**
现在	,	什么	是	你	去	到	告诉	她	?	”

现在，你打算怎么跟她说?

“ [aɪl] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] ,

“	**I'll**	**tell**	**her**	**I**	**did**	**it**	**with**	**the**	**axe**	**,**
”	患病的	告诉	她	我	做过	它	和	这	斧头	,

“我会告诉她我是用斧头砍的她。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] .

”	**she**	**said**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**her**	**crying**	**.**
”	她	说	在	这	中间	的	她	哭泣	.

“她一边哭一边说。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**That**	**will**	**be**	**the**	**truth**	**,**	**won't**	**it**	**?**	**”**
“	那	将要	是	这	真相	,	惯于	它	?	”

“那将是事实，不是吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**boy**	**,**	**“**	**that's**	**the**	**truth**	**as**	**far**	**as**	**it**	**goes**	**,**
“	是的	,	”	回复	这	男生	,	“	那就是	这	真相	作为	远的	作为	它	去	,

“是的，”男孩回答说，“就事实而言，那就是事实。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

but	**it**	**is**	**not**	**all**	**of**	**the**	**truth**	**.**
但	它	是	不是	全部	的	这	真相	.

但这并非全部真相。

[juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ænd; ənd] [trʌst] [jʊr; jər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] .

You	**tell**	**the**	**whole**	**truth**	**and**	**trust**	**your**	**mother**	**for**	**the**	**rest**	**.**
你	告诉	这	所有的	真相	和	相信	你的	母亲	为了	这	休息	.

你要把所有真相都告诉妈妈，剩下的就相信她吧。

” ['tildə] [went] [hoʊm] ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,

”	**Tilda**	**went**	**home**	**limping**	**and**	**weeping**	**with**	**the**	**whole**	**truth**	**,**
”	蒂尔达	去	家	跛行	和	哭泣	和	这	所有的	真相	,

“蒂尔达一瘸一拐地回家了，哭着把所有真相都告诉了别人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] .

and	**the**	**good**	**mother**	**thought**	**she**	**had**	**been**	**punished**	**enough**	**.**
和	这	好的	母亲	想法	她	有	到过	受到惩罚	足够的	.

这位善良的母亲认为她已经受到了足够的惩罚。

[ðə; ði] [self] - [pə'zest] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪŋkən] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	**self**	**-**	**possessed**	**way**	**in**	**which**	**Lincoln**	**conducted**	**himself**	**is**	**well**	**illustrated**	**in**	**his**
这	自己	-	拥有	方式	在	哪个	林肯	实施	他自己	是	出色地	插图	在	他的

[ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊstər] [huː] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] - [reɪs] ,

experience	**with**	**the**	**boaster**	**who**	**was**	**telling**	**of**	**his**	**horse**	**-**	**race**	**,**
经验	和	这	自夸者	WHO	曾是	讲述	的	他的	马	-	种族	,

林肯沉着冷静的处事方式在他与那个吹嘘自己赛马比赛结果的吹牛者的经历中得到了很好的体现。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['juːθfl] ['lɪŋkən] .

and	**especially**	**endeavoring**	**to**	**impress**	**his**	**story**	**upon**	**the**	**youthful**	**Lincoln**	**.**
和	尤其	努力	到	令人印象深刻	他的	故事	之上	这	青春	林肯	.

尤其努力地想把他的故事告诉年轻的林肯。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] ['lɑːrkɪnz] , [ðə; ði] ['boʊstfl] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] [hɔːrs] ,

Uncle	**Jimmy**	**Larkins**	**,**	**the**	**boastful**	**owner**	**of**	**the**	**fast**	**horse**	**,**
叔叔	吉米	拉金斯	,	这	自夸	所有者	的	这	快速地	马	,

吉米·拉金斯叔叔，那位爱吹嘘的快马的主人，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi]

was	much	of	a	hero	in	the	eyes	of	a	small	boy	who	grew	up	to	be
曾是	很多	的	一个	英雄	在	这	眼睛	的	一个	小的	男生	WHO	生长	向上	到	是

['kæptɪn] [dʒɑːn] [lə'mɑː] ,

Captain	John	Lamar	,
队长	约翰	拉马尔	,

在长大后成为约翰·拉马尔上尉的小男孩眼中，他是一位真正的英雄。

[ðə; ði][mæn] [huː] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] .

the	man	who	tells	the	story	.
这	男人	WHO	讲述	这	故事	.

讲述故事的人。

['lɪŋkən] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊstɪŋ] .

Lincoln	paid	no	attention	to	the	boasting	.
林肯	有薪酬的	不	注意力	到	这	吹嘘	.

林肯对这些吹嘘置之不理。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'mɑː] [bɔɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ruːd] [ɪn] ['lɪŋkən] .

Uncle	Jimmy	did	not	like	this	and	the	Lamar	boy	thought	it	very	rude	in	Lincoln	.
叔叔	吉米	做过	不是	喜欢	这	和	这	拉马尔	男生	想法	它	非常	粗鲁的	在	林肯	.

吉米叔叔不喜欢这样，拉马尔家的男孩也觉得在林肯这样做非常无礼。

['faɪnəli] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] [sed] , “ [eib] , [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][best] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] :

Finally	Uncle	Jimmy	said	,	“	Abe	,	I've	got	the	best	horse	in	the	world	:
最后	叔叔	吉米	说	,	“	安倍	,	我已经	得到	这	最好的	马	在	这	世界	:

最后，吉米叔叔说：“亚伯，我拥有世界上最好的马：

[hiː; hi] [wʌn] [ðæt] [reɪs] [ænd; ənd] ['nevər] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

he	won	that	race	and	never	drew	a	long	breath	.
他	韩元	那	种族	和	绝不	画	一个	长的	气息	.

他赢得了那场比赛，却连气都没喘一下。

” [bʌt; bət] [eib] [stɪl] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	But	Abe	still	paid	no	attention	.
”	但	安倍	仍然	有薪酬的	不	注意力	.

但安倍仍然置之不理。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'mɑː] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [ðæt]

Uncle	Jimmy	didn't	like	it	some	more	and	the	Lamar	boy	was	disgusted	that
叔叔	吉米	没有	喜欢	它	一些	更多的	和	这	拉马尔	男生	曾是	厌恶	那

['lɪŋkən] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [duː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Lincoln	did	not	give	due	respect	for	something	so	important	.
林肯	做过	不是	给	到期的	尊重	为了	某物	所以	重要的	.

吉米叔叔对此更加不满，拉马尔家的男孩也对林肯没有给予如此重要的事情应有的尊重感到愤慨。

“ [aɪ] [seɪ] , [eib] , ” [rɪ'piːtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] [ɪm'fætɪkli] , “ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][best] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]

“	I	say	,	Abe	,	”	repeated	Uncle	Jimmy	emphatically	,	“	I	have	the	best	horse	in	the
“	我	说	,	安倍	,	”	重复	叔叔	吉米	强调地	,	“	我	有	这	最好的	马	在	这

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

“我说，阿贝，”吉米叔叔强调道，“我拥有世界上最好的马；

['æftər][ɔːl] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [hiː; hi] ['nevər] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

after	all	that	running	he	never	drew	a	long	breath	.
后	全部	那	跑步	他	绝不	画	一个	长的	气息	.

跑了那么久，他都没喘口气。

” [ðen] [eib] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ][hiː; hi] [sed] , “ [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] ,

”	Then	Abe	had	to	say	something	,	so	he	said	,	“	Well	,	Uncle	Jimmy	,
”	然后	安倍	有	到	说	某物	,	所以	他	说	,	“	出色地	,	叔叔	吉米	,

“然后亚伯不得不说点什么，于是他说：‘好吧，吉米叔叔，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['meni] [ʃɔːrt] [breθs] [hiː; hi] [tʊk] . ”

why	don't	you	tell	us	how	many	short	breaths	he	took	.	”
为什么	不	你	告诉	我们	如何	许多	短的	呼吸	他	采取	.	”

你为什么不告诉我们他呼吸了多少次?

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] [gɑːt][ɔːl] - ['faɪərd][hɑːt] , ” [sez] ['kæptɪn] [lə'mɑː] .

“	Everybody	laughed	and	Uncle	Jimmy	got	all	-	fired	hot	,	”	says	Captain	Lamar	.
“	大家	笑了	和	叔叔	吉米	得到	全部	-	被解雇	热的	,	”	说道	队长	拉马尔	.

“大家都笑了，吉米叔叔却气得火冒三丈，”拉马尔船长说道。

“ [hiː; hi] [spoʊk] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] [eib] , [ænd; ənd] [eib] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ʃʌt] [ʌp] ,

“	He	spoke	something	about	fighting	Abe	,	and	Abe	said	,	'	If	you	don't	shut	up	,
“	他	辐	某物	关于	斗争	安倍	,	和	安倍	说	,	-	如果	你	不	关闭	向上	,

“他说了些关于与安倍对抗的话，安倍说，‘如果你再不闭嘴，

[aɪl] [θroʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] , - [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] [ʃʌt] [ʌp] .

I'll	throw	you	into	the	pond	,	'	and	Uncle	Jimmy	shut	up	.
患病的	扔	你	进入	这	池塘	,	-	和	叔叔	吉米	关闭	向上	.

“我要把你扔进池塘里！”吉米叔叔闭嘴了。

” ['kæptɪn] [lə'mɑː] , [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːments] , [sed] ,

”	Captain	Lamar	,	in	concluding	his	comments	,	said	,
”	队长	拉马尔	,	在	总结	他的	评论	,	说	,

拉马尔上尉在总结发言时说：

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt][æt; ət][ðə; ði] [wei] [maɪ]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['triːtɪd] ,

“	I	was	very	much	hurt	at	the	way	my	hero	was	treated	,
“	我	曾是	非常	很多	伤害	在	这	方式	我的	英雄	曾是	治疗	,

“我的英雄遭受如此对待，我感到非常痛心。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['hɪroʊz] .

but	I	have	lived	to	change	my	ideas	about	heroes	.
但	我	有	居住地	到	改变	我的	想法	关于	英雄	.

但我活了下来，改变了我对英雄的看法。

” [viː] . ['lɪŋkənz] [fɜːrst] ['dɑːlər]

”	V	.	LINCOLN'S	FIRST	DOLLAR
”	V	.	林肯的	第一的	美元

“V. 林肯的第一美元

['lɪŋkən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] ,

Lincoln	enjoyed	the	commonplace	interests	of	ordinary	life	,
林肯	享受	这	平凡	兴趣	的	普通的	生活	,

林肯喜爱普通人生活中平凡的兴趣爱好。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][frʌm; frəm] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] [frendz] ['oʊvər]

and	much	that	we	know	of	him	is	from	conversations	with	friends	over
和	很多	那	我们	知道	的	他	是	从	对话	和	朋友们	超过

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

the	early	lessons	of	his	youth	.
这	早期的	课程	的	他的	青年	.

我们对他的了解大多来自他与朋友们谈及他青年时期的早期经历。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] ,

One	day	while	he	was	president	,
一	天	尽管	他	曾是	总统	,

有一天，在他担任总统期间，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sekrəteri] ['suːɜːd] ['oʊvər] ['weɪti] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

as	he	was	talking	with	Secretary	Seward	over	weighty	affairs	of	state	,
作为	他	曾是	说	和	秘书	西沃德	超过	重	事务	的	状态	,

当他与国务卿西沃德谈论重大国事时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbʤekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , “ ['suːɝd] ,

he	suddenly	broke	from	the	subject	they	were	discussing	and	said	,	“	Seward	,
他	突然	打破	从	这	主题	他们	是	讨论	和	说	,	“	西沃德	,

他突然打断了他们正在讨论的话题，说道：“西沃德，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ɜːrnd] [maɪ][fɜːrst]['dɑːlər] ?

do	you	know	how	I	earned	my	first	dollar	?
做	你	知道	如何	我	获得	我的	第一的	美元	?

你知道我是怎么赚到第一美元的吗?

” [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ænd; ənd] ['ræðər] [ə,rɪstə'krætɪk] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi]

”	The	well	-	to	-	do	and	rather	aristocratic	Secretary	of	State	replied	that	he
”	这	出色地	-	到	-	做	和	相当	贵族	秘书	的	状态	回复	那	他

[dɪd][nɑːt] [noʊ] .

did	not	know	.
做过	不是	知道	.

这位家境富裕且颇具贵族气质的国务卿回答说，他不知道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] , ” ['lɪŋkən] [kən'tɪnjuːd] .

“	It	was	this	way	,	”	Lincoln	continued	.
”	它	曾是	这	方式	,	”	林肯	持续	.

“事情就是这样，”林肯继续说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['reɪzɪŋ]

“	I	was	about	eighteen	years	of	age	and	had	succeeded	in	raising
”	我	曾是	关于	十八	年	的	年龄	和	有	成功了	在	提高

[ɪ'nʌf] [prə'duːs] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ][trɪp] [daʊn] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][æt; ət]

enough	produce	to	justify	a	trip	down	the	Ohio	to	the	markets	at
足够的	生产	到	证明合法	一个	旅行	向下	这	俄亥俄州	到	这	市场	在

[nuː] [ɔː'liənz] .

New	Orleans	.
新的	奥尔良	.

“我当时大约十八岁，已经成功种植了足够的农产品，可以去俄亥俄河畔的新奥尔良市场采购了。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['flæt,boʊt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['bærəlz] [kən'teɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ænd; ənd]

I	made	a	flatboat	big	enough	to	hold	the	barrels	containing	our	things	and
我	制成	一个	平底船	大的	足够的	到	抓住	这	桶	包含	我们的	事物	和

[wʌz; wəz] [suːn] ['redi] [fɔːr; fər] ['ləʊdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

was	soon	ready	for	loading	up	and	starting	on	our	journey	.
曾是	很快	准备好	为了	加载中	向上	和	开始	在	我们的	旅行	.

我造了一艘足够大的平底船，可以装下装有我们物品的木桶，很快就准备好装船出发了。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['lændɪŋ] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [s'tiːməz] , [ænd; ənd] ,

“	There	were	few	landing	places	for	steamers	,	and	,
”	那里	是	很少	降落	地方	为了	蒸汽船	,	和	,

“当时汽船的停靠点很少，而且，

[wer] ['pæsnʤəɹ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][get][ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['boʊts] ,

where	passengers	desired	to	get	on	to	one	of	the	passing	boats	,
在哪里	乘客	想要的	到	得到	在	到	一	的	这	通过	船	,

乘客们想登上其中一艘过往的船只，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [ə'bɔːrd] .

they	had	to	be	taken	out	into	the	river	in	order	to	get	aboard	.
他们	有	到	是	已采取	出去	进入	这	河	在	命令	到	得到	船上	.

他们必须被带到河里才能上船。

“ [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [maɪ] [boʊt] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn]

“	While	I	was	looking	my	boat	over	to	see	if	anything	more	could	be	done
“	尽管	我	曾是	寻找	我的	船	超过	到	看	如果	任何事物	更多的	可以	是	完毕

[tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	strengthen	it	,
到	加强	它	,

“当时我正在检查我的船，看看是否还能采取其他措施来加固它，

[tuː] [men] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [trʌŋks] ,

two	men	came	down	to	the	shore	in	a	carriage	,	with	their	trunks	,
二	男人	来了	向下	到	这	支撑	在	一个	运输	,	和	他们的	树干	,

两个男人乘着马车来到岸边，他们带着行李箱。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['stiːmər] .

for	the	purpose	of	boarding	a	passing	steamer	.
为了	这	目的	的	登机	一个	通过	汽船	.

为了登上过往的轮船。

[ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] ['boʊts] ['oʊvər] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . “

They	looked	the	boats	over	and	came	down	to	me	.	“
他们	看起来	这	船	超过	和	来了	向下	到	我	.	“

他们检查了一遍船只，然后走到我跟前。

- [huː] [oʊnz] [ðɪs] [boʊt] ?

'	Who	owns	this	boat	?
-	WHO	拥有	这	船	?

“这艘船是谁的？”

- [ðeɪ] [æskt] .

'	they	asked	.
-	他们	问	.

他们问道。

“ [aɪ] ['veri] ['praʊdli] ['ænsər] , - [aɪ][duː] . - “

“	I	very	proudly	answered	,	'	I	do	.	'	“
“	我	非常	自豪地	回答	,	-	我	做	.	-	“

我非常自豪地回答说：“我愿意。”

- [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] ? -

'	Will	you	take	us	and	our	trunks	out	to	the	steamer	?	'
-	将要	你	拿	我们	和	我们的	树干	出去	到	这	汽船	?	-

“你能带我们和我们的行李到轮船上吗？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][glæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ]

“	I	was	glad	for	a	chance	to	earn	something	and	I
“	我	曾是	高兴的	为了	一个	机会	到	赚	某物	和	我

“我很高兴有机会挣点钱，而且我

[suːn] [hæd; həd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [trʌŋks] ['loʊdɪd] ['ɪntuː][maɪ] [boʊt] .

soon	had	them	and	their	trunks	loaded	into	my	boat	.
很快	有	他们	和	他们的	树干	已加载	进入	我的	船	.

很快我就把他们和他们的行李都装进了我的船里。

[aɪ] [suːn] [skʌld] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] .

I	soon	sculled	them	out	to	the	steamer	.
我	很快	划桨	他们	出去	到	这	汽船	.

我很快划着独木舟把它们送到了轮船上。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][aɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [trʌŋks] [ɑːn] [dek] .

They	climbed	aboard	and	I	lifted	their	trunks	on	deck	.
他们	攀登	船上	和	我	抬起	他们的	树干	在	甲板	.

他们爬上船，我把他们的行李箱搬到甲板上。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hænd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['bɪts][fɔːr; fər][maɪ] [wɜːrk] ,

I	expected	them	to	hand	me	a	couple	of	bits	for	my	work	,
我	预期的	他们	到	手	我	一个	夫妻	的	比特	为了	我的	工作	,

我原本以为他们会给我一些零花钱作为报酬，

[bʌt; bət][bəuθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər][djuːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	both	seemed	to	have	forgotten	their	dues	to	me	.
但	两个都	似乎	到	有	被遗忘的	他们的	会费	到	我	.

但他们俩似乎都忘记了他们欠我的债。

[ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt] , [wen] [aɪ] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	steamer	was	about	to	start	,	when	I	called	out	to	them	,
这	汽船	曾是	关于	到	开始	,	什么时候	我	称为	出去	到	他们	,

蒸汽机正要启动时，我朝他们喊了一声。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] . -

'	You	have	forgotten	to	pay	me	.	'
-	你	有	被遗忘的	到	支付	我	.	-

你忘了付我钱。

“ [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [hæf] - ['dɑːlər][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ]

“	Each	took	a	silver	half	-	dollar	and	threw	it	over	into	the	bottom	of	my
“	每个	采取	一个	银	一半	-	美元	和	扔	它	超过	进入	这	底部	的	我的

[boʊt] .

boat	.
船	.

“他们每人拿了一枚银质半美元硬币，扔到我的船底。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

I	could	scarcely	believe	my	good	fortune	.
我	可以	几乎	相信	我的	好的	财富	.

我简直不敢相信自己如此幸运。

[ðæt] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪnsɪdənts]

That	seems	like	a	little	thing	but	it	was	one	of	the	most	important	incidents
那	似乎	喜欢	一个	小的	事物	但	它	曾是	一	的	这	最多	重要的	事件

[ɪn][maɪ][laɪf] .

in	my	life	.
在	我的	生活	.

这看似一件小事，却是我人生中最重要的事情之一。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] , [baɪ][maɪ] [oʊn] [wɜːrk] ,

I	could	hardly	believe	that	I	had	been	able	to	earn	,	by	my	own	work	,
我	可以	几乎	相信	那	我	有	到过	有能力的	到	赚	,	经过	我的	自己的	工作	,

我简直不敢相信自己竟然能够靠自己的劳动挣到钱。

[ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] .

a	dollar	in	less	than	a	day	.
一个	美元	在	较少的	比	一个	天	.

不到一天就赚了一美元。

[aɪ] [naʊ] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

I	now	knew	that	such	things	could	be	done	.
我	现在	知道	那	这样的	事物	可以	是	完毕	.

我现在知道这种事情是可以发生的。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] .

I	was	a	more	hopeful	and	thoughtful	boy	from	that	time	.
我	曾是	一个	更多的	充满希望	和	周到	男生	从	那	时间	.

从那时起，我变成了一个更加充满希望、更加深思熟虑的男孩。

" ['lɪŋkən] [rɪ'si:vd] [eɪt] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][trɪp] [daʊn] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd]

"	**Lincoln**	**received**	**eight**	**dollars**	**a**	**month**	**for**	**his**	**trip**	**down**	**the**	**Ohio**	**and**
"	林肯	已收到	八	美元	一个	月	为了	他的	旅行	向下	这	俄亥俄州	和

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [frʌm; frəm][ˌɪndi'ænə] ,

Mississippi	**from**	**Indiana**	**,**
密西西比州	从	印第安纳州	,

林肯从印第安纳州沿俄亥俄河和密西西比河南下，每月能拿到八美元的旅费。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [gɑ:t] [mʌtʃ] ['praɪsləs] ['vælju:] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['brɔ:dər] [vju:] [ʌv; əv][laɪf]

but	**he**	**probably**	**got**	**much**	**priceless**	**value**	**out**	**of**	**it**	**in**	**the**	**broader**	**view**	**of**	**life**
但	他	大概	得到	很多	无价	价值	出去	的	它	在	这	更广泛	看法	的	生活

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

it	**gave**	**him**	**.**
它	给予	他	.

但他可能从中获得了许多无价之宝，因为它让他对人生有了更广阔的认识。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [prɪ'perd] [hɪm'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] , [ænd; ənd] ,

He	**had**	**already**	**prepared**	**himself**	**to**	**think**	**on**	**what**	**he**	**saw**	**,**	**and**	**,**
他	有	已经	准备	他自己	到	思考	在	什么	他	锯	,	和	,

他已经准备好思考自己所看到的一切，而且，

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'teɪnəb(ə)l] ['evɪdəns] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] , [tu:; tə] [ri:tʃ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]

from	**all**	**attainable**	**evidence**	**from**	**every**	**side**	**,**	**to**	**reach**	**reasonable**	**and**
从	全部	可实现的	证据	从	每一个	边	,	到	抵达	合理的	和

['dʒʌstɪfaɪd] [kən'klʊʒənz] .

justified	**conclusions**	**.**
合理的	结论	.

综合各方所有可获得的证据，得出合理且公正的结论。

[ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [naɪt] ,

This	**voyage**	**was**	**comparatively**	**uneventful**	**except**	**that**	**one**	**night**	**,**
这	航程	曾是	比较	平静无事	除了	那	一	夜晚	,

除了某一晚之外，这次航行相对平静无事。

['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [kru:] [ʌv; əv] [θri:] [men] [hæd; həd][soʊld][ðer; ðər] [gʊdz] ,

after	**the**	**little**	**boat**	**crew**	**of**	**three**	**men**	**had**	**sold**	**their**	**goods**	**,**
后	这	小的	船	全体人员	的	三	男人	有	卖	他们的	商品	,

小船上的三名船员卖掉货物后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'tækt] [baɪ]['sev(ə)n] ['ni:grəuz] , [hu:] [keɪm] [ə'bɔ:rd] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ænd; ənd]

they	**were**	**attacked**	**by**	**seven**	**negroes**	**,**	**who**	**came**	**aboard**	**intending**	**to**	**kill**	**and**
他们	是	遭到攻击	经过	七	黑人	,	WHO	来了	船上	意图	到	杀	和

[rɑ:b][ðem; ðəm] .

rob	**them**	**.**
抢	他们	.

他们遭到七名黑人的袭击，这些黑人登上船意图杀害并抢劫他们。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] ['laɪvli] [faɪt] , [ðə; ði] [ə'seɪlənts]

But	**,**	**after**	**a**	**lively**	**fight**	**,**	**the**	**assailants**
但	,	后	一个	热闹	斗争	,	这	袭击者

但是，经过一番激烈的搏斗，袭击者

[wɜ:r; wər] ['drɪvn] [ɔ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] .

were	**driven**	**off**	**and**	**the**	**boat**	**was**	**swung**	**out**	**into**	**the**	**river**	**.**
是	驱动	离开	和	这	船	曾是	摇摆	出去	进入	这	河	.

他们被赶走了，船也被甩到了河里。

[wʌn] ['kænɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

One	cannot	help	thinking	about	what	a	difference	it	would	have	made	to	the
一	不能	帮助	思维	关于	什么	一个	不同之处	它	会	有	制成	到	这

['ni:groʊ] [reɪs] [ɪf] [ðoʊz] ['ni:grəuz] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][mæn] [hu:m] ['destəni] [hæd; həd] [ðen] ['stɑ:rtɪd]

negro	race	if	those	negroes	had	killed	the	man	whom	destiny	had	then	started
黑人	种族	如果	那些	黑人	有	被杀	这	男人	谁	命运	有	然后	开始

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] [fri:] .

on	the	way	to	make	their	people	free	.
在	这	方式	到	制作	他们的	人们	自由的	.

人们不禁会想，如果那些黑人杀死了那个命运之神，让他走上解放他们人民的道路，那么黑人种族将会面临怎样的命运。

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [maɪnd]

THE	CHARACTERISTICS	OF	A	SUPERIOR	MIND
这	特征	的	一个	优越的	头脑

优秀心灵的特征

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [ri:dz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [di'zaiərɪŋ] [tu:; tə] [get] ['ri:əl] [help] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	boy	who	reads	the	story	of	Lincoln	,	desiring	to	get	real	help	in	building	his
这	男生	WHO	阅读	这	故事	的	林肯	,	渴望	到	得到	真实的	帮助	在	建筑	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

读了林肯的故事，渴望在人生建设中获得真正帮助的男孩

[wɪl] [faɪnd][noʊ]['mɪrək(ə)l][nɔ:r] ['eni] [ʃɔ:rt] - [kʌts] [tu:; tə] [get] ['i:zəli] [ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] .

will	find	no	miracle	nor	any	short	-	cuts	to	get	easily	the	ambitions	of	life	.
将要	寻找	不	奇迹	也不	任何	短的	-	削减	到	得到	容易地	这	抱负	的	生活	.

既找不到奇迹，也找不到捷径可以轻松实现人生目标。

['lɪŋkən] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hoʊld] ,

Lincoln	did	not	know	the	office	he	wanted	to	hold	,
林肯	做过	不是	知道	这	办公室	他	通缉	到	抓住	,

林肯当时并不知道自己想担任什么职务。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:rkt]

but	he	knew	the	kind	of	man	he	wanted	to	be	and	he	worked
但	他	知道	这	种类	的	男人	他	通缉	到	是	和	他	工作

[ʌn'si:sɪŋli] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðæt] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['mænhʊd] .

unceasingly	to	reach	that	ideal	of	mind	and	manhood	.
不停地	到	抵达	那	理想的	的	头脑	和	男子气概	.

但他知道自己想成为什么样的人，并为此不懈努力，以达到理想的思想和男子气概。

[ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ]['hɑ:rdər] [naʊ] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

In	proportion	,	it	is	no	harder	now	to	know	more	than	others	,
在	部分	,	它	是	不	更难	现在	到	知道	更多的	比	其他的	,

从比例上看，现在比别人知道更多知识并不难。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə] ['ʌðər] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['lɪŋkənz]

in	order	to	be	correspondingly	useful	to	others	,	than	it	was	in	Lincoln's
在	命令	到	是	相应地	有用	到	其他的	,	比	它	曾是	在	林肯的

[taɪm] .

time	.
时间	.

为了对他人发挥相应的作用，比林肯时代要好得多。

['lɪŋkən] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [baɪ] “ ['lɪtəlz] ” [ˌɔːltə'geðər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr]

Lincoln	said	that	he	went	to	school	by	“	littles	”	altogether	not	more	than	a	year
林肯	说	那	他	去	到	学校	经过	“	小家伙们	”	共	不是	更多的	比	一个	年

,

,

,

林肯说他跟一群“小家伙”一起上学，总共不超过一年。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn]['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] .

but	no	one	ever	thinks	of	him	as	anything	less	than	a	learned	man	.
但	不	一	曾经	思考	的	他	作为	任何事物	较少的	比	一个	学习	男人	.

但没有人会认为他不是一位博学之士。

[ɔːl] ['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'lektʃuəli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['wɜːrldli]

All	records	show	that	he	was	intellectually	at	home	in	company	with	any	worldly
全部	记录	展示	那	他	曾是	智力方面	在	家	在	公司	和	任何	世俗

- [waɪz] [men] .

-	wise	men	.
-	明智的	男人	.

所有记录都表明，他在思想上与任何世故睿智的人相处融洽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] ['noʊbli] [də'rektɪd] [ɪn] ['ɑːnərəb(ə)l]

It	was	in	the	prudent	selection	of	interests	nobly	directed	in	honorable
它	曾是	在	这	谨慎	选择	的	兴趣	高贵地	指导	在	光荣的

这是在审慎选择高尚的利益方向上，以光荣的方式进行的。

[weɪz] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][wɜːrld] - ['wɪzdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] ,

ways	that	gave	him	world	-	wisdom	from	the	most	limited	supply	,
方式	那	给予	他	世界	-	智慧	从	这	最多	有限的	供应	,

他以最有限的资源获得了世间智慧。

[waɪl] [naʊ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [greɪt] [bʊks] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

while	now	the	multiplication	of	great	books	has	made	the	diffusion	of	knowledge
尽管	现在	这	乘法	的	伟大的	图书	有	制成	这	扩散	的	知识

['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [siːks] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] .

almost	unlimited	for	anyone	who	seeks	to	be	worth	while	.
几乎	无限	为了	任何人	WHO	寻找	到	是	值得	尽管	.

如今，伟大著作的大量涌现使得知识的传播几乎不受限制，任何渴望有所作为的人都可以从中受益。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['mɔːrəl] ['neɪtʃər] [wer] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət]

But	it	was	in	his	high	moral	nature	where	was	to	be	found	the	secret
但	它	曾是	在	他的	高的	道德	自然	在哪里	曾是	到	是	成立	这	秘密

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['prɑːgres] .

of	his	unwavering	progress	.
的	他的	坚定不移	进步	.

但他高尚的道德品质才是他不断进步的秘诀所在。

['nuːmərəs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['ɪnsɪdənts] ['ɪləstreɪt] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] -

Numerous	characteristic	incidents	illustrate	how	little	he	was	disturbed	by	the	ill	-
很多的	特征	事件	阐明	如何	小的	他	曾是	不安	经过	这	患病的	-

['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

nature	of	others	.
自然	的	其他的	.

许多典型事例表明，他很少受到他人恶意行为的影响。

[ðæt] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] “ ['hoʊldɪŋ] [spaɪt] ” [ɔːr] “ ['berɪŋ] [ə; eɪ] [grʌdʒ] ” [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

That	Lincoln	was	above	“	holding	spite	”	or	“	bearing	a	grudge	”	is	shown	in	his
那	林肯	曾是	多于	“	保持	尽管如此	”	或者	“	轴承	一个	怨恨	”	是	所示	在	他的

[ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊtɪd] [kən'tʌki] ['lɔɪər] ,

experience	with	the	noted	Kentucky	lawyer	,
经验	和	这	著名的	肯塔基州	律师	,

林肯不怀恨在心，这一点在他与那位著名的肯塔基州律师的交往经历中可见一斑。

[dʒɑːn] ['brɛkənˌrɪdʒ] .
John **Breckenridge** **.**
约翰 布雷肯里奇 .

约翰·布雷肯里奇。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['mɜːrdər][æt; ət] ['buːnvɪl] , [ˌɪndi'ænə] ,
There **had** **been** **a** **murder** **at** **Boonville** **,** **Indiana** **,**
那里 有 到过 一个 谋杀 在 布恩维尔 , 印第安纳州 ,

印第安纳州布恩维尔发生了一起谋杀案。

[ænd; ənd] ['lɪŋkən] [went] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [spiːtʃ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri][baɪ][ðə; ði] [dɪ'fens] .
and **Lincoln** **went** **to** **hear** **the** **speech** **made** **to** **the** **jury** **by** **the** **defense** **.**
和 林肯 去 到 听到 这 演讲 制成 到 这 陪审团 经过 这 防御 .

于是林肯去听了辩方对陪审团的陈述。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [mæn] .
He **had** **never** **before** **heard** **a** **learned** **and** **eloquent** **man** **.**
他 有 绝不 前 听到 一个 学习 和 雄辩 男人 .

他以前从未听过如此博学又能言善辩的人讲话。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [pliː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] - [tʌŋd] [dʒɑːn] ['brɛkənˌrɪdʒ] [went] [θruː] [ðə; ði]
The **powerful** **plea** **of** **the** **silver** **-** **tongued** **John** **Breckenridge** **went** **through** **the**
这 强大的 恳求 的 这 银 - 舌头 约翰 布雷肯里奇 去 通过 这
['sensətɪv] [soʊl] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [laɪk] ['hevn(ə)lɪ] ['mjuːzɪk] .
sensitive **soul** **of** **Lincoln** **like** **heavenly** **music** **.**
敏感的 灵魂 的 林肯 喜欢 天上 音乐 .

能言善辩的约翰·布雷肯里奇的恳切请求，如同天籁之音般打动了林肯敏感的心灵。

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['bækwʊdzmən] [ə'pɪrəns] ,
Forgetting **his** **backwoodsman** **appearance** **,**
遗忘 他的 乡下人 外貌 ,

撇开他那副乡巴佬的外表不谈，

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]
he **rushed** **forward** **with** **others** **at** **the** **close** **of** **the** **speech** **to** **express** **his**
他 匆忙 向前 和 其他的 在 这 关闭 的 这 演讲 到 表达 他的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration **.**
钦佩 .

演讲结束后，他和其他人一起冲上前去表达他的钦佩之情。

['brɛkənˌrɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['dʒent(ə)lmən] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
Breckenridge **was** **a** **“** **gentleman** **”** **of** **the** **South** **,**
布雷肯里奇 曾是 一个 “ 绅士 ” 的 这 南 ,

布雷肯里奇是南方的一位“绅士”，

[nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [fə'mɪliərli] [ə'drest] [baɪ] ['eniwʌn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] “
not **used** **to** **being** **familiarly** **addressed** **by** **anyone** **having** **the** **appearance** **of** **being** **“**
不是 用过的 到 存在 熟悉地 已解决 经过 任何人 拥有 这 外貌 的 存在 “
[pʊr] [waɪt] [træʃ] .
poor **white** **trash** **.**
贫穷的 白色的 垃圾 .

不习惯被看起来像“穷白人垃圾”的人亲切地称呼。

” [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] [in'sʌltid] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [juːθ] [ænd; ənd] [stroʊd]
” **He** **gazed** **in** **insulted** **amazement** **at** **the** **presumptuous** **youth** **and** **strode**
” 他 凝视 在 受辱 惊愕 在 这 放肆 青年 和 大步走
[ɪn'dɪgnəntli] [ə'weɪ] .
indignantly **away** **.**
愤慨地 离开 .

他带着受辱的惊讶目光瞪着这个狂妄的年轻人，愤愤不平地走开了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst] ['nɑːlɪdʒ] ['lɪŋkən]
This **was** **probably** **the** **first** **knowledge** **Lincoln**
这 曾是 大概 这 第一的 知识 林肯

这可能是林肯最早的认知。

[hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['soʊʃ(ə)l] ['bæriərz] [set] [ʌp] [baɪ] [men] [dɪ'veləpɪŋ] [æn'tægənaɪzɪŋ] ['klæsɪz] .
had **of** **the** **artificial** **social** **barriers** **set** **up** **by** **men** **developing** **antagonizing** **classes** **.**
有 的 这 人造的 社会的 障碍 放 向上 经过 男人 发展 敌对的 课程 .

人为设置的社会壁垒，是由那些制造敌对阶级的男性所造成的。

[hɪr] [hiː; hi][fɜːrst][met][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] [ɔːl][ɑːr; ər][bɔːrn]
Here **he** **first** **met** **the** **great** **problem** **of** **the** **ages** **in** **a** **land** **where** **all** **are** **born**
这里 他 第一的 遇见 这 伟大的 问题 的 这 年龄 在 一个 土地 在哪里 全部 是 出生
[friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] [bɪ'fɔːr] [laɪf][ænd; ənd] [lɔː] .
free **and** **equal** **before** **life** **and** **law** **.**
自由的 和 平等的 前 生活 和 法律 .

在这里，他第一次遇到了千古难题：在一个生而自由、在生命和法律面前人人平等的国度里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['pɑːrtəznʃɪp] [nɑːt]['oʊnli] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd]['mɔːrəl]
It **was** **a** **social** **partisanship** **not** **only** **contrary** **to** **common** **sense** **and** **moral**
它 曾是 一个 社会的 党派倾向 不是 仅有的 相反 到 常见的 感觉 和 道德
[lɔː] ,
law **,**
法律 ,

这是一种不仅违背常识和道德准则的社会党派之争，

[bʌt; bət][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **in** **violation** **of** **the** **Declaration** **of** **Independence** **,** **the** **Constitution** **of** **the**
但 在 违反 的 这 宣言 的 独立 , 这 宪法 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United **States** **,**
团结的 各州 ,

但这违反了《独立宣言》和《美国宪法》，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
and **the** **entire** **meaning** **of** **America** **.**
和 这 全部的 意义 的 美国 .

以及美国的全部意义。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,
This **is** **the** **great** **significance** **of** **Lincoln** **,**
这 是 这 伟大的 意义 的 林肯 ,

这就是林肯的伟大意义所在。

[ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][soʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [riˈfjuːtid] [soʊ] ['meni] [ən] - [ə'merɪkən] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][sə'saɪəti]
that **his** **life** **so** **unmistakably** **refuted** **so** **many** **un** **-** **American** **ideas** **of** **society**
那 他的 生活 所以 毫无疑问 驳斥 所以 许多 联合国 - 美国人 想法 的 社会
[ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
and **civilization** **.**
和 文明 .

他的一生如此无可辩驳地驳斥了许多非美国式的社会和文明观念。

[ɪn] - [ðɪs] [seɪm] ['brɛkənˌrɪdʒ] , [naʊ] [æn; ən]['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃənər] [fɔːr; fər] [ˌprezɪ'denʃl] ['feɪvərz] ,
In **1862** **this** **same** **Breckenridge** **,** **now** **an** **humble** **petitioner** **for** **presidential** **favors** **,**
在 - 这 相同的 布雷肯里奇 , 现在 一个 谦逊的 请愿人 为了 总统 恩惠 ,
[wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,
was **introduced** **to** **President** **Lincoln** **,**
曾是 介绍 到 总统 林肯 ,

1862年，这位布雷肯里奇，此时已沦为请求总统恩宠的卑微请愿者，被引荐给了林肯总统。

[huː] [ðen] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['eksələnt] [spiːtʃ] [meɪd]

who	**then**	**completed**	**his**	**expression**	**of**	**admiration**	**for**	**the**	**excellent**	**speech**	**made**
WHO	然后	完全的	他的	表达	的	钦佩	为了	这	出色的	演讲	制成

[baɪ]['mɪstər] . ['brɛkənˌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndi'ænə]['mɜːrdər] [keɪs] .

by	**Mr**	**.**	**Breckenridge**	**in**	**the**	**Indiana**	**murder**	**case**	**.**
经过	先生	.	布雷肯里奇	在	这	印第安纳州	谋杀	案件	.

然后，他表达了对布雷肯里奇先生在印第安纳州谋杀案中发表的精彩演讲的赞赏之情。

[ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [dʌm'faʊndɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] ['vɪʒ(ə)n]

The	**able**	**lawyer**	**was**	**indeed**	**dumbfounded**	**and**	**it**	**gave**	**him**	**a**	**new**	**vision**
这	有能力的	律师	曾是	的确	目瞪口呆	和	它	给予	他	一个	新的	想象

[ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,

of	**Lincoln**	**,**
的	林肯	,

这位能干的律师确实惊呆了，这让他对林肯有了新的认识。

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][men] .

if	**not**	**of**	**the**	**relationship**	**of**	**men**	**.**
如果	不是	的	这	关系	的	男人	.

如果不是男人之间的关系的话。

[ðæt] [iˈkwɑːləti] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] ['lɪŋkən] [ˌreprɪ'zentɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər]

That	**equality**	**of**	**mind**	**and**	**opportunity**	**which**	**Lincoln**	**represented**	**was**	**the**	**master**
那	平等	的	头脑	和	机会	哪个	林肯	代表	曾是	这	掌握

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

meaning	**of**	**America**	**,**
意义	的	美国	,

林肯所代表的思想和机会平等，正是美国的根本意义所在。

[dis'kləuzɪŋ] [ðæt] [ɪn][ɪts] ['friːdəm] [ðer; ðər][ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['puːrɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

disclosing	**that**	**in**	**its**	**freedom**	**there**	**is**	**opportunity**	**for**	**the**	**poorest**	**to**	**become**	**the**
披露	那	在	它是	自由	那里	是	机会	为了	这	最贫困	到	变得	这

['gretɪst] [θruː] ['hjuːmən]['vælјuːz][ðə; ði][məʊst] ['læstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌwɜːrθ'waɪl] .

greatest	**through**	**human**	**values**	**the**	**most**	**lasting**	**and**	**worthwhile**	**.**
最	通过	人类	值	这	最多	持久	和	值得	.

揭示了自由赋予最贫穷的人通过最持久、最有价值的人类价值观而成为最伟大之人的机会。

['lɪŋkən] [kʊd; kəd][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [sʌtʃ] ['hɔːti] ['triːtmənt]

Lincoln	**could**	**have**	**satisfied**	**a**	**righteous**	**resentment**	**against**	**such**	**haughty**	**treatment**
林肯	可以	有	使满意	一个	正义	怨恨	反对	这样的	傲慢	治疗

[tɔːrd] [ðə; ði] [pʊr] [æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ] ['brɛkənˌrɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['buːnvɪl] ,

toward	**the**	**poor**	**as**	**was**	**shown**	**by**	**Breckenridge**	**to**	**him**	**at**	**Boonville**	**,**
朝向	这	贫穷的	作为	曾是	所示	经过	布雷肯里奇	到	他	在	布恩维尔	,

林肯本可以就布雷肯里奇在布恩维尔对他表现出的那种傲慢对待穷人的态度，表达他义愤填膺的愤慨。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvd] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə] [praɪd] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer]

and	**he**	**could**	**have**	**given**	**a**	**deserved**	**rebuke**	**to**	**pride**	**in**	**a**	**land**	**where**
和	他	可以	有	给定	一个	应得的	训斥	到	自豪	在	一个	土地	在哪里

[praɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪz][ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪ'mɔːrəl] ,

pride	**of**	**that**	**kind**	**is**	**unpatriotic**	**as**	**well**	**as**	**immoral**	**,**
自豪	的	那	种类	是	不爱国的	作为	出色地	作为	不道德	,

他本可以对这种骄傲自满的行为进行应有的谴责，因为在这样的国家，这种骄傲自满既不爱国也不道德。

[bʌt; bət] ['lɪŋkən] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] .

but	**Lincoln**	**chose**	**the**	**better**	**part**	**.**
但	林肯	选择	这	更好的	部分	.

但林肯选择了更好的道路。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈmaɪndz] [juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] ,

It	**reminds**	**us**	**of**	**the**	**words**	**of**	**Ralph**	**Waldo**	**Emerson**	**,**
它	提醒	我们	的	这	字	的	拉尔夫	沃尔多	爱默生	,

这让我们想起拉尔夫·沃尔多·爱默生的话：

“ ['lɪŋkənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] ,

“	Lincoln's	heart	was	as	large	as	the	world	,
”	林肯的	心	曾是	作为	大的	作为	这	世界	,

“林肯的心胸宽广如世界”，

[bʌt; bət] ['noʊwer] [hæd; həd] ['eni] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋ] .

but	nowhere	had	any	room	for	the	memory	of	a	wrong	.
但	无处	有	任何	房间	为了	这	记忆	的	一个	错误的	.

但是，任何地方都没有留下任何记忆错误的地方。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

”	CHAPTER	IV
”	章	第四

第四章

[aɪ] . [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti]

I	.	THE	WILDERNESS	AS	THE	GARDEN	OF	POLITICAL	LIBERTY
我	.	这	荒野	作为	这	花园	的	政治的	自由

一、荒野作为政治自由的花园

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd] [frʌn'tɪrzmən] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] ['veri] [streɪndʒ] ['biːɪŋs] [wen]

The	pioneer	and	frontiersman	of	early	America	are	very	strange	beings	when
这	先锋	和	拓荒者	的	早期的	美国	是	非常	奇怪的	生物	什么时候

[vjuːd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['soʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] ,

viewed	from	our	present	social	customs	,
已查看	从	我们的	展示	社会的	海关	,

从我们今天的社会习俗来看，早期美国的先驱者和边疆开拓者是非常奇特的人。

[ɔːr][æz; əz] ['stʌdid] [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]

or	as	studied	from	the	so	-	called	refinements	of	modern	interests	and
或者	作为	研究	从	这	所以	-	称为	改进	的	现代的	兴趣	和

[kən'viːnjənsis] , [bʌt; bət] , [noʊ] [daʊt] ,

conveniences	,	but	,	no	doubt	,
便利设施	,	但	,	不	怀疑	,

或者从所谓现代利益和便利的精细化角度来研究，但毫无疑问，

[ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɚz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

the	problem	is	now	before	us	,	which	shall	be	the	makers	of	America	,
这	问题	是	现在	前	我们	,	哪个	将	是	这	制造商	的	美国	,

现在摆在我们面前的，是美国的缔造者们。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [vjuː] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [raɪt] ,

the	pioneer	view	of	freedom	and	right	,
这	先锋	看法	的	自由	和	正确的	,

自由和权利的先驱观点

[ɔːr] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meθədz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

or	influence	from	the	present	methods	of	material	distinctions	and	individual
或者	影响	从	这	展示	方法	的	材料	区别	和	个人

[sək'ses] .

success	.
成功	.

或者受到当前物质区分和个人成功方式的影响。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wɪtʃ'evər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ'diːəz] [gets] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

We	may	be	sure	that	whichever	one	of	these	ideas	gets	first	to	the	heart	of
我们	可能	是	当然	那	任何	一	的	这些	想法	获得	第一的	到	这	心	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] ,

the	American	boy	,
这	美国人	男生	,

我们可以肯定，无论这些想法中的哪一个最先打动美国男孩的心，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:əl] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [mæn] .

that	is	the	ideal	that	will	make	of	him	the	resulting	man	.
那	是	这	理想的	那	将要	制作	的	他	这	结果	男人	.

那正是能塑造他最终成为的那种人的理想。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [lʌvz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]

The	American	boy	loves	to	go	to	the	bottom	of	things	and	so	the
这	美国人	男生	爱	到	去	到	这	底部	的	事物	和	所以	这

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['fænsis] .

submarine	idea	of	interests	is	full	of	fancies	.
潜艇	主意	的	兴趣	是	满的	的	幻想	.

美国男孩喜欢探究事物的本质，因此他对兴趣的理解充满了奇思妙想。

[hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [get] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['erʃɪp] ['kæriz] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɑ:n]

He	likes	to	get	to	the	top	of	things	and	the	airship	carries	him	away	on
他	点赞	到	得到	到	这	顶部	的	事物	和	这	飞艇	携带	他	离开	在

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

the	wings	of	adventure	.
这	翅膀	的	冒险	.

他喜欢争当高手，飞艇带着他乘着冒险的翅膀远去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɔ:l] [ɪz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [laɪks] ['fri:dəm] [ænd; ənd]['kɑ:ŋkwest] .

But	this	all	is	merely	because	he	likes	freedom	and	conquest	.
但	这	全部	是	仅仅	因为	他	点赞	自由	和	征服	.

但这仅仅是因为他喜欢自由和征服。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['erʃɪp] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə]

There	is	a	limit	to	the	submarine	and	the	airship	,	as	there	is	to
那里	是	一个	限制	到	这	潜艇	和	这	飞艇	,	作为	那里	是	到

[ɔ:l] [mə'ʃi:nəri] [aɪ'di:lz] ,

all	machinery	ideals	,
全部	机械	理想	,

潜艇和飞艇的性能是有限的，就像所有机械的理想一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər]

but	there
但	那里

但是那里

[wʌz; wəz][noʊ]['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪrzmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .

was	no	limit	to	the	frontiersman	and	the	pioneer	.
曾是	不	限制	到	这	拓荒者	和	这	先锋	.

对于边疆开拓者和先驱者来说，没有极限。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['wɒnts] [noʊ]['lɪmɪt] ,

The	boy	wants	no	limit	,
这	男生	想要	不	限制	,

这个男孩想要不受任何限制。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['oʊpənɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frʌn'tɪrzmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr]

and	there	is	the	same	opening	now	to	be	a	frontiersman	and	a	pioneer
和	那里	是	这	相同的	开幕	现在	到	是	一个	拓荒者	和	一个	先锋

[ɪn]['hju:mən]['vælju:z][æz; əz][ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz] ,

in	human	values	as	there	ever	was	,
在	人类	值	作为	那里	曾经	曾是	,

如今，成为人类价值观的开拓者和先驱者的机会与以往一样多。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['hju:mən]['vælju:z][ænd; ənd][nɑ:t][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'grændɪzmənt] .

provided	they	are	human	values	and	not	individual	aggrandizement	.
假如	他们	是	人类	值	和	不是	个人	扩张	.

前提是这些价值观是人类价值观，而不是个人野心。

[ðə; ði]['oʊnli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [siːnz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] [noʊn]

The	only	consideration	is	that	the	scenes	have	changed	and	the	obstacles	known
这	仅有的	考虑	是	那	这	场景	有	已更改	和	这	障碍	已知

[æz; əz] “ [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ” [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

as	“	things	in	the	way	”	are	different	.
作为	“	事物	在	这	方式	”	是	不同的	.

唯一需要考虑的是场景已经改变，被称为“障碍物”的东西也发生了变化。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌn'tɪrzmən] [wɜːr; wər] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr]

The	pioneer	and	the	frontiersman	were	laboring	to	achieve	something	far	more
这	先锋	和	这	拓荒者	是	劳动	到	达到	某物	远的	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [triːz] ,

important	than	clearing	away	trees	,
重要的	比	清理	离开	树木	,

先驱者和拓荒者们努力追求的远比砍伐树木重要得多的目标。

['kɪlɪŋ] ['waɪldkæts][ɔːr] [səb'djuːɪŋ] [ðə; ði][waɪld][men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

killing	wildcats	or	subduing	the	wild	men	of	the	wilderness	.
杀	野猫	或者	制服	这	荒野	男人	的	这	荒野	.

猎杀野猫或征服荒野中的野人。

[sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːrk][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] .

Such	dangerous	and	exciting	work	was	but	an	incident	in	the	great	struggle	.
这样的	危险的	和	激动人心	工作	曾是	但	一个	事件	在	这	伟大的	斗争	.

如此危险又刺激的工作，只不过是伟大斗争中的一个插曲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] , [friː] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər]['fæməli][ænd; ənd]

They	were	striving	for	a	safe	,	free	and	sufficient	living	for	family	and
他们	是	努力	为了	一个	安全的	,	自由的	和	充足的	活的	为了	家庭	和

[hoʊm] .

home	.
家	.

他们努力为家人和家园争取安全、自由和充足的生活。

[bʌt; bət][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['friːdəm]

But	far	greater	than	the	economic	interest	was	the	ideal	interest	of	freedom
但	远的	更大的	比	这	经济的	兴趣	曾是	这	理想的	兴趣	的	自由

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['əʊvəˌlɔːdz] .

from	the	will	of	overlords	.
从	这	将要	的	统治者	.

但比经济利益更为重要的，是摆脱统治者意志的理想利益。

[ðæt] [sə'blaɪm] [goʊl] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'devər] [ɪz] ['prɑːbəbli] [noʊ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] [naʊ]

That	sublime	goal	of	human	endeavor	is	probably	no	nearer	the	heart's	desire	now
那	升华	目标	的	人类	努力	是	大概	不	更近	这	心脏的	欲望	现在

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] .

than	it	was	then	.
比	它	曾是	然后	.

人类奋斗的崇高目标，如今或许并不比过去更接近人们的内心渴望。

[sə'saɪəti] [ɪz][nɑːt] [jet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['waɪldkæt] ['skiːmərz] [ænd; ənd][waɪld] [men]

Society	is	not	yet	out	of	the	wilderness	of	wildcat	schemers	and	wild	men
社会	是	不是	然而	出去	的	这	荒野	的	野猫	阴谋家	和	荒野	男人

[mə'nɑːpəlɪsts] .

monopolists	.
垄断者	.

社会尚未摆脱那些肆意妄为的阴谋家和垄断狂人的横行。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'meʒərəbli] ['greɪtər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

The	American	boy	has	an	immeasurably	greater	opportunity	to	continue	the
这	美国人	男生	有	一个	无法估量	更大的	机会	到	继续	这

[hə'roʊɪk][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪrzmən] [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪr] .

heroic	and	patriotic	work	of	the	frontiersman	and	pioneer	.
英勇	和	爱国	工作	的	这	拓荒者	和	先锋	.

美国男孩有更大的机会继承拓荒者和先驱者的英勇爱国事业。

[ðə; ði] ['seɪfti] , ['friːdəm] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz] ['mɪrli] [wel] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ɪts] ['sekənd]

The	safety	,	freedom	and	sufficiency	of	America	is	merely	well	started	on	its	second
这	安全	,	自由	和	充足性	的	美国	是	仅仅	出色地	开始	在	它是	第二

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

美国的安全、自由和富足才刚刚进入第二个阶段。

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['epək] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [hjuː'mænəti] [bɪ'keɪm] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ɪn][ðə; ði][laɪf]

The	first	great	epoch	of	American	humanity	became	symbolized	in	the	life
这	第一的	伟大的	时代	的	美国人	人类	成为	象征性的	在	这	生活

美国人类的第一个伟大时代在生活中得到了象征。

[ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['lɪŋkən] .

of	Washington	and	the	second	in	the	life	of	Lincoln	.
的	华盛顿	和	这	第二	在	这	生活	的	林肯	.

华盛顿的，以及林肯生命中的第二个。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] [greɪt] [sɪm'bɑːlɪk] ['kærəktər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

If	there	is	a	third	great	symbolic	character	,	it	is	yet	to	come	.
如果	那里	是	一个	第三	伟大的	象征性的	特点	,	它	是	然而	到	来	.

如果还有第三个伟大的象征性人物，那他/她尚未出现。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [kəm'baɪnd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [ɪf]

The	American	boy	must	feel	the	meaning	combined	in	Washington	and	Lincoln	if
这	美国人	男生	必须	感觉	这	意义	合并	在	华盛顿	和	林肯	如果

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] ['sɪvəlaɪzɪŋ] ,

he	is	to	be	a	pioneer	civilizing	,
他	是	到	是	一个	先锋	文明	,

美国男孩若想成为文明的先驱，就必须理解华盛顿和林肯身上所蕴含的意义。

['soʊʃəli] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪkli] , [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊblɝ] [wɜːrld] .

socially	and	politically	,	the	frontier	of	America	for	a	nobler	world	.
社会	和	政治上	,	这	边境	的	美国	为了	一个	更高贵	世界	.

在社会和政治上，美国为了一个更崇高的世界而开拓疆界。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[smɔːl] [biˈginiŋz] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɪ'stiːm]

SMALL	BEGINNINGS	IN	PUBLIC	ESTEEM
小的	开端	在	民众	尊重

公众声望的微小开端

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['fæməli][wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l][æz; əz][ɪts] [niːdz] .

The	wilderness	family	was	humble	as	its	needs	.
这	荒野	家庭	曾是	谦逊的	作为	它是	需求	.

这个荒野家庭生活简朴，正如它的需求一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [liːst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɪts] ['nebəz] .

It	was	as	least	as	good	as	its	neighbors	.
它	曾是	作为	至少	作为	好的	作为	它是	邻居	.

它至少和邻近的城镇一样好。

[wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'priːʃieɪt] [æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ɪn][ðə; ði] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

One	thing	we	should	appreciate	as	significant	,	in	the	destitution	of	the	times	,
一	事物	我们	应该	欣赏	作为	重要的	,	在	这	赤贫	的	这	时代	,

在当今这个贫困的时代，有一件事我们应该格外重视：

[ðə; ði] ['lɪŋkən] ['fæməli] [wʌz; wəz] [æd'ventʃərəs] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] ['faɪn(ə)l]

the	Lincoln	family	was	adventurous	and	enterprising	until	it	arrived	for	final
这	林肯	家庭	曾是	冒险的	和	进取	直到	它	到达的	为了	最终的

['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [sɔɪl] - ['riːdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] ,

settlement	in	the	richest	soil	-	regions	of	the	Mississippi	valley	,
沉降	在	这	最富有的	土壤	-	地区	的	这	密西西比州	谷	,

林肯家族在最终定居于密西西比河谷土壤最肥沃的地区之前，一直充满冒险精神和进取心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːɪst] [maɪnd] - ['riːdʒənz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'merɪkə] .

and	the	freest	mind	-	regions	of	political	America	.
和	这	自由	头脑	-	地区	的	政治的	美国	.

以及美国政治中最自由的思想领域。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

In	the	spring	of	1830	,	on	account	of	ill	health	in	the	neighborhood	,
在	这	春天	的	-	,	在	帐户	的	患病的	健康	在	这	邻里	,

1830年春天，由于附近居民健康状况不佳，

['lɪŋkənz] ['fɑːðər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] ['fɔrists] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə][tuː; tə]

Lincoln's	father	decided	to	move	from	the	unpromising	forests	of	Indiana	to
林肯的	父亲	决定	到	移动	从	这	不乐观	森林	的	印第安纳州	到

[ðə; ði] ['fɜːrtl] ['prɛəriz] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

the	fertile	prairies	of	Illinois	.
这	沃	草原	的	伊利诺伊州	.

林肯的父亲决定从印第安纳州贫瘠的森林搬到伊利诺伊州肥沃的草原。

[frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [bæk]

Friends	and	relatives	had	already	preceded	him	,	and	had	sent	back
朋友们	和	亲属	有	已经	之前	他	,	和	有	发送	后退

['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [lændz] .

glowing	accounts	of	the	prairie	lands	.
发光	账户	的	这	草原	土地	.

朋友和亲戚们已经先他一步到达那里，并寄回了对草原的赞誉之词。

[wen] [ðə; ði]['fæməli] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] , ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [æz; əz] [nɪr] ['destɪtuːt] [æz; əz]

When	the	family	arrived	in	Illinois	,	Lincoln	was	probably	as	near	destitute	as
什么时候	这	家庭	到达的	在	伊利诺伊州	,	林肯	曾是	大概	作为	靠近	贫困	作为

['evər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

ever	in	his	life	,
曾经	在	他的	生活	,

当林肯一家抵达伊利诺伊州时，林肯的处境可能是他一生中最贫困潦倒的时候。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːntrækt]

and	he	entered	into	a	contract
和	他	进入	进入	一个	合同

他签订了一份合同。

“ [tuː; tə] [splɪt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [reɪlz] [fɔːr; fər] ['evri] [jɑːrd] [ʌv; əv] [braʊn] [dʒiːnz] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

“	to	split	four	hundred	rails	for	every	yard	of	brown	jeans	dyed	with	white
“	到	分裂	四	百	铁轨	为了	每一个	院子	的	棕色的	牛仔裤	染色	和	白色的

['wɔːlnʌt] [bɑːrk] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] .

walnut	bark	that	would	make	a	pair	of	trousers	.
核桃	吠	那	会	制作	一个	一对	的	裤子	.

“要用白胡桃树皮染色的棕色牛仔裤做一条裤子，就需要劈开四百根木条。”

" ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] ['twenti] - [wʌn] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,

"	Lincoln	was	now	past	twenty	-	one	,	and	,	it	may	be	said	,
"	林肯	曾是	现在	过去的	二十	-	一	,	和	,	它	可能	是	说	,

“林肯当时已经超过二十一岁了，可以说，

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [nuː] ['seɪləm] [hæd; həd] [hiː; hi] [faʊnd] [fɜːrm] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

not	until	his	arrival	at	New	Salem	had	he	found	firm	ground	on	which	to
不是	直到	他的	到达	在	新的	塞勒姆	有	他	成立	公司	地面	在	哪个	到

[bɪ'gɪn] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [plæn] [ʌv; əv] [laɪf] .

begin	building	to	some	plan	of	life	.
开始	建筑	到	一些	计划	的	生活	.

直到他抵达新塞勒姆，他才找到了坚实的基础，可以开始制定自己的人生计划。

[ʌn'daʊtɪdli] , [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['veri] [veɪg] [driːmz] .

Undoubtedly	,	his	vision	of	the	future	was	one	of	very	vague	dreams	.
无疑	,	他的	想象	的	这	未来	曾是	一	的	非常	模糊的	梦境	.

毫无疑问，他对未来的设想只是一些非常模糊的梦想。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æd'ventʃərəs] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [kə'mjuːnəti] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

That	he	was	adventurous	and	looked	beyond	his	community	for	the
那	他	曾是	冒险的	和	看起来	超过	他的	社区	为了	这

[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərt] [æt; ət] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['entərpraɪz] [wɪð; wɪθ]

fulfillment	of	his	fortunes	is	shown	in	his	effort	at	commercial	enterprise	with
履行	的	他的	财富	是	所示	在	他的	努力	在	商业的	企业	和

['nʌθɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] .

nothing	as	his	capital	.
没有什么	作为	他的	首都	.

他勇于冒险，不拘泥于自己的社区去追求财富，这一点在他白手起家从事商业活动时就可见一斑。

[hiː; hi] [naʊ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ræft] [ʌv; əv] [hoʊm] [gʊdz] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] .

He	now	arranged	to	take	a	second	raft	of	home	goods	to	New	Orleans	.
他	现在	安排	到	拿	一个	第二	筏	的	家	商品	到	新的	奥尔良	.

他现在安排用第二艘木筏将家居用品运往新奥尔良。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃər] [rɪ'kwaɪərd] [noʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪəns] .

Such	a	venture	required	no	small	amount	of	courage	and	self	-	reliance	.
这样的	一个	风险投资	必需的	不	小的	数量	的	勇气	和	自己	-	依赖	.

这样的冒险需要相当大的勇气和自立精神。

[waɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['suːtəb(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd]

Wide	observation	with	suitable	thinking	seems	to	give	one	prudence	and
宽的	观察	和	合适的	思维	似乎	到	给	一	谨慎	和

['stedinəs] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪn] [i'məːdʒənsiz] .

steadiness	of	mind	in	emergencies	.
稳定性	的	头脑	在	紧急情况	.

广泛的观察加上恰当的思考，似乎能使人在紧急情况下保持谨慎和冷静的头脑。

[ɪn] ['sevrəl] ['traɪɪŋ] ['instənsiz] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪk'spɪriəns] ,

In	several	trying	instances	this	proved	to	be	true	in	Lincoln's	experience	,
在	一些	尝试	实例	这	已证实	到	是	真的	在	林肯的	经验	,

在林肯的几次艰难经历中，这一点都得到了证实。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [hɑːrt]

long	before	the	civilization	of	America	was	depending	upon	his	warm	heart
长的	前	这	文明	的	美国	曾是	取决于	之上	他的	温暖的	心

[ænd; ənd] [klɪr] [hed] .

and	clear	head	.
和	清除	头	.

早在美洲文明建立之前，他就凭借着一颗温暖的心和清醒的头脑而闻名。

['meni] [sʌtʃ] ['instənsiz] [si:m] [æz; əz] ['trɪviəl] [æz; əz][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] ,

Many	**such**	**instances**	**seem**	**as**	**trivial**	**as**	**the**	**trimmings**	**of**	**a**	**sapling**	**,**
许多	这样的	实例	似乎	作为	琐碎的	作为	这	装饰	的	一个	树苗	,

许多此类例子看起来就像修剪树苗一样微不足道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['prɑ:ses] [ðæt] [meɪks] ['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] .

but	**they**	**are**	**the**	**perfecting**	**process**	**that**	**makes**	**possible**	**the**	**great**	**oak**	**.**
但	他们	是	这	完善	过程	那	制作	可能的	这	伟大的	橡木	.

但它们是使参天大树得以诞生的完善过程。

[wen] [hɪz; ɪz]['flæt,boʊt][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [nu:] ['seɪləm] ,

When	**his**	**flatboat**	**was**	**finished**	**at**	**New**	**Salem**	**,**
什么时候	他的	平底船	曾是	完成的	在	新的	塞勒姆	,

当他的平底船在新塞勒姆完工时，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'nu:] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [treɪl] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

it	**was**	**necessary**	**to**	**have**	**a**	**canoe**	**that**	**was**	**to**	**trail**	**along**	**behind**	**the**
它	曾是	必要的	到	有	一个	独木舟	那	曾是	到	踪迹	沿着	在后面	这

[boʊt] .

boat	**.**
船	.

需要一艘独木舟拖在船后。

[ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [lɔ:g] .

The	**canoe**	**was**	**made**	**from**	**a**	**dugout**	**log**	**.**
这	独木舟	曾是	制成	从	一个	独木舟	日志	.

这艘独木舟是用挖空的原木制成的。

[wen] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃʌvd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bu:mɪŋ] ['sæŋgə,mɑ:n]

When	**it**	**was**	**shoved**	**into**	**the**	**booming**	**Sangamon**
什么时候	它	曾是	推搡	进入	这	蓬勃发展	桑加蒙

当它被推入轰鸣的桑加蒙河时

['rɪvər] , [hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] , [dʒɑ:n] ['si:mən] [ænd; ənd] ['wɔ:ltər] ['kɑ:rmən] , [spræŋ] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]

river	**,**	**his**	**two**	**friends**	**,**	**John**	**Seamon**	**and**	**Walter**	**Carmon**	**,**	**sprang**	**into**	**it**	**for**
河	,	他的	二	朋友们	,	约翰	西蒙	和	沃尔特	卡蒙	,	弹簧	进入	它	为了

[ðə; ði][fɜ:rst][raɪd] ,

the	**first**	**ride**	**,**
这	第一的	骑	,

他的两个朋友约翰·西蒙和沃尔特·卡蒙跳进河里，开始了第一次乘船之旅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] [tu:] [swɪft] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

but	**the**	**stream**	**was**	**too**	**swift**	**for**	**them**	**.**
但	这	溪流	曾是	也	迅速	为了	他们	.

但溪流水流太急，他们过不去。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [swi:p] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [daʊn] [stri:m] .

The	**current**	**began**	**to**	**sweep**	**them**	**away**	**down**	**stream**	**.**
这	当前的	开始	到	扫	他们	离开	向下	溪流	.

水流开始将他们顺流而下。

“ [hed] [ʌp] [stri:m] , ” ['lɪŋkən] ['ʃaʊtɪd] , “ [ænd; ənd] [wɜ:rk] [bæk] [tu:; tə] [ʃɔ:r] .

“	**Head**	**up**	**stream**	**,**	**”**	**Lincoln**	**shouted**	**,**	**“**	**and**	**work**	**back**	**to**	**shore**	**.**
“	头	向上	溪流	,	”	林肯	喊叫	,	“	和	工作	后退	到	支撑	.

“逆流而上，”林肯喊道，“然后游回岸边。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bi:t] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

”	**But**	**they**	**could**	**not**	**beat**	**the**	**rush**	**of**	**water**	**.**
”	但	他们	可以	不是	打	这	匆忙	的	水	.

但他们无法战胜汹涌的河水。

['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['flæt͵boʊt] ,

Nearing	the	wreck	of	an	old	flatboat	,
临近	这	破坏	的	一个	老的	平底船	,

靠近一艘旧平底船的残骸，

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɪmbɜ-z] [ænd; ənd][hoʊld] [ðəm'selvz] [fæst] .

they	tried	to	pull	the	canoe	in	among	the	timbers	and	hold	themselves	fast	.
他们	尝试	到	拉	这	独木舟	在	之中	这	木材	和	抓住	他们自己	快速地	.

他们试图将独木舟拉到木头之间，并牢牢抓住木头。

['siːmən] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['stæntʃən͵stɑːntʃən][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː]

Seamon	caught	hold	of	a	stanchion	as	they	came	by	and	the	canoe
西蒙	捕捉	抓住	的	一个	支柱	作为	他们	来了	经过	和	这	独木舟

[wʌz; wəz] [͵oʊvər'tɜːrnd] ,

was	overturned	,
曾是	翻覆	,

西蒙在他们经过时抓住了一根支柱，独木舟翻了。

['liːvɪŋ] ['siːmən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪmbər] [ænd; ənd] ['kɑːrmən] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [daʊn] [striːm] ,

leaving	Seamon	clinging	to	the	timber	and	Carmon	being	borne	down	stream	,
离开	西蒙	依恋	到	这	木材	和	卡蒙	存在	出生	向下	溪流	,

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɪpəri] [lɔːg] .

clinging	to	the	slippery	log	.
依恋	到	这	滑	日志	.

西蒙紧紧抓住木头，卡蒙则被水流冲走，紧紧抓住湿滑的木头。

['lɪŋkən] [jeld] [fɔːr; fər] ['kɑːrmən] [tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [elm] [triː] [ðæt]

Lincoln	yelled	for	Carmon	to	swim	for	the	branches	of	an	elm	tree	that
林肯	大喊	为了	卡蒙	到	游泳	为了	这	分支	的	一个	榆树	树	那

[swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

swung	in	the	high	water	near	the	shore	.
摇摆	在	这	高的	水	靠近	这	支撑	.

林肯大声喊卡蒙游向岸边一棵在涨潮中摇摆的榆树枝。

['kɑːrmən] [dɪd] [ðɪs] .

Carmon	did	this	.
卡蒙	做过	这	.

卡蒙做了这件事。

['lɪŋkən] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə] ['siːmən] [tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ]['kɑːrmən] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Lincoln	then	called	to	Seamon	to	swim	for	the	tree	with	Carmon	and	they
林肯	然后	称为	到	西蒙	到	游泳	为了	这	树	和	卡蒙	和	他们

[kʊd; kəd][biː; bi] ['reskjuːd] [tə'geðər] .

could	be	rescued	together	.
可以	是	获救	一起	.

林肯随即呼唤西蒙和卡蒙一起游向那棵树，这样他们就可以一起获救了。

[͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [koʊld]['eɪprəl] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

It	was	a	very	cold	April	day	and	the	men	were	in	danger	of	becoming
它	曾是	一个	非常	寒冷的	四月	天	和	这	男人	是	在	危险	的	成为

[tuː] [bɪ'nʌmd] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] .

too	benumbed	to	hold	on	.
也	麻木	到	抓住	在	.

那天是四月里非常寒冷的一天，男人们都快冻得麻木，抓不住了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [nuː] ['seɪləm][wʌz; wəz] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

By	this	time	the	whole	village	of	New	Salem	was	gathered	at	the	bank	.
经过	这	时间	这	所有的	村庄	的	新的	塞勒姆	曾是	聚集	在	这	银行	.

这时，整个新塞勒姆村的人都聚集在了河岸边。

['lɪŋkən] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ][roʊp] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɑ:səɑnd] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][lɔ:g] .

Lincoln	**procured**	**a**	**rope**	**,**	**which**	**he**	**fastened**	**to**	**a**	**large**	**log**	**.**
林肯	采购	一个	绳索	,	哪个	他	系紧	到	一个	大的	日志	.

林肯找来一根绳子，把它系在一根大圆木上。

[ðə; ði][lɔ:g][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ventʃərsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] [neɪmd]

The	**log**	**was**	**pushed**	**into**	**the**	**water**	**and**	**a**	**venturesome**	**young**	**fellow**	**named**
这	日志	曾是	推动	进入	这	水	和	一个	冒险	年轻的	同伴	命名

['dʒɪm] ['dærəl] [bɪ'stroʊd] [ðə; ði][lɔ:g] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['floʊtɪd] [daʊn] [stri:m] [tu:; tə][ðə; ði]

Jim	**Darrell**	**bestrode**	**the**	**log**	**that**	**was**	**to**	**be**	**floated**	**down**	**stream**	**to**	**the**
吉姆	达雷尔	贝斯特罗德	这	日志	那	曾是	到	是	漂浮	向下	溪流	到	这

['reskju:] .

rescue	**.**
救援	.

原木被推入水中，一位名叫吉姆·达雷尔的勇敢年轻人骑在原木上，准备顺流而下进行救援。

[ðə; ði][lɔ:g] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [ɔ:l] [raɪt] ,

The	**log**	**went**	**straight**	**to**	**the**	**tree**	**all**	**right**	**,**
这	日志	去	直的	到	这	树	全部	正确的	,

原木径直飞到了树上，没错。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [tu:] ['i:gər] [tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

but	**the**	**young**	**man**	**was**	**too**	**eager**	**to**	**help**	**his**	**fellows**	**.**
但	这	年轻的	男人	曾是	也	渴望的	到	帮助	他的	伙伴们	.

但这个年轻人太热心于帮助他的同伴了。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌglz] [ðə; ði][lɔ:g][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][soʊ] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

In	**the**	**struggles**	**the**	**log**	**was**	**turned**	**and**	**so**	**caught**	**in**	**the**	**current**	**that**	**it**
在	这	斗争	这	日志	曾是	转向	和	所以	捕捉	在	这	当前的	那	它

[wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [naʊ] [θri:] [tu:; tə][bi:; bi] ['reskju:d]

was	**swept**	**away**	**from**	**them**	**and**	**there**	**were**	**now**	**three**	**to**	**be**	**rescued**
曾是	扫荡	离开	从	他们	和	那里	是	现在	三	到	是	获救

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] .

from	**the**	**tree**	**.**
从	这	树	.

在挣扎中，原木被翻转，被水流卷走，现在有三个人需要从树上救下来。

[ðə; ði][lɔ:g][wʌz; wəz] [toʊd] [bæk] .

The	**log**	**was**	**towed**	**back**	**.**
这	日志	曾是	被拖走	后退	.

那根原木被拖了回去。

['lɪŋkən] [taɪd] [ə'nʌðər] [roʊp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][held][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Lincoln	**tied**	**another**	**rope**	**to**	**it**	**,**	**and**	**held**	**the**	**end**	**of**	**the**	**rope**	**in**	**his**	**hand**	**.**
林肯	系	其他	绳索	到	它	,	和	握住	这	结尾	的	这	绳索	在	他的	手	.

林肯又把一根绳子系在上面，手里拿着绳子的一端。

[hi:; hi] [ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ði][lɔ:g][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [raɪd] [hɪm'self] .

He	**then**	**mounted**	**the**	**log**	**to**	**take**	**the**	**dangerous**	**ride**	**himself**	**.**
他	然后	安装	这	日志	到	拿	这	危险的	骑	他自己	.

然后他爬上圆木，独自一人进行了一次危险的骑行。

[æz; əz][ðə; ði][lɔ:g] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:] , [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd][held]

As	**the**	**log**	**came**	**into**	**the**	**tree**	**,**	**he**	**threw**	**the**	**rope**	**around**	**a**	**limb**	**and**	**held**
作为	这	日志	来了	进入	这	树	,	他	扔	这	绳索	大约	一个	肢	和	握住

[fæst] .

fast	**.**
快速地	.

当原木撞到树上时，他把绳子套在树枝上，牢牢抓住。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprekt] [men][wɜ:r; wər] ['seɪfli] [ə'straɪd][ðə; ði][lɔ:g] .

In	another	minute	all	three	of	the	shipwrecked	men	were	safely	astride	the	log	.
在	其他	分钟	全部	三	的	这	遭遇海难	男人	是	安全	跨骑	这	日志	.

又过了一分钟，三名遇难者都安全地骑上了原木。

[hi:; hi] [ðen] [toʊld][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][let][goʊ][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [roʊp] .

He	then	told	the	people	to	let	go	the	guiding	rope	.
他	然后	讲述	这	人们	到	让	去	这	指导	绳索	.

然后他告诉人们松开引导绳。

[ðə; ði] [wel] - ['kælkjuleɪtɪd] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ə'genst] [ðə; ði][lɔ:g] ,

The	well	-	calculated	result	was	that	the	current	against	the	log	,
这	出色地	-	计算	结果	曾是	那	这	当前的	反对	这	日志	,

经过精确计算，结果是电流与对数的关系，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊl] [ɑ:n][ðə; ði][roʊp] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪm] , [swʌŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ə'raʊnd]

and	the	pull	on	the	rope	fastened	to	the	limb	,	swung	them	safely	around
和	这	拉	在	这	绳索	系紧	到	这	肢	,	摇摆	他们	安全	大约

[tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

to	the	shore	.
到	这	支撑	.

拉动系在树枝上的绳子，他们便安全地荡到了岸边。

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,

Strange	and	foreign	as	it	may	seem	,
奇怪的	和	外国的	作为	它	可能	似乎	,

虽然看起来很奇怪，很陌生，

['nu:mərəs] [klɪr] - ['hedɪd] [ɪk'splɔɪts] [laɪk] [ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪm; ɪm] .

numerous	clear	-	headed	exploits	like	this	made	his	neighbors	believe	in	him	.
很多的	清除	-	标题	漏洞	喜欢	这	制成	他的	邻居	相信	在	他	.

像这样许多冷静理智的壮举，让他的邻居们都相信他。

[sʌtʃ] [bɪ'li:f] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['trɪviəl] [æz; əz][ðə; ði][ə'nælədʒi]

Such	belief	encouraged	him	to	believe	in	himself	,	and	,	trivial	as	the	analogy
这样的	信仰	鼓励	他	到	相信	在	他自己	,	和	,	琐碎的	作为	这	类比

[meɪ] [si:m] ,

may	seem	,
可能	似乎	,

这种信念鼓励他相信自己，而且，尽管这个比喻看起来微不足道，

[ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rðɪ] [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [maɪt] [bi:; bi] ,

and	unworthy	as	the	comparison	might	be	,
和	不配	作为	这	比较	可能	是	,

尽管这样的比较可能不太恰当，

[ˌaɪ 'ti:] ['daʊtləs] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][ɪn] ['streŋθənɪŋ] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sər'pæs] [hɪz; ɪz]

it	doubtless	had	much	to	do	in	strengthening	his	ambition	to	surpass	his
它	毫无疑问	有	很多	到	做	在	强化	他的	志向	到	超过	他的

[sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][geɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] .

surroundings	and	gain	the	larger	fields	of	service	.
周围环境	和	获得	这	更大的	字段	的	服务	.

这无疑极大地增强了他超越周围环境、争取更广阔服务领域的雄心壮志。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [noʊ][wʌn]['evər] ['lɜ:rnɪd] ['fæstər][ɪn]['eni][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['lɪŋkən] .

It	is	said	that	no	one	ever	learned	faster	in	any	situation	than	Lincoln	.
它	是	说	那	不	一	曾经	学习	快点	在	任何	情况	比	林肯	.

据说在任何情况下，没有人比林肯学得更快。

[hi:; hi] ['nevər] “ [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] ” [ɪn] ['eni] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

He	never	“	lost	his	head	”	in	any	whirl	of	events	,
他	绝不	“	丢失的	他的	头	”	在	任何	旋转	的	活动	,

在任何混乱的局面中，他都从未“失去理智”。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['kraɪsɪs] [ə'raɪvd] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['mæstər] .

and	always	before	the	crisis	arrived	he	was	facing	it	as	master	.
和	总是	前	这	危机	到达的	他	曾是	面向	它	作为	掌握	.

危机到来之前，他总是能像大师一样应对。

['lɪŋkənz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Lincoln's	Residence	at	Springfield	,	Illinois	.
林肯的	住宅	在	斯普林菲尔德	,	伊利诺伊州	.

林肯位于伊利诺伊州斯普林菲尔德的故居。

['lɪŋkənz] [ræft][frʌm; frəm] [nuː] ['seɪləm] [ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [ɪn] [meɪ] , - .

Lincoln's	raft	from	New	Salem	arrived	in	New	Orleans	in	May	,	1831	.
林肯的	筏	从	新的	塞勒姆	到达的	在	新的	奥尔良	在	可能	,	-	.

1831年5月，林肯乘坐的木筏从新塞勒姆抵达新奥尔良。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ðɪ] [æd'ventʃəəz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][hæd; həd] ['gæðərd]

At	that	time	it	seemed	as	if	all	the	adventurers	in	the	world	had	gathered
在	那	时间	它	似乎	作为	如果全部		这	冒险者	在	这	世界	有	聚集

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

当时，仿佛全世界的冒险家都聚集到了那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪdɪst] ['sɪti] [ɑːn] [ɜːrθ] .

and	it	was	probably	the	wickedest	city	on	earth	.
和	它	曾是	大概	这	最邪恶的	城市	在	地球	.

它可能是地球上最邪恶的城市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv]['paiərits] , ['rɔbəz] [ænd; ənd][waɪld] ['boʊtmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	was	the	gathering	place	of	pirates	,	robbers	and	wild	boatmen	of	the
它	曾是	这	采集	地方	的	海盗	,	强盗	和	荒野	船夫	的	这

['rɪvər] [ænd; ənd] [gʌlf] .

river	and	gulf	.
河	和	海湾	.

这里曾是河湾两岸海盗、强盗和野蛮船夫的聚集地。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪn] [ɪts] [waɪld] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd][bɑːr'bærəti][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ]

The	city	in	its	wild	prosperity	and	barbarity	must	have	made	a	strong
这	城市	在	它是	荒野	繁荣	和	野蛮	必须	有	制成	一个	强的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['lɪŋkən] .

impression	on	Lincoln	.
印象	在	林肯	.

这座城市的繁荣与野蛮一定给林肯留下了深刻的印象。

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ɪts] ['hɪdiəs] [sleɪv] ['mɑːrkɪt] .

Worst	of	all	was	its	hideous	slave	market	.
最差	的	全部	曾是	它是	可怕	奴隶	市场	.

最糟糕的是它骇人听闻的奴隶市场。

[hɪr] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [həːdid] [tə'geðər] [laɪk] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][soʊld] [laɪk] ['kæt(ə)l] .

Here	men	and	women	were	herded	together	like	animals	and	sold	like	cattle	.
这里	男人	和	女性	是	放牧	一起	喜欢	动物	和	卖	喜欢	牛	.

在这里，男女像牲畜一样被驱赶在一起，像牲畜一样被贩卖。

[hɪr] [hiː; hɪ] [sɔː] ['niːgroʊ]['gɝːlz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nɪrli] [waɪt] , ['triːtɪd] [laɪk] [biːsts] .

Here	he	saw	negro	girls	,	many	of	them	nearly	white	,	treated	like	beasts	.
这里	他	锯	黑人	女孩们	,	许多	的	他们	几乎	白色的	,	治疗	喜欢	野兽	.

在这里，他看到许多黑人女孩，其中很多肤色几乎与白人一样白皙，却像牲畜一样被对待。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:kʃənɪŋ] [ɔ:f][ʌv; əv][ə; eɪ][mu'lɑ:toʊ][gɜ:rl][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ]

At	the	auctioning	off	of	a	mulatto	girl	he	turned	away	from	the	revolting
在	这	拍卖	离开	的	一个	混血儿	女孩	他	转向	离开	从	这	令人作呕的

['spektək(ə)l] ,

spectacle	,
奇观	,

在拍卖一名混血女孩时，他转过身去，不愿看那令人作呕的景象。

['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , " [bɔɪz] , [lets] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] .

saying	to	his	companions	,	"	Boys	,	let's	get	away	from	this	.
说	到	他的	同伴	,	"	男孩们	,	我们来吧	得到	离开	从	这	.

他对同伴们说："伙计们，我们离开这里吧。"

[ɪf] [aɪ]['evər] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][hɪt] [ðæt] [θɪŋ] (['mi:nɪŋ] ['sleɪvəri]) , [aɪl] [hɪt][ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd] .

If	I	ever	get	a	chance	to	hit	that	thing	(	meaning	slavery	)	,	I'll	hit	it	hard	.
如果	我	曾经	得到	一个	机会	到	打	那	事物	(	意义	奴隶制	)	,	患病的	打	它	难的	.

如果我有机会打击那玩意儿（指奴隶制），我一定会狠狠打击它。

" [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] , [θru:] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l]

"	And	to	him	was	given	the	chance	,	through	the	terrible	ordeal	of	civil
"	和	到	他	曾是	给定	这	机会	,	通过	这	糟糕的	考验	的	民用

[wɔ:r] ,

war	,
战争	,

"而他却在经历了内战的残酷考验后获得了这样的机会，

[tu:; tə] [draɪv] [ðæt] [ʃeɪm] [fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['fri:dəm] .

to	drive	that	shame	forever	from	the	land	of	freedom	.
到	驾驶	那	耻辱	永远	从	这	土地	的	自由	.

将那耻辱永远从自由的土地上驱逐出去。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [di'veləpmənts] [kæn; kən][wi:; wi] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [si:]

Only	in	the	light	of	twentieth	century	developments	can	we	look	back	and	see
仅有的	在	这	光	的	第二十	世纪	发展	能	我们	看	后退	和	看

[wʌt] [ə; eɪ] ['despərət] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'merɪkə] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌðərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

what	a	desperate	condition	America	would	be	in	if	the	Southern	half	of	the
什么	一个	绝望的	状况	美国	会	是	在	如果	这	南方	一半	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] [sleɪv] - ['neɪʃ(ə)n] .

United	States	had	succeeded	in	becoming	a	separate	slave	-	nation	.
团结的	各州	有	成功了	在	成为	一个	分离	奴隶	-	国家	.

只有结合二十世纪的发展情况，我们才能回顾过去，看到如果美国南部成功成为一个独立的蓄奴国家，美国将会处于多么绝望的境地。

[greɪt] ['i:vəlz][wɜ:r; wər] [ɪn'vɑ:lvd] [ænd; ənd] [greɪt] [rɔŋz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rkt] [aʊt] [frʌm; frəm]

Great	evils	were	involved	and	great	wrongs	had	to	be	worked	out	from
伟大的	罪恶	是	涉及	和	伟大的	错误	有	到	是	工作	出去	从

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd]['predʒədɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

among	the	passions	and	prejudice	of	the	times	,
之中	这	激情	和	偏见	的	这	时代	,

当时社会充斥着巨大的罪恶和错误，必须从时代的激情和偏见中加以纠正。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [naʊ] [ɔ:l] [bɪ'li:v] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [wʌz; wəz] [steɪt] ['peɪtrɪətɪzəm] ,

but	we	can	now	all	believe	,	no	matter	how	meritorious	was	state	patriotism	,
但	我们	能	现在	全部	相信	,	不	事情	如何	有功绩的	曾是	状态	爱国主义	,

[ɔ:r] [haʊ] [sɪn'sɪr] [ðə; ði]

or	how	sincere	the
或者	如何	真诚	这

但我们现在都可以相信，无论国家爱国主义多么值得称道，或者多么真诚.....

[feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɔːr] [haʊ] [kə'rekt] [ðer; ðər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['juːniən] ,

faith	of	the	people	,	or	how	correct	their	interpretation	of	the	original	Union	,
信仰	的	这	人们	,	或者	如何	正确的	他们的	解释	的	这	原来的	联盟	,

人民的信仰，或者说他们对最初联邦的解读是否正确，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'merɪkə] ,

that	we	have	a	greater	America	,
那	我们	有	一个	更大的	美国	,

我们拥有一个更强大的美国，

['destɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['betər] [pɑːrt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['noʊblɚ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr]

destined	to	take	a	better	part	in	making	a	nobler	civilization	for	a	more
注定	到	拿	一个	更好的	部分	在	制作	一个	更高贵	文明	为了	一个	更多的

[prə'gresɪv] [wɜːrld] .

progressive	world	.
进步	世界	.

注定要在建设更高尚的文明、建设更进步的世界的过程中发挥更大的作用。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[tests] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔːləs] [frʌn'tɪr]

TESTS	OF	CHARACTER	ON	THE	LAWLESS	FRONTIER
测试	的	特点	在	这	无法无天	边境

在无法无天的边境上对品格的考验

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [gæŋz] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['raʊdiːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['rʌfhaʊzˌ'rʌfhaʊs]

There	were	gangs	of	good	-	natured	rowdies	,	and	there	were	roughhouse
那里	是	帮派	的	好的	-	自然	流氓	,	和	那里	是	粗暴

[kə'mjʊnəti] [ɪn] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] .

communities	in	pioneer	days	.
社区	在	先锋	天	.

在拓荒时代，曾有一群群性情温和的流氓，也曾有过一些粗犷豪放的社区。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gæŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [nuː] ['seɪləm]

Such	a	community	and	such	a	gang	was	in	the	neighborhood	of	New	Salem
这样的	一个	社区	和	这样的	一个	帮派	曾是	在	这	邻里	的	新的	塞勒姆

,

,

,

新塞勒姆附近就存在这样一个社区和这样的帮派。

[noʊn] [æz; əz] ['klɛriz] [groʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæri] [groʊv] [bɔɪz] .

known	as	Clary's	Grove	and	the	Clary	Grove	Boys	.
已知	作为	克拉里的	树林	和	这	克莱丽	树林	男孩们	.

被称为克拉里格罗夫和克拉里格罗夫男孩。

[ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [rʌf] [ænd; ənd] [kɔːrs] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['kredɪt] ,

They	delighted	in	being	rough	and	coarse	,	though	,	it	is	said	,	to	their	credit	,
他们	高兴极了	在	存在	粗糙的	和	粗	,	尽管	,	它	是	说	,	到	他们的	信用	,

虽然他们以粗鲁无礼为乐，但据说，值得称赞的是，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [frendz] .

that	they	were	generous	and	most	faithful	friends	.
那	他们	是	慷慨的	和	最多	忠实	朋友们	.

他们慷慨大方，而且是最忠诚的朋友。

['dentən] ['ɑːfət] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [laɪkt] [tuː; tə] [boʊst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪrd] [mæn] .

Denton	Offutt	for	some	reason	liked	to	boast	to	them	of	his	hired	man	.
丹顿	奥弗特	为了	一些	原因	喜欢	到	夸	到	他们	的	他的	雇用	男人	.

不知何故，丹顿·奥弗特喜欢向他们炫耀他雇佣的人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃed] ['glɔːri] [ɑːn] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'plɔɪər] .

He	seemed	to	believe	that	it	shed	glory	on	himself	as	an	employer	.
他	似乎	到	相信	那	它	棚	荣耀	在	他自己	作为	一个	雇主	.

他似乎认为这样做能为他作为雇主增光添彩。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['klæri] [bɔɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][mæn][kʊd; kəd][lɪft] [mɔːr] , [θroʊ] ['fɑːrðər] , [rʌn] ['fæstər] ,

He	told	the	Clary	Boys	that	his	man	could	lift	more	,	throw	farther	,	run	faster	,
他	讲述	这	克莱丽	男孩们	那	他的	男人	可以	举起	更多的	,	扔	更远	,	跑步	快点	,

他告诉克拉里男孩们，他的人能举起更重的重量，扔得更远，跑得更快。

[dʒʌmp] ['haɪər] [ænd; ənd] ['res(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn]['sæŋgəˌmɑːn] ['kaʊnti] .

jump	higher	and	wrestle	better	than	any	man	in	Sangamon	County	.
跳	更高	和	搏斗	更好的	比	任何	男人	在	桑加蒙	县	.

比桑加蒙县的任何男人跳得更高、摔跤更厉害。

[ðɪs] [hɜːrt][ðə; ði]['klæri] [bɔɪz] - [sens] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

This	hurt	the	Clary	boys	'	sense	of	superiority	.
这	伤害	这	克莱丽	男孩们	-	感觉	的	优势	.

这伤害了克拉里家男孩们的优越感。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][test] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

They	decided	to	test	it	out	.
他们	决定	到	测试	它	出去	.

他们决定试一试。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [dʒæk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][best][mæn][tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [raɪt]

Accordingly	,	they	appointed	Jack	Armstrong	as	their	best	man	to	prove	their	right
因此	,	他们	任命	杰克	阿姆斯特朗	作为	他们的	最好的	男人	到	证明	他们的	正确的

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] .

to	the	championship	.
到	这	锦标赛	.

因此，他们任命杰克·阿姆斯特朗为他们的伴郎，以证明他们有资格获得冠军。

['lɪŋkən] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] " ['tʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['skʌf(ə)l] " [aɪ'diːəz]

Lincoln	objected	to	the	"	tussle	and	scuffle	"	ideas
林肯	反对	到	这	"	争执	和	扭打	"	想法

林肯反对"争斗和冲突"这种想法。

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi] [ˌdɪsbɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔnəz] [wʌn] [baɪ] " - [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ,

of	the	time	,	he	disbelieved	in	the	honors	won	by	"	wooling	and	pulling	,
的	这	时间	,	他	不相信	在	这	荣誉	韩元	经过	"	-	和	拉	,

当时，他不相信通过"欺骗和拉拢"赢得的荣誉，

" [bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] " [fɪst] - [ænd; ənd] - [skʌl] " ['duːəlz][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [æt; ət][æn; ən][end] ,

"	but	the	age	of	"	fist	-	and	-	skull	"	duels	was	not	yet	at	an	end	,
"	但	这	年龄	的	"	拳头	-	和	-	颅骨	"	决斗	曾是	不是	然而	在	一个	结尾	,

但"拳脚相加"的决斗时代尚未结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [best] [mæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [aʊt] .

and	the	question	of	best	man	had	to	be	tried	out	.
和	这	问题	的	最好的	男人	有	到	是	尝试	出去	.

因此，伴郎人选的问题必须进行一番讨论。

['klɛriz] [groʊv] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [bæk] [ðer; ðər][mæn][æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

Clary's	Grove	came	one	day	to	back	their	man	as	representative	of	themselves	,
克拉里的	树林	来了	一	天	到	后退	他们的	男人	作为	代表	的	他们自己	,

有一天，克拉里格罗夫的人们前来支持他们的候选人，认为他是他们的代表。

[ænd; ənd] [nuː] ['seɪləm] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	New	Salem	turned	out	to	back	the	other	.
和	新的	塞勒姆	转向	出去	到	后退	这	其他	.

而新塞勒姆镇则转而支持对方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] “ [kætʃ] - [æz; əz] - [kætʃ] - [kæn; kən][ænd; ənd][ðə; ði][best][mæn][wɪnz] .

It	was	to	be	“	catch	-	as	-	catch	-	can	and	the	best	man	wins	.
它	曾是	到	是	“	抓住	-	作为	-	抓住	-	能	和	这	最好的	男人	胜利	.

比赛形式是“见机行事，胜者为王”。

” [ðə; ði][tæsk][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [nuː] [ˈseɪləm] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] - [wʌz; wəz][nɑːt]

”	The	task	to	represent	New	Salem	against	the	neighboring	rowdydom	was	not
”	这	任务	到	代表	新的	塞勒姆	反对	这	邻接	-	曾是	不是

[æn; ən] [ˈiːzi] [wʌn] .

an	easy	one	.
一个	简单的	一	.

“代表新塞勒姆对抗邻近的流氓团伙并非易事。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ɪˈfekt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

But	such	is	human	nature	that	who	can	say	what	effect	it	would	have	had
但	这样的	是	人类	自然	那	WHO	能	说	什么	影响	它	会	有	有

[ɑːn] [ˈlɪŋkənz] [ˈfjuːtʃər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbiːtn] [ænd; ənd] [ˈbulid] [ˈoʊvər][ɪn] [ðæt] [faɪt] .

on	Lincoln's	future	if	he	had	been	beaten	and	bullied	over	in	that	fight	.
在	林肯的	未来	如果	他	有	到过	被打败	和	被欺凌	超过	在	那	斗争	.

但人性就是如此，谁又能说如果林肯在那场争斗中被打败、被欺负，会对他的未来产生什么影响呢?

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [haʊ] [ˈniːdfl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][duː] [wel] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət][hænd][tuː; tə][biː; bi]

Perhaps	it	shows	how	needful	it	is	to	do	well	everything	at	hand	to	be
也许	它	演出	如何	需要	它	是	到	做	出色地	一切	在	手	到	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

或许这表明，把手头上所有要做的事情做好是多么必要。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

because	we	do	not	know	how	it	may	be	part	of	our	way	to	the
因为	我们	做	不是	知道	如何	它	可能	是	部分	的	我们的	方式	到	这

[ʌnˈnoʊəbl] [ˈfjuːtʃər] .

unknowable	future	.
不可知的	未来	.

因为我们不知道它如何成为我们通往未知未来的道路的一部分。

[ðə; ði] [ˈtʃæmpiːənz] [keɪm] [təˈgeðər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] “ [fer] [pleɪ] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

The	champions	came	together	according	to	the	“	fair	play	”	of	the	time	.
这	冠军	来了	一起	根据	到	这	“	公平的	玩	”	的	这	时间	.

这些冠军是按照当时的“公平竞赛”原则聚集在一起的。

[ðeɪ] [klɪntʃt] [ænd; ənd] [swei] , [ðoʊz] [tuː] [strɔːŋ] [men] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd]

They	clinched	and	swayed	,	those	two	strong	men	,	but	neither	could	be	moved
他们	锁定	和	摇摆	,	那些	二	强的	男人	,	但	两者都不	可以	是	已搬

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .

from	his	feet	.
从	他的	脚	.

这两个壮汉紧紧相拥，摇晃不定，但谁也动弹不得。

[iːtʃ] [saɪd][wʌz; wəz] [jelɪŋ] [ɪtˈself] [hɔːrs] ,

Each	side	was	yelling	itself	hoarse	,
每个	边	曾是	大喊	本身	嘶哑	,

双方都喊得嗓子嘶哑了。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	the	one	who	was	to	be	the	greatest	of	Americans	strove	with	the
作为	这	一	WHO	曾是	到	是	这	最	的	美国人	努力	和	这

[wʌn] [huː] [wʊd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][biː; bi][æz; əz] [fərˈgɑːtn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dʌst] ,

one	who	would	long	ago	be	as	forgotten	as	his	dust	,
一	WHO	会	长的	前	是	作为	被遗忘的	作为	他的	灰尘	,

一位日后将成为美国最伟大人物的人，与一位早已被世人遗忘、如同尘埃般消逝的人展开了激烈的较量。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] [meɪd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːŋkwest] .

except	for	the	struggle	he	made	and	for	the	conquest	.
除了	为了	这	斗争	他	制成	和	为了	这	征服	.

除了他所进行的斗争和取得的胜利之外。

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [fer] .

Feeling	himself	being	defeated	,	one	of	them	did	not	play	the	game	fair	.
感觉	他自己	存在	战败	,	一	的	他们	做过	不是	玩	这	游戏	公平的	.

其中一人觉得自己即将失败，于是没有按规矩办事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪŋkən] .

It	was	not	Lincoln	.
它	曾是	不是	林肯	.

不是林肯。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæri] [gæŋ] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] , [ænd; ənd]

The	champion	of	the	Clary	gang	played	a	trick	,	and
这	冠军	的	这	克莱丽	帮派	玩	一个	诡计	,	和

克莱里帮的头目耍了个花招，

['lɪŋkən] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , [wer]

Lincoln	caught	him	by	the	throat	,	holding	him	out	at	arm's	length	,	where
林肯	捕捉	他	经过	这	喉	,	保持	他	出去	在	武器	长度	,	在哪里

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kɪk] ,

he	could	only	kick	,
他	可以	仅有的	踢	,

林肯掐住他的喉咙，把他举到手臂伸直的距离，他只能踢打。

[ænd; ənd][skwɜːrm][ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [er] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [lɔːŋ] , [strɔːŋ]

and	squirm	and	beat	the	air	,	but	could	do	nothing	against	that	long	,	strong
和	蠕动	和	打	这	空气	,	但	可以	做	没有什么	反对	那	长的	,	强的

[raɪt] [ɑːrm] .

right	arm	.
正确的	手臂	.

他扭动着身子，挥舞着手臂，但对那条又长又强壮的右臂却无能为力。

[ðə; ði] ['klæri] [gæŋ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ,

The	Clary	gang	rushed	to	the	rescue	,
这	克莱丽	帮派	匆忙	到	这	救援	,

克莱里帮立即赶来救援。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] [wen] ['ɑːrmˌstrɔːŋ]

and	it	looked	as	if	he	would	have	to	fight	them	all	when	Armstrong
和	它	看起来	作为	如果	他	会	有	到	斗争	他们	全部	什么时候	阿姆斯特朗

[dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,

declared	that	he	had	enough	,
声明	那	他	有	足够的	,

眼看他就要和他们所有人战斗了，这时阿姆斯特朗宣布他受够了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [best] ['feloʊ] [ðæt] ['evər] [broʊk] ['ɪntuː][kæmp] .

and	that	Lincoln	was	the	"	best	fellow	that	ever	broke	into	camp	.
和	那	林肯	曾是	这	"	最好的	同伴	那	曾经	打破	进入	营	.

林肯是"有史以来闯入营地的最棒的人"。

" [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['klæri] [gæŋ] [ɪ'lektɪd] ['lɪŋkən] [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [spɔːrts]

"	Not	long	after	this	the	Clary	gang	elected	Lincoln	as	Captain	of	their	sports
"	不是	长的	后	这	这	克莱丽	帮派	当选	林肯	作为	队长	的	他们的	运动的

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [frendz] .

and	henceforth	were	among	his	most	faithful	friends	.
和	今后	是	之中	他的	最多	忠实	朋友们	.

"此后不久，克拉里帮选举林肯担任他们运动队的队长，从此以后，他们就成了林肯最忠实的朋友之一。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lɪŋkən] [kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][bəuθ]

The	fact	that	Lincoln	could	hold	the	political	support	and	good	-	will	of	both
这	事实	那	林肯	可以	抓住	这	政治的	支持	和	好的	-	将要	的	两个都

[ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] [ʃoʊz] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˌlaɪə'bɪlətɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər]

the	best	and	the	worst	shows	that	there	was	a	reliability	in	his	character
这	最好的	和	这	最差	演出	那	那里	曾是	一个	可靠性	在	他的	特点

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tə'geðər] ['seɪfli] [gɪv] [ə'liːdʒəns] .

to	which	they	could	together	safely	give	allegiance	.
到	哪个	他们	可以	一起	安全	给	忠诚	.

林肯能够同时赢得最优秀和最卑劣之人的政治支持和好感，这表明他的人格具有可靠性，使他们能够共同放心地效忠于他。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][dʒæk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , ['æftər][ðə; ði] [faɪt] , ['nevər] [swəːvd]

The	friendship	of	Jack	Armstrong	and	his	family	,	after	the	fight	,	never	swerved
这	友谊	的	杰克	阿姆斯特朗	和	他的	家庭	,	后	这	斗争	,	绝不	急转弯

,

,

,

比赛结束后，杰克·阿姆斯特朗与家人之间的友谊从未动摇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] ['lɪŋkən] [rɪ'peɪd] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['lɔɪəlti]

and	the	time	came	when	Lincoln	repaid	their	kindness	and	their	simple	loyalty
和	这	时间	来了	什么时候	林肯	已偿还	他们的	仁慈	和	他们的	简单的	忠诚

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wei] .

in	a	great	way	.
在	一个	伟大的	方式	.

后来，林肯用一种伟大的方式回报了他们的善意和忠诚。

['jɪrz] ['æftərwərd] , [wen] ['lɪŋkən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['lɔɪər] , [dʒæk] ['ɑːrmˌstrɔŋz]

Years	afterward	,	when	Lincoln	had	become	a	renowned	lawyer	,	Jack	Armstrong's
年	之后	,	什么时候	林肯	有	变得	一个	著名	律师	,	杰克	阿姆斯特朗的

[sʌn] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .

son	was	accused	of	murder	.
儿子	曾是	被告	的	谋杀	.

多年后，当林肯成为一位著名律师时，杰克·阿姆斯特朗的儿子被指控犯有谋杀罪。

[ðeɪ] [went] [fɔːr; fər] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [keɪm] .

They	went	for	Lincoln	and	Lincoln	came	.
他们	去	为了	林肯	和	林肯	来了	.

他们去支持林肯，林肯来了。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend]

He	studied	the	case	and	became	convinced	that	the	son	of	his	old	friend
他	研究	这	案件	和	成为	确信	那	这	儿子	的	他的	老的	朋友

[wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

was	innocent	.
曾是	清白的	.

他仔细研究了这起案件，并确信他老朋友的儿子是无辜的。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [wʌn] [naɪt] [nɪr] [æn; ən] [aʊt] -

There	had	been	a	quarrel	among	some	young	men	one	night	near	an	out	-
那里	有	到过	一个	争吵	之中	一些	年轻的	男人	一	夜晚	靠近	一个	出去	-

[ʌv; əv] - [dɔːr] [kæmp] ['miːtɪŋ] ,

of	-	door	camp	meeting	,
的	-	门	营	会议	,

一天晚上，在一次户外露营聚会附近，几个年轻人发生了争吵。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [stæbd] [tuː; tə] [deθ] .

and	one	had	been	stabbed	to	death	.
和	一	有	到过	刺伤	到	死亡	.

其中一人被刺身亡。

[jʌŋ] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv]

Young	**Armstrong**	**was**	**arrested**	**on**	**the**	**testimony**	**of**	**one**	**who**	**claimed**	**to**	**have**
年轻的	阿姆斯特朗	曾是	被捕	在	这	见证	的	一	WHO	声称	到	有

[siːn] [ðə; ði] [bloʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

seen	**the**	**blow**	**struck**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**moon**	**.**
已见	这	吹	击	经过	这	光	的	这	月亮	.

年轻的阿姆斯特朗因一名声称在月光下看到他击打目标的证人的证词而被捕。

['lɪŋkən] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn]

Lincoln	**made**	**the**	**witness**	**repeat**	**his**	**testimony**	**about**	**the**	**moon**	**and**	**then**	**began**
林肯	制成	这	证人	重复	他的	见证	关于	这	月亮	和	然后	开始

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] .

his	**address**	**to**	**the**	**jury**	**.**
他的	地址	到	这	陪审团	.

林肯让证人重复他关于月亮的证词，然后开始向陪审团发表讲话。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['fɑːðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]

He	**told**	**of**	**his**	**relations**	**to**	**the**	**prisoner's**	**father**	**,**	**of**	**the**	**kindness**	**of**
他	讲述	的	他的	关系	到	这	囚犯的	父亲	,	的	这	仁慈	的

[ðə; ði] ['mʌðər] ,

the	**mother**	**,**
这	母亲	,

他讲述了自己与囚犯父亲的关系，以及囚犯母亲的善良。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	**how**	**he**	**had**	**played**	**with**	**the**	**boy**	**as**	**a**	**child**	**.**
和	如何	他	有	玩	和	这	男生	作为	一个	孩子	.

以及他小时候是如何和这个男孩一起玩耍的。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][æz; əz] [peɪd] [ə'tɜːrni] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [frend]

Then	**he**	**said**	**that**	**he**	**was**	**not**	**there**	**as**	**paid**	**attorney**	**but**	**as**	**a**	**friend**
然后	他	说	那	他	曾是	不是	那里	作为	有薪酬的	律师	但	作为	一个	朋友

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

of	**the**	**family**	**.**
的	这	家庭	.

然后他说，他不是以律师身份到场的，而是以这家人朋友的身份。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

With	**that**	**explanation**	**,**
和	那	解释	,

有了这样的解释，

[hiː; hi] [riːv'juːd] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði]

he	**reviewed**	**the**	**testimony**	**showing**	**that**	**all**	**the**	**evidence**	**depended**	**on**	**what**	**the**
他	已审核	这	见证	显示	那	全部	这	证据	取决于	在	什么	这

['wɪtnəs] [hæd; həd] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

witness	**had**	**seen**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**moon**	**.**
证人	有	已见	经过	这	光	的	这	月亮	.

他审查了证词，发现所有证据都取决于证人在月光下所看到的东西。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [prə'duːst] [æn; ən]['ælmənæk] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] [ɑːn]

At	**this**	**point**	**he**	**produced**	**an**	**almanac**	**showing**	**that**	**there**	**was**	**no**	**moon**	**on**
在	这	观点	他	生产	一个	年鉴	显示	那	那里	曾是	不	月亮	在

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] .

the	**night**	**of**	**the**	**murder**	**.**
这	夜晚	的	这	谋杀	.

这时，他拿出了一本年鉴，上面显示谋杀案发生当晚没有月亮。

[ðə; ði]['dʒʊri] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv] “ [nɑ:t]

The	jury	took	only	a	very	short	consultation	to	bring	in	a	verdict	of	“	Not
这	陪审团	采取	仅有的	一个	非常	短的	咨询	到	带来	在	一个	判决	的	”	不是

['gɪlti] .

Guilty	.
有罪的	.

陪审团仅用了很短的时间就做出了“无罪”的裁决。

” [ðɪs] ['stɔ:ri] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [toʊld][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ælmənæk][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ]

”	This	story	has	often	been	told	in	which	the	almanac	is	represented	as	having
”	这	故事	有	经常	到过	讲述	在	哪个	这	年鉴	是	代表	作为	拥有

[bɪn] [æn; ən][oʊld][wʌn] ,

been	an	old	one	,
到过	一个	老的	一	,

“这个故事经常被讲述，其中这本年鉴被描述为一本古老的年鉴，

[ðʌs] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] , [bʌt; bət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['pru:vn]

thus	winning	the	case	by	a	trick	of	falsehood	,	but	investigation	has	proven
因此	获胜	这	案件	经过	一个	诡计	的	谬误	,	但	调查	有	已证实

[ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'tru:] ,

this	to	be	untrue	,
这	到	是	不属实	,

因此，他通过谎言诡计赢得了官司，但调查证明这是不实的。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['lɪŋkən] ['nevər] [ju:st] [sʌtʃ] ['tæktɪks][tu:; tə][wɪn][ə; eɪ]

accordingly	supporting	the	statement	that	Lincoln	never	used	such	tactics	to	win	a
因此	支持	这	陈述	那	林肯	绝不	用过的	这样的	策略	到	赢	一个

[keɪs] .

case	.
案件	.

因此，这印证了林肯从未用过这种策略来赢得官司的说法。

[wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [noʊ] ['kærəktər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪk'sept] [ɪn]

We	have	learned	that	no	character	in	history	can	be	understood	except	in
我们	有	学习	那	不	特点	在	历史	能	是	理解	除了	在

[rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

relation	to	its	surroundings	.
关系	到	它是	周围环境	.

我们已经了解到，只有将历史上的任何人物与其所处的环境联系起来，才能理解他们。

['ʌðərwaɪz] , ['lɪŋkənz] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bækwʊdz] - ['rʌfi:ənz] [maɪt] [naʊ] [si:m] ['vʌlgər] [ænd; ənd]

Otherwise	,	Lincoln's	fight	with	the	backwoods	'	ruffians	might	now	seem	vulgar	and
否则	,	林肯的	斗争	和	这	偏远地区	-	恶棍	可能	现在	似乎	庸俗	和

['lɔ:ləs] ,

lawless	,
无法无天	,

否则，林肯与偏远地区恶棍的斗争现在看来可能会显得粗俗不堪、无法无天。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['fæktər][ɪn] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər]

but	it	was	in	truth	a	powerful	factor	in	building	his	life	for
但	它	曾是	在	真相	一个	强大的	因素	在	建筑	他的	生活	为了

但事实上，这却是他构建人生的一个重要因素。

[ɪts] [su'pri:m] ['sɜ:rvɪs] .

its	supreme	service	.
它是	最高	服务	.

其卓越的服务。

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] [helpt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nʃəs] [ɪn'tegrəti] ,

It	not	only	helped	to	establish	his	own	conscious	integrity	,
它	不是	仅有的	帮助	到	建立	他的	自己的	有意识的	正直	,

这不仅有助于他树立自身的正直意识，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplæntɪŋ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnebəz] ,

but	it	was	planting	respect	for	him	among	his	neighbors	,
但	它	曾是	种植	尊重	为了	他	之中	他的	邻居	,

但这却让他赢得了邻居们的尊重。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [groʊθ] [ʌv; əv][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ˈeni]

which	was	as	necessary	for	his	growth	of	reputation	as	anything	at	any
哪个	曾是	作为	必要的	为了	他的	生长	的	名声	作为	任何事物	在	任何

[taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .

time	in	his	career	.
时间	在	他的	职业	.

这对提升他的声誉来说，其必要性不亚于他职业生涯中的任何其他因素。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [nɑːt] “ [tuː; tə] [ker] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] ” [dɪˈpendz] [ˈveri]

The	time	when	a	boy	can	afford	not	“	to	care	what	people	think	”	depends	very
这	时间	什么时候	一个	男生	能	买得起	不是	“	到	关心	什么	人们	思考	”	取决于	非常

[mʌtʃ] [nɑːt][ˈoʊnli][əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

much	not	only	upon	the	boy	and	the	people	,
很多	不是	仅有的	之上	这	男生	和	这	人们	,

一个男孩何时才能“不在乎别人的看法”，很大程度上取决于男孩自身和他人的看法。

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][əˈpɑːn] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] “ [ker] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [θɪŋk] .

but	also	upon	what	is	meant	by	the	“	care	”	and	the	“	think	.
但	还	之上	什么	是	意思是	经过	这	“	关心	”	和	这	“	思考	.

但也要考虑“关心”和“思考”的含义。

” [ˌaɪ ˈviː] .

”	IV	.
”	第四	.

“IV.

[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈmɪʃəneri] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti]

THE	PIONEER	MISSIONARY	OF	HUMANITY
这	先锋	传教士	的	人类

人类的先驱传教士

[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [west] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ʌnˈkuːθ] ,

The	pioneer	West	was	indeed	uncouth	,
这	先锋	西方	曾是	的确	粗野	,

拓荒者韦斯特的确粗鲁无礼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈnoʊtwɜːrði] [rɪˈdiːmɪŋ] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər]

but	there	were	many	noteworthy	redeeming	features	in	the	zeal	of	the	better
但	那里	是	许多	值得注意	赎回	特征	在	这	热情	的	这	更好的

[ˈklæsɪz] [fɔːr; fər][aɪˈdiːəl] [ˈɪntrəsts] .

classes	for	ideal	interests	.
课程	为了	理想的	兴趣	.

但是，上层阶级对理想利益的热忱中也有许多值得称道的优点。

[ˈdaʊtləs] , [ˈlɪŋkən] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ɪnˈspaɪərd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fer] [vjuː] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .

Doubtless	,	Lincoln	was	often	inspired	by	such	a	fair	view	of	humanity	.
毫无疑问	,	林肯	曾是	经常	灵感	经过	这样的	一个	公平的	看法	的	人类	.

毫无疑问，林肯常常受到这种公正的人性观的启发。

[ˈmeni] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈselfɪʃ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm]

Many	an	incident	is	told	of	the	unselfish	devotion	among	the	people	with	whom
许多	一个	事件	是	讲述	的	这	无私	虔诚	之中	这	人们	和	谁

[ˈlɪŋkən] [lɪvd] .

Lincoln	lived	.
林肯	居住地	.

许多事迹都讲述了林肯生前所接触的人们无私奉献的精神。

[ðə; ði] [ziːl] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst]

The	zeal	in	having	a	mission	in	those	days	was	something	that	is	almost
这	热情	在	拥有	一个	使命	在	那些	天	曾是	某物	那	是	几乎

[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

unimaginable	in	these	days	.
难以想象	在	这些	天	.

在那个年代，人们对使命的热情是如今几乎难以想象的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [toʊld][baɪ] ['mɪlˌbɜːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [men] [ʌv; əv]

It	is	illustrated	by	the	following	incident	told	by	Milburn	of	the	useful	men	of
它	是	插图	经过	这	下列的	事件	讲述	经过	米尔本	的	这	有用	男人	的

[ðoʊz] [deɪz] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪŋkən] [laɪf] .

those	days	in	touch	with	the	Lincoln	life	.
那些	天	在	触碰	和	这	林肯	生活	.

米尔本讲述了当时与林肯生活息息相关的一些有用之人的以下故事，以此来说明这一点。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['trævəlɪŋ] ['priːtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [ɪn] [ðoʊz] ['riːdʒənz]

A	young	travelling	preacher	,	and	the	preachers	of	that	period	in	those	regions
一个	年轻的	旅行	牧师	,	和	这	传道者	的	那	时期	在	那些	地区

[wɜːr; wər] ['riːəli] [ɔːl] ['trævəlɪŋ]

were	really	all	travelling
是	真的	全部	旅行

一位年轻的巡回传教士，而那个时期那些地区的传教士实际上都是巡回传教士。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['priːtʃəz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] ,

if	they	were	preachers	,	for	they	had	no	abiding	place	,
如果	他们	是	传道者	,	为了	他们	有	不	遵守	地方	,

如果他们真是传道者，因为他们没有固定的住所，

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][lænd] ,

was	so	much	beloved	by	a	man	who	had	acquired	a	large	amount	of	land	,
曾是	所以	很多	心爱	经过	一个	男人	WHO	有	获得	一个	大的	数量	的	土地	,

她深受一位拥有大量土地的人的喜爱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林肯的精彩故事及其对(The Wonderful Story of Lincoln And the Meaning)

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['priːtʃər] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə][hæf][ə; eɪ]
that **the** **man** **made** **the** **young** **preacher** **the** **present** **of** **a** **deed** **to** **half** **a**
那 这 男人 制成 这 年轻的 牧师 这 展示 的 一个 契据 到 一半 一个
['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd] .
section **of** **land** **.**
部分 的 土地 .

那人将半块土地的地契赠予了这位年轻的传教士。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['biːɪŋ] ['destɪtuːt] ,
The **young** **man** **,** **being** **destitute** **,**
这 年轻的 男人 , 存在 贫困 ,

这个年轻人身无分文，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['eikəs][ʌv; əv]
was **much** **rejoiced** **to** **receive** **the** **gift** **of** **three** **hundred** **and** **twenty** **acres** **of**
曾是 很多 欣喜若狂 到 收到 这 礼物 的 三 百 和 二十 英亩 的
[gʊd] ['preri] [sɔɪl] .
good **prairie** **soil** **.**
好的 草原 土壤 .

收到三百二十英亩肥沃草原的馈赠，他非常高兴。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['benɪfæktər] .
He **went** **away** **with** **a** **grateful** **heart** **toward** **his** **generous** **benefactor** **.**
他 去 离开 和 一个 感激的 心 朝向 他的 慷慨的 恩人 .

他怀着一颗感激之情离开了，感谢这位慷慨的恩人。

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [frend] [æt; ət]
Three **months** **later** **he** **returned** **,** **and** **,** **as** **he** **greeted** **the** **generous** **friend** **at**
三 几个月 之后 他 返回 , 和 , 作为 他 问候 这 慷慨的 朋友 在
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the **door** **,**
这 门 ,

三个月后他回来了，当他在门口迎接那位慷慨的朋友时，

[hiː; hi] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] [diːd] , ['seɪɪŋ] , “ [hɪr] , [sɜːr] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [jʊr; jər]
he **handed** **back** **the** **deed** **,** **saying** **,** **“** **Here** **,** **sir** **,** **I** **want** **you** **to** **take** **back** **your**
他 递交 后退 这 契据 , 说 , “ 这里 , 先生 , 我 想 你 到 拿 后退 你的
['taɪt(ə)l] - [diːd] . ”
title **-** **deed** **.** **”**
标题 - 契据 . ”

他把地契还了回去，说：“先生，请您取回您的地契。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ” [æskt] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [frend] .
“ **What's** **the** **matter** **,** **”** **asked** **the** **surprised** **friend** **.**
“ 是什么 这 事情 , ” 问 这 惊讶 朋友 .

“怎么了？”惊讶的朋友问道。

“ ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **Anything** **wrong** **with** **it** **?** **”**
“ 任何事物 错误的 和 它 ? ”

“它有什么问题吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] .

“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**young**	**man**	**,**	**as**	**if**	**somewhat**	**ashamed**	**to**	**give**	**his**	**reason**	**.**
”	不	,	”	回复	这	年轻的	男人	,	作为	如果	有些	羞愧	到	给	他的	原因	.

“不,”年轻人回答道，似乎有些不好意思说出原因。

“ [ˈɪznt] [ðə; ði][lænd] [gʊd] [ɪˈnʌf] ? ”

“	**Isn't**	**the**	**land**	**good**	**enough**	**?**	**”**
”	不是	这	土地	好的	足够的	?	”

“难道这块地还不够好吗？”

“ [gʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] . ”

“	**Good**	**as**	**any**	**in**	**the**	**state**	**.**	**”**
”	好的	作为	任何	在	这	状态	.	”

“堪称全州最佳。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [pleɪs] ? ”

“	**Are**	**you**	**afraid**	**it**	**is**	**a**	**sickly**	**place**	**?**	**”**
”	是	你	害怕的	它	是	一个	病弱的	地方	?	”

你是不是害怕那里是个病态的地方?

“ [ˈhelθi] [æz; əz] [ˈeniwer] . ”

“	**Healthy**	**as**	**anywhere**	**.**	**”**
”	健康	作为	任何地方	.	”

“和任何地方一样健康。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	**Do**	**you**	**think**	**I**	**am**	**sorry**	**I**	**gave**	**it**	**to**	**you**	**?**	**”**
”	做	你	思考	我	是	对不起	我	给予	它	到	你	?	”

“你觉得我会后悔把它给你吗？”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [jʊr; jər] [hoʊl] - [ˈhɑrtɪd] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] . ”

“	**I**	**haven't**	**the**	**slightest**	**reason**	**to**	**doubt**	**your**	**whole**	**-**	**hearted**	**generosity**	**.**	**”**
”	我	还没有	这	丝毫	原因	到	怀疑	你的	所有的	-	心地	慷慨	.	”

“我丝毫没有理由怀疑你发自内心的慷慨。”

“ [ðen] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈθʌndər] [dəunt][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [dʌmˈfaʊndɪd] [ˈbenɪfæktər]

“	**Then**	**why**	**in**	**the**	**thunder**	**don't**	**you**	**keep**	**it**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**dumbfounded**	**benefactor**
”	然后	为什么	在	这	雷	不	你	保持	它	?	”	询问	这	目瞪口呆	恩人

.

:

.

“那你为什么不把它留着呢？”目瞪口呆的恩人问道。

“ [wel] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpriːtʃər] ,

“	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**if**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**preacher**	**,**
”	出色地	,	先生	,	如果	我	必须	告诉	你	,	”	说	这	年轻的	牧师	,

“好吧，先生，如果我必须告诉您的话,”年轻的传教士说道，

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] ,

“	**you**	**know**	**I**	**am**	**very**	**fond**	**of**	**singing**	**,**
”	你	知道	我	是	非常	喜爱	的	歌唱	,

你知道我非常喜欢唱歌，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [hɪm] [ɪn][maɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈgretɪst]

and	**there's**	**one**	**hymn**	**in**	**my**	**book**	**,**	**which**	**has**	**been**	**one**	**of**	**my**	**greatest**
和	有	一	圣歌	在	我的	书	,	哪个	有	到过	一	的	我的	最

[ˈkʌmfəts] [ɪn][laɪf] ,

comforts	**in**	**life**	**,**
舒适	在	生活	,

我的书中收录了一首赞美诗，它是我人生中最大的慰藉之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['eni] [mɔːr] .

and	it	is	not	so	any	more	.
和	它	是	不是	所以	任何	更多的	.

但现在情况已经不同了。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	have	lost	the	joy	of	singing	it	,
我	有	丢失的	这	喜悦	的	歌唱	它	,

我失去了唱歌的乐趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kɪld] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʌðər] [dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]

and	it	has	killed	so	much	other	joy	that	I	can	no	longer	endure	the
和	它	有	被杀	所以	很多	其他	喜悦	那	我	能	不	更长	忍受	这

[praɪ'veɪʃ(ə)n] .

privation	.
匮乏	.

它扼杀了太多其他的快乐，我再也无法忍受这种匮乏感了。

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][wʌn] [vɜːrs] .

I	will	sing	you	one	verse	.
我	将要	唱歌	你	一	诗	.

我给你唱一小段。

" [ðen] [hiː; hi] [sæŋ] :

"	Then	he	sang	:
"	然后	他	唱	:

然后他唱道：

“ [noʊ] [fʊt] [ʌv; əv][lænd][duː][aɪ] [pə'zes] ,

“	No	foot	of	land	do	I	possess	,
"	不	脚	的	土地	做	我	具有	,

“我没有一寸土地，

[noʊ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ;

No	cottage	in	the	wilderness	;
不	小屋	在	这	荒野	;

荒野中没有小屋；

[ə; eɪ] [pʊr] ['weɪˌferɪŋ] [mæn] .

A	poor	wayfaring	man	.
一个	贫穷的	远行者	男人	.

一个贫穷的旅人。

[aɪ] [lɑːdʒ] [ə'waɪl] [ɪn] [tents] [bɪ'loʊ] ,

I	lodge	awhile	in	tents	below	,
我	小屋	一会儿	在	帐篷	以下	,

我在下面的帐篷里住了几天，

[ænd; ənd] ['glædli] ['wɑːndər][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

And	gladly	wander	to	and	fro	,
和	乐意	漫步	到	和	弗	,

然后乐于四处闲逛，

[tɪl] [aɪ][maɪ] ['keɪnən] [geɪn] ;

Till	I	my	Canaan	gain	;
直到	我	我的	迦南	获得	;

直到我得回我的迦南地；

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['pɔːrʃ(ə)n] [fer] ,

There	is	my	house	and	portion	fair	,
那里	是	我的	房子	和	部分	公平的	,

那是我的房子和一部分公平的份额，

[maɪ] ['treʒər] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,

My	treasure	and	my	heart	are	there	,
我的	宝藏	和	我的	心	是	那里	,

我的宝贝和我的心都在那里。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'baɪdɪŋ] [hoʊm] . ”

And	my	abiding	home	.	”
和	我的	遵守	家	.	”

还有我永远的家。”

“ [pliːz] [teɪk] [jʊr; jər]['taɪt(ə)l] - [diːd] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Please	take	your	title	-	deed	,	”	he	exclaimed	.
“	请	拿	你的	标题	-	契据	,	”	他	惊呼	.

“请收下您的地契，”他喊道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] .

“	I	want	to	have	the	joy	I	used	to	have	in	singing	that	song	.
“	我	想	到	有	这	喜悦	我	用过的	到	有	在	歌唱	那	歌曲	.

“我想找回以前唱歌时那种快乐。”

[aɪ'd] ['ræðər] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] [ðæn; ðən][tuː; tə] [oʊn] [ə'merɪkə] .

I'd	rather	sing	it	with	a	clear	conscience	than	to	own	America	.
ID	相当	唱歌	它	和	一个	清除	良心	比	到	自己的	美国	.

我宁愿问心无愧地歌唱，也不愿拥有美国。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['sækrifaisɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti] [ðæt] ['lɪŋkən] [faʊnd]

”	It	was	among	such	people	sacrificing	themselves	for	humanity	that	Lincoln	found
”	它	曾是	之中	这样的	人们	牺牲	他们自己	为了	人类	那	林肯	成立

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɔːrdɪd][ænd; ənd] [miːn] [ðæt] [ɑːr; ər]['evər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

his	great	inspiration	from	the	sordid	and	mean	that	are	ever	to	be	found
他的	伟大的	灵感	从	这	肮脏的	和	意思是	那	是	曾经	到	是	成立

['mʌkreɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

muckraking	at	the	bottom	.
揭露丑闻	在	这	底部	.

“正是从这些为人类牺牲自己的人身上，林肯从那些总是在社会底层揭露丑闻的卑鄙无耻之徒身上，找到了他伟大的灵感。”

[ðə; ði]['fæməli] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] , [seɪf] [fɔːr; fər][ɪts] ['tʃɪldrən] ,

The	family	may	be	in	a	good	home	,	safe	for	its	children	,
这	家庭	可能	是	在	一个	好的	家	,	安全的	为了	它是	孩子们	,

这家人可能住在一个不错的房子里，对孩子来说很安全。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [hoʊm] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kə'mjuːnəti] [ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

but	the	good	home	must	be	in	a	good	community	or	they	are	not
但	这	好的	家	必须	是	在	一个	好的	社区	或者	他们	是	不是

但好的住宅必须位于好的社区，否则就称不上好住宅。

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

安全的。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [ən'les] [ɪts] [gʊd] [kə'mju:nəti] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd]

we	cannot	be	sure	of	a	good	home	unless	its	good	community	is	in	a	good
我们	不能	是	当然	的	一个	好的	家	除非	它是	好的	社区	是	在	一个	好的

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

只有身处美好的世界，拥有美好的社区，我们才能确保拥有一个美好的家。

[gʊd] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kə'mju:nəti] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['praɪsləs] [help] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər]

Good	people	in	a	good	community	are	of	priceless	help	to	a	good	mother
好的	人们	在	一个	好的	社区	是	的	无价	帮助	到	一个	好的	母亲

['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

bringing	up	a	good	boy	,
带来	向上	一个	好的	男生	,

善良的人们身处良好的社区，对一位养育好儿子的好母亲来说，是无价的帮助。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪgɪst] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][wɜ:rd] [gʊd] .

with	the	biggest	meaning	of	life	in	the	word	good	.
和	这	最大	意义	的	生活	在	这	单词	好的	.

生命的最大意义在于“好”这个字。

[vi:] . [iks'piəriənsiz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɔ:r]

V	.	EXPERIENCES	IN	THE	INDIAN	WAR
V	.	经历	在	这	印度	战争

五、印第安战争经历

[greɪt] [ɪ'vents] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [les] [ɪ'fekt] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [wʌnz] [laɪf] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts]

Great	events	probably	have	less	effect	in	shaping	one's	life	than	the	little	incidents
伟大的	活动	大概	有	较少的	影响	在	成型	一个人的	生活	比	这	小的	事件

[ðæt] [kəm'poʊz] [ðem; ðəm] .

that	compose	them	.
那	撰写	他们	.

重大事件对人生的塑造影响可能不如构成这些事件的小事那么大。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ][wɪð; wɪθ] ['lɪŋkən] .

It	seems	so	with	Lincoln	.
它	似乎	所以	和	林肯	.

林肯似乎就是这样。

[ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ([noʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz]

The	confidence	and	appreciation	of	his	friends	(	note	that	it	was	not	his
这	信心	和	欣赏	的	他的	朋友们	(	笔记	那	它	曾是	不是	他的

[self] - ['si:kɪŋ] [ə'gresɪvnəs]) [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tu:; tə]

self	-	seeking	aggressiveness	)	caused	him	to	believe	that	he	should	try	to
自己	-	寻求	攻击性	)	导致	他	到	相信	那	他	应该	尝试	到

[bɪ'kʌm] [ðer; ðər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

become	their	representative	in	the	state	legislature	.
变得	他们的	代表	在	这	状态	立法机关	.

朋友们的信任和赞赏（请注意，这不是他自私的攻击性）让他相信，他应该努力成为他们在州议会的代表。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst][pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] ,

He	was	in	the	midst	of	this	,	his	first	political	campaign	,
他	曾是	在	这	中间	的	这	,	他的	第一的	政治的	活动	,

当时他正身处其中，这是他的第一次政治竞选。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [θri:] , [wen] [blæk] [hɔ:k] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɔ:riər] ,

which	was	at	the	age	of	twenty	-	three	,	when	Black	Hawk	,	the	Indian	warrior	,
哪个	曾是	在	这	年龄	的	二十	-	三	,	什么时候	黑色的	鹰	,	这	印度	战士	,

[krɔ:st] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ,

crossed	the	Mississippi	River	,
交叉	这	密西西比州	河	,

那年他23岁，印第安勇士黑鹰渡过了密西西比河。

['eɪprəl][sɪks] , - ,

April	6	,	1832	,
四月	6	,	-	,

1832年4月6日

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][faɪv] ['hʌndrəd] ['fɔːləuəz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [hɔːk]

with	his	five	hundred	followers	and	began	what	is	known	as	the	Black	Hawk
和	他的	五	百	追随者	和	开始	什么	是	已知	作为	这	黑色的	鹰

[wɔːr] .

War	.
战争	.

带着他的五百名追随者，开始了所谓的黑鹰战争。

[ðə; ði] [waɪt] ['setləz] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]['indiəns] - [lænd] ,

The	white	settlers	had	gradually	occupied	the	Indians	'	land	,
这	白色的	定居者	有	逐步地	占领	这	印度人	-	土地	,

白人定居者逐渐占领了印第安人的土地，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [baɪ] [triːtiz] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]['indiəns][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]

and	the	government	by	treaties	had	caused	the	Indians	to	be	removed	to
和	这	政府	经过	条约	有	导致	这	印度人	到	是	已移除	到

['terətɔːri] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

territory	west	of	the	Mississippi	.
领土	西方	的	这	密西西比州	.

政府通过条约将印第安人迁往密西西比河以西的地区。

[blæk] [hɔːk] , [ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][sæks][ænd; ənd] [fɔksiz] , [bi'liːvd] [ðə; ði]['indiəns][tuː; tə][biː; bi]

Black	Hawk	,	a	leader	of	the	Sacs	and	Foxes	,	believed	the	Indians	to	be
黑色的	鹰	,	一个	领导者	的	这	萨克斯	和	狐狸	,	相信	这	印度人	到	是

[mɪs'triːtid]

mistreated
虐待

黑鹰是索克人和福克斯人的首领，他认为印第安人受到了虐待。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [waɪt] ['setləz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] [laɪn] .

and	so	resolved	to	drive	the	white	settlers	back	to	the	treaty	line	.
和	所以	已解决	到	驾驶	这	白色的	定居者	后退	到	这	条约	线	.

于是，他们决心将白人定居者驱逐回条约线。

“ [maɪ] ['riːz(ə)n] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , “ [ðæt] [lænd] ['kænɑːt] [biː; bi]

“	My	reason	teaches	me	,	”	he	wrote	to	the	government	,	“	that	land	cannot	be
“	我的	原因	教导	我	,	”	他	写道	到	这	政府	,	“	那	土地	不能	是

[soʊld] .

sold	.
卖	.

“我的理智告诉我，”他写信给政府说，“土地不能出售。”

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] ,

The	Great	Spirit	gave	it	to	his	children	to	live	upon	,	and	cultivate	,
这	伟大的	精神	给予	它	到	他的	孩子们	到	居住	之上	,	和	培育	,

伟大的神灵将它赐予他的子民，让他们在此生活和耕种。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ;

as	far	as	is	necessary	for	their	living	;
作为	远的	作为	是	必要的	为了	他们的	活的	;

以维持他们生活所需为限；

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	so	long	as	they	occupy	and	cultivate	it	they	have	a	right	to	the
和	所以	长的	作为	他们	占据	和	培育	它	他们	有	一个	正确的	到	这

[sɔɪl] ,

soil	,
土壤	,

只要他们占有和耕种土地，他们就拥有土地的使用权。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['set(ə)l]

but	,	if	they	willingly	leave	it	,	then	any	other	people	have	a	right	to	settle
但	,	如果	他们	心甘情愿	离开	它	,	然后	任何	其他	人们	有	一个	正确的	到	定居

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

但是，如果他们自愿放弃，那么其他人就有权在那里定居。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][soʊld][bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] .

Nothing	can	be	sold	but	such	things	as	can	be	carried	away	.
没有什么	能	是	卖	但	这样的	事物	作为	能	是	携带	离开	.

只出售可以带走的东西。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] ['sevrəl] ['soʊʃ(ə)l] ['θɪərɪz] [beɪst] [ɑːn] [ðɪs] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [biˈlɔŋz]

"	There	are	now	several	social	theories	based	on	this	idea	that	the	earth	belongs
"	那里	是	现在	一些	社会的	理论	基于	在	这	主意	那	这	地球	属于

[tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

to	the	people	who	use	it	.
到	这	人们	WHO	使用	它	.

“现在有好几种社会理论都基于这样的理念：地球属于使用它的人们。”

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [raɪt] [θɪŋz] ['gʌvənz] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [θɪŋk] ,

The	theory	of	right	things	governs	the	minds	of	all	who	think	,
这	理论	的	正确的	事物	统治	这	思想	的	全部	WHO	思考	,

正确事物的理论支配着所有思考者的思想。

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][men][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

even	of	the	wild	men	in	the	wilderness	.
甚至	的	这	荒野	男人	在	这	荒野	.

甚至包括荒野中的野人。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [ə'raɪvd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [dɪ'klerd] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪts] ,

When	the	news	arrived	that	the	Indians	had	declared	war	against	the	whites	,
什么时候	这	消息	到达的	那	这	印度人	有	声明	战争	反对	这	白人	,

当印第安人向白人宣战的消息传来时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'piːl] [frʌm; frəm] ['gʌvərnər] ['renldz] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] ,

with	the	appeal	from	Governor	Reynolds	for	volunteers	,
和	这	上诉	从	州长	雷诺兹	为了	志愿者	,

在州长雷诺兹呼吁志愿者之际，

['lɪŋkən] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Lincoln	dropped	his	canvass	for	the	legislature	in	order	to	enlist	for	the
林肯	掉落	他的	帆布	为了	这	立法机关	在	命令	到	入伍	为了	这

[dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

defense	of	his	country	.
防御	的	他的	国家	.

林肯放弃了竞选州议员的工作，投身保卫祖国的战斗。

[ðə; ði][mæn] - ['meɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ['lɪŋkənz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['kæptɪn]

The	man	-	making	incident	in	this	important	event	was	Lincoln's	election	as	captain
这	男人	-	制作	事件	在	这	重要的	事件	曾是	林肯的	选举	作为	队长

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['kʌmpəni] .

of	his	home	company	.
的	他的	家	公司	.

在这一重大事件中，林肯当选为家乡连队队长这一事件具有决定性意义。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['lɪŋkən] [hæd; həd][nɑːt] ['stʌdid] ,

If	there	had	been	one	thing	which	Lincoln	had	not	studied	,
如果	那里	有	到过	一	事物	哪个	林肯	有	不是	研究	,

如果说林肯有什么没学过的东西，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

that	was	the	tactics	of	a	soldier	.
那	曾是	这	策略	的	一个	士兵	.

那是士兵的战术。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪlәteri] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ɔːl] [tuː]

He	knew	nothing	about	military	orders	,	and	yet	the	time	was	coming	,	all	too
他	知道	没有什么	关于	军队	订单	,	和	然而	这	时间	曾是	未来	,	全部	也

[suːn] ,

soon	,
很快	,

他对军令一无所知，然而那一天却来得太快了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪlәteri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðen] [ɪn][ðə; ði]

when	he	was	to	be	chief	of	the	greatest	military	organization	then	in	the
什么时候	他	曾是	到	是	首席	的	这	最	军队	组织	然后	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

当时他即将成为世界上最强大的军事组织的首领。

[ə; eɪ] ['sɔːmɪl] ['oʊnər] [neɪmd] [kɪl'pætrɪk] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

A	sawmill	owner	named	Kilpatrick	was	pushing	himself	forward	to	be	made
一个	锯木厂	所有者	命名	基尔帕特里克	曾是	推动	他自己	向前	到	是	制成

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

一位名叫基尔帕特里克的锯木厂老板正努力争取当上尉。

[ðɪs] [mæn] [oʊd] ['lɪŋkən] [tuː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

This	man	owed	Lincoln	two	dollars	for	work	and	would	not	pay	it	.
这	男人	欠款	林肯	二	美元	为了	工作	和	会	不是	支付	它	.

这个人欠林肯两美元的工钱，却不肯还。

['lɪŋkən] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [griːn] , “ [bɪl] ,

Lincoln	got	an	idea	and	he	said	to	his	friend	Greene	,	“	Bill	,
林肯	得到	一个	主意	和	他	说	到	他的	朋友	格林	,	“	账单	,

林肯想到了一个主意，他对朋友格林说：“比尔，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [meɪk] [kɪl'pætrɪk] [peɪ] [ðæt] [tuː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][hiː; hi] [oʊz] [ˌem 'iː] .

I	believe	I	can	now	make	Kilpatrick	pay	that	two	dollars	he	owes	me	.
我	相信	我	能	现在	制作	基尔帕特里克	支付	那	二	美元	他	欠款	我	.

我相信我现在可以逼基尔帕特里克还清他欠我的那两美元了。

[aɪl] [rʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kæptɪn] .

I'll	run	against	him	for	captain	.
患病的	跑步	反对	他	为了	队长	.

我将和他竞选队长。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [voʊt] , [ðə; ði] [tuː] ['kændədets] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

"	When	it	came	to	the	vote	,	the	two	candidates	stood	out	in	the	open	,
"	什么时候	它	来了	到	这	投票	,	这	二	候选人	站立	出去	在	这	打开	,

“到了投票的时候，这两位候选人的表现就非常突出。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][stænd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]

and	the	men	were	told	to	stand	up	by	the	man	they	wanted	to	be
和	这	男人	是	讲述	到	站立	向上	经过	这	男人	他们	通缉	到	是

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

然后，男人们被他们想要担任队长的人命令站起来。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm]

More	than	three	-	fourths	of	them	gathered	around	Lincoln	,	and	he	became
更多的	比	三	-	第四部分	的	他们	聚集	大约	林肯	,	和	他	成为

['kæptɪn] ['lɪŋkən] .

Captain	Lincoln	.
队长	林肯	.

超过四分之三的人聚集在林肯周围，他成为了林肯上尉。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

He	tells	us	himself	that	he	never	had	any	success	in	life	which	gave	him	more
他	讲述	我们	他自己	那	他	绝不	有	任何	成功	在	生活	哪个	给予	他	更多的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他自己也告诉我们，他一生中从未取得过任何能给他带来更多满足感的成功。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

It	was	a	vote	of	confidence	in	the	reality	of	a	man	.
它	曾是	一个	投票	的	信心	在	这	现实	的	一个	男人	.

这是对一个男人真实一面的信任投票。

[ɪn] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['mɪlәteri] [kə'mænd] ,

In	telling	of	his	ignorance	of	military	command	,
在	讲述	的	他的	无知	的	军队	命令	,

在讲述他对军事指挥的无知时，

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

he	says	that	he	was	marching	his	company	across	a	field	when	they	came	to
他	说道	那	他	曾是	行军	他的	公司	穿过	一个	场地	什么时候	他们	来了	到

[ə; eɪ] [geɪt] .

a	gate	.
一个	门	.

他说，当时他正率领他的连队行军穿过一片田野，来到了一扇大门前。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] [rɪ'membər] [ðə; ði]['prɑːpər][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd]

“	I	could	not	for	the	life	of	me	remember	the	proper	word	of	command
"	我	可以	不是	为了	这	生活	的	我	记住	这	恰当的	单词	的	命令

[fɔːr; fər] ['getɪŋ] [maɪ] ['kʌmpəni] ['endˌwaɪz] ,

for	getting	my	company	endwise	,
为了	获得	我的	公司	末端	,

“我怎么也想不起来让公司停止运转的正确口令是什么了。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [kʊd; kəd] [get] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ; [soʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt]

so	that	the	line	could	get	through	the	gate	;	so	,	as	we	came	up	to	the	gate
所以	那	这	线	可以	得到	通过	这	门	;	所以	,	作为	我们	来了	向上	到	这	门

,

;

,

这样队伍才能通过大门；所以，当我们走到大门前时，

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] , - [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪz] [dɪs'mɪst] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] ,

I	shouted	,	'	This	company	is	dismissed	for	two	minutes	,
我	喊叫	,	-	这	公司	是	解雇	为了	二	分钟	,

我喊道：“本公司休会两分钟！”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] . -

when	it	will	fall	in	again	on	the	other	side	of	the	gate	.	'
什么时候	它	将要	落下	在	再次	在	这	其他	边	的	这	门	.	-

它何时会再次落到大门的另一边?

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['toʊtəli] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][kæmp] ['dɪsəplɪn] ,

”	He	was	also	totally	unfamiliar	with	camp	discipline	,
”	他	曾是	还	完全	陌生	和	营	纪律	,

“他对营地纪律也完全不了解。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

and	he	once	had	his	sword	taken	from	him	for	shooting	off	his
和	他	一次	有	他的	剑	已采取	从	他	为了	射击	离开	他的

['raɪf(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['limits] .

rifle	within	limits	.
步枪	之内	限制	.

他曾因在规定范围内开枪而被没收了佩剑。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm]

At	another	time
在	其他	时间

在另一个时间

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [stoʊl] [sʌm; səm] ['wɪski] , [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

his	company	stole	some	whisky	,	and	,	during	the	night	,
他的	公司	偷窃	一些	威士忌酒	,	和	,	期间	这	夜晚	,

他的公司偷了一些威士忌，而且在夜里，

[bɪ'keɪm] [soʊ] [drʌŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːl] [ɪn] [laɪn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

became	so	drunk	that	they	could	not	fall	in	line	the	next	morning	.
成为	所以	醉	那	他们	可以	不是	落下	在	线	这	下一个	早晨	.

他们喝得酩酊大醉，第二天早上都无法排队。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ['lɪŋkən] [hæd; həd][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [sɔːrd] [fɔːr; fər] [tuː]

For	this	neglect	of	discipline	Lincoln	had	to	wear	a	wooden	sword	for	two
为了	这	忽视	的	纪律	林肯	有	到	穿	一个	木制的	剑	为了	二

[deɪz] .

days	.
天	.

因为这种不守纪律的行为，林肯被罚佩戴木剑两天。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [men] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [frendz] .

But	his	men	respected	him	and	were	his	devoted	friends	.
但	他的	男人	受人尊敬	他	和	是	他的	奉献	朋友们	.

但他的手下都很尊敬他，是他的忠实朋友。

[ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ðeɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

They	knew	he	meant	what	he	said	,	and	whatever	they	saw	of	him	was
他们	知道	他	意思是	什么	他	说	,	和	任何	他们	锯	的	他	曾是

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

他们知道他言出必行，他们所看到的他都是真实的。

[hɪz; ɪz] ['fɜːrmnəs] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] “ [æz; əz][gɑːd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [raɪt] ,

His	firmness	in	the	right	“	as	God	gives	us	to	see	the	right	,
他的	硬度	在	这	正确的	“	作为	上帝	给予	我们	到	看	这	正确的	,

他在正义问题上的坚定立场，“正如上帝赐予我们辨别正义的能力一样”，

" ['i:v(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [æn; ən]

"	even	against	his	associates	,	is	illustrated	in	the	incident	of	saving	an
"	甚至	反对	他的	同事	,	是	插图	在	这	事件	的	保存	一个

['ɪndi:ənz] [laɪf] .

Indian's	life	.
印度人的	生活	.

即使面对自己的同伴，他也毫不畏惧，他曾救过一名印度人的性命。

[ðə; ði] [frəntɪrzmənz] ['stændərd] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [tɔ:rd] [æn; ən] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [gʊd]

The	frontiersman's	standard	of	morality	toward	an	Indian	was	that	the	only	good
这	拓荒者的	标准	的	道德	朝向	一个	印度	曾是	那	这	仅有的	好的

['ɪndiən] [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['ɪndiən] .

Indian	is	a	dead	Indian	.
印度	是	一个	死的	印度	.

边境居民对待印第安人的道德标准是：只有死去的印第安人才是好印第安人。

[wʌn] [deɪ] [æn; ən] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][kæmp] .

One	day	an	Indian	was	brought	into	camp	.
一	天	一个	印度	曾是	带来	进入	营	.

有一天，营地里带进来一个印第安人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] .

He	was	trying	to	cross	the	country	and	return	to	his	tribe	.
他	曾是	尝试	到	叉	这	国家	和	返回	到	他的	部落	.

他当时正试图穿越这片土地，返回他的部落。

[tu:; tə][du:] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kæs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən]

To	do	this	was	his	privilege	and	General	Cass	had	given	him	an
到	做	这	曾是	他的	特权	和	一般的	卡斯	有	给定	他	一个

['ɔ:rdər][ʌv; əv] [seɪf] [kən'dʌkt] .

order	of	safe	conduct	.
命令	的	安全的	执行	.

这样做是他的特权，卡斯将军也给他颁发了安全通行证。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frʌntjəzmən] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [kɪl] ['indiəns][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

But	the	frontiersmen	had	come	out	to	kill	Indians	and	this	was	their
但	这	边疆居民	有	来	出去	到	杀	印度人	和	这	曾是	他们的

[fɜ:rst] [tʃæns] .

first	chance	.
第一的	机会	.

但这些边境居民出来就是为了杀戮印第安人，这是他们的第一个机会。

['lɪŋkən] [stʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] , [ænd; ənd]['boʊldli] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪndi:ənz] [pɑ:rt] .

Lincoln	stood	up	by	the	side	of	the	red	man	,	and	boldly	took	the	Indian's	part	.
林肯	站立	向上	经过	这	边	的	这	红色的	男人	,	和	大胆地	采取	这	印度人的	部分	.

林肯站在印第安人一边，勇敢地站在印第安人一边。

[sʌm; səm] [rɪ'beljəs] [wʌnz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

Some	rebellious	ones	determined	to	take	the	Indian	and	kill	him	,
一些	叛逆的	一个	决定	到	拿	这	印度	和	杀	他	,

一些叛逆者决心抓住那个印第安人并杀了他。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] ['lɪŋkən] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

even	if	they	had	to	fight	Lincoln	to	do	it	.
甚至	如果	他们	有	到	斗争	林肯	到	做	它	.

即使他们必须与林肯对抗才能做到这一点。

[bʌt; bət] ['lɪŋkən] [stʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mæn][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

But	Lincoln	stood	up	by	the	side	of	the	red	man	and	gave	them	to
但	林肯	站立	向上	经过	这	边	的	这	红色的	男人	和	给予	他们	到

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['oʊnli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] .

understand	that	it	could	be	done	only	over	his	dead	body	.
理解	那	它	可以	是	完毕	仅有的	超过	他的	死的	身体	.

但林肯站在印第安人一边，让他们明白，这件事只有在他死后才能实现。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

They	knew	that	he	meant	it	.
他们	知道	那	他	意思是	它	.

他们知道他是认真的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

The	result	was	that	the	Indian	was	allowed	to	go	his	way	,
这	结果	曾是	那	这	印度	曾是	允许	到	去	他的	方式	,

结果是，那名印第安人被允许离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rezəluːt] ['kæptɪn] ['nevər] [lɔːst][ə; eɪ]

and	the	resolute	Captain	never	lost	a
和	这	坚决	队长	绝不	丢失的	一个

而这位意志坚定的船长从未失败过。

[frend] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

friend	for	it	.
朋友	为了	它	.

感谢朋友。

['meni] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'lʌvɪd]

Many	an	act	of	mercy	in	keeping	with	this	one	has	made	his	name	beloved
许多	一个	行为	的	怜悯	在	保持	和	这	一	有	制成	他的	姓名	心爱

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

throughout	the	earth	.
自始至终	这	地球	.

他行了许多符合这一原则的仁慈之举，使他的名字响彻大地，深受爱戴。

[hɪz; ɪz] ['soʊldʒərɪŋ] ['læstɪd] [θriː] [mʌnθs] ,

His	soldiering	lasted	three	months	,
他的	参军	持续	三	几个月	,

他的兵役持续了三个月。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] [aɪ'diːəz][fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['æftər]

but	it	doubtless	gave	him	many	ideas	for	use	in	the	greater	events	of	after
但	它	毫无疑问	给予	他	许多	想法	为了	使用	在	这	更大的	活动	的	后

['jɪrz] .

years	.
年	.

但毫无疑问，这给他提供了许多在日后重大事件中可以使用的想法。

['vaɪ, 'viː] . [laɪf] - ['meɪkɪŋ] [dɪ'sɪʒənz]

VI	.	LIFE	-	MAKING	DECISIONS
六年级	.	生活	-	制作	决策

六、人生重大决定

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] ['kænvəs] , [ɪn] ['ɔːgəst] [ʌv; əv] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ]

At	the	close	of	his	unsuccessful	canvass	,	in	August	of	1832	,	for	the	Illinois
在	这	关闭	的	他的	不成功	帆布	,	在	八月	的	-	,	为了	这	伊利诺伊州

[ə'sembli] ,

Assembly	,
集会	,

1832年8月，在他竞选伊利诺伊州议会席位失败后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

he	was	out	of	anything	to	do	,
他	曾是	出去	的	任何事物	到	做	,

他无事可做。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	he	seriously	considered	the	advice	of	his	friends	to	become	a
和	他	严重地	经过考虑的	这	建议	的	他的	朋友们	到	变得	一个

['blæksmɪθ] .

blacksmith	.
铁匠	.

他认真考虑了朋友们让他成为铁匠的建议。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [treɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

This	was	a	suitable	trade	for	him	,	they	said	,	because	he	was	so
这	曾是	一个	合适的	贸易	为了	他	,	他们	说	,	因为	他	曾是	所以

[strɔːŋ] [ɑːrmd] .

strong	armed	.
强的	武装	.

他们说，这笔交易对他来说很合适，因为他力气很大。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːrk] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['liːʒər] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

But	this	work	gave	him	no	leisure	for	study	and	he	decided	against	it	.
但	这	工作	给予	他	不	闲暇	为了	学习	和	他	决定	反对	它	.

但这份工作让他没有空闲时间学习，所以他放弃了学习。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [stɔːr] - ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]

The	only	thing	he	knew	was	store	-	keeping	and	he	decided	to	buy	a
这	仅有的	事物	他	知道	曾是	店铺	-	保持	和	他	决定	到	买	一个

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

他唯一懂的就是店铺经营，于是决定买下一家店铺。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz]['oʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][hæf] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm]

The	opportunity	was	open	for	him	to	buy	a	half	interest	with	William
这	机会	曾是	打开	为了	他	到	买	一个	一半	兴趣	和	威廉

['beri] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

Berry	and	he	did	so	,
浆果	和	他	做过	所以	,

他有机会从威廉·贝瑞手中购买一半的股份，于是他抓住了这个机会。

['gɪvɪŋ] [noʊts][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊdz] .

giving	notes	for	the	goods	.
给予	笔记	为了	这	商品	.

提供货物凭证。

['bɪznəs] ['prɔspəd] ['ræpɪdli] [waɪl] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][wʌz; wəz][ɑːn] ,

Business	prospered	rapidly	while	the	enthusiasm	was	on	,
商业	繁荣昌盛	快速	尽管	这	热情	曾是	在	,

在经济热情高涨的时期，商业活动迅速繁荣发展。

[bʌt; bət] ['beri] [lʌvd] ['wɪski] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lɪŋkən] [lʌvd] [bʊks] ,

but	Berry	loved	whisky	as	much	as	Lincoln	loved	books	,
但	浆果	喜爱	威士忌酒	作为	很多	作为	林肯	喜爱	图书	,

但贝里对威士忌的热爱，就像林肯对书籍的热爱一样。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['skwɔndəd] [taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] [ɑːn] ['lɪkər] ,

and	between	the	one	who	squandered	time	and	money	on	liquor	,
和	之间	这	一	WHO	挥霍	时间	和	钱	在	酒	,

而在这两者之间，一方是把时间和金钱浪费在酒上的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [nɪ'glektɪd] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [bʊks] ,

and	the	one	who	neglected	business	for	books	,
和	这	一	WHO	被忽视的	商业	为了	图书	,

以及那个为了读书而荒废事业的人。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['eni] [rɪ'zʌlts] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd]

there	could	not	be	expected	any	results	more	natural	than	that	business	should
那里	可以	不是	是	预期的	任何	结果	更多的	自然的	比	那	商业	应该

['faɪnəli] [goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

finally	go	to	pieces	.
最后	去	到	件	.

还有什么比这家企业最终倒闭更自然的结果呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['beri]

It	was	in	the	midst	of	these	conditions	that	Berry
它	曾是	在	这	中间	的	这些	状况	那	浆果

正是在这种背景下，贝瑞

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['tævərn] ['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrm] .

took	out	a	tavern	license	for	the	firm	.
采取	出去	一个	酒馆	执照	为了	这	公司	.

为公司办理了酒馆营业执照。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪkər]

It	is	understood	that	this	was	not	for	the	purpose	of	keeping	a	liquor
它	是	理解	那	这	曾是	不是	为了	这	目的	的	保持	一个	酒

['groʊsəri] ,

grocery	,
杂货店	,

据了解，这并非是为了开设酒类零售店。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [stɑːk] [ɑːn][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

but	to	enable	them	to	sell	the	stock	on	hand	that	had	come	to
但	到	使能够	他们	到	卖	这	库存	在	手	那	有	来	到

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [aʊt] ,

them	from	the	stores	they	had	bought	out	,
他们	从	这	商店	他们	有	买	出去	,

但是为了使他们能够出售从收购的商店中获得的库存商品，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ['mʌni] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .

and	probably	to	get	the	much	needed	money	to	conduct	their	business	.
和	大概	到	得到	这	很多	需要	钱	到	执行	他们的	商业	.

他们可能也是为了获得开展业务所需的资金。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [stɔːr] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] ['bɪznəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['lɪkər] [tuː; tə] [sel] .

In	those	days	a	store	could	get	no	business	if	it	had	no	liquor	to	sell	.
在	那些	天	一个	店铺	可以	得到	不	商业	如果	它	有	不	酒	到	卖	.

在那个年代，如果商店没有酒水可卖，就无法生意兴隆。

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [mə'rælətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	personal	morality	of	a	thing	must	be	considered	in	relation	to	the
这	个人的	道德	的	一个	事物	必须	是	经过考虑的	在	关系	到	这

[taɪmz] .

times	.
时代	.

看待事物的个人道德意义必须结合时代背景。

[ðə; ði] ['selɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪkər] [baɪ][ðə; ði][kwɔ:rt][wʌz; wəz] [ðen] [æz; əz] [ʌn'kwestʃənd] [prə'praɪəti] [æz; əz]

The	selling	of	liquor	by	the	quart	was	then	as	unquestioned	propriety	as
这	销售	的	酒	经过	这	夸脱	曾是	然后	作为	毋庸置疑	礼	作为

['selɪŋ] [pə'tetoz] [ɔ:r]['flaʊər] .

selling	potatoes	or	flour	.
销售	土豆	或者	面粉	.

当时按夸脱出售酒类与出售土豆或面粉一样，都是理所当然的。

['lɪkər] [wʌz; wəz][soʊld][ɪn][ɔ:l]['groʊsəri] ['stɔrz] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

Liquor	was	sold	in	all	grocery	stores	as	a	part	of	the	general	business	of
酒	曾是	卖	在	全部	杂货店	商店	作为	一个	部分	的	这	一般的	商业	的

[ðə; ði] [stɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tə'bækoʊ][ɔ:r] ['ʃʊgər] .

the	store	the	same	as	tobacco	or	sugar	.
这	店铺	这	相同的	作为	烟草	或者	糖	.

酒类在所有杂货店都有销售，这是商店一般业务的一部分，就像烟草或糖一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['beri]

But	it	should	be	noted	that	the	license	was	taken	out	in	the	name	of	Berry
但	它	应该	是	著名的	那	这	执照	曾是	已采取	出去	在	这	姓名	的	浆果

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪŋkənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:nd] .

and	that	Lincoln's	name	was	signed	by	some	other	person	to	the	bond	.
和	那	林肯的	姓名	曾是	签名	经过	一些	其他	人	到	这	纽带	.

但需要注意的是，该许可证是以 Berry 的名义办理的，而 Lincoln 的名字是由其他人代为签署的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['ɪnsɪdənts] [toʊld][ʌv; əv] ['lɪŋkən] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Among	the	characteristic	incidents	told	of	Lincoln	during	this	period	is	that	of	his
之中	这	特征	事件	讲述	的	林肯	期间	这	时期	是	那	的	他的

[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swægərɪŋ] ['streɪndʒər] [hu:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] [ju:st] [hɪz; ɪz]

encounter	with	a	swaggering	stranger	who	came	into	the	store	and	used	his
遇到	和	一个	趾高气扬	陌生人	WHO	来了	进入	这	店铺	和	用过的	他的

['tʃɔɪsəst] [oʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɪmɪn] .

choicest	oaths	in	the	presence	of	some	women	.
精选	誓言	在	这	在场	的	一些	女性	.

在这一时期，关于林肯的典型事件之一是他遇到一个趾高气扬的陌生人，此人走进商店，当着一些妇女的面破口大骂。

['lɪŋkən] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p][bʌt; bət][hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Lincoln	asked	him	to	stop	but	he	paid	no	attention	.
林肯	问	他	到	停止	但	他	有薪酬的	不	注意力	.

林肯让他停下来，但他置之不理。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'kwest] , [mɔ:r] ['fɜ:rmli]['gɪv(ə)n] ,

At	the	second	request	,	more	firmly	given	,
在	这	第二	要求	,	更多的	牢牢	给定	,

第二次请求时，语气更加坚定。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] ['dɪkteɪt] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] .

he	declared	that	nobody	could	dictate	his	style	of	language	in	a	free	country	.
他	声明	那	无人	可以	听写	他的	风格	的	语言	在	一个	自由的	国家	.

他宣称，在一个自由的国家里，任何人都不能干涉他的语言风格。

“ [wel] , ” [sed] ['lɪŋkən] , [æz; əz][ðə; ði] ['nu:kʌmər] [kən'tɪnju:d] ['swerɪŋ] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]

“	Well	,	”	said	Lincoln	,	as	the	newcomer	continued	swearing	,	“	if	you	must	be
“	出色地	,	”	说	林肯	,	作为	这	新人	持续	咒骂	,	“	如果	你	必须	是

[wɪpt] ,

whipped	,
鞭打	,

“好吧，”林肯说道，此时新来者仍在咒骂，“如果你非要挨鞭子，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɪp] [ju:; jʊ][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .

I	suppose	I	might	as	well	whip	you	as	any	other	man	.
我	认为	我	可能	作为	出色地	鞭	你	作为	任何	其他	男人	.

我想我也可以像鞭打其他男人一样鞭打你。

" [ðə; ði][mæn] [bi'li:vd] [hi:; hi][kʊd; kəd] " [wɪp] " ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv]

"	The	man	believed	he	could	"	whip	"	Lincoln	and	vindicate	the	freedom	of
"	这	男人	相信	他	可以	"	鞭	"	林肯	和	表白	这	自由	的

[spi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] .

speech	and	the	rights	of	man	.
演讲	和	这	权利	的	男人	.

“这个人相信他可以‘打败’林肯，捍卫言论自由和人权。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['θi:əri] , [raɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]

According	to	his	theory	,	right	was	on	his	side	,	and	it	could	be
根据	到	他的	理论	,	正确的	曾是	在	他的	边	,	和	它	可以	是

['vɪndɪˌkeɪtid] [baɪ]['bæt(ə)l] .

vindicated	by	battle	.
证明无罪	经过	战斗	.

根据他的理论，正义站在他这边，可以通过战斗来证明。

['lɪŋkənz] [mɔ:r] ['kɑ:nkri:t] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'vent] ['swerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

Lincoln's	more	concrete	object	was	to	prevent	swearing	in	the	presence	of
林肯的	更多的	具体的	目的	曾是	到	防止	咒骂	在	这	在场	的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

林肯更具体的目标是防止在女性面前说脏话。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][wɔ:r] .

So	they	went	outside	to	begin	the	war	.
所以	他们	去	外部	到	开始	这	战争	.

于是他们走到外面，开始了战争。

[ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] ['pɝ:sənz] ['prez(ə)nt] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [fer]

The	obliging	persons	present	formed	a	ring	around	the	combatants	to	insure	fair
这	乐于助人	人	展示	形成	一个	戒指	大约	这	战斗人员	到	保证	公平的

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

在场的热心人士围成一圈，将参赛者围住，以确保比赛公平进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv]['di:s(ə)nsi] [bɪ'gæn] [ɪts][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,

and	the	freedom	of	decency	began	its	war	with	the	freedom	of	speech	,
和	这	自由	的	体面	开始	它是	战争	和	这	自由	的	演讲	,

于是，体面自由与言论自由之间的战争开始了。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['weɪdʒər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

according	to	the	ancient	wager	of	battle	.
根据	到	这	古老的	赌注	的	战斗	.

根据古代的战争赌约。

[nu:] ['seɪləm][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wʊd] [wɪn] .

New	Salem	had	little	doubt	about	which	would	win	.
新的	塞勒姆	有	小的	怀疑	关于	哪个	会	赢	.

新塞勒姆镇对谁会获胜几乎没有任何疑问。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] ['smɑ:twi:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv]

In	a	minute	Lincoln	was	rubbing	smartweed	into	the	eyes	of	the	freedom	of
在	一个	分钟	林肯	曾是	擦	蓼	进入	这	眼睛	的	这	自由	的

[spi:tʃ] ,

speech	,
演讲	,

林肯转眼间就把蓼花撒在了言论自由的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] [beˈləuɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] .

and	the	rights	of	man	was	bellowing	for	mercy	.
和	这	权利	的	男人	曾是	咆哮	为了	怜悯	.

人权在呼喊着求饶。

[nuː] [ˈseɪləm][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈbɑːtəm] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]

New	Salem	was	at	bottom	composed	of	real	men	and	they	liked	that	sort	of
新的	塞勒姆	曾是	在	底部	由	的	真实的	男人	和	他们	喜欢	那	种类	的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

新塞勒姆镇的居民本质上都是真正的男人，他们喜欢那种类型的男人。

[ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ˈhjuːmən] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈriːəl] [raɪts] [ɪn] [nuː] [ˈseɪləm][wʌz; wəz]

The	champion	of	genuine	human	freedom	and	real	rights	in	New	Salem	was
这	冠军	的	真的	人类	自由	和	真实的	权利	在	新的	塞勒姆	曾是

[ˈbɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈnoʊn] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈhjuːmən]

building	his	unknown	way	to	be	the	champion	of	the	same	fundamental	human
建筑	他的	未知	方式	到	是	这	冠军	的	这	相同的	基本的	人类

[ˈɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪʃ(ə)n] .

interests	in	the	capital	of	his	nation	.
兴趣	在	这	首都	的	他的	国家	.

新塞勒姆真正的人类自由和真正权利的捍卫者，正在以他不为人知的方式，在国家的首都成为同样基本人类利益的捍卫者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋk] [ˈiːv(ə)n] [les] ,

It	is	very	likely	that	those	who	feel	little	think	even	less	,
它	是	非常	可能	那	那些	WHO	感觉	小的	思考	甚至	较少的	,

那些感觉冷漠的人很可能思考得更少。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðoʊz] [ˌwaɪd əˈweɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

because	those	wideawake	enough	to	think	much	must	have	imagination	,	which
因为	那些	清醒	足够的	到	思考	很多	必须	有	想像力	,	哪个

[ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .

is	the	mother	of	sympathy	.
是	这	母亲	的	同情	.

因为那些头脑清醒、能够深入思考的人必然具有想象力，而想象力是同情心之母。

[ˈmeni] [ˈstɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv] [ˈlɪŋkənz] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [əˈbaʊt]

Many	stories	are	told	of	Lincoln's	deep	feeling	of	sympathy	for	those	about
许多	故事	是	讲述	的	林肯的	深的	感觉	的	同情	为了	那些	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

关于林肯对身边人的深切同情，有很多故事流传下来。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [huː] [biˈliːvd] [ɪn][ˈdiːs(ə)nsi][ænd; ənd] [lʌvd] [ˈmɔːrəl]

and	especially	he	was	the	friend	who	believed	in	decency	and	loved	moral
和	尤其	他	曾是	这	朋友	WHO	相信	在	体面	和	喜爱	道德

[ˈɔːrdər] .

order	.
命令	.

尤其值得一提的是，他是一位相信正直和热爱道德秩序的朋友。

“ [ˈɑːnɪst] [eib] ” [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈgɑːrdɪd] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] “ [ˈnɪkneɪm]

“	Honest	Abe	”	is	a	name	that	would	be	generally	regarded	now	as	a	“	nickname
“	诚实的	安倍	”	是	一个	姓名	那	会	是	一般来说	认为	现在	作为	一个	“	昵称

” [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [kənˈtempt] .

”	expressing	a	kind	of	good	-	natured	contempt	.
”	表达	一个	种类	的	好的	-	自然	鄙视	.

“诚实的亚伯”这个名字现在通常会被视为一个“绰号”，表达了一种善意的轻蔑。

['dʒʌstɪs] [naʊ] [weidz] [diːp] [striːmz] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənts] [ʌv; əv][bɪg] ['bɪznəs] .

Justice	**now**	**wades**	**deep**	**streams**	**in**	**the**	**adjustments**	**of**	**big**	**business**	**.**
正义	现在	涉水	深的	溪流	在	这	调整	的	大的	商业	.

如今，正义正深入到大企业的调整之中。

[bʌt; bət]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [hæd; həd][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	**Abraham**	**Lincoln**	**had**	**a**	**musical**	**soul**	**and**	**the**	**color**	**harmony**	**of**	**a**
但	亚伯拉罕	林肯	有	一个	音乐	灵魂	和	这	颜色	和谐	的	一个

[greɪt] ['siːnɪk] ['ɑːrtɪst][fɔːr; fər][hjuː'mænəti] .

great	**scenic**	**artist**	**for**	**humanity**	**.**
伟大的	风景优美	艺术家	为了	人类	.

但亚伯拉罕·林肯拥有音乐般的灵魂，以及伟大的舞台艺术家对人类的色彩和谐感。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] ['fɪtnəs] [ɪn] [kloʊðz] [ɔːr][ðə; ði][aɪ'diːəlɪzəm][ʌv; əv] ['prɪti]

He	**might**	**not**	**have**	**an**	**eye**	**for**	**fitness**	**in**	**clothes**	**or**	**the**	**idealism**	**of**	**pretty**
他	可能	不是	有	一个	眼睛	为了	健康	在	衣服	或者	这	唯心主义	的	漂亮的

[θɪŋz] ,

things	**,**
事物	,

他可能对服装的合身度没有敏锐的眼光，或者对美好事物的理想化感受不甚了解。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn] [peɪn] ['oʊvər] ['eni] [ˌmɪs'triːtmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

but	**his**	**soul**	**was**	**in**	**pain**	**over**	**any**	**mistreatment**	**of**	**human**	**beings**	**.**
但	他的	灵魂	曾是	在	疼痛	超过	任何	虐待	的	人类	生物	.

但他对任何虐待人类的行为都感到痛苦。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [dɪs'kɔːrdənt] [noʊt] [ɪn] ['eni] [dɪs'ɑːnɪst] [træn'zækʃ(ə)n] ,

He	**could**	**not**	**endure**	**the**	**discordant**	**note**	**in**	**any**	**dishonest**	**transaction**	**,**
他	可以	不是	忍受	这	不和谐的	笔记	在	任何	不诚实	交易	,

他无法容忍任何不诚实的交易中存在不和谐的音符。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][fɔːr; fər] ['eni] [blɜːr][ɑːn][ðə; ði]['kænvəs][ɪn][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi]

and	**he**	**could**	**not**	**stand**	**for**	**any**	**blur**	**on**	**the**	**canvas**	**in**	**the**	**scenes**	**of**	**mercy**
和	他	可以	不是	站立	为了	任何	模糊	在	这	帆布	在	这	场景	的	怜悯

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

and	**justice**	**.**
和	正义	.

他无法容忍画布上出现任何关于仁慈和正义的模糊画面。

[laɪk] [greɪt] ['stændərdz] [ʌv; əv] [raɪt] - [laɪf] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [wɜːr; wər] ['meni] [ækts][ʌv; əv] ['lɪŋkən]

Like	**great**	**standards**	**of**	**right**	**-**	**life**	**waving**	**in**	**the**	**breeze**	**were**	**many**	**acts**	**of**	**Lincoln**
喜欢	伟大的	标准	的	正确的	-	生活	挥手	在	这	微风	是	许多	行为	的	林肯

[ɪn'dɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

endearing	**him**	**to**	**the**	**confidence**	**of**	**his**	**people**	**.**
可爱的	他	到	这	信心	的	他的	人们	.

就像崇高的道德准则在微风中飘扬一样，林肯的许多善行也赢得了人民的喜爱和信任。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [sɪks][ænd; ənd]

As	**an**	**illustration**	**may**	**be**	**mentioned**	**the**	**incident**	**of**	**his**	**taking**	**six**	**and**
作为	一个	插图	可能	是	提及	这	事件	的	他的	采取	六	和

[ə; eɪ]['kwɔːrtər] [sents] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌstəmər] .

a	**quarter**	**cents**	**too**	**much**	**from**	**a**	**customer**	**.**
一个	四分之一	分	也	很多	从	一个	顾客	.

例如，他曾多收了一位顾客六又四分之一美分。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θriː] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [stɔːr] [kloʊzd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'stɔːr]

He	**walked**	**three**	**miles**	**in**	**the**	**evening**	**after**	**the**	**store**	**closed**	**,**	**in**	**order**	**to**	**restore**
他	步行	三	英里	在	这	晚上	后	这	店铺	关闭	,	在	命令	到	恢复

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	**money**	**.**
这	钱	.

商店关门后，他晚上走了三英里路，把钱还了回去。

[ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [weid] [aʊt] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['æftərwərd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

Another	time	he	weighed	out	half	a	pound	of	tea	and	afterward	discovered	that
其他	时间	他	称重	出去	一半	一个	磅	的	茶	和	之后	发现	那

[ə; eɪ] [fɔːr] - [aʊns] [weɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [skeɪlz] .

a	four	-	ounce	weight	had	been	on	the	scales	.
一个	四	-	盎司	重量	有	到过	在	这	秤	.

还有一次，他称了半磅茶叶，后来发现秤上放了一个四盎司的砝码。

[hiː; hi] [weid] [aʊt] [ðə; ðɪ]['ekstrə] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [stɔːr] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	weighed	out	the	extra	four	ounces	and	closed	the	store	so	he	could
他	称重	出去	这	额外的	四	盎司	和	关闭	这	店铺	所以	他	可以

['prɑːmptli] [dɪ'lɪvər] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tiː] .

promptly	deliver	the	remainder	of	the	tea	.
及时	递送	这	余	的	这	茶	.

他称出了多余的四盎司茶叶，然后关上店门，以便尽快将剩下的茶叶送出去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [pʊr] ['bɪznəs] ,

This	was	probably	poor	business	,
这	曾是	大概	贫穷的	商业	,

这或许是一笔糟糕的生意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['lɪbərti] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

but	it	meant	much	for	human	liberty	that	the	people	believed	in	him	,
但	它	意思是	很多	为了	人类	自由	那	这	人们	相信	在	他	,

但人民对他的信任，对人类自由意义重大。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [gʊd] [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'liːf] .

and	that	he	always	made	good	in	fulfillment	of	that	belief	.
和	那	他	总是	制成	好的	在	履行	的	那	信仰	.

而且他总是能用实际行动践行这一信念。

['eni] [wʌn] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

Any	one	doing	these	things	now	would	very	likely	be	playing	the	game	of	getting	a
任何	一	正在做	这些	事物	现在	会	非常	可能	是	玩耍	这	游戏	的	获得	一个

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] [æz; əz][ðə; ðɪ] [best] ['pɑːləsi][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːləsi] ,

reputation	for	honesty	as	the	best	policy	for	the	sake	of	the	policy	,
名声	为了	诚实	作为	这	最好的	政策	为了	这	清酒	的	这	政策	,

现在做这些事的人很可能是为了维护自身形象，而把赢得诚实声誉作为最佳策略。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] [sʌtʃ] ['strɪktnəs] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

and	if	he	required	such	strictness	of	dealing	with	himself	he	would	be
和	如果	他	必需的	这样的	严格性	的	处理	和	他自己	他	会	是

[rɪ'gɑːrdɪd] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪzər] .

regarded	merely	as	a	miser	.
认为	仅仅	作为	一个	吝啬鬼	.

如果他要求自己也如此严格，那他只会被视为一个守财奴。

['oʊnli] ['bæŋkərz] ,

Only	bankers	,
仅有的	银行家	,

只有银行家，

[ðə; ðɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][bɪg] ['bɪznəs] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

the	post	office	and	big	business	are	expected	legitimately	to	hunt	for	the
这	邮政	办公室	和	大的	商业	是	预期的	合法地	到	打猎	为了	这

[lɔːst] [sent] [ɔːl] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [bʊks] [kæn; kən][biː; bi] [kloʊzd] .

lost	cent	all	night	before	the	account	books	can	be	closed	.
丢失的	中心	全部	夜晚	前	这	帐户	图书	能	是	关闭	.

邮局和大企业理所当然地需要彻夜寻找丢失的那一分钱，才能关闭账簿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['lɪŋkənz] [hoʊl] [laɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	this	was	Lincoln's	whole	life	and	his	neighbors	knew	it	.
但	这	曾是	林肯的	所有的	生活	和	他的	邻居	知道	它	.

但这就是林肯的一生，他的邻居们都知道这一点。

[ðeɪ] [toʊld] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði]

They	told	other	people	that	he	was	a	man	to	be	trusted	until	at	last	the
他们	讲述	其他	人们	那	他	曾是	一个	男人	到	是	可信	直到	在	最后的	这

[hoʊl] [wɜːrld] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

whole	world	knew	it	,
所有的	世界	知道	它	,

他们告诉其他人他是一个值得信赖的人，直到最后全世界都知道了这一点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	the	historians	recorded	it	among	the	imperishable	records	of	civilization	.
和	这	历史学家	记录	它	之中	这	不朽的	记录	的	文明	.

历史学家将其记录在文明的不朽史册中。

[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

A	nation	is	rich	as	it	has	such	ideals	of	character	,
一个	国家	是	富有的	作为	它	有	这样的	理想	的	特点	,

一个国家之所以富有，是因为它拥有这样的品格理想。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] ['straɪvɪŋ] [ɑːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ,

especially	in	this	kind	striving	on	from	the	lowliest	to	the	highest	,
尤其	在	这	种类	努力	在	从	这	最低级	到	这	最高	,

尤其是在这种情况下，从最底层奋力攀登到最高层。

[θruː] [ðə; ði] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [meɪ] [dræg] [daʊn] [ðə; ði] [ə'spaɪərɪŋ] [driːm]

through	the	destitution	and	discouragement	that	may	drag	down	the	aspiring	dream
通过	这	赤贫	和	沮丧	那	可能	拖	向下	这	有抱负的	梦

[ʌv; əv] ['betər] [laɪf] .

of	better	life	.
的	更好的	生活	.

经历贫困和沮丧，这些都可能拖垮人们对美好生活的憧憬。

['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] [ə'priːʃɪeɪts] [ðə; ði] ['ɑːnərd] [neɪmz] [wen] [hiː; hi] [sez] ,

Robert	Browning	appreciates	the	honored	names	when	he	says	,
罗伯特	勃朗宁	感谢	这	荣幸	姓名	什么时候	他	说道	,

罗伯特·勃朗宁在谈到那些受人尊敬的名字时说道：

“ [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'tempt] [ʌv; əv] ['meni] ,

“	A	nation	is	but	an	attempt	of	many	,
“	一个	国家	是	但	一个	试图	的	许多	,

一个国家不过是许多人的尝试，

[tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pliːtər] [laɪf] [ʌv; əv] [wʌn] ;

To	rise	to	the	completer	life	of	one	;
到	上升	到	这	完成者	生活	的	一	;

升华至更圆满的人生境界；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [lɪv; laɪv] [æz; əz] ['mɒdlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæs]

And	they	who	live	as	models	for	the	mass
和	他们	WHO	居住	作为	模型	为了	这	大量的

以及那些为大众树立榜样的人。

[ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ʌv; əv] [mɔːr] ['væljuː] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl] .

Are	simply	of	more	value	than	they	all	.
是	简单地	的	更多的	价值	比	他们	全部	.

比它们所有加起来都更有价值。

〃 ['tʃæptər] [vi:]

〃 CHAPTER V

〃 章 V

第五章

[aɪ] . ['bɪznəs] [nɑ:t] [hɑ:r'moʊniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ]

I . BUSINESS NOT HARMONIOUS WITH THE STRUGGLE FOR LEARNING

我 . 商业 不是 和谐 和 这 斗争 为了 学习

一、商业与学习的努力并不协调

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bi'li:vd] [ɪn] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'li:v] [ɪn] [hɪm'self] ,

The people believed in Lincoln and that made him believe in himself ,

这 人们 相信 在 林肯 和 那 制成 他 相信 在 他自己 ,

人民信任林肯，这使他对自己充满信心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [ðə; ði]

but they would never have believed in him if they had not seen the

但 他们 会 绝不 有 相信 在 他 如果 他们 有 不是 已见 这

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dʌkt] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['hju:mən] ['kɑ:nfɪdəns] .

unchanging conduct that is necessary for human confidence .

不变 执行 那 是 必要的 为了 人类 信心 .

但如果不是亲眼目睹了他为赢得人类信任所必须始终如一的品行，他们永远不会相信他。

[ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [nɑ:t] [bi'li:vd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði]

If the people had not believed in him he would never have had the

如果 这 人们 有 不是 相信 在 他 他 会 绝不 有 有 这

['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

confidence to develop his way of life ,

信心 到 发展 他的 方式 的 生活 ,

如果人们不相信他，他就永远不会有信心发展出自己的生活方式。

['eɪb(ə)l] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜ:rld] - ['meɪkɪŋ] ['prɔ:bləms] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] ,

able at last to face the world - making problems of the great Civil War ,

有能力的 在 最后的 到 脸 这 世界 - 制作 问题 的 这 伟大的 民用 战争 ,

终于能够面对内战带来的改变世界格局的问题了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [hoʊld] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə] [bi:; bi] [raɪt] ,

and thus to hold to a course of conduct , which he knew to be right ,

和 因此 到 抓住 到 一个 课程 的 执行 , 哪个 他 知道 到 是 正确的 ,

因此，他坚持自己认为正确的行为方式。

[ə'genst] [ðə; ði] [hisiz] , ['slændər] [ænd; ənd] ['despərət] [ɪn'tri:g] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['mæsɪz] ,

against the hisses , slander and desperate intrigue of men and masses ,

反对 这 嘶嘶声 , 诽谤 和 绝望的 阴谋 的 男人 和 群众 ,

面对民众的嘘声、诽谤和绝望的阴谋诡计，

[hu:] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] [ə'merɪkə] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [ðer; ðər]

who knew that he was making a civilization in America contrary to their

WHO 知道 那 他 曾是 制作 一个 文明 在 美国 相反 到 他们的

['mɜ:rsəneri] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kʌstəmeri] ['mɔ:rəl] ['stændərdz] .

mercenary interests and their customary moral standards .

雇佣兵 兴趣 和 他们的 习惯 道德 标准 .

谁知道他正在美国建立一种文明，这与他们的唯利是图和惯常的道德标准背道而驰。

['bɪznəs] [men] [ɑ:r; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [geɪm] .

Business men are devoted to the business game .

商业 男人 是 奉献 到 这 商业 游戏 .

商人全身心投入到商业游戏中。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [pʊr] ['bɪznəs] .

Otherwise the play is poor business .

否则 这 玩 是 贫穷的 商业 .

否则，这出戏就不是好戏。

[soʊ] , [ðə; ði][mæn] [huːz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

So	,	the	man	whose	happiness	was	in	learning	could	not	be	a	business	man	.
所以	,	这	男人	谁	幸福	曾是	在	学习	可以	不是	是	一个	商业	男人	.

所以，以学习为乐的人不可能成为商人。

[ðə; ði] [stɔːr] [dɪd][nɑːt] [peɪ] .

The	store	did	not	pay	.
这	店铺	做过	不是	支付	.

商店没有付款。

[æz; əz] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['ʌðər] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

As	Lincoln	was	compelled	to	earn	his	living	at	other	work	,	the	management
作为	林肯	曾是	被迫	到	赚	他的	活的	在	其他	工作	,	这	管理

由于林肯不得不从事其他工作来维持生计，管理层

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['beri] ,

of	the	store	was	entirely	in	the	hands	of	Berry	,
的	这	店铺	曾是	完全	在	这	双手	的	浆果	,

这家商店完全由贝瑞掌控。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] [ʌn'tɪl] [tuː] ['brʌðərz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [bai] [aʊt]

with	whom	it	went	from	bad	to	worse	until	two	brothers	offered	to	buy	out
和	谁	它	去	从	坏的	到	更糟	直到	二	兄弟	提供	到	买	出去

[ðə; ði] ['bɪznəs] .

the	business	.
这	商业	.

与他合作后，情况每况愈下，直到两兄弟提出收购这家公司。

[ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz][soʊld] , [nɑːt][fɔːr; fər] [kæʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [noʊts] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .

The	store	was	sold	,	not	for	cash	,	but	for	notes	covering	the	amount	.
这	店铺	曾是	卖	,	不是	为了	现金	,	但	为了	笔记	覆盖	这	数量	.

这家店铺被卖掉，不是用现金，而是用等值的钞票换取的。

[wen] [ðə; ði] [noʊts] [bɪ'keɪm] [duː] , [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [fled] .

When	the	notes	became	due	,	the	two	brothers	fled	.
什么时候	这	笔记	成为	到期的	,	这	二	兄弟	逃亡	.

到期还款后，两兄弟逃走了。

[ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['krɛdɪtɝz] , [ðə; ði] [gʊdz] [wɜːr; wər] ['ɔːkʃənd] [ɔːf] ,

The	store	was	closed	by	the	creditors	,	the	goods	were	auctioned	off	,
这	店铺	曾是	关闭	经过	这	债权人	,	这	商品	是	拍卖	离开	,

债权人关闭了这家商店，货物也被拍卖了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'meɪnɪŋ] [det] [wʌz; wəz] [ə'genst] ['beri] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] .

and	a	heavy	remaining	debt	was	against	Berry	and	Lincoln	.
和	一个	重的	其余的	债务	曾是	反对	浆果	和	林肯	.

而贝里和林肯还背负着沉重的债务。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] ['beri] [daɪd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [det] [wʌz; wəz] [ə'genst] ['lɪŋkən] .

Soon	after	this	Berry	died	and	all	the	debt	was	against	Lincoln	.
很快	后	这	浆果	死亡	和	全部	这	债务	曾是	反对	林肯	.

此后不久，贝里去世了，所有债务都由林肯承担。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] “ [tuː; tə][skɪp][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]

Now	was	the	time	for	him	“	to	skip	the	country	,	”	as	was	the
现在	曾是	这	时间	为了	他	“	到	跳过	这	国家	,	”	作为	曾是	这

['kʌstəm] .

custom	.
风俗	.

现在正是他“逃离该国”的时候，这在当时是惯例。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] “ [klɪr] [aʊt] ” [ænd; ənd][ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] [biːt] [hɪz; ɪz] [ˈkrɛdɪtɚz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

But	he	did	not	“	clear	out	”	and	therewith	beat	his	creditors	out	of	the
但	他	做过	不是	“	清除	出去	”	和	由此	打	他的	债权人	出去	的	这

[det] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

debt	of	eleven	hundred	dollars	.
债务	的	十一	百	美元	.

但他并没有“清空债务”，从而摆脱了债权人1100美元的债务。

[ˈlɪŋkən] [toʊld][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ðɪs] [det] , [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [æn; ən][ʌnˈdʒʌst][wʌn] ,

Lincoln	told	a	friend	that	this	debt	,	in	many	ways	an	unjust	one	,
林肯	讲述	一个	朋友	那	这	债务	,	在	许多	方式	一个	不公正	一	,

林肯告诉一位朋友，这笔债务在很多方面都是不公正的，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈɑːbstək(ə)l][aɪ]['evər] [met] [ɪn] [laɪf] .

because	he	did	not	make	it	,	was	“	the	greatest	obstacle	I	ever	met	in	life	.
因为	他	做过	不是	制作	它	,	曾是	“	这	最	障碍	我	曾经	遇见	在	生活	.

因为他没能成功，所以“这是我一生中遇到的最大障碍”。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['spekjuleitɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ɜːrn] ['mʌni] , [ɪkˈsept] [baɪ]['leɪbər] ;

I	had	no	way	of	speculating	,	and	could	not	earn	money	,	except	by	labor	;
我	有	不	方式	的	推测	,	和	可以	不是	赚	钱	,	除了	经过	劳动	;

我没有投机的手段，除了劳动之外，也无法赚钱；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːrn] [baɪ]['leɪbər][ɪˈlev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][maɪ]

and	to	earn	by	labor	eleven	hundred	dollars	,	besides	the	interest	and	my
和	到	赚	经过	劳动	十一	百	美元	,	除了	这	兴趣	和	我的

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

加上利息和我的生活费，我靠劳动挣了1100美元。

[siːmd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

seemed	the	work	of	a	lifetime	.
似乎	这	工作	的	一个	寿命	.

似乎是毕生心血之作。

” [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [ɪnˈdiːd] , [teɪk] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ['jɪrz] .

”	It	did	,	indeed	,	take	all	he	could	earn	above	his	living	for	seventeen	years	.
”	它	做过	,	的确	,	拿	全部	他	可以	赚	多于	他的	活的	为了	十七	年	.

“的确，他花了十七年时间，除了维持生计之外，把所有收入都用来支付这笔费用。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

But	he	did	it	.
但	他	做过	它	.

但他做到了。

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ɪn] [fʊl] .

He	paid	the	debt	in	full	.
他	有薪酬的	这	债务	在	满的	.

他已全额偿还了债务。

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['sɪstəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [mes] [ʌv; əv] ['pɑːtɪdʒ] [ɪn] ['eni]

The	moral	system	in	his	soul	was	never	sold	for	the	mess	of	pottage	in	any
这	道德	系统	在	他的	灵魂	曾是	绝不	卖	为了	这	混乱	的	浓汤	在	任何

['tempəreri] [dɪ'stres] .

temporary	distress	.
暂时的	痛苦	.

他灵魂深处的道德准则绝不会为了暂时的困境而放弃。

“ [tuː; tə] [ðaɪˈself] [biː; bi] [truː] ， ” [sez] [ˈʃeɪkspɪr] ， “ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] ， [æz; əz][ðə; ði] [naɪt]

“	To	thyself	be	true	,	”	says	Shakespeare	,	“	and	it	follows	,	as	the	night
”	到	你自己	是	真的	,	”	说道	莎士比亚	,	”	和	它	跟随	,	作为	这	夜晚

[ðə; ði] [deɪ] ，

the	day	,
这	天	,

“忠于你自己，”莎士比亚说，“就像黑夜之后必然是白昼一样，

[ðaʊ] [kænst][nɑːt][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn] .

thou	canst	not	be	false	to	any	man	.
你	罐	不是	是	错误的	到	任何	男人	.

你不能对任何人不忠。

” [ˈmeni] [θɪŋk]

”	Many	think
”	许多	思考

许多人认为

[ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ]['taɪərd] ['fiːlɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] [fuːl] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,

themselves	to	be	an	emotion	,	or	a	tired	feeling	,	or	a	fool	ambition	,
他们自己	到	是	一个	情感	,	或者	一个	疲劳的	感觉	,	或者	一个	傻子	志向	,

本身可以是一种情绪，或者一种疲惫感，或者一种愚蠢的野心。

[ɔːr][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

or	a	will	to	do	something	,	but	it	is	not	so	.
或者	一个	将要	到	做	某物	,	但	它	是	不是	所以	.

或者说，他们有做某事的意愿，但事实并非如此。

[maɪ][self][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [æn; ən][aɪ'dentəti] , [æn; ən] [ɪn'tegrəti] , [ə; eɪ] [kən'sɪstənsi] , [ðæt] [hæz; həz][noʊ]

My	self	is	a	system	,	an	identity	,	an	integrity	,	a	consistency	,	that	has	no
我的	自己	是	一个	系统	,	一个	身份	,	一个	正直	,	一个	一致性	,	那	有	不

['aʊər] ，

hour	,
小时	,

我的自我是一个系统、一种身份、一种完整性、一种一致性，它没有时间限制。

[ɔːr] [deɪ] , [ɔːr] [jɪr] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][laɪf] [taɪm] .

or	day	,	or	year	,	but	at	least	a	life	time	.
或者	天	,	或者	年	,	但	在	至少	一个	生活	时间	.

或许一天，或许一年，但至少是一生。

[wʌn] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] ['krɛdɪtɚz] , [huː] [wʌz; wəz][laɪk] ['ʃaɪlɑːk] ,

One	of	Lincoln's	creditors	,	who	was	like	Shylock	,
一	的	林肯的	债权人	,	WHO	曾是	喜欢	夏洛克	,

林肯的一位债主，就像夏洛克一样，

[diˈmɑːndid] [hɪz; ɪz][ɪgˈzækt][djuːz][ðə; ði][ɪgˈzækt][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duː] .

demanded	his	exact	dues	the	exact	time	they	were	due	.
要求	他的	精确的	会费	这	精确的	时间	他们	是	到期的	.

他要求按时足额支付所有应得款项。

[hiː; hi] ['suːd] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][gɑːt]['dʒʌdʒmənt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][sɝˈveɪɚz, ˌsɝːˌveɪɚz] [tuːlz] ,

He	sued	Lincoln	and	got	judgment	,	so	that	the	surveyor's	tools	,
他	被起诉	林肯	和	得到	判断	,	所以	那	这	测量员的	工具	,

他起诉林肯并胜诉，因此测量员的工具，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɜːr; wər] [siːzd] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][fɔːr; fər]

and	everything	by	which	he	made	his	living	were	seized	and	put	up	for
和	一切	经过	哪个	他	制成	他的	活的	是	查获	和	放	向上	为了

[seɪl] [baɪ] ['ɔːkʃn] .

sale	by	auction	.
销售	经过	拍卖	.

他赖以谋生的一切都被没收并拍卖。

['lɪŋkənz] [frendz] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːr]
Lincoln's **friends** **gathered** **at** **the** **sale** **without** **saying** **anything** **about** **what** **they** **would** **or**
林肯的 朋友们 聚集 在 这 销售 没有 说 任何事物 关于 什么 他们 会 或者
[wʊd] [nɑːt][duː] .
would **not** **do** **.**
会 不是 做 .

林肯的朋友们聚集在拍卖会上，但谁也没有透露他们会做什么或不会做什么。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
The **demand** **was** **for** **one** **hundred** **and** **twenty** **dollars** **.**
这 要求 曾是 为了 一 百 和 二十 美元 .

要求金额为一百二十美元。

['veri] [fjuː] [kʊd; kəd] [sper] ['eni] [sʌtʃ] [sʌm; səm] .
Very **few** **could** **spare** **any** **such** **sum** **.**
非常 很少 可以 空闲的 任何 这样的 和 .

很少有人能拿出这么多钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] , [hɔːrs] , ['sæd(ə)l] , [sər'veɪɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər][ɔːl]
But **the** **things** **,** **horse** **,** **saddle** **,** **surveying** **instruments** **,** **etc** **.** **,** **were** **all**
但 这 事物 , 马 , 鞍 , 测量 仪器 , ETC . , 是 全部
[bɔːt] [ɪn][baɪ][dʒeɪmz] [ʃɔːrt] ,
bought **in** **by** **James** **Short** **,**
买 在 经过 詹姆斯 短的 ,

但是那些东西，比如马、马鞍、测量仪器等等，都是詹姆斯·肖特买来的。

[ə; eɪ]['fɑːrmər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][sænd] [rɪdʒ] , [dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [nuː] ['seɪləm] .
a **farmer** **living** **on** **Sand** **Ridge** **,** **just** **north** **of** **New** **Salem** **.**
一个 农民 活的 在 沙 岭 , 只是 北 的 新的 塞勒姆 .

一位住在新塞勒姆北部沙脊上的农民。

[ðen] [ðɪs] ['fɑːrmər] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][tuː; tə] ['lɪŋkən] .
Then **this** **farmer** **turned** **them** **all** **over** **to** **Lincoln** **.**
然后 这 农民 转向 他们 全部 超过 到 林肯 .

然后这位农夫把他们都转交给了林肯。

[ðæt] [bə'nevələnt] ['fɑːrmər][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wen]
That **benevolent** **farmer** **did** **not** **know** **what** **he** **was** **doing** **for** **his** **country** **when**
那 仁慈 农民 做过 不是 知道 什么 他 曾是 正在做 为了 他的 国家 什么时候
[hiː; hi][dɪd] [ðæt] ,
he **did** **that** **,**
他 做过 那 ,

那位仁慈的农民当时并不知道自己为国家做了什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːd] .
but **it** **was** **a** **great** **deed** **.**
但 它 曾是 一个 伟大的 契据 .

但这是件伟大的事。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][dʒeɪmz] [ʃɔːrt] [muːvd] [aʊt] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] .
A **few** **years** **later** **James** **Short** **moved** **out** **to** **California** **.**
一个 很少 年 之后 詹姆斯 短的 已搬 出去 到 加利福尼亚州 .

几年后，詹姆斯·肖特搬到了加利福尼亚州。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
For **some** **reason** **he** **had** **lost** **most** **of** **his** **property** **and** **had** **become**
为了 一些 原因 他 有 丢失的 最多 的 他的 财产 和 有 变得
[ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
a **poor** **man** **.**
一个 贫穷的 男人 .

由于某种原因，他失去了大部分财产，变成了穷人。

[wen] ['lɪŋkən] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stres] “ ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] ” [wʌz; wəz][ɪn]

When	Lincoln	became	president	he	heard	of	the	distress	“	Uncle	Jimmy	”	was	in
什么时候	林肯	成为	总统	他	听到	的	这	痛苦	“	叔叔	吉米	”	曾是	在

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'siːvd]

and	one	day	the	old	man	received
和	一	天	这	老的	男人	已收到

林肯就任总统后，听说了“吉米叔叔”的困境，有一天，这位老人收到了

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

a	letter	from	Washington	.
一个	信	从	华盛顿	.

一封来自华盛顿的信。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [frʌm; frəm] ['lɪŋkən] [æz; əz] [kə'mɪʃənər] [tuː; tə]

Opening	it	,	he	found	an	appointment	from	Lincoln	as	commissioner	to
开幕	它	,	他	成立	一个	预约	从	林肯	作为	专员	到

[ðə; ði]['indiəns] .

the	Indians	.
这	印度人	.

打开信封，他发现里面是林肯任命他为印第安人事务专员的任命书。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf]

MAKING	A	LIVING	AND	LEARNING	THE	MEANING	OF	LIFE
制作	一个	活的	和	学习	这	意义	的	生活

谋生与探寻人生意义

['lɪŋkən] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪg] [pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] ,

Lincoln	belonged	to	the	Whig	political	party	,
林肯	属于	到	这	辉格党	政治的	派对	,

林肯是辉格党成员。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['poʊstmæstər][baɪ][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn] - .

but	he	was	appointed	postmaster	by	the	Democratic	administration	in	1833	.
但	他	曾是	任命	邮政局长	经过	这	民主	行政	在	-	.

但他于 1833 年被民主党政府任命为邮政局长。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [meɪl] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

That	there	was	not	much	mail	may	be	inferred	from	the	fact	that	it	would
那	那里	曾是	不是	很多	邮件	可能	是	推断	从	这	事实	那	它	会

[kɔːst] ['twenti] - [faɪv] [sents] ,

cost	twenty	-	five	cents	,
成本	二十	-	五	分	,

从邮件售价仅为25美分这一事实可以推断出邮件数量不多。

[ɪn] [ðoʊz] [skers] [taɪmz] ,

in	those	scarce	times	,
在	那些	稀少	时代	,

在那些物资匮乏的时期，

[tuː; tə][send][ə; eɪ] ['letər] [ɔːr][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['mægəziːn] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['dɪstəns] [ə'raʊnd]

to	send	a	letter	or	the	ordinary	magazine	of	today	from	any	distance	around
到	发送	一个	信	或者	这	普通的	杂志	的	今天	从	任何	距离	大约

[ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

of	four	hundred	miles	.
的	四	百	英里	.

从四百英里以外的地方寄送信件或如今的普通杂志。

[hɪz; ɪz] ['kaɪndlinəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [moʊst][ʌv; əv]

His	kindliness	of	spirit	is	well	illustrated	in	the	fact	that	he	delivered	most	of
他的	善良	的	精神	是	出色地	插图	在	这	事实	那	他	发表	最多	的

[ðə; ði] [meɪl] [hɪm'self] ,

the	mail	himself	,
这	邮件	他自己	,

他心地善良，大部分邮件都是他亲自递送的，这充分体现了他的善良品格。

['noʊɪŋ] [haʊ] ['preʃəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'drest] .

knowing	how	precious	it	was	to	the	person	addressed	.
会心	如何	宝贵的	它	曾是	到	这	人	已解决	.

知道这对收礼人来说有多么珍贵。

[æz; əz]['poʊstmæstər] , ['lɪŋkən] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

As	postmaster	,	Lincoln	had	to	make	an	accounting	to	the	government
作为	邮政局长	,	林肯	有	到	制作	一个	会计	到	这	政府

[fɔːr; fər][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] ['mʌni] [rɪ'siːvd] ,

for	its	share	of	money	received	,
为了	它是	分享	的	钱	已收到	,

作为邮政局长，林肯必须向政府交代其收到的款项份额。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːtɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] ['eɪdʒənt] .

and	this	was	to	be	receipted	for	by	the	postoffice	agent	.
和	这	曾是	到	是	已收据	为了	经过	这	邮局	代理人	.

这需要由邮局代理人开具收据。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər][græft] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

There	was	much	chance	for	graft	,	and	especially	so	in	this	case	,
那里	曾是	很多	机会	为了	接枝	,	和	尤其	所以	在	这	案件	,

移植手术的成功率很高，尤其是在这种情况下。

[æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['bɪznəs] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

as	the	agent	to	settle	the	business	did	not	appear	.
作为	这	代理人	到	定居	这	商业	做过	不是	出现	.

负责处理这笔交易的代理人没有出庭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['lɪŋkən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] ['lɔɪər] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənt]

It	was	not	till	Lincoln	became	a	practicing	lawyer	in	Springfield	that	the	agent
它	曾是	不是	直到	林肯	成为	一个	练习	律师	在	斯普林菲尔德	那	这	代理人

直到林肯在斯普林菲尔德成为一名执业律师后，代理人才出现。

[kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [æz; əz]['poʊstmæstər][æt; ət] [nuː] ['seɪləm] .

called	upon	him	to	close	up	his	accounts	as	postmaster	at	New	Salem	.
称为	之上	他	到	关闭	向上	他的	账户	作为	邮政局长	在	新的	塞勒姆	.

要求他关闭在新塞勒姆担任邮政局长的账户。

[ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [ɪn'spektər] [prə'duːst] [ə; eɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

The	postoffice	inspector	produced	a	claim	for	seventeen	dollars	.
这	邮局	检查员	生产	一个	宣称	为了	十七	美元	.

邮局检查员出具了一份金额为十七美元的索赔单。

['lɪŋkən] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [pər'plekst] [tuː; tə] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Lincoln	paused	a	moment	as	if	perplexed	to	remember	just	what	it	was	.
林肯	暂停	一个	片刻	作为	如果	困惑	到	记住	只是	什么	它	曾是	.

林肯停顿了一会儿，似乎有些困惑，努力回想那究竟是什么。

[ə; eɪ] [frend] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lɪŋkən] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]

A	friend	,	seeing	this	,	thought	it	was	because	Lincoln	did	not	have	the
一个	朋友	,	看到	这	,	想法	它	曾是	因为	林肯	做过	不是	有	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

一位朋友看到这种情况，认为是因为林肯没钱。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'maʊnt] .

and	so	offered	to	lend	him	that	amount	.
和	所以	提供	到	借	他	那	数量	.

于是便提出借给他这笔钱。

[wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , ['lɪŋkən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ]

Without	answering	,	Lincoln	went	to	his	trunk	and	brought	out	a	package
没有	回答	,	林肯	去	到	他的	树干	和	带来	出去	一个	包裹

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] ,

containing	the	exact	amount	,
包含	这	精确的	数量	,

林肯没有回答，而是走到后备箱，拿出一个包裹，里面装着正好数额的钱。

[pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] ['eɪdʒənt] .

put	away	all	that	time	,	awaiting	the	business	call	of	the	postoffice	agent	.
放	离开	全部	那	时间	,	等待中	这	商业	称呼	的	这	邮局	代理人	.

把所有时间都存起来，等待邮局代理人的业务电话。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] , [hiː; hi] [sed] ,

As	he	turned	over	the	money	and	received	the	receipt	,	he	said	,
作为	他	转向	超过	这	钱	和	已收到	这	收据	,	他	说	,

他交出钱款并接过收据时说道：

“ [aɪ] ['nevər] [juːz] ['eni] ['mænz] ['mʌni] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] .

“	I	never	use	any	man's	money	but	my	own	.
“	我	绝不	使用	任何	男人的	钱	但	我的	自己的	.

“我从不用别人的钱，只用我自己的钱。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [bəuθ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [bɪ'keɪm] [sə'veɪəz] [dʒʌst]

”	It	is	interesting	to	note	that	both	Washington	and	Lincoln	became	surveyors	just
”	它	是	有趣的	到	笔记	那	两个都	华盛顿	和	林肯	成为	测量员	只是

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [kɜ'ɪrz] .

before	the	opening	of	their	great	careers	.
前	这	开幕	的	他们的	伟大的	职业生涯	.

值得注意的是，华盛顿和林肯都在他们伟大事业开始之前成为了测量员。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [sed] [ðæt] , [baɪ][ə'nælədʒi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ]['kɑːntræst] ,

It	can	be	reasonably	said	that	,	by	analogy	,	and	even	by	contrast	,
它	能	是	合理	说	那	,	经过	类比	,	和	甚至	经过	对比	,

可以合理地认为，通过类比，甚至通过对比，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [greɪt] [sə'veɪəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

they	were	also	great	surveyors	for	the	rights	of	mankind	.
他们	是	还	伟大的	测量员	为了	这	权利	的	人类	.

他们也是人类权利的伟大探索者。

['sæŋgəˌmɑːn] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [ʌp] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [dʒɑːn] [kæl'huːn] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [sər'veɪər] ,

Sangamon	County	was	settling	up	so	rapidly	that	John	Calhoun	,	the	official	surveyor	,
桑加蒙	县	曾是	安顿	向上	所以	快速	那	约翰	卡尔霍恩	,	这	官方的	测量员	,

桑加蒙县的土地清查工作进展如此迅速，以至于官方测量员约翰·卡尔霍恩

[kʊd; kəd][nɑːt][duː][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][wɜːrk] .

could	not	do	the	required	work	.
可以	不是	做	这	必需的	工作	.

无法完成所需工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [rɪ'kwaɪərd]

He	had	heard	of	Lincoln	as	being	capable	of	doing	almost	anything	required
他	有	听到	的	林肯	作为	存在	有能力的	的	正在做	几乎	任何事物	必需的

,

,

,

他听说林肯几乎无所不能。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdepjuti] [sərˈveɪər] .

so	he	sent	for	him	to	come	and	take	the	position	of	deputy	surveyor	.
所以	他	发送	为了	他	到	来	和	拿	这	位置	的	副	测量员	.

于是他派人把他叫来担任副测量员一职。

[ˈlɪŋkən] , [soʊ][fɑːr] , [hæd; həd] [ˈstʌdid] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ænd; ənd] [lɔː] .

Lincoln	,	so	far	,	had	studied	human	beings	and	law	.
林肯	,	所以	远的	,	有	研究	人类	生物	和	法律	.

到目前为止，林肯已经研究过人类和法律。

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌmæθəˈmætɪks] , [mʌtʃ]

He	knew	nothing	about	mathematics	,	much
他	知道	没有什么	关于	数学	,	很多

他对数学一窍不通。

[les] [əˈbaʊt] [sərˈveɪɪŋ] , [ˈprɑːbəbli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt] [ˈmɪlətəri] [ˈtæktɪks] [wen]

less	about	surveying	,	probably	not	more	than	he	knew	about	military	tactics	when
较少的	关于	测量	,	大概	不是	更多的	比	他	知道	关于	军队	策略	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ˈkæptɪn] .

he	was	elected	captain	.
他	曾是	当选	队长	.

他对测量方面的了解可能不多，就像他当选上尉时对军事战术的了解一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [wʌt] [ˈeni] [wʌn] [els] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] .

But	he	knew	he	could	learn	what	any	one	else	had	learned	.
但	他	知道	他	可以	学习	什么	任何	一	别的	有	学习	.

但他知道自己也能学会别人已经学会的东西。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [sərˈveɪɪŋ] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

He	bought	a	book	on	surveying	and	stayed	with	it	almost	day	and	night	.
他	买	一个	书	在	测量	和	入住	和	它	几乎	天	和	夜晚	.

他买了一本关于测量学的书，几乎日夜都在读。

[hiː; hi] ['bɔːroʊd] [werˈevər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [sərˈveɪɪŋ] .

He	borrowed	wherever	he	could	hear	of	a	book	on	surveying	.
他	借来的	无论	他	可以	听到	的	一个	书	在	测量	.

他到处借阅有关测量学的书籍。

[ɪn][sɪks] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['meni] [sɜˈveɪz, 'sɜːˌveɪz][hiː; hi]

In	six	weeks	he	had	mastered	the	subject	so	that	the	many	surveys	he
在	六	周	他	有	精通	这	主题	所以	那	这	许多	调查	他

['æftərwərd] [meɪd] [wɜːr; wər] ['nevər] [dɪ'spjuːtɪd][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .

afterward	made	were	never	disputed	and	were	always	found	to	be	correct	.
之后	制成	是	绝不	争议	和	是	总是	成立	到	是	正确的	.

六周内，他就掌握了这门学科，因此他后来进行的许多调查从未受到质疑，而且总是被证明是正确的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][sɜˈveɪɜ-z, ˌsɜːˌveɪɜ-z] [tʃeɪn]

It	is	said	that	he	was	too	poor	at	first	to	buy	a	surveyor's	chain
它	是	说	那	他	曾是	也	贫穷的	在	第一的	到	买	一个	测量员的	链

[ænd; ənd][soʊ] [juːst] [ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] .

and	so	used	a	grapevine	.
和	所以	用过的	一个	葡萄藤	.

据说他起初太穷，买不起测量链，所以就用葡萄藤代替。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] ['lɪŋkən] [toʊld][ðə; ðɪ] [truːθ] [əˈbaʊt] ['meʒərmənts]

But	even	a	grapevine	in	the	hands	of	Lincoln	told	the	truth	about	measurements
但	甚至	一个	葡萄藤	在	这	双手	的	林肯	讲述	这	真相	关于	测量

,

,

,

但即使是林肯手中的非正式渠道也透露了有关测量的真相。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈpiːtəzbəːg] , [ˌɪləˈnɔɪ] , [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈsɜrˌveɪd] [ænd; ənd]

and	the	town	of	Petersburg	,	Illinois	,	is	proud	of	having	been	surveyed	and
和	这	镇	的	圣彼得堡	，伊利诺伊州	，	是	自豪的	的	拥有	到过	调查	和	

[leɪd] [aʊt] [baɪ] [ˈlɪŋkən] .

laid	out	by	Lincoln	.
铺设	出去	经过	林肯	.

伊利诺伊州彼得斯堡镇以由林肯总统勘测和规划而感到自豪。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [pæðz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhaɪweɪ]

OUT	OF	THE	WILDERNESS	PATHS	INTO	THE	GREAT	HIGHWAY
出去	的	这	荒野	路径	进入	这	伟大的	公路

走出荒野小径，驶入大公路

[ðə; ði] [greɪt] [ˈtiːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˈsɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] , ” [sed] ,

The	Great	Teacher	in	his	“	Sermon	on	the	Mount	,	”	said	,
这	伟大的	老师	在	他的	“	讲道	在	这	山	,	”	说	,

伟大的导师在他的《登山宝训》中说：

“ [ˈblesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ˈæftər] [ˈraɪtʃəsnəs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

“	Blessed	are	they	that	hunger	and	thirst	after	righteousness	,	for	they	shall
“	蒙福	是	他们	那	饥饿	和	口渴	后	义	,	为了	他们	将

[biː; bi] [fɪld] .

be	filled	.
是	已填	.

“饥渴慕义的人有福了，因为他们必得饱足。”

” [ɪf] [ðæt] [ˈdestɪtuːt] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈhʌŋgərd] [ænd; ənd] [θəːstid] [ˈæftər] [raɪt] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ðə; ði]

”	If	that	destitute	boy	had	not	hungered	and	thirsted	after	right	knowledge	,	the
”	如果	那	贫困	男生	有	不是	饥饿	和	口渴	后	正确的	知识	,	这

[hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,

whole	history	of	America	,
所有的	历史	的	美国	,

“如果那个贫困的男孩没有对正确知识的渴望，那么整个美国历史……”

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [taɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] .

after	his	time	,	would	have	been	different	.
后	他的	时间	,	会	有	到过	不同的	.

在他之后，情况就会有所不同了。

[bʌt; bət] [wʌt] [bɔɪ] [wʊd]

But	what	boy	would
但	什么	男生	会

但哪个男孩会

[riːd] , [ɔːr] [wʌt] [ˈʌðər] [bɔɪ] [ˈevər] [dɪd] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][ðə; ði] “ [rɪˈvaɪzd] [ˈstætʃuːts] [ʌv; əv]

read	,	or	what	other	boy	ever	did	read	such	a	book	as	the	“	Revised	Statutes	of
读	,	或者	什么	其他	男生	曾经	做过	读	这样的	一个	书	作为	这	“	修改	法规	的

[ˌɪndiˈænə] ?

Indiana	?
印第安纳州	?

读过吗？或者说，还有哪个男孩读过《印第安纳州修订法规》这样的书呢？

” [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

”	To	be	sure	,
”	到	是	当然	,

“当然，

[nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['mɪrli] [ðə; ði][moʊst] ['pleʒər] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] ,

not	the	boy	who	is	most	interested	in	getting	merely	the	most	pleasure	out	of	life	,
不是	这	男生	WHO	是	最多	感兴趣的	在	获得	仅仅	这	最多	乐趣	出去	的	生活	,

不是那种只想着从生活中获得最大快乐的男孩，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌwɜːrθ'waɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

but	the	one	who	has	a	great	desire	to	be	useful	and	worthwhile	in	the	world	.
但	这	一	WHO	有	一个	伟大的	欲望	到	是	有用	和	值得	在	这	世界	.

但那些渴望在世界上有所作为、有所贡献的人。

[ðə; ði][nekst] [bʊk] [ðæt] ['diːpli] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][moʊst][tuː; tə][duː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [prə'faʊndli] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['lɔɪ͡ər] [laɪf] ,

The	next	book	that	deeply	impressed	his	career	and	probably	had	most	to	do	with	developing	him	to	influence	profoundly	the	history	of	our	country	was	that	beginning	of	every	lawyer's	life	,
这	下一个	书	那	深	印象深刻	他的	职业	和	大概	有	最多	到	做	和	发展	他	到	影响	深刻地	这	历史	的	我们的	国家	曾是	那	开始	的	每一个	律师	生活	,

接下来那本对他职业生涯影响深远，并且可能对他日后深刻影响我国历史起到最重要作用的书，是每位律师生涯的开端。

“ ['blækˌstoʊnz] ['kɔmentəriz] .

“	Blackstone's	Commentaries	.
”	黑石集团	评论	.

“布莱克斯通评论。”

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] ['lɪŋkən] [telz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] : “ [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] ,

”	This	is	the	way	Lincoln	tells	it	himself	:	“	One	day	a	man	,
”	这	是	这	方式	林肯	讲述	它	他自己	:	”	一	天	一个	男人	,

林肯自己是这样讲述的：“有一天，一个人，

[huː] [wʌz; wəz] ['maɪˌgretɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

who	was	migrating	to	the	West	,
WHO	曾是	迁移	到	这	西方	,

那些向西迁徙的人，

[droʊv] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wægən] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['haʊshoʊld] ['plʌndər] .

drove	up	in	front	of	my	store	with	a	wagon	which	contained	his	family	and	household	plunder	.
驾驶	向上	在	正面	的	我的	店铺	和	一个	车皮	哪个	包含	他的	家庭	和	家庭	掠夺	.

他驾着一辆马车来到我的店前，车上载着他的家人和家当。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [baɪ] [æn; ən][oʊld] ['bærəl] ,

He	asked	me	if	I	would	buy	an	old	barrel	,
他	问	我	如果	我	会	买	一个	老的	桶	,

他问我是否愿意买一个旧木桶，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː] .

for	which	he	had	no	room	in	his	wagon	,	which	he	said	contained	nothing	of	value	.
为了	哪个	他	有	不	房间	在	他的	车皮	,	哪个	他	说	包含	没有什么	的	价值	.

他的马车里没有地方放这些东西，他说马车里也没有什么值钱的东西。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm] ,

I	did	not	want	it	,	but	,	to	oblige	him	,	I	bought	it	,	and	paid	him	,
我	做过	不是	想	它	,	但	,	到	必须	他	,	我	买	它	,	和	有薪酬的	他	,

我并不想要它，但为了满足他的要求，我还是买了，并付了钱给他。

[aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ][hæf] - ['dɑːlər] .

I	think	,	a	half	-	dollar	.
我	思考	,	一个	一半	-	美元	.

我想，大概五毛钱吧。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Without	further	examination	I	put	it	away	in	the	store	,	and	forgot	all	about	it
没有	更远	考试	我	放	它	离开	在	这	店铺	,	和	忘了	全部	关于	它

.

:
.

我没有仔细检查，就把它放回了商店，然后就完全忘记了这件事。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [ɪn][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] [θɪŋz] , [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bærəl] , [ænd; ənd] ,

Some	time	after	,	in	overhauling	things	,	I	came	upon	the	barrel	,	and	,
一些	时间	后	,	在	大修	事物	,	我	来了	之上	这	桶	,	和	,

过了一段时间，我在整理东西的时候，发现了这个桶，然后，

['emptiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

emptying	it	upon	the	floor	to	see	what	it	contained	,
清空	它	之上	这	地面	到	看	什么	它	包含	,

把它倒在地板上，看看里面装的是什么。

[aɪ] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['blækˌstoʊnz]

I	found	at	the	bottom	of	the	rubbish	a	complete	edition	of	Blackstone's
我	成立	在	这	底部	的	这	垃圾	一个	完全的	版	的	黑石集团

['kɔmentəriz] .

Commentaries	.
评论	.

我在垃圾堆底部发现了一本完整的布莱克斯通《数学评论》。

[aɪ][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ðoʊz] ['feɪməs] [wɜːrks][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'tensli]

I	began	reading	those	famous	works	and	the	more	I	read	the	more	intensely
我	开始	阅读	那些	著名的	作品	和	这	更多的	我	读	这	更多的	强烈地

['ɪntrəstɪd]

interested
感兴趣的

我开始阅读那些名著，读得越多，我的兴趣就越浓厚。

[aɪ] [bɪ'keɪm] .

I	became	.
我	成为	.

我变成了。

['nevər] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz][maɪ][maɪnd][soʊ] ['θɜːrəli] [əb'zɔːrbd] .

Never	in	my	whole	life	was	my	mind	so	thoroughly	absorbed	.
绝不	在	我的	所有的	生活	曾是	我的	头脑	所以	彻底	吸收	.

我一生中从未如此全神贯注过。

" [fɜːrst] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [æz; əz] ['prezɪdənt] .

"	First	Inauguration	of	Lincoln	as	President	.
"	第一的	就职典礼	的	林肯	作为	总统	.

“林肯总统第一次就职典礼。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈkærəktər]

It	was	that	interest	which	made	the	man	and	the	great	historical	character
它	曾是	那	兴趣	哪个	制成	这	男人	和	这	伟大的	历史	特点

[ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] .

of	Lincoln	.
的	林肯	.

正是这种兴趣造就了林肯这个人，以及他作为伟大的历史人物的地位。

[wʌn] [laɪvz; lɪvz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ˈriːəlaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm]

One	lives	according	to	his	interest	in	life	,	and	the	meaning	realized	in	him
一	生活	根据	到	他的	兴趣	在	生活	,	和	这	意义	已实现	在	他

[æz; əz][hjuːˈmænəti] .

as	humanity	.
作为	人类	.

人要按照自己的人生兴趣生活，并按照自己对人生意义的理解而生活。

[ɪn] - [ˈlɪŋkən] [əˈgen] [traɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] .

In	1834	Lincoln	again	tried	for	the	legislature	,	and	this	time	was	elected	.
在	-	林肯	再次	尝试	为了	这	立法机关	,	和	这	时间	曾是	当选	.

1834年，林肯再次竞选州议员，这一次他成功当选。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [dɪˈzaɪrd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [lɔː] .

This	gave	him	his	long	desired	opportunity	to	study	law	.
这	给予	他	他的	长的	想要的	机会	到	学习	法律	.

这给了他梦寐以求的学习法律的机会。

[hiː; hi] [ˈbɔːroʊd] [bʊks] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [ɪnˈses(ə)ntli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈmæstərd] [ðem; ðəm] .

He	borrowed	books	and	read	them	incessantly	until	he	mastered	them	.
他	借来的	图书	和	读	他们	不已	直到	他	精通	他们	.

他借书反复阅读，直到完全掌握为止。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈstʌdid] [lɔː] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

He	never	studied	law	with	any	one	,	as	was	the	custom	in	those	days	.
他	绝不	研究	法律	和	任何	一	,	作为	曾是	这	风俗	在	那些	天	.

他从未像当时的惯例那样，跟随任何人学习法律。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ɔːr][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['tæsks] .

He	did	not	require	a	teacher	to	lay	out	or	explain	his	mental	tasks	.
他	做过	不是	要求	一个	老师	到	躺	出去	或者	解释	他的	精神的	任务	.

他不需要老师来指导或解释他的思维任务。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] , [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]

To	a	young	man	who	asked	him	,	twenty	years	later	,	how	to	become	a
到	一个	年轻的	男人	WHO	问	他	,	二十	年	之后	,	如何	到	变得	一个

[səkˈsesf(ə)l] ['lɔɪər] ,

successful	lawyer	,
成功的	律师	,

二十年后，一位年轻人问他如何才能成为一名成功的律师，他回答说：

[hiː; hi] [sed] , “ [get] [bʊks] .

he	said	,	“	Get	books	.
他	说	,	“	得到	图书	.

他说：“去买书。”

[riːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .

Read	and	study	them	carefully	.
读	和	学习	他们	小心	.

仔细阅读并学习它们。

[wɜːrk] , [wɜːrk] , [wɜːrk][ɪz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] .

Work	,	work	,	work	is	the	main	thing	.
工作	,	工作	,	工作	是	这	主要的	事物	.

工作、工作、工作才是最重要的。

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

"IV.

['lɪŋkənz] [fɜːrst] [lɔː] ['keɪsɪz]
LINCOLN'S FIRST LAW CASES
林肯的 第一的 法律 案例

林肯的第一批法律案例

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [lɔː] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ɪn][ɪts] [kleɪmz] [saʊndz] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk]
One of the first important law cases of Lincoln in its claims sounds remarkably like
一 的 这 第一的 重要的 法律 案例 的 林肯 在 它是 索赔 声音 非常 喜欢
[ðə; ði] [ˌʌn'sɑːlvd] ['prɔːbləms][ʌv; əv] [tə'deɪ] ,
the unsolved problems of today ,
这 未解之谜 问题 的 今天 ,

林肯早期的一起重要法律案件，其诉求与当今尚未解决的问题惊人地相似。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [haʊ] [raɪts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,
and shows how rights have to be developed year by year ,
和 演出 如何 权利 有 到 是 发达 年 经过 年 ,

并表明权利需要逐年发展完善。

[haʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ʌp] [frʌm; frəm][aɪ'diːə][tuː; tə][aɪ'diːə] [laɪk] [æn; ən]
how the public mind has to be built up from idea to idea like an
如何 这 民众 头脑 有 到 是 建造 向上 从 主意 到 主意 喜欢 一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][maɪnd] .
individual mind .
个人 头脑 .

公众思想的形成也需要像个人思想的形成一样，从一个想法到另一个想法逐步构建起来。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]
A public - spirited attempt was made to build a
一个 民众 - 精神抖擞 试图 曾是 制成 到 建造 一个

出于公共利益，人们曾尝试建造一个

[brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌpər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
bridge across the upper Mississippi .
桥 穿过 这 上 密西西比州 .

横跨密西西比河上游的桥梁。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] [raɪts] ,
The boatmen declared it to be an invasion of human rights ,
这 船夫 声明 它 到 是 一个 入侵 的 人类 权利 ,

船夫们宣称这是对人权的侵犯。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] ,
as they had vested interests at stake in the business they had built up ,
作为 他们 有 既得权益 兴趣 在 赌注 在 这 商业 他们 有 建造 向上 ,

因为他们在自己一手创建的企业中拥有既得利益，

['feriŋ] ['piːp(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .
ferrying people across the river .
摆渡 人们 穿过 这 河 .

摆渡人过河。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]
They declared that a man was an enemy of the people who would try to
他们 声明 那 一个 男人 曾是 一个 敌人 的 这 人们 WHO 会 尝试 到
[dɪ'strɔɪ] ['bɪznəs] .
destroy business .
破坏 商业 .

他们宣称，试图破坏商业的男子是人民的敌人。

[bʌt; bət] ['lɪŋkən] [wʌn] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔ:r; fər]

But	Lincoln	won	the	case	against	them	in	favor	of	building	the	bridge	for
但	林肯	韩元	这	案件	反对	他们	在	偏爱	的	建筑	这	桥	为了

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

the	larger	interest	of	the	people	.
这	更大的	兴趣	的	这	人们	.

但林肯最终赢得了这场官司，支持修建这座桥，这符合人民的更大利益。

[ɪn] [ə'nʌðər] [sɪg'nɪfɪkənt] [keɪs] [hi:; hi] [set] [ə; eɪ]['li:g(ə)l] ['presɪdənt] .

In	another	significant	case	he	set	a	legal	precedent	.
在	其他	重要的	案件	他	放	一个	合法的	先例	.

在另一起重大案件中，他开创了法律先例。

[ə; eɪ]['ni:groʊ][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][ɪn][ðə; ði] [fri:] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

A	negro	girl	had	been	sold	in	the	free	territory	of	Illinois	.
一个	黑人	女孩	有	到过	卖	在	这	自由的	领土	的	伊利诺伊州	.

一名黑人女孩被卖到了伊利诺伊州的自由领地。

[ə; eɪ] [noʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][bʌt; bət][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [kʊd; kəd][nɑ:t]

A	note	had	been	given	for	her	but	the	maker	of	the	note	could	not
一个	笔记	有	到过	给定	为了	她	但	这	制造商	的	这	笔记	可以	不是

[peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [du:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['su:d] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

pay	it	when	it	became	due	and	was	sued	for	it	.
支付	它	什么时候	它	成为	到期的	和	曾是	被起诉	为了	它	.

有人给她开了一张借条，但借条人到期后无力偿还，结果被起诉。

['lɪŋkən] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz][ɪn'vælɪd]

Lincoln	defended	the	maker	of	the	note	on	the	ground	that	the	note	was	invalid
林肯	辩护	这	制造商	的	这	笔记	在	这	地面	那	这	笔记	曾是	无效的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [bɔ:t] [ænd; ənd][soʊld][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] .

because	a	human	being	could	not	be	bought	and	sold	in	Illinois	.
因为	一个	人类	存在	可以	不是	是	买	和	卖	在	伊利诺伊州	.

林肯为该票据的制作者辩护，理由是该票据无效，因为在伊利诺伊州，人是不能买卖的。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] ,

The	case	was	carried	to	the	Supreme	Court	,
这	案件	曾是	携带	到	这	最高	法庭	,

此案最终上诉至最高法院。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['lɪŋkənz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [kə'rekt] [lɔ:] .

where	it	was	decided	that	Lincoln's	view	of	the	case	was	correct	law	.
在哪里	它	曾是	决定	那	林肯的	看法	的	这	案件	曾是	正确的	法律	.

最终裁定林肯对该案的看法是正确的法律观点。

[ə'nʌðər] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [stɪl] ['greɪtər] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['kærəktər]

Another	experience	has	still	greater	significance	as	to	the	professional	character
其他	经验	有	仍然	更大的	意义	作为	到	这	专业的	特点

[ʌv; əv] ['lɪŋkən] .

of	Lincoln	.
的	林肯	.

另一段经历对林肯的职业品格而言更具意义。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz]['kaʊns(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['ri:pər] ['pæt(ə)nt] [keɪs] .

He	was	engaged	as	counsel	in	a	reaper	patent	case	.
他	曾是	已订婚的	作为	法律顾问	在	一个	死神	专利	案件	.

他受聘担任收割机专利案的律师。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] .

It	was	to	be	tried	at	Cincinnati	.
它	曾是	到	是	尝试	在	辛辛那提	.

将在辛辛那提进行审判。

[ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən] ['emɪnənt] ['lɔɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪːst] .

The	opposing	counsel	was	an	eminent	lawyer	from	the	East	.
这	反对	法律顾问	曾是	一个	杰出	律师	从	这	东方	.

对方律师是一位来自东方的著名律师。

['lɪŋkənz] [frendz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

Lincoln's	friends	were	eager	for	him	to	win	this	case	,
林肯的	朋友们	是	渴望的	为了	他	到	赢	这	案件	,

林肯的朋友们都渴望他能赢得这场官司。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] .

as	it	would	give	him	great	renown	and	prestige	.
作为	它	会	给	他	伟大的	名声	和	声望	.

因为这会给他带来极大的声望和威望。

[hɪz; ɪz]['klaɪənt][hæd; həd] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æt; ət]

His	client	had	four	hundred	thousand	dollars	at
他的	客户	有	四	百	千	美元	在

他的客户当时有四十万美元。

[steɪk] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

stake	,	an	enormous	sum	at	that	time	,
赌注	,	一个	巨大的	和	在	那	时间	,

在当时，这是一笔巨款。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['tælənt] [ə'reɪd] [ə'genst] ['lɪŋkən] .

and	the	capitalist	became	frightened	at	the	great	talent	arrayed	against	Lincoln	.
和	这	资本家	成为	害怕	在	这	伟大的	天赋	排列	反对	林肯	.

资本家们对林肯的对手——众多杰出人才——感到恐惧。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [greɪt] ['iːstərn] ['lɔɪər] , ['edwɪn][em] .

He	called	in	the	services	of	a	correspondingly	great	Eastern	lawyer	,	Edwin	M	.
他	称为	在	这	服务	的	一个	相应地	伟大的	东	律师	,	埃德温	M	.

['stæntən; 'stɑː-] .

Stanton	.
斯坦顿	.

他请来了一位同样杰出的东部律师，埃德温·M·斯坦顿。

[ðɪs] ['emɪnənt] [mæn][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] , ['lɪŋkən] .

This	eminent	man	was	shocked	at	the	sight	of	his	colleague	,	Lincoln	.
这	杰出	男人	曾是	震惊	在	这	视线	的	他的	同事	,	林肯	.

这位杰出人物看到他的同事林肯时，感到非常震惊。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn'taɪər][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ɪg'nɔːrd] ['lɪŋkən] , [bʌt; bət]['oʊpənli]

He	took	entire	control	of	the	case	and	not	only	ignored	Lincoln	,	but	openly
他	采取	全部的	控制	的	这	案件	和	不是	仅有的	忽略	林肯	,	但	公然

[in'sʌltid] [hɪm; ɪm] .

insulted	him	.
受辱	他	.

他完全掌控了案件，不仅无视林肯，还公开侮辱他。

['lɪŋkən] , [θruː] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Lincoln	,	through	an	open	door	in	the	hotel	,
林肯	,	通过	一个	打开	门	在	这	酒店	,

林肯透过酒店敞开的门说道：

[hɜːrd] ['stæntən; 'stɑː-] ['skɔːrnfəli] [ɪk'skleɪm][tuː; tə][ðə; ði]['klaɪənt] [huː] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] ['lɪŋkən] ,

heard	Stanton	scornfully	exclaim	to	the	client	who	had	employed	Lincoln	,
听到	斯坦顿	轻蔑地	惊叹	到	这	客户	WHO	有	受雇	林肯	,

我听到斯坦顿轻蔑地对雇用林肯的客户说道：

“ [wer] [dɪd] [ðæt] [lɔːŋ] - [ɑːrmd] ['kriːtʃər] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][ɪk'spekt]
“ Where did that long - armed creature come from and what can he expect
“ 在哪里 做过 那 长的 - 武装 生物 来 从 和 什么 能 他 预计
[tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?
to do in this case ?
到 做 在 这 案件 ?

“那个长臂生物是从哪里来的？它在这种情况下会做什么？”

” [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ['stæntən; 'stɑː-] [spoʊk] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [læŋk] ['kriːtʃər]
” At another time Stanton spoke of Lincoln as “ a long , lank creature
” 在 其他 时间 斯坦顿 辐 的 林肯 作为 “ 一个 长的 , 空白 生物
[frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] ,
from Illinois ,
从 伊利诺伊州 ,

斯坦顿在另一次讲话中将林肯描述为“一个来自伊利诺伊州的瘦长身躯”。

['werɪŋ] [ə; eɪ]['dɜːrti] ['lɪnɪn] ['dʌstər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊt] ,
wearing a dirty linen duster for a coat ,
穿着 一个 肮脏的 亚麻布 除尘器 为了 一个 外套 ,

穿着一件脏兮兮的亚麻布掸子当外套，

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [hæd; həd] [splɔtʃt] [waɪd] [steɪnz] [ðæt] [ri'zembld]
on the back of which the perspiration had splotched wide stains that resembled
在 这 后退 的 哪个 这 汗 有 斑驳的 宽的 污渍 那 类似
[ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
a map of the continent .
一个 地图 的 这 大陆 .

背面被汗水浸透，留下了大片污渍，看起来像是一幅大陆地图。

” ['lɪŋkən] , [kəm'pliːtli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ]
” Lincoln , completely discouraged and thrown out of any possible council with
” 林肯 , 完全地 灰心 和 抛掷 出去 的 任何 可能的 理事会 和
[ə; eɪ][mæn] [ðʌs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
a man thus against him ,
一个 男人 因此 反对 他 ,

“林肯彻底灰心丧气，被逐出任何可能与这样一位反对他的人进行磋商的渠道。”

[kwɪt] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪ] .
quit the case and sorrowfully returned to Illinois .
辞职 这 案件 和 悲伤地 返回 到 伊利诺伊州 .

他放弃了这个案子，垂头丧气地返回了伊利诺伊州。

[ænd; ənd] [jet] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsɪs][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [dɪs'juːnjən] ,
And yet , only a few years later , in the great crisis of approaching disunion ,
和 然而 , 仅有的 一个 很少 年 之后 , 在 这 伟大的 危机 的 接近 分裂 ,

然而，仅仅几年之后，在即将到来的分裂危机中，

['lɪŋkən] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['stæntən; 'stɑː-][hɪz; ɪz]
Lincoln became President of the United States and he made Stanton his
林肯 成为 总统 的 这 团结的 各州 和 他 制成 斯坦顿 他的
['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] .
Secretary of War .
秘书 的 战争 .

林肯当选美国总统，并任命斯坦顿为战争部长。

['veri] [suːn] ['stæntən; 'stɑː-] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [praɪz] “ [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɑːrmd] ['kriːtʃər] ” [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
Very soon Stanton learned to prize “ the long - armed creature ” as one of
非常 很快 斯坦顿 学习 到 奖 “ 这 长的 - 武装 生物 ” 作为 一 的
[ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd] ['gretɪst] [men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
the noblest and greatest men in the world .
这 最高贵 和 最 男人 在 这 世界 .

斯坦顿很快就认识到，“这个长臂怪兽”是世界上最崇高、最伟大的人之一。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv] ['lɪŋkənz] ['kɑːliːgz] ['evər] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['liːdərʃɪp] [æz; əz]

No	one	of	Lincoln's	colleagues	ever	questioned	his	superior	leadership	as
不	一	的	林肯的	同事	曾经	被质问	他的	优越的	领导	作为

林肯的同事中没有人质疑过他卓越的领导才能。

[ðə; ði] [su'priːm] [tʃiːf] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [prə'faʊndli] [ə'fektɪŋ] [ɔːl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]['hjuːmən]

the	supreme	chief	in	a	struggle	profoundly	affecting	all	civilization	and	human
这	最高	首席	在	一个	斗争	深刻地	影响	全部	文明	和	人类

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

最高首领在一场深刻影响所有文明和人类政府的斗争中发挥了重要作用。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [haʊ] ['lɪŋkən] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] , [θruː] [sʌtʃ] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

When	we	consider	how	Lincoln	worked	his	way	up	,	through	such	destitution	of
什么时候	我们	考虑	如何	林肯	工作	他的	方式	向上	,	通过	这样的	赤贫	的

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [miːnz] ,

knowledge	and	means	,
知识	和	方法	,

当我们回顾林肯如何在如此匮乏的知识和资源条件下一步步走向成功时，

[ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

in	twenty	-	five	years	,
在	二十	-	五	年	,

二十五年后，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər][suːt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] -

from	a	five	-	dollar	suit	before	a	justice	of	the	peace	to	a	five	-	thousand	-
从	一个	五	-	美元	套装	前	一个	正义	的	这	和平	到	一个	五	-	千	-

['dɑːlər] [fiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

dollar	fee	before	the	Supreme	Court	of	the	United	States	,
美元	费用	前	这	最高	法庭	的	这	团结的	各州	,

从治安法官面前五美元的诉讼费，到美国最高法院五千美元的诉讼费，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] ['prɑːgres] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ə'baʊt][baɪ]['æksɪdənt][nɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɔːtʃənz] ,

we	know	that	such	progress	does	not	come	about	by	accident	nor	political	fortunes	,
我们	知道	那	这样的	进步	做	不是	来	关于	经过	事故	也不	政治的	财富	,

我们知道，这样的进步并非偶然，也非政治机遇所能成就。

[bʌt; bət][baɪ] [ʃɪr] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][wɜːrk] .

but	by	sheer	interest	and	work	.
但	经过	透明	兴趣	和	工作	.

但完全是出于兴趣和努力。

[viː] . [ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [self] [ə'loʊn]

V	.	THE	MAN	WHO	COULD	NOT	LIVE	FOR	SELF	ALONE
V	.	这	男人	WHO	可以	不是	居住	为了	自己	独自的

五、无法独自生活的人

['henri] ['kæbət] [lɑːdʒ] [sez] , " ['lɪŋkən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [truːθ] , [æz; əz]

Henry	Cabot	Lodge	says	,	"	Lincoln	could	have	said	with	absolute	truth	,	as
亨利	卡伯特	小屋	说道	,	"	林肯	可以	有	说	和	绝对	真相	,	作为

['sɛnɪkəz] ['paɪlət] [sez] ,

Seneca's	Pilot	says	,
塞内卡的	飞行员	说道	,

亨利·卡伯特·洛奇说："林肯完全可以像塞内卡的《航海指南》中所说的那样说，这话一点没错。"

[ɪn] [mɑːn'teɪnz] ['pærəfreɪz] , - [oʊ] , ['neptjuːn,'neptuːn] , [ðaʊ] ['meiist, meist] [seɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ;

in	Montaigne's	paraphrase	,	'	Oh	,	Neptune	,	thou	mayest	save	me	if	thou	wilt	;
在	蒙田的	释义	,	-	哦	,	海王星	,	你	五月	节省	我	如果	你	枯萎	;

用蒙田的话来说就是："哦，海神尼普顿，如果你愿意，你可以救我；

[ðaʊ] ['meiist, meist] [sɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ; [bʌt; bət] [wət'evər] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][maɪ] ['tɪlər]
thou **mayest** **sink** **me** **if** **thou** **wilt** **;** **but** **whatever** **may** **befall** **I** **shall** **hold** **my** **tiller**
你 五月 下沉 我 如果 你 枯萎 ; 但 任何 可能 降临 我 将 抓住 我的 耕耘机
[truː] . -
true **.** **'**
真的 . -

你若想让我沉没，就让你沉没吧；但无论遭遇什么，我都会紧握舵柄。

" [ðə; ði]['mɔːrəl] ['prɑːses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪd] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər]['oʊnli] [wei] -
" **The** **moral** **process** **of** **his** **life** **,** **in** **which** **the** **recorded** **incidents** **are** **only** **way** **-**
" 这 道德 过程 的 他的 生活 , 在 哪个 这 记录 事件 是 仅有的 方式 -
[maːrks] ,
marks **,**
标记 ,

“他的一生是一个道德历程，其中记录下来的事件只是路标而已，

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌwɜːrθ'waɪl] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [juːθ] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [tuː; tə]
is **the** **only** **worthwhile** **interest** **for** **the** **American** **youth** **or** **for** **the** **newcomer** **to**
是 这 仅有的 值得 兴趣 为了 这 美国人 青年 或者 为了 这 新人 到
['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] .
our **shores** **.**
我们的 海岸 .

这是美国青年或新移民唯一值得关注的兴趣。

['lɪŋkənz] [laɪf] - [kriːd] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Lincoln's **life** **-** **creed** **may** **be** **taken** **from** **a** **statement** **he** **has** **made** **of** **his**
林肯的 生活 - 信条 可能 是 已采取 从 一个 陈述 他 有 制成 的 他的
['pɜːrsən(ə)l]['duːti] .
personal **duty** **.**
个人的 责任 .

林肯的人生信条或许可以追溯到他对个人责任的阐述。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə][wɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
“ **I** **am** **not** **bound** **to** **win** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **but** **I** **am** **bound** **to** **be** **true** **.**
“ 我 是 不是 边界 到 赢 , ” 他 说 , “ 但 我 是 边界 到 是 真的 .

“我不一定要赢，”他说，“但我一定会说真话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [sək'siːd] ,
I **am** **not** **bound** **to** **succeed** **,**
我 是 不是 边界 到 成功 ,

我并非一定会成功，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [aɪ][hæv; həv] .
but **I** **am** **bound** **to** **live** **up** **to** **the** **light** **I** **have** **.**
但 我 是 边界 到 居住 向上 到 这 光 我 有 .

但我必须不辜负我所拥有的光芒。

[aɪ][mʌst; məst][stænd][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [ðæt] [stændz] [raɪt] .
I **must** **stand** **with** **anybody** **that** **stands** **right** **.**
我 必须 站立 和 任何人 那 站立 正确的 .

我必须支持任何坚持正义的人。

[aɪ][mʌst; məst][stænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] ,
I **must** **stand** **with** **him** **while** **he** **is** **right** **,**
我 必须 站立 和 他 尽管 他 是 正确的 ,

只要他是对的，我就必须支持他。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [rɔːŋ] .
and **I** **must** **part** **with** **him** **when** **he** **is** **wrong** **.**
和 我 必须 部分 和 他 什么时候 他 是 错误的 .

当他犯错时，我必须与他分道扬镳。

" [ðæt] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ɪn'fæləbl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒʌdʒmənt]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət] ['eni] [kɔːst][æz; əz]
" That this does not mean infallible individual judgment executed at any cost as
" 那 这 做 不是 意思是 绝对正确 个人 判断 执行 在 任何 成本 作为
[ɪm'pɪriəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,
imperial individual will may be inferred from the beginning of the statement ,
帝国 个人 将要 可能 是 推断 从 这 开始 的 这 陈述 ,

"这并不意味着可以不惜一切代价执行绝对正确的个人判断，如同帝王般的个人意志，这一点从声明的开头就可以推断出来。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [miːn] [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] ['kærəktər] .
but it does mean the infallible integrity of honest conscience and character .
但 它 做 意思是 这 绝对正确 正直 的 诚实的 良心 和 特点 .

但这确实意味着诚实良知和品格的绝对正直。

['lɪŋkən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['hɑːrməni] [ɪn]['mjuːzɪk] ,
Lincoln had a conscience that was like harmony in music ,
林肯 有 一个 良心 那 曾是 喜欢 和谐 在 音乐 ,

林肯的良知就像音乐中的和声一样和谐。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ʌp'hoʊld][ə; eɪ] [rɔːŋ] [θɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]
and he could not uphold a wrong thing any more than he could
和 他 可以 不是 坚持 一个 错误的 事物 任何 更多的 比 他 可以
[ɪn'tenʃənəli] [juːz][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [sɑːlv] [kə'rektli] [hɪz; ɪz]['prɑːbləm] .
intentionally use a wrong figure and hope to solve correctly his problem .
故意 使用 一个 错误的 数字 和 希望 到 解决 正确 他的 问题 .

他既不能坚持错误的做法，也不能故意使用错误的数字并希望正确解决问题。

[æz; əz][æn; ən] ['iləstreɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ,
As an illustrating incident ,
作为 一个 图示 事件 ,

作为一个例证，

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [suːt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər]
one of his clients wanted to bring suit against a widow with six children for
一 的 他的 客户 通缉 到 带来 套装 反对 一个 寡妇 和 六 孩子们 为了
[sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
six hundred dollars .
六 百 美元 .

他的一位客户想起诉一位有六个孩子的寡妇，索赔六百美元。

" [jes] , " [sed] ['lɪŋkən] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][wɪn] [ðɪs] [keɪs] [fɔːr; fər]
" Yes , " said Lincoln , " there is no reasonable doubt that I can win this case for
" 是的 , " 说 林肯 , " 那里 是 不 合理的 怀疑 那 我 能 赢 这 案件 为了
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

"是的，"林肯说，"毫无疑问，我可以为你赢得这场官司；

[aɪ][kæn; kən][set][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [æt; ət] ['lɒgəhedz] ;
I can set the whole neighborhood at loggerheads ;
我 能 放 这 所有的 邻里 在 海龟 ;

我可以挑起整个社区的矛盾；

[aɪ][kæn; kən] ['greɪtli] [dɪ'stres] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sɪks] ['fɑːðərləs] ['tʃɪldrən] ,
I can greatly distress a widow and her six fatherless children ,
我 能 非常 痛苦 一个 寡妇 和 她 六 无父 孩子们 ,

我能给一位寡妇和她六个没有父亲的孩子带来极大的痛苦，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [geɪn] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [biˈlɔŋz]

and	thereby	gain	six	hundred	dollars	for	you	which	I	can	see	belongs
和	从而	获得	六	百	美元	为了	你	哪个	我	能	看	属于

[tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	them	with	about	as	much	right	as	to	you	,
到	他们	和	关于	作为	很多	正确的	作为	到	你	,

这样一来，他们就能为你赢得六百美元，而我认为这六百美元本来就属于他们，他们和你一样没有权利得到这笔钱。

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ədˈvaɪs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

but	I'll	give	you	a	little	advice	for	nothing	.
但	患病的	给	你	一个	小的	建议	为了	没有什么	.

但我会免费给你一点建议。

[traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə] [get] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Try	some	other	way	to	get	six	hundred	dollars	.
尝试	一些	其他	方式	到	得到	六	百	美元	.

想办法用其他方法弄到六百美元。

" [laɪk] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [went] [əˈweɪ] [soʊ] [dɪˈstɜːrbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

"	Like	the	rich	man	who	went	away	so	disturbed	from	the	advice	of	Christ	,
"	喜欢	这	富有的	男人	WHO	去	离开	所以	不安	从	这	建议	的	基督	,

“就像那个因不听从基督的劝告而心烦意乱的富人一样，

[ðɪs] [mæn] [went] [əˈweɪ] ['spɹəʊ] .

this	man	went	away	sorrowing	.
这	男人	去	离开	悲伤	.

这个人悲伤地离开了。

[ɪn] [əˈnʌðər] ['ɪnstəns] ['lɪŋkən] ['stɑːrtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] ['ɪnəs(ə)nt] ,

In	another	instance	Lincoln	started	in	with	a	case	believing	his	client	innocent	,
在	其他	实例	林肯	开始	在	和	一个	案件	相信	他的	客户	清白的	,

另一次，林肯接手一个案子时，他始终相信他的委托人是无辜的。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['gɪlti] .

then	he	reached	the	belief	that	the	man	was	guilty	.
然后	他	达到	这	信仰	那	这	男人	曾是	有罪的	.

然后他便认定这个人有罪。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi] [sed] , “ [swiːt] , [ðɪs] [mæn][ɪz] ['gɪlti] .

Turning	to	his	associates	in	the	case	,	he	said	,	“	Sweet	,	this	man	is	guilty	.
转弯	到	他的	同事	在	这	案件	,	他	说	,	“	甜的	,	这	男人	是	有罪的	.

他转向案件中的同事们说：“太好了，这个人有罪。”

[juː; jʊ] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] .

You	defend	him	.
你	保卫	他	.

你维护他。

[aɪ] [kɑːnt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

" [ðə; ði][lɑːrdʒ] [fiː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['fɔːfitid] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'spekt] ,

"	The	large	fee	in	the	case	was	forfeited	,	but	his	self	-	respect	,
"	这	大的	费用	在	这	案件	曾是	丧失	,	但	他的	自己	-	尊重	,

“虽然这起案件中的巨额律师费被没收了，但他的自尊心却保住了。”

[ðæt] [noʊˈbɪləti] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː] ['meni] [greɪt] [dɑːrk] ['aʊərz] , [wʌz; wəz] [seɪvd] .

that	nobility	which	carried	him	through	many	great	dark	hours	,	was	saved	.
那	贵族	哪个	携带	他	通过	许多	伟大的	黑暗的	小时	,	曾是	已保存	.

支撑他度过许多黑暗时刻的高贵品质得以保留。

[wʌns] , [wen] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] - [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] , ['sɜːrtʃɪŋ]

Once	,	when	out	with	his	lawyer	-	companions	,	he	climbed	a	tree	,	searching
一次	,	什么时候	出去	和	他的	律师	-	同伴	,	他	攀登	一个	树	,	搜索

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɝːdz] [nest] ,

for	a	bird's	nest	,
为了	一个	鸟类	巢	,

有一次，他和律师同伴们外出时，爬上一棵树寻找鸟巢。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [flɛdʒəlɪŋz] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

out	of	which	two	fledgelings	had	fallen	.
出去	的	哪个	二	雏鸟	有	倒下	.

其中有两只雏鸟掉落。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [meɪd] [spɔːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜːrk] [tuː; tə]

His	companions	made	sport	of	him	for	giving	so	much	time	and	work	to
他的	同伴	制成	运动	的	他	为了	给予	所以	很多	时间	和	工作	到

[sʌtʃ] ['wɜːrθləs] [θɪŋz] ,

such	worthless	things	,
这样的	毫无价值	事物	,

他的同伴们嘲笑他把这么多时间和精力浪费在如此无意义的事情上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðem; ðəm] ,

but	he	exclaimed	with	such	genuine	feeling	as	to	silence	them	,
但	他	惊呼	和	这样的	真的	感觉	作为	到	沉默	他们	,

但他发自肺腑的呐喊，让他们鸦雀无声。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [piːs] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'stɔːrd] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]

“	I	could	not	have	gone	to	sleep	in	peace	if	I	had	not	restored	those	little
“	我	可以	不是	有	已消失	到	睡觉	在	和平	如果	我	有	不是	恢复	那些	小的

[bɜːrdz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

birds	to	their	mother	.
鸟类	到	他们的	母亲	.

“如果我没有把那些小鸟送回它们的母亲身边，我恐怕无法安心入睡。”

” ['lɪŋkən] [laɪkt] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [steɪdʒ] - [koʊtʃ]

”	Lincoln	liked	to	argue	,	and	,	to	pass	the	time	in	a	certain	stage	-	coach
”	林肯	喜欢	到	争论	,	和	,	到	经过	这	时间	在	一个	肯定	阶段	-	教练

[raɪd] ,

ride	,
骑	,

“林肯喜欢辩论，为了打发时间，在一次乘坐驿马车的旅途中，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] ['evri] [ækt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [kaɪnd] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['prɑːmptɪd] [baɪ]

he	was	arguing	that	every	act	,	no	matter	how	kind	,	was	always	prompted	by
他	曾是	争论	那	每一个	行为	,	不	事情	如何	种类	,	曾是	总是	提示	经过

[ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['moʊtɪv] .

a	selfish	motive	.
一个	自私	动机	.

他认为，任何行为，无论多么善良，都是出于自私的动机。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [steɪdʒ] [pæst] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pɪg] [wʌz; wəz] [stʌk] [fæst] [ɪn] [ðə; ði]

About	this	time	the	stage	passed	a	ditch	in	which	a	pig	was	stuck	fast	in	the
关于	这	时间	这	阶段	通过了	一个	沟	在	哪个	一个	猪	曾是	卡住	快速地	在	这

[mʌd] .

mud	.
泥	.

就在这时，驿马车经过一条沟渠，沟渠里有一头猪陷在泥里动弹不得。

['lɪŋkən] [æskt] [ðə; ði] ['draɪvər] [tuː; tə] [stɑːp] .

Lincoln	asked	the	driver	to	stop	.
林肯	问	这	司机	到	停止	.

林肯要求司机停车。

[hiː; hi] [ðen] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [ðə; ði] [pɪg] .

He	then	jumped	out	and	rescued	the	pig	.
他	然后	跳了起来	出去	和	获救	这	猪	.

然后他跳下车救出了那头猪。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['lɪŋkən] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːrgjuːɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd]

The	passenger	with	whom	Lincoln	had	been	arguing	thought	that	he	now	had
这	乘客	和	谁	林肯	有	到过	争论	想法	那	他	现在	有

[pruːf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

proof	for	his	own	side	of	the	case	.
证明	为了	他的	自己的	边	的	这	案件	.

与林肯争论的那位乘客认为，他现在有了支持自己观点的证据。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['lɪŋkən] [klaɪmd] [bæk]

“	Now	look	here	,	”	he	said	as	Lincoln	climbed	back
“	现在	看	这里	,	”	他	说	作为	林肯	攀登	后退

“现在看这里，”他边说边看着林肯爬了回来。

['ɪntuː][ðə; ði][steɪdʒ] , “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ækt] . ”

into	the	stage	,	“	you	can't	say	that	was	a	selfish	act	.	”
进入	这	阶段	,	“	你	不能	说	那	曾是	一个	自私	行为	.	”

走到台前，“你不能说那是一种自私的行为。”

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪŋkən] .

“	Yes	,	I	can	,	”	replied	Lincoln	.
“	是的	,	我	能	,	”	回复	林肯	.

“是的，我可以，”林肯回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['selfɪʃ] .

“	It	was	extremely	selfish	.
“	它	曾是	极其	自私	.

“这太自私了。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

If	I	had	left	that	little	fellow	sticking	in	the	mud	,
如果	我	有	左边	那	小的	同伴	粘性	在	这	泥	,

如果我当时让那个小家伙继续陷在泥里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tɪl] [aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

it	would	have	made	me	uncomfortable	till	I	forgot	it	.
它	会	有	制成	我	不舒服	直到	我	忘了	它	.

这件事会让我一直感到不舒服，直到我忘记为止。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

That's	why	I	had	to	help	him	out	.
那就是	为什么	我	有	到	帮助	他	出去	.

所以我才要帮他。

” ['dʒen(ə)rəl] ['lɪtəlˌfiːld] [sez] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['klaɪənt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [keɪs]

”	General	Littlefield	says	that	one	day	a	client	came	in	with	a	very	profitable	case
”	一般的	利特菲尔德	说道	那	一	天	一个	客户	来了	在	和	一个	非常	有利可图	案件

[fɔːr; fər] ['lɪŋkən] .

for	Lincoln	.
为了	林肯	.

“利特菲尔德将军说，有一天，一位客户带着一个对林肯来说非常有利可图的案子来找我。”

[hiː; hi][toʊld] ['lɪŋkən] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

He	told	Lincoln	his	story	.
他	讲述	林肯	他的	故事	.

他把自己的故事告诉了林肯。

['lɪŋkən] ['lisnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
Lincoln listened a little while and his look went up to the ceiling in a very
林肯 听着 一个 小的 尽管 和 他的 看 去 向上 到 这 天花板 在 一个 非常
['æbstrækt] [wei] .
abstract way .
抽象的 方式 .

林肯听了一会儿，目光恍惚地望向天花板。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] ,
Presently , he swung his chair around and said , “ Well ,
目前 , 他 摇摆 他的 椅子 大约 和 说 , “ 出色地 ,

这时，他转过椅子说：“嗯，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [keɪs] [ɪn] ['teknɪk(ə)l] [lɔː] ,
you have a pretty good case in technical law ,
你 有 一个 漂亮的 好的 案件 在 技术的 法律 ,

你在技术法方面很有胜算。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd][wʌn][ɪn]['ekwəti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .
but a pretty bad one in equity and justice .
但 一个 漂亮的 坏的 一 在 公平 和 正义 .

但在公平正义方面却相当糟糕。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['ʌðər] ['feloʊ] [tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [keɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You'll have to get some other fellow to win this case for you .
你会 有 到 得到 一些 其他 同伴 到 赢 这 案件 为了 你 .

你得找别人帮你打赢这场官司。

[aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't do it .
我 不能 做 它 .

我做不到。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪs] ,
If I was talking to the jury in favor of your case ,
如果 我 曾是 说 到 这 陪审团 在 偏爱 的 你的 案件 ,

如果我是在为你的案子向陪审团陈述，

[aɪ'd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] , - ['lɪŋkən] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] ,
I'd all the time be thinking , ' Lincoln , you're a liar ,
ID 全部 这 时间 是 思维 , - 林肯 , 你是 一个 说谎者 ,

我当时总是想，“林肯，你是个骗子”，

- [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [fər'get] [maɪ'self][ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] .
' and I believe I'd forget myself and say it out loud .
- 和 我 相信 ID 忘记 我 和 说 它 出去 大声 .

“而且我相信我会忘乎所以，把话说出口。”

” ['kəulridʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] ” [maɪt] [wel] [hæv; həv][hæd; həd] ['lɪŋkən]
” Coleridge in his “ Rhyme of the Ancient Mariner ” might well have had Lincoln
” 柯尔律治 在 他的 “ 韵 的 这 古老的 水手 ” 可能 出色地 有 有 林肯
[ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [roʊt] ,
in mind when he wrote ,
在 头脑 什么时候 他 写道 ,

“柯勒律治在创作《古舟子咏》时，很可能想到了林肯。”

“ [ˌfer'wel] ! [ˌfer'wel] !
“ Farewell ! Farewell !
” 告别 ! 告别 !

“再见！再见！”

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [tel]
but **this** **I** **tell**
但 这 我 告诉

但我要说的是……

[tuː; tə] [ðiː] , [ðaʊ] ['wedɪŋ] [gest] !
To **thee** **,** **thou** **wedding** **guest** **!**
到 你 , 你 婚礼 客人 !

致你，婚礼宾客！

[hiː; hi] ['preɪɪθ] [wel] [huː] ['lʌvθ] [wel]
He **prayeth** **well** **who** **loveth** **well**
他 祈祷 出色地 WHO 爱 出色地

深爱他人的人，祈祷也会很美好。

[bəuθ][mæn][ænd; ənd][bɜːrd][ænd; ənd] [biːst] .
Both **man** **and** **bird** **and** **beast** **.**
两个都 男人 和 鸟 和 兽 .

人、鸟、兽皆是如此。

“ [hiː; hi] ['preɪɪθ] [best] [huː] ['lʌvθ] [best]
“ **He** **prayeth** **best** **who** **loveth** **best**
“ 他 祈祷 最好的 WHO 爱 最好的

最爱的人，祈祷也最虔诚。

[ɔːl] [θɪŋz] [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl]
All **things** **both** **great** **and** **small**
全部 事物 两个都 伟大的 和 小的

一切事物，无论大小

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [gɑːd] [huː] ['lʌvθ] [ˌjuː 'es] ,
For **the** **dear** **God** **who** **loveth** **us** **,**
为了 这 亲爱的 上帝 WHO 爱 我们 ,

致深爱我们的上帝，

[hiː; hi] [meɪd] [ænd; ənd] ['lʌvθ] [ɔːl] .
He **made** **and** **loveth** **all** **.**
他 制成 和 爱 全部 .

他创造并热爱一切。

” [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪŋkənz] [rɪ'lɪdʒən] , [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
” **That** **was** **Lincoln's** **religion** **,** **to** **love** **his** **fellow** **-** **men** **and** **his** **country** **.**
” 那 曾是 林肯的 宗教 , 到 爱 他的 同伴 - 男人 和 他的 国家 .

“这就是林肯的信仰，热爱他的同胞和他的国家。”

[ɪn] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [rɔŋz] [ɪn'festɪŋ] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɔːl] [maɪndz]
In **the** **turmoil** **of** **wrongs** **infesting** **the** **confusions** **that** **were** **bewildering** **all** **minds**
在 这 动荡 的 错误 虫害 这 困惑 那 是 扑朔迷离 全部 思想
[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] ,
at **the** **close** **of** **the** **Civil** **War** **,**
在 这 关闭 的 这 民用 战争 ,

在内战结束时，充斥着各种不公和混乱的局势中，所有人都感到困惑不已。

[ɔːl] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [lɔːst] [ðə; ði] ['nəublist] [ænd; ənd] [moʊst] ['vælјuːd] [frend] ,
all **now** **know** **that** **both** **North** **and** **South** **lost** **the** **noblest** **and** **most** **valued** **friend** **,**
全部 现在 知道 那 两个都 北 和 南 丢失的 这 最高贵 和 最多 有价值的 朋友 ,

现在所有人都知道，南北双方都失去了最崇高、最珍贵的朋友。

[ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd]['waɪzɪst] [rɪ'stɔːrər] , ['eniwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][væst]['riːdʒənz]

the	ablest	and	wisest	restorer	,	anywhere	to	be	found	in	all	the	vast	regions
这	最有能力	和	最明智的	修复器	,	任何地方	到	是	成立	在	全部	这	广阔的	地区

[ʌv; əv][peɪn] .

of	pain	.
的	疼痛	.

在所有痛苦的广袤领域中，都能找到最有能力、最有智慧的治愈者。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[aɪ] . ['helpflnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrθ] - [waɪl] ['kærəktər]

I	.	HELPFULNESS	AND	KINDNESS	OF	A	WORTH	-	WHILE	CHARACTER
我	.	乐于助人	和	仁慈	的	一个	值得	-	尽管	特点

一、乐于助人与善良的优秀品格

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]

It	would	take	a	whole	book	to	tell	the	stories	of	kindness	and	sympathy
它	会	拿	一个	所有的	书	到	告诉	这	故事	的	仁慈	和	同情

[toʊld][baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] .

told	by	those	who	were	neighbors	and	friends	of	Lincoln	.
讲述	经过	那些	WHO	是	邻居	和	朋友们	的	林肯	.

要讲述林肯的邻居和朋友们所展现的善良和同情心的故事，恐怕需要一整本书才能说完。

[ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [ə'griː] [ɪn] ['seɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [haʊ]

All	who	knew	him	agree	in	saying	how	much	he	loved	children	and	how
全部	WHO	知道	他	同意	在	说	如何	很多	他	喜爱	孩子们	和	如何

[kən'sɪdərət] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

considerate	he	was	for	the	comfort	of	others	.
周到	他	曾是	为了	这	舒适	的	其他的	.

所有认识他的人都一致认为他非常喜爱孩子，并且很体贴他人，总是顾及他人的感受。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌtlɪdʒ] ['tævərn][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

While	living	in	the	Rutledge	tavern	he	often	took	upon	himself	all	kinds	of
尽管	活的	在	这	拉特利奇	酒馆	他	经常	采取	之上	他自己	全部	种类	的

[dɪs'kʌmfərt] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] ['trævələz] .

discomforts	to	accommodate	travellers	.
不适	到	容纳	旅行者	.

在拉特利奇酒馆居住期间，他经常为了招待旅客而让自己遭受各种不便。

[ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [sez] , " [hiː; hi] [huː] ['luːzɪz][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

The	Great	Book	says	,	"	He	who	loses	his	life	for	my	sake	shall	find	it	.
这	伟大的	书	说道	,	"	他	WHO	失败	他的	生活	为了	我的	清酒	将	寻找	它	.

《圣经》上说："凡为我丧掉生命的，必得着生命。"

" ['lɪŋkən] [siːmd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Lincoln	seemed	most	of	the	time	to	forget	that	he	had	any	life	of	his
"	林肯	似乎	最多	的	这	时间	到	忘记	那	他	有	任何	生活	的	他的

[oʊn] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] .

own	in	trying	to	do	good	to	others	.
自己的	在	尝试	到	做	好的	到	其他的	.

"林肯似乎常常忘记自己还有自己的生活，一心只想为别人做好事。"

['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ʌn'greɪtfl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni] ['pɝːsənz] [mɪs'triːtid] [hɪm; ɪm] [huː]

Many	times	he	served	ungrateful	people	,	and	many	persons	mistreated	him	who
许多	时代	他	服务	忘恩负义	人们	,	和	许多	人	虐待	他	WHO

[mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər] [sɜːr'vɪlətɪ] ,

mistook	his	kindness	for	servility	,
误	他的	仁慈	为了	奴性	,

他多次为忘恩负义的人服务，许多人误以为他的善良是奴性而虐待他。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] ['lɪŋkən] .

but	that	didn't	change	Lincoln	.
但	那	没有	改变	林肯	.

但这并没有改变林肯。

[hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

He	kept	right	on	doing	good	to	others	,	until	at	last	he	lost	his	life	,
他	保留	正确的	在	正在做	好的	到	其他的	,	直到	在	最后的	他	丢失的	他的	生活	,

他一直行善积德，直到最后失去了生命。

[ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [freɪz] ,

in	the	full	meaning	of	that	phrase	,
在	这	满的	意义	的	那	短语	,

从该短语的完整含义来看，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmwer] [els] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	we	may	be	sure	that	somewhere	else	he	has	found	it	.
但	我们	可能	是	当然	那	某处	别的	他	有	成立	它	.

但我们可以肯定，他已经在别处找到了它。

[ɪf] [ə; eɪ] ['trævələr] [bɪ'keɪm] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , ['lɪtərəli] [ɔːr]

If	a	traveller	became	stuck	in	the	mud	,	literally	or
如果	一个	游客	成为	卡住	在	这	泥	,	字面上地	或者

如果旅行者陷入泥潭，无论是字面意义上的还是比喻意义上的，

['fɪgjərətɪvli] , ['lɪŋkən] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [niːd] .

figuratively	,	Lincoln	always	seemed	to	be	the	first	to	see	his	need	.
比喻意义上	,	林肯	总是	似乎	到	是	这	第一的	到	看	他的	需要	.

从某种意义上说，林肯似乎总是第一个意识到自己的需求。

[ɪf] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

If	widows	and	orphans	were	suffering	,	he	was	the	first	to	know	it
如果	寡妇	和	孤儿	是	痛苦	,	他	曾是	这	第一的	到	知道	它

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðer; ðər] ['wɒnts] .

and	relieve	their	wants	.
和	缓解	他们的	想要	.

如果寡妇和孤儿遭遇苦难，他总是第一个知道并尽力帮助他们。

[diːdz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ['ɔːf(ə)n] [lʊk] [laɪk] “ [bred] [kæst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ,

Deeds	of	kindness	often	look	like	“	bread	cast	upon	the	waters	,
契约	的	仁慈	经常	看	喜欢	“	面包	投掷	之上	这	水	,

善举往往就像“把面包撒入水面”，

” [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] [nɑːt] [lɔːst] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] “ [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] ['æftər] ['meni]

”	but	we	are	assured	that	such	is	not	lost	,	for	it	“	shall	return	after	many
”	但	我们	是	保证	那	这样的	是	不是	丢失的	,	为了	它	“	将	返回	后	许多

[deɪz] .

days	.
天	.

但我们确信，这样的事情不会丢失，因为它“会在很多天后回归”。

” [ðə; ði] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪŋkən] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] “ [rʌn] [hɪm; ɪm]

”	The	effective	way	in	which	Lincoln	sometimes	turned	upon	those	who	“	run	him
”	这	有效的	方式	在	哪个	林肯	有时	转向	之上	那些	WHO	“	跑步	他

[daʊn] ” [baɪ] [sɑːr'kæstɪk] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [ɔːr] [lʊks] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ]

down	”	by	sarcastic	references	to	his	poverty	or	looks	is	illustrated	by	his	reply
向下	”	经过	讽刺的	参考	到	他的	贫困	或者	看起来	是	插图	经过	他的	回复

[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['fɔrkɚ] .

to	George	Forquer	.
到	乔治	福克尔	.

“林肯有时会用讽刺挖苦他的贫穷或外貌来反击那些贬低他的人，他在对乔治·福克尔的回应中就体现了这一点。

['lɪŋkən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] ,

Lincoln	**was**	**to**	**make**	**his**	**first**	**speech**	**in**	**the**	**Court**	**House**	**at**	**Springfield**	**,**
林肯	曾是	到	制作	他的	第一的	演讲	在	这	法庭	房子	在	斯普林菲尔德	,

林肯将在斯普林菲尔德法院发表他的首次演讲。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [baɪ] ['fɔrkɝ] ,

and	**he**	**was**	**to**	**be**	**answered**	**by**	**Forquer**	**,**
和	他	曾是	到	是	回答	经过	福克尔	,

而他要由福克尔来回答。

[ə; eɪ] ['ræðər] [əˌrɪstə'krætɪk] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪg] ,

a	**rather**	**aristocratic**	**citizen**	**of**	**the**	**town**	**who**	**had**	**been**	**a**	**Whig**	**,**
一个	相当	贵族	公民	的	这	镇	WHO	有	到过	一个	辉格党	,

一位颇具贵族气质的镇上居民，他曾是辉格党人。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['deməkræts] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

but	**who**	**had**	**recently**	**turned**	**over**	**to**	**the**	**Democrats**	**and**	**received**	**the**
但	WHO	有	最近	转向	超过	到	这	民主党人	和	已收到	这

[ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɑːfɪs] .

appointment	**to**	**an**	**important**	**office**	**.**
预约	到	一个	重要的	办公室	.

但他最近转投民主党，并被任命担任要职。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [rɑːd][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['ræðər] ['ʃoʊi]

Incidentally	**,**	**he**	**had**	**also**	**put**	**up**	**a**	**lightning**	**rod**	**to**	**protect**	**his**	**rather**	**showy**
顺便	,	他	有	还	放	向上	一个	闪电	杆	到	保护	他的	相当	炫耀

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

顺便一提，他还安装了避雷针来保护他那栋相当气派的房子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [noʊn] ,

and	**this**	**fact**	**was**	**quite**	**well**	**known**	**,**
和	这	事实	曾是	相当	出色地	已知	,

而这一点早已是众所周知的事实。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['laɪtnɪŋ] [rɑːd][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðæt]

because	**it**	**was**	**the**	**first**	**lightning**	**rod**	**to**	**be**	**put**	**upon**	**a**	**house**	**in**	**that**
因为	它	曾是	这	第一的	闪电	杆	到	是	放	之上	一个	房子	在	那

['kaʊnti] .

county	**.**
县	.

因为这是该县第一根安装在房屋上的避雷针。

['fɔrkɝ] [roʊz] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] ['lɪŋkən] [sæt] [daʊn] ,

Forquer	**rose**	**to**	**speak**	**as**	**Lincoln**	**sat**	**down**	**,**
福克尔	玫瑰	到	说话	作为	林肯	卫星	向下	,

林肯坐下后，福克尔起身发言。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ]

and	**his**	**smile**	**of**	**derision**	**seemed**	**to**	**show**	**that**	**he**	**expected**	**to**	**demolish**
和	他的	微笑	的	嘲笑	似乎	到	展示	那	他	预期的	到	拆除

[wɪð; wɪθ] ['rɪdɪkjuːl] [ðə; ði] ['bækwʊdzmən] [frʌm; frəm] [nuː] ['seɪləm] .

with	**ridicule**	**the**	**backwoodsman**	**from**	**New**	**Salem**	**.**
和	嘲笑	这	乡下人	从	新的	塞勒姆	.

他那嘲讽的笑容似乎表明，他打算用嘲笑彻底击垮这位来自新塞勒姆的乡巴佬。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['lɪŋkən] , [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] ,

Turning	**to**	**Lincoln**	**,**	**he**	**said**	**,**	**“**	**The**	**young**	**man**	**must**	**be**	**taken**	**down**	**,**
转弯	到	林肯	,	他	说	,	“	这	年轻的	男人	必须	是	已采取	向下	,

他转向林肯说：“必须扳倒这个年轻人。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði][tæsk] [dɪ'vɔlvz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

and	I	am	truly	sorry	that	the	task	devolves	upon	me	.
和	我	是	真的	对不起	那	这	任务	退化	之上	我	.

我深感抱歉，这项任务落到了我身上。

〞 [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪti] [ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk] ['spiːkər] .

〞	He	was	a	witty	and	sarcastic	speaker	.
〞	他	曾是	一个	机智	和	讽刺的	扬声器	.

他是一位机智而又略带讽刺意味的演说家。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə]['ɑːrgjuː][bʌt; bət]['rɪdɪˌkjuːld] ['lɪŋkən] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'fensɪv] [wei] .

He	did	not	try	to	argue	but	ridiculed	Lincoln	in	the	most	offensive	way	.
他	做过	不是	尝试	到	争论	但	嘲笑	林肯	在	这	最多	进攻	方式	.

他没有试图与林肯争辩，而是以最无礼的方式嘲笑他。

['lɪŋkənz] [frendz] [fɪrd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːnslɔːt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['lɪŋkən] [kʊd; kəd] [seɪ] .

Lincoln's	friends	feared	for	this	onslaught	,	not	knowing	what	Lincoln	could	say	.
林肯的	朋友们	害怕	为了	这	猛攻	,	不是	会心	什么	林肯	可以	说	.

林肯的朋友们担心他会遭到猛烈抨击，因为他们不知道林肯会说出什么话来。

[bʌt; bət] ['lɪŋkən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪ'fektɪvli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['eɪb(ə)l]

But	Lincoln	said	it	so	effectively	in	a	few	words	,	as	he	always	seemed	able
但	林肯	说	它	所以	有效地	在	一个	很少	字	,	作为	他	总是	似乎	有能力的

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

但林肯用寥寥数语就把话说得如此精辟，他似乎总是能做到这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [lɔːst] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] .

that	his	opponent	lost	and	never	recovered	.
那	他的	对手	丢失的	和	绝不	恢复	.

他的对手输了，而且再也没有翻身。

[ɪn] ['kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [rɪ'plaɪ] , ['lɪŋkən] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

In	closing	a	very	short	reply	,	Lincoln	said	,	pointing	his	long	,
在	结束	一个	非常	短的	回复	,	林肯	说	,	指向	他的	长的	,

林肯在简短的回答结尾，指着他长长的……说道

[ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət] ['fɔrkɝ] [ɪn][ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'bjuːk] :

accusing	finger	at	Forquer	in	a	scathing	rebuke	:
指控	手指	在	福克尔	在	一个	尖刻	训斥	:

严厉斥责福克尔：

“ [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɔːr][daɪ] [jʌŋ] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] [naʊ] [ðæn; ðən] , [laɪk] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [tʃeɪndʒ] [maɪ]['pɑːlətɪks] ,

“	Live	long	or	die	young	,	I	would	rather	die	now	than	,	like	this	gentleman	,	change	my	politics	,
“	居住	长的	或者	死	年轻的	,	我	会	相当	死	现在	比	,	喜欢	这	绅士	,	改变	我的	政治	,

“要么长寿，要么英年早逝，我宁愿现在就死，也不愿像这位先生一样改变我的政治立场。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

and	with	the	change	receive	an	office	with	a	salary	of	three	thousand
和	和	这	改变	收到	一个	办公室	和	一个	薪水	的	三	千

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [jɪr] ,

dollars	a	year	,
美元	一个	年	,

随着这次变动，他将获得一间办公室，年薪三千美元。

[ænd; ənd] [ðen] [fiːl] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪˈrekt] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [rɑːd][ˈoʊvər][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ə; eɪ]

and	then	feel	obliged	to	erect	a	lightning	rod	over	my	house	to	protect	a
和	然后	感觉	有义务	到	直立	一个	闪电	杆	超过	我的	房子	到	保护	一个

['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋgri] [gɑːd] .

guilty	conscience	from	the	fear	of	an	angry	God	.
有罪的	良心	从	这	害怕	的	一个	生气的	上帝	.

然后，我感到有义务在房子上安装避雷针，以保护我内疚的良心免受愤怒的上帝的惩罚。

" [iː] .

" II .

" 二 .

"二、

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [truːθ]

THE	LOVE	OF	FREEDOM	AND	TRUTH
这	爱	的	自由	和	真相

对自由和真理的热爱

['lɪŋkənz] ['fernəs] [fɔːr; fər][ɔːl] [men] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] [ænd; ənd][ðə; ði]

Lincoln's	fairness	for	all	men	,	even	when	they	were	his	opponents	and	the
林肯的	公平	为了	全部	男人	,	甚至	什么时候	他们	是	他的	对手	和	这

['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

enemies	of	his	cause	,
敌人	的	他的	原因	,

林肯对所有人都是公平的，即使他们是他的对手和事业的敌人。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['beɪkər] .

may	be	seen	in	his	defense	of	Colonel	Baker	.
可能	是	已见	在	他的	防御	的	上校	贝克	.

这一点可以从他对贝克上校的辩护中看出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [kæmˈpeɪn] [ɪn] ['prɑːgres] ,

There	was	a	bitter	political	campaign	in	progress	,
那里	曾是	一个	苦的	政治的	活动	在	进步	,

当时正进行着一场激烈的政治竞选。

[ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['beɪkər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf]

and	Colonel	Baker	was	making	a	speech	to	a	rough
和	上校	贝克	曾是	制作	一个	演讲	到	一个	粗糙的

贝克上校正在向一群粗鲁的人发表讲话。

[kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] .

crowd	in	the	courthouse	.
人群	在	这	法院	.

法院里人山人海。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli]['oʊvər]

This	building	had	been	built	to	be	a	storehouse	and	directly	over
这	建筑	有	到过	建造	到	是	一个	库	和	直接地	超过

[ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sterweɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['spiːkɝz] [stænd] .

the	speaker	was	a	loft	with	a	stairway	near	the	speaker's	stand	.
这	扬声器	曾是	一个	阁楼	和	一个	楼梯	靠近	这	演讲者的	站立	.

这座建筑原本是作为仓库建造的，扬声器正上方是一个阁楼，阁楼里有楼梯，靠近扬声器支架。

['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [əˈbʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [pleɪs] [tuː; tə] [hɪr]

Lincoln	was	sitting	on	the	platform	above	as	a	more	convenient	place	to	hear
林肯	曾是	坐着	在	这	平台	多于	作为	一个	更多的	方便的	地方	到	听到

[ðə; ði] ['spiːkər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [flɔːr] [bɪˈloʊ] .

the	speaker	than	from	the	crowded	floor	below	.
这	扬声器	比	从	这	挤	地面	以下	.

林肯坐在上面的平台上，因为那里比下面拥挤的楼层更容易听到演讲者的讲话。

[ðə; ði]	['spiːkər]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ə'nɔɪd]	[ðə; ði]	[kraʊd]	.
The	**speaker**	**began**	**to**	**say**	**things**	**that**	**annoyed**	**the**	**crowd**	**.**
这	扬声器	开始	到	说	事物	那	恼怒	这	人群	.

演讲者开始说一些令听众恼火的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林肯的精彩故事及其对(The Wonderful Story of Lincoln And the Meaning)

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jel] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [stænd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Suddenly	**the**	**yell**	**was**	**raised**	**to**	**take**	**him**	**off**	**the**	**stand**	**and**	**put**	**him**	**out**	**.**
突然	这	叫喊	曾是	提高	到	拿	他	离开	这	站立	和	放	他	出去	.

突然有人喊着要把他从证人席上拉下来，把他打晕。

[ðə; ði] [kraʊd] ['sɜːdʒd] ['fɔːrwərd] [wen] ['lɪŋkənz] [lɔːŋ] [legz] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [swɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

The	**crowd**	**surged**	**forward**	**when**	**Lincoln's**	**long**	**legs**	**were**	**seen**	**to**	**swing**	**over**	**the**
这	人群	激增	向前	什么时候	林肯的	长的	腿	是	已见	到	摇摆	超过	这

[edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm]

edge	**of**	**the**	**opening**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**stairs**	**as**	**if**	**he**	**had**	**no**	**time**
边缘	的	这	开幕	在	这	头	的	这	楼梯	作为	如果	他	有	不	时间

[tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [steps] .

to	**use**	**the**	**steps**	**.**
到	使用	这	步骤	.

当人们看到林肯的大长腿从楼梯顶端的开口边缘伸出来，好像他来不及走楼梯似的，人群便蜂拥而上。

[hiː; hi] [ə'laɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ] [ðə; ði] ['spiːkɝz] [saɪd] .

He	**alighted**	**on**	**his**	**feet**	**by**	**the**	**speaker's**	**side**	**.**
他	下车	在	他的	脚	经过	这	演讲者的	边	.

他双脚落地，站在演讲者身旁。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [kraɪd] ['lɪŋkən] [æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['raɪətər]

“	**Gentlemen**	**,**	**”**	**cried**	**Lincoln**	**as**	**he**	**raised**	**his**	**hand**	**to**	**stop**	**the**	**oncoming**	**rioters**
“	先生们	,	”	哭	林肯	作为	他	提高	他的	手	到	停止	这	即将到来的	暴徒

’

’

’

“先生们！”林肯一边喊着，一边举起手阻止冲过来的暴徒。

“ [let] [juː 'es] [nɑːt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] .

“	**let**	**us**	**not**	**disgrace**	**the**	**age**	**and**	**country**	**in**	**which**	**we**	**live**	**.**
“	让	我们	不是	耻辱	这	年龄	和	国家	在	哪个	我们	居住	.

“我们不要玷污我们所处的时代和国家。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lænd] [wer] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪz] [ˌgærən'tiːd] .

This	**is**	**a**	**land**	**where**	**the**	**freedom**	**of**	**speech**	**is**	**guaranteed**	**.**
这	是	一个	土地	在哪里	这	自由	的	演讲	是	保证	.

这是一个言论自由受到保障的国度。

['mɪstər] . ['beɪkər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [duː]

Mr	**.**	**Baker**	**has**	**a**	**right**	**to**	**speak**	**,**	**and**	**ought**	**to**	**be**	**permitted**	**to**	**do**
先生	.	贝克	有	一个	正确的	到	说话	,	和	应该	到	是	允许	到	做

[soʊ] .

so	**.**
所以	.

贝克先生有权发言，也应该被允许这样做。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] ,

I	**am**	**here**	**to**	**protect**	**him**	**,**
我	是	这里	到	保护	他	,

我来这里是为了保护他。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [stænd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	man	shall	take	him	from	this	stand	if	I	can	prevent	it	.
和	不	男人	将	拿	他	从	这	站立	如果	我	能	防止	它	.

只要我能阻止，就没有人能把他从这个位置上带走。

〞 [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]['hjuːmən] [raɪts] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]

〞	The	sudden	appearance	of	this	champion	of	human	rights	dropping	down	from
〞	这	突然	外貌	的	这	冠军	的	人类	权利	下降	向下	从

[ə'bʌv] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

above	so	unexpectedly	,
多于	所以	不料	,

“这位人权捍卫者突然出现，如此出人意料地从天而降，

[hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['fernəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

his	perfect	calmness	and	fairness	and	the	well	-	known	fact	that	he	was
他的	完美的	平静	和	公平	和	这	出色地	-	已知	事实	那	他	曾是

[noʊ]['aɪd(ə)l] ['boʊstər] ,

no	idle	boaster	,
不	闲置的	自夸者	,

他为人处事沉着冷静、公正无私，而且众所周知他从不夸夸其谈。

['kwaiətid][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]['beɪkər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪn] [piːs] .

quieted	the	outbreak	,	and	Colonel	Baker	finished	his	address	in	peace	.
安静	这	暴发	,	和	上校	贝克	完成的	他的	地址	在	和平	.

疫情平息下来，贝克上校平静地完成了他的演讲。

['dʒɔʃwə] [spiːd] [telz] [haʊ] ['lɪŋkən] [roʊd]['ɪntuː] ['sprɪŋfiːld] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [hɔːrs] [tuː; tə] [ə'tend]

Joshua	Speed	tells	how	Lincoln	rode	into	Springfield	on	a	borrowed	horse	to	attend
约书亚	速度	讲述	如何	林肯	骑	进入	斯普林菲尔德	在	一个	借来的	马	到	出席

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [pə'zeʃnz] [pækt] ['ɪntuː]

his	first	session	of	the	legislature	with	all	his	earthly	possessions	packed	into
他的	第一的	会议	的	这	立法机关	和	全部	他的	尘世的	财产	包装	进入

[hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][bægz] .

his	saddle	bags	.
他的	鞍	包	.

约书亚·斯皮德讲述了林肯如何借了一匹马，骑着马来到斯普林菲尔德参加他的第一次立法会议，他所有的家当都装在马鞍袋里。

['lɪŋkən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [oʊnd] [baɪ] [spiːd] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bedsted]

Lincoln	came	into	the	store	owned	by	Speed	and	asked	the	price	of	a	bedstead
林肯	来了	进入	这	店铺	拥有	经过	速度	和	问	这	价格	的	一个	床架

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] ['bedɪŋ] .

with	its	equipment	of	bedding	.
和	它是	设备	的	寝具	.

林肯走进斯皮德的商店，询问一张床架及配套床上用品的价格。

[ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [neɪmd] ,

The	price	was	named	,
这	价格	曾是	命名	,

价格已确定。

['lɪŋkən] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː]

Lincoln	said	that	was	no	doubt	cheap	enough	but	that	he	could	not	buy	it
林肯	说	那	曾是	不	怀疑	便宜的	足够的	但	那	他	可以	不是	买	它

[ən'les] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [kʊd; kəd] [weɪt] [fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz]

unless	the	storekeeper	could	wait	for	part	of	the	pay	until	the	money	was
除非	这	店主	可以	等待	为了	部分	的	这	支付	直到	这	钱	曾是

[ɜːrnd] .

earned	.
获得	.

林肯说，这无疑很便宜，但他不能买，除非店主愿意等他挣到一部分工资后再买。

[spiːd] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [jʌŋ] [mæn] .

Speed	**was**	**greatly**	**impressed**	**with**	**the**	**earnest**	**young**	**man**	**.**
速度	曾是	非常	印象深刻	和	这	认真	年轻的	男人	.

Speed 对这位认真的年轻人印象深刻。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] ['oʊvər][ðə; ði] [stɔːr] .

He	**offered**	**to**	**share**	**with**	**him**	**the**	**room**	**which**	**he**	**used**	**over**	**the**	**store**	**.**
他	提供	到	分享	和	他	这	房间	哪个	他	用过的	超过	这	店铺	.

他提出和他一起住自己在商店楼上的房间。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

He	**pointed**	**to**	**the**	**stairway**	**leading**	**up**	**to**	**the**	**room**	**.**
他	尖	到	这	楼梯	领导	向上	到	这	房间	.

他指着通往房间的楼梯。

['lɪŋkən] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['sterweɪ] [wɪð; wɪθ]

Lincoln	**went**	**up**	**the**	**stairs**	**and**	**in**	**a**	**moment**	**appeared**	**at**	**the**	**stairway**	**with**
林肯	去	向上	这	楼梯	和	在	一个	片刻	出现	在	这	楼梯	和

['biːmɪŋ] [feɪs] .

beaming	**face**	**.**
光芒四射	脸	.

林肯走上楼梯，片刻后，他面带笑容地出现在楼梯口。

“ [wel] , [spiːd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [muːvd] .

“	**Well**	**,**	**Speed**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**am**	**moved**	**.**
“	出色地	,	速度	,	”	他	说	,	“	我	是	已搬	.

“嗯，斯皮德，”他说，“我被感动了。”

” [ðʌs] [hiː; hi] [meɪd] [frendz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɝːsənz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɛrˌwɛðɝ]

”	**Thus**	**he**	**made**	**friends**	**of**	**all**	**persons**	**at**	**once**	**and**	**they**	**were**	**not**	**fairweather**
”	因此	他	制成	朋友们	的	全部	人	在	一次	和	他们	是	不是	晴天

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

“因此，他一下子就和所有人都成了朋友，而且这些朋友并非只是酒肉朋友。”

[bʌt; bət] ['laɪftaɪm] [frendz] .

but	**lifetime**	**friends**	**.**
但	寿命	朋友们	.

但却是一生的挚友。

[ðə; ði] ['hoʊmli] [oʊld] ['kɑːpibʊk] [tekst][soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['grændˌmʌðəz] , “ ['bjuːti] [ɪz][æz; əz]

The	**homely**	**old**	**copybook**	**text**	**so**	**familiar**	**to**	**our**	**grandmothers**	**,**	**“**	**Beauty**	**is**	**as**
这	家常的	老的	副本簿	文本	所以	熟悉的	到	我们的	祖母们	,	“	美丽	是	作为

['bjuːti] [dʌz] ,

beauty	**does**	**,**
美丽	做	,

我们祖母们都非常熟悉的朴素的旧教科书课文：“美在于美的行为，

” [ə'plaɪz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,

”	**applies**	**well**	**to**	**the**	**appearance**	**of**	**Lincoln**	**,**
”	适用	出色地	到	这	外貌	的	林肯	,

这句话用来形容林肯的外貌非常贴切。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [im'preʃəns] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

and	**to**	**the**	**first**	**impressions**	**received**	**by**	**those**	**who**	**saw**	**him**	**.**
和	到	这	第一的	印象	已收到	经过	那些	WHO	锯	他	.

以及那些见过他的人对他的第一印象。

['pærəfreɪzɪŋ] [ðə; ði]['poʊət] , “ [nʌn] [nuː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [nʌn] [nuː] [hɪm; ɪm]

Paraphrasing	**the**	**poet**	**,**	**“**	**none**	**knew**	**him**	**but**	**to**	**love**	**him**	**,**	**none**	**knew**	**him**
释义	这	诗人	,	” 没有任何	知道	他	但	到	爱	他	, 没有任何	知道	他		

[bʌt; bət][tuː; tə] [preɪz] .

but	**to**	**praise**	**.**
但	到	称赞	.

用诗人的话来说，“没有人认识他而不爱他，没有人认识他而不赞美他。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [træns'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ziːl] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ]

”	**He**	**was**	**like**	**one**	**transformed**	**in**	**the**	**animation**	**and**	**zeal**	**of**	**expressing**
”	他	曾是	喜欢	一	转变	在	这	动画片	和	热情	的	表达

“他就像变了一个人，充满了表达的活力和热情。”

[hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [hjuː'mænəti][ænd; ənd] [truːθ] .

his	**profound**	**sentiments**	**of**	**freedom**	**,**	**humanity**	**and**	**truth**	**.**
他的	深刻的	情感	的	自由	,	人类	和	真相	.

他对自由、人道和真理的深刻理解。

[wʌn] [huː] [nuː] ['lɪŋkən] [wel] [sez] ,

One	**who**	**knew**	**Lincoln**	**well**	**says**	**,**
一	WHO	知道	林肯	出色地	说道	,

一位与林肯关系密切的人士说：

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['həʊmli] [men] ['evər] [siːn] [wen] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

“	**He**	**was**	**one**	**of**	**the**	**homeliest**	**men**	**ever**	**seen**	**when**	**walking**	**around**	**,**
”	他	曾是	一	的	这	最家	男人	曾经	已见	什么时候	步行	大约	,

“他是我见过最相貌平平的人之一，走在街上的时候……”

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [men]

but	**while**	**he**	**was**	**making**	**a**	**speech**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**handsomest**	**men**
但	尽管	他	曾是	制作	一个	演讲	他	曾是	一	的	这	最英俊的	男人

[aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] .

I	**have**	**ever**	**known**	**.**
我	有	曾经	已知	.

但他在演讲时，是我见过的最英俊的男人之一。

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	**III**	**.**
”	三、	.

“三、

[ðə; ði] [wɪt] - ['meɪkɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪt]

THE	**WIT**	**-**	**MAKERS**	**AND**	**THEIR**	**WIT**
这	智慧	-	制造商	和	他们的	智慧

妙语制造者及其妙语

['lɪŋkənz] [kwɪk] [wɪt] ['nevər] [kən'teɪnd] ['eni] [stɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [frendz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Lincoln's	**quick**	**wit**	**never**	**contained**	**any**	**sting**	**and**	**he**	**lost**	**no**	**friends**	**by**	**it**	**.**
林肯的	快的	有	绝不	包含	任何	蜇	和	他	丢失的	不	朋友们	经过	它	.

林肯的机智幽默从不伤人，也从未因此失去朋友。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [gɑːt]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑːpər]

On	**one**	**occasion**	**several**	**of**	**his**	**friends**	**got**	**into**	**an**	**argument**	**about**	**the**	**proper**
在	一	场合	一些	的	他的	朋友们	得到	进入	一个	争论	关于	这	恰当的

[prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

proportions	**of**	**the**	**body**	**.**
比例	的	这	身体	.

有一次，他的几个朋友就人体的正确比例发生了争论。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'griː] [ɑːn][ðer; ðər] ['θɪərɪz] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]

They	could	agree	on	their	theories	in	all	respects	excepting	the
他们	可以	同意	在	他们的	理论	在	全部	尊重	除外	这

['relətɪv] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][legz] .

relative	length	of	the	legs	.
相对的	长度	的	这	腿	.

除了腿的相对长度之外，他们在所有方面都能达成共识。

['lɪŋkən] ['lisnd] ['greɪvli] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [sʌm; səm][wʌn] [æskt]

Lincoln	listened	gravely	to	their	arguments	,	and	,	as	usual	,	some	one	asked
林肯	听着	严重地	到	他们的	论点	,	和	,	作为	通常	,	一些	一	问

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

him	his	opinion	.
他	他的	观点	.

林肯认真地听取了他们的论点，像往常一样，有人问他的意见。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv]['prɔːbləms] ,

“	It	is	of	course	one	of	the	most	important	of	problems	,
“	它	是	的	课程	一	的	这	最多	重要的	的	问题	,

“这当然是最重要的问题之一，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][mæn] .

and	doubtless	was	a	source	of	great	anxiety	to	the	maker	of	man	.
和	毫无疑问	曾是	一个	来源	的	伟大的	焦虑	到	这	制造商	的	男人	.

毫无疑问，这令人类的创造者感到非常焦虑。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['mænz] ['loʊər] [lɪmz] ,

But	,	after	all	is	said	and	done	,	it	is	my	opinion	that	man's	lower	limbs	,
但	,	后	全部	是	说	和	完毕	,	它	是	我的	观点	那	男人的	降低	四肢	,

但总而言之，我认为人的下肢，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kəm'baɪn] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] ,

in	order	to	combine	harmony	and	service	,
在	命令	到	结合	和谐	和	服务	,

为了将和谐与服务结合起来，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

should	be	at	least	long	enough	to	reach	from	his	body	to	the	ground	.
应该	是	在	至少	长的	足够的	到	抵达	从	他的	身体	到	这	地面	.

至少要足够长，能从他的身体垂到地面。

” [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hænsəm] [mæn] [stɑːpt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] [piəd] [ə'fensɪvli]

”	At	another	time	a	very	unhandsome	man	stopped	Lincoln	and	peered	offensively
”	在	其他	时间	一个	非常	相貌平平	男人	停止	林肯	和	窥视	进攻

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

into	his	face	.
进入	他的	脸	.

“另一次，一个相貌平平的男人拦住了林肯，用侮辱的眼神盯着他的脸。

“ [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [frend] , ” [ɪn'kwaɪəd] ['lɪŋkən] .

“	What	seems	to	be	the	matter	,	my	friend	,	”	inquired	Lincoln	.
“	什么	似乎	到	是	这	事情	,	我的	朋友	,	”	询问	林肯	.

“朋友，究竟出了什么事？”林肯问道。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

“	Well	,	”	replied	the	stranger	,
“	出色地	,	”	回复	这	陌生人	,

“嗯，”陌生人回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti] [ɪf] ['evər] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][mæn] ['ʌgliːɚ] [ðæn; ðən]
“ I have always considered it my duty if ever I came across a man uglier than
” 我 有 总是 经过考虑的 它 我的 责任 如果 曾经 我 来了 穿过 一个 男人 更丑 比
[maɪ'self][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
myself to shoot him on the spot .
我 到 射击 他 在 这 点 .

“我一直认为，如果我遇到比我丑陋的男人，我有责任当场枪毙他。”

” ['lɪŋkən] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['frendli] [ə'griːmənt] .
” Lincoln took his hand in friendly agreement .
” 林肯 采取 他的 手 在 友好的 协议 .

林肯友好地握住他的手表示同意。

“ ['streɪndʒər] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [truː] , [ʃuːt] [ˌem 'iː] .
“ Stranger , if this is really true , shoot me .
” 陌生人 , 如果 这 是 真的 真的 , 射击 我 .

“陌生人，如果这是真的，那就开枪打死我吧。”

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌgliːɚ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [aɪ'd][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] .
If I thought I was uglier than you , I'd want to die .
如果 我 想法 我 曾是 更丑 比 你 , ID 想 到 死 .

如果我觉得自己比你丑，我宁愿去死。

” ['senətər] ['vɔrhiːz] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [hɜːrd] ['lɪŋkən] [dɪ'fiːt] [ə; eɪ] ['wɪndi] ['lɪt(ə)l]
” Senator Voorhees of Indiana said that he once heard Lincoln defeat a windy little
” 参议员 沃里斯 的 印第安纳州 说 那 他 一次 听到 林肯 击败 一个 刮风 小的
['petɪfɔːgɪŋ] ['lɔɪər] [baɪ] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
pettifogging lawyer by telling a story .
琐碎的 律师 经过 讲述 一个 故事 .

印第安纳州参议员沃里斯说，他曾听林肯讲故事打败了一个喋喋不休、斤斤计较的小律师。

['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər]['oʊnli] ['empti] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [sed] , “ [hiː; hi]
After showing how the fellow's arguments were only empty words , he said , “ He
后 显示 如何 这 同伴们 论点 是 仅有的 空的 字 , 他 说 , “ 他
[kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
can't help it .
不能 帮助 它 .

在指出那人的论点只是空话之后，他说：“他没办法。”

[wen] [hɪz; ɪz] ['ɔːrətɔːri] [bɪ'gɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [ig'zɔːsts] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ʌv; əv][maɪnd] .
When his oratory begins it exhausts all his force of mind .
什么时候 他的 演说 开始 它 排气管 全部 他的 力量 的 头脑 .

他一旦开始演讲，就会耗尽他所有的精力。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [siːs] .
The moment he begins to talk his mental operations cease .
这 片刻 他 开始 到 讲话 他的 精神的 运营 停止 .

他一开口说话，思维就停止了。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə][maɪ] [frend] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
I never knew of but one thing that was similar to my friend in that respect .
我 绝不 知道 的 但 一 事物 那 曾是 相似的 到 我的 朋友 在 那 尊重 .

在这方面，我只知道我的朋友有一点很相似。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːl] ['boʊtmən] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Back in the days when I was a keel boatman I became acquainted with a
后退 在 这 天 什么时候 我 曾是 一个 龙骨 船工 我 成为 熟人 和 一个
['pʌfi] ['lɪt(ə)l] ['stiːmboʊt] ,
puffy little steamboat ,
蓬松 小的 汽船 ,

想当年我还是个平底船船夫的时候，我认识了一艘蓬松的小汽船。

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [wiːz] [ɪts] [wei] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sæŋgəˌmɑːn] ['rɪvər] .

which	used	to	bustle	and	wheeze	its	way	up	and	down	the	Sangamon	River	.
哪个	用过的	到	忙碌	和	喘息	它是	方式	向上	和	向下	这	桑加蒙	河	.

它曾经沿着桑加蒙河来回穿梭，发出阵阵喘息声。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] - ['bɔɪlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sev(ə)n] - [fʊt] ['wɪs(ə)l] ,

It	had	a	fivefoot	boiler	and	a	seven	-	foot	whistle	,
它	有	一个	-	锅炉	和	一个	七	-	脚	哨	,

它有一个五英尺高的锅炉和一个七英尺高的汽笛。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hwisld] [ðæt] [boʊt] [stɑːpt] .

so	that	every	time	it	whistled	that	boat	stopped	.
所以	那	每一个	时间	它	吹口哨	那	船	停止	.

所以每次汽笛响起，那艘船就会停下来。

" ['iːv(ə)n] [ɪn] ['bɪznəs] ['lɪŋkən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs]

"	Even	in	business	Lincoln	could	not	refrain	from	expressing	himself	in	a	humorous
"	甚至	在	商业	林肯	可以	不是	避免	从	表达	他自己	在	一个	幽默

[wei] .

way	.
方式	.

“即使在商业场合，林肯也忍不住要用幽默的方式表达自己。”

[ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [fɜːrm] [roʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪˌlaɪə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

A	New	York	firm	wrote	him	to	know	the	financial	reliability	of	one	of	their
一个	新的	约克	公司	写道	他	到	知道	这	金融的	可靠性	的	一	的	他们的

['kʌstəmərz] .

customers	.
顾客	.

纽约一家公司写信给他，询问其一位客户的财务可靠性。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

He	replied	:
他	回复	:

他回答说：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['kʌstəmər] [ænd; ənd] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

“	I	am	well	acquainted	with	your	customer	and	know	his	circumstances	.
"	我	是	出色地	熟人	和	你的	顾客	和	知道	他的	情况	.

“我非常了解您的客户，也了解他的情况。”

[fɜːrst] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['beɪbi] : [ðiːz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən]

First	,	he	has	a	wife	and	baby	:	these	ought	to	be	worth	not	less	than
第一的	,	他	有	一个	妻子	和	婴儿	:	这些	应该	到	是	值得	不是	较少的	比

$50 ,

$50	,
$50	,

首先，他有妻子和孩子：这些至少值50美元。

- [tuː; tə] ['eni] [mæn] .

000	to	any	man	.
-	到	任何	男人	.

给任何男人000。

['sekəndli] , [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɜːrθ] $1 . - , [ænd; ənd]

Secondly	,	he	has	an	office	in	which	there	is	a	table	worth	$1	.	50	,	and
第二	,	他	有	一个	办公室	在	哪个	那里	是	一个	桌子	值得	$1	.	-	,	和

[θriː] [tʃerz] [æt; ət] ,

three	chairs	at	,
三	椅子	在	,

其次，他有一个办公室，里面有一张价值 1.50 美元的桌子和三把椅子，

[seɪ] , $1 . - .
say , $1 . 00 .
说 , $1 . - .

比如说，1.00 美元。

“ [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ræt͵hoʊl] , [wɪtʃ] [wɪl] [ber] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] .
“ Last of all , there is in one corner a large rathole , which will bear looking into .
“ 最后的 的 全部 , 那里 是 在 一 角落 一个 大的 鼠洞 , 哪个 将要 熊 寻找 进入 .

“最后，在一个角落里有一个大老鼠洞，值得一看。”

“ [rɪ'spektfəli] ,
“ Respectfully ,
“ 尊敬 ,

“尊敬，

“ [ə; eɪ] . ['lɪŋkən] .
“ A . Lincoln .
“ 一个 . 林肯 .

“A. 林肯。

” [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [kən'tɛmpɔ͵ɛriːz] [huː] [hɜːrd] ['lɪŋkən] [tel] ['stɔːriz] [ə'griː] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [toʊld]
” All the great contemporaries who heard Lincoln tell stories agree that he never told
” 全部 这 伟大的 同时代人 WHO 听到 林肯 告诉 故事 同意 那 他 绝不 讲述
[wʌn] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɔːr] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [læf] ,
one merely for the sake of the story or to raise a laugh ,
一 仅仅 为了 这 清酒 的 这 故事 或者 到 增加 一个 笑 ,

“所有听过林肯讲故事的同代伟人都一致认为，他讲故事从来不是为了讲故事本身，也不是为了博人一笑。”

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] ['juːsf(ə)l] [pɔɪnt] [ɔːr] [ɪm'pres] [æn; ən] [aɪ'diːə] .
but always to carry some useful point or impress an idea .
但 总是 到 携带 一些 有用 观点 或者 令人印象深刻 一个 主意 .

但总要传达一些有用的观点或想法。

[ðə; ði] ['æptnəs] [ænd; ənd] [wɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ['ɔːf(ə)n] [wɜːr; wər] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni]
The aptness and wit of his stories often were more convincing than any
这 恰当性 和 有 的 他的 故事 经常 是 更多的 令人信服的 比 任何
['ɑːrgjumənt] [ɔːr] ['lɑːdʒɪk] .
argument or logic .
争论 或者 逻辑 .

他故事的贴切性和幽默感往往比任何论证或逻辑都更有说服力。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪŋkən] ['stɔːri] [ɪz] ['spjʊriəs] ,
We may be assured that any other kind of a Lincoln story is spurious ,
我们 可能 是 保证 那 任何 其他 种类 的 一个 林肯 故事 是 虚假的 ,

我们可以肯定，任何其他关于林肯的故事都是虚假的。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
and none of his .
和 没有任何 的 他的 .

他的都不是。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [keɪs] [wer] [tuː] [men] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪt] .
He had a case where two men had got into a fight .
他 有 一个 案件 在哪里 二 男人 有 得到 进入 一个 斗争 .

他曾处理过一个两名男子发生争执的案件。

[͵aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pruːvn] [ðæt] ['lɪŋkənz] [mæn] [hæd; həd] ['mɪrli] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]
It was proven that Lincoln's man had merely defended himself against the
它 曾是 已证实 那 林肯的 男人 有 仅仅 辩护 他自己 反对 这
['ʌðɚz] [ə'tæk] .
other's attack .
其他的 攻击 .

事实证明，林肯的士兵只是在自卫，抵御对方的攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'tɜːrni] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['lɪŋkənz] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [les]

But	the	other	attorney	insisted	that	Lincoln's	man	could	have	defended	himself	less
但	这	其他	律师	坚持	那	林肯的	男人	可以	有	辩护	他自己	较少的

['vaɪələntli] .

violently	.
暴力	.

但另一位律师坚持认为，林肯的助手本可以采取不那么暴力的自卫方式。

['lɪŋkən] [kloʊzd] [aʊt] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːri] .

Lincoln	closed	out	the	argument	and	won	his	case	with	a	story	.
林肯	关闭	出去	这	争论	和	韩元	他的	案件	和	一个	故事	.

林肯用一个故事结束了辩论，赢得了官司。

“ [ðæt] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['lɪŋkən] , “ [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]

“	That	reminds	me	,	”	said	Lincoln	,	“	of	the	man	who	was	attacked	by	a
“	那	提醒	我	,	”	说	林肯	,	“	的	这	男人	WHO	曾是	遭到攻击	经过	一个

['fɑːrmɚz] [dɔːg] .

farmer's	dog	.
农民的	狗	.

“这让我想起，”林肯说，“一个被农夫的狗袭击的人。”

[hiː; hi] [dɪ'fendɪd]

He	defended
他	辩护

他进行了辩护。

[hɪm'self] [soʊ] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði][dɔːg] . “

himself	so	violently	with	a	pitchfork	that	he	killed	the	dog	.	“
他自己	所以	暴力	和	一个	叉	那	他	被杀	这	狗	.	”

他用干草叉猛烈地砍向自己，结果把狗打死了。

- [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kɪl] [maɪ][dɔːg] ? - [di'mɑːndid] [ðə; ði]['æŋgri]['fɑːrmər] . “

'	What	made	you	kill	my	dog	?	'	demanded	the	angry	farmer	.	“
-	什么	制成	你	杀	我的	狗	?	-	要求	这	生气的	农民	.	”

“你为什么要杀我的狗？”愤怒的农夫质问道。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [ˌem 'iː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] . “

'	Because	he	tried	to	bite	me	,	'	replied	the	victim	.	“
-	因为	他	尝试	到	咬	我	,	-	回复	这	受害者	.	”

“因为他想咬我，”受害者回答说。

- [wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃfɔːrk] ?

'	Well	,	why	didn't	you	go	at	him	with	the	other	end	of	the	pitchfork	?
-	出色地	,	为什么	没有	你	去	在	他	和	这	其他	结尾	的	这	叉	?

“那你为什么不用干草叉的另一端去攻击他呢？”

- [pə'sistid] [ðə; ði]['fɑːrmər] . “

'	persisted	the	farmer	.	“
-	持续	这	农民	.	”

“农夫坚持道。”

- [wel] , [aɪ] [wʊd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,

'	Well	,	I	would	,	'	replied	the	man	,
-	出色地	,	我	会	,	-	回复	这	男人	,

“嗯，我会的，”那人回答道。

- [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] . -

'	if	he	had	come	at	me	with	the	other	end	of	the	dog	.	'
-	如果	他	有	来	在	我	和	这	其他	结尾	的	这	狗	.	-

“如果他用狗的另一端朝我扑过来的话。”

〃 [ˌaɪ 'viː] .
〃 IV .
〃 第四 .

“IV.

['tɜːrbjələnt] [taɪmz] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ['stɔrmz]
TURBULENT TIMES AND SOCIAL STORMS
湍流 时代 和 社会的 暴风雨

动荡时期和社会风暴

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪŋgjələr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ,
One of the most singular , as well as undignified ,
一 的 这 最多 单数 , 作为 出色地 作为 有失尊严 ,

其中最独特、最有失体面的之一，

[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ɪz] ['kloʊsli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['meʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
experiences of Lincoln is closely involved in the most important measures of his life
经历 的 林肯 是 密切 涉及 在 这 最多 重要的 措施 的 他的 生活
.
:
.

林肯的经历与他一生中最重要的一些事情密切相关。

[ðɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['duːəl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
This refers to the duel which he never fought with a man who was a
这 指 到 这 决斗 哪个 他 绝不 战斗 和 一个 男人 WHO 曾是 一个
['stɔːrmi] [dɪ'stɜːrbər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] ['meni] [ɪg'zɔːltɪd] [jet] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə'ferz] .
stormy disturber for many years in many exalted yet unbecoming affairs .
暴风雨 扰乱者 为了 许多 年 在 许多 崇高 然而 不体面 事务 .

这指的是他从未与一位多年来在许多崇高但有失身份的事件中制造混乱的男子进行过决斗。

[ɪn] - ['lɪŋkən] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['meri] ['tɑːd] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] , [huː]
In 1840 Lincoln became engaged to Miss Mary Todd of Lexington , Kentucky , who
在 - 林肯 成为 已订婚的 到 错过 玛丽 托德 的 列克星敦 , 肯塔基州 , WHO
[wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
was visiting her sister ,
曾是 访问 她 姐姐 ,

1840年，林肯与来自肯塔基州列克星顿的玛丽·托德小姐订婚，当时玛丽·托德小姐正在探望她的姐姐。

['mɪsɪz] . ['nɪniən] ['edwərdz] [ʌv; əv] ['sprɪŋfiːld] .
Mrs . Ninian Edwards of Springfield .
太太 . 尼尼安 爱德华兹 的 斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德的尼尼安·爱德华兹夫人。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtɪd][ænd; ənd] ['rædər] [əˌrɪstə'krætɪk] ['fæməli][ʌv; əv] [kən'tʌki] .
She came of a noted and rather aristocratic family of Kentucky .
她 来了 的 一个 著名的 和 相当 贵族 家庭 的 肯塔基州 .

她出身于肯塔基州一个颇有名望的贵族家庭。

[ðæt] [tuː] ['pɜːsənz] , [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ɪn] ['ænsestri] , [ɪn]['soʊʃ(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
That two persons , so unlike in ancestry , in social experience , and in education ,
那 二 人 , 所以 与此不同 在 祖先 , 在 社会的 经验 , 和 在 教育 ,

这两个人，出身、社会经历和教育背景都截然不同，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪstəri]
should be attracted to each other has seemed to be mystery
应该 是 吸引 到 每个 其他 有 似乎 到 是 神秘

他们之间应该互相吸引，这似乎一直是个谜。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bri:d] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd]

enough	to	breed	much	speculation	,	a	great	number	of	curious	stories	,	and
足够的	到	品种	很多	推测	,	一个	伟大的	数字	的	好奇的	故事	,	和

[mʌtʃ] [ʌn'greɪʃəs] ['kɑ:ment] .

much	ungracious	comment	.
很多	不友善的	评论	.

足以引发诸多猜测、大量奇闻轶事和许多不友善的评论。

['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ði:z] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

Lincoln	was	aware	of	these	differences	as	much	as	any	one	,	and	this	,
林肯	曾是	意识到的	的	这些	差异	作为	很多	作为	任何	一	,	和	这	,

林肯和其他人一样清楚这些差异，而且，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['ʌðər] [kɔ:z] , [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['si:mɪŋ] [ʌn'sɜ:tnti:z] ,

if	there	were	no	other	cause	,	would	account	for	his	seeming	uncertainties	,
如果	那里	是	不	其他	原因	,	会	帐户	为了	他的	似乎	不确定性	,

如果没有其他原因，这就能解释他表面上的犹豫不决了。

[hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [di'leiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔrtɪŋ] [ə'ferz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

his	hesitation	and	the	delays	in	his	courting	affairs	which	have	been	the
他的	犹豫	和	这	延误	在	他的	求爱	事务	哪个	有	到过	这

[sɔ:rs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

source	of	so	much	elaboration	and	explanation	.
来源	的	所以	很多	详细说明	和	解释	.

他的犹豫不决以及求爱过程中的拖延，一直是人们进行诸多阐述和解释的原因。

['lɪŋkən] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['soʊʃ(ə)l][self] - [dɪˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['fænsi]

Lincoln	had	much	social	self	-	depreciation	and	he	had	a	poetical	fancy
林肯	有	很多	社会的	自己	-	折旧	和	他	有	一个	诗意的	想要

[aɪ'di:əlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensətɪvnəs] [tɔ:rd] ['wɪmɪn] .

idealizing	his	own	sensitiveness	toward	women	.
理想化	他的	自己的	敏感性	朝向	女性	.

林肯在社交场合中经常自嘲，但他又有一种诗意的幻想，将自己对女性的敏感特质理想化。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [kən'klu:did] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] ['helpləsli] [ʌn'setld] [frʌm; frəm]

It	may	well	be	concluded	that	his	judgment	was	helplessly	unsettled	from
它	可能	出色地	是	结束	那	他的	判断	曾是	无助地	不安的	从

[ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['eni] ['fɔ:rsaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] [laɪf] - [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

the	impossibility	of	any	foresight	in	a	matter	of	such	vital	life	-	importance	.
这	不可能	的	任何	远见	在	一个	事情	的	这样的	必不可少的	生活	-	重要性	.

由此可以得出这样的结论：由于在如此关乎生命安全的重要事情上不可能预见到任何事情，他的判断必然会受到极大的影响。

[ðə; ði] ['endləs] ['gɑ:sɪp] [ðæt] [swɔ:md] [ə'baʊt] ['lɪŋkənz] [lʌv] [ə'ferz] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [dɪs'mɪst] [æz; əz]

The	endless	gossip	that	swarmed	about	Lincoln's	love	affairs	may	well	be	dismissed	as
这	无尽的	闲话	那	蜂拥而至	关于	林肯的	爱	事务	可能	出色地	是	解雇	作为

['wɜ:rθləs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] .

worthless	in	the	presence	of	the	facts	.
毫无价值	在	这	在场	的	这	事实	.

在事实面前，关于林肯风流韵事的无休止的流言蜚语很可能显得毫无价值。

['lɪŋkən] ['mærid] ['meri] ['tɑ:d] [noʊ'vembər][fɔ:r] , - .

Lincoln	married	Mary	Todd	November	4	,	1842	.
林肯	已婚	玛丽	托德	十一月	4	,	-	.

林肯于 1842 年 11 月 4 日与玛丽·托德结婚。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔ:r] , [ɪn] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] ,

During	the	summer	before	,	in	commercial	and	political	affairs	,
期间	这	夏天	前	,	在	商业的	和	政治的	事务	,

前一年夏天，在商业和政治事务方面，

[ðer; ðər][hæd; həd] [ə'rɪzn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] - ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]

there	had	arisen	the	greatest	dissatisfaction	with	the	money	-	interests	and
那里	有	出现	这	最	不满	和	这	钱	-	兴趣	和

['kɜːrənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

currency	of	the	state	.
货币	的	这	状态	.

人们对国家的货币利益集团和货币产生了极大的不满。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['mʌni] [hæd; həd] [dɪ'priːʃiˌeɪtid] [tuː; tə][hæf][ɪts]['vælјuː] .

The	current	money	had	depreciated	to	half	its	value	.
这	当前的	钱	有	折旧	到	一半	它是	价值	.

流通中的货币已经贬值到原来的一半。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə][juːz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [træn'zækʃənz] ,

Though	the	people	had	to	use	that	kind	of	money	in	all	their	transactions	,
尽管	这	人们	有	到	使用	那	种类	的	钱	在	全部	他们的	交易	,

虽然人们在所有交易中都必须使用那种货币，

[ðə; ði] [steɪt] ['ɑːfəsərz][rɪ'kwaɪərd][ðer; ðər] ['sæləriz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn][goʊld] .

the	state	officers	required	their	salaries	to	be	paid	in	gold	.
这	状态	警官	必需的	他们的	薪资	到	是	有薪酬的	在	金子	.

国家官员要求以黄金支付薪水。

[ðə; ði] ['ɔːdɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] [neɪmd] [dʒeɪmz] [ʃiːldz] .

The	auditor	of	the	State	was	a	young	Irishman	named	James	Shields	.
这	审计员	的	这	状态	曾是	一个	年轻的	爱尔兰人	命名	詹姆斯	盾牌	.

当时的国家审计员是一位名叫詹姆斯·希尔兹的年轻爱尔兰人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [veɪn] , ['pɑːmpəs] [ænd; ənd][ʌv; əv]['vaɪələnt] ['tempər] .

He	was	exceedingly	vain	,	pompous	and	of	violent	temper	.
他	曾是	非常	徒劳	,	傲慢	和	的	暴力	脾气	.

他极其虚荣、傲慢，而且脾气暴躁。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

Therefore	,	he	was
所以	,	他	曾是

因此，他是

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

a	shining	mark	for	the	wit	of	those	opposed	to	the	present	management	of
一个	灼灼	标记	为了	这	有	的	那些	反对	到	这	展示	管理	的

[ðə; ði] [steɪt] .

the	state	.
这	状态	.

这是对那些反对国家现任管理者的机智的有力证明。

[ɪn][ðə; ði] " ['sæŋgəˌmoʊ]['dʒɜːrn(ə)l] " [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['wɪti] ['sætaɪər] ,

In	the	"	Sangamo	Journal	"	there	appeared	an	article	of	witty	satire	,
在	这	"	桑加莫	杂志	"	那里	出现	一个	文章	的	机智	讽刺	,

《桑加莫杂志》上刊登了一篇诙谐讽刺的文章，

['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] [ʃiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

ridiculing	Shields	and	the	financial	methods	of	his	political	associates	.
嘲笑	盾牌	和	这	金融的	方法	的	他的	政治的	同事	.

嘲讽希尔兹及其政治同僚的财务手段。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] , " [rɪ'bekə] [frʌm; frəm] [lɔːst] ['taunʃips] .

It	was	signed	,	"	Rebecca	from	Lost	Townships	.
它	曾是	签名	,	"	丽贝卡	从	丢失的	乡镇	.

署名是"来自失落小镇的丽贝卡"。

" [ʃiːldz] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][mæn][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Shields**	**became**	**furious**	**and**	**demanded**	**to**	**fight**	**the**	**man**	**responsible**	**for**	**it**	**.**
"	盾牌	成为	狂怒	和	要求	到	斗争	这	男人	负责任的	为了	它	.

“希尔兹勃然大怒，要求与肇事者决斗。”

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ˌpɑːpju'lærəti][ænd; ənd] [jet] [ˌʌnˌpɑːpju'lærəti]

The	**significance**	**of**	**this**	**is**	**rather**	**in**	**the**	**peculiar**	**popularity**	**and**	**yet**	**unpopularity**
这	意义	的	这	是	相当	在	这	奇特	人气	和	然而	不受欢迎

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ʃiːldz] .

of	**such**	**a**	**man**	**as**	**Shields**	**.**
的	这样的	一个	男人	作为	盾牌	.

这件事的意义在于，像希尔兹这样的人既受欢迎又不受欢迎。

[hɪz; ɪz] ['rekləs] [əd'ventʃəz] , [hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] [boʊstɪŋ] ,

His	**reckless**	**adventures**	**,**	**his**	**incessant**	**boasting**	**,**
他的	鲁莽	冒险	,	他的	不停歇	吹嘘	,

他鲁莽的冒险行为，他不停的吹嘘，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːrlwɪnd] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['tɜːrmɔɪl] [ɔːl] ['loʊdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [preɪz] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl]

and	**his**	**whirlwind**	**career**	**of**	**turmoil**	**all**	**loaded**	**him**	**with**	**praise**	**and**	**ridicule**
和	他的	旋风	职业	的	动荡	全部	已加载	他	和	称赞	和	嘲笑

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .

for	**many**	**a**	**year**	**.**
为了	许多	一个	年	.

他跌宕起伏的职业生涯，多年来让他既备受赞誉，也饱受嘲讽。

[ʃiːldz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [brænd][ʌv; əv] ['glɔːri] .

Shields	**went**	**into**	**the**	**Mexican**	**War**	**and**	**came**	**out**	**with**	**his**	**own**	**brand**	**of**	**glory**	**.**
盾牌	去	进入	这	墨西哥	战争	和	来了	出去	和	他的	自己的	品牌	的	荣耀	.

希尔兹参加了美墨战争，并取得了属于他自己的辉煌战绩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ˌpɑːpju'lærəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['senətər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

But	**it**	**won**	**popularity**	**enough**	**to**	**make**	**him**	**Senator**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
但	它	韩元	人气	足够的	到	制作	他	参议员	的	这	团结的	各州	.

但这让他赢得了足够的民意支持，最终当选为美国参议员。

[æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ['kærəktər] , [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] ['letər]

As	**an**	**indication**	**of**	**his**	**amazing**	**character**	**,**	**he**	**wrote**	**a**	**preposterous**	**letter**
作为	一个	指示	的	他的	惊人的	特点	,	他	写道	一个	荒谬	信

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [dɪ'fiːtɪd] ,

to	**the**	**man**	**he**	**defeated**	**,**
到	这	男人	他	战败	,

为了展现他惊人的品格，他给被他击败的人写了一封荒诞不经的信。

[dɪ'klɛrɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [dʒʌdʒ] ['briːz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] , [ʃiːldz] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld]

declaring	**,**	**that**	**if**	**Judge**	**Breese**	**had**	**not**	**been**	**defeated**	**,**	**Shields**	**would**	**have**	**killed**
声明	,	那	如果	法官	布里斯	有	不是	到过	战败	,	盾牌	会	有	被杀

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他宣称，如果布里斯法官没有被打败，希尔兹就会杀了他。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

It	**can**	**be**	**imagined**	**what**	**the**	**fury**	**of**	**such**	**a**	**man**	**must**	**have**	**been**
它	能	是	想象	什么	这	愤怒	的	这样的	一个	男人	必须	有	到过

[ə'genst] [ðə; ði] “ [rɪ'bekə] ” ['letərz] .

against	**the**	**“**	**Rebecca**	**”**	**letters**	**.**
反对	这	“	丽贝卡	”	信件	.

可以想象，这样一个人看到“丽贝卡”信件时该有多么愤怒。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [əˈnʌðər] “ [rɪˈbekə] ” [ˈletər] [əˈpɪrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [taɪm] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli]

The	next	week	another	“	Rebecca	”	letter	appeared	which	was	this	time	unmistakably
这	下一个	星期	其他	“	丽贝卡	”	信	出现	哪个	曾是	这	时间	毫无疑问

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈwʊmən] .

written	by	some	mischief	-	loving	woman	.
书面	经过	一些	恶作剧	-	爱	女士	.

接下来的一周，又出现了一封署名为“丽贝卡”的信，这次毫无疑问是某个爱恶作剧的女人写的。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [baɪ] [ˈmæriŋ] [ðə; ði] [əˈgriːvd] [ˈdʒent(ə)lmən] .

She	offered	to	settle	the	quarrel	by	marrying	the	aggrieved	gentleman	.
她	提供	到	定居	这	争吵	经过	结婚	这	受委屈的	绅士	.

她提出嫁给那位受委屈的先生来解决这场争吵。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ʃiːldz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɔrmd] [ðə; ði]

This	was	too	much	for	Shields	and	he	stormed	the
这	曾是	也	很多	为了	盾牌	和	他	暴风雨	这

这对希尔兹来说太过分了，他冲了出去。

[ˈnuːzpeɪpər] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [noʊ] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] “ [rɪˈbekə]

newspaper	office	to	know	whom	he	should	hold	responsible	for	the	“	Rebecca
报纸	办公室	到	知道	谁	他	应该	抓住	负责任的	为了	这	“	丽贝卡

[ˈletərz] .

letters	.
信件	.

报社工作人员知道他应该让谁对“丽贝卡信件”负责。

” [viː] . [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] “ [ˈfaɪər] - [ˈiːtər]

”	V	.	THE	FRONTIER	“	FIRE	-	EATER
”	V	.	这	边境	“	火	-	食客

“V. 边境 “吞火者”

” [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ɪts][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz][ɔːl]

”	The	public	taste	and	the	public	requirements	of	its	individuals	change	,	as	all
”	这	民众	品尝	和	这	民众	要求	的	它是	个人	改变	,	作为	全部

[noʊ] ,

know	,
知道	,

“众所周知，公众的品味和个人需求会发生变化，

[frʌm; frəm][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

from	generation	to	generation	.
从	一代	到	一代	.

世世代代。

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkənz] [laɪf] [kæn; kən][biː; bi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ɪn]

The	development	of	Lincoln's	life	can	be	appreciated	only	as	the	community	in
这	发展	的	林肯的	生活	能	是	感谢	仅有的	作为	这	社区	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] .

which	he	lived	is	understood	.
哪个	他	居住地	是	理解	.

只有了解林肯所生活的社会环境，才能真正理解林肯的一生。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈkʌstəm] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈlɪŋkənz] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [pɪˈkjuːliər] [ˈepɪsoʊd] .

The	public	custom	is	necessary	to	explain	Lincoln's	part	in	this	peculiar	episode	.
这	民众	风俗	是	必要的	到	解释	林肯的	部分	在	这	奇特	插曲	.

要解释林肯在这段特殊事件中所扮演的角色，就必须提及公众习俗。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈklaʊnɪʃ] [əˈfer] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪŋkən] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈletər] ,

The	truth	in	this	clownish	affair	was	that	Lincoln	had	written	the	first	letter	,
这	真相	在	这	小丑	事务	曾是	那	林肯	有	书面	这	第一的	信	,

这件荒诞事件的真相是，第一封信确实是林肯写的。

[ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['meri] ['tɑːd] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	two	young	ladies	,	one	of	them	Mary	Todd	,	were	the	authors	of	the
和	二	年轻的	女士们	,	一	的	他们	玛丽	托德	,	是	这	作者	的	这

['sekənd] ['letər] .

second	letter	.
第二	信	.

第二封信的作者是两位年轻女士，其中一位是玛丽·托德。

['meri] ['tɑːd] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm] ['lɪŋkən] ,

Mary	Todd	was	at	that	time	estranged	from	Lincoln	,
玛丽	托德	曾是	在	那	时间	疏远的	从	林肯	,

当时玛丽·托德与林肯关系疏远。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] “ [rɪ'bekə]

and	probably	did	not	know	that	he	was	the	writer	of	the	first	“	Rebecca
和	大概	做过	不是	知道	那	他	曾是	这	作家	的	这	第一的	“	丽贝卡

['letər] .

Letter	.
信	.

他可能并不知道自己是第一封“丽贝卡信”的作者。

” [ʃiːldz] [sent] [hɪz; ɪz] [frend] , ['dʒen(ə)rəl]['waɪtˌsaɪd, 'hwaɪtˌsaɪd] ,

”	Shields	sent	his	friend	,	General	Whiteside	,
”	盾牌	发送	他的	朋友	,	一般的	怀特塞德	,

希尔兹派他的朋友怀特塞德将军去了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪəri] [dɪ'mænd] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv]

with	a	fiery	demand	to	the	editor	of	the	paper	to	know	the	authors	of
和	一个	火热	要求	到	这	编辑	的	这	纸	到	知道	这	作者	的

[ðə; ði] “ [rɪ'bekə] ['letərz] .

the	“	Rebecca	letters	.
这	“	丽贝卡	信件	.

他向报纸编辑提出了一个激烈的要求，要求他找出“丽贝卡来信”的作者。

” [ðə; ði] ['edɪtər] [æt; ət] [wʌns] [kən'sʌltid] ['lɪŋkən] ,

”	The	editor	at	once	consulted	Lincoln	,
”	这	编辑	在	一次	咨询	林肯	,

编辑立即向林肯咨询，

[huː] [toʊld][ðə; ði] ['edɪtər] [tuː; tə] [tel] ['dʒen(ə)rəl]['waɪtˌsaɪdz, 'hwaɪtˌsaɪdz] [ðæt] ['lɪŋkən] [held] [hɪm'self]

who	told	the	editor	to	tell	General	Whitesides	that	Lincoln	held	himself
WHO	讲述	这	编辑	到	告诉	一般的	怀特塞德斯	那	林肯	握住	他自己

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] “ [rɪ'bekə] ['letərz] .

responsible	for	the	“	Rebecca	letters	.
负责任的	为了	这	“	丽贝卡	信件	.

他告诉编辑，要告诉怀特塞兹将军，林肯认为自己对“丽贝卡信件”负有责任。

” ['nʌθɪŋ] ['suːtɪd] [ʃiːldz] ['betər] .

”	Nothing	suited	Shields	better	.
”	没有什么	适合	盾牌	更好的	.

“没有什么比这更适合希尔兹了。”

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns]

He	began	at	once
他	开始	在	一次

他立刻开始行动。

[tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] ['letərz] [tuː; tə] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðə; ði][moʊst]

to	make	public	the	most	insulting	letters	to	Lincoln	and	to	issue	the	most
到	制作	民众	这	最多	侮辱	信件	到	林肯	和	到	问题	这	最多

['faɪəri] ['tʃælindʒz] [tuː; tə][ə; eɪ]['duːəl] .

fiery	challenges	to	a	duel	.
火热	挑战	到	一个	决斗	.

公开写给林肯的最侮辱性的信件，并发出最激烈的决斗挑战。

[ðoʊ] ['duːəlɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fər'bɪdn] [baɪ] [lɔː] ,

Though	duelling	was	at	that	time	forbidden	by	law	,
尽管	决斗	曾是	在	那	时间	禁止	经过	法律	,

虽然当时决斗是法律禁止的，

[jet] [soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl]

yet	so	strong	was	public	opinion	that	the	one	who	refused	to	fight	a	duel
然而	所以	强的	曾是	民众	观点	那	这	一	WHO	拒绝	到	斗争	一个	决斗

[wʌz; wəz] ['brændɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [luːz] [hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

was	branded	as	a	coward	and	would	not	only	lose	his	usefulness	with	the
曾是	品牌	作为	一个	懦夫	和	会	不是	仅有的	失去	他的	用处	和	这

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

然而，公众舆论如此强大，以至于拒绝决斗的人会被贴上懦夫的标签，不仅会失去公众对他的价值，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wʊd] [ðʌs] [geɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [pre'stiːʒ] .

but	his	opponent	would	thus	gain	corresponding	prestige	.
但	他的	对手	会	因此	获得	相应的	声望	.

但他的对手也会因此获得相应的声望。

['lɪŋkən] [soʊ][fɑːr] [kən'siːdid] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'mænd] [æz; əz][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,

Lincoln	so	far	conceded	to	this	demand	as	to	accept	the	challenge	,
林肯	所以	远的	承认	到	这	要求	作为	到	接受	这	挑战	,

林肯目前已基本同意接受这一挑战，算是对这一要求做出了让步。

[bʌt; bət][ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [rɪ'dɪkjələs] ['ræðər] [ðæn; ðən][hə'roʊɪk] .

but	on	such	terms	as	to	make	the	battle	ridiculous	rather	than	heroic	.
但	在	这样的	条款	作为	到	制作	这	战斗	荒谬的	相当	比	英勇	.

但战斗的条件却让这场战斗显得荒谬可笑，而不是英勇壮举。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

He	had	the	right	to	choose	the	weapons	and	the	conditions	,
他	有	这	正确的	到	选择	这	武器	和	这	状况	,

他有权选择武器和作战条件。

[soʊ][hiː; hi] [tʃoʊz] “ ['kæv(ə)lri] ['brɔːdsɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][saɪz] ,

so	he	chose	“	cavalry	broadswords	of	the	largest	size	,
所以	他	选择	“	骑兵	阔剑	的	这	最大	尺寸	,

所以他选择了“尺寸最大的骑兵阔剑”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] “ [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [bɔːrd] ['plætfɔːrm][sɪks] [fiːt] [waɪd] .

”	and	the	fight	was	to	be	“	across	a	board	platform	six	feet	wide	.
”	和	这	斗争	曾是	到	是	“	穿过	一个	木板	平台	六	脚	宽的	.

而这场战斗将在“一个六英尺宽的平台上进行”。

” ['lɪŋkən] [felt] ['kiːnli] [ðə; ði][stuː'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,

”	Lincoln	felt	keenly	the	stupidity	of	the	whole	affair	,
”	林肯	毛毡	敏锐地	这	愚蠢	的	这	所有的	事务	,

林肯深切地感受到整件事的愚蠢之处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

but	it	would	be	degrading	to	his	political	standing	to	refuse	.
但	它	会	是	降级	到	他的	政治的	常设	到	拒绝	.

但拒绝会有损他的政治地位。

['fɔːrtʃənətli] , ['lɪŋkən] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn]['dɑːktər] ['merimən] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]

Fortunately	**,**	**Lincoln**	**had**	**a**	**friend**	**in**	**Doctor**	**Merryman**	**,**	**who**	**was**	**not**	**only**	**a**
幸运的是	,	林肯	有	一个	朋友	在	医生	快乐人	,	WHO	曾是	不是	仅有的	一个

['wɪti] ['raɪtər] ,

witty	**writer**	**,**
机智	作家	,

幸运的是，林肯有一位朋友——梅里曼医生，他不仅是一位风趣幽默的作家，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] [faɪt] ,

but	**he**	**loved**	**a**	**fight**	**,**
但	他	喜爱	一个	斗争	,

但他喜欢打架。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [wɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːrvər] [ðæt] [ˌoʊvər'welmd] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [men] [æz; əz]

and	**he**	**used**	**his**	**wit**	**with**	**a**	**fervor**	**that**	**overwhelmed**	**even**	**such**	**men**	**as**
和	他	用过的	他的	有	和	一个	热情	那	不堪重负	甚至	这样的	男人	作为

[ʃiːldz] [ænd; ənd]['waɪtˌsaɪdz, 'hwaɪtˌsaɪdz][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['raʊndʌp] .

Shields	**and**	**Whitesides**	**in**	**the**	**final**	**roundup**	**.**
盾牌	和	怀特塞德斯	在	这	最终的	围捕	.

在最后的决胜局中，他以极大的热情运用自己的机智，甚至压倒了希尔兹和怀特塞德斯这样的人物。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ðə; ði]['duːəl] ['prəugrest] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ˌðer'tuː] [went] [tuː; tə]['ɔːltən][ænd; ənd] [krɔːst]

the	**duel**	**progressed**	**so**	**far**	**that**	**the**	**parties**	**thereto**	**went**	**to**	**Alton**	**and**	**crossed**
这	决斗	进展	所以	远的	那	这	各方	到	去	到	奥尔顿	和	交叉

['oʊvər][tuː; tə] [mɪ'zʊri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] .

over	**to**	**Missouri**	**for**	**the**	**fight**	**.**
超过	到	密苏里州	为了	这	斗争	.

决斗进行得如此激烈，以至于双方前往奥尔顿，然后越过边境进入密苏里州进行决斗。

[bʌt; bət] [frendz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [pə'sweidid] [ʃiːldz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

But	**friends**	**arrived**	**and**	**persuaded**	**Shields**	**to**	**withdraw**	**the**	**challenge**	**.**
但	朋友们	到达的	和	被说服	盾牌	到	提取	这	挑战	.

但朋友们赶到后，说服希尔兹撤回挑战。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [ʃiːldz] [roʊt] [ə; eɪ][bɑːm'bæstɪk]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] " ['sæŋgəˌmoʊ]

The	**next**	**week**	**Shields**	**wrote**	**a**	**bombastic**	**article**	**in**	**the**	**"**	**Sangamo**
这	下一个	星期	盾牌	写道	一个	夸张的	文章	在	这	"	桑加莫

接下来的一周，希尔兹在《桑加莫》杂志上发表了一篇措辞激烈的文章。

['dʒɜːrn(ə)l] " ['kraʊnɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['lɪŋkən] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

Journal	**"**	**crowning**	**himself**	**as**	**a**	**hero**	**and**	**Lincoln**	**as**	**a**	**coward**	**.**
杂志	"	加冕	他自己	作为	一个	英雄	和	林肯	作为	一个	懦夫	.

《每日邮报》自诩为英雄，而将林肯贬为懦夫。

[ðen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['merimən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

Then	**Dr**	**.**	**Merryman**	**came**	**to**	**the**	**rescue**	**.**
然后	博士	.	快乐人	来了	到	这	救援	.

这时，梅里曼医生出手相助了。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [ðə; ði] " ['sæŋgəˌmoʊ]['dʒɜːrn(ə)l] " [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ]

The	**next**	**week**	**the**	**"**	**Sangamo**	**Journal**	**"**	**had**	**another**	**version**	**of**	**the**	**now**
这	下一个	星期	这	"	桑加莫	杂志	"	有	其他	版本	的	这	现在

[rɪ'dɪkjələs] ['duːəl] .

ridiculous	**duel**	**.**
荒谬的	决斗	.

接下来的一周，《桑加莫杂志》刊登了另一个版本的这场如今看来荒谬至极的决斗。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːldz] - [saɪd] [æz; əz] [soʊ] ['ʌtərli] [əb'sɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ænd; ənd]

It	showed	up	the	Shields	'	side	as	so	utterly	absurd	that	the	humor	and
它	显示	向上	这	盾牌	-	边	作为	所以	完全地	荒诞	那	这	幽默	和

['trædʒɪk] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['prɑːmɪnənt] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

tragic	aspect	of	the	affair	among	such	prominent	people	became	the	sensation	of
悲惨	方面	的	这	事务	之中	这样的	著名的	人们	成为	这	感觉	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

这件事将希尔兹一方的立场暴露得如此荒谬，以至于这起发生在如此显赫人物之间的事件的幽默和悲剧色彩，成为了当时的轰动一时。

['dʒen(ə)rəl] ['waɪtˌsaɪdz, 'hwaɪtˌsaɪdz] ['tʃælɪndʒd] ['dɑːktər] ['merimən] [ænd; ənd] ['merimən] [ri'spɔndid] ,

General	Whitesides	challenged	Doctor	Merryman	and	Merryman	responded	,
一般的	怀特塞德斯	挑战	医生	快乐人	和	快乐人	回应	,

怀特塞兹将军向梅里曼医生提出质疑，梅里曼医生作出了回应。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['raɪfəlz] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði]

with	the	declaration	that	his	selection	would	be	rifles	at	close	range	in	the
和	这	宣言	那	他的	选择	会	是	步枪	在	关闭	范围	在	这

[ˌnɪr'baɪ] [fiːldz] .

nearby	fields	.
附近	字段	.

他宣布，他选择的武器是附近田野里的近距离步枪射击。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['djuːəlist] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊld] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd]

This	would	not	do	,	because	duelists	could	not	hold	office	in	Illinois	and
这	会	不是	做	,	因为	决斗者	可以	不是	抓住	办公室	在	伊利诺伊州	和

['waɪtˌsaɪdz, 'hwaɪtˌsaɪdz] [wʌz; wəz] [fʌnd] [kə'mɪʃənər] .

Whitesides	was	fund	commissioner	.
怀特塞德斯	曾是	基金	专员	.

这行不通，因为决斗者不能在伊利诺伊州担任公职，而怀特塞兹是基金专员。

[hɪz; ɪz] [boʊsts] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]

His	boasts	proved	that	he	was	not	afraid	to	lose	his	life	but	he	did	not
他的	吹嘘	已证实	那	他	曾是	不是	害怕的	到	失去	他的	生活	但	他	做过	不是

[wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fæt] ['ɑːfɪs] .

want	to	give	up	his	fat	office	.
想	到	给	向上	他的	胖的	办公室	.

他的吹嘘证明他不怕丢掉性命，但他却不想放弃他那肥缺。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ʃiːldz] .

The	same	thing	happened	to	Shields	.
这	相同的	事物	发生	到	盾牌	.

同样的事情也发生在希尔兹身上。

[hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] ['mɪstər] . ['bʌtlər] , [wʌn] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [kloʊz] [frendz] .

He	challenged	Mr	.	Butler	,	one	of	Lincoln's	close	friends	.
他	挑战	先生	.	巴特勒	,	一	的	林肯的	关闭	朋友们	.

他向林肯的密友巴特勒先生发起了挑战。

['bʌtlər] [ək'septɪd] [æt; ət] [wʌns] , ['tʃuːzɪŋ] “ [tuː; tə] [faɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɪn] [bɑːb] ['ælənz] ['medoʊ] ,

Butler	accepted	at	once	,	choosing	“	to	fight	next	morning	at	sunrise	in	Bob	Allen's	meadow	,
巴特勒	公认	在	一次	,	选择	“	到	斗争	下一个	早晨	在	日出	在	鲍勃	艾伦的	草地	,

巴特勒立即接受了挑战，选择“第二天清晨在鲍勃·艾伦的草地上迎战”。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz] - ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] .

one	hundred	yards	'	distance	with	rifles	.
一	百	码	-	距离	和	步枪	.

一百码距离步枪射击。

" [ʃi:ldz] [dɪ'klaɪnd] .

"	Shields	declined	.
"	盾牌	拒绝	.

希尔兹拒绝了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɜ:r'lesk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:mədi] [fɑ:rs] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'glɔ:riəsli] ['endɪd] .

It	was	a	burlesque	and	a	comedy	farce	,	and	so	it	ingloriously	ended	.
它	曾是	一个	滑稽剧	和	一个	喜剧	闹剧	,	和	所以	它	不光彩地	结束	.

这是一场滑稽戏和闹剧，因此以不光彩的方式结束了。

[bʌt; bət] [ʃi:ldz] [hæd; həd][noʊ] [les] ['sɪŋgjələr] [lʌk] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['sɪŋgjələr] [frendz] .

But	Shields	had	no	less	singular	luck	than	he	had	singular	friends	.
但	盾牌	有	不	较少的	单数	运气	比	他	有	单数	朋友们	.

但希尔兹的运气和他结交的朋友一样独特。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:r] [waɪl] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]

He	was	commissioned	Brigadier	-	General	in	the	Mexican	War	while	still	holding	a
他	曾是	委托	准将	-	一般的	在	这	墨西哥	战争	尽管	仍然	保持	一个

[steɪt] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] [ə; eɪ] ['deɪz] ['sɜ:rvɪs] .

state	office	and	before	he	had	ever	seen	a	day's	service	.
状态	办公室	和	前	他	有	曾经	已见	一个	天	服务	.

在墨西哥战争期间，他被任命为准将，当时他还在担任州政府职务，甚至还没有上过一天军。

[æt; ət]['sɛroʊ] - ['gɔ:rdoʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [wu:nd] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [wʌt]

At	Cerro	-	gordo	he	was	wounded	and	that	wound	was	doubtless	what
在	塞罗	-	戈尔多	他	曾是	受伤	和	那	伤口	曾是	毫无疑问	什么

[meɪd] [hɪm; ɪm][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] .

made	him	United	States	Senator	from	Illinois	.
制成	他	团结的	各州	参议员	从	伊利诺伊州	.

在塞罗戈多战役中他负伤，毫无疑问，正是这次受伤使他成为了伊利诺伊州的美国参议员。

['æftər] ['sɜ:rvɪŋ] [wʌn] [tɜ:rm] [ɪn] ['kɑ:nstənt] [kə'moʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

After	serving	one	term	in	constant	commotion	with	his	associates	,
后	服务	一	学期	在	持续的	骚动	和	他的	同事	,

在与同僚们不断制造混乱并完成一个任期后，

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['senət]

he	removed	to	Minnesota	and	from	there	was	returned	to	the	Senate
他	已移除	到	明尼苏达州	和	从	那里	曾是	返回	到	这	参议院

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

of	the	United	States	.
的	这	团结的	各州	.

他迁居明尼苏达州，并从那里返回美国参议院。

[ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ['lɪŋkən] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hi:; hi]

In	the	War	of	the	Rebellion	Lincoln	appointed	him	Brigadier	-	General	and	he
在	这	战争	的	这	叛乱	林肯	任命	他	准将	-	一般的	和	他

[wʌz; wəz] [ə'gen] ['wu:ndɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [dɪ'fi:tɪd] ['stoʊnwɔ:l] ['dʒæksən] .

was	again	wounded	in	battle	when	his	troops	defeated	Stonewall	Jackson	.
曾是	再次	受伤	在	战斗	什么时候	他的	军队	战败	石墙	杰克逊	.

在南北战争期间，林肯任命他为准将，他的部队击败石墙杰克逊时，他再次在战斗中负伤。

[hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [tuː; tə]

He	moved	into	Missouri	and	from	there	was	sent	for	the	third	time	to
他	已搬	进入	密苏里州	和	从	那里	曾是	发送	为了	这	第三	时间	到

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senət] .

the	United	States	Senate	.
这	团结的	各州	参议院	.

他搬到了密苏里州，并从那里第三次当选为美国参议员。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtɝəst] [ænd; ənd][moʊst]

A	few	years	later	he	became	the	subject	of	one	of	the	bitterest	and	most
一个	很少	年	之后	他	成为	这	主题	的	一	的	这	最苦涩的	和	最多

[dɪs'greɪsfl] ['kɔntrəvəːsiz] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['voʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [ænd; ənd]

disgraceful	controversies	in	Congress	over	the	question	of	voting	him	money	and
可耻	争议	在	国会	超过	这	问题	的	表决	他	钱	和

[ə; eɪ] ['penʃən] .

a	pension	.
一个	养老金	.

几年后，他卷入了国会历史上最激烈、最可耻的争议之一，争议的焦点是是否投票给他一笔钱和一份养老金。

['vaɪ, 'viː] . ['ɑːnər] [tuː; tə] [huːm] ['ɑːnər] [ɪz] [duː]

VI	.	HONOR	TO	WHOM	HONOR	IS	DUE
六年级	.	荣誉	到	谁	荣誉	是	到期的

六、向当之无愧者致敬

['lɪŋkən] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪst] [faɪt] [wɪð; wɪθ][dʒæk]

Lincoln	always	seemed	to	be	far	more	proud	of	his	fist	fight	with	Jack
林肯	总是	似乎	到	是	远的	更多的	自豪的	的	他的	拳头	斗争	和	杰克

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæri] [gæŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪr] - ['duːəl][wɪð; wɪθ] [ʃiːldz] [ænd; ənd]

Armstrong	of	the	Clary	gang	than	of	his	near	-	duel	with	Shields	and
阿姆斯特朗	的	这	克莱丽	帮派	比	的	他的	靠近	-	决斗	和	盾牌	和

[hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [rɪŋ] .

his	political	ring	.
他的	政治的	戒指	.

林肯似乎总是更以他与克拉里帮的杰克·阿姆斯特朗的拳击赛为荣，而不是以他与希尔兹及其政治集团的险些决斗为荣。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['klæri] [bɔɪz] , [bʌt; bət] ['nevər] [tuː; tə]

He	had	many	an	occasion	to	refer	to	the	Clary	boys	,	but	never	to
他	有	许多	一个	场合	到	参考	到	这	克莱丽	男孩们	,	但	绝不	到

[ðə; ði] [ʃiːldz] [kraʊd] .

the	Shields	crowd	.
这	盾牌	人群	.

他有很多机会提到克拉里家的男孩们，但从未提到过希尔兹那帮人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪŋkənz] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv]['pɜːrsən(ə)l] ['kwɔrəlz] .

It	was	not	Lincoln's	disposition	to	have	personal	quarrels	.
它	曾是	不是	林肯的	处置	到	有	个人的	争吵	.

林肯生性不喜私人争执。

['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [ɪz] [noʊn] .

Only	one	other	is	known	.
仅有的	一	其他	是	已知	.

目前只知道还有另一名。

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['ændərsn] [æt; ət] ['lɔrənsˌvɪl] .

He	got	into	a	verbal	encounter	with	a	man	named	Anderson	at	Lawrenceville	.
他	得到	进入	一个	口头	遇到	和	一个	男人	命名	安德森	在	劳伦斯维尔	.

他在劳伦斯维尔与一个名叫安德森的男子发生了口角。

['ændərsn] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [noʊt] [dɪ'mændɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Anderson	wrote	him	a	harsh	note	demanding	satisfaction	.
安德森	写道	他	一个	残酷的	笔记	要求	满意	.

安德森给他写了一封措辞严厉的信，要求他做出答复。

['lɪŋkən] [rɪ'plaɪd] , “ [jʊr; jər] [noʊt] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ɪz] [rɪ'si:vd] .

Lincoln	replied	,	“	Your	note	of	yesterday	is	received	.
林肯	回复	,	“	你的	笔记	的	昨天	是	已收到	.

林肯回复道：“我已收到你昨天的来信。”

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spi:k] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

In	the	difficulty	between	us	of	which	you	speak	you	say	you	think	I	was	the
在	这	困难	之间	我们	的	哪个	你	说话	你	说	你	思考	我	曾是	这

[ə'gresər] .

aggressor	.
侵略者	.

在你所说的我们之间的矛盾中，你说你认为我是挑衅者。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] .

I	do	not	think	I	was	.
我	做	不是	思考	我	曾是	.

我不认为我是。

[ju:; jʊ] [seɪ] [maɪ] [wɜ:rdz] - [ɪm'pɔ:rtɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

You	say	my	words	'	imported	insult	.
你	说	我的	字	-	进口	侮辱	.

你说我的话是“舶来的侮辱”。

- [aɪ] [ment] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [fer] [set] - [ɔ:f] [tu:; tə] [jʊr; jər] [oʊn] ['steɪtmənts] , [ænd; ənd] [nɑ:t]

'	I	meant	them	as	a	fair	set	-	off	to	your	own	statements	,	and	not
-	我	意思是	他们	作为	一个	公平的	放	-	离开	到	你的	自己的	声明	,	和	不是

['ʌðərwaɪz] ;

otherwise	;
否则	;

“我的意思是，这些话是对你自己的陈述的一种公平的反驳，没有别的意思；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [ə'loʊn] [aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

and	in	that	light	alone	I	now	wish	you	to	understand	them	.
和	在	那	光	独自的	我	现在	希望	你	到	理解	他们	.

仅凭这一点，我希望你们能够理解他们。

[ju:; jʊ] [æsk] [fɔ:r; fər] [maɪ] - ['prez(ə)nt] ['fi:lɪŋz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

You	ask	for	my	'	present	feelings	on	the	subject	.
你	问	为了	我的	-	展示	情怀	在	这	主题	.

你问我对此事的“当前感受”。

- [aɪ] [ˌentər'teɪn] [noʊ] [ˌʌn'kaɪnd] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

'	I	entertain	no	unkind	feeling	toward	you	,	and	none	of	any	sort	upon	the
-	我	招待	不	不友善	感觉	朝向	你	,	和	没有任何	的	任何	种类	之上	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

“我对你没有任何恶意，对这件事也没有任何不满。”

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [pər'mɪtɪd] [maɪ'self] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ˌɔ:ltər'keɪʃ(ə)n] .

except	a	sincere	regret	that	I	permitted	myself	to	get	into	such	altercation	.
除了	一个	真诚	后悔	那	我	允许	我	到	得到	进入	这样的	争吵	.

除了真诚地后悔自己卷入了这样的争执之外。

” ['mɪstər] . ['ændərsn] [wʌz; wəz] “ ['sætɪsfaɪd] ” [ænd; ənd] [ˌhens'fɔ:rθ] ['kaʊntɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv]

”	Mr	.	Anderson	was	“	satisfied	”	and	henceforth	counted	himself	as	one	of
”	先生	.	安德森	曾是	“	使满意	”	和	今后	计数	他自己	作为	一	的

['lɪŋkənz] [frendz] .

Lincoln's	friends	.
林肯的	朋友们	.

安德森先生“很满意”，从此将自己视为林肯的朋友之一。

[ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʃoʊz] ['lɪŋkənz] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kwɔrəlz] .

Another	**example**	**shows**	**Lincoln's**	**idea**	**of**	**quarrels**	**.**
其他	例子	演出	林肯的	主意	的	争吵	.

另一个例子体现了林肯关于争吵的观点。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n] ['evri] ['bɔɪz] [maɪnd] ,

It	**ought**	**to**	**be**	**impressed**	**upon**	**every**	**boy's**	**mind**	**,**
它	应该	到	是	印象深刻	之上	每一个	男孩们	头脑	,

这一点应该深深印在每个男孩的脑海里。

[æz; əz][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['li:dər] [ʌv; əv] [men] .

as	**the**	**belief**	**of**	**this**	**great**	**leader**	**of**	**men**	**.**
作为	这	信仰	的	这	伟大的	领导者	的	男人	.

这是这位伟大领袖的信念。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃəld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

In	**the**	**midst**	**of**	**the**	**war**	**a**	**young**	**officer**	**had**	**been**	**court**	**-**	**martialed**	**for**	**a**
在	这	中间	的	这	战争	一个	年轻的	官	有	到过	法庭	-	武术	为了	一个

['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

quarrel	**with**	**one**	**of**	**his**	**associates**	**,**
争吵	和	一	的	他的	同事	,

战争期间，一名年轻军官因与一名同僚发生争执而被送上军事法庭。

[ænd; ənd] ['lɪŋkən] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['reprəmænd] .

and	**Lincoln**	**had**	**to**	**give**	**him**	**an**	**official**	**reprimand**	**.**
和	林肯	有	到	给	他	一个	官方的	训诫	.

林肯不得不对他进行正式训诫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

It	**was**	**as**	**follows**	**:**
它	曾是	作为	跟随	:

内容如下：

“ [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , - [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] ,

“	**The**	**advice**	**of**	**a**	**father**	**to**	**his**	**son**	**,**	**'**	**Beware**	**of**	**entrance**	**to**	**a**	**quarrel**	**,**
“	这	建议	的	一个	父亲	到	他的	儿子	,	-	提防	的	入口	到	一个	争吵	,

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

父亲对儿子的劝告是：“要小心，不要卷入争吵，但是……”

['bi:ɪŋ] [ɪn] , [ber] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'poʊzd] [meɪ] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ði:] ! - [ɪz] [gʊd] ,

being	**in**	**,**	**bear**	**it**	**that**	**the**	**opposed**	**may**	**beware**	**of**	**thee**	**!**	**'**	**is**	**good**	**,**
存在	在	,	熊	它	那	这	反对	可能	提防	的	你	!	-	是	好的	,

身处其中，就要承受这一切，让对手提防你！这很好。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [best] .

but	**not**	**the**	**best**	**.**
但	不是	这	最好的	.

但不是最好的。

['kwɑ:rəl] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

Quarrel	**not**	**at**	**all**	**.**
争吵	不是	在	全部	.

完全没有争吵。

[noʊ][mæn] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [hɪm'self] [kæn; kən] [sper] [taɪm] [fɔ:r; fər]['pɜ:rsən(ə)l]

No	**man**	**resolved**	**to**	**make**	**the**	**most**	**of**	**himself**	**can**	**spare**	**time**	**for**	**personal**
不	男人	已解决	到	制作	这	最多	的	他自己	能	空闲的	时间	为了	个人的

[kən'tenʃ(ə)n] .

contention	**.**
争论	.

任何决心充分发挥自身潜力的人都不会抽出时间进行个人争执。

[stɪl] [les] [kæn; kən][hiː; hi] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪʃiːˌeɪtɪŋ] [ʌv; əv]

Still	**less**	**can**	**he**	**afford**	**to**	**take**	**all**	**the**	**consequences**	**,**	**including**	**the**	**vitiating**	**of**
仍然	较少的	能	他	买得起	到	拿	全部	这	结果	,	包括	这	破坏	的

[hɪz; ɪz] [ˈtempər] ,

his	**temper**	**,**
他的	脾气	,

他更无法承担所有后果，包括脾气变坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [self] - [kənˈtroʊl] .

and	**the**	**loss**	**of**	**self**	**-**	**control**	**.**
和	这	损失	的	自己	-	控制	.

以及丧失自制力。

[jiːld] [ˈlɑːrdʒər] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈiːkwəl] [raɪt] ; [ænd; ənd]

Yield	**larger**	**things**	**to**	**which**	**you**	**can**	**show**	**no**	**more**	**than**	**equal**	**right**	**;**	**and**
屈服	更大的	事物	到	哪个	你	能	展示	不	更多的	比	平等的	正确的	;	和

[jiːld] [ˈlesər] [wʌnz] ,

yield	**lesser**	**ones**	**,**
屈服	较少	一个	,

放弃那些你只能证明自己拥有同等权利的大事；放弃那些你只能证明自己拥有同等权利的小事。

[ðoʊ] [ˈklɪrli] [jʊr; jər] [oʊn] .

though	**clearly**	**your**	**own**	**.**
尽管	清楚地	你的	自己的	.

虽然很明显是你自己的。

[ˈbetər] [gɪv] [jʊr; jər] [pæθ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪtn] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [kənˈtestɪŋ]

Better	**give**	**your**	**path**	**to**	**a**	**dog**	**than**	**to**	**be**	**bitten**	**by**	**him**	**in**	**contesting**
更好的	给	你的	小路	到	一个	狗	比	到	是	被咬	经过	他	在	竞争

[fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] .

for	**the**	**right**	**.**
为了	这	正确的	.

与其在争夺权利的过程中被狗咬伤，不如把路让给狗。

[ˈiːv(ə)n] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [nɑːt] [kjʊr] [ðə; ði] [baɪt] .

Even	**killing**	**the**	**dog**	**would**	**not**	**cure**	**the**	**bite**	**.**
甚至	杀	这	狗	会	不是	治愈	这	咬	.

即使杀死那条狗也无法治愈咬伤。

” [ˈlɪŋkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkæbɪnət] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n]

”	**Lincoln**	**and**	**His**	**Cabinet**	**at**	**the**	**First**	**Reading**	**of**	**the**	**Emancipation**
”	林肯	和	他的	内阁	在	这	第一的	阅读	的	这	解放

[ˌproːkləˈmeɪʃ(ə)n] .

Proclamation	**.**
公告	.

“林肯和他的内阁在第一次宣读《解放奴隶宣言》时。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːldz] - [ˈkwɑːrəl] [ænd; ənd][ɪts] [ˈskaɪrɑːkɪt] [bɜːrˈlesk] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ɪˈfekt]

But	**the**	**Shields**	**'**	**quarrel**	**and**	**its**	**skyrocket**	**burlesque**	**had**	**another**	**effect**
但	这	盾牌	-	争吵	和	它是	火箭	滑稽剧	有	其他	影响

[ˈprɑːbəbli] [ʌv; əv] [ˈpraɪsləs] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [ˈlɪŋkən] .

probably	**of**	**priceless**	**consequence**	**to**	**Lincoln**	**.**
大概	的	无价	结果	到	林肯	.

但希尔兹夫妇的争吵及其闹剧却产生了另一个可能对林肯具有无价意义的影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [hoʊl] - [soʊld] ,

There	**was**	**a**	**certain**	**whole**	**-**	**souled**	**,**
那里	曾是	一个	肯定	所有的	-	有灵魂的	,

有一种全心全意的，

[self] - [ɪ'feɪsɪŋ] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][læst] “

self	-	effacing	championship	in	it	of	the	two	girls	who	had	written	the	last	“
自己	-	抹除	锦标赛	在	它	的	这	二	女孩们	WHO	有	书面	这	最后的	“

[rɪ'bekə] ['letər] .

Rebecca	letter	.
丽贝卡	信	.

两位写完最后一封“丽贝卡信”的女孩，在这场比赛中展现了谦逊的冠军风范。

” ['meri] ['tɑ:d] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

”	Mary	Todd	appreciated	it	,
”	玛丽	托德	感谢	它	,

玛丽·托德对此表示赞赏。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r; hər] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [nu:]

and	she	had	to	express	her	appreciation	to	the	man	whom	she	knew
和	她	有	到	表达	她	欣赏	到	这	男人	谁	她	知道

[lʌvd] [hɜ:r; hər] ,

loved	her	,
喜爱	她	,

她必须向那个她知道爱着她的男人表达她的感激之情。

[bʌt; bət] [hu:] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] .

but	who	feared	that	he	could	not	make	her	happy	.
但	WHO	害怕	那	他	可以	不是	制作	她	快乐的	.

但他又担心自己无法让她幸福。

['mɪrli] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['hæpi] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ]['ri:əl] ['wʊmən] [ʌv; əv] [tru:] ['wʊmənhʊd] [ɪz]

Merely	to	be	made	happy	is	not	all	that	a	real	woman	of	true	womanhood	is
仅仅	到	是	制成	快乐的	是	不是	全部	那	一个	真实的	女士	的	真的	女性	是

[kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

concerned	with	in	her	choice	of	a	husband	.
担心的	和	在	她	选择	的	一个	丈夫	.

一个真正有女人味的女人在选择丈夫时，不仅仅考虑如何让自己幸福。

['daʊtləs] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][hɪm; ɪm] ['kwɑ:lətiz] [tu:; tə] [lʌv] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔ:rm][ɔ:r] ['mænərz] .

Doubtless	,	she	saw	in	him	qualities	to	love	rather	than	form	or	manners	.
毫无疑问	,	她	锯	在	他	品质	到	爱	相当	比	形式	或者	礼仪	.

毫无疑问，她在他身上看到的是值得爱的品质，而不是外表或举止。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][taɪm][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [wel] [bɪ'li:v]

She	had	abundance	of	time	to	consider	all	things	and	we	may	well	believe
她	有	丰富	的	时间	到	考虑	全部	事物	和	我们	可能	出色地	相信

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] .

that	she	was	wise	and	good	in	her	choice	.
那	她	曾是	明智的	和	好的	在	她	选择	.

她有充足的时间考虑所有事情，我们完全可以相信她的选择是明智而正确的。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Considering	their	differences	,	it	is
考虑	他们的	差异	,	它	是

考虑到它们的差异，这是

['ri:əli] [ə; eɪ] [greɪt] ['testɪmoʊni] [ænd; ənd] ['trɪbju:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [soʊ]['lɪt(ə)l][kʊd; kəd]['evər][bi:; bi]

really	a	great	testimony	and	tribute	to	her	that	so	little	could	ever	be
真的	一个	伟大的	见证	和	贡	到	她	那	所以	小的	可以	曾经	是

[faʊnd] [fɔ:r; fər]['kru:əl] ['gɑ:sɪp] [ə'baʊt] [ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] ['lɪŋkən]

found	for	cruel	gossip	about	incompatibility	and	unhappiness	in	the	Lincoln
成立	为了	残忍的	闲话	关于	不兼容性	和	不快乐	在	这	林肯

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

这真是对她莫大的肯定和赞扬，因为几乎没有找到任何关于林肯家庭不和睦和不幸福的残酷流言蜚语。

['meri] ['tɑ:d] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] ['koʊldnəs] [ðæt] ['lɪŋkənz] ['sensətɪvnəs] [hæd; həd] [brɔ:t] [bɪ'twi:n]
Mary Todd ignored the coldness that Lincoln's sensitiveness had brought between
玛丽 托德 忽略 这 寒冷 那 林肯的 敏感性 有 带来 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

玛丽·托德无视了林肯的敏感在他们之间造成的冷漠。

[ɪn][ðə; ði]['mju:tʃuəl] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] ['kɔ:rtʃɪp] ,
in the mutual adjustment of courtship ,
在 这 相互的 调整 的 求爱 ,

在恋爱中的相互适应过程中，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ldz] - ['gɑ:sɪp] [ænd; ənd]
and she thanked him for keeping her out of the Shields ' gossip and
和 她 谢谢 他 为了 保持 她 出去 的 这 盾牌 - 闲话 和
['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .
controversy .
争议 .

她感谢他让她远离希尔兹家的流言蜚语和争议。

[ðə; ði] ['koʊldnəs] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] .
The coldness disappeared and never returned .
这 寒冷 消失 和 绝不 返回 .

寒冷消失了，而且再也没有回来过。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ðæt] [hju:'mænəti] [oʊz] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]
They were married , and we must believe that humanity owes her a
他们 是 已婚 , 和 我们 必须 相信 那 人类 欠款 她 一个
['praɪsləs] [det] ,
priceless debt ,
无价 债务 ,

他们结为夫妻，我们必须相信，全人类都欠她一份无法估量的恩情。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [greɪt] [soʊlz] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [mæn] ,
that she was one of the three great souls who made the immortal man ,
那 她 曾是 一 的 这 三 伟大的 灵魂 WHO 制成 这 不朽 男人 ,

她是创造不朽之人的三大灵魂之一。

[ðæt] [tə'geðər] [ɪn] ['glɔ:ri] [ɑ:r; ər] [θri:] [greɪt] [neɪmz] , ['nænsi] [hæŋks] ['lɪŋkən] ,
that together in glory are three great names , Nancy Hanks Lincoln ,
那 一起 在 荣耀 是 三 伟大的 姓名 , 南希 汉克斯 林肯 ,

三个伟大的名字共同闪耀着荣耀，他们是：南希·汉克斯·林肯

['serə] [bʊʃ] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['meri] ['tɑ:d] ['lɪŋkən] .
Sarah Bush Lincoln and Mary Todd Lincoln .
莎拉 衬套 林肯 和 玛丽 托德 林肯 .

莎拉·布什·林肯和玛丽·托德·林肯。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[aɪ] . [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] ['dʒenjuɪn] ['kærəktər]
I . SIMPLICITY AND SYMPATHY ESSENTIAL TO GENUINE CHARACTER
我 . 简单 和 同情 基本的 到 真的 特点

一、纯朴与同情是真正品格的基石

['greɪtnəs] [ʌv; əv][maɪnd] , ['vælju:d][æz; əz] [wɜ:rθ] [waɪl] [ɪn][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['kærəktərz] ,
Greatness of mind , valued as worth while in historical characters ,
伟大 的 头脑 , 有价值的 作为 值得 尽管 在 历史 人物 ,

伟大的思想，在历史人物中被视为有价值的品质。

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

has	always	been	characterized	by	simplicity	and	sympathy	,
有	总是	到过	特征化的	经过	简单	和	同情	,

一直以来都以朴素和友善为特点，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz]

especially	as	interested	in	children	and	in	those	without	means	for	the	needs
尤其	作为	感兴趣的	在	孩子们	和	在	那些	没有	方法	为了	这	需求

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

尤其关注儿童和那些生活困难的人。

['lɪŋkən] [sed] ['pɪtiɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['ʃʊrli] [lʌvd] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

Lincoln	said	pityingly	of	the	poor	that	the	Lord	surely	loved	them	because	he
林肯	说	可怜地	的	这	贫穷的	那	这	主	一定	喜爱	他们	因为	他

[hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['meni] .

had	made	so	many	.
有	制成	所以	许多	.

林肯怜悯地谈到穷人时说，上帝一定爱他们，因为他创造了这么多穷人。

[ðæt] ['lɪŋkən] [ˌʌndər'stʊd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt]

That	Lincoln	understood	children	and	could	talk	to	them	is	shown	in	his	visit
那	林肯	理解	孩子们	和	可以	讲话	到	他们	是	所示	在	他的	访问

[tuː; tə] [faɪv] [pɔɪnts] ['mɪʃ(ə)n] ,

to	Five	Points	Mission	,
到	五	积分	使命	,

林肯对儿童的了解以及与儿童交流的能力，在他访问五点传教站的事件中得到了体现。

[ðen] [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [spɑːt][ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

then	the	most	miserable	spot	in	all	the	poverty	-	stricken	sections	of	New	York	City	.
然后	这	最多	悲惨的	点	在	全部	这	贫困	-	受打击的	部分	的	新的	约克	城市	.

然后，这里成了纽约市所有贫困地区中最悲惨的地方。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [waɪ] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər] , [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'naʊnst] .

No	one	knows	why	he	went	there	,	alone	and	unannounced	.
不	一	知道	为什么	他	去	那里	,	独自的	和	未事先宣布的	.

没有人知道他为什么独自一人不告而别去那里。

[pər'hæps] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['pɑːvərti] [ɪn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['fɔrists] ,

Perhaps	,	knowing	what	was	the	lowest	possible	poverty	in	the	frontier	forests	,
也许	,	会心	什么	曾是	这	最低	可能的	贫困	在	这	边境	森林	,

或许，知道边境森林中最低程度的贫困是什么，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [welθ] [ɪn]

he	wanted	to	see	what	it	was	in	the	midst	of	the	greatest	wealth	in
他	通缉	到	看	什么	它	曾是	在	这	中间	的	这	最	财富	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

他想看看在美国最富有的地方究竟是什么。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	manager	of	the	Mission	,	seeing	a	stranger	,	in	the	rear	of	the	house	,
这	经理	的	这	使命	,	看到	一个	陌生人	,	在	这	后部	的	这	房子	,

教会的负责人看到一个陌生人在房子后面，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['lɪsənər] [tuː; tə][ðer; ðər]['eksərsaɪzɪz] ,

who	had	been	such	an	earnest	listener	to	their	exercises	,
WHO	有	到过	这样的	一个	认真	听众	到	他们的	练习	,

他一直都是他们练习时的认真听众，

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

asked	him	if	he	would	like	to	speak	a	few	words	to	the	children	.
问	他	如果	他	会	喜欢	到	说话	一个	很少	字	到	这	孩子们	.

问他是否愿意对孩子们说几句话。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'roʊz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðoʊz]

We	can	hardly	imagine	his	feelings	as	he	arose	to	speak	to	those
我们	能	几乎	想象	他的	情怀	作为	他	出现	到	说话	到	那些

['sʌfərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

suffering	little	ones	,
痛苦	小的	一个	,

我们很难想象他起身与那些受苦的孩子们交谈时的心情。

[soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrd] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [jet] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd]

so	like	his	own	hard	childhood	and	yet	subject	to	such	different	causes	and
所以	喜欢	他的	自己的	难的	童年	和	然而	主题	到	这样的	不同的	原因	和

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

这与他自己坎坷的童年经历非常相似，但却受到截然不同的原因和条件的影响。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [taɪm] , ['æftər] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Feeling	that	he	had	used	up	his	time	,	after	speaking	a	few	minutes	,
感觉	那	他	有	用过的	向上	他的	时间	,	后	请讲	一个	很少	分钟	,

觉得时间已经用完了，讲了几分钟后，

[hiː; hi] [stɑːpt] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

he	stopped	but	they	urged	him	to	go	on	.
他	停止	但	他们	敦促	他	到	去	在	.

他停了下来，但他们催促他继续走。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] ,

Several	times	he	ended	his	talk	,
一些	时代	他	结束	他的	讲话	,

他多次结束讲话，

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk]

but	every	time	they	cried	out	so	persistently	for	him	to	go	on	that	he	spoke
但	每一个	时间	他们	哭	出去	所以	持续地	为了	他	到	去	在	那	他	辐

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] ['oʊvər] [taɪm] .

to	them	long	over	time	.
到	他们	长的	超过	时间	.

但每次他们都坚持不懈地要求他继续讲下去，所以他每次都和他们讲很长时间。

[noʊ] [wʌn] [nuː] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

No	one	knew	who	he	was	,
不	一	知道	WHO	他	曾是	,

没有人知道他是谁。

[bʌt; bət] [soʊ] [ɪm'presɪv] [hæd; həd] [bɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [kɔːt]

but	so	impressive	had	been	what	he	said	that	one	of	the	teachers	caught
但	所以	感人的	有	到过	什么	他	说	那	一	的	这	教师	捕捉

[hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

him	at	the	door	,
他	在	这	门	,

但他所说的话实在太精彩了，以至于一位老师在门口拦住了他。

['bɛgɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

begging	to	know	his	name	.
乞讨	到	知道	他的	姓名	.

迫切想知道他的名字。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] , “ ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

He	replied	simply	,	“	Abraham	Lincoln	of	Illinois	.
他	回复	简单地	,	“	亚伯拉罕	林肯	的	伊利诺伊州	.

他简单地回答说：“伊利诺伊州的亚伯拉罕·林肯。”

” [əd'vɜːrsəti] ['oʊnli] [meɪd] ['lɪŋkən] [strɔːŋgər] .

”	Adversity	only	made	Lincoln	stronger	.
”	逆境	仅有的	制成	林肯	更强	.

逆境只会让林肯更强大。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] .

In	the	midst	of	defeat	he	was	at	his	best	.
在	这	中间	的	击败	他	曾是	在	他的	最好的	.

在失败之中，他反而发挥出了最佳水平。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [greɪt] ['mɔːrəl] [sək'ses] , [ɪn] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['traɪəlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

In	the	midst	of	great	moral	success	,	in	the	profound	trials	of	his	country	,
在	这	中间	的	伟大的	道德	成功	,	在	这	深刻的	试验	的	他的	国家	,

在取得巨大道德成就的同时，在他的国家经历深刻考验之际，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [maɪld] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

his	heart	was	mild	and	gentle	as	a	child	,
他的	心	曾是	温和的	和	温和的	作为	一个	孩子	,

他心地善良，像个孩子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɪsti] [wɪð; wɪθ] [su'priːm] [driːmz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə] ['les(ə)n]

and	his	eyes	misty	with	supreme	dreams	of	beauty	and	peace	to	lessen
和	他的	眼睛	蒙蒙	和	最高	梦境	的	美丽	和	和平	到	减少

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .

the	suffering	of	humanity	.
这	痛苦	的	人类	.

他眼中噙着泪水，怀揣着对美好与和平的至高梦想，以减轻人类的苦难。

[wʌns] [wen] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['frɪmɑːnt] ,

Once	when	Lincoln	was	speaking	for	Fremont	,
一次	什么时候	林肯	曾是	请讲	为了	弗里蒙特	,

有一次，林肯代表弗里蒙特发言时，

[ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [rɔːrd] [aʊt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , “ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['mɪstər] .

a	brazen	voice	in	the	audience	roared	out	above	his	own	,	“	Is	it	true	,	Mr	.
一个	厚颜无耻	嗓音	在	这	观众	咆哮	出去	多于	他的	自己的	,	“	是	它	真的	,	先生	.

['lɪŋkən] ,

Lincoln	,
林肯	,

观众席中一个肆无忌惮的声音盖过他的声音，大声问道：“林肯先生，这是真的吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪt] ['berfʊt] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv] ['ɑːksn] ?

that	you	came	into	the	state	barefoot	and	driving	a	yoke	of	oxen	?
那	你	来了	进入	这	状态	赤脚	和	驾驶	一个	轭	的	牛	?

你当年光着脚，赶着一队牛来到这个州吗?

” [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['ɑːrgjumənt]

”	The	interruption	had	come	in	the	midst	of	his	strongest	argument
”	这	中断	有	来	在	这	中间	的	他的	最强	争论

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] .

and	was	intended	to	throw	him	off	of	his	subject	.
和	曾是	故意的	到	扔	他	离开	的	他的	主题	.

“打断发生在他最有力的论证过程中，目的是让他偏离主题。”

[hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː]

His	reply	came	back	with	a	bound	that	it	was	true
他的	回复	来了	后退	和	一个	边界	那	它	曾是	真的

他的回复斩钉截铁地证实了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ɪn][ðə; ði]

and	he	believed	he	could	prove	it	by	at	least	a	dozen	men	in	the
和	他	相信	他	可以	证明	它	经过	在	至少	一个	打	男人	在	这

['ɔːdiəns] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['spiːkər] .

audience	more	respectable	than	the	speaker	.
观众	更多的	可敬	比	这	扬声器	.

他相信，至少有十几位听众比演讲者更有威望，他可以以此证明这一点。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði]

Then	he	seemed	inspired	by	the	question	into	a	vision	of	this	country	as	the
然后	他	似乎	灵感	经过	这	问题	进入	一个	想象	的	这	国家	作为	这

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

home	of	the	free	and	the	land	of	opportunity	.
家	的	这	自由的	和	这	土地	的	机会	.

然后，他似乎受到了这个问题的启发，将这个国家视为自由的家园和充满机遇的土地。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrst][ʌv; əv] ['eləkwəns] , [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

In	a	great	burst	of	eloquence	,	that	carried	the	people	with	him	,
在	一个	伟大的	爆裂	的	口才	,	那	携带	这	人们	和	他	,

他发表了一番慷慨激昂的演说，深深打动了在场的人们。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [haʊ] [ə'preʃn] [hæd; həd]['ɪndʒərd][ðə; ði] [ə'presər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

he	showed	how	oppression	had	injured	the	oppressor	as	much	as	the
他	显示	如何	压迫	有	受伤	这	压迫者	作为	很多	作为	这

[ə'prest] ,

oppressed	,
受压迫者	,

他指出，压迫不仅伤害了被压迫者，也伤害了压迫者本身。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['sleɪvəri] [hæd; həd]['ɪndʒərd][ðə; ði]['mæstər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [sleɪv] .

even	as	slavery	had	injured	the	master	as	it	did	the	slave	.
甚至	作为	奴隶制	有	受伤	这	掌握	作为	它	做过	这	奴隶	.

奴隶制不仅伤害了奴隶，也伤害了奴隶主。

“ [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ə'genst] ['sleɪvəri] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We	will	speak	for	freedom	and	against	slavery	,	”	he	said	,
“	我们	将要	说话	为了	自由	和	反对	奴隶制	,	”	他	说	,

他说：“我们将为自由发声，反对奴役。”

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ˌgærən'tiːz] [friː] [spiːtʃ] ,

“	as	long	as	the	Constitution	of	our	country	guarantees	free	speech	,
“	作为	长的	作为	这	宪法	的	我们的	国家	保证	自由的	演讲	,

“只要我国宪法保障言论自由，

[ʌn'tɪl] ['evriwer] [ɑːn] [ðɪs] [waɪd] [lænd][ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ,

until	everywhere	on	this	wide	land	the	sun	shall	shine	,	and	the	rain	shall	fall	,
直到	到处	在	这	宽的	土地	这	太阳	将	闪耀	,	和	这	雨	将	落下	,

直到这片广袤的土地上处处阳光普照，雨露普降。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ʃæl; ʃəl] [bloʊ] [ə'pɑːn][noʊ][mæn] [huː] [goʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [tɔɪl] .

and	the	wind	shall	blow	upon	no	man	who	goes	forth	to	unrequited	toil	.
和	这	风	将	吹	之上	不	男人	WHO	去	前进	到	单相思	辛劳	.

凡出去从事无回报的劳作的人，必不遭风吹。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

”	This	was	before	he	had	spoken	in	New	York	,
”	这	曾是	前	他	有	说	在	新的	约克	,

“这是在他纽约发表讲话之前的事了。”

[wer] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['kuːpər] ['ɪnstɪtuːt] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts]

where	his	speech	at	the	Cooper	Institute	awoke	the	people	of	the	Eastern	States
在哪里	他的	演讲	在	这	库珀	研究所	醒来	这	人们	的	这	东	各州

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒaɪənt][hæd; həd][æt; ət][læst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	realize	that	an	intellectual	political	giant	had	at	last	come	out	of	the
到	意识到	那	一个	知识分子	政治的	巨大的	有	在	最后的	来	出去	的	这

[west] .

West	.
西方	.

他在库珀研究所的演讲唤醒了东部各州的人民，让他们意识到一位知识分子政治巨人终于从西部诞生了。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kə'rɪr]

NEARING	THE	HEIGHTS	OF	A	PUBLIC	CAREER
临近	这	高度	的	一个	民众	职业

即将达到公共事业的巅峰

['lɪŋkənz] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] ['kʌlmineitid] [æt; ət] [læst] [ɪn]

Lincoln's	long	struggle	to	know	and	to	be	worth	while	culminated	at	last	in
林肯的	长的	斗争	到	知道	和	到	是	值得	尽管	达到顶峰	在	最后的	在

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] .

a	political	career	.
一个	政治的	职业	.

林肯为认识自我、证明自身价值而进行的长期奋斗，最终促成了他的政治生涯。

[ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [gruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪvərəbl]

The	good	opinion	of	associates	grew	into	the	favorable
这	好的	观点	的	同事	生长	进入	这	有利

同事们的良好评价逐渐发展成了有利评价

['frendʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnfɪdəns] ['waidnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

friendship	of	his	neighbors	and	that	confidence	widened	to	the	community	,
友谊	的	他的	邻居	和	那	信心	扩大	到	这	社区	,

他赢得了邻居们的友谊，这种信任也扩展到了整个社区。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

then	to	the	political	district	and	so	on	.
然后	到	这	政治的	区	和	所以	在	.

然后细分到政治选区，以此类推。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [wen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ,

In	this	age	when	thousands	of	dollars	,	and	,	in	some	instances	,
在	这	年龄	什么时候	数千	的	美元	,	和	,	在	一些	实例	,

在这个时代，数千美元，在某些情况下，

['meni] ['hʌndrəd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [juːst] [fɔːr; fər] [kæm'peɪn] [ɪk'spensɪz] [ɪz][ə; eɪ]

many	hundred	thousands	of	dollars	used	for	campaign	expenses	is	a
许多	百	数千	的	美元	用过的	为了	活动	开支	是	一个

['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] ,

common	occurrence	,
常见的	发生	,

竞选经费动辄数十万美元，这种情况屡见不鲜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [haʊ] ['lɪŋkən] ['mænɪdʒd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

it	is	interesting	to	read	how	Lincoln	managed	such	things	.
它	是	有趣的	到	读	如何	林肯	管理	这样的	事物	.

阅读林肯是如何处理这些事情的，真是一件很有趣的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [fɔːr] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɪlə'nɔɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

He	was	elected	four	times	to	the	Illinois	legislature	.
他	曾是	当选	四	时代	到	这	伊利诺伊州	立法机关	.

他曾四次当选伊利诺伊州议员。

[wʌn] [taɪm] [ðə; ðɪ] [wɪgz] [meɪd] [ʌp] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ɪk'spensɪz] .

One	time	the	Whigs	made	up	two	hundred	dollars	to	pay	his	campaign	expenses	.
一	时间	这	辉格党	制成	向上	二	百	美元	到	支付	他的	活动	开支	.

有一次，辉格党凑了200美元来支付他的竞选费用。

['æftər][ðə; ðɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]

After	the	election	he	returned	one	hundred	and	ninety	-	nine	dollars	and
后	这	选举	他	返回	一	百	和	九十	-	九	美元	和

['twenti] - [faɪv] [sents] ,

twenty	-	five	cents	,
二十	-	五	分	,

选举结束后，他退还了199美元25美分。

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [səb'skraɪbɚz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd]

to	be	given	back	to	the	subscribers	,	in	which	he	explained	,	“	I	did	not	need
到	是	给定	后退	到	这	订阅者	,	在	哪个	他	解释	,	“	我	做过	不是	需要

[ðə; ðɪ] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

他将这笔钱退还给订户，并解释说：“我不需要这笔钱。”

[aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['kænvəs] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [hɔːrs] ; [maɪ] [ˌentər'teɪnmənt] , ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]

I	made	the	canvass	on	my	own	horse	;	my	entertainment	,	being	at	the	house	of
我	制成	这	帆布	在	我的	自己的	马	;	我的	娱乐	,	存在	在	这	房子	的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

我骑着自己的马去画画；我的娱乐活动，就是在朋友家做客。

[kɔːst][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][maɪ]['oʊnli] ['aʊtleɪ] [wʌz; wəz]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bærəl]

cost	me	nothing	;	and	my	only	outlay	was	seventy	-	five	cents	for	a	barrel
成本	我	没有什么	;	和	我的	仅有的	支出	曾是	七十	-	五	分	为了	一个	桶

[ʌv; əv]['saɪdər] ,

of	cider	,
的	苹果酒	,

我没花一分钱；我唯一的支出是花了七十五美分买了一桶苹果酒。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][fɑːrm][hændz] [ɪn'sɪstɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

which	some	farm	hands	insisted	I	should	treat	them	to	.
哪个	一些	农场	双手	坚持	我	应该	对待	他们	到	.

有些农场工人坚持要我请他们吃饭。

” [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['bætlz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['kɑːment]

”	The	history	of	Lincoln's	political	battles	belongs	to	those	who	would	comment
”	这	历史	的	林肯的	政治的	战斗	属于	到	那些	WHO	会	评论

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] .

on	his	part	in	public	affairs	.
在	他的	部分	在	民众	事务	.

“林肯政治斗争的历史属于那些会评论他在公共事务中所扮演角色的人。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [bɪlt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]

We	are	interested	here	in	a	moral	consideration	of	what	built	him	up	to	a
我们	是	感兴趣的	这里	在	一个	道德	考虑	的	什么	建造	他	向上	到	一个

[laɪf] [juːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,

life	used	in	the	preservation	of	his	nation	,
生活	用过的	在	这	保存	的	他的	国家	,

我们在此感兴趣的是从道德层面探讨是什么造就了他，使他一生致力于保卫国家。

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] ,

the	intimate	personal	interests	of	his	wonderful	story	,
这	亲密的	个人的	兴趣	的	他的	精彩的	故事	,

他精彩故事中那些私密的个人经历，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][stændz][æz; əz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['mænhʊd] .

and	how	he	stands	as	an	ideal	character	of	American	manhood	.
和	如何	他	站立	作为	一个	理想的	特点	的	美国人	男子气概	.

以及他如何成为美国男性理想形象的典范。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['strʌglz] [ðæt]

It	is	therefore	sufficient	for	us	to	pass	over	the	great	political	struggles	that
它	是	所以	充足的	为了	我们	到	经过	超过	这	伟大的	政治的	斗争	那

[pruːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

proved	him	to	be	the
已证实	他	到	是	这

因此，我们只需略过那些证明他是……的伟大政治斗争即可。

“ ['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] , ” [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt]

“	Giant	of	the	West	,	”	and	begin	with	him	on	the	way	to	the	White
“	巨大的	的	这	西方	,	”	和	开始	和	他	在	这	方式	到	这	白色的

[haʊs] .

House	.
房子	.

“西部巨人”，从他入主白宫的历程开始。

['lɪŋkən] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

Lincoln	was	not	exactly	as	the	prophet	without	honor	in	his	own	country	,
林肯	曾是	不是	确切地	作为	这	先知	没有	荣誉	在	他的	自己的	国家	,

林肯并不完全像一个在自己国家没有威望的先知。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [wer'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] ,

for	he	was	beloved	wherever	he	was	known	,
为了	他	曾是	心爱	无论	他	曾是	已知	,

因为他无论走到哪里都深受爱戴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nebəz] [wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [tuː; tə]

but	his	neighbors	were	struck	with	surprise	when	he	was	nominated	to
但	他的	邻居	是	击	和	惊喜	什么时候	他	曾是	提名	到

[biː; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

be	President	of	the	United	States	.
是	总统	的	这	团结的	各州	.

但当他被提名为美国总统时，他的邻居们都感到非常惊讶。

[wʌn] [faɪn] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['riːs(ə)ntli] ['setld] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

One	fine	old	gentleman	,	recently	settled	in	Springfield	from	England	,
一	美好的	老的	绅士	,	最近	定居	在	斯普林菲尔德	从	英格兰	,

一位和蔼的老绅士，最近从英国定居在斯普林菲尔德。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kʌntri] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [prə'praɪəti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]

who	had	brought	his	old	country	ideas	of	propriety	with	him	,	was
WHO	有	带来	他的	老的	国家	想法	的	礼	和	他	,	曾是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

covered	with	astonishment	.
涵盖	和	惊讶	.

他把家乡的礼仪观念带到了这里，对此感到十分惊讶。

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [eib] ['lɪŋkən] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] !

"	he	exclaimed	,	"	Abe	Lincoln	nominated	for	President	of	the	United	States	!
"	他	惊呼	,	"	安倍	林肯	提名	为了	总统	的	这	团结的	各州	!

他惊呼道："亚伯拉罕·林肯被提名为美国总统！"

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [baɪz] [ə; eɪ][ten] - [sent] ['biːfsteɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː]

A	man	that	buys	a	ten	-	cent	beefsteak	for	his	breakfast	,	and	carries	it
一个	男人	那	购买	一个	十	-	中心	牛排	为了	他的	早餐	,	和	携带	它

[hoʊm] [hɪmˈself] !

home	himself	!
家	他自己	!

一个男人花十分钱买了一块牛排当早餐，然后自己把它带回家！

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] !

How	is	it	possible	!
如何	是	它	可能的	!

这怎么可能！

" ['lɪŋkənz] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ɪkˈsprest] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ] ['dʌgləs] , [wʌz; wəz][nɑːt]

"	Lincoln's	vision	of	himself	,	expressed	during	a	debate	with	Douglas	,	was	not
"	林肯的	想象	的	他自己	,	表达	期间	一个	辩论	和	道格拉斯	,	曾是	不是

[mʌtʃ] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] .

much	more	hopeful	.
很多	更多的	充满希望	.

"林肯在与道格拉斯的辩论中表达的自我认知，也好不到哪里去。"

['pɑːndər]['oʊvər] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] ['lɪŋkən] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['hjuːmər] ,

Ponder	over	these	words	in	which	Lincoln	with	mingled	humor	,
思考	超过	这些	字	在	哪个	林肯	和	混合	幽默	,

仔细思考林肯这些言辞中夹杂着幽默的话语：

['peɪθɑːs][ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] ['kɔntræstid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ɪn]

pathos	and	insight	contrasted	his	own	appearance	with	that	of	his	adversary	in
感伤	和	洞察力	对比	他的	自己的	外貌	和	那	的	他的	对手	在

[ðə; ði] ['feɪməs] [di'beits] :

the	famous	debates	:
这	著名的	辩论	:

在著名的辩论中，他以悲悯和深刻的洞察力将自己的形象与对手的形象进行了对比：

" [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [əˈnʌðər] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi]['leɪbər] . . . .

"	There	is	still	another	disadvantage	under	which	we	labor	.	.	.	.
"	那里	是	仍然	其他	劣势	在下面	哪个	我们	劳动	.	.	.	.

"我们还面临着另一种不利因素.....

[ˌaɪ 'tiː][ɜˈaɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] [pəˈziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɜːsənz] [huː] [stænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

It	arises	out	of	the	relative	positions	of	the	two	persons	who	stand	before	the
它	出现	出去	的	这	相对的	职位	的	这	二	人	WHO	站立	前	这

[steɪt] [æz; əz] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['senət] .

State	as	candidates	for	the	Senate	.
状态	作为	候选人	为了	这	参议院	.

这是由于两位参议员候选人站在国家面前的相对地位造成的。

['senətər] ['dʌgləs] [ɪz][ʌv; əv][wɜːrld] - [waɪd] [rɪ'naʊn] .

Senator	Douglas	is	of	world	-	wide	renown	.
参议员	道格拉斯	是	的	世界	-	宽的	名声	.

道格拉斯参议员享誉全球。

[ɔːl] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] . . . [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

All	the	anxious	politicians	of	his	party	.	.	.	have	been	looking	upon	him	as
全部	这	焦虑的	政治家	的	他的	派对	.	.	.	有	到过	寻找	之上	他	作为

['sɜːrt(ə)nli] ,

certainly	,
当然	,

他所在政党中所有焦虑不安的政治家……都把他视为一个确定无疑的人物。

[æt; ət] [noʊ] ['dɪstənt] [deɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

at	no	distant	day	,	to	be	the	President	of	the	United	States	.
在	不	遥远	天	,	到	是	这	总统	的	这	团结的	各州	.

在不久的将来，他将成为美国总统。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] , ['dʒɑːli] , ['fruːtf(ə)l] [feɪs] , [poʊst] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [lænd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

They	have	seen	in	his	round	,	jolly	,	fruitful	face	,	post	offices	,	land	offices	,
他们	有	已见	在	他的	圆形的	,	快乐的	,	卓有成效	脸	,	邮政	办公室	,	土地	办公室	,

[ænd; ənd] ['kæbɪnət] [ə'pɔɪntmənts] ,

marshalships	and	Cabinet	appointments	,
元帅	和	内阁	预约	,

他们从他那圆润、快乐、富有成效的脸上看到了邮局、土地局、元帅职位和内阁任命的影子。

[ænd; ənd] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] , ['bɜːrstɪŋ] [ænd; ənd] ['spraʊtɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['wʌndərf(ə)l]

chargeships	and	foreign	missions	,	bursting	and	sprouting	out	in	wonderful
收费	和	外国的	任务	,	爆发	和	发芽	出去	在	精彩的

[ɪgˈzuːbərəns] ,

exuberance	,
热情洋溢	,

各驻外机构和海外使团如雨后春笋般涌现，生机勃勃。

['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [baɪ] [ðer; ðər] ['griːdi] [hændz] .

ready	to	be	laid	hold	of	by	their	greedy	hands	.
准备好	到	是	铺设	抓住	的	经过	他们的	贪婪的	双手	.

随时准备落入他们贪婪的手中。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['noʊbɑːdi] [hæz; həz] ['evər] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['prezɪdənt] .

On	the	contrary	,	nobody	has	ever	expected	me	to	be	President	.
在	这	相反	,	无人	有	曾经	预期的	我	到	是	总统	.

相反，从来没有人预料到我会当总统。

[ɪn] [maɪ] [pʊr] [liːn] , [læŋk] [feɪs] ['noʊbɑːdi] [hæz; həz] ['evər] [siːn] [ðæt] ['eni] ['kæbɪdʒz] [wɜːr; wər] ['spraʊtɪŋ]

In	my	poor	lean	,	lank	face	nobody	has	ever	seen	that	any	cabbages	were	sprouting
在	我的	贫穷的	倾斜	,	空白	脸	无人	有	曾经	已见	那	任何	卷心菜	是	发芽

[aʊt] .

out	.
出去	.

在我那瘦削的脸上，从来没有人看到过任何卷心菜发芽。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ɔːl] , ['teɪkən] [təˈgeðər] , [ðæt] [ðə; ði] [riˈpʌblɪkənz] ['leɪbər] ['ʌndər] .

These	are	disadvantages	all	,	taken	together	,	that	the	Republicans	labor	under	.
这些	是	缺点	全部	,	已采取	一起	,	那	这	共和党人	劳动	在下面	.

这些都是共和党人面临的不利因素。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ə'pɑːn] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'pɑːn] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'loʊn] .

We	have	to	fight	this	battle	upon	principle	and	upon	principle	alone	.
我们	有	到	斗争	这	战斗	之上	原则	和	之上	原则	独自的	.

我们必须坚持原则，也只能坚持原则来打这场仗。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

"	But	the	people	were	in	earnest	.
"	但	这	人们	是	在	认真	.

但人民是认真的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['prɑːgres] [wɜːr; wər]

It	was	realized	by	all	that	the	fundamental	interests	of	American	progress	were
它	曾是	已实现	经过	全部	那	这	基本的	兴趣	的	美国人	进步	是

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪsɪs] .

in	the	midst	of	a	great	crisis	.
在	这	中间	的	一个	伟大的	危机	.

所有人都意识到，美国进步的根本利益正处于一场巨大的危机之中。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][mæn][ænd; ənd] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] .

They	needed	a	reliable	man	and	Lincoln	was	that	man	.
他们	需要	一个	可靠的	男人	和	林肯	曾是	那	男人	.

他们需要一个可靠的人，而林肯正是这个人。

[kæm'peɪn] ['sɔŋz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [flæt] ['riːdɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪz]['oʊvər] ,

Campaign	songs	are	usually	very	flat	reading	after	the	campaign	is	over	,
活动	歌曲	是	通常	非常	平坦的	阅读	后	这	活动	是	超过	,

战役歌曲在战役结束后通常显得索然无味。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ðə; ði] ['kæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] .

but	they	were	then	the	carriers	of	the	enthusiasm	for	a	great	cause	.
但	他们	是	然后	这	承运人	的	这	热情	为了	一个	伟大的	原因	.

但当时他们是这项伟大事业热情的传递者。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['nɔmineɪtɪŋ] - [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] , [ˌɪlə'nɔɪ] ,

The	song	sung	in	the	state	nominating	-	convention	at	Springfield	,	Illinois	,
这	歌曲	唱	在	这	状态	提名	-	习俗	在	斯普林菲尔德	,	伊利诺伊州	,

在伊利诺伊州斯普林菲尔德举行的州提名大会上演唱的歌曲

[hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts][fɜːrst] [vɜːrs] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :

had	for	its	first	verse	and	chorus	the	following	lines	:
有	为了	它是	第一的	诗	和	合唱	这	下列的	线条	:

它的第一段歌词和副歌分别是：

“ [hɑːrk] !

“	Hark	!
“	听着	!

听！

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [gʌn] [ɪz] [hɜːrd] ,

a	signal	gun	is	heard	,
一个	信号	枪	是	听到	,

听到信号枪声，

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɔːrt] ;

Just	beyond	the	fort	;
只是	超过	这	堡	;

就在堡垒的后面；

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] , [maɪ] [bɔɪz] ,

The	good	old	Ship	of	State	,	my	boys	,
这	好的	老的	船	的	状态	,	我的	男孩们	,

伙计们，我们这艘老旧的“国家之船”.....

[ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][pɔːrt] ,

Is	coming	into	port	,
是	未来	进入	港口	,

正在进港

[wɪð; wɪθ] ['ʃætərd] [seɪlz] [ænd; ənd] ['æŋkərz] [gɔːn] ,

With	shattered	sails	and	anchors	gone	,
和	破碎	帆	和	锚	已消失	,

船帆破碎，锚也已不见踪影，

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [roʊgz] [wɪl] [strænd] [hɜːr; hər] ;

I	fear	the	rogues	will	strand	her	;
我	害怕	这	流氓	将要	链	她	;

我担心那些恶棍会把她困在那儿;

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɑːri] [kruː] ,

She	carries	now	a	sorry	crew	,
她	携带	现在	一个	对不起	全体人员	,

她现在带着一群可怜的船员，

[ænd; ənd] [niːdz] [ə; eɪ] [nuː] [kə'mændər] .

And	needs	a	new	commander	.
和	需求	一个	新的	指挥官	.

需要一位新的指挥官。

['kɔːrəs]

Chorus
合唱

合唱

“ ['aʊər; ɑːr] ['lɪŋkən] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] !

“	Our	Lincoln	is	the	man	!
”	我们的	林肯	是	这	男人	!

“我们的林肯真棒！”

['aʊər; ɑːr] ['lɪŋkən] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] !

Our	Lincoln	is	the	man	!
我们的	林肯	是	这	男人	!

我们的林肯真棒!

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [meit]

With	a	sturdy	mate
和	一个	结实的	伴侣

和一个结实的伴侣

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪn] - [triː] [steɪt] ,

From	the	Pine	-	Tree	State	,
从	这	松树	-	树	状态	,

来自松树之州，

['aʊər; ɑːr] ['lɪŋkən] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] !

Our	Lincoln	is	the	man	!
我们的	林肯	是	这	男人	!

我们的林肯真棒!

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	III	.
”	三、	.

“三、

[sʌm; səm] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [moʊ'mentəs] [taɪmz]

SOME	CHARACTERISTICS	OF	MOMENTOUS	TIMES
一些	特征	的	意义重大	时代

重大时代的一些特征

['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] , [meɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

Reference	to	a	few	of	his	speeches	,	made	before	his	election	to	the
参考	到	一个	很少	的	他的	演讲	,	制成	前	他的	选举	到	这

['prezɪdənsi] ,

presidency	,
总统职位	,

提及他当选总统前发表的一些演讲，

[wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'merɪkənɪzəm] ,

will	give	a	clear	idea	of	his	political	Americanism	,
将要	给	一个	清除	主意	的	他的	政治的	美国主义	,

这将清晰地展现他的政治美国主义立场。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

to	which	was	entrusted	the	definition	and	the	destiny	of	the	greatest
到	哪个	曾是	受托	这	定义	和	这	命运	的	这	最

[dɪ'mɑ:krəsi] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .

democracy	in	the	world	.
民主	在	这	世界	.

它肩负着定义和决定世界上最伟大民主国家的命运的重任。

[ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] - , [baɪ][ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv] [wɪgz] [ænd; ənd] [noʊ] - ['nʌθiŋz] ,

The	Illinois	legislature	of	1854	,	by	the	union	of	Whigs	and	Know	-	Nothings	,
这	伊利诺伊州	立法机关	的	-	,	经过	这	联盟	的	辉格党	和	知道	-	什么也没有	,

1854年伊利诺伊州立法机构，由辉格党和一无所知党联合组成，

[in'dɔ:st] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['senətər] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə]['noʊtɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

indorsed	him	for	senator	and	sent	a	committee	to	notify	him	.
认可	他	为了	参议员	和	发送	一个	委员会	到	通知	他	.

支持他竞选参议员，并派出一个委员会通知他。

[ðə; ði] [noʊ] - ['nʌθiŋz] [wɜ:r; wər] [ɪ'speʃəli] [strɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sloʊgən][ʌv; əv] “ [ə'merɪkə] [fɔ:r; fər]

The	Know	-	Nothings	were	especially	strong	on	the	slogan	of	“	America	for
这	知道	-	什么也没有	是	尤其	强的	在	这	口号	的	“	美国	为了

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

“一无所知党”尤其推崇“美国属于美国人”的口号，

” [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ˌɪmɪ'greɪʃn] .

”	and	wanted	to	shut	out	immigration	.
”	和	通缉	到	关闭	出去	移民	.

并希望阻止移民。

[ɪn][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɔ:r] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [sed] , “ [hu:]

In	the	reply	to	the	delegation	or	committee	of	notification	,	he	said	,	“	Who
在	这	回复	到	这	代表团	或者	委员会	的	通知	,	他	说	,	“	WHO

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'mɛrɪkənz] ?

are	the	native	Americans	?
是	这	本国的	美国人	?

在回复代表团或通知委员会时，他说：“谁是美洲原住民？”

[du:] [ðeɪ] [nɑ:t] [wer] [ðə; ði] [breɪtʃ] - [klaʊt] [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] ['tɑ:məhɔ:k] !

Do	they	not	wear	the	breech	-	clout	and	carry	a	tomahawk	!
做	他们	不是	穿	这	臀	-	影响力	和	携带	一个	钺	!

他们难道不穿紧身胸甲，扛着战斧吗！

['dʒent(ə)lmən] , [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [rɔ:ŋ] .

Gentlemen	,	your	principle	is	wrong	.
先生们	,	你的	原则	是	错误的	.

先生们，你们的原则是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'merɪkən] .
It **is** **not** **American** **.**
它 是 不是 美国人 .

它不是美国的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [neɪmd] ['pætrɪk] ['wɜːrkɪŋ] [maɪ] ['gɑːrdn] .
For **instance** **,** **I** **had** **an** **Irishman** **named** **Patrick** **working** **my** **garden** **.**
为了 实例 , 我 有 一个 爱尔兰人 命名 帕特里克 在职的 我的 花园 .

例如，我曾雇过一个名叫帕特里克的爱尔兰人帮我打理花园。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [pæt][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] . “
One **morning** **I** **went** **out** **to** **see** **how** **Pat** **was** **getting** **along** **.** **“**
一 早晨 我 去 出去 到 看 如何 拍 曾是 获得 沿着 . “

一天早上，我出去看看帕特过得怎么样。

- ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , - [hiː; hi] [sed] , - [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [noʊ] - ['nʌθɪŋ] ['fɛlɚz] ?
' **Mr** **.** **Lincoln** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **what** **d'ye** **think** **of** **these** **Know** **-** **Nothing** **fellers** **?**
- 先生 . 林肯 , - 他 说 , - 什么 染料 思考 的 这些 知道 - 没有什么 伙计们 ?

“林肯先生，”他说，“您对这些一无所知的家伙有什么看法？”

- [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [ə'merɪkə] . ”
' **I** **explained** **their** **ideas** **and** **asked** **him** **if** **he** **had** **been** **born** **in** **America** **.** **”**
- 我 解释 他们的 想法 和 问 他 如果 他 有 到过 出生 在 美国 . ”
“
“
”

“我向他解释了他们的想法，并问他是否出生在美国。”

- [feɪθ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , - [pæt] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] , ['veri] [mʌtʃ] ,
' **Faith** **,** **to** **be** **sure** **,** **'** **Pat** **replied** **,** **'** **I** **wanted** **to** **be** **,** **very** **much** **,**
- 信仰 , 到 是 当然 , - 拍 回复 , - 我 通缉 到 是 , 非常 很多 ,

“当然，是信仰，”帕特回答说，“我非常想成为信仰。”

[bʌt; bət][ˌem 'iː] ['mʌðər] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] .
but **me** **mother** **wouldn't** **let** **me** **.**
但 我 母亲 不会 让 我 .

但我妈妈不让我这么做。

[its] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] . -
It's **no** **fault** **of** **mine** **.** **'**
它是 不 过错 的 矿 . -

这并非我的错。

” ['lɪŋkən] [ænd; ənd][pæt] [ðʌs] [tə'geðər] [bi'liːvd] [ðæt] ['evri] ['beɪbi] , [bɔːrn] ['eniwer] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
” **Lincoln** **and** **Pat** **thus** **together** **believed** **that** **every** **baby** **,** **born** **anywhere** **on** **earth** **,**
” 林肯 和 拍 因此 一起 相信 那 每一个 婴儿 , 出生 任何地方 在 地球 ,

因此，林肯和帕特共同相信，地球上任何地方出生的每一个婴儿，

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] [ʌn'tɪl] [ɪts][maɪnd][ɪz] ['məʊldɪd] ['ɪntuː][sʌm; səm][mæn] - [meɪd] [ʃeɪp] .
is **a** **good** **American** **until** **its** **mind** **is** **moulded** **into** **some** **man** **-** **made** **shape** **.**
是 一个 好的 美国人 直到 它是 头脑 是 模制 进入 一些 男人 - 制成 形状 .

一个美国人原本是一个优秀的美国人，直到他的思想被塑造成某种人为的形状。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɑːləniz] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] , [hiː; hi] [sed] ,
Referring **to** **the** **thirteen** **original** **colonies** **and** **what** **they** **stood** **for** **,** **he** **said** **,**
指 到 这 十三 原来的 殖民地 和 什么 他们 站立 为了 , 他 说 ,

他谈到最初的十三个殖民地及其所代表的意义时说：

“ [ðiːz] [kə'mjʊnəti] [baɪ][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn][oʊld] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
“ These communities by their representatives in old Independence Hall said to the
“ 这些 社区 经过 他们的 代表 在 老的 独立 大厅 说 到 这
[wɜːrld] [ʌv; əv] [men] :
world of men :
世界 的 男人 :

“这些社群通过他们在旧独立大厅的代表向世人宣告：

- [wiː; wi][hoʊld] [ðiːz] [trʊθs] [tuː; tə][biː; bi] [self] - ['evɪdənt] , [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] ;
' We hold these truths to be self - evident , that all men are created equal ;
- 我们 抓住 这些 真相 到 是 自己 - 明显 , 那 全部 男人 是 创建 平等的 ;

我们认为这些真理是不言而喻的，即人人生而平等；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðer; ðər] [kri'eɪtər] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪts] ; [ðæt] [ə'mʌŋ]
that they are endowed by their Creator with certain inalienable rights ; that among
那 他们 是 捐赠 经过 他们的 创作者 和 肯定 不可剥夺的 权利 ; 那 之中
[ðiːz] [ɑːr; ər] [laɪf] ,
these are life ,
这些 是 生活 ,

他们被造物主赋予了某些不可剥夺的权利；其中包括生命权，

['lɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
liberty , and the pursuit of happiness .
自由 , 和 这 追逐 的 幸福 .

自由和追求幸福的权利。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['lɔːfti] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs]
' This was their lofty and wise and noble understanding of the justice
- 这 曾是 他们的 高远 和 明智的 和 高贵 理解 的 这 正义
[ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] .
of the Creator to his creatures .
的 这 创作者 到 他的 生物 .

这是他们对造物主对待其造物所秉持的公正的崇高、智慧和高尚的理解。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪn'laɪt(ə)nd] [bɪ'liːf] ['nʌθɪŋ] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd]
In their enlightened belief nothing stamped with the Divine image and
在 他们的 开明 信仰 没有什么 盖章 和 这 神圣的 图像 和

在他们开明的信仰中，任何带有神圣形象的东西都是不被接受的。

['laɪknəs] [wʌz; wəz] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi] ['trɑːdn] [ɑːn][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd]
likeness was sent into the world to be trodden on and degraded and
相似 曾是 发送 进入 这 世界 到 是 践踏 在 和 退化的 和
[im'bruːtid] [baɪ][ɪts] ['fɛloʊz] .
imbruted by its fellows .
粗暴 经过 它是 伙伴们 .

肖像被送到世上，是为了被同类践踏、羞辱和残暴对待。

[ðeɪ] [grɑːspt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [ðen] ['lɪvɪŋ] ,
They grasped not only the race of men then living ,
他们 抓住 不是 仅有的 这 种族 的 男人 然后 活的 ,

他们不仅掌握了当时人类的种族，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [pɑː'sterəti] .
but they reached forward and seized upon the farthest posterity .
但 他们 达到 向前 和 查获 之上 这 最远 后人 .

但他们却向前迈进，抓住了最遥远的后代。

[ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['biːkən] [tuː; tə] [gaɪd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ,
They created a beacon to guide their children and their children's children ,
他们 创建 一个 信标 到 指导 他们的 孩子们 和 他们的 孩子们的 孩子们 ,

他们树立了一座灯塔，指引他们的子孙后代。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mɪrɪədz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] ['ʌðər] ['eɪdʒɪz] .

and	the	countless	myriads	who	should	inhabit	the	earth	in	other	ages	.
和	这	无数	无数	WHO	应该	居住	这	地球	在	其他	年龄	.

以及其他时代本应居住在地球上的无数生灵。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [fə'mɪliər] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] [ðiːz] [greɪt] ['spiːtʃɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

" Among	the	many	familiar	quotations	from	these	great	speeches	that	made	him
" 之中	这	许多	熟悉的	引文	从	这些	伟大的	演讲	那	制成	他

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

known	to	the	nation	may	be	mentioned	a	few	that	should	never	be	forgotten	.
已知	到	这	国家	可能	是	提及	一个	很少	那	应该	绝不	是	被遗忘的	.

“在他那些使他闻名全国的伟大演讲中，有很多耳熟能详的名言，其中一些名言我们永远不应忘记。”

“ [let] [nʌn] ['fɔːltər] [huː] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] . ”

“ Let	none	falter	who	believes	he	is	right	. ”
" 让	没有任何犹豫不决		WHO	相信	他	是	正确的	. "

“凡是坚信自己正确的人，都不要动摇。”

“ [let] [juː 'es][hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [raɪt] [meɪks] [maɪt] . ”

“ Let	us	have	faith	that	right	makes	might	. ”
" 让	我们	有	信仰	那	正确的	制作	可能	. "

“让我们坚信正义必胜。”

“ ['friːdəm] [ɪz][ðə; ði][læst] , [best] [hoʊp][ʌv; əv] [ɜːrθ] . ”

“ Freedom	is	the	last	, best	hope	of	earth	. ”
" 自由	是	这	最后的	, 最好的	希望	的	地球	. "

“自由是地球上最后的、也是最好的希望。”

“ ['disin'θrɔːl] [ɑːr'selvz] , [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ɑːr'selvz] . ”

“ Disenthrall	ourselves	, then	we	shall	save	ourselves	. ”
" 解除束缚	我们自己	, 然后	我们	将	节省	我们自己	. "

“如果我们能摆脱束缚，就能拯救自己。”

“ [kʌm] [wʌt] [wɪl] , [aɪl] [kiːp] [maɪ] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [frend] [ænd; ənd][foʊ] . ”

“ Come	what	will	, I'll	keep	my	faith	with	friend	and	foe	. ”
" 来	什么	将要	, 患病的	保持	我的	信仰	和	朋友	和	敌人	. "

“无论发生什么，我都会对朋友和敌人信守承诺。”

“ [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [laɪk] . ”

“ For	those	who	like	that	sort	of	thing	, that	is	the	sort	of	thing	they	like	. ”
" 为了	那些	WHO	喜欢	那	种类	的	事物	, 那	是	这	种类	的	事物	他们	喜欢	. "

“喜欢这类东西的人，就喜欢这类东西。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt]['waɪzər] [tə'deɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]

“ I	do	not	think	much	of	a	man	who	is	not	wiser	today	than	he	was
" 我	做	不是	思考	很多	的	一个	男人	WHO	是	不是	更明智	今天	比	他	曾是

['jestərdeɪ] . ”

yesterday	. ”
昨天	. "

“如果一个人今天的智慧没有比昨天的更胜一筹，那么我不认为他有多了不起。”

“ [noʊ][mæn][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [kən'sent] . ”

“ No	man	is	good	enough	to	govern	another	without	the	other's	consent	. ”
" 不	男人	是	好的	足够的	到	治理	其他	没有	这	其他的	同意	. "

“未经他人同意，任何人都没有资格统治他人。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['juːklɪd][baɪ] ['kɔːlɪŋ] ['juːklɪd][ə; eɪ]['laɪər] !

“ Would	you	undertake	to	disprove	a	proposition	in	Euclid	by	calling	Euclid	a	liar	!
" 会	你	承担	到	反驳	一个	主张	在	欧几里得	经过	呼叫	欧几里得	一个	说谎者	!

"

"

"

“你敢通过指责欧几里得撒谎来推翻欧几里得的一个命题吗？”

“ [fə'mɪliəraɪz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['bɑːndɪʤ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [prɪ'per] [jʊr; jər] [oʊn]
“ Familiarize yourself with the chains of bondage and you prepare your own
” 熟悉 你自己 和 这 链条 的 束缚 和 你 准备 你的 自己的
[lɪmz] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] .
limbs to wear them .
四肢 到 穿 他们 .

“熟悉了束缚的枷锁，你就能准备好自己的肢体去佩戴它们。”

” [ɪn] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kɑːmən] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə] [kən'kluːd] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l]
” In pioneer days it was very common for individuals to conclude any personal
” 在 先锋 天 它 曾是 非常 常见的 为了 个人 到 结束 任何 个人的
['kɑːntrəvɜːrsi] [baɪ] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] “ [fɪst] [ænd; ənd] [skʌl] ,
controversy by resort to the settlement of “ fist and skull ,
争议 经过 采取 到 这 沉降 的 “ 拳头 和 颅骨 ,

在拓荒时代，人们常常通过“拳头和头骨”来解决任何个人纠纷。

” [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [west] ,
” and , on the far frontier of the Wild West ,
” 和 , 在 这 远的 边境 的 这 荒野 西方 ,

而在遥远的西部荒野，

[ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [brɔːt] [piːs] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd][moʊst]
the convincing evidence that brought peace was often the quickest and most
这 令人信服的 证据 那 带来 和平 曾是 经常 这 最快 和 最多
['skɪlf(ə)l] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .
skillful use of the gun .
熟练 使用 的 这 枪 .

带来和平的有力证据往往是枪支最迅速、最巧妙的使用。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪ] [ænd; ənd][waɪld] - [west] [eɪdʒ][ʌv; əv] [neiʃəns] [huːz] “ [fɪst]
We are now in that pioneer day and wild - west age of nations whose “ fist
我们 是 现在 在 那 先锋 天 和 荒野 - 西方 年龄 的 国家 谁 “ 拳头
[ænd; ənd] [skʌl] ” ['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd][waɪld] - [west] “ [gʌn] - [pleɪ] ” [mʌst; məst][end] .
and skull ” arguments and wild - west “ gun - play ” must end .
和 颅骨 ” 论点 和 荒野 - 西方 “ 枪 - 玩 ” 必须 结尾 .

我们现在正处于拓荒时代和蛮荒西部时代，各国必须结束“拳头和头骨”式的争论和蛮荒西部式的“枪战”。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['lɪŋkən] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
This is what Lincoln thought of it in the midst of the Civil War .
这 是 什么 林肯 想法 的 它 在 这 中间 的 这 民用 战争 .

这是林肯在内战期间对此事的看法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] [kən'venʃ(ə)n] .
It was written to the Springfield convention .
它 曾是 书面 到 这 斯普林菲尔德 习俗 .

这是写给斯普林菲尔德大会的。

“ [piːs] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [soʊ] ['dɪstənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
“ Peace does not appear so distant as it did .
” 和平 做 不是 出现 所以 遥远 作为 它 做过 .

“和平似乎不再像以前那样遥远了。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [suːn] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ;
I hope it will come soon and come to stay ;
我 希望 它 将要 来 很快 和 来 到 停留 ;

我希望它能尽快到来并长期停留；

[ænd; ənd][soʊ] [kʌm] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['fjuːtʃər] [taɪm] .
and so come as to be worth the keeping in all future time .
和 所以 来 作为 到 是 值得 这 保持 在 全部 未来 时间 .

因此，它值得在未来的任何时候都保留下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['friːmən] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [sək'sesf(ə)l]

It	will	then	have	been	proved	that	among	freemen	there	can	be	no	successful
它	将要	然后	有	到过	已证实	那	之中	自由人	那里	能	是	不	成功的

[ə'piːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælət] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

appeal	from	the	ballot	to	the	bullet	,
上诉	从	这	选票	到	这	子弹	,

到那时，就证明了在自由人中，从投票表决到枪决，是不可能成功的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [keɪs] [ænd; ənd]

and	that	they	who	take	such	an	appeal	are	sure	to	lose	their	case	and
和	那	他们	WHO	拿	这样的	一个	上诉	是	当然	到	失去	他们的	案件	和

[peɪ] [ðə; ði][kɔːst] .

pay	the	cost	.
支付	这	成本	.

而且，提起此类上诉的人肯定会败诉并承担诉讼费用。

〞 [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪr] ,

〞	It	is	interesting	here	,
〞	它	是	有趣的	这里	,

这里很有意思，

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su'priːm] [hjuː'mænəti] ,

as	he	came	up	out	of	the	darkness	into	the	dawn	of	his	supreme	humanity	,
作为	他	来了	向上	出去	的	这	黑暗	进入	这	黎明	的	他的	最高	人类	,

当他从黑暗中走出来，步入他至高人性的黎明时，

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

to	know	what	the	greatest	men	of	his	times	thought	of	him	,
到	知道	什么	这	最	男人	的	他的	时代	想法	的	他	,

想知道他那个时代最伟大的人物是如何评价他的，

[wen] [ðæt] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sɜːrvɪs] [kloʊzd]

when	that	great	day	of	human	service	closed
什么时候	那	伟大的	天	的	人类	服务	关闭

那伟大的服务人类的日子结束了

[daʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

down	over	him	,	in	the	martyrdom	of	assassination	.
向下	超过	他	,	在	这	殉道	的	暗杀	.

在他身上倒下，在刺杀的殉难中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['juːlədʒi] , [bʌt; bət][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['vælјuːz][ɪn][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] ,

It	is	not	eulogy	,	but	an	estimate	of	values	in	a	personality	,
它	是	不是	颂	,	但	一个	估计	的	值	在	一个	性格	,

这不是悼词，而是对一个人品格价值的评价。

[ænd; ənd][æz; əz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɪg'zɔːltɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	as	appreciation	of	righteousness	exalting	a	man	into	an	ideal	of	his
和	作为	欣赏	的	义	令人振奋	一个	男人	进入	一个	理想的	的	他的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

对正义的赞赏将一个人提升为他所处时代的理想典范。

[lɔːrd] ['biːkənzˌfiːld] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [sed] ,

Lord	Beaconsfield	,	addressing	the	House	of	Commons	,	said	,
主	比肯斯菲尔德	,	解决	这	房子	的	公共领域	,	说	,

比肯斯菲尔德勋爵在下议院发表讲话时说：

“ [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['hoʊmli] [ænd; ənd][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
“ In the life of Lincoln there is something so homely and so innocent that it
” 在 这 生活 的 林肯 那里 是 某物 所以 家常的 和 所以 清白的 那 它
[teɪks] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
takes the subject ,
需要 这 主题 ,

“林肯的一生中有一种如此朴实无华、如此纯真的特质，以至于它吸引了所有人的目光。”

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as it were , out of the pomp of history , and out of the
作为 它 是 , 出去 的 这 盛大场面 的 历史 , 和 出去 的 这
[ˌserɪ'moʊniəl] [ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] .
ceremonial of diplomacy .
仪式 的 外交 .

仿佛是从历史的浮华和外交的礼仪中解放出来。

[ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [neiʃəns] , [ænd; ənd] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]
It touches the heart of nations , and appeals to the domestic sentiments of
它 触摸 这 心 的 国家 , 和 上诉 到 这 国内的 情感 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

它触动了各国人民的心弦，唤起了人类的民族情感。

” [dʒɑ:n] ['stjʊt] [mɪl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
” John Stuart Mill , one of the most distinguished philosophers of the last century ,
” 约翰 斯图尔特 磨 , 一 的 这 最多 杰出的 哲学家 的 这 最后的 世纪 ,

“约翰·斯图亚特·密尔，上世纪最杰出的哲学家之一，

[spi:ks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [æz; əz] “ [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪzn] [hu:] [ə'fɔ:d] [soʊ]['noʊb(ə)l]
speaks in his writings of Lincoln as “ The great citizen who afforded so noble
说话 在 他的 著作 的 林肯 作为 “ 这 伟大的 公民 WHO 提供 所以 高贵
[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] ['pi:p(ə)l] ,
an example of the qualities befitting the first magistrate of a free people ,
一个 例子 的 这 品质 合适 这 第一的 地方法官 的 一个 自由的 人们 ,

他在著作中称林肯为“一位伟大的公民，他为自由人民的首任领导人树立了如此高尚的榜样，展现了与之相称的品质”。

[ænd; ənd] [hu:] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
and who , in the most trying circumstances ,
和 WHO , 在 这 最多 尝试 情况 ,

在最艰难的情况下，谁

[wʌn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ə'pri:ʃieɪt] ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd] [lʌv] ['fri:dəm] .
won the admiration of all who appreciate uprightness and love freedom .
韩元 这 钦佩 的 全部 WHO 欣赏 正直 和 爱 自由 .

赢得了所有欣赏正直和热爱自由的人的钦佩。

” - , [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [roʊt] ,
” D'Aubigne , the historian of the Reformation , wrote ,
” - , 这 历史学家 的 这 宗教改革 , 写道 ,

宗教改革史学家奥比涅写道：

“ [waɪl] [nɑ:t] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [kəm'per] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['gɔlgəθə] ,
“ While not venturing to compare him to the great sacrifice of Golgotha ,
” 尽管 不是 冒险 到 比较 他 到 这 伟大的 牺牲 的 墓地 ,

“虽然我不敢将他与髑髅地的伟大牺牲相提并论，

[wɪtʃ] [geɪv] ['lɪbərti] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] ,
which gave liberty to the captive ,
哪个 给予 自由 到 这 俘虏 ,

它使俘虏获得了自由，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][dʒʌst][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːsl] [dʒɑːn] ([aɪ][dʒɑːn][θriː] :

is	it	not	just	to	recall	the	word	of	the	apostle	John	(	I	John	3	:
是	它	不是	只是	到	记起	这	单词	的	这	使徒	约翰	(	我	约翰	3	:

难道不应该回顾使徒约翰的话吗（约翰一书 3: 1-2）？

-) : - [ˌhɪrˈbaɪ] [pərˈsiːv] [wiː; wi][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf]

16	)	:	'	Hereby	perceive	we	the	love	of	God	,	because	he	laid	down	his	life
-	)	:	-	特此	感知	我们	这	爱	的	上帝	,	因为	他	铺设	向下	他的	生活

[fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] :

for	us	:
为了	我们	:

16)：‘从此我们就知道神爱我们了，因为他为我们舍命。’

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbreðrən] .

and	we	ought	to	lay	down	our	lives	for	the	brethren	.
和	我们	应该	到	躺	向下	我们的	生活	为了	这	弟兄们	.

我们应当为弟兄舍命。

- [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlegəsiz] [wɪtʃ] [ˈlɪŋkən] [liːvz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [wiː; wi]

'	Among	the	legacies	which	Lincoln	leaves	to	us	,	we
-	之中	这	遗产	哪个	林肯	树叶	到	我们	,	我们

在林肯留给我们的众多遗产中，我们

[ʃæl; ʃəl][ɔːl][rɪˈgɑːrd][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈekwəti] , [ʌv; əv][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] ,

shall	all	regard	as	the	most	precious	his	spirit	of	equity	,	of	moderation	,
将	全部	看待	作为	这	最多	宝贵的	他的	精神	的	公平	,	的	适度	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [piːs] ,

and	of	peace	,
和	的	和平	,

所有人都应视他公正、节制与和平的精神为最宝贵的品质。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [prɪˈzaɪd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [spiːk] ,

according	to	which	he	will	still	preside	,	if	I	may	so	speak	,
根据	到	哪个	他	将要	仍然	主持	,	如果	我	可能	所以	说话	,

据此，他仍将主持会议，如果我可以这么说的话。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdestiniz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [ˈneɪʃ(ə)n] .

over	the	destinies	of	your	great	nation	.
超过	这	命运	的	你的	伟大的	国家	.

主宰着你们伟大国家的命运。

” [ˌaɪ ˈviː] .

”	IV	.
”	第四	.

“IV.

[ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈtrædʒədi]

THE	BEGINNINGS	OF	GREAT	TRAGEDY
这	开端	的	伟大的	悲剧

巨大悲剧的开端

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [naʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fɪrləs] [mæn][ðæn; ðən]['eɪbrəhæm]

As	we	all	now	know	,	there	was	never	a	more	fearless	man	than	Abraham
作为	我们	全部	现在	知道	,	那里	曾是	绝不	一个	更多的	无畏	男人	比	亚伯拉罕

[ˈlɪŋkən] ,

Lincoln	,
林肯	,

众所周知，亚伯拉罕·林肯是世界上最无畏的人。

[bʌt; bət][soʊ] ['bɪtər] [ænd; ənd][soʊ] ['θretnɪŋ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd]

but	so	bitter	and	so	threatening	were	his	enemies	that	it	was	believed
但	所以	苦的	和	所以	威胁	是	他的	敌人	那	它	曾是	相信

[baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz]

by	his	friends	that	the	Presidency	should	not	be	endangered	by	taking	any	chances
经过	他的	朋友们	那	这	总统职位	应该	不是	是	濒危	经过	采取	任何	机会

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

as	to	his	assassination	on	the	way	to	Washington	,
作为	到	他的	暗杀	在	这	方式	到	华盛顿	,

但是他的敌人如此凶狠、如此具有威胁性，以至于他的朋友们认为，为了总统职位，不应该冒任何风险，让他在前往华盛顿的途中遭到暗杀。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] .

for	his	inauguration	.
为了	他的	就职典礼	.

为了他的就职典礼。

['oʊpən] [boʊsts] [wɜːr; wər] ['waɪdli] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [i'nɔːgjureitid] .

Open	boasts	were	widely	made	that	he	would	never	be	inaugurated	.
打开	吹嘘	是	广泛	制成	那	他	会	绝不	是	就职典礼	.

曾有大量公开言论宣称他永远不会就职。

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['θretnd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [θruː] ['bɔːltɪmɔːr] ,

Assassination	was	especially	threatened	if	he	should	pass	through	Baltimore	,
暗杀	曾是	尤其	威胁	如果	他	应该	经过	通过	巴尔的摩	,

如果他途经巴尔的摩，尤其容易遭到暗杀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [baɪ][ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]

and	it	was	thought	best	by	the	managers	of	his	transportation
和	它	曾是	想法	最好的	经过	这	经理	的	他的	运输

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [noʊn] [wen] [hiː; hi] [pæst] [θruː] ['bɔːltɪmɔːr] .

that	it	should	not	be	known	when	he	passed	through	Baltimore	.
那	它	应该	不是	是	已知	什么时候	他	通过了	通过	巴尔的摩	.

他的运输负责人认为，最好不要让他途经巴尔的摩的消息传出去。

['evɪdəns] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][swɔːrn] [ə'sæsɪnz] , ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn]

Evidence	was	uncovered	that	a	band	of	sworn	assassins	,	headed	by	a	man
证据	曾是	裸露	那	一个	乐队	的	宣誓	刺客	,	标题	经过	一个	男人

['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ɔː'siːni] ,

calling	himself	Orsini	,
呼叫	他自己	奥尔西尼	,

有证据表明，一个由自称奥尔西尼的人领导的宣誓刺客团伙，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd]

was	to	throw	the	train	from	the	track	somewhere	between	Philadelphia	and
曾是	到	扔	这	火车	从	这	追踪	某处	之间	费城	和

['bɔːltɪmɔːr] ,

Baltimore	,
巴尔的摩	,

目的是将火车从费城和巴尔的摩之间的某个地方扔出轨道。

[ænd; ənd] [ðen] [duː][ðer; ðər] ['mɑːnstrəs] [diːd] .

and	then	do	their	monstrous	deed	.
和	然后	做	他们的	滔天	契据	.

然后他们就犯下了滔天罪行。

[ɪf] [ðɪs] [feɪld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊdz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]

If	this	failed	,	they	were	to	mingle	with	the	crowds	about	the	carriage	and
如果	这	失败的	,	他们	是	到	交融	和	这	人群	关于	这	运输	和

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

at	the	first
在	这	第一的

如果失败，他们就要混入马车周围的人群中，并在第一次

[tʃæns] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [dis'tʃaːdʒɪŋ] ['pistlz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [hænd]

chance	assassinate	him	,	by	discharging	pistols	at	him	and	then	throwing	hand
机会	暗杀	他	,	经过	出院	手枪	在	他	和	然后	投掷	手

[grə'neɪdz] .

grenades	.
手榴弹	.

有人试图暗杀他，先用手枪向他开枪，然后投掷手榴弹。

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ə'weɪtɪŋ]

In	the	confusion	they	expected	to	make	their	escape	to	a	vessel	awaiting
在	这	困惑	他们	预期的	到	制作	他们的	逃脱	到	一个	血管	等待中

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .

them	in	the	harbor	.
他们	在	这	港口	.

混乱之中，他们以为可以逃到港口里等候他们的船上。

[ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['sendɪŋ] ['lɪŋkən]

The	plot	was	defeated	by	the	managers	of	the	journey	sending	Lincoln
这	阴谋	曾是	战败	经过	这	经理	的	这	旅行	发送	林肯

[bæk] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [frʌm; frəm] ['hærɪsˌbɜːrg] ,

back	to	Philadelphia	from	Harrisburg	,
后退	到	费城	从	哈里斯堡	,

阴谋被负责安排林肯从哈里斯堡返回费城行程的人员挫败了。

[waɪl] [ɔːl] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [spaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plɑːtərz] [θɔːt] [hɪm; ɪm]

while	all	who	might	be	watching	him	as	spies	for	the	plotters	thought	him
尽管	全部	WHO	可能	是	观看	他	作为	间谍	为了	这	绘图仪	想法	他

[tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['hærɪsˌbɜːrg] [hoʊ'tel] .

to	be	asleep	in	a	Harrisburg	hotel	.
到	是	睡着了	在	一个	哈里斯堡	酒店	.

所有可能监视他、为阴谋者充当间谍的人都以为他正在哈里斯堡的一家酒店里睡觉。

[æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [naɪt] [treɪn] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] ,

At	Philadelphia	he	was	placed	on	board	a	night	train	for	Washington	,
在	费城	他	曾是	放置	在	木板	一个	夜晚	火车	为了	华盛顿	,

在费城，他被安排登上了一列开往华盛顿的夜班火车。

[wer] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

where	he	arrived	safely	the	next	morning	.
在哪里	他	到达的	安全	这	下一个	早晨	.

第二天早上他安全抵达了目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	here	at	Baltimore	,	where	there	was	such	opposition	to	the
它	曾是	这里	在	巴尔的摩	,	在哪里	那里	曾是	这样的	反对	到	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

preservation	of	the	Union	,
保存	的	这	联盟	,

正是在巴尔的摩，人们对维护联邦统一表现出了如此强烈的反对。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [sent] [tuː; tə] ['lɪŋkən] ,

that	a	delegation	was	some	time	later	sent	to	Lincoln	,
那	一个	代表团	曾是	一些	时间	之后	发送	到	林肯	,

不久之后，林肯派出了一个代表团。

[dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [truːps] [pæs] [θruː] ['merilənd] .
demanding **that** **no** **more** **troops** **pass** **through** **Maryland** **.**
要求 那 不 更多的 军队 经过 通过 马里兰州 .

要求禁止更多军队途经马里兰州。

['lɪŋkən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
Lincoln **replied** **that** **the** **troops** **had** **to** **go** **to** **their** **destination** **,** **and** **,**
林肯 回复 那 这 军队 有 到 去 到 他们的 目的地 , 和 ,

林肯回答说，部队必须前往目的地，而且

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [goʊ] ['ʌndər] [nɔːr]['oʊvər] ['merilənd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]
since **they** **could** **neither** **go** **under** **nor** **over** **Maryland** **,** **they** **would** **have** **to** **go**
自从 他们 可以 两者都不 去 在下面 也不 超过 马里兰州 , 他们 会 有 到 去
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
through **it** **.**
通过 它 .

由于他们既不能从马里兰州下方穿过，也不能从马里兰州上方穿过，所以他们只能穿过马里兰州。

[ə'nʌðər] [ˌdelɪ'geɪʃn] [di'mɑːndid] [ðæt] [ɔːl] [hɔs'tilitiz] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] ,
Another **delegation** **demanded** **that** **all** **hostilities** **should** **cease** **,**
其他 代表团 要求 那 全部 敌对行动 应该 停止 ,

另一代表团要求停止一切敌对行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,
and **the** **controversy** **be** **left** **in** **the** **hands** **of** **Congress** **,**
和 这 争议 是 左边 在 这 双手 的 国会 ,

这场争议将交由国会处理。

['ʌðərwaɪz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wʊd] [ə'poʊz] ['eni] [mɔːr] [truːps] ['goʊɪŋ] [θruː]
otherwise **seventy** **-** **five** **thousand** **men** **would** **oppose** **any** **more** **troops** **going** **through**
否则 七十 - 五 千 男人 会 反对 任何 更多的 军队 去 通过
['merilənd] .
Maryland **.**
马里兰州 .

否则，七万五千名士兵将阻止更多军队通过马里兰州。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɔs'tilitiz] [wʊd] [nɑːt] [siːs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'beljən]
President **Lincoln** **assured** **them** **that** **hostilities** **would** **not** **cease** **until** **the** **rebellion**
总统 林肯 保证 他们 那 敌对行动 会 不是 停止 直到 这 叛乱
[wʌz; wəz] ['endɪd] ,
was **ended** **,**
曾是 结束 ,

林肯总统向他们保证，在叛乱结束之前，敌对行动不会停止。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['merilənd] [tuː; tə]
and **that** **he** **supposed** **they** **had** **room** **on** **the** **soil** **of** **Maryland** **to**
和 那 他 据称 他们 有 房间 在 这 土壤 的 马里兰州 到
['beri] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
bury **seventy** **-** **five** **thousand** **men** **.**
埋葬 七十 - 五 千 男人 .

他认为马里兰州的土地上有足够的空间埋葬七万五千名士兵。

[ðɪs] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ['endɪd] [sʌtʃ] ['kɔnfərənsis] [ænd; ənd] [ˌdɛpjʊ'teɪʃənz] .
This **unequivocal** **language** **ended** **such** **conferences** **and** **deputations** **.**
这 明确的 语言 结束 这样的 会议 和 代表团 .

这种明确的措辞终结了此类会议和代表团活动。

[ðiːz] [stuːˈpendəs] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈlɪŋkən] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði]

These	stupendous	difficulties	crowding	upon	Lincoln	in	the	opening	of	the	war	,	the
这些	惊人的	困难	拥挤	之上	林肯	在	这	开幕	的	这	战争	,	这

[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpaʊərf(ə)l] [men] ,

opposition	of	powerful	men	,
反对	的	强大的	男人	,

战争初期，林肯面临着诸多巨大困难，包括来自权势人物的反对。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkeɪɑːs][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsleɪvəri]

and	the	chaos	into	which	the	country	had	been	thrown	by	the	slavery
和	这	混乱	进入	哪个	这	国家	有	到过	抛掷	经过	这	奴隶制

[ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekts][fɔːr; fər][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

agitation	are	subjects	for	political	history	,
搅动	是	主题	为了	政治的	历史	,

而奴隶制运动给国家带来的混乱局面，则是政治史的研究对象。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [soʊl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt]

and	were	the	trying	out	of	the	great	soul	which	seemed	to	have	been	built
和	是	这	尝试	出去	的	这	伟大的	灵魂	哪个	似乎	到	有	到过	建造

[ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ʌv; əv] [men] .

up	for	that	purpose	from	every	experience	in	the	living	of	men	.
向上	为了	那	目的	从	每一个	经验	在	这	活的	的	男人	.

而这正是对伟大灵魂的考验，这个灵魂似乎就是为了这个目的，从人类生活中的每一次经历中汲取养分而形成的。

[ˈdʒen(ə)rəl] [skɔt] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔːgjərəl] [ˈserəmənɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæfəld]

General	Scott	had	charge	of	the	inaugural	ceremonies	and	the	baffled
一般的	斯科特	有	收费	的	这	就职典礼	仪式	和	这	困惑

[kənˈspɪərətəz] , [ˈskætərd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] ,

conspirators	,	scattered	by	the	police	,
阴谋者	,	疏散	经过	这	警察	,

斯科特将军负责就职典礼，而那些困惑的阴谋者则被警察驱散了。

[left] [ðer; ðər] [ˈhɪdiəs] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][noʊ] [les] [ˈmɑːnstrəs] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr] [ˈjɪrz]

left	their	hideous	work	to	be	done	for	a	no	less	monstrous	purpose	four	years
左边	他们的	可怕	工作	到	是	完毕	为了	一个	不	较少的	滔天	目的	四	年

[ˈleɪtər] .

later	.
之后	.

他们留下的可怕工作，是为了四年后一个同样骇人听闻的目的而做的。

[viː] . [ðə; ði] [laɪf] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [laɪf] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv]

V	.	THE	LIFE	STRUGGLE	OF	A	MAN	TRANSLATED	INTO	THE	LIFE	STRUGGLE	OF
V	.	这	生活	斗争	的	一个	男人	翻译	进入	这	生活	斗争	的

[ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n]

A	NATION
一个	国家

五、一个人的人生奋斗转化为一个国家的人生奋斗

[ˈlɪŋkən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈspiːtʃɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

Lincoln	,	in	his	speeches	before	the	beginning	of	the	war	,
林肯	,	在	他的	演讲	前	这	开始	的	这	战争	,

林肯在战争爆发前的演讲中，

[klɪrd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈɪʃuːz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪn] [ðæt]

cleared	the	public	mind	as	to	the	fundamental	issues	and	made	it	plain	that
已清除	这	民众	头脑	作为	到	这	基本的	问题	和	制成	它	清楚的	那

[ðə; ði][fɜːrst] [səˈblaɪm] [tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈjuːniən] .

the	first	sublime	task	was	to	save	the	Union	.
这	第一的	升华	任务	曾是	到	节省	这	联盟	.

它澄清了公众对根本问题的认识，并明确指出首要的崇高任务是拯救联邦。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] ['mænər] [ɔːl] [men] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [sleɪv] - ['leɪbər]

In	a	vague	manner	all	men	knew	that	the	establishment	of	a	national	slave	-	labor
在	一个	模糊的	方式	全部	男人	知道	那	这	建立	的	一个	国家的	奴隶	-	劳动

['æbsəluːtɪzəm][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ment] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə,rɪstə'krætɪk] [sleɪv] - [meɪd]

absolutism	in	the	South	meant	the	development	of	an	aristocratic	slave	-	made
绝对主义	在	这	南	意思是	这	发展	的	一个	贵族	奴隶	-	制成

['ɑːləgɑːrkiˌ'oʊləgɑːrki] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [pər'petʃuəl] [wɔːr] ,

oligarchy	that	would	cause	perpetual	war	,
寡头政治	那	会	原因	永久	战争	,

所有人都隐约知道，在南方建立全国性的奴隶劳动专制政权，意味着会发展出一种由奴隶建立的贵族寡头政治，这将导致永无休止的战争。

[ɔːr] , ['ʌðərwaɪz] , [brɪŋ] [ə'baʊt]

or	,	otherwise	,	bring	about
或者	,	否则	,	带来	关于

或者，以其他方式促成

[ðə; ði] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] ['mæstəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

the	slave	-	holding	mastery	of	America	.
这	奴隶	-	保持	精通	的	美国	.

美国奴隶主的统治地位。

[pər'hæps][noʊ] ['klɪrər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Perhaps	no	clearer	illustration	of	his	mission	,	as	he	saw	it	,
也许	不	更清晰	插图	的	他的	使命	,	作为	他	锯	它	,

或许没有比这更能清晰地展现他眼中的使命了。

[ɪz][ɪn] ['evɪdəns] [ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['ɪnsɪdənts]

is	in	evidence	than	may	be	taken	from	one	of	the	many	characteristic	incidents
是	在	证据	比	可能	是	已采取	从	一	的	这	许多	特征	事件

.

:

.

从众多典型事件中可以得出证据。

[waɪl] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌɪnɔːgjə'reɪʃn] [ðə; ði] [treɪn] [kən'veiiŋ] ['mɪstər] .

While	en	route	to	Washington	for	his	first	inauguration	the	train	conveying	Mr	.
尽管	英文	路线	到	华盛顿	为了	他的	第一的	就职典礼	这	火车	传递	先生	.

['lɪŋkən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tempərerɪ] [stɑːp][æt; ət] [dʌn'kɜːrk] ,

Lincoln	came	to	a	temporary	stop	at	Dunkirk	,
林肯	来了	到	一个	暂时的	停止	在	敦刻尔克	,

林肯先生前往华盛顿参加第一次就职典礼的途中，他乘坐的火车在敦刻尔克短暂停留。

[en] . [waɪ] . , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] ['ʃaʊtɪd] :

N	.	Y	.	,	and	an	old	farmer	in	the	crowd	surrounding	the	train	shouted	:
N	.	是	.	,	和	一个	老的	农民	在	这	人群	周围	这	火车	喊叫	:

纽约，火车周围人群中的一位老农夫喊道：

“ ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ?

“	Mr	.	Lincoln	,	what	are	you	going	to	do	when	you	get	to	Washington	?
“	先生	.	林肯	,	什么	是	你	去	到	做	什么时候	你	得到	到	华盛顿	?

林肯先生，您到了华盛顿之后打算做什么？

” [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][flægz] [ðæt] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [treɪn] , [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft]

”	Reaching	for	one	of	the	little	flags	that	decorated	the	train	,	he	held	it	aloft
”	到达	为了	一	的	这	小的	旗帜	那	装饰	这	火车	,	他	握住	它	高空

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他伸手拿起一枚装饰火车的小旗子，高高举起，说道：

“ [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs]

“	By	the	help	of	Almighty	God	and	the	assistance	of	the	loyal	people	of	this
〃	经过	这	帮助	的	全能者	上帝	和	这	协助	的	这	忠诚	人们	的	这

['kʌntri] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ʌp'hoʊld][ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .

country	I	am	going	to	uphold	and	defend	the	Stars	and	Stripes	.
国家	我	是	去	到	坚持	和	保卫	这	星星	和	条纹	.

“凭借全能的上帝和这个国家忠诚人民的帮助，我将维护和捍卫星条旗。”

〃 [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd]['klæmər][ɑːn]

〃	The	preservation	of	the	Union	,	regardless	of	all	the	turmoil	and	clamor	on
	这	保存	的	这	联盟	,	不管	的	全部	这	动荡	和	叫嚣	在

['ʌðər] ['ɪʃuːz] ,

other	issues	,
其他	问题	,

“无论其他问题上出现怎样的动荡和喧嚣，维护联邦的统一才是最重要的。”

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [klɪr] - ['saɪtɪd] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['lɪŋkən] .

was	the	one	clear	-	sighted	object	of	Lincoln	.
曾是	这	一	清除	-	目击者	目的	的	林肯	.

是林肯唯一一个目光敏锐的目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]

It	is	quite	true	that	up	to	the	beginning	of	the	war	there	was	little
它	是	相当	真的	那	向上	到	这	开始	的	这	战争	那里	曾是	小的

['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

sentiment	in	the	North	for	the	abolition	of	slavery	.
情绪	在	这	北	为了	这	废除	的	奴隶制	.

战争爆发前，北方确实很少有人支持废除奴隶制。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] ['kristəlaiz] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ]

It	was	the	beginning	of	war	that	crystalized	resentment	against	slave	-	holding
它	曾是	这	开始	的	战争	那	结晶	怨恨	反对	奴隶	-	保持

['paʊər] ,

power	,
力量	,

战争的爆发使人们对奴隶制政权的怨恨更加根深蒂固。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]['juːniən][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv]

because	it	was	thus	capable	of	destroying	the	union	in	the	furtherance	of
因为	它	曾是	因此	有能力的	的	摧毁	这	联盟	在	这	进一步	的

[ɪts] [oʊn] [də'mɪnjən] .

its	own	dominion	.
它是	自己的	统治权	.

因为它有能力为了巩固自身统治而摧毁联邦。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [mɔːr] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['mjuːtʃuəli] [ɪn'dʒʊriəs] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

But	never	was	a	nation	more	divided	into	mutually	injurious	confusions	.
但	绝不	曾是	一个	国家	更多的	分割	进入	相互	有害的	困惑	.

但从来没有哪个国家像现在这样，陷入如此多相互伤害的混乱之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ][ɪn] [di'mɔkrəsiz] [wer] ['evri] [wʌn] [θɪŋks] , [tɔːks] [ænd; ənd][ækts] .

It	is	always	so	in	democracies	where	every	one	thinks	,	talks	and	acts	.
它	是	总是	所以	在	民主国家	在哪里	每一个	一	思考	,	会谈	和	行为	.

在民主国家，每个人都能自由思考、说话和行动，这种情况总是存在的。

[ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [tə'rænɪk(ə)l]

Authority	was	regarded	as	tyrannical
权威	曾是	认为	作为	强横

权威被视为暴政。

[ænd; ənd] ['lɪŋkən] [suːn] [bɪ'keɪm] ['waɪdli] [bɪ'reɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['despɑːt] .

and	**Lincoln**	**soon**	**became**	**widely**	**berated**	**as**	**a**	**despot**	**.**
和	林肯	很快	成为	广泛	责骂	作为	一个	暴君	.

林肯很快就被广泛斥为独裁者。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ['nevər] [swəːvd] .

But	**his**	**patience**	**and**	**devotion**	**never**	**swerved**	**.**
但	他的	耐心	和	虔诚	绝不	急转弯	.

但他始终保持着耐心和奉献精神。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][laɪf] - [lɔːŋ] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [truː] .

He	**had**	**already**	**experienced**	**the**	**life**	**-**	**long**	**lessons**	**of**	**holding**	**true**	**.**
他	有	已经	经验丰富的	这	生活	-	长的	课程	的	保持	真的	.

他早已体会到坚守信念的人生真谛。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] ['triːtɪd] ['lɪŋkən] .

The	**situation**	**is**	**well**	**represented**	**in**	**the**	**way**	**General**	**McClellan**	**treated**	**Lincoln**	**.**
这	情况	是	出色地	代表	在	这	方式	一般的	麦克莱伦	治疗	林肯	.

麦克莱伦将军对待林肯的方式很好地体现了这种情况。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] ['lɪŋkən]

He	**began**	**to**	**show**	**contempt**	**for**	**his**	**commander**	**-**	**in**	**-**	**chief**	**by**	**causing**	**Lincoln**
他	开始	到	展示	鄙视	为了	他的	指挥官	-	在	-	首席	经过	导致	林肯

[tuː; tə][weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['kɔːlər] ,

to	**wait**	**outside**	**like**	**any**	**other**	**caller**	**,**
到	等待	外部	喜欢	任何	其他	呼叫者	,

他开始蔑视他的总司令，让林肯像其他来访者一样在外面等候。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ig'nɔːɪŋ] ['lɪŋkənz] [kɔːl] .

and	**once**	**he**	**went**	**to**	**bed**	**ignoring**	**Lincoln's**	**call**	**.**
和	一次	他	去	到	床	忽略	林肯的	称呼	.

他上床睡觉，对林肯的电话置之不理。

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['lɪŋkən] [ðæt] [hiː; hi]

General	**McClellan**	**seemed**	**to**	**believe**	**himself**	**so**	**much**	**greater**	**than**	**Lincoln**	**that**	**he**
一般的	麦克莱伦	似乎	到	相信	他自己	所以	很多	更大的	比	林肯	那	他

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pʌblɪkli] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

more	**and**	**more**	**publicly**	**ignored**	**the**	**President**	**.**
更多的	和	更多的	公开	忽略	这	总统	.

麦克莱伦将军似乎认为自己比林肯总统伟大得多，因此他越来越公开地无视总统。

[wen] [ðə; ði] [ˌmɪs'triːtmənt] [bɪ'keɪm] [noʊ'tɔːriəs] , ['lɪŋkən] [rɪ'plaɪd] ,

When	**the**	**mistreatment**	**became**	**notorious**	**,**	**Lincoln**	**replied**	**,**
什么时候	这	虐待	成为	臭名昭著	,	林肯	回复	,

当虐待事件臭名昭著时，林肯回应道：

“ [aɪ] [wɪl] [hoʊld] [mə'klɛlənz] [hɔːrs] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [brɪŋ] [sək'ses] . ”

“	**I**	**will**	**hold**	**McClellan's**	**horse**	**if**	**he**	**will**	**only**	**bring**	**success**	**.**	**”**
“	我	将要	抓住	麦克莱伦的	马	如果	他	将要	仅有的	带来	成功	.	”

“只要能带来成功，我愿意为麦克莱伦牵马。”

“ [ɑːn][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

“	**On**	**to**	**Richmond**	**,**	**”**	**was**	**the**	**cry**	**of**	**the**	**nation**	**,**
“	在	到	里士满	,	”	曾是	这	哭	的	这	国家	,

“进军里士满！”这是全国人民的呐喊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林肯的精彩故事及其对(The Wonderful Story of Lincoln And the Meaning)

[bʌt; bət] [mə'klelən] [rɪ'meɪnd] [prɪ'peərɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [kɔːld] " ['mæstərli] [ˌɪnæk'tɪvəti] .

but	McClellan	remained	preparing	in	what	was	bitterly	called	"	masterly	inactivity	.
但	麦克莱伦	剩余	准备	在	什么	曾是	苦涩地	称为	"	精湛	不活动	.

但麦克莱伦仍然在积极备战，这种做法被人们戏称为"高明的不作为"。

" ['lɪŋkən] [sed] [wʌn] [deɪ] ['sædli] , " [mə'klelən] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

"	Lincoln	said	one	day	sadly	,	"	McClellan	is	a	great	engineer	,
"	林肯	说	一	天	令人遗憾的是	,	"	麦克莱伦	是	一个	伟大的	工程师	,

林肯有一天悲伤地说："麦克莱伦是一位伟大的工程师。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['tæləənt][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['steɪʃəneri] ['endʒɪn] .

but	his	special	talent	is	for	a	stationary	engine	.
但	他的	特别的	天赋	是	为了	一个	静止的	引擎	.

但他特别擅长的是固定式发动机。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	One	of	the	popular	songs	of	the	time	,	reflecting	the	bitterness	of	the
"	一	的	这	受欢迎的	歌曲	的	这	时间	,	反思	这	苦味	的	这

['siːmɪŋli] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [dɪ'leɪ] ,

seemingly	interminable	delay	,
似乎	没完没了	延迟	,

"当时一首流行的歌曲，反映了漫长等待带来的痛苦。"

[hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts][fɜːrst][ænd; ənd][læst] ['stænzə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

has	for	its	first	and	last	stanzas	the	following	:
有	为了	它是	第一的	和	最后的	诗节	这	下列的	:

它的第一节和最后一节分别是：

" [ɔːl]['kwaɪət] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][pə'toʊmək] , [ðeɪ] [seɪ] ,

"	All	quiet	along	the	Potomac	,	they	say	,
"	全部	安静的	沿着	这	波托马克河	,	他们	说	,

他们说，"波托马克河沿岸一片寂静。"

[ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [streɪ] ['pɪkɪt]

Except	now	and	then	a	stray	picket
除了	现在	和	然后	一个	流浪	纠察

除了偶尔会有零星的纠察队员

[ɪz] [ʃɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Is	shot	,	as	he	walks	on	his	beat	,	to	and	fro	,
是	射击	,	作为	他	散步	在	他的	打	,	到	和	弗	,

他在巡逻时来回走动，突然被枪杀。

[baɪ][ə; eɪ] ['raɪflmən] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

By	a	rifleman	hid	in	the	thicket	.
经过	一个	步枪兵	隐藏	在	这	灌木丛	.

被藏在灌木丛中的步枪手射杀。

" [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [fɔːlz] [slæk] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] , [dɑːrk][ænd; ənd] [grɪm] ,

"	His	musket	falls	slack	;	his	face	,	dark	and	grim	,
"	他的	滑膛枪	瀑布	松弛	;	他的	脸	,	黑暗的	和	严峻	,

"他的火枪松了口；他的脸色阴沉而冷峻，

[grəuz] ['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ] ['memərɪz] ['tendər] ,

Grows	gentle	with	memories	tender	,
生长	温和的	和	回忆	投标	,

温柔地生长，带着美好的回忆，

[æz; əz][hiː; hi] ['mʌtərz] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'sliːp] ,

As	he	mutters	a	prayer	for	the	children	asleep	,
作为	他	低声嘟囔	一个	祷告	为了	这	孩子们	睡着了	,

他低声为熟睡的孩子们祈祷，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] , [meɪ] ['hev(ə)n] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] .

For	their	mother	,	may	Heaven	defend	her	.
为了	他们的	母亲	,	可能	天堂	保卫	她	.

愿上天保佑他们的母亲。

" ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ə'genst] [æd'vɜːrsətiz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

"	Washington's	struggle	and	patience	against	adversities	and	confusions	,
"	华盛顿的	斗争	和	耐心	反对	逆境	和	困惑	,

“华盛顿在逆境和混乱中所展现出的奋斗精神和耐心，

[θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kə'rɪr] [æz; əz] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

through	his	long	career	as	leader	in	the	making	of	the	Union	,
通过	他的	长的	职业	作为	领导者	在	这	制作	的	这	联盟	,

在他漫长的领导生涯中，他为联邦的建立做出了卓越贡献。

[wʌz; wəz] ['daʊtləs] [æn; ən] ['evər] ['prez(ə)nt][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['lɪŋkən] [ɪn][ðə; ði]

was	doubtless	an	ever	present	example	and	consolation	to	Lincoln	in	the
曾是	毫无疑问	一个	曾经	展示	例子	和	安慰	到	林肯	在	这

[noʊ] [les] [stuː'pendəs] [tæsk][ʌv; əv][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðə; ði]['juːniən] .

no	less	stupendous	task	of	preserving	the	Union	.
不	较少的	惊人的	任务	的	保存	这	联盟	.

毫无疑问，这始终是林肯在维护联邦这一同样艰巨的任务中，所树立的榜样和给予他的安慰。

[ˌlæbu'leɪ] , [ðə; ði] [frentʃ] ['steɪtsmən] [sez] ,

Laboulaye	,	the	French	Statesman	says	,
拉布莱	,	这	法语	政治家	说道	,

法国政治家拉布莱说：

“ ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd]['strætədʒəm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

“	History	shows	us	the	victory	of	force	and	stratagem	much	more	than
“	历史	演出	我们	这	胜利	的	力量	和	策略	很多	更多的	比

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɑːnəsti] .

of	justice	,	moderation	and	honesty	.
的	正义	,	适度	和	诚实	.

“历史告诉我们，武力和计谋的胜利远比正义、温和与诚实的胜利要多得多。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n]['oʊnli][ðə; ði] [əˌpɑːθi'oʊsɪs] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['selfɪʃnəs] .

It	is	too	often	only	the	apotheosis	of	triumphant	selfishness	.
它	是	也	经常	仅有的	这	神化	的	凯	自私	.

它往往只是自私自利的极致体现。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] [ɪk'sepʃənz] ; ['hæpi] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

There	are	noble	and	great	exceptions	;	happy	those	who	can	increase	the
那里	是	高贵	和	伟大的	例外情况	;	快乐的	那些	WHO	能	增加	这

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

当然也有高尚而伟大的例外；能够增加这种现象数量的人是幸福的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kwiːð] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] [pɑː'sterəti] .

and	thus	bequeath	a	noble	and	beneficent	example	to	posterity	.
和	因此	遗赠	一个	高贵	和	仁慈的	例子	到	后人	.

从而为后世树立一个高尚而有益的榜样。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] .

Mr	.	Lincoln	is	among	these	.
先生	.	林肯	是	之中	这些	.

林肯先生也在其中。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] , ['æftər] ['fræŋklɪn] , [ðæt] - ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪfɪs]

He	would	willingly	have	repeated	,	after	Franklin	,	that	'	falsehood	and	artifice
他	会	心甘情愿	有	重复	,	后	富兰克林	,	那	-	谬误	和	技巧

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [fuːlz] ,

are	the	practice	of	fools	,
是	这	实践	的	傻瓜	,

他很乐意效仿富兰克林，重复那句“谎言和诡计是愚人的伎俩”。

[huː] [hæv; həv][nɑːt][wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] .

who	have	not	wit	enough	to	be	honest	.
WHO	有	不是	有	足够的	到	是	诚实的	.

他们没有足够的智慧去诚实。

- [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ænd; ənd][ɔːl] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][ænd; ənd] [də'rektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

'	All	his	private	and	all	his	political	life	was	inspired	and	directed	by	his
-	全部	他的	私人的	和	全部	他的	政治的	生活	曾是	灵感	和	指导	经过	他的

[prə'faʊnd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːm'nɪpətəns] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

profound	faith	in	the	omnipotence	of	virtue	.
深刻的	信仰	在	这	全能	的	美德	.

“他所有的私人生活和政治生活都受到他对美德无所不能的深刻信仰的启发和指导。”

” ['vaɪ, 'viː] .

”	VI	.
”	六年级	.

六、

[sʌm; səm] ['hjuːmən] ['ɪntrəsts] ['meɪkɪŋ] ['laɪtər] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [wei]

SOME	HUMAN	INTERESTS	MAKING	LIGHTER	THE	BURDENS	OF	THE	TROUBLED	WAY
一些	人类	兴趣	制作	打火机	这	负担	的	这	麻烦	方式

一些人性化的因素减轻了这条充满苦难之路的重担

[greɪt] [maɪndz] ['ɔːlweɪz] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['æspekt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən]['kraɪsɪs] ,

Great	minds	always	see	a	ridiculous	aspect	in	the	midst	of	every	human	crisis	,
伟大的	思想	总是	看	一个	荒谬的	方面	在	这	中间	的	每一个	人类	危机	,

伟大的思想家总能在人类的每一次危机中看到荒谬之处。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['fræŋklɪn] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wen]

even	as	Franklin	did	in	the	signing	of	the	Declaration	of	Independence	when
甚至	作为	富兰克林	做过	在	这	签名	的	这	宣言	的	独立	什么时候

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

就像富兰克林在签署《独立宣言》时所说的那样，

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [hæŋ] [tə'geðər] [ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [hæŋ] ['seprətli] .

“	We	must	all	hang	together	or	we	will	all	hang	separately	.
“	我们	必须	全部	悬挂	一起	或者	我们	将要	全部	悬挂	分别地	.

我们必须团结一致，否则我们将各自灭亡。

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər]

”	The	President	on	a	certain	occasion	was	feeling	very	ill	and	he	sent	for
”	这	总统	在	一个	肯定	场合	曾是	感觉	非常	患病的	和	他	发送	为了

[ðə; ði]['dɑːktər] ,

the	doctor	,
这	医生	,

“总统有一次感到身体很不舒服，于是召来了医生。”

[huː] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [maɪld][fɔːrm][ʌv; əv]['smɔːlpɑːks] .

who	came	and	told	him	that	he	had	a	very	mild	form	of	smallpox	.
WHO	来了	和	讲述	他	那	他	有	一个	非常	温和的	形式	的	天花	.

有人来告诉他，他得的是非常轻微的天花。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪdʒəs] ?

“	Is	it	contagious	?
”	是	它	传染性	?

“会传染吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , ['veri] [kən'teɪdʒəs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Yes	,	very	contagious	,	”	replied	the	doctor	.
”	是的	,	非常	传染性	,	”	回复	这	医生	.

“是的，传染性很强，”医生回答说。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɑːfɪs] .

A	visitor	was	present	who	was	very	anxious	to	be	appointed	to	a	certain	office	.
一个	游客	曾是	展示	WHO	曾是	非常	焦虑的	到	是	任命	到	一个	肯定	办公室	.

当时有一位访客在场，他非常渴望被任命为某个职位。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['heɪstɪli] [ə'roʊz] .

On	hearing	what	the	doctor	said	,	the	visitor	hastily	arose	.
在	听力	什么	这	医生	说	,	这	游客	草草	出现	.

听到医生的话，访客急忙起身。

“ [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [sɜːr] , ” [sed] ['lɪŋkən] , [æz; əz] [ɪf] ['veri] [wel] [ɪn'tenʃnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

“	Don't	be	in	a	hurry	,	sir	,	”	said	Lincoln	,	as	if	very	well	intentioned	toward	him	.
”	不	是	在	一个	匆忙	,	先生	,	”	说	林肯	,	作为	如果	非常	出色地	有意的	朝向	他	.

“先生，别着急，”林肯说道，语气中带着一丝善意。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪl] [kɔːl] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɑːfɪs] ['siːkər] ,

“	Thank	you	,	sir	,	I'll	call	again	,	”	said	the	retreating	office	seeker	,
”	感谢	你	,	先生	,	患病的	称呼	再次	,	”	说	这	撤退	办公室	寻求者	,

“谢谢您，先生，我会再打电话的。”这位求职者临走时说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['vænɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

as	he	vanished	through	the	door	.
作为	他	消失了	通过	这	门	.

他消失在门后。

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , ” [sed] ['lɪŋkən] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːrid] ['eksɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

“	Some	people	,	”	said	Lincoln	,	laughing	at	the	hurried	exit	of	his	friend	,
”	一些	人们	,	”	说	林肯	,	笑	在	这	慌忙	出口	的	他的	朋友	,

“有些人，”林肯笑着说，看着朋友匆匆离开。

“ [duː][nɑːt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][maɪ][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,

“	do	not	take	kindly	to	my	Emancipation	Proclamation	,
”	做	不是	拿	亲切地	到	我的	解放	公告	,

“不要轻易接受我的《解放奴隶宣言》，”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən]

but	now	I	am	happy	to	believe	I	have	something	that	everybody	can
但	现在	我	是	快乐的	到	相信	我	有	某物	那	大家	能

[teɪk] .

take	.
拿	.

但现在我很高兴地相信，我拥有一些每个人都能借鉴的东西。

" [wʌns] , [wen] [tʃɑːrlz] ['sʌmnə] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] ['lɪŋkən] ['blækɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts]

"	Once	,	when	Charles	Sumner	called	upon	him	,	he	found	Lincoln	blacking	his	boots
"	一次	,	什么时候	查尔斯	萨姆纳	称为	之上	他	,	他	成立	林肯	黑化	他的	靴子

.

:
.

“有一次，查尔斯·萨姆纳去拜访他时，发现林肯正在擦鞋油。”

“ [waɪ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [duː][juː; jʊ] [blæk] [jʊr; jər] [oʊn] [buːts] ?

“	Why	,	Mr	.	President	,	"	he	exclaimed	,	“	do	you	black	your	own	boots	?
"	为什么	,	先生	.	总统	,	"	他	惊呼	,	“	做	你	黑色的	你的	自己的	靴子	?

“总统先生，”他惊呼道，“您为什么自己擦鞋呢？”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [rʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'plaɪd] ,

"	With	a	vigorous	rub	of	the	brush	,	the	President	replied	,
"	和	一个	蓬勃	擦	的	这	刷子	,	这	总统	回复	,

总统用力擦了擦刷子，回答道：

“ [huːz] [buːts] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [blækt] ?

“	Whose	boots	did	you	think	I	blacked	?
"	谁	靴子	做过	你	思考	我	变黑	?

你以为我擦亮了谁的靴子?

" [ðə; ði] [wei] ['lɪŋkən] ['ænsər] [ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	The	way	Lincoln	answered	unjustified	people	is	illustrated	in	his	response	to	a
"	这	方式	林肯	回答	不合理的	人们	是	插图	在	他的	回复	到	一个

[ˌdelɪ'geɪʃn] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪʃənər] [tuː; tə]

delegation	asking	the	appointment	of	a	certain	man	to	be	commissioner	to
代表团	问	这	预约	的	一个	肯定	男人	到	是	专员	到

[ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] .

the	Sandwich	Islands	.
这	三明治	岛屿	.

“林肯回应那些无理取闹的人的方式，可以从他对一个代表团的回应中看出，该代表团要求任命某人担任夏威夷群岛专员。”

['æftər] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪ] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd]

After	praising	his	qualifications	for	the	place	,	they	urged	the	plea	of	his	bad
后	赞扬	他的	资格	为了	这	地方	,	他们	敦促	这	恳求	的	他的	坏的

[helθ] .

health	.
健康	.

在赞扬他胜任该职位的资格之后，他们强调了他身体不好的情况。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] , “ ['dʒent(ə)lmən] ,

The	President	said	,	“	Gentlemen	,
这	总统	说	,	“	先生们	,

总统说：“先生们，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] ['ʌðər] ['æplikənts] [fɔːr; fər] [ðæt] [pleɪs] ,

I	am	sorry	to	say	that	there	are	eight	other	applicants	for	that	place	,
我	是	对不起	到	说	那	那里	是	八	其他	申请人	为了	那	地方	,

很遗憾，还有其他八位申请人竞争这个职位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['sɪkər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][mæn] .

and	they	are	all	sicker	than	your	man	.
和	他们	是	全部	更病	比	你的	男人	.

他们比你男人病得还重。

" ['lɪŋkən] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'sɛpʃənz] ,

"	Lincoln	,	in	the	great	receptions	,
"	林肯	,	在	这	伟大的	接待	,

“林肯在盛大的招待会上，

['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['flætərɪŋ] [riˈmaːks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʃɔːrt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd]

often	heard	flattering	remarks	that	had	been	made	short	so	as	to	be	delivered
经常	听到	奉承	评论	那	有	到过	制成	短的	所以	作为	到	是	发表

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

经常听到一些奉承的话，但这些话都很简短，以便快速说完。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][æpt][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .

But	his	apt	replies	were	always	equal	to	the	remark	.
但	他的	易于	回复	是	总是	平等的	到	这	评论	.

但他总能给出恰当的回应，与对方的言论相得益彰。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪm] [baɪ] , [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]

On	one	occasion	,	as	the	handshakers	came	by	,	an	elderly	gentleman	from
在	一	场合	,	作为	这	握手者	来了	经过	,	一个	老年	绅士	从

['bʌfəloʊ] [sed] ,

Buffalo	said	,
水牛	说	,

有一次，当握手者们走过时，一位来自布法罗的老先生说：

“ [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .

“	Up	our	way	we	believe	in	God	and	Abraham	Lincoln	.
"	向上	我们的	方式	我们	相信	在	上帝	和	亚伯拉罕	林肯	.

“在我们这片地区，我们信奉上帝和亚伯拉罕·林肯。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][nekst][hænd] , “ [maɪ] [frend] ,

"	To	which	the	President	replied	as	he	took	the	next	hand	,	“	My	friend	,
"	到	哪个	这	总统	回复	作为	他	采取	这	下一个	手	,	“	我的	朋友	,

总统握住下一只手回答说：“我的朋友，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [raɪt] .

you	are	more	than	half	right	.
你	是	更多的	比	一半	正确的	.

你说的对了一半以上。

" ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][rɪ'plaɪ][ʌv; əv] ['lɪŋkən] [tuː; tə][sʌm; səm]['oʊvər] - ['zeləs] [rɪ'lɪdʒəs]

"	Somewhat	similar	is	a	noble	reply	of	Lincoln	to	some	over	-	zealous	religious
"	有些	相似的	是	一个	高贵	回复	的	林肯	到	一些	超过	-	热心	宗教

[frendz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['dʒʌstli] ['feɪməs] .

friends	which	has	become	justly	famous	.
朋友们	哪个	有	变得	公正地	著名的	.

“林肯对一些过于热心的宗教朋友的回应也与之有些类似，他的这番话已经广为人知。”

[ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] , ['hedɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌɪmə'tʃʊr] [ænd; ənd]

A	clergyman	,	heading	a	delegation	with	one	of	the	many	immature	and
一个	牧师	,	标题	一个	代表团	和	一	的	这	许多	不成熟	和

[ˌɪndʒu'dɪʃəs]

injudicious
不明智的

一位牧师，率领一个代表团，其中有一位是众多不成熟且不明智的人

[əˈpiːlz] , [sed] [ˈsædli] , “ [aɪ] [hoʊp] , [ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] . ”

appeals	,	said	sadly	,	“	I	hope	,	Mr	.	Lincoln	,	that	the	Lord	is	on	our	side	.	”
上诉	,	说	令人遗憾的是	,	“	我	希望	,	先生	.	林肯	,	那	这	主	是	在	我们的	边	.	”

他悲伤地呼吁道：“林肯先生，我希望上帝与我们同在。”

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈtrʌbld] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [rɪˈplaɪ] ,

“	I	am	not	at	all	troubled	about	that	,	”	was	the	instant	reply	,
”	我	是	不是	在	全部	麻烦	关于	那	,	”	曾是	这	立即的	回复	,

“我一点也不担心，”对方立即回答道。

“ [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [raɪt] .

“	for	I	know	that	the	Lord	is	always	on	the	side	of	right	.
”	为了	我	知道	那	这	主	是	总是	在	这	边	的	正确的	.

因为我知道主总是站在正义的一边。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [ˈkɑːnstənt] [æŋˈzaɪəti] [ænd; ənd] [prer] [ðæt] [ðɪs] [ˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

But	it	is	my	constant	anxiety	and	prayer	that	this	nation	and	I	should	be
但	它	是	我的	持续的	焦虑	和	祷告	那	这	国家	和	我	应该	是

[ɑːn] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [saɪd] .

on	the	Lord's	side	.
在	这	主场	边	.

但我一直忧心忡忡，并祈祷这个国家和我都能站在主的一边。

” [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

”	CHAPTER	VIII
”	章	八

第八章

[aɪ] . [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]

I	.	THE	MAN	AND	THE	CONFIDENCE	OF	THE	PEOPLE
我	.	这	男人	和	这	信心	的	这	人们

一、这个人以及人民的信任

[ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] , [æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf]

Abraham	Lincoln	,	as	President	of	the	United	States	and	Commander	-	in	-	Chief
亚伯拉罕	林肯	,	作为	总统	的	这	团结的	各州	和	指挥官	-	在	-	首席

[ʌv; əv] [ɪts] [ˈɑːrmi] [ænd; ənd] [ˈneɪvi] ,

of	its	army	and	navy	,
的	它是	军队	和	海军	,

亚伯拉罕·林肯，作为美国总统兼陆军和海军总司令，

[ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeni] [mɔːr] [baʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

never	seemed	to	know	that	he	was	any	more	bound	to	look	out	for	the
绝不	似乎	到	知道	那	他	曾是	任何	更多的	边界	到	看	出去	为了	这

[gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [bɪˈfɔːr] .

good	opinion	of	the	world	than	at	any	time	before	.
好的	观点	的	这	世界	比	在	任何	时间	前	.

他似乎从未意识到，他比以往任何时候都更需要顾及世人对他的看法。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌprezɪˈdenʃl] [ˈætɪtuːd] [ɔːr] [poʊz] .

To	him	there	was	no	such	thing	as	presidential	attitude	or	pose	.
到	他	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	总统	态度	或者	姿势	.

在他看来，根本不存在什么总统态度或姿态。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈeni] [pɑːrt] [tuː; tə] [ækt] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	did	not	see	that	he	had	any	part	to	act	out	more	than	he	had
他	做过	不是	看	那	他	有	任何	部分	到	行为	出去	更多的	比	他	有

[ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] .

always	had	.
总是	有	.

他并不认为自己还有什么比以往更多的行动空间。

[laɪf] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][steɪʤ] , [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lɪŋkən]

Life	**might**	**be**	**a**	**stage**	**,**	**as**	**Shakespeare**	**had**	**described**	**it**	**,**	**and**	**Lincoln**
生活	可能	是	一个	阶段	,	作为	莎士比亚	有	描述	它	,	和	林肯

[hæd; həd] [pleɪd] ['meni] [pɑːrts] ,

had	**played**	**many**	**parts**	**,**
有	玩	许多	部分	,

正如莎士比亚所描述的那样，人生就像一场舞台，而林肯扮演过许多角色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

but	**it**	**was**	**always**	**as**	**a**	**man**	**.**
但	它	曾是	总是	作为	一个	男人	.

但始终是以男性的身份。

“ ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [mɑːrkt] [ɪn] ['lɪŋkənz] ['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'miːnər] , ” [sez] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	**Nothing**	**was**	**more**	**marked**	**in**	**Lincoln's**	**personal**	**demeanor**	**,**	**”**	**says**	**one**	**of**	**his**
“	没有什么	曾是	更多的	标记	在	林肯的	个人的	风度	,	”	说道	一	的	他的

['ɪntɪmət] [frendz] ,

intimate	**friends**	**,**
亲密的	朋友们	,

“林肯的个人举止中，这一点体现得最为明显，”他的一位密友说道。

“ [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

“	**than**	**his**	**utter**	**unconsciousness**	**of**	**his**	**position**	**.**
“	比	他的	说出	无意识	的	他的	位置	.

“比他对自己处境的完全无知还要糟糕。”

[hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt]

He	**never**	**seemed**	**aware**	**that**	**his**	**place**	**or**	**his**	**business**	**was**	**essentially**	**different**
他	绝不	似乎	意识到的	那	他的	地方	或者	他的	商业	曾是	本质上	不同的

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn'geɪʤd] .

from	**that**	**in**	**which**	**he**	**had**	**always**	**been**	**engaged**	**.**
从	那	在	哪个	他	有	总是	到过	已订婚的	.

他似乎从未意识到，他现在的处境和事业与他一直以来从事的职业本质上有所不同。

[ɔːl] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

All	**duties**	**were**	**alike**	**to**	**him**	**.**
全部	职责	是	同样	到	他	.

对他来说，所有职责都一样。

[ɔːl] [kɔːld] ['iːkwəli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] ,

All	**called**	**equally**	**upon**	**him**	**for**	**the**	**best**	**service**	**of**	**his**	**mind**	**and**	**heart**	**,**
全部	称为	同样地	之上	他	为了	这	最好的	服务	的	他的	头脑	和	心	,

所有人都同样要求他竭尽全力，用心服务。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][ə'laɪk] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hɑrtɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and	**all**	**were**	**alike**	**performed**	**with**	**a**	**conscientious**	**,**	**single**	**-**	**hearted**	**devotion**	**.**
和	全部	是	同样	执行	和	一个	尽责的	,	单身的	-	心地	虔诚	.

所有表演都同样一丝不苟、全心全意。

” ['mɪstər] . ['hɜːndən] , ['lɪŋkənz] [lɔː] ['pɑːrtnər] , [sez] , “ [ðə; ði] [greɪt] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ]

”	**Mr**	**.**	**Herndon**	**,**	**Lincoln's**	**law**	**partner**	**,**	**says**	**,**	**“**	**The**	**great**	**predominating**
”	先生	.	赫恩登	,	林肯的	法律	伙伴	,	说道	,	“	这	伟大的	占主导地位

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪŋkənz] [pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] [wɜːr; wər] :

elements	**of**	**Mr**	**.**	**Lincoln's**	**peculiar**	**character**	**were**	**:**
元素	的	先生	.	林肯的	奇特	特点	是	:

林肯的法律合伙人赫恩登先生说：“林肯先生独特性格中最主要的几个方面是：

[fɜːrst] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [kə'pæsəti][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ; ['sekənd] , [hɪz; ɪz] ['eksələnt]

First	,	his	great	capacity	and	power	of	reason	;	second	,	his	excellent
第一的	,	他的	伟大的	容量	和	力量	的	原因	;	第二	,	他的	出色的

[ˌʌndər'stændɪŋ] ; [θɜːrd] ,

understanding	;	third	,
理解	;	第三	,

首先，他拥有极强的推理能力和理性思维；其次，他拥有卓越的理解力；第三，

[æn; ən][ɪg'zɔːltɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]['ekwəti] ; [ænd; ənd] , [fɔːrθ] ,

an	exalted	idea	of	the	sense	of	right	and	equity	;	and	,	fourth	,
一个	崇高	主意	的	这	感觉	的	正确的	和	公平	;	和	,	第四	,

第四，一种崇高的权利和公平观念；以及，

[hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd] [gʊd] .

his	intense	veneration	of	what	was	true	and	good	.
他的	激烈的	崇敬	的	什么	曾是	真的	和	好的	.

他对真理和善良的事物怀有强烈的崇敬之情。

" ['θækəri] [iks'presiz] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [maɪt] [wel] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]

"	Thackery	expresses	a	vision	of	character	that	might	well	be	used	to	describe
"	萨克雷	表达	一个	想象	的	特点	那	可能	出色地	是	用过的	到	描述

[ðə; ði] ['moʊtɪv] - ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,

the	motive	-	interest	of	Lincoln	,
这	动机	-	兴趣	的	林肯	,

“萨克雷所表达的性格观点或许也可以用来描述林肯的动机和兴趣，

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [juːθ] [huː] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] :

and	every	other	youth	who	desires	to	be	worth	while	:
和	每一个	其他	青年	WHO	欲望	到	是	值得	尽管	:

以及其他所有渴望有所作为的年轻人：

“ [kʌm] [welθ] [ɔːr][wɑːnt] , [kʌm] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] ,

“	Come	wealth	or	want	,	come	good	or	ill	,
“	来	财富	或者	想	,	来	好的	或者	患病的	,

“无论贫穷还是富有，无论顺境还是逆境，

[let] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ək'sept] [ðer; ðər][pɑːrt] ,

Let	old	and	young	accept	their	part	,
让	老的	和	年轻的	接受	他们的	部分	,

让老人和年轻人各尽其责。

[ænd; ənd][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [wɪl] ,

And	bow	before	this	awful	will	,
和	弓	前	这	可怕	将要	,

向这可怕的意志俯首称臣吧。

[ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] .

And	bear	it	with	an	honest	heart	.
和	熊	它	和	一个	诚实的	心	.

并以一颗诚实的心去承受这一切。

[huː] ['mɪsɪz] [ɔːr] [huː] [wɪnz] [ðə; ði] [praɪz] , —

Who	misses	or	who	wins	the	prize	,	—
WHO	错过	或者	WHO	胜利	这	奖	,	—

谁错失奖项，谁赢得奖项——

[goʊ] , [luːz] [ɔːr] ['kɑːŋkər] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;

Go	,	lose	or	conquer	as	you	can	;
去	,	失去	或者	征服	作为	你	能	;

全力以赴，输赢皆有可能；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [raɪz] ,

But	if	you	fail	or	if	you	rise	,
但	如果	你	失败	或者	如果	你	上升	,

但无论你失败还是崛起，

[biː; bi] [iːtʃ] , [preɪ] [gɑːd] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

Be	each	,	pray	God	,	a	gentleman	.
是	每个	,	祈祷	上帝	,	一个	绅士	.

愿每个人都能成为绅士，向上帝祈祷。

" [ɪn] [ðæt] [greɪt] [ə'dres] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [swɔːrn] [ɪn] [ðə; ði]

" In	that	great	address	which	he	gave	on	the	occasion	of	his	being	sworn	in	the
" 在	那	伟大的	地址	哪个	他	给予	在	这	场合	的	他的	存在	宣誓	在	这

[fɜːrst] [taɪm] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

first	time	as	President	of	the	United	States	,
第一的	时间	作为	总统	的	这	团结的	各州	,

“在他首次宣誓就任美国总统时发表的那篇伟大的演说中，

[tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] , [hiː; hi] [sed] ,

toward	the	close	,	he	said	,
朝向	这	关闭	,	他	说	,

临近结束时，他说：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“ Why	should	there	not	be	a	patient	confidence	in	the	ultimate	justice	of	the
“ 为什么	应该	那里	不是	是	一个	病人	信心	在	这	最终的	正义	的	这

['piːp(ə)l] ?

people	?
人们	?

为什么人们不应该对人民最终伸张正义抱有耐心和信心呢?

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['betər] [ɔːr] ['iːkwəl] [hoʊp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

Is	there	any	better	or	equal	hope	in	the	world	?
是	那里	任何	更好的	或者	平等的	希望	在	这	世界	?

世界上还有比这更好或同等的希望吗?

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt]

In	our	present
在	我们的	展示

我们现在

['dɪfərənsɪz] [ɪz] ['iːðər] ['pɑːrti] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ɪn] ['biːɪŋ] [raɪt] ?

differences	is	either	party	without	faith	in	being	right	?
差异	是	任何一个	派对	没有	信仰	在	存在	正确的	?

分歧在于双方是否都缺乏对自身正确性的信念?

[ɪf] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['ruːlər] [ʌv; əv] [neiʃəns] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,

If	the	Almighty	ruler	of	nations	,	with	his	eternal	truth	and	justice	,
如果	这	全能者	统治者	的	国家	,	和	他的	永恒	真相	和	正义	,

如果万国的统治者，拥有永恒的真理和正义，

[biː; bi] [ɑːn] [jʊr; jər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɔːr] [ɑːn] [jɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,

be	on	your	side	of	the	North	,	or	on	yours	of	the	South	,
是	在	你的	边	的	这	北	,	或者	在	你的	的	这	南	,

要么站在北方那边，要么站在南方那边。

[ðæt] [truːθ] [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wɪl] ['ʃʊrli] [prɪ'veɪl] ,

that	truth	and	that	justice	will	surely	prevail	,
那	真相	和	那	正义	将要	一定	占上风	,

我相信真理和正义终将战胜邪恶。

[baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [traɪ'bju:nl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] .

by	the	judgment	of	this	great	tribunal	of	the	American	people	.
经过	这	判断	的	这	伟大的	法庭	的	这	美国人	人们	.

由美国人民这一伟大法庭做出判决。

" ['lɪŋkən] ['mɑ:njumənt] — ['sprɪŋfi:ld] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

"	Lincoln	Monument	—	Springfield	,	Illinois	.
"	林肯	纪念碑	—	斯普林菲尔德	,	伊利诺伊州	.

“林肯纪念碑——伊利诺伊州斯普林菲尔德。”

[æt; ət][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:gjərəl] [ə'dres] [hi:; hi] [sed] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]

At	the	last	of	his	inaugural	address	he	said	,	referring	to	the	people	of
在	这	最后的	的	他的	就职典礼	地址	他	说	,	指	到	这	人们	的

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

在他的就职演说最后，他指的是南方人民，说道：

“ [ɪn][jʊr; jər][hændz] , [maɪ][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ['feloʊ] ['kʌntri:mɪn] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] [maɪn] ,

“	In	your	hands	,	my	dissatisfied	fellow	countrymen	,	and	not	in	mine	,
“	在	你的	双手	,	我的	不满	同伴	同胞们	,	和	不是	在	矿	,

“我的不满的同胞们，这事掌握在你们手中，而不是我手中。”

[ɪz][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['ɪʃu:] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

is	the	momentous	issue	of	civil	war	.
是	这	意义重大	问题	的	民用	战争	.

这是内战这个重大问题。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [nɑ:t] [ə'seɪl] [ju:; jʊ] .

The	government	will	not	assail	you	.
这	政府	将要	不是	攻击	你	.

政府不会攻击你。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ]['kɑ:nflɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [jɔ:r'selvz] [ðə; ði] [ə'gresəz] .

You	can	have	no	conflict	without	being	yourselves	the	aggressors	.
你	能	有	不	冲突	没有	存在	你们自己	这	侵略者	.

如果你们自己不成为侵略者，就不会有冲突。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [oʊθ] ['redʒɪstərd] [ɪn] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

You	have	no	oath	registered	in	Heaven	to	destroy	the	government	;
你	有	不	誓言	挂号的	在	天堂	到	破坏	这	政府	;

你没有在天上立下的誓言要摧毁政府；

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['sʌləm] [wʌn][tu:; tə] - [prɪ'zɜ:rv] , [prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] - [ˌaɪ 'ti:] .

while	I	have	the	most	solemn	one	to	'	preserve	,	protect	and	defend	'	it	.
尽管	我	有	这	最多	庄严	一	到	-	保存	,	保护	和	保卫	-	它	.

而我最庄严的使命是“保护、捍卫和保护”它。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] - ,

"	It	was	in	1840	,
"	它	曾是	在	-	,

那是1840年，

[wen] [hi:; hi][set] [ðɪs] ['stændərd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði]['seɪvjər][ʌv; əv]

when	he	set	this	standard	that	made	him	worthy	of	being	called	the	savior	of
什么时候	他	放	这	标准	那	制成	他	值得	的	存在	称为	这	救主	的

[hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .

his	nation	.
他的	国家	.

正是他树立了这一标准，使他配得上被称为国家的救星。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'dres] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

In	a	great	political	address	at	that	time	,	he	said	,
在	一个	伟大的	政治的	地址	在	那	时间	,	他	说	,

当时他在一次重要的政治演讲中说道：

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ] [praʊd] [pluːm] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə]['dezərt] ([maɪ] ['kʌntri]) ,

"	Let	it	be	my	proud	plume	not	that	I	was	the	last	to	desert	(	my	country	)	,
"	让	它	是	我的	自豪的	羽	不是	那	我	曾是	这	最后的	到	沙漠	(	我的	国家	)	,

"让我引以为豪的不是我是最后一个逃离（我的国家）的人，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .

but	that	I	never	deserted	her	.
但	那	我	绝不	荒凉的	她	.

但我从未抛弃过她。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ə'merɪkə] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['hjuːmən]

"	The	result	is	a	united	and	powerful	America	facing	the	centuries	of	human
"	这	结果	是	一个	团结的	和	强大的	美国	面向	这	几个世纪	的	人类

[pɑː'sterəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ə'kɑːmplɪʃt] [æz; əz]

posterity	as	a	working	place	for	the	enlargement	of	freedom	accomplished	as
后人	作为	一个	在职的	地方	为了	这	放大	的	自由	完成	作为

['ræpɪdli] [æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

rapidly	as	is	possible	through	the	perfection	of	character	and	civilization	.
快速	作为	是	可能的	通过	这	完美	的	特点	和	文明	.

"其结果是，美国将团结强大，面对人类后代的数个世纪，成为一个通过完善品格和文明，以最快的速度扩大自由的工作场所。"

[iː] .

II	.
二	.

二、

['tɪpɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [moʊ'mentəs] [siːnz]

TYPICAL	INCIDENTS	FROM	AMONG	MOMENTOUS	SCENES
典型的	事件	从	之中	意义重大	场景

重大场景中的典型事件

['lɪŋkənz] ['meni] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɑːr; ər][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

Lincoln's	many	forms	of	kindness	are	exemplified	in	such	a	continuous	series	of
林肯的	许多	表格	的	仁慈	是	举例说明	在	这样的	一个	连续的	系列	的

[ækts] ,

acts	,
行为	,

林肯的诸多善举体现在他持续不断的行动中。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] ,

during	his	period	of	almost	unlimited	political	power	,
期间	他的	时期	的	几乎	无限	政治的	力量	,

在他拥有近乎无限的政治权力期间，

[ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['tɪpɪk(ə)l] ['instənsiz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

that	only	a	few	typical	instances	need	to	be	described	.
那	仅有的	一个	很少	典型的	实例	需要	到	是	描述	.

只需描述几个典型例子即可。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [gɑːt][pæst][ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

One	day	a	woman	got	past	the	doorkeeper	and	thrust	herself	into	his	presence	.
一	天	一个	女士	得到	过去的	这	门卫	和	推力	她自己	进入	他的	在场	.

有一天，一个女人闯过了门卫，径直走到他面前。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .

Her	**husband**	**was**	**captured**	**and**	**condemned**	**to**	**be**	**shot**	**.**
她	丈夫	曾是	捕获	和	谴责	到	是	射击	.

她的丈夫被抓获并被判处枪决。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [heitid] ['mɔsbi] [gə'rɪlə] .

He	**was**	**one**	**of**	**the**	**hated**	**Mosby**	**guerillas**	**.**
他	曾是	一	的	这	憎恨	莫斯比	游击队	.

他是莫斯比游击队中令人憎恨的一员。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] .

She	**had**	**come**	**to**	**beg**	**for**	**his**	**pardon**	**.**
她	有	来	到	求	为了	他的	赦免	.

她前来请求他的原谅。

[ʃiː; ʃi] ['wiːpɪŋli] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,

She	**weepingly**	**poured**	**out**	**the**	**story**	**of**	**his**	**kindness**	**,**
她	哭泣着	倾倒	出去	这	故事	的	他的	仁慈	,

她哭着讲述了他的善举，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

his	**love**	**for**	**his**	**family**	**and**	**that**	**they**	**could**	**hardly**	**live**	**without**	**him**	**.**
他的	爱	为了	他的	家庭	和	那	他们	可以	几乎	居住	没有	他	.

他深爱着他的家人，他们几乎离不开他。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['wʊmən] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər]

She	**said**	**that**	**she**	**was**	**a**	**Northern**	**woman**	**,**	**that**	**she**	**would**	**take**	**him**	**to**	**their**
她	说	那	她	曾是	一个	北方	女士	,	那	她	会	拿	他	到	他们的

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

她说她是北方人，她会带他回家。

[ænd; ənd] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pə'roʊl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [duː][hɑːrm][tuː; tə]

and	**,**	**on**	**his**	**parole**	**and**	**her**	**promise**	**,**	**he**	**should**	**never**	**again**	**do**	**harm**	**to**
和	,	在	他的	言语	和	她	承诺	,	他	应该	绝不	再次	做	伤害	到

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

his	**country**	**.**
他的	国家	.

并且，根据他的假释和她的承诺，他永远不会再伤害他的国家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pepərz] ['ɔːlsoʊ] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðiːz] [fækts] .

She	**had**	**papers**	**also**	**setting**	**forth**	**these**	**facts**	**.**
她	有	文件	还	环境	前进	这些	事实	.

她还有文件也阐述了这些事实。

['lɪŋkən] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pə'roʊl][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪn][hɜːr; hər] [ker] .

Lincoln	**examined**	**them**	**and**	**decided**	**to**	**parole**	**the**	**husband**	**in**	**her**	**care**	**.**
林肯	检查	他们	和	决定	到	言语	这	丈夫	在	她	关心	.

林肯对他们进行了审查，并决定假释她照顾的丈夫。

[æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['sɒbd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [bɜːrst]

At	**hearing**	**this**	**,**	**the**	**woman**	**sobbed**	**with**	**joy**	**as**	**if**	**her**	**heart**	**would**	**burst**
在	听力	这	,	这	女士	啜泣	和	喜悦	作为	如果	她	心	会	爆裂

[wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

with	**gratitude**	**.**
和	感激	.

听到这话，那女人喜极而泣，仿佛她的心都要被感激之情撑破了。

“ [maɪ] [dɪr] ['wʊmən] , ” [sed] ['lɪŋkən] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪ'sterɪk(ə)l] ['sɒbz] ,

“	**My**	**dear**	**woman**	**,**	**”**	**said**	**Lincoln**	**,**	**listening**	**to**	**her**	**hysterical**	**sobs**	**,**
“	我的	亲爱的	女士	,	”	说	林肯	,	聆听	到	她	歇斯底里的	啜泣	,

“我亲爱的女士，”林肯听着她歇斯底里的抽泣声说道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðɪs] ,
“ if I had known it would make you feel so bad as this ,
” 如果 我 有 已知 它 会 制作 你 感觉 所以 坏的 作为 这 ,

“如果我知道这会让你这么难过的话，

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈpɑːrd(ə)n] [hɪm; ɪm] . ”
I would never have pardoned him . ”
我 会 绝不 有 赦免 他 . ”

我绝不会原谅他。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈvɜːrs] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
“ You do not understand me , ” she cried , fearful that he might reverse his decision
” 你 做 不是 理解 我 , ” 她 哭 , 可怕 那 他 可能 撤销 他的 决定
.
:
.

“你不理解我，”她哭着说，害怕他会改变主意。

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ Yes , I do , ” he replied ,
” 是的 , 我 做 , ” 他 回复 ,

“是的，我愿意，”他回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ˈkraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ but if you do not go away at once I shall soon be crying with you .
” 但 如果 你 做 不是 去 离开 在 一次 我 将 很快 是 哭泣 和 你 .

“但是如果你不马上离开，我很快就会和你一起哭了。”

” [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ˈædvəkeɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [wʌn] [deɪ] [riˈvjuːɪŋ] [deθ] [ˈsentənsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪŋkən]
” The Judge Advocate General was one day reviewing death sentences with Lincoln
” 这 法官 提倡 一般的 曾是 一 天 复习 死亡 句子 和 林肯
[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] [wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] “
when they came to one where a young soldier was to be shot for “
什么时候 他们 来了 到 一 在哪里 一个 年轻的 士兵 曾是 到 是 射击 为了 ”
[ˈkaʊərdɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] .
cowardice in the face of the enemy .
怯懦 在 这 脸 的 这 敌人 .

“有一天，军法署署长和林肯一起审查死刑判决，他们遇到一个年轻士兵因‘面对敌人怯懦’而被枪决的案例。

” [hiː; hi][hæd; həd][hɪd][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [stʌmp] [ˈdʊrɪŋ] [ˈbæt(ə)l] .
” He had hid behind a stump during battle .
” 他 有 隐藏 在后面 一个 树桩 期间 战斗 .

“战斗中他曾躲在树桩后面。”

[ˈlɪŋkən] [druː] [aʊt] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [sed] ,
Lincoln drew out the paper and said ,
林肯 画 出去 这 纸 和 说 ,

林肯拿出纸条说：

“ [ðɪs] [wʌn] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [leg] [ˈkeɪsɪz] . ” “
“ This one I'll have to put with my bunch of leg cases . ” “
” 这 一 患病的 有 到 放 和 我的 束 的 腿 案例 . ” “

“这个我得跟我的那堆腿部病例放在一起了。”

- [leg] [ˈkeɪsɪz] , -
' Leg cases , '
- 腿 案例 , -

“腿部病例，”

” [sed] [dʒʌdʒ] [hoʊlt] ; “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [leg] [ˈkeɪsɪz] ? - ”
” said Judge Holt ; “ what do you mean by ' leg cases ? ' ”
” 说 法官 霍尔特 ; “ 什么 做 你 意思是 经过 - 腿 案例 ? - ”

霍尔特法官问道：“你说的‘腿部案件’是什么意思？”

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɪn] ['jɑːndər] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Do	you	see	that	bunch	of	papers	in	yonder	pigeon	-	hole	?	"	he	replied	.
"	做	你	看	那	束	的	文件	在	远处	鸽子	-	洞	?	"	他	回复	.

"你看到那边鸽子笼里的那一堆文件了吗？"他回答道。

" [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪsɪz] [mɑːrkt] - ['kaʊərdɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

"	Well	,	they	are	cases	marked	'	Cowardice	in	the	face	of	the	enemy	.
"	出色地	,	他们	是	案例	标记	-	怯懦	在	这	脸	的	这	敌人	.

"嗯，这些都是被标记为'面对敌人时怯懦'的案例。

- [aɪ][kɔːl][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] , [maɪ][leg]['keɪsɪz] .

'	I	call	them	,	for	short	,	my	leg	cases	.
-	我	称呼	他们	,	为了	短的	,	我的	腿	案例	.

我简称它们为"我的腿伤"。

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt] :

I'll	put	it	up	to	you	for	judgment	:
患病的	放	它	向上	到	你	为了	判断	:

我将这个问题交由你来判断：

[ɪf] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] [per] [ʌv; əv] [legz] ,

if	Almighty	God	gives	a	boy	a	cowardly	pair	of	legs	,
如果	全能者	上帝	给予	一个	男生	一个	胆小	一对	的	腿	,

如果全能的上帝给了男孩一双胆怯的腿，

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [help] [ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

how	can	he	help	their	running	away	with	him	.
如何	能	他	帮助	他们的	跑步	离开	和	他	.

他怎么能帮助他们和他一起逃跑呢？

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstənsiz] ,

"	One	of	the	instances	,
"	一	的	这	实例	,

"其中一个例子是，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['iːðər] [dɪ'zɜːrʃn] [ɔːr] " ['kaʊərdɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	was	far	from	being	either	desertion	or	"	Cowardice	in	the	face	of	the
哪个	曾是	远的	从	存在	任何一个	逃兵	或者	"	怯懦	在	这	脸	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

这远非逃兵或"面对敌人时的懦弱"，

" [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	came	unexpectedly	before	him	.
"	来了	不料	前	他	.

"突然出现在他面前。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [fitʃər] , ['æftər] ['sevrəl]

A	little	woman	of	poverty	-	stricken	clothing	and	pinched	features	,	after	several
一个	小的	女士	的	贫困	-	受打击的	衣服	和	捏	特征	,	后	一些

[deɪz] ['traɪɪŋ] ,

days	trying	,
天	尝试	,

一位身材矮小、衣衫褴褛、面容憔悴的妇女，经过数日的尝试，

[æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː]

at	last	succeeded	in	getting	through	the	press	of	people	waiting	to	see
在	最后的	成功了	在	获得	通过	这	按	的	人们	等待	到	看

['lɪŋkən] ,

Lincoln	,
林肯	,

最终，他成功穿过了等待觐见林肯的人群。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər]['oʊnli] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

and	told	him	that	her	only	son	was	about
和	讲述	他	那	她	仅有的	儿子	曾是	关于

她告诉他，她唯一的儿子快要出生了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrʃn] .

to	be	shot	for	desertion	.
到	是	射击	为了	逃兵	.

因逃兵罪将被枪决。

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [nɪr] [ðer; ðər] [hoʊm] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [liːv]

His	regiment	had	come	by	near	their	home	,	and	,	being	refused	leave
他的	团	有	来	经过	靠近	他们的	家	,	和	,	存在	拒绝	离开

[ʌv; əv] ['æbsəns] ,

of	absence	,
的	缺席	,

他的部队驻扎在他们家附近，由于请假被拒，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

he	had	gone	without	permission	to	see	her	.
他	有	已消失	没有	允许	到	看	她	.

他未经允许就去看她了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] , [traɪd] [ænd; ənd]

He	had	returned	to	his	regiment	but	had	been	arrested	,	tried	and
他	有	返回	到	他的	团	但	有	到过	被捕	,	尝试	和

['ɔːrdərd] [ʃɑːt] ,

ordered	shot	,
订购	射击	,

他已返回原部队，但遭到逮捕、审判并被下令枪决。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [deɪ] .

and	there	was	only	one	more	day	.
和	那里	曾是	仅有的	一	更多的	天	.

只剩最后一天了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'faɪnd] .

She	did	not	know	where	he	was	now	confined	.
她	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	现在	受限	.

她不知道他现在被关押在哪里。

['lɪŋkən] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pepərz] ['verɪfaɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['steɪtmənts] .

Lincoln	examined	the	papers	verifying	her	statements	.
林肯	检查	这	文件	核实	她	声明	.

林肯仔细查看了证实她陈述的文件。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [siːzd] [ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ,

He	hastily	arose	from	his	chair	,	seized	the	woman	by	the	hand	,	and	,
他	草草	出现	从	他的	椅子	,	查获	这	女士	经过	这	手	,	和	,

他猛地从椅子上站起来，抓住那女人的手，然后

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['heɪsnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] .

leaving	the	offices	without	a	word	,	hastened	over	to	the	Secretary	of	War	.
离开	这	办公室	没有	一个	单词	,	加快	超过	到	这	秘书	的	战争	.

他一言不发地离开了办公室，匆匆赶往陆军部长那里。

['stæntən; 'stɑː-] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['lɪŋkənz] ['kɑːnstənt] [ˌɪntər'fɪrəns] [ə'genst] [wʌt] [ðə; ði][wɔːr] ['sekrəteri]

Stanton	,	weary	with	Lincoln's	constant	interference	against	what	the	War	Secretary
斯坦顿	,	厌倦	和	林肯的	持续的	干涉	反对	什么	这	战争	秘书

[bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] ['dɪsəplɪn] ,

believed	to	be	necessary	discipline	,
相信	到	是	必要的	纪律	,

斯坦顿厌倦了林肯不断干预他认为必要的纪律，

['bɛgd] ['lɪŋkən] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

begged	**Lincoln**	**to**	**leave**	**that**	**matter**	**to**	**him**	**.**
乞求	林肯	到	离开	那	事情	到	他	.

恳求林肯把这件事留给他处理。

[bʌt; bət] ['lɪŋkən] [ɪn'sɪstɪd] .

But	**Lincoln**	**insisted**	**.**
但	林肯	坚持	.

但林肯坚持己见。

[hiː; hi] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [ɪ'miːdiət] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['evri] ['ɑːrmi]

He	**gave**	**directions**	**that**	**immediate**	**messages**	**be**	**sent**	**to**	**every**	**army**
他	给予	方向	那	即时	消息	是	发送	到	每一个	军队

['hedkwɔːrtərz] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [steɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər]

headquarters	**till**	**the**	**boy**	**be**	**found**	**and**	**the**	**execution**	**stayed**	**for**	**his**	**further**
总部	直到	这	男生	是	成立	和	这	执行	入住	为了	他的	更远

['ɔːrdərz] .

orders	**.**
订单	.

他指示立即向各军区总部发出消息，直到找到那个男孩为止，并暂停执行死刑，等待他的进一步命令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['ɪnstəns] [wer] ['mɜːrsi] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː]

It	**was**	**in**	**a**	**similar**	**instance**	**where**	**mercy**	**had**	**been**	**given**	**to**	**a**	**New**
它	曾是	在	一个	相似的	实例	在哪里	怜悯	有	到过	给定	到	一个	新的

['ɪŋgləndˌ] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['saɪlənt] ,

England	**mother**	**that**	**she**	**came**	**out**	**from**	**the**	**interview**	**silent**	**,**
英格兰	母亲	那	她	来了	出去	从	这	面试	沉默的	,

在类似的情况下，一位新英格兰的母亲得到了宽恕，她在接受采访后沉默不语。

[æz; əz] [ɪf] [ræpt] [ɪn] [θɔːt] .

as	**if**	**wrapped**	**in**	**thought**	**.**
作为	如果	包装	在	想法	.

仿佛沉浸在思绪中。

[sʌm; səm] [frend] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd][soʊ] [ɪm'prest] [hɜːr; hər] .

Some	**friend**	**interrupted**	**her**	**to**	**know**	**what**	**had**	**so**	**impressed**	**her**	**.**
一些	朋友	中断	她	到	知道	什么	有	所以	印象深刻	她	.

一位朋友打断了她的话，想知道是什么事让她如此印象深刻。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [toʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] ['lɪŋkən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌgliːəst][ʌv; əv]

“	**I**	**have**	**always**	**been**	**told**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**that**	**Lincoln**	**is**	**one**	**of**	**the**	**ugliest**	**of**
“	我	有	总是	到过	讲述	,	”	她	说	,	“	那	林肯	是	一	的	这	最丑陋的	的

[men] .

men	**.**
男人	.

“我一直听说，”她说，“林肯是世界上最丑的人之一。”

[aɪ] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] .

I	**now**	**know**	**that**	**to**	**be**	**a**	**lie**	**.**
我	现在	知道	那	到	是	一个	说谎	.

我现在知道那是谎言。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsə)m] [men][aɪ]['evər] [sɔː] .

He	**is**	**one**	**of**	**the**	**handsomest**	**men**	**I**	**ever**	**saw**	**.**
他	是	一	的	这	最英俊的	男人	我	曾经	锯	.

他是我见过的最英俊的男人之一。

” [ɪn] [ə'nʌðər] [keɪs] , [wen] ['lɪŋkən] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [dɪ'stres]

”	**In**	**another**	**case**	**,**	**when**	**Lincoln**	**had**	**relieved**	**the**	**distress**
”	在	其他	案件	,	什么时候	林肯	有	松了口气	这	痛苦

“在另一次事件中，林肯缓解了困境。”

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] ,

of	an	old	man	for	his	only	son	,
的	一个	老的	男人	为了	他的	仅有的	儿子	,

一位老人为他唯一的儿子所作的悼词

[ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz]

the	orders	were	that	the	soldier	should	not	be	executed	until	further	orders
这	订单	是	那	这	士兵	应该	不是	是	执行	直到	更远	订单

[frʌm; frəm] ['lɪŋkən] .

from	Lincoln	.
从	林肯	.

命令规定，在林肯总统另行下令之前，不得处决这名士兵。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['pɑːrd(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [fiərɪŋ] [pə'tɪʃənər] .

“	But	that	is	not	pardon	,	is	it	?	”	said	the	fearing	petitioner	.
“	但	那	是	不是	赦免	,	是	它	?	”	说	这	害怕	请愿人	.

“但这并不是赦免，对吗？”恐惧的请愿者说道。

“ [wel] , [its] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪŋkən] .

“	Well	,	it's	just	as	good	,	”	replied	Lincoln	.
“	出色地	,	它是	只是	作为	好的	,	”	回复	林肯	.

“嗯，也一样好，”林肯回答说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['oʊldər][ðæn; ðən] [mə'θjʊzələr] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['ɔːrdər][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

“	He	will	be	older	than	Methuselah	before	I	order	his	execution	.
“	他	将要	是	老	比	玛土撒拉	前	我	命令	他的	执行	.

“在我下令处死他之前，他还要比玛土撒拉还老。”

['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['eni] ['betər] [ɔːr] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði][ækt] .

Killing	a	man	doesn't	make	him	any	better	or	wipe	out	the	act	.
杀戮	一个	男人	不	制作	他	任何	更好的	或者	擦拭	出去	这	行为	.

杀人并不能使一个人变得更好，也不能抹杀杀戮行为。

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	III	.
”	三、	.

“三、

[iks'piəriənsiz] [dɪ'mændɪŋ] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [nɑːt] ['sækrɪfaɪs]

EXPERIENCES	DEMANDING	MERCY	AND	NOT	SACRIFICE
经历	要求	怜悯	和	不是	牺牲

需要怜悯而非牺牲的经历

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [soʊ][ɪg'zɛmpləˌfaɪd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['nevər] [feɪld] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,

The	kindness	so	exemplified	throughout	his	life	never	failed	on	the	side	of	mercy	,
这	仁慈	所以	举例说明	自始至终	他的	生活	绝不	失败的	在	这	边	的	怜悯	,

他一生所展现的善良从未辜负人们的怜悯之心。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] ['meni] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

as	shown	in	many	an	incident	of	the	war	.
作为	所示	在	许多	一个	事件	的	这	战争	.

正如战争中的许多事件所表明的那样。

[ɪn] [wʌn] [keɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

In	one	case	a	woman	,
在	一	案件	一个	女士	,

其中一名女性

[huːz] [sʌn] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd]

whose	son	had	run	away	from	home	at	the	age	of	seventeen	and	joined
谁	儿子	有	跑步	离开	从	家	在	这	年龄	的	十七	和	加入

[ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

the	Confederacy	,
这	邦联	,

他的儿子十七岁时离家出走，加入了南方邦联。

[sɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [mə'kɛnri] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

sought	to	have	him	released	from	Fort	McHenry	,	where	he	was	in	the
寻求	到	有	他	发布	从	堡	麦克亨利	,	在哪里	他	曾是	在	这

['hɑːspɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['prɪz(ə)nər] .

hospital	,	a	wounded	prisoner	.
医院	,	一个	受伤	囚犯	.

试图让他从麦克亨利堡获释，当时他作为一名受伤的战俘正在那里接受治疗。

[ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['stæntən; 'stɑː-] , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [wɔːr] .

She	applied	to	Stanton	,	Secretary	of	War	.
她	应用	到	斯坦顿	,	秘书	的	战争	.

她向陆军部长斯坦顿提出了申请。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn]

He	refused	to	listen	to	her	,	saying	,	“	I	have	no	time	to	waste	on
他	拒绝	到	听	到	她	,	说	,	“	我	有	不	时间	到	浪费	在

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他拒绝听她的话，说：“我没有时间浪费在你身上。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [reɪzd] [ʌp] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

If	you	have	raised	up	a	son	to	rebel
如果	你	有	提高	向上	一个	儿子	到	反叛

如果你培养了一个叛逆的儿子

[ə'genst] [ðə; ði] [best] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]

against	the	best	Government	under	the	sun	,	you	and	he	must	take	the
反对	这	最好的	政府	在下面	这	太阳	,	你	和	他	必须	拿	这

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

对抗世上最好的政府，你和他都必须承担后果。

” [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['veri] [pə'remptrəli] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər]

”	She	attempted	to	plead	with	him	,	but	he	very	peremptorily	ordered	her
”	她	尝试过	到	恳求	和	他	,	但	他	非常	专断地	订购	她

[tuː; tə] [goʊ] ,

to	go	,
到	去	,

她试图恳求他，但他非常武断地命令她离开。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

saying	that	he	could	do	nothing	for	her	.
说	那	他	可以	做	没有什么	为了	她	.

他说他无能为力。

[frendz] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] ['lɪŋkən] , [bʌt; bət] ,

Friends	asked	her	to	go	to	see	Lincoln	,	but	,
朋友们	问	她	到	去	到	看	林肯	,	但	,

朋友们请她去看林肯，但是，

['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['predʒədɪs][ɔ:r] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ʃi:; ʃi]
sharing **in** **the** **Southern** **prejudice** **or** **misunderstanding** **of** **the** **President** **,** **she**
分享 在 这 南方 偏见 或者 误解 的 这 总统 , 她
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɪn] [dɪ'sper] ,
refused **in** **despair** **,**
拒绝 在 绝望 ,

她也抱有南方人对总统的偏见或误解，绝望地拒绝了。

[bɪ'li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [fɪrs] [ðæn; ðən]['stæntən; 'stɑ:-] .
believing **him** **to** **be** **more** **fierce** **than** **Stanton** **.**
相信 他 到 是 更多的 凶猛的 比 斯坦顿 .

认为他比斯坦顿更凶猛。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [pə'sweidid] [tu:; tə][traɪ] .
But **she** **was** **at** **last** **persuaded** **to** **try** **.**
但 她 曾是 在 最后的 被说服 到 尝试 .

但她最终还是被说服去尝试了。

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
With **fear** **and** **trembling** **she** **came** **into** **his** **presence** **,**
和 害怕 和 发抖 她 来了 进入 他的 在场 ,

她战战兢兢地来到他面前。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ] ['eni] ['wʊmən] [kæn; kən][hæv; həv][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'weɪ] .
and **in** **the** **greatest** **joy** **any** **woman** **can** **have** **she** **came** **away** **.**
和 在 这 最 喜悦 任何 女士 能 有 她 来了 离开 .

她带着女人所能拥有的最幸福的心情离开了。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][goʊ][ɪn][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]
“ **When** **I** **was** **permitted** **to** **go** **in** **to** **see** **him** **,** **”** **she** **said** **,** **in** **describing** **the**
“ 什么时候 我 曾是 允许 到 去 在 到 看 他 , ” 她 说 , 在 描述 这
[si:n] ,
scene **,**
场景 ,

“当我被允许进去见他时，”她在描述当时的情景时说道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
“ **he** **was** **alone** **.**
“ 他 曾是 独自的 .

他当时孤身一人。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [ə'roʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]
He **immediately** **arose** **,** **with** **the** **most** **reassuring** **respect** **,** **and** **,** **pointing** **to**
他 立即地 出现 , 和 这 最多 令人安心 尊重 , 和 , 指向 到
[ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
a **chair** **by** **his** **side** **,**
一个 椅子 经过 他的 边 ,

他立刻起身，带着令人安心的敬意，指着身旁的一把椅子，

[sed] , - [teɪk] [ðɪs] [si:t] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
said **,** **'** **Take** **this** **seat** **,** **Madam** **,** **and** **tell** **me** **what** **I** **can** **do** **for** **you** **.** **'**
说 , - 拿 这 座位 , 女士 , 和 告诉 我 什么 我 能 做 为了 你 . -

他说：“夫人，请坐，有什么我可以为您效劳的。”

” [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] , [ə; eɪ] ['letər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [sʌn] .
” **She** **handed** **him** **,** **without** **speaking** **,** **a** **letter** **telling** **the** **truth** **about** **her** **son** **.**
” 她 递交 他 , 没有 请讲 , 一个 信 讲述 这 真相 关于 她 儿子 .

她一言不发地递给他一封信，信中讲述了她儿子的真实情况。

[hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['θɔ:tfəli] .
He **read** **it** **thoughtfully** **.**
他 读 它 深思熟虑 .

他若有所思地读了起来。

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] [pə'roʊl] [ɪf] [aɪ] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ **Do** **you** **believe** **he** **will** **honor** **his** **parole** **if** **I** **permit** **him** **to** **go** **with** **you** **,**
“ 做 你 相信 他 将要 荣誉 他的 言语 如果 我 允许 他 到 去 和 你 ,

“如果我允许他跟你走，你认为他会遵守假释规定吗？”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” **he** **said** **,** **with** **great** **kindness** **in** **his** **voice** **.**
” 他 说 , 和 伟大的 仁慈 在 他的 嗓音 .

“他语气非常和蔼地说。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
“ **I** **am** **ready** **,** **Mr** **.** **President** **,** **”** **she** **replied** **,**
“ 我 是 准备好 , 先生 . 总统 , ” 她 回复 ,

“我准备好了，总统先生，”她回答道。

“ [tuː; tə]['perəl][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pə'roʊl] . ”
“ **to** **peril** **my** **personal** **liberty** **that** **he** **will** **keep** **his** **parole** **.** **”**
“ 到 危险 我的 个人的 自由 那 他 将要 保持 他的 言语 . ”

“为了保住他的假释资格，我甘愿冒着失去人身自由的风险。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [bɔɪ] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You** **shall** **have** **your** **boy** **,** **my** **dear** **Madam** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 你 将 有 你的 男生 , 我的 亲爱的 女士 , ” 他 说 .

“您一定会得到您的孩子，我亲爱的夫人，”他说。

“ [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ænd; ənd]
“ **To** **take** **him** **from** **the** **ranks** **of** **rebellion** **and**
“ 到 拿 他 从 这 排名 的 叛乱 和

“将他从叛军队伍中解救出来，

[gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði][best] [ɪn'vestmənt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ðɪs]
give **him** **to** **a** **loyal** **mother** **is** **the** **best** **investment** **that** **can** **be** **made** **by** **this**
给 他 到 一个 忠诚 母亲 是 这 最好的 投资 那 能 是 制成 经过 这
['gʌvərnmənt] .
government **.**
政府 .

把他交给一位忠诚的母亲，是本届政府能做的最好的投资。

” [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] [fɔːrt]
” **He** **handed** **her** **an** **order** **to** **give** **to** **the** **commanding** **officer** **at** **Fort**
” 他 递交 她 一个 命令 到 给 到 这 指挥 官 在 堡
[mə'kɛnri] .
McHenry **.**
麦克亨利 .

他递给她一份命令，让她转交给麦克亨利堡的指挥官。

“ [meɪ] [gɑːd][grænt] , ” [hiː; hi] ['fɜːrvəntli] ['ædɪd] ,
“ **May** **God** **grant** **,** **”** **he** **fervently** **added** **,**
“ 可能 上帝 授予 , ” 他 热切地 额外 ,

“愿上帝赐予，”他虔诚地补充道，

“ [ðæt] [jʊr; jər] [bɔɪ] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
“ **that** **your** **boy** **may** **prove** **a** **blessing** **to** **you** **and** **an** **honor** **to** **his** **country**
“ 那 你的 男生 可能 证明 一个 祝福 到 你 和 一个 荣誉 到 他的 国家
.
:
.

愿你的孩子将来成为你的福星，国家的荣耀。

" ['lɪŋkənz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['loʊli] [ænd; ənd][ðer; ðər]['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən][hæz; həz]

"	Lincoln's	interest	in	the	lowly	and	their	sacrifices	for	the	Union	has
"	林肯的	兴趣	在	这	卑微的	和	他们的	牺牲	为了	这	联盟	有

[bɪ'kʌm] ['klæsɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['mʌðər] .

become	classic	in	his	letter	to	a	Boston	mother	.
变得	经典的	在	他的	信	到	一个	波士顿	母亲	.

“林肯对底层民众及其为联邦所作牺牲的关注，在他写给一位波士顿母亲的信中已成为经典。”

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] ['breɪzˌnoʊz] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd][juːnɪ'vɜːrsəti] ,

A	copy	of	this	letter	hangs	on	the	wall	in	Brasenose	College	,	Oxford	University	,
一个	复制	的	这	信	悬挂	在	这	墙	在	布雷森诺斯	大学	,	牛津	大学	,

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

这封信的副本悬挂在英国牛津大学布雷齐诺斯学院的墙上。

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['dɪkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪk'sɛld] .

as	a	model	of	pure	and	exquisite	diction	,	which	has	never	been	excelled	.
作为	一个	模型	的	纯的	和	精美的	措辞	,	哪个	有	绝不	到过	表现出色	.

堪称纯正优美措辞的典范，至今无人能及。

“ [dɪr] ['mædəm] :

“	Dear	Madam	:
"	亲爱的	女士	:

“尊敬的女士：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][faɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	I	have	been	shown	in	the	files	of	the	War	Department	a	statement	of	the
"	我	有	到过	所示	在	这	文件	的	这	战争	部门	一个	陈述	的	这

['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][faɪv] [sʌnz] [huː]

Adjutant	-	General	of	Massachusetts	that	you	are	the	mother	of	five	sons	who
副官	-	一般的	的	马萨诸塞州	那	你	是	这	母亲	的	五	儿子们	WHO

[hæv; həv][daɪd] ['glɔːriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

have	died	gloriously	on	the	field	of	battle	.
有	死亡	辉煌地	在	这	场地	的	战斗	.

“我在陆军部的档案中看到了一份马萨诸塞州副官长的声明，声明中说你是五个在战场上光荣牺牲的儿子的母亲。

[aɪ] [fiːl] [haʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [mʌst; məst][biː; bi] ['eni] [wɜːrd][ʌv; əv] [maɪn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt]

I	feel	how	weak	and	fruitless	must	be	any	word	of	mine	which	should	attempt
我	感觉	如何	虚弱的	和	徒劳无功	必须	是	任何	单词	的	矿	哪个	应该	试图

[tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːs] [soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

to	beguile	you	from	the	grief	of	a	loss	so	overwhelming	.
到	欺骗	你	从	这	悲伤	的	一个	损失	所以	压倒	.

我知道，任何试图减轻你因失去亲人而遭受的巨大悲痛的言语，都显得多么苍白无力。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['tendərɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

But	I	cannot	refrain	from	tendering	you	the	consolation	that	may	be	found	in
但	我	不能	避免	从	投标	你	这	安慰	那	可能	是	成立	在

[ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ðeɪ] [daɪd][tuː; tə] [seɪv] .

the	thanks	of	the	republic	they	died	to	save	.
这	谢谢	的	这	共和国	他们	死亡	到	节省	.

但我不得不向你们表达我的慰问，那就是他们为之献出生命的共和国的感激之情。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [meɪ] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'riːvmənt]

I	pray	that	our	Heavenly	Father	may	assuage	the	anguish	of	your	bereavement
我	祈祷	那	我们的	天上	父亲	可能	缓和	这	痛苦	的	你的	丧亲之痛

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ]['oʊnli][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd][lɔːst] ,

and	leave	you	only	the	cherished	memory	of	the	loved	and	lost	,
和	离开	你	仅有的	这	珍爱	记忆	的	这	喜爱	和	丢失的	,

我祈求天父减轻您丧亲之痛，只留给您与逝去亲人之间珍贵的回忆。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl]
and **the** **sol**
和 这 索尔

以及太阳

[ɛm'ɛn] [praɪd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [jɔːrz] [tuː; tə][hæv; həv][leɪd][soʊ] ['kɔːstli] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ə'pɑːn][ðə; ði]
emn **pride** **that** **must** **be** **yours** **to** **have** **laid** **so** **costly** **a** **sacrifice** **upon** **the**
emn 自豪 那 必须 是 你的 到 有 铺设 所以 昂贵 一个 牺牲 之上 这
['ɔːltər][ʌv; əv] ['friːdəm] .
altar **of** **freedom** **.**
坛 的 自由 .

你一定感到无比自豪，因为你为了自由做出了如此巨大的牺牲。

“ [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ,
“ **Yours** **sincerely** **and** **respectfully** **,**
“ 此致 真挚地 和 尊敬 ,

此致敬礼，

“ [ə; eɪ] . ['lɪŋkən] .
“ **A** **.** **Lincoln** **.**
“ 一个 . 林肯 .

“A. 林肯。

” [ˌaɪ 'viː] . [hjuː'mænəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [skuːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns]
” **IV** **.** **HUMANITY** **AND** **THE** **GREAT** **SCHOOL** **OF** **EXPERIENCE**
” 第四 . 人类 和 这 伟大的 学校 的 经验

四、人性与经验的伟大学校

['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['estimeitiŋ] ['lɪŋkənz] ['skɑːlərʃɪp] [duː][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['rekəgnaɪz] [haʊ] [mʌtʃ]
Many **people** **in** **estimating** **Lincoln's** **scholarship** **do** **not** **sufficiently** **recognize** **how** **much**
许多 人们 在 估算 林肯的 奖学金 做 不是 足够 认出 如何 很多
[æn; ən] ['iːgər] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][laɪf][kæn; kən] [lɜːrn] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪd] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'mʌŋ] [men]
an **eager** **student** **of** **life** **can** **learn** **in** **such** **wide** **experience** **as** **his** **among** **men**
一个 渴望的 学生 的 生活 能 学习 在 这样的 宽的 经验 作为 他的 之中 男人
.
:
.

许多人在评价林肯的学识时，并没有充分认识到像他这样一位求知若渴的学生，能够从他丰富的人生阅历中学到多少东西。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [self] - [meɪd] [ɑːr; ər] [ə'laɪk]
To **say** **that** **he** **was** **uneducated** **or** **that** **he** **was** **self** **-** **made** **are** **alike**
到 说 那 他 曾是 未受过教育 或者 那 他 曾是 自己 - 制成 是 同样
[ɪ'roʊniəs] .
erroneous **.**
错误 .

说他没受过教育或者说他是白手起家都是错误的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði]['waɪzɪst]
He **was** **truly** **entered** **in** **the** **school** **of** **experience** **in** **which** **he** **chose** **the** **wisest**
他 曾是 真的 进入 在 这 学校 的 经验 在 哪个 他 选择 这 最明智的
['ɪntrəst] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] ,
interest **as** **his** **teacher** **,**
兴趣 作为 他的 老师 ,

他真正进入了经验的课堂，并选择了最明智的兴趣作为他的老师。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːrtərd] ['prezɪdənt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	from	which	he	graduated	as	a	martyred	president	,	one	of	the
和	从	哪个	他	毕业	作为	一个	殉道者	总统	,	一	的	这

['waɪzɪst] ['mæstərz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

wisest	masters	of	humanity	.
最明智的	大师	的	人类	.

他从那里毕业，成为一位殉难的总统，一位人类最睿智的领袖之一。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [ðæt] ['lɪŋkən] [ə'raɪvd] ['sloʊli] [æt; ət][ə; eɪ] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [men] .

It	can	hardly	be	said	that	Lincoln	arrived	slowly	at	a	leadership	of	men	.
它	能	几乎	是	说	那	林肯	到达的	缓慢地	在	一个	领导	的	男人	.

很难说林肯的领导才能是慢慢形成的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [eɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

He	was	only	twenty	-	eight	when	he	was	regarded	as	one	of	the	most
他	曾是	仅有的	二十	-	八	什么时候	他	曾是	认为	作为	一	的	这	最多

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] .

influential	men	in	his	State	.
有影响	男人	在	他的	状态	.

他年仅二十八岁时就被认为是所在州最有影响力的人物之一。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [ðæt] [gɑːd] [ɪn'tendɪd] ['sleɪvəri]

The	nation	was	then	in	the	midst	of	the	religious	belief	that	God	intended	slavery
这	国家	曾是	然后	在	这	中间	的	这	宗教	信仰	那	上帝	故意的	奴隶制

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [men] [blæk] .

or	he	would	not	have	made	men	black	.
或者	他	会	不是	有	制成	男人	黑色的	.

当时，这个国家普遍存在一种宗教信仰，认为上帝有意实行奴隶制，否则他就不会把人变成黑人。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['pɪriəd] ['lɪŋkən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrtn] ['luːθər] ,

Even	at	that	early	period	Lincoln	,	with	the	boldness	of	a	Martin	Luther	,
甚至	在	那	早期的	时期	林肯	,	和	这	大胆	的	一个	马丁	路德	,

即使在早期，林肯也展现出了马丁·路德式的胆识。

[dɪ'klerd] [ðæt] “ [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪz]

declared	that	“	the	institution	of	slavery	is
声明	那	“	这	机构	的	奴隶制	是

宣称“奴隶制是

['faʊndɪd] [bəuθ][ɑːn] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd][bæd]['pɑːləsi] , ” [ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌrefər'meɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt]

founded	both	on	injustice	and	bad	policy	,	”	though	the	great	reformation	was	not
创立	两个都	在	不公正	和	坏的	政策	,	”	尽管	这	伟大的	改革	曾是	不是

[jet] [æt; ət][hænd] .

yet	at	hand	.
然而	在	手	.

建立在不公正和糟糕的政策之上，尽管伟大的改革尚未到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] “ [ðoʊz] [ɪn] [glæs] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θroʊ] [stoʊnz] .

It	is	said	that	“	those	in	glass	houses	should	not	throw	stones	.
它	是	说	那	“	那些	在	玻璃	房屋	应该	不是	扔	石头	.

俗话说，“住在玻璃房子里的人不应该扔石头”。

” [sə'saɪəti][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv] [jet] [soʊ] ['meni] [sɪnz][ænd; ənd] [rɔŋz] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər]

”	Society	and	government	have	yet	so	many	sins	and	wrongs	to	answer	for
”	社会	和	政府	有	然而	所以	许多	罪孽	和	错误	到	回答	为了

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [deɪz] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][nɑːt] ['siːɪŋ] [æz; əz]

that	the	people	of	slavery	days	can	hardly	be	blamed	for	not	seeing	as
那	这	人们	的	奴隶制	天	能	几乎	是	被指责	为了	不是	看到	作为

[wiː; wi] [siː] [naʊ] .

we	see	now	.
我们	看	现在	.

“社会和政府还有太多罪恶和错误需要清算，因此，奴隶时代的人们没有像我们现在这样看得清楚，这很难责怪他们。”

[mæn'kaɪnd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [wel] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Mankind	seems	to	be	only	well	started	on	the	way	to	civilization	.
人类	似乎	到	是	仅有的	出色地	开始	在	这	方式	到	文明	.

人类似乎才刚刚踏上通往文明的道路。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [fɑːr] - ['siːɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

Now	and	then	we	are	given	a	great	far	-	seeing	man	and	the	vision	of
现在	和	然后	我们	是	给定	一个	伟大的	远的	-	看到	男人	和	这	想象	的

['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrər] .

righteousness	is	made	a	little	clearer	.
义	是	制成	一个	小的	更清晰	.

偶尔我们会遇到一位伟大的、有远见卓识的人，正义的愿景也会因此变得更加清晰。

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] .

We	see	a	little	farther	through	him	into	the	promised	land	of	a	better	world	.
我们	看	一个	小的	更远	通过	他	进入	这	承诺	土地	的	一个	更好的	世界	.

透过他，我们仿佛看到了更美好世界的应许之地。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɔːrmi] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

To	any	one	looking	down	upon	the	stormy	United	States	of	that	period	it	could
到	任何	一	寻找	向下	之上	这	暴风雨	团结的	各州	的	那	时期	它	可以

[biː; bi] [siːn] [ðæt] ['prɑːbəbli] [noʊ][wʌn]['evər] ['entərd] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,

be	seen	that	probably	no	one	ever	entered	the	presidency	,
是	已见	那	大概	不	一	曾经	进入	这	总统职位	,

任何俯瞰当时动荡不安的美国的人都会发现，可能没有人真正当上过总统。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['prɑːbəbli] ['nevər] [wʊd] , [huː] [siːmd] [soʊ] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l]

and	more	probably	never	would	,	who	seemed	so	destitute	of	influential
和	更多的	大概	绝不	会	,	WHO	似乎	所以	贫困	的	有影响

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'pɔːrtərz] .

associates	and	political	supporters	.
同事	和	政治的	支持者	.

而且很可能永远不会，因为他似乎缺乏有影响力的同僚和政治支持者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪŋkən] [ə'loʊn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['feɪθf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt]

It	was	Lincoln	alone	and	his	faith	in	the	unseen	faithful	of	his	ancient
它	曾是	林肯	独自的	和	他的	信仰	在	这	看不见	忠实	的	他的	古老的

['ɪzrɪəl] .

Israel	.
以色列	.

林肯孤身一人，心中充满对古代以色列无形信徒的信仰。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

He	knew	the	people	.
他	知道	这	人们	.

他认识这些人。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsɪs][ɪn][ðer; ðər] ['kʌntriːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ment]

He	knew	they	understood	what	the	great	crisis	in	their	country's	history	meant
他	知道	他们	理解	什么	这	伟大的	危机	在	他们的	该国的	历史	意思是

[fɔːr; fər][ðer; ðər][aɪ'diːlz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

for	their	ideals	of	America	.
为了	他们的	理想	的	美国	.

他知道他们明白，他们国家历史上这场巨大的危机对他们所珍视的美国理想意味着什么。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] ['liːdər] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] ['trʌstɪd]

They	wanted	a	leader	from	among	themselves	,	because	they	no	longer	trusted
他们	通缉	一个	领导者	从	之中	他们自己	,	因为	他们	不	更长	可信

[ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

the	politicians	in	high	places	.
这	政治家	在	高的	地方	.

他们希望从自己人中选出一位领导人，因为他们不再信任身居高位的政治家。

[ɪn] - [dʒɑːn][dʒeɪmz]['paɪət] [roʊt] :

In	1862	John	James	Piatt	wrote	:
在	-	约翰	詹姆斯	皮亚特	写道	:

1862年，约翰·詹姆斯·皮亚特写道：

" [stɜːrn] [biː; bi] [ðə; ði] ['paɪlət] [ɪn] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['aʊər]

"	Stern	be	the	Pilot	in	the	Dreadful	hour
"	斯特恩	是	这	飞行员	在	这	可怕	小时

“在可怕的时刻，斯特恩愿为舵手掌舵。”

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] ,

When	a	great	nation	,	like	a	ship	at	sea	,
什么时候	一个	伟大的	国家	,	喜欢	一个	船	在	海	,

当一个伟大的国家，就像一艘航行在海上的船，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɔːθ] ['breikəz] ['waɪtnɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [liː] ,

With	the	wroth	breakers	whitening	at	her	lea	,
和	这	愤怒	断路器	美白	在	她	叶	,

怒火在她身旁泛白，

[fiːlz] [hɜːr; hər] [læst] ['ʃʌdər] [ɪf] [ðə; ði] ['helmzmən] ['kaʊər] ;

Feels	her	last	shudder	if	the	Helmsman	cower	;
感觉	她	最后的	不寒而栗	如果	这	舵手	退缩	;

如果舵手畏缩，她会感到最后的颤抖；

[ə; eɪ] [gɑːd] - [laɪk] ['mænhʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['daʊər] !

A	God	-	like	manhood	be	his	mighty	dower	!
一个	上帝	-	喜欢	男子气概	是	他的	强大的	嫁妆	!

愿他拥有神一般的男子气概作为丰厚的嫁妆！

" [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [iːst] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet]

"	This	seems	to	show	that	the	patriotic	men	of	the	literary	East	were	not	yet
"	这	似乎	到	展示	那	这	爱国	男人	的	这	文学	东方	是	不是	然而

[ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

sure	of	him	.
当然	的	他	.

“这似乎表明，东方文学界的爱国人士对他还没有十足的把握。”

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [mæn] ['eniwer] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [seɪn]

it	was	not	yet	sure	that	there	was	any	man	anywhere	who	could	remain	sane
它	曾是	不是	然而	当然	那	那里	曾是	任何	男人	任何地方	WHO	可以	保持	理智

[ænd; ənd] [truː] [θruː] [ðə; ði] ['ræmpənt] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] ['reɪdʒɪŋ] [straɪf] .

and	true	through	the	rampant	treason	and	raging	strife	.
和	真的	通过	这	猖獗	叛国罪	和	愤怒	冲突	.

在叛国行为猖獗、冲突不断的当下，还不确定世上是否有人能够保持理智和忠诚。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] [fræŋk] [muə; mɔː] [roʊt] :

A	year	later	Frank	Moore	wrote	:
一个	年	之后	坦率	摩尔	写道	:

一年后，弗兰克·摩尔写道：

" [stænd] [laɪk] [ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [lʊks] [dɪ'faɪənt]

"	Stand	like	the	rock	that	looks	defiant
"	站立	喜欢	这	岩石	那	看起来	桀骜不驯

“像磐石一样屹立不倒，毫不畏惧。”

[fɑːr] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] ['siːz] [ðæt] [læʃ] [ɪts] [fɔːrm] !

Far	o'er	the	surging	seas	that	lash	its	form	!
远的	超过	这	滔滔	海域	那	睫毛	它是	形式	！

远远越过拍打着它身形的汹涌大海!

[kəm'poʊzd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['wɑːtʃfl] , [self] - [rɪ'laɪənt] ,

Composed	,	determined	,	watchful	,	self	-	reliant	,
由	,	决定	,	警惕	,	自己	-	依赖	,

沉着冷静、意志坚定、警觉、自立自强

[biː; bi]['mæstər][ʌv; əv] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [ruːl] [ðə; ði] [stɔːrm] .

Be	master	of	thyself	and	rule	the	storm	.
是	掌握	的	你自己	和	规则	这	风暴	.

掌控自己，驾驭风暴。

〞 [ɪf] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [kʊd; kəd] [naʊ] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]

〞	If	the	Americans	who	tried	to	destroy	Washington	could	now	appear	among	us
〞	如果	这	美国人	WHO	尝试	到	破坏	华盛顿	可以	现在	出现	之中	我们

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	see	what	we	and	the	world	think	of	him	,
和	看	什么	我们	和	这	世界	思考	的	他	,

“如果那些试图摧毁华盛顿的美国人现在能出现在我们中间，看看我们和全世界是如何看待他的，

[ðeɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [ə'tempt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd][dɪd][tuː; tə]['ruːɪn][hɪm; ɪm] .

they	would	hardly	attempt	to	justify	what	they	said	and	did	to	ruin	him	.
他们	会	几乎	试图	到	证明合法	什么	他们	说	和	做过	到	废墟	他	.

他们几乎不会试图为自己为了毁了他而说的话和做的事辩解。

['meni] [lɪvd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðer; ðər] ['erər] [ɪn] [dɪ'feɪmɪŋ] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər]

Many	lived	to	realize	their	error	in	defaming	Lincoln	and	to	appreciate	their
许多	居住地	到	意识到	他们的	错误	在	诽谤	林肯	和	到	欣赏	他们的

['pɪtɪf(ə)l] [mə'lɪgnəti] [ɪn] ['spredɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd]['slændər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

pitiful	malignity	in	spreading	the	gossip	and	slander	about	him	.
可怜	恶毒	在	传播	这	闲话	和	诽谤	关于	他	.

许多人最终意识到自己诽谤林肯的错误，并体会到自己散布关于他的流言蜚语和诽谤是多么可悲的恶意。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊv] [ɑːn][tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒəns]

And	yet	a	few	strove	on	to	save	some	of	their	reputation	for	intelligence
和	然而	一个	很少	努力	在	到	节省	一些	的	他们的	名声	为了	智力

[ɔːr]['pɜːrsən(ə)l] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] ,

or	personal	honor	and	honesty	,
或者	个人的	荣誉	和	诚实	,

然而，也有少数人坚持不懈，试图挽回他们在智慧、个人荣誉和诚实方面的声誉。

[ʌn'tɪl]

until
直到

直到

['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['kjuːmjəleɪtɪv] ['evɪdəns] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ˌʌnə'seɪləbl] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

research	and	cumulative	evidence	established	the	unassailable	truth	of	his
研究	和	累计	证据	已确立的	这	无可辩驳	真相	的	他的

['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kærəktər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .

standing	and	character	as	one	of	the	noblest	and	greatest	of	Americans	.
常设	和	特点	作为	一	的	这	最高贵	和	最	的	美国人	.

研究和不断积累的证据无可辩驳地证实了他的地位和品格，他是美国人中最崇高、最伟大的人物之一。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ɪz] ['lɜːrnɪd] ['sloʊli] [wer] ['friːdəm] [hæz; həz]

The	lesson	of	personal	justice	and	integrity	is	learned	slowly	where	freedom	has
这	课	的	个人的	正义	和	正直	是	学习	缓慢地	在哪里	自由	有

[lɔːŋ] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [dɪ'stɔːrt] [ænd; ənd] [dɪ'feɪm] ['pɑːrti] [ə'poʊnənts] .

long	seemed	to	mean	political	license	to	distort	and	defame	party	opponents	.
长的	似乎	到	意思是	政治的	执照	到	歪曲	和	诽谤	派对	对手	.

在自由长期以来似乎意味着可以歪曲事实、诽谤党内对手的政治许可下，个人正义和正直的教训是需要慢慢领悟的。

[bʌt; bət] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['slændərs] [daɪ] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] ['pɑːrti] [pə'zeʃn]

But	election	slanders	die	out	as	the	people	emerge	from	party	possession
但	选举	诽谤	死	出去	作为	这	人们	出现	从	派对	拥有

[ænd; ənd] ['mæstəri] .

and	mastery	.
和	精通	.

但随着人民摆脱政党的控制和支配，选举中的诽谤也会逐渐消失。

['æftər] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['oʊvər] ,

After	the	election	is	over	,
后	这	选举	是	超过	,

选举结束后，

[stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvəlz] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði]

still	increasing	numbers	become	conscious	that	most	of	the	evils	told	of	the
仍然	增加	数字	变得	有意识的	那	最多	的	这	罪恶	讲述	的	这

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hæv; həv] ['iːðər] [bɪn] [laɪz] [ɔːr] [ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] [hæftruːθs] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌmɪs'liːdɪŋ]

opposition	have	either	been	lies	or	the	distorted	halftruths	that	are	more	misleading
反对	有	任何一个	到过	谎言	或者	这	扭曲	半真半假	那	是	更多的	误导性的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] - [ɪn'tenʃnd] [maɪndz] .

to	the	honest	-	intentioned	minds	.
到	这	诚实的	-	有意的	思想	.

越来越多的人意识到，关于反对派的大多数罪恶行径要么是谎言，要么是歪曲事实的半真半假之词，这些对诚实的人更具误导性。

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] ,

But	,	fortunately	,
但	,	幸运的是	,

但幸运的是，

[wʌn] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [greɪt] ['seɪɪŋz] [hæz; həz] [bɪn] ['pruːvn] [truː] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs]

one	of	Lincoln's	great	sayings	has	been	proven	true	even	in	the	miscellaneous
一	的	林肯的	伟大的	谚语	有	到过	已证实	真的	甚至	在	这	各种各样的

['friːdəm] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .

freedom	of	Americans	.
自由	的	美国人	.

林肯的一句名言甚至在美国人的各种自由方面也得到了验证。

[tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɑːn] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'keɪʒn] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz]

To	an	insignificant	interruption	on	an	insignificant	occasion	,	one	of	those
到	一个	微不足道	中断	在	一个	微不足道	场合	,	一	的	那些

['feɪməs] ['seɪɪŋz] [pɑːpt] [ʌp] ,

famous	sayings	popped	up	,
著名的	谚语	爆裂	向上	,

在一次无关紧要的场合，一次无关紧要的插曲中，一句名言突然浮现在脑海：

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['lɪŋkənz] [maɪnd] ,

as	it	were	from	the	mass	of	thinking	in	Lincoln's	mind	,
作为	它	是	从	这	大量的	的	思维	在	林肯的	头脑	,

仿佛是从林肯脑海中纷繁复杂的思绪中涌现出来的，

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [fuːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

“	You	can	fool	some	of	the	people	all	of	the	time	,
”	你	能	傻子	一些	的	这	人们	全部	的	这	时间	,

“你可以一直欺骗一部分人，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

and	all	of	the	people	some	of	the	time	,
和	全部	的	这	人们	一些	的	这	时间	,

以及所有人在某些时候，

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [fuːl] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

but	you	cannot	fool	all	of	the	people	all	of	the	time	.
但	你	不能	傻子	全部	的	这	人们	全部	的	这	时间	.

但你不可能永远欺骗所有人。

” ['lɪŋkənz] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['frendʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] ['vɪʒ(ə)n][ɪz] [ʃoʊn]

”	Lincoln's	great	passion	for	friendship	in	the	midst	of	his	prophetic	vision	is	shown
”	林肯的	伟大的	热情	为了	友谊	在	这	中间	的	他的	预言	想象	是	所示

[ɪn][ðə; ði][læst] ['pærəgræf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] .

in	the	last	paragraph	of	his	first	inaugural	address	.
在	这	最后的	段落	的	他的	第一的	就职典礼	地址	.

“林肯在其预言般的远见卓识中，对友谊的无比热情在他第一次就职演说的最后一段中得到了体现。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [loʊθ] [tuː; tə] [kloʊz] .

He	said	,	“	I	am	loath	to	close	.
他	说	,	”	我	是	厌恶	到	关闭	.

他说：“我不愿关门。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['enəmi] , [bʌt; bət] [frendz] .

We	are	not	enemies	,	but	friends	.
我们	是	不是	敌人	,	但	朋友们	.

我们不是敌人，而是朋友。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['enəmi] .

We	must	not	be	enemies	.
我们	必须	不是	是	敌人	.

我们绝不能成为敌人。

[ðoʊ] ['pæʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [streɪnd] ,

Though	passion	may	have	strained	,
尽管	热情	可能	有	紧张	,

虽然激情可能造成了紧张关系，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] [breɪk] ['aʊər; ɑːr][bɑːndz][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

it	must	not	break	our	bonds	of	affection	.
它	必须	不是	休息	我们的	债券	的	感情	.

它绝不能破坏我们之间的感情纽带。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['kɔrdz] [ʌv; əv] ['meməri] ,

The	mystic	chords	of	memory	,
这	神秘	和弦	的	记忆	,

记忆的神秘旋律，

['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['bætlfiːld] [ænd; ənd] ['peɪtriət] [greɪv] [tuː; tə] ['evri] ['lɪvɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd]

stretching	from	every	battlefield	and	patriot	grave	to	every	living	heart	and
伸展	从	每一个	战场	和	爱国者	严重	到	每一个	活的	心	和

['hɑːrθˌstoʊn] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [brɔːd] [lænd] ,

hearthstone	all	over	this	broad	land	,
炉石传说	全部	超过	这	广阔	土地	,

从每一处战场和爱国者的坟墓，延伸到这片广袤土地上每一个鲜活的心灵和家园。

[wɪl] [jet] [swel] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [wen] [ə'gen] [tʌtʃt] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [wɪl]

will	yet	swell	the	chorus	of	the	Union	,	when	again	touched	as	they	surely	will
将要	然而	膨胀	这	合唱	的	这	联盟	,	什么时候	再次	感动	作为	他们	一定	将要

[biː; bi] ,

be	,
是	,

当他们再次受到触动时（这种情况肯定会再次发生），这必将壮大联盟的合唱。

[baɪ][ðə; ði] ['betər] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] .

by	the	better	angels	of	our	nature	.
经过	这	更好的	天使	的	我们的	自然	.

出于我们人性中善良的一面。

" [viː] . ['sɪmp(ə)l] ['ɪntrəsts] [ðæt] ['nevər] [groʊ] [oʊld]

"	V	.	SIMPLE	INTERESTS	THAT	NEVER	GROW	OLD
"	V	.	简单的	兴趣	那	绝不	生长	老的

五、永不过时的简单利息

['lɪŋkənz] [greɪt] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [mɔːrn] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [kən'doʊləns]

Lincoln's	great	sympathy	for	those	who	mourn	is	expressed	in	a	letter	of	condolence
林肯的	伟大的	同情	为了	那些	WHO	哀悼	是	表达	在	一个	信	的	慰问

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huːz] ['fɑːðər] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd] .

to	a	friend	whose	father	had	just	died	.
到	一个	朋友	谁	父亲	有	只是	死亡	.

林肯对哀悼者的深切同情体现在他写给一位父亲刚刚去世的朋友的慰问信中。

" [dɪr] ['fæni] :

"	Dear	Fanny	:
"	亲爱的	舢	:

亲爱的范妮：

" [ɪn] [ðɪs] [sæd] [wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊərz] ['sɑːroʊ] [kʌmz] [tuː; tə][ɔːl] ,

"	In	this	sad	world	of	ours	sorrow	comes	to	all	,
"	在	这	伤心	世界	的	我们的	悲哀	来	到	全部	,

在这个悲伤的世界里，悲伤会降临到每个人身上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərd] ['ægəni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðem; ðəm]

and	to	the	young	it	comes	with	bittered	agony	because	it	takes	them
和	到	这	年轻的	它	来	和	苦涩	痛苦	因为	它	需要	他们

[ˌʌnə'werz] .

unawares	.
不知情	.

对于年轻人来说，这会带来痛苦的回忆，因为这让他们毫无防备。

[ðə; ði]['oʊldər][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['evər][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

The	older	have	learned	ever	to	expect	it	.
这	老	有	学习	曾经	到	预计	它	.

年长的人早已习惯了这种情况。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [naʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [fiːl] ['hæpiːɚ] .

You	cannot	now	realize	that	you	will	ever	feel	happier	.
你	不能	现在	意识到	那	你	将要	曾经	感觉	更快乐	.

你现在无法意识到你将会感到更加快乐。

[ɪz] [ðɪs] [nɑːt][soʊ] ?

Is	this	not	so	?
是	这	不是	所以	?

难道不是这样吗?

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

And	yet	,	it	is	a	mistake	.
和	然而	,	它	是	一个	错误	.

然而，这却是一个错误。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .

You	are	sure	to	be	happy	again	.
你	是	当然	到	是	快乐的	再次	.

你一定会再次快乐起来。

[tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] , [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [les] ['mɪzrəb(ə)l] [naʊ] .

To	know	this	,	which	is	certainly	true	,	will	make	you	some	less	miserable	now	.
到	知道	这	,	哪个	是	当然	真的	,	将要	制作	你	一些	较少的	悲惨的	现在	.

知道这一点（这当然是事实），会让你现在少一些痛苦。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

I	have	had	experience	enough	to	know	what	I	say	,
我	有	有	经验	足够的	到	知道	什么	我	说	,

我的经验足以让我知道自己该说什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fiːl] ['betər] [æt; ət][wʌns] .

and	you	need	only	to	believe	it	to	feel	better	at	once	.
和	你	需要	仅有的	到	相信	它	到	感觉	更好的	在	一次	.

你只需要相信这一点，就会立刻感觉好多了。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['ægəni] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] , [swiːt]

The	memory	of	your	dear	father	,	instead	of	an	agony	,	will	be	a	sad	,	sweet
这	记忆	的	你的	亲爱的	父亲	,	反而	的	一个	痛苦	,	将要	是	一个	伤心	,	甜的

对亲爱的父亲的回忆，不再是痛苦，而是一种悲伤而甜蜜的回忆。

['fiːlɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrɝ] [ænd; ənd]['hoʊliːɝ][sɔːrt][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn]

feeling	in	your	heart	of	a	purer	and	holier	sort	than	you	have	known
感觉	在	你的	心	的	一个	更纯净	和	更神圣	种类	比	你	有	已知

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

你的内心感受到了一种比你以往所知的更加纯洁、更加神圣的情感。

“ [jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] ,

“	Your	sincere	friend	,
“	你的	真诚	朋友	,

你真诚的朋友，

[ə; eɪ] . ['lɪŋkən] .

A	.	Lincoln	.
一个	.	林肯	.

A. 林肯。

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðərli] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] ['meni] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [sʌn]

”	His	fatherly	feeling	toward	childhood	is	shown	in	many	stories	of	his	younger	son
”	他的	父爱	感觉	朝向	童年	是	所示	在	许多	故事	的	他的	年轻	儿子

[tæd] .

Tad	.
塔德	.

“他对童年的父爱在他小儿子塔德的许多故事中都有体现。

['lɪt(ə)l] [tæd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][ˌenər'dʒetɪk] ['tʃaɪldhʊd] .

Little	Tad	had	all	the	impetuosity	of	energetic	childhood	.
小的	塔德	有	全部	这	冲动	的	精力充沛	童年	.

小泰德充满了孩童特有的活力和冲动。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [wʌns] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt]

His	father's	example	of	kindness	once	led	him	into	conflict	with	the	White
他的	父亲的	例子	的	仁慈	一次	引领	他	进入	冲突	和	这	白色的

[haʊs] [kʊk] .

House	cook	.
房子	厨师	.

他父亲的善良品格曾让他与白宫厨师发生冲突。

[tæd] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][tu:; tə][hæv; həv]

Tad	never	saw	a	hungry	-	looking	boy	that	he	didn't	invite	him	in	to	have
塔德	绝不	锯	一个	饥饿的	-	寻找	男生	那	他	没有	邀请	他	在	到	有

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

泰德从没见过哪个看起来很饿的男孩不邀请他进去吃点东西。

[ðɪs] [ˌdʒenə'rɑ:səti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][hɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] .

This	generosity	was	a	light	that	could	not	be	hid	under	a	bushel	.
这	慷慨	曾是	一个	光	那	可以	不是	是	隐藏	在下面	一个	蒲式耳	.

这种慷慨就像一束光，无法被掩盖。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] [bɔɪz] [ɪn'kri:st] [sər'praɪzɪŋli] .

The	number	of	hungry	boys	increased	surprisingly	.
这	数字	的	饥饿的	男孩们	增加	出奇	.

饥饿男孩的数量出乎意料地增加了。

[æt; ət] [læst] ['pi:tər] , [ðə; ði] [kʊk] , [θɔ:t] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [mʌst; məst][bi:; bi][toʊld] .

At	last	Peter	,	the	cook	,	thought	that	Mrs	.	Lincoln	must	be	told	.
在	最后的	彼得	,	这	厨师	,	想法	那	太太	.	林肯	必须	是	讲述	.

最后，厨子彼得觉得必须告诉林肯太太这件事。

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bʌntʃ] [ðæt] [tæd] [brɔ:t] [ɪn] .

He	accordingly	refused	entrance	to	a	hungry	bunch	that	Tad	brought	in	.
他	因此	拒绝	入口	到	一个	饥饿的	束	那	塔德	带来	在	.

因此，他拒绝了塔德带来的那群饥肠辘辘的人进入。

[tæd][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðʌs]

Tad	was	very	angry	that	his	benevolence	and	his	authority	should	be	thus
塔德	曾是	非常	生气的	那	他的	仁	和	他的	权威	应该	是	因此

[dɪ'spju:tɪd] .

disputed	.
争议	.

塔德非常生气，他的仁慈和权威竟然受到质疑。

[hi:; hi] [flu:] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

He	flew	upstairs	to	see	his	mother	,	but	she	was	nowhere	to	be	found	.
他	飞翔	楼上	到	看	他的	母亲	,	但	她	曾是	无处	到	是	成立	.

他飞奔上楼去看望母亲，却不见母亲的踪影。

[æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][jɑ:rd][wɪð; wɪθ] ['sekrəteri] ['su:ɝd] .

At	this	crisis	he	saw	his	father	coming	up	the	yard	with	Secretary	Seward	.
在	这	危机	他	锯	他的	父亲	未来	向上	这	院子	和	秘书	西沃德	.

在这场危机中，他看到父亲和西沃德部长一起走进了院子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]

They	were	discussing	some	important	affairs	of	state	,	but	that	was
他们	是	讨论	一些	重要的	事务	的	状态	,	但	那	曾是

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [tædz] ['gri:vəns] .

insignificant	in	comparison	with	Tad's	grievance	.
微不足道	在	比较	和	蝌蚪的	不满	.

他们当时正在讨论一些重要的国家大事，但这与塔德的委屈相比，就显得微不足道了。

[hi:; hi][ræn] [aʊt] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

He	ran	out	to	carry	his	complaint	to	the	head	of	the	nation	.
他	跑	出去	到	携带	他的	抱怨	到	这	头	的	这	国家	.

他跑出去向国家元首申诉。

“ ['fɑ:ðər] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɪn] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

“	Father	,	”	he	cried	,	running	up	to	the	Executive	in	Chief	of	the	United	States	,
“	父亲	,	”	他	哭	,	跑步	向上	到	这	管理人员	在	首席	的	这	团结的	各州	,

“父亲！”他喊道，跑向美国总统。

“ ['piːtər] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː]
“ Peter won't let me
” 彼得 惯于 让 我

“彼得不让我……”

[fiːd] [ðiːz] ['hʌŋgri] [bɔɪz] .
feed these hungry boys .
喂养 这些 饥饿的 男孩们 .

喂饱这些饥饿的男孩。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [bɔɪz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .
Two of them are boys of soldiers .
二 的 他们 是 男孩们 的 士兵 .

他们之中有两个是军人的儿子。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] ?
Isn't it our kitchen ?
不是 它 我们的 厨房 ?

那不是我们的厨房吗?

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['piːtər] .
I'm going to discharge Peter .
我是 去 到 释放 彼得 .

我要让彼得出院。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .
He doesn't obey orders .
他 不 服从 订单 .

他不服从命令。

” ['sekrəteri] ['suːɝd] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
” Secretary Seward was very much amused .
” 秘书 西沃德 曾是 非常 很多 觉得好笑 .

“塞沃德部长觉得很有趣。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] [pər'plekst] .
The President turned to him as if much perplexed .
这 总统 转向 到 他 作为 如果 很多 困惑 .

总统转向他，一脸困惑。

“ ['suːɝd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [əd'vaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ Seward , ” he said , “ advise with me .
” 西沃德 , ” 他 说 , “ 建议 和 我 .

“西沃德，”他说，“请你给我一些建议。”

[ðɪs] [keɪs] [rɪ'kwaɪrz] [greɪt] [dɪ'ploʊməsi] .
This case requires great diplomacy .
这 案件 需要 伟大的 外交 .

这件事需要高超的外交技巧。

” ['mɪstər] . ['suːɝd] ['pætɪd] [tæd][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ] [bɔɪ] ,
” Mr . Seward patted Tad on the head and said , “ My boy ,
” 先生 . 西沃德 轻拍 塔德 在 这 头 和 说 , “ 我的 男生 ,

西沃德先生拍了拍塔德的头，说道：“我的孩子，

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [rʌn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɪntuː] [det] .
be careful that you don't run the government into debt .
是 小心 那 你 不 跑步 这 政府 进入 债务 .

注意不要让政府背负债务。

” [ðen] ['lɪŋkən] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , ['seɪɪŋ] ,
” Then Lincoln took his little boy's hand in his , saying ,
” 然后 林肯 采取 他的 小的 男孩们 手 在 他的 , 说 ,

“然后林肯握住他小儿子的手，说道：

“ [tel] ['piːtər] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]
“ Tell Peter that you really have to obey the Bible which tells you to feed the
” 告诉 彼得 那 你 真的 有 到 服从 这 圣经 哪个 讲述 你 到 喂养 这
['hʌŋgri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

“告诉彼得，你真的必须遵守圣经的教导，圣经教导你要喂饱饥饿的人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['krɪstʃən] .
and that he ought to be a better Christian .
和 那 他 应该 到 是 一个 更好的 基督教 .

他应该成为一个更好的基督徒。

” [tæd] [went] [tuː; tə] ['piːtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [nuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]
” Tad went to Peter with the astonishing news that his father didn't believe the
” 塔德 去 到 彼得 和 这 惊人 消息 那 他的 父亲 没有 相信 这
[waɪt] [haʊs] [kʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
White House cook was a Christian .
白色的 房子 厨师 曾是 一个 基督教 .

“塔德带着令人震惊的消息去找彼得，说他父亲不相信白宫厨师是基督徒。”

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɑːbləm][ʌv; əv] “ ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ” [wʌn] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk]
The religious problem of “ feeding the hungry ” won quickly over the economic
这 宗教 问题 的 “ 喂养 这 饥饿的 ” 韩元 迅速地 超过 这 经济的
['prɑːbləm][ʌv; əv] [waɪt] [haʊs] [ɪk'spensɪz] .
problem of White House expenses .
问题 的 白色的 房子 开支 .

“救济饥饿人群”的宗教问题很快战胜了白宫开支的经济问题。

['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ɪts] ['sɪmpəθiːz] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['mɔːrəl] ['kwestʃən]
Childhood was not defeated in its sympathies , and , like every other moral question
童年 曾是 不是 战败 在 它是 同情 , 和 , 喜欢 每一个 其他 道德 问题
,
,
,

童年并没有丧失同情心，而且，就像其他所有道德问题一样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'mɑːkrəsi] .
it was solved in the spirit of social democracy .
它 曾是 已解决 在 这 精神 的 社会的 民主 .

这个问题本着社会民主主义的精神得到了解决。

['sekrəteri] ['suːɜ·d] [raɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [pæst] [bæk] [θruː]
Secretary Seward writes of this that in less than an hour they passed back through
秘书 西沃德 写 的 这 那 在 较少的 比 一个 小时 他们 通过了 后退 通过
[ðə; ði][jɑːrd][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔːl] [bɔɪz]
the yard on their way to a Cabinet meeting and about a dozen small boys
这 院子 在 他们的 方式 到 一个 内阁 会议 和 关于 一个 打 小的 男孩们
[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steps] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]
were sitting on the kitchen steps having a state dinner at the expense of the
是 坐着 在 这 厨房 步骤 拥有 一个 状态 晚餐 在 这 费用 的 这
['gʌvərnmənt] .
government .
政府 .

西沃德部长写道，不到一个小时后，他们穿过院子去参加内阁会议，大约有十几个小男孩坐在厨房台阶上，享用政府出资的国宴。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[sʌm; səm] ['ɪnsɪdənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['jɪrz]

SOME	INCIDENTS	FROM	THE	GREAT	YEARS
一些	事件	从	这	伟大的	年

那些美好岁月中的一些事件

['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ə'priːʃətɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [mɑːrkt] [ɔːl][ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [weɪ] .

Little	incidents	of	appreciative	consideration	marked	all	of	Lincoln's	way	.
小的	事件	的	欣赏的	考虑	标记	全部	的	林肯的	方式	.

林肯的一生中处处可见赞赏和体贴的小事。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [waɪl] ['meni] ['noʊtɪd] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

One	afternoon	in	Chicago	,	while	many	noted	visitors	were	gathered	about	him	,
一	下午	在	芝加哥	,	尽管	许多	著名的	访客	是	聚集	关于	他	,

一天下午在芝加哥，许多知名人士聚集在他周围，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['lɪŋkən] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] ,

a	little	boy	entered	the	room	,	and	,	seeing	Lincoln	,	took	off	his	cap	,
一个	小的	男生	进入	这	房间	,	和	,	看到	林肯	,	采取	离开	他的	帽	,

一个小男孩走进房间，看到林肯，便摘下了帽子。

[wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['lɪŋkən] !

whirled	it	over	his	head	and	shouted	,	"	Hurrah	for	Lincoln	!
旋转	它	超过	他的	头	和	喊叫	,	"	欢呼	为了	林肯	!

他把纸条举过头顶，高喊："林肯万岁！"

" ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ['dʒentli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [pɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌp][ɪn]

"	Mr	.	Lincoln	gently	made	his	way	through	the	crowd	,	picked	the	little	boy	up	in
"	先生	.	林肯	轻轻地	制成	他的	方式	通过	这	人群	,	挑选	这	小的	男生	向上	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

林肯先生轻轻地穿过人群，把小男孩抱了起来。

[held] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , ['stʌdid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] [ðen]

held	him	out	at	arm's	length	,	studied	him	a	moment	seriously	,	and	then
握住	他	出去	在	武器	长度	,	研究	他	一个	片刻	严重地	,	和	然后

['ʃaʊtɪd] , [ɪn] [laɪk] [ɪn'θuːziæzəm] ,

shouted	,	in	like	enthusiasm	,
喊叫	,	在	喜欢	热情	,

他把人伸到一臂之外，认真地打量了他一会儿，然后同样热情地喊道：

[æz; əz][hiː; hi][set][ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] , " [hə'rɑː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

as	he	set	the	boy	down	,	"	Hurrah	for	you	!
作为	他	放	这	男生	向下	,	"	欢呼	为了	你	!

他把男孩放下时说："为你欢呼！"

" ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʌbljuː] . [diː] . ['kɛl] [telz] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['æskɪŋ] ['lɪŋkən] [tuː; tə][duː]

"	Honorable	W	.	D	.	Kell	tells	an	incident	that	occurred	in	asking	Lincoln	to	do
"	尊敬的	W	.	D	.	凯尔	讲述	一个	事件	那	发生	在	问	林肯	到	做

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪli] ['bleidən] .

something	for	Willie	Bladen	.
某物	为了	威利	布莱登	.

"尊敬的 WD Kell 讲述了他请求林肯为 Willie Bladen 做某事时发生的一件事。

[ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌnboʊt] ['ɑːtəwə] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [θruː]

This	boy	had	served	a	year	on	the	gunboat	Ottawa	and	had	gone	through
这	男生	有	服务	一个	年	在	这	炮舰	渥太华	和	有	已消失	通过

[tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bætlz] .

two	important	battles	.
二	重要的	战斗	.

这个男孩曾在炮艇"渥太华"号上服役一年，经历过两场重要战役。

['wɪli] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəsmən] ['kɛl] [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['kɛl] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm]

Willie	lived	in	the	district	of	Congressman	Kell	and	he	asked	Kell	to	help	him
威利	居住地	在	这	区	的	众议员	凯尔	和	他	问	凯尔	到	帮助	他

[get][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [skuːl] .

get	a	place	in	the	Naval	School	.
得到	一个	地方	在	这	海军	学校	.

威利住在国会议员凯尔的选区，他请求凯尔帮助他进入海军学校。

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːtəwə] [wʌz; wəz] [ðæt] ['wɪli] [hæd; həd] ['kærid]

The	testimony	of	the	gunners	on	the	Ottawa	was	that	Willie	had	carried
这	见证	的	这	炮手	在	这	渥太华	曾是	那	威利	有	携带

['paʊdər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːtɪst] [en'geɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

powder	to	them	in	the	midst	of	the	hottest	engagements	with	all	the
粉末	到	他们	在	这	中间	的	这	最热门	订婚	和	全部	这

['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,

coolness	and	bravery	of	any	of	the	sailors	,
凉爽	和	勇敢	的	任何	的	这	水手们	,

渥太华号上的炮手们作证说，威利在最激烈的战斗中，像所有水手一样冷静勇敢地为他们运送火药。

[ænd; ənd] ['kɑːŋgrəsmən] [kɛlz] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [æm'bɪʃ(ə)n]

and	Congressman	Kell's	sympathy	was	thoroughly	enlisted	for	the	boy's	ambition
和	众议员	凯尔的	同情	曾是	彻底	入伍	为了	这	男孩们	志向

.

:

.

凯尔议员完全赢得了该男孩的同情，支持他的抱负。

['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri]

Lincoln	was	much	interested	in	the	case	and	at	once	wrote	to	the	Secretary
林肯	曾是	很多	感兴趣的	在	这	案件	和	在	一次	写道	到	这	秘书

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ['wɪli] ['bleidən][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,

of	the	Navy	to	appoint	Willie	Bladen	to	the	school	,
的	这	海军	到	委	威利	布莱登	到	这	学校	,

林肯对这起案件非常感兴趣，立即致信海军部长，任命威利·布莱登到这所学校任教。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

if	there	was	yet	a	place	for	him	.
如果	那里	曾是	然而	一个	地方	为了	他	.

如果那里还有他的位置的话。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

The	appointment	was	made	and	the	boy	was	ordered	to	report	in	July	.
这	预约	曾是	制成	和	这	男生	曾是	订购	到	报告	在	七月	.

任命已定，男孩被要求于7月报到。

[bʌt; bət] ['kɑːŋgrəsmən] ['kɛl] [faʊnd] , [ɑːn]['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] , [ðæt] ['wɪli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌfɔːr'tiːn]

But	Congressman	Kell	found	,	on	going	back	home	,	that	Willie	would	not	be	fourteen
但	众议员	凯尔	成立	,	在	去	后退	家	,	那	威利	会	不是	是	十四

[tɪl] [sep'tembər] ,

till	September	,
直到	九月	,

但凯尔议员回家后发现，威利要到九月份才满十四岁。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [skuːl] ['ʌndər] [ˌfɔːr'tiːn] .

and	no	one	could	be	accepted	in	the	Naval	School	under	fourteen	.
和	不	一	可以	是	公认	在	这	海军	学校	在下面	十四	.

海军学校不接受14岁以下的学生入学。

['wɪli] [wʌz; wəz] ['terəbli] [dɪ'strest] .

Willie	was	terribly	distressed	.
威利	曾是	可怕	苦恼	.

威利非常难过。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kɛl] ,

“	Never	mind	,	”	said	Mr	.	Kell	,
”	绝不	头脑	,	”	说	先生	.	凯尔	,

“没关系，”凯尔先生说。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] ['mænɪdʒ]

“	I'll	take	you	to	see	the	President	about	this	and	I	am	sure	he	will	manage
”	患病的	拿	你	到	看	这	总统	关于	这	和	我	是	当然	他	将要	管理

[ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [weɪ] .

it	some	way	.
它	一些	方式	.

“我会带你去见总统，我相信他会想办法解决的。”

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['kɑːŋgrəsmən] ['kɛl] , ['hoʊldɪŋ] ['wɪli] ['bleidən][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

”	A	few	days	later	,	Congressman	Kell	,	holding	Willie	Bladen	by	the	hand	,
”	一个	很少	天	之后	,	众议员	凯尔	,	保持	威利	布莱登	经过	这	手	,

几天后，国会议员凯尔牵着威利·布莱登的手，

[wɔːkt] [ɪn][tuː; tə] [wer] ['lɪŋkən] [sæt] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [bɔɪ] .

walked	in	to	where	Lincoln	sat	,	and	introduced	the	boy	.
步行	在	到	在哪里	林肯	卫星	,	和	介绍	这	男生	.

走到林肯坐着的地方，向他介绍了这个男孩。

['wɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] .

Willie	made	a	profound	bow	.
威利	制成	一个	深刻的	弓	.

威利深深鞠了一躬。

“ [waɪ] , [bles] [ˌem 'iː] , ” [ri'spɔndid] ['lɪŋkən] ,

“	Why	,	bless	me	,	”	responded	Lincoln	,
”	为什么	,	保佑	我	,	”	回应	林肯	,

“哎呀，真是的，”林肯回答道。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [dɪd][soʊ] ['gæləntli] [ɪn] [ðoʊz] [tuː] [greɪt] ['bætlz] !

“	is	this	the	boy	who	did	so	gallantly	in	those	two	great	battles	!
”	是	这	这	男生	WHO	做过	所以	英勇地	在	那些	二	伟大的	战斗	!

“这就是在两场伟大的战役中英勇作战的那个男孩吗！”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	feel	that	I	should	bow	to	him	.
我	感觉	那	我	应该	弓	到	他	.

我觉得我应该向他鞠躬。

” [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['lɪŋkən] [ə'roʊz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] .

”	And	,	with	that	,	Lincoln	arose	and	made	a	bow	to	the	little	hero	.
”	和	,	和	那	,	林肯	出现	和	制成	一个	弓	到	这	小的	英雄	.

“说完，林肯站起身来，向这位小英雄鞠了一躬。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðen] [meɪd] [aʊt] ['pepərz] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ʌn'tɪl]

The	President	then	made	out	papers	directing	that	the	boy	be	allowed	until
这	总统	然后	制成	出去	文件	导演	那	这	男生	是	允许	直到

[sep'tembər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,

September	to	report	,
九月	到	报告	,

总统随后签署文件，指示允许该男孩在九月份之前报到。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] , [hiː; hi] [sed] , “ [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

then	putting	his	hand	on	the	boy's	head	,	he	said	,	“	Now	,	my	boy	,
然后	推杆	他的	手	在	这	男孩们	头	,	他	说	,	“	现在	,	我的	男生	,

然后他把手放在男孩的头上，说：“现在，我的孩子，

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [mʌnθs] .

go	home	and	play	for	the	next	two	months	.
去	家	和	玩	为了	这	下一个	二	几个月	.

回家玩上两个月。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] ['hɑːlədeɪz] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [get] .

They	may	be	the	last	holidays	you	will	ever	get	.
他们	可能	是	这	最后的	假期	你	将要	曾经	得到	.

这或许是你最后一次度假了。

" ['lɪŋkənz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] ['meni] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] .

"	Lincoln's	knowledge	of	the	Bible	is	shown	by	many	an	incident	.
"	林肯的	知识	的	这	圣经	是	所示	经过	许多	一个	事件	.

“林肯对《圣经》的了解可以从许多事件中看出。”

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ə; eɪ] [mæs] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌv; əv]

In	one	of	the	darkest	hours	of	the	war	a	mass	convention	was	called	of
在	一	的	这	最黑暗的	小时	的	这	战争	一个	大量的	习俗	曾是	称为	的

['juːniən] [men] [tuː; tə] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] " ['ɪmbəs(ə)l] ['pɑːləsi] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

Union	men	to	protest	against	the	President's	"	imbecile	policy	in	the	conduct	of
联盟	男人	到	反对	反对	这	总统的	"	白痴	政策	在	这	执行	的

[ðə; ði] [wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

在战争最黑暗的时刻之一，联邦军人召开了一次群众大会，抗议总统在战争中“愚蠢的政策”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] [buːm] [fɔːr; fər] " ['frɪmɑːnt] [ðə; ði] ['pæθfaɪndər] " [tuː; tə]

"	It	was	also	intended	to	start	a	boom	for	"	Fremont	the	Pathfinder	"	to
"	它	曾是	还	故意的	到	开始	一个	繁荣	为了	"	弗里蒙特	这	探路者	"	到

[sək'siːd] ['lɪŋkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] .

succeed	Lincoln	to	the	Presidency	.
成功	林肯	到	这	总统职位	.

“此举也是为了推动‘开拓者弗里蒙特’接替林肯成为总统。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['oʊnli] [fɔːr] ['hʌndrəd]

Instead	of	a	great	mass	convention	of	many	thousands	,	only	four	hundred
反而	的	一个	伟大的	大量的	习俗	的	许多	数千	,	仅有的	四	百

[dɪs'grʌntld] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] .

disgruntled	politicians	were	present	.
不满的	政治家	是	展示	.

出席的不是数千人参加的大型群众大会，而是只有四百名心怀不满的政客。

[wen] [ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['lɪŋkən] ,

When	this	news	was	brought	to	Lincoln	,
什么时候	这	消息	曾是	带来	到	林肯	,

当林肯得知这一消息时，

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] ,

he	reached	for	the	Bible	that	always	lay	on	his	desk	,	and	,
他	达到	为了	这	圣经	那	总是	躺	在	他的	桌子	,	和	,

他伸手去拿一直放在桌上的那本《圣经》，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] ['sæmjuəl] , [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['tʃæptər] , [riːd] [ə'laʊd] ,

turning	to	the	first	book	of	Samuel	,	the	twenty	-	second	chapter	,	read	aloud	,
转弯	到	这	第一的	书	的	塞缪尔	,	这	二十	-	第二	章	,	读	大声	,

翻到撒母耳记上第二十二章，大声朗读。

“ [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [det] ,

"	And	every	one	that	was	in	distress	,	and	every	one	that	was	in	debt	,
"	和	每一个	一	那	曾是	在	痛苦	,	和	每一个	一	那	曾是	在	债务	,

“凡身处困境的，凡负债的，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] ['gæðərd] [ðəm'selvz] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]

and	every	one	that	was	discontented	gathered	themselves	unto	him	;	and
和	每一个	一	那	曾是	不满	聚集	他们自己	到	他	;	和

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['oʊvər][ðem; ðəm] :

he	became	a	Captain	over	them	:
他	成为	一个	队长	超过	他们	:

凡心怀不满的人都聚集到他那里；他就成了他们的首领。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [men] .

and	there	were	with	him	about	four	hundred	men	.
和	那里	是	和	他	关于	四	百	男人	.

他身边大约有四百人。

" [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [tuː; tə][hæv; həv] [frendz] [juː; jʊ][mʌst; məst]

"	The	old	saying	,	originating	from	the	Bible	,	"	To	have	friends	you	must
"	这	老的	说	,	起源	从	这	圣经	,	"	到	有	朋友们	你	必须

[ʃoʊ] [jɔːr'self] ['frendli] ,

show	yourself	friendly	,
展示	你自己	友好的	,

“有句古老的谚语，源自《圣经》：‘要想拥有朋友，首先要表现得友善。’”

" [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [truː] [ɪn] ['lɪŋkənz] [keɪs] .

"	was	always	true	in	Lincoln's	case	.
"	曾是	总是	真的	在	林肯的	案件	.

这句话对林肯来说始终适用。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] [wʌns] [sed] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ðæt] " [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] [frendz] .

One	of	these	friends	once	said	of	Lincoln	that	"	he	had	nothing	,	only	friends	.
一	的	这些	朋友们	一次	说	的	林肯	那	"	他	有	没有什么	,	仅有的	朋友们	.

林肯的一位朋友曾这样评价他：“他一无所有，只有朋友。”

" [hɪz; ɪz] ['enəmi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['enəmi] .

"	His	enemies	did	not	know	him	or	they	would	not	have	been	enemies	.
"	他的	敌人	做过	不是	知道	他	或者	他们	会	不是	有	到过	敌人	.

“他的敌人并不了解他，否则他们就不会成为他的敌人。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[aɪ] . ['fɔːlshʊd] [eɪdz]

I	.	FALSEHOOD	AIDS
我	.	谬误	艾滋病

一、虚假信息

[noʊ] [wʌnz] [truːθ]

NO	ONE'S	TRUTH
不	一个人的	真相

无人之真相

[dʒeɪmz] ['ɔpənhaim] [sez] :

James	Oppenheim	says	:
詹姆斯	奥本海姆	说道	:

詹姆斯·奥本海姆说：

" [ðə; ði] ['gretɪst] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪmplɪst] —

"	The	greatest	are	the	simplest	—
"	这	最	是	这	最简单的	—

“最伟大的往往是最简单的——

[ðeɪ] [niːd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] ,
They need be nothing else ,
他们 需要 是 没有什么 别的 ,

它们无需是别的什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rest] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [pɑːrts] ,
It is the rest who have to play parts ,
它 是 这 休息 WHO 有 到 玩 部分 ,

其余的人也需要各司其职。

[tuː; tə] [siːm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .
To seem what they are not .
到 似乎 什么 他们 是 不是 .

伪装成他们不是的样子。

" [wɔːr] [taɪmz] [ænd; ənd] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [greɪt] ['pʌblɪk] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [fɔːrθ] [ɪn]
" War times and periods of great public agitation have always brought forth in
" 战争 时代 和 时期 的 伟大的 民众 搅动 有 总是 带来 前进 在
['evri] [friː] ['kʌntri] [ðə; ði][moʊst] ['skɜːrələs] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ænd; ənd]['slændərs][ʌv; əv]
every free country the most scurrilous and vicious denunciations and slanders of
每一个 自由的 国家 这 最多 卑鄙的 和 恶毒 谴责 和 诽谤 的
['pʌblɪk] [men] .
public men .
民众 男人 .

“在每个自由国家，战争时期和公众情绪高涨的时期，总是会出现对公众人物最恶毒、最卑鄙的谴责和诽谤。

[sʌtʃ] [vaɪl] [vaɪˌtuːpə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stɔːrmi] [pɪrɪədz] ,
Such vile vituperation of Washington , Lincoln and others in our stormy periods ,
这样的 卑鄙的 谩骂 的 华盛顿 , 林肯 和 其他的 在 我们的 暴风雨 时期 ,

在动荡时期，对华盛顿、林肯和其他人物进行如此恶毒的谩骂，

[ɪf] [ɔːl] ['prɪntɪd] [wʊd] [meɪk] ['meni] ['vɑːljəmz] [ðæt] [ber] [ɪn] ['nuːmərəs] ['ɪnstənsiz] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l]
if all printed would make many volumes that bear in numerous instances the logical
如果全部 打印 会 制作 许多 卷 那 熊 在 很多的 实例 这 逻辑
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɔː'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
appearance of authentic history .
外貌 的 真正的 历史 .

如果全部印刷出来，就会形成许多卷，其中很多都具有合乎逻辑的真实历史外观。

[bʌt; bət] [wen] ['sɪftɪd] [daʊn] , [iːtʃ] [tuː; tə][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌt] [sʌm; səm][wʌn] ,
But when sifted down , each to its origin , it is always what some one ,
但 什么时候 筛过的 向下 , 每个 到 它是 起源 , 它 是 总是 什么 一些 一 ,

但细究之下，追溯到源头，最终总会发现，它总是某个人所认为的那样。

[lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [sed] , [ɔːr] [bɪn]
long since gone from the possibility of explanation , has said , or been
长的 自从 已消失 从 这 可能性 的 解释 , 有 说 , 或者 到过
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [seɪ] ,
supposed to say ,
据称 到 说 ,

早已无法解释的事情，已经说过，或者应该说过：

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
who might have known or might have misunderstood .
WHO 可能 有 已知 或者 可能 有 被误解 .

谁可能知道，谁可能误解。

['evri] [jʌŋ] [mæn] , [ɪf] [nɑːt] ['evri] [bɔɪ] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['hiːrz] , [æz; əz] [ɪf] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ,
Every young man , if not every boy , sooner or later hears , as if indisputable ,
每一个 年轻的 男人 , 如果 不是 每一个 男生 , 很快 或者 之后 听到 , 作为 如果 无可争议的 ,

每个年轻人，即便不是每个男孩，迟早都会听到这样的话，仿佛这是不容置疑的事实：

[ðə; ði][moʊst] ['vʌlgər] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [men] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [ɪn'roʊld] [æz; əz][ðer; ðər]['nəublist]
the **most** **vulgar** **stories** **about** **men** **whom** **the** **world** **has** **enrolled** **as** **their** **noblest**
这 最多 庸俗 故事 关于 男人 谁 这 世界 有 已注册 作为 他们的 最高贵
['benɪfæktəz] .
benefactors **.**
恩人 .

讲述那些被世人尊为最高尚恩人的庸俗故事。

[ɔːl][ðə; ði]['mɔːrəl][wɜːrld] [ðen] [siːmz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [æz; əz] [ðiːz] ['stɔːriz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
All **the** **moral** **world** **then** **seems** **to** **go** **to** **pieces** **as** **these** **stories** **seem** **to** **be**
全部 这 道德 世界 然后 似乎 到 去 到 件 作为 这些 故事 似乎 到 是
[ðə; ði] [truːθ] .
the **truth** **.**
这 真相 .

当这些故事似乎都是事实时，整个道德世界似乎都崩溃了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəsnəs] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd]
But **it** **is** **a** **common** **evidence** **of** **the** **viciousness** **,** **the** **most** **degenerate** **and**
但 它 是 一个 常见的 证据 的 这 恶毒 , 这 最多 退化 和
['kaʊərdli] ['vɪʃəsnəs] ,
cowardly **viciousness** **,**
胆小 恶毒 ,

但这是一种常见的邪恶表现，是最堕落、最懦弱的邪恶表现。

[ðæt] [ɪz] [ðʌs] [siːn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːmən] [maɪndz] .
that **is** **thus** **seen** **to** **remain** **possible** **in** **the** **composition** **of** **common** **minds** **.**
那 是 因此 已见 到 保持 可能的 在 这 作品 的 常见的 思想 .

因此，在普通人的思想构成中，这种可能性仍然存在。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['məutivz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [men] [ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːmən]
Political **perversions** **of** **the** **meaning** **and** **motives** **of** **public** **men** **are** **so** **common**
政治的 变态 的 这 意义 和 动机 的 民众 男人 是 所以 常见的
[ɪn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['wʌndər] [ɪz] ,
in **election** **times** **that** **the** **only** **wonder** **is** **,**
在 选举 时代 那 这 仅有的 想知道 是 ,

在选举期间，政治上对公众人物的意义和动机的歪曲如此普遍，以至于唯一令人惊讶的是：

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌriːə'ʃʊrəns] [ɪz] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv]['slændər] [prɪ'veɪlz] , [ænd; ənd] [jet] , [ə'læs] ,
the **only** **reassurance** **is** **,** **how** **little** **the** **disease** **of** **slander** **prevails** **,** **and** **yet** **,** **alas** **,**
这 仅有的 放心 是 , 如何 小的 这 疾病 的 诽谤 占上风 , 和 然而 , 唉 ,

唯一令人欣慰的是，诽谤之风盛行的程度并不高，然而，唉，

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri][ænd; ənd] [dɪ'sper] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːzd] [ænd; ənd][ɪz] ['kɔːzɪŋ]
we **may** **not** **see** **how** **much** **injury** **and** **despair** **it** **has** **caused** **and** **is** **causing**
我们 可能 不是 看 如何 很多 受伤 和 绝望 它 有 导致 和 是 导致
[ɪn] ['groʊɪŋ] [maɪndz] .
in **growing** **minds** **.**
在 生长 思想 .

我们可能看不到它已经并将继续给正在成长的心灵造成多大的伤害和绝望。

['meni] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [rɪ'spektɪd] ['piːp(ə)l] [ə'pɪr] ['fɪlθi] .
Many **delight** **in** **making** **respected** **people** **appear** **filthy** **.**
许多 喜 在 制作 受人尊敬 人们 出现 污秽 .

许多人乐于让受人尊敬的人显得肮脏不堪。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪz][ænd; ənd][iks'kjuːziz][ðer; ðər] [oʊn] [breɪnz] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] ['kærəktər] .
Somehow **,** **it** **satisfies** **and** **excuses** **their** **own** **brains** **and** **degenerate** **character** **.**
不知何故 , 它 满足 和 借口 他们的 自己的 大脑 和 退化 特点 .

不知何故，这满足并原谅了他们自己的思想和堕落的性格。

['meni] ['pi:p(ə)l] ['veɪgli] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] ,

Many	people	vaguely	know	that	an	assertion	may	be	wrong	,
许多	人们	依稀	知道	那	一个	断言	可能	是	错误的	,

许多人隐约知道某个说法可能是错误的，

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['veɪgli] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ,

they	even	more	vaguely	know	what	is	the	right	thing	,	and	,
他们	甚至	更多的	依稀	知道	什么	是	这	正确的	事物	,	和	,

他们对什么是正确的事情甚至更加模糊不清，而且

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [steɪt] ['klɪrli] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] ,

when	some	one	appears	to	state	clearly	what	is	wrong	,
什么时候	一些	一	出现	到	状态	清楚地	什么	是	错误的	,

当有人清楚地指出哪里出了问题时，

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,

and	to	give	a	clear	idea	of	what	is	right	,
和	到	给	一个	清除	主意	的	什么	是	正确的	,

并清楚地阐明什么是正确的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

and	a	clear	vision	of	the	right	way	,
和	一个	清除	想象	的	这	正确的	方式	,

以及对正确道路的清晰认识，

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

then	he	becomes	the	embodiment	of	the	people	and	they	follow	him	.
然后	他	变成	这	实施例	的	这	人们	和	他们	跟随	他	.

然后他就成了人民的化身，人民追随他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][ðə; ði][su:'pɜ:rbli] [greɪt] [mæn] .

It	was	thus	that	Lincoln	was	the	superbly	great	man	.
它	曾是	因此	那	林肯	曾是	这	极好	伟大的	男人	.

正因如此，林肯才成为一位极其伟大的人物。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ə'merɪkənɪzəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɑ:g] [ɪn][soʊ] ['meni] [haɪ]

In	the	days	when	Americanism	was	a	mist	and	a	fog	in	so	many	high
在	这	天	什么时候	美国主义	曾是	一个	薄雾	和	一个	多雾路段	在	所以	许多	高的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

在那个美国主义在许多高层人士中如同迷雾一般的年代，

['lɪŋkən] [stʊd] [fɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'bɑ:did] ['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd][maɪnd]

Lincoln	stood	forth	as	the	embodied	patriotism	and	mind
林肯	站立	前进	作为	这	具身化的	爱国主义	和	头脑

林肯是爱国主义和思想的化身。

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

of	America	.
的	美国	.

美国。

[wen] [men] ['stɔrmd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz][æz; əz] [daɪ'vɜ:rs] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ,

When	men	stormed	around	him	with	ideas	as	diverse	as	the	wind	,
什么时候	男人	暴风雨	大约	他	和	想法	作为	各种各样的	作为	这	风	,

当人们带着如同狂风般五花八门的想法在他周围喧嚣时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [soʊl] [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [sʌn] .

he	was	a	soul	high	and	clear	as	the	unchanging	sun	.
他	曾是	一个	灵魂	高的	和	清除	作为	这	不变	太阳	.

他的灵魂高尚清澈，如同永恒的太阳。

[ðə; ði] [stɔːrm] - ['meɪkɚz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [bʌt; bət] ['lɪŋkən] [rɪ'meɪnz] , [ʌn'ʧeɪndʒd] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	storm	-	makers	are	gone	,	but	Lincoln	remains	,	unchanged	,	one	of	the
这	风暴	-	制造商	是	已消失	,	但	林肯	遗迹	,	未更改	,	一	的	这

['biːkən] [laɪts] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

beacon	lights	of	mankind	.
信标	灯	的	人类	.

那些制造风暴的人已经走了，但林肯依然如故，是人类的指路明灯之一。

['lɪŋkənz] ['feɪvərɪt] ['poʊəm] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [diːp] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

Lincoln's	favorite	poem	reflects	the	deep	burden	of	his	own	soul	.
林肯的	最喜欢的	诗	反映	这	深的	负担	的	他的	自己的	灵魂	.

林肯最喜欢的诗歌反映了他内心深处的沉重负担。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['poʊəm] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm] [nɑːks] ,

It	is	a	long	poem	written	by	William	Knox	,
它	是	一个	长的	诗	书面	经过	威廉	诺克斯	,

这是一首由威廉·诺克斯创作的长诗。

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌʧ] ['vælјuːd] [frend] [ʌv; əv] [sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] .

who	was	a	much	valued	friend	of	Sir	Walter	Scott	.
WHO	曾是	一个	很多	有价值的	朋友	的	先生	沃尔特	斯科特	.

他是沃尔特·斯科特爵士非常珍视的朋友。

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stænzə] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Four	of	the	stanzas	are	as	follows	:
四	的	这	诗节	是	作为	跟随	:

以下是其中四节诗的内容：

“ [oʊ] ! [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] [biː; bi] [praʊd] ?

“	Oh	!	Why	should	the	spirit	of	mortal	be	proud	?
“	哦	!	为什么	应该	这	精神	的	凡人	是	自豪的	?

“哦！凡人的灵魂为何要骄傲呢？”

[laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] - ['fliːtɪŋ] ['miːtiər] , [ə; eɪ] [fæst] - ['flaɪɪŋ] [klaʊd] ,

Like	a	swift	-	fleeting	meteor	,	a	fast	-	flying	cloud	,
喜欢	一个	迅速	-	转瞬即逝	流星	,	一个	快速地	-	飞行	云	,

像一颗转瞬即逝的流星，一朵快速飞行的云，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ə; eɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv] ,

A	flash	of	the	lightning	,	a	break	of	the	wave	,
一个	闪光	的	这	闪电	,	一个	休息	的	这	海浪	,

一道闪电，一道浪花，

[hiː; hi] ['pæsəθ] [frʌm; frəm] [laɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] .

He	passeth	from	life	to	his	rest	in	the	grave	.
他	经过	从	生活	到	他的	休息	在	这	严重	.

他从生走向死，安息于坟墓。

“ [soʊ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [goʊz] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɔːr] [ðə; ði] [wiːd] ,

“	So	the	multitude	goes	like	the	flower	or	the	weed	,
“	所以	这	民众	去	喜欢	这	花	或者	这	杂草	,

“所以，大众就像花朵或杂草一样，消逝无踪。”

[ðæt] ['wɪðərz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [let] ['ʌðər] [sək'siːd] ;

That	withers	away	to	let	others	succeed	;
那	威瑟斯	离开	到	让	其他的	成功	;

这种弱点会逐渐消失，从而让其他人获得成功；

[soʊ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [kʌmz] — ['iːv(ə)n] [ðiːz] [wiː; wi] [bɪ'hoʊld] ,

So	the	multitude	comes	—	even	these	we	behold	,
所以	这	民众	来	—	甚至	这些	我们	看哪	,

于是，大批人马前来——连这些人我们也看到了，

[tuː; tə] [rɪ'piːt] ['evri] [teɪl] [ðæt] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld] .
To repeat every tale that has often been told .
到 重复 每一个 故事 那 有 经常 到过 讲述 .

重复那些早已被讲述过无数遍的故事。

" [jeɪ] ! [hoʊp] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənsi] , ['pleʒər] [ænd; ənd] [peɪn] ,
" Yea ! hope and despondency , pleasure and pain ,
" 是的 ! 希望 和 沮丧 , 乐趣 和 疼痛 ,

"是啊！希望与绝望，快乐与痛苦，

[ɑːr; ər] ['miŋgld] [tə'geðər] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [reɪn] ;
Are mingled together in sunshine and rain ;
是 混合 一起 在 阳光 和 雨 ;

阳光与雨水交织在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrdʒ] ,
And the smile and the tear , the song and the dirge ,
和 这 微笑 和 这 撕 , 这 歌曲 和 这 挽歌 ,

还有笑容和泪水，歌声和挽歌，

[stɪl] ['fɑːloʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [laɪk] [sɜːrdʒ] [ə'pɑːn] [sɜːrdʒ] . "
Still follow each other , like surge upon surge . "
仍然 跟随 每个 其他 , 喜欢 涌 之上 涌 . "

它们依然如潮水般此起彼伏，一波接一波。

- [tɪz] [ðə; ði] [wɪŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] , — - [tɪz] [ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breθ] ;
' Tis the wink of an eye , — ' tis the draught of a breath ;
- 的 这 眨眼 的 一个 眼睛 , — - 的 这 草稿 的 一个 气息 ;

只是眨眼一瞬，——只是呼吸一口气；

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] [helθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv] [deθ] ,
From the blossom of health to the paleness of death ,
从 这 开花 的 健康 到 这 苍白 的 死亡 ,

从健康之巅到死亡之暮，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [sə'lɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃraʊd] ;
From the gilded salon to the bier and the shroud ;
从 这 镀金 沙龙 到 这 柩 和 这 裹尸布 ;

从金碧辉煌的沙龙到灵柩和裹尸布；

[oʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] [biː; bi] [praʊd] !
O , why should the spirit of mortal be proud !
哦 , 为什么 应该 这 精神 的 凡人 是 自豪的 !

哦，凡人的灵魂为何要骄傲呢！

" [iː] .
" II .
" 二 .

"二、

['friːdəm] [tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ɪz] [nɑːt] ['friːdəm]
FREEDOM TO MISREPRESENT IS NOT FREEDOM
自由 到 歪曲 是 不是 自由

歪曲事实的自由并非真正的自由。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['perɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ,
One of the great perils of the American republic ,
一 的 这 伟大的 危险 的 这 美国人 共和国 ,

美国共和国面临的一大危险

[wɪtʃ] [meɪks] ['prɑːgres] [soʊ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['vɪktəms] ,
which makes progress so slow and misery so rich in victims ,
哪个 制作 进步 所以 慢的 和 苦难 所以 富有的 在 受害者 ,

这使得进步如此缓慢，苦难如此之深，受害者如此之多。

[ɪz][ðə; ði] [pər'vɜ:rʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'poʊnənts] [pʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [men] ,

is	the	perversions	which	opponents	put	upon	the	words	of	public	men	,
是	这	变态	哪个	对手	放	之上	这	字	的	民众	男人	,

这是反对者对公众人物言论的歪曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɔ:ʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] .

and	the	distortions	which	are	given	to	their	meaning	.
和	这	失真	哪个	是	给定	到	他们的	意义	.

以及人们对它们含义的曲解。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli]['bru:t(ə)l] , [bʌt; bət][tu:; tə] [mɪsʃeɪp] ['raɪtʃəs] [aɪ'di:əz][ɪz] ['tri:z(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]

It	is	not	only	brutal	,	but	to	misshape	righteous	ideas	is	treason	to	those	who
它	是	不是	仅有的	野蛮	,	但	到	畸形	正义	想法	是	叛国罪	到	那些	WHO

[rɪ'si:v] [ðem; ðəm] ,

receive	them	,
收到	他们	,

这不仅残忍，而且歪曲正义的思想是对接受者的背叛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][brændz] [sʌtʃ] ['mælɪˌfæktə] [æz; əz]['krɪmɪn(ə)l][maɪndz] .

and	it	brands	such	malefactors	as	criminal	minds	.
和	它	品牌	这样的	作恶者	作为	刑事	思想	.

它将这类作恶者贴上“犯罪分子”的标签。

[ðə; ði] ['treɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪər][ɑ:r; ər] [əb'hɔ:] ,

The	traitor	and	the	liar	are	abhorred	,
这	叛徒	和	这	说谎者	是	令人厌恶	,

叛徒和说谎者令人憎恶。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] ['klæsɪfaɪd] [ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [vaɪs] [ðæt] [dɪ'fɔ:mz] [maɪndz]

but	somehow	we	have	not	yet	classified	the	unspeakable	vice	that	deforms	minds
但	不知何故	我们	有	不是	然而	分类	这	无法形容	副	那	变形	思想

[baɪ] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [aɪ'di:əz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi] ['nevər] [sed] [ænd; ənd][tu:; tə]

by	disfiguring	ideas	so	that	they	make	a	man	say	what	he	never	said	and	to
经过	毁容	想法	所以	那	他们	制作	一个	男人	说	什么	他	绝不	说	和	到

[ˌreprɪ'zent] [wʌt] [hi:; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] .

represent	what	he	never	was	.
代表	什么	他	绝不	曾是	.

但是，我们至今还没有对这种令人发指的恶习进行分类，这种恶习通过扭曲思想来扭曲人的心智，使人说出他从未说过的话，并代表他从未成为过的人。

[ðɪs] [mə'lɪgnənt] [vaɪs][ɪz][nɑ:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɑ:sɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪl] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:mən]

This	malignant	vice	is	not	above	the	village	gossip	and	the	vile	tongue	of	common
这	恶性	副	是	不是	多于	这	村庄	闲话	和	这	卑鄙的	舌头	的	常见的

['slændər] ,

slander	,
诽谤	,

这种恶毒的恶习甚至连村里的闲言碎语和庸俗诽谤之词都无法幸免。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['gæmbəlz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd]['soʊʃ(ə)l]

but	it	has	been	especially	the	method	of	gamblers	in	the	most	sacred	social
但	它	有	到过	尤其	这	方法	的	赌徒	在	这	最多	神圣	社会的

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

但这尤其成为赌徒们在最神圣的社会利益方面惯用的伎俩。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['deməgɔgz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]['ledʒɪsleɪtəz]

and	of	demagogues	trying	to	control	the	election	of	officers	and	legislators
和	的	煽动者	尝试	到	控制	这	选举	的	警官	和	立法者

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] .

for	our	government	.
为了	我们的	政府	.

还有那些试图控制我们政府官员和立法者选举的煽动者。

[sʌtʃ] [pər'vɜ:rʒ(ə)n] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n] ['lɪŋkənz] ['mi:nɪŋ]

Such	perversions	were	placed	on	Lincoln's	meaning
这样的	变态	是	放置	在	林肯的	意义

这种歪曲是对林肯本意的曲解。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [əb'hɔ:] [ʌv; əv][ɔ:l] [neɪmz] ,

throughout	the	South	that	his	name	was	the	most	abhorred	of	all	names	,
自始至终	这	南	那	他的	姓名	曾是	这	最多	令人厌恶	的	全部	姓名	,

在整个南方，他的名字是最令人憎恶的名字。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] , [baɪ]['kɑ:ntræst] ,

until	the	miseries	of	reconstruction	,	by	contrast	,
直到	这	苦难	的	重建	,	经过	对比	,

直到重建的苦难到来，相比之下，

[soʊ] [brɔ:t] [ɪn] [kəm'pærəsnz] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [soʊl] [hu:]

so	brought	in	comparisons	that	he	became	known	as	the	one	great	soul	who
所以	带来	在	比较	那	他	成为	已知	作为	这	一	伟大的	灵魂	WHO

[hæd; həd][nɑ:t] ,

had	not	,
有	不是	,

因此，人们将他与他人进行比较，使他成为唯一一位没有……的伟大灵魂。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] , ['evər] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bɪtər] [wɜ:rd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

through	all	the	terrible	struggle	,	ever	uttered	a	single	bitter	word	against	them	,
通过	全部	这	糟糕的	斗争	,	曾经	说出	一个	单身的	苦的	单词	反对	他们	,

在所有可怕的斗争中，我从未对他们说过一句怨言。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [frend] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs]

and	who	was	the	one	great	friend	who	could	have	given	them	justice
和	WHO	曾是	这	一	伟大的	朋友	WHO	可以	有	给定	他们	正义

[ænd; ənd] [pi:s] .

and	peace	.
和	和平	.

谁是那位能够给他们带来公正与和平的挚友?

[su:n] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [saʊθ] [wʌz; wəz] [ðæt] " [hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [ænd; ənd]

Soon	the	typical	view	of	the	intelligent	South	was	that	"	his	untimely	and
很快	这	典型的	看法	的	这	聪明的	南	曾是	那	"	他的	不合时宜	和

['trædʒɪk][end][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

tragic	end	was	one	of	the	severest	catastrophes	of	the	war	,
悲惨	结尾	曾是	一	的	这	最严重	灾难	的	这	战争	,

很快，南方有识之士普遍认为，“他英年早逝，死得悲惨，是战争中最严重的灾难之一。”

" [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

"	and	,	to	the	South	,
"	和	,	到	这	南	,

而向南，

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði]['daɪrəst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] ['evər] ['da:kənd] [ðə; ði] ['kælɪndər] [ʌv; əv][ɪts]

his	death	was	“	the	direst	misfortune	that	ever	darkened	the	calendar	of	its
他的	死亡	曾是	“	这	最直接	不幸	那	曾经	变暗	这	日历	的	它是

[wəʊz] .

woes	.
烦恼	.

他的去世是“有史以来最可怕的不幸，给这座城市的苦难史蒙上了阴影”。

” [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [weɪz] [ɑːn]

”	Up	to	the	time	of	his	nomination	and	following	him	in	many	ways	on
”	向上	到	这	时间	的	他的	提名	和	下列的	他	在	许多	方式	在

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,

to	his	death	,
到	他的	死亡	,

“从他被提名到他去世，在许多方面都一直影响着他，

[ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] [nuːz] ['aɪtəmz][ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

the	Eastern	States	took	up	the	most	trivial	news	items	and	used	them	for
这	东	各州	采取	向上	这	最多	琐碎的	消息	项目	和	用过的	他们	为了

['rɪdɪkjuːl] ,

ridicule	,
嘲笑	,

东部各州抓住最琐碎的新闻大做文章，以此进行嘲讽。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['lɪŋkən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɪr] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

as	representing	Lincoln	to	be	the	mere	caricature	of	a	man	.
作为	代表	林肯	到	是	这	仅仅	漫画	的	一个	男人	.

将林肯描绘成一个彻头彻尾的漫画式人物。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maɪnər] ['ɪnsɪdənts] , ['ʃoʊɪŋ] [ðɪs] [dɪ'feɪmɪŋ] ['meθəd] ,

One	of	these	minor	incidents	,	showing	this	defaming	method	,
一	的	这些	次要的	事件	,	显示	这	诽谤	方法	,

其中一起小事件就体现了这种诽谤手段：

[ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['hedlainz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [nuː]

is	represented	as	follows	in	the	newspaper	headlines	of	New	York	and	New
是	代表	作为	跟随	在	这	报纸	标题	的	新的	约克	和	新的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

在纽约和新英格兰的报纸头条中，这种情况表现如下。

[ðə; ði] [greɪt] [nuːz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [taɪmz] ,

The	great	news	,	in	the	midst	of	the	fearful	times	,
这	伟大的	消息	,	在	这	中间	的	这	可怕	时代	,

在如此令人恐惧的时期，传来了一个振奋人心的消息：

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] , “ [oʊld] [eib]

relating	to	this	incident	was	usually	introduced	in	these	words	,	“	Old	Abe
相关	到	这	事件	曾是	通常	介绍	在	这些	字	,	“	老的	安倍

['kɪsɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] .

kisses	a	Pretty	Girl	.
吻	一个	漂亮的	女孩	.

与此事件相关的介绍通常是这样的：“老亚伯亲吻了一个漂亮女孩。”

” [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['stɔːri] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] [greɪs] ['bedel] [lɪvd] [æt; ət] ['wɛstfiːld] , [nuː]

”	Here	is	the	true	story	:	A	little	girl	named	Grace	Bedell	lived	at	Westfield	,	New
”	这里	是	这	真的	故事	:	一个	小的	女孩	命名	优雅	贝德尔	居住地	在	韦斯特菲尔德	,	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

“以下是真实的故事：一个名叫格蕾丝·贝德尔的小女孩住在纽约州韦斯特菲尔德。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['deməkræts] ,

Her	father	was	a	republican	,	but	her	two	brothers	were	democrats	,
她	父亲	曾是	一个	共和党人	,	但	她	二	兄弟	是	民主党人	,

她的父亲是共和党人，但她的两个兄弟是民主党人。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , ['hɪrɪŋ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['ɑːrgjumənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

and	,	therefore	,	hearing	much	excited	argument	,	she	was	greatly	interested	.
和	,	所以	,	听力	很多	兴奋的	争论	,	她	曾是	非常	感兴趣的	.

因此，听到许多激烈的争论，她非常感兴趣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Of	course	,	she	was	a	republican	and	she	wanted	to	help	her	father	.
的	课程	,	她	曾是	一个	共和党人	和	她	通缉	到	帮助	她	父亲	.

当然，她是一名共和党人，她想帮助她的父亲。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][aɪ'diːə] .

Seeing	a	portrait	of	Lincoln	gave	her	an	idea	.
看到	一个	肖像	的	林肯	给予	她	一个	主意	.

看到林肯的画像后，她有了个主意。

[ɪf] ['lɪŋkən] ['oʊnli][hæd; həd] ['wɪskərz] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['betər] ,

If	Lincoln	only	had	whiskers	like	her	father	,	he	would	look	better	,
如果	林肯	仅有的	有	胡须	喜欢	她	父亲	,	他	会	看	更好的	,

如果林肯像他父亲一样长着胡子，他会看起来更好看。

[ænd; ənd][soʊ][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	so	her	brothers	might	not	be	so	much	against	him	.
和	所以	她	兄弟	可能	不是	是	所以	很多	反对	他	.

所以她的兄弟们可能不会那么反对他。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

No	sooner	was	this	improvement	thought	of	than	she	hastened	to	put	it	into
不	很快	曾是	这	改进	想法	的	比	她	加快	到	放	它	进入

[æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɪŋkən] ,

an	earnest	letter	to	Mr	.	Lincoln	,
一个	认真	信	到	先生	.	林肯	,

她刚想到这个改进办法，就赶紧写了一封诚挚的信给林肯先生。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'diːə] .

telling	him	of	her	idea	.
讲述	他	的	她	主意	.

把她的想法告诉他。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [greɪt] [men] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

She	seemed	to	think	that	all	great	men	,	like	her	father	,	must	have	a	little
她	似乎	到	思考	那	全部	伟大的	男人	,	喜欢	她	父亲	,	必须	有	一个	小的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

她似乎认为所有伟大的男人，就像她父亲一样，都必须有一个女儿。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['kloʊzɪŋ] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] ['letər] ,

so	she	said	in	closing	,	“	If	you	have	no	time	to	answer	my	letter	,
所以	她	说	在	结束	,	“	如果	你	有	不	时间	到	回答	我的	信	,

所以她在结尾说道：“如果你没有时间回复我的信，

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

will	you	allow	your	little	girl	to	reply	for	you	?
将要	你	允许	你的	小的	女孩	到	回复	为了	你	?

你会允许你的小女儿替你回答吗?

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] - ['hɑrtɪd] [mæn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
" Such a letter could not be ignored by the great - hearted man to whom it
" 这样的 一个 信 可以 不是 是 忽略 经过 这 伟大的 - 心地 男人 到 谁 它
[keɪm] .
came .
来了 .

"这样一封信，对于收到它的那位心胸宽广的人来说，是无法忽视的。"

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
He replied ,
他 回复 ,

他回答说：

" ['sprɪŋfiːld] , [ˌɪlə'nɔɪ] , ['ɔkt] . - , - .
" Springfield , Illinois , Oct . 19 , 1860 .
" 斯普林菲尔德 , 伊利诺伊州 , 十月 . - , - .

"伊利诺伊州斯普林菲尔德，1860 年 10 月 19 日。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [mɪs] :
" My dear little Miss :
" 我的 亲爱的 小的 错过 :

"我亲爱的小小姐：

" [jʊr; jər] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɪz] [rɪ'siːvd] .
" Your very agreeable letter of the fifteenth is received .
" 你的 非常 同意 信 的 这 第十五 是 已收到 .

"我已收到您15日那封非常令人愉快的来信。"

[aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['dɔːtər] .
I regret the necessity of saying I have no daughter .
我 后悔 这 必要性 的 说 我 有 不 女儿 .

很遗憾，我不得不说我没有女儿。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] [sʌnz] ; [wʌn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ; [wʌn] [naɪn] , [ænd; ənd][wʌn]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
I have three sons ; one seventeen ; one nine , and one seven years of age .
我 有 三 儿子们 ; 一 十七 ; 一 九 , 和 一 七 年 的 年龄 .

我有三个儿子，一个十七岁，一个九岁，还有一个七岁。

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] , ['kɑːnstɪtuːt] [maɪ] [hoʊl] ['fæməli] .
They , with their mother , constitute my whole family .
他们 , 和 他们的 母亲 , 构成 我的 所有的 家庭 .

他们和他们的母亲一起，构成了我的全部家庭。

[æz; əz][tuː; tə] ['wɪskərz] , ['hævɪŋ] ['nevər] [wɔːrn] ['eni] ,
As to whiskers , having never worn any ,
作为 到 胡须 , 拥有 绝不 磨损 任何 ,

至于胡须，我从来没有留过。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪli] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn]
do you think people would call it a piece of silly affectation if I should begin
做 你 思考 人们 会 称呼 它 一个 片 的 愚蠢的 做作 如果 我 应该 开始
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

如果我现在开始这样做，你觉得人们会认为这是愚蠢的矫揉造作吗?

" [jʊr; jər] ['veri] [sɪn'sɪr] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] ,
" Your very sincere well - wisher ,
" 你的 非常 真诚 出色地 - 许愿者 ,

"你最真诚的祝福者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林肯的精彩故事及其对(The Wonderful Story of Lincoln And the Meaning)

[ə; eɪ] . ['lɪŋkən] .

A	.	**Lincoln**	.
一个	.	林肯	.

A. 林肯。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wen] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][biː; bi] [iˈnɔːgjureitid] , [ðæt]

"	**It**	**happened**	,	**when**	**on**	**the**	**journey**	**to**	**Washington**	**to**	**be**	**inaugurated**	,	**that**
"	它	发生	,	什么时候	在	这	旅行	到	华盛顿	到	是	就职典礼	,	那

[ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət] ['wɛstfiːld] .

the	**train**	**stopped**	**at**	**Westfield**	.
这	火车	停止	在	韦斯特菲尔德	.

“在前往华盛顿参加就职典礼的途中，火车恰巧在韦斯特菲尔德停了下来。”

['sʌd(ə)nli] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'membər] .

Suddenly	,	**in**	**speaking**	**to**	**the**	**people**	,	**he**	**remembered**	.
突然	,	在	请讲	到	这	人们	,	他	记得	.

突然，在与人们交谈时，他想起来了。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː]

“	**I**	**have**	**a**	**little**	**correspondent**	**at**	**this**	**place**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**would**	**like**	**to**	**see**
“	我	有	一个	小的	通讯员	在	这	地方	,	”	他	说	,	“	我	会	喜欢	到	看

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“我在这里有个小朋友，”他说，“我想见见她。”

" [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [aʊt][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [greɪs] ['bedel] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['sɜːdʒd]

”	**Some**	**one**	**called**	**out**	**and**	**asked**	**if**	**Grace**	**Bedell**	**was**	**in**	**the**	**crowd**	**that**	**surged**
”	一些	一	称为	出去	和	问	如果	优雅	贝德尔	曾是	在	这	人群	那	激增

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [treɪn] .

around	**the**	**train**	.
大约	这	火车	.

“有人喊道，格蕾丝·贝德尔是否在火车周围涌动的人群中。

[fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] [wei] [bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm]

Far	**back**	**in**	**the**	**crowd**	**the**	**way**	**began**	**to**	**open**	**and**	**a**	**beautiful**	**little**	**girl**	**came**
远的	后退	在	这	人群	这	方式	开始	到	打开	和	一个	美丽的	小的	女孩	来了

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

人群深处，一条路开始打开，一个漂亮的小女孩走了出来。

['tɪmɪd][bʌt; bət] ['hæpi] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] ,

timid	**but**	**happy**	,	**to**	**speak**	**to**	**the**	**President**	**-**	**elect**	,
胆小	但	快乐的	,	到	说话	到	这	总统	-	选	,

既腼腆又高兴，能与当选总统交谈。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd]

who	**was**	**also**	**happy**	**to**	**show**	**her**	**that**	**he**	**had**	**taken**	**her**	**advice**	**and**
WHO	曾是	还	快乐的	到	展示	她	那	他	有	已采取	她	建议	和

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ] [bɪrd] .

begun	**to**	**grow**	**a**	**beard**	.
开始	到	生长	一个	胡须	.

他也很高兴地向她展示，他已经听从了她的建议，开始留胡子了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz]['lɪftɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	little	girl	was	lifted	up	to	him	.
这	小的	女孩	曾是	抬起	向上	到	他	.

他把小女孩抱了起来。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['tendərli] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

He	took	her	in	his	arms	and	tenderly	kissed	her	forehead	in	the	midst	of
他	采取	她	在	他的	武器	和	温柔地	亲吻	她	前额	在	这	中间	的

[ðə; ði] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] ['mʌltɪtuːd] .

the	enthusiastic	approval	of	a	cheering	multitude	.
这	热情的	赞同	的	一个	欢呼	民众	.

在众人热烈的欢呼声中，他将她抱在怀里，温柔地吻了吻她的额头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ræn][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [æz; əz][ðə; ði] [ʌnˈkuːθ] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	the	story	ran	the	rounds	of	the	East	as	the	uncouth	conduct	of	a
但	这	故事	跑	这	回合	的	这	东方	作为	这	粗野	执行	的	一个

['bækwʊdz] ['deməgɑːg] .

backwoods	demagogue	.
偏远地区	煽动者	.

但这个故事在东方传开，被当作一个乡下煽动者的粗鲁行为。

[æz; əz] ['jʊrəp] [gɑːt][ɪts][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['prezɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [nuː]

As	Europe	got	its	idea	of	the	new	President	from	the	New	York	and	New
作为	欧洲	得到	它是	主意	的	这	新的	总统	从	这	新的	约克	和	新的

['ɪŋgləndˌ] ['pepərz] ,

England	papers	,
英格兰	文件	,

欧洲人是从纽约和新英格兰的报纸上了解到新总统的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [baɪ] ['fɔːrən] ['lidər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [dɪˈdʒenəreɪt] [dɪˈmɑːkrəsi]

he	was	believed	by	foreign	leaders	to	be	the	proof	of	degenerate	democracy
他	曾是	相信	经过	外国的	领导人	到	是	这	证明	的	退化	民主

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənt] .

and	the	failure	of	popular	government	.
和	这	失败	的	受欢迎的	政府	.

外国领导人认为他是民主制度衰落和民选政府失败的证明。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɔːr][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['læviʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌnˈsiːsɪŋ] ['taɪreɪd][ʌv; əv]

Throughout	the	war	there	was	lavished	upon	him	an	unceasing	tirade	of
自始至终	这	战争	那里	曾是	慷慨的	之上	他	一个	不断	长篇大论	的

['kærɪkətʃər] [ænd; ənd] [læmˈpuːn] .

caricature	and	lampoon	.
漫画	和	讽刺	.

战争期间，他一直遭受着不间断的讽刺和嘲弄。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [diˈsiːvd] .

But	they	had	been	deceived	.
但	他们	有	到过	受骗	.

但他们被骗了。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ɔːf][ðə; ði][veɪl] [ðæt] ['blaɪndɪd][ðer; ðər]

The	shock	of	his	assassination	seemed	to	tear	off	the	veil	that	blinded	their
这	震惊	的	他的	暗杀	似乎	到	撕	离开	这	面纱	那	失明	他们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他的遇刺带来的震惊仿佛撕开了蒙蔽他们双眼的面纱。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

and	since	then	all	the	scholarship	of	Europe
和	自从	然后	全部	这	奖学金	的	欧洲

自那时起，欧洲的所有学术研究都受到了影响。

[hæz; həz]['ænəlaizd][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]

has	analyzed	his	career	as	showing	one	of	the	great	characters	of	the	world
有	分析	他的	职业	作为	显示	一	的	这	伟大的	人物	的	这	世界

.

:

.

有人分析了他的职业生涯，认为他展现了世界伟大人物之一的风采。

['hɪstri; 'hɪstəri][faindz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv][aɪ'di:əl][hju:'mænəti] , [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst]

History	finds	that	he	was	a	prophet	of	ideal	humanity	,	the	farthest
历史	发现	那	他	曾是	一个	先知	的	理想的	人类	,	这	最远

['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm] [dɪ'spɑ:tɪk] ['sɔvərɪnti:z] .

possible	from	despotic	sovereignties	.
可能的	从	专制	主权	.

历史证明，他是理想人性的先知，与专制统治截然相反。

[daɪ'næstɪk] [steɪts] [kæn; kən] ['nevər] [faɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['gʌvərnmənt] ['mɪrli] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv]

Dynastic	states	can	never	fight	for	a	democratic	government	merely	to	preserve
王朝	各州	能	绝不	斗争	为了	一个	民主	政府	仅仅	到	保存

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

王朝国家永远不可能仅仅为了维护民主政府而争取民主政府。

[ænd; ənd] [di'mɔkrəsiz] [kæn; kən] ['nevər] [faɪt] ['mɪrli] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ɪn] ['paʊər] .

and	democracies	can	never	fight	merely	to	preserve	a	party	in	power	.
和	民主国家	能	绝不	斗争	仅仅	到	保存	一个	派对	在	力量	.

民主国家绝不会仅仅为了保住执政党而战。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['veri] [wel] [bi:; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] [ɪf]

It	may	very	well	be	doubted	that	the	North	could	have	won	the	Civil	War	if
它	可能	非常	出色地	是	怀疑	那	这	北	可以	有	韩元	这	民用	战争	如果

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'vɑ:lvd] [ðə; ði]['mɔ:rəl] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv]['hju:mən] ['sleɪvəri] .

there	had	not	been	involved	the	moral	issues	of	human	slavery	.
那里	有	不是	到过	涉及	这	道德	问题	的	人类	奴隶制	.

如果内战中没有涉及奴隶制的道德问题，北方是否能够赢得内战，这一点很可能令人怀疑。

['ɪŋglənd] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [ˌɪntə'vi:nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] ['wɜ:rkərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

England	would	surely	have	intervened	for	the	starving	workers	of	their
英格兰	会	一定	有	介入	为了	这	饥饿	工人	的	他们的

-

,

cottonmills	,
-	,

英国肯定会出手相助，拯救那些在棉纺厂挨饿的工人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [kɔ:z] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['fæsnɪŋ]

but	the	workers	refused	to	have	their	cause	supported	by	fastening
但	这	工人	拒绝	到	有	他们的	原因	有	经过	紧固

['sleɪvəri] [ə'pɑ:n] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

slavery	upon	any	part	of	the	human	race	.
奴隶制	之上	任何	部分	的	这	人类	种族	.

但工人们拒绝通过奴役人类的任何一部分来支持他们的事业。

['lɪŋkən] ['stætʃu:] — [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Lincoln	Statue	—	Chicago	,	Illinois	.
林肯	雕像	—	芝加哥	,	伊利诺伊州	.

林肯雕像——伊利诺伊州芝加哥市。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['hoʊmli] [weɪz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [truːθ]
HOMELY WAYS TO EXPRESS TRUTH
家常的 方式 到 表达 真相

用朴实的方式表达真理

[ðə; ði] [wei] ['lɪŋkən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The way Lincoln looked at the malicious denunciations of his conduct of the
这 方式 林肯 看起来 在 这 恶意 谴责 的 他的 执行 的 这
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

林肯看待那些恶意谴责他战争行为的方式，

[ðə; ði] [vaɪl] ['stɔːriz] [toʊld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi]
the vile stories told about him and the wicked perversions of the things he
这 卑鄙的 故事 讲述 关于 他 和 这 邪恶 变态 的 这 事物 他
[sed] [wʌz; wəz] [wʌns] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['hæpənd]
said was once characterized by him in the story of an incident that happened
说 曾是 一次 特征化的 经过 他 在 这 故事 的 一个 事件 那 发生
[tuː; tə] [tuː] ['aɪrɪʃ] ['ɛməgrənts] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
to two Irish emigrants who had come out into the wilderness fresh from the
到 二 爱尔兰 移民 WHO 有 来 出去 进入 这 荒野 新鲜的 从 这
['emərəld] [aɪl] .
Emerald Isle .
翠 小岛 .

他曾讲述过两个刚从翡翠岛来到荒野的爱尔兰移民所遭遇的事件，以此来描述那些关于他的卑鄙故事和他所说的话的邪恶歪曲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['træmpɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [west]
They were tramping their way through the West
他们 是 徒步旅行 他们的 方式 通过 这 西方

他们一路跋涉穿过西部

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .
seeking for work .
寻求 为了 工作 .

正在找工作。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [kæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd][ʌv; əv]['wɔːtər] .
One evening they camped at the edge of a pond of water .
一 晚上 他们 露营 在 这 边缘 的 一个 池塘 的 水 .

一天晚上，他们在池塘边扎营。

['biːɪŋ] ['taɪərd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .
Being tired , they were soon fast asleep .
存在 疲劳的 , 他们 是 很快 快速地 睡着了 .

他们因为疲惫，很快就睡着了。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [be'ləuɪŋ] [saʊndz] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Suddenly they were awakened by a chorus of bellowing sounds the like of which
突然 他们 是 觉醒 经过 一个 合唱 的 咆哮 声音 这 喜欢 的 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .
they had never heard before .
他们 有 绝不 听到 前 .

突然，他们被一阵从未听过的咆哮声惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][mæn][ɔːr] [biːsts] .
It was not comparable to anything they knew of man or beasts .
它 曾是 不是 可比 到 任何事物 他们 知道 的 男人 或者 野兽 .

它与他们所知的任何人类或动物都无法相提并论。

['bɔm, 'baʊm] , ['gɜ:rgl] [ænd; ənd] ['beloʊ] [ˌaɪ 'ti:] [went] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['si:mɪŋli]

Baum	**,**	**gurgle**	**and**	**bellow**	**it**	**went**	**here**	**,**	**there**	**,**	**and**	**then**	**seemingly**
鲍姆	,	咕噜声	和	下面	它	去	这里	,	那里	,	和	然后	似乎

['evriwer] .

everywhere	**.**
到处	.

鲍姆发出咕噜咕噜、咆哮的声音，一会儿到这里，一会儿到那里，然后似乎无处不在。

[ðeɪ] [græbd] [ðer; ðər] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] , ['redi] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['enəmi] , ['weðər] [mæn]

They	**grabbed**	**their**	**walking**	**-**	**stick**	**shillelahs**	**,**	**ready**	**to**	**face**	**the**	**enemy**	**,**	**whether**	**man**
他们	抓住	他们的	步行	-	戳	希勒拉	,	准备好	到	脸	这	敌人	,	无论	男人

, [bi:st] [ɔ:r]['dev(ə)l] .

,	**beast**	**or**	**devil**	**.**
,	兽	或者	魔鬼	.

他们抓起手杖，准备迎战敌人，无论是人、野兽还是魔鬼。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

But	**nothing**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**.**
但	没有什么	曾是	到	是	已见	.

但什么也没看到。

[ðeɪ] [krept] ['fɔ:rwərd] , [ðen] ['boʊldli] [sə:tʃt] ,

They	**crept**	**forward**	**,**	**then**	**boldly**	**searched**	**,**
他们	悄悄地爬	向前	,	然后	大胆地	搜索	,

他们悄悄向前移动，然后大胆地展开搜索。

[streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðer; ðər] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] ['meni]

strained	**their**	**eyes**	**in**	**every**	**direction**	**and**	**defied**	**their**	**enemy**	**with**	**many**
紧张	他们的	眼睛	在	每一个	方向	和	违抗	他们的	敌人	和	许多

[ɪn'sʌltɪŋ] ['tʃælɪndʒz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] ,

insulting	**challenges**	**to**	**show**	**himself**	**,**
侮辱	挑战	到	展示	他自己	,

他们睁大眼睛环顾四周，用各种侮辱性的挑衅话语激怒敌人，让他现身。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [be'ləuɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .

but	**the**	**scattering**	**bellowing**	**was**	**all**	**that**	**could**	**be**	**found**	**.**
但	这	散射	咆哮	曾是	全部	那	可以	是	成立	.

但只能听到零星的轰鸣声。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [strʌk] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

At	**last**	**a**	**happy**	**thought**	**struck**	**one**	**of**	**them**	**.**
在	最后的	一个	快乐的	想法	击	一	的	他们	.

最后，其中一人突然想到了一个好主意。

“ ['dʒeɪmi] , ” [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

“	**Jamie**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**to**	**his**	**companion**	**,**	**“**	**I**	**know**	**what**	**it**	**is**	**!**
“	杰米	,	”	他	哭	到	他的	伴侣	,	“	我	知道	什么	它	是	!

“杰米，”他冲着同伴喊道，“我知道那是什么了！”

[its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [nɔɪz] .

It's	**nothing**	**but**	**a**	**noise**	**.**
它是	没有什么	但	一个	噪音	.

那不过是噪音而已。

” ['lɪŋkən] [tʊk] [ðɪs] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ɔ:l]['maɪnər] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'zɔ:rbd] [hɪz; ɪz] [taɪm]

”	**Lincoln**	**took**	**this**	**attitude**	**toward**	**all**	**minor**	**things**	**that**	**could**	**have**	**absorbed**	**his**	**time**
”	林肯	采取	这	态度	朝向	全部	次要的	事物	那	可以	有	吸收	他的	时间

[fɔ:r; fər] ['weɪti:ə] ['kwestʃənz] .

for	**weightier**	**questions**	**.**
为了	更重	问题	.

“林肯对所有可能占用他宝贵时间、让他无法处理更重要问题的琐事都抱有这种态度。”

[wen] ['dʒen(ə)rəl] [felps] ['kæptʃərd] [ʃɪp] ['aɪlənd] , [nɪr] [nuː] [ɔː'liənz] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

When	**General**	**Phelps**	**captured**	**Ship**	**Island**	**,**	**near**	**New**	**Orleans**	**,**	**early**	**in**	**the**	**war**	**,**
什么时候	一般的	菲尔普斯	捕获	船	岛	,	靠近	新的	奥尔良	,	早期的	在	这	战争	,

战争初期，菲尔普斯将军攻占了新奥尔良附近的希普岛。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['friːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

he	**took**	**upon**	**himself**	**the**	**power**	**of**	**freeing**	**all**	**the**	**slaves**	**on**	**the**	**island**	**.**
他	采取	之上	他自己	这	力量	的	释放	全部	这	奴隶	在	这	岛	.

他自认为有权解放岛上所有的奴隶。

[ðɪs] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

This	**looked**	**like**	**something**	**very**	**important**	**to**	**many**	**people**	**,**
这	看起来	喜欢	某物	非常	重要的	到	许多	人们	,

对很多人来说，这似乎是一件非常重要的事情。

[huː] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ðæt] ['lɪŋkən] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	**were**	**surprised**	**that**	**Lincoln**	**took**	**no**	**notice**	**of**	**it**	**.**
WHO	是	惊讶	那	林肯	采取	不	注意	的	它	.

他们很惊讶林肯对此事置之不理。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [tæsk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	**last**	**he**	**was**	**taken**	**to**	**task**	**for**	**it**	**,**
在	最后的	他	曾是	已采取	到	任务	为了	它	,

最后他为此受到了责备。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['setld] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

and	**he**	**settled**	**the**	**whole**	**question**	**with**	**a**	**story**	**.**
和	他	定居	这	所有的	问题	和	一个	故事	.

他用一个故事解决了所有问题。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [miːk] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri]

There	**was**	**once**	**a**	**man**	**who**	**was**	**very**	**meek**	**but**	**he**	**had**	**a**	**very**
那里	曾是	一次	一个	男人	WHO	曾是	非常	温顺	但	他	有	一个	非常

[ə'gresɪv] [waɪf] .

aggressive	**wife**	**.**
挑衅的	妻子	.

从前有一个性格温顺的男人，但他有一个性格强势的妻子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bædli] ['henpekt] .

He	**had**	**the**	**reputation**	**of**	**being**	**badly**	**henpecked**	**.**
他	有	这	名声	的	存在	糟糕	妻管严	.

他素来以怕老婆著称。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [frend] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [waɪf] ['swɪtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

One	**day**	**a**	**friend**	**saw**	**the**	**poor**	**man's**	**wife**	**switching**	**him**	**out**	**of**	**the**	**house**	**.**
一	天	一个	朋友	锯	这	贫穷的	男人的	妻子	交换	他	出去	的	这	房子	.

有一天，一个朋友看到那个穷人的妻子把他赶出了家门。

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [frend] [met] [ðə; ði] ['henpekt] [mæn] , ['æftər] [ðæt] [dɪs'greɪsfl] ['epɪsoʊd] , [ðə; ði]

The	**first**	**time**	**the**	**friend**	**met**	**the**	**henpecked**	**man**	**,**	**after**	**that**	**disgraceful**	**episode**	**,**	**the**
这	第一的	时间	这	朋友	遇见	这	妻管严	男人	,	后	那	可耻	插曲	,	这

[frend] [sed] ,

friend	**said**	**,**
朋友	说	,

在那次令人难堪的事件之后，朋友第一次见到那个妻管严时，朋友说：

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wel] [noʊ] ,

“	**I**	**have**	**always**	**stood**	**up**	**for**	**you**	**,**	**as**	**you**	**well**	**know**	**,**
“	我	有	总是	站立	向上	为了	你	,	作为	你	出色地	知道	,

“我一直都支持你，你也很清楚这一点。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

but	now	I	am	done	with	you	.
但	现在	我	是	完毕	和	你	.

但我现在已经和你断绝关系了。

['eni] [mæn] [huː] [ə'laʊz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [swɪtʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'zɜːrvz] [ɔːl] [hiː; hi]

Any	man	who	allows	his	wife	to	switch	him	out	of	the	house	deserves	all	he
任何	男人	WHO	允许	他的	妻子	到	转变	他	出去	的	这	房子	值得	全部	他

[gets] .

gets	.
获得	.

任何允许妻子把他赶出家门的男人，都罪有应得。

" [ðə; ði] [ə'bjuːzd] [mæn] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliːˌeɪtɪŋ] [toʊn] [sed] ,

"	The	abused	man	patted	his	friend	on	the	back	and	in	a	conciliating	tone	said	,
"	这	受虐	男人	轻拍	他的	朋友	在	这	后退	和	在	一个	和解	语气	说	,

受虐男子拍了拍朋友的背，用和解的语气说道：

" [naʊ] [dəunt] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] ,

"	Now	don't	feel	that	way	about	it	,	it	didn't	hurt	me	a	bit	,
"	现在	不	感觉	那	方式	关于	它	,	它	没有	伤害	我	一个	少量	,

“别这么想，这件事一点也没伤害到我。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [maɪ]

and	you	have	no	idea	what	a	great	amount	of	satisfaction	it	gives	my
和	你	有	不	主意	什么	一个	伟大的	数量	的	满意	它	给予	我的

[dɪr] [waɪf] .

dear	wife	.
亲爱的	妻子	.

你根本无法想象这让我亲爱的妻子有多么满足。

" ['lɪŋkən] [sɔː] [θɪŋz] [æz; əz] ['sɪmblz] [wɪð; wɪθ]['mɔːrəl] ['miːnɪŋz] .

"	Lincoln	saw	things	as	symbols	with	moral	meanings	.
"	林肯	锯	事物	作为	符号	和	道德	含义	.

林肯认为事物都是具有道德意义的象征。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [triː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriənt] [vaɪn] , [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [vaɪn] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

On	seeing	a	tree	covered	with	a	luxuriant	vine	,	he	said	,	"	The	vine	is	beautiful	,
在	看到	一个	树	涵盖	和	一个	茂盛的	藤	,	他	说	,	"	这	藤	是	美丽的	,

看到一棵爬满茂盛藤蔓的树，他说：“这藤蔓真漂亮。”

[bʌt; bət] , [laɪk] ['sɜːrt(ə)n]['hæbɪts][ʌv; əv][men] , [ˌaɪ 'tiː] ['dekəreɪts] [ðə; ði]['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] .

but	,	like	certain	habits	of	men	,	it	decorates	the	ruin	it	makes	.
但	,	喜欢	肯定	习惯	的	男人	,	它	装饰	这	废墟	它	制作	.

但是，就像男人的某些习惯一样，它反而美化了它所造成的破坏。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['miːnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kærəktər] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]

"	Speaking	of	the	difference	in	meaning	between	character	and	reputation	,	he
"	请讲	的	这	不同之处	在	意义	之间	特点	和	名声	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

“谈到品格和名誉之间的区别时，他说：”

" ['kærəktər] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [laɪk] [ɪts] ['ʃædoʊ] .

"	Character	is	like	a	tree	and	reputation	is	like	its	shadow	.
"	特点	是	喜欢	一个	树	和	名声	是	喜欢	它是	阴影	.

品格如同树木，名誉如同树木的影子。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [triː] .

The	shadow	is	what	we	think	of	it	,	but	the	real	thing	is	the	tree	.
这	阴影	是	什么	我们	思考	的	它	,	但	这	真实的	事物	是	这	树	.

影子是我们想象出来的，但树本身才是真正的树。

" [sʌm; səm] [ɹɪnflu'enʃ(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [sleɪvz] [fri:] [bɪ'fɔ:r]
" Some influential people were urging him to declare the slaves free before
" 一些 有影响 人们 是 敦促 他 到 宣布 这 奴隶 自由的 前
[kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['præktɪk(ə)l] .
conditions made such a thing practical .
状况 制成 这样的 一个 事物 实际的 .

“一些有影响力的人士敦促他宣布奴隶获得自由，尽管当时的形势还不允许这样做。

[hi:; hi] [prest] [ðæt] [pɔɪnt] [hoʊm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
He pressed that point home to them with a question .
他 按下 那 观点 家 到 他们 和 一个 问题 .

他用一个问题强调了这一点。

“ [haʊ] ['meni] [legz] , " [hi:; hi] [æskt] ,
“ How many legs , " he asked ,
“ 如何 许多 腿 , " 他 问 ,

他问：“有几条腿？”

“ [wɪl] [ə; eɪ] [ʃi:p] [hæv; həv] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðə; ði] ['ʃi:ps] [teɪl] [ə; eɪ] [leg] ?
“ will a sheep have if you call the sheep's tail a leg ?
“ 将要 一个 羊 有 如果 你 称呼 这 羊的 尾巴 一个 腿 ?

“如果你把羊的尾巴称为羊的腿，羊会有反应吗？”

" [ðeɪ] ['prɑ:mptli] ['ænsər] [faɪv] .
" They promptly answered five .
" 他们 及时 回答 五 .

他们立即回答说：“五。”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃi:ps] [teɪl] [ə; eɪ] [leg] [wəʊnt] [meɪk]
“ You are wrong , " he replied , “ for calling a sheep's tail a leg won't make
“ 你 是 错误的 , " 他 回复 , “ 为了 呼叫 一个 羊的 尾巴 一个 腿 惯于 制作
[ˌaɪ 'ti:] [soʊ] .
it so .
它 所以 .

“你错了，”他回答说，“把羊尾巴称为腿并不会让它变成腿。”

" [tu:; tə] [ɪm'pɔ:rtʃənət] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['pɝ:sənz] ['lɪŋkən] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [rɪ'plaɪ] .
" To importunate and impetuous persons Lincoln always had the right reply .
" 到 纠缠不休 和 浮躁 人 林肯 总是 有 这 正确的 回复 .

“对于纠缠不休、鲁莽行事的人，林肯总能给出恰当的回答。”

[wʌns] [ə; eɪ] ['ræðər] [praʊd] ['mʌðər] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['hɔ:ti] - ['lʊkɪŋ] [sʌn]
Once a rather proud mother came before him with a rather haughty - looking son
一次 一个 相当 自豪的 母亲 来了 前 他 和 一个 相当 傲慢 - 寻找 儿子
.
:
.

一位颇为骄傲的母亲带着一位看起来颇为傲慢的儿子来到他面前。

“ ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['veri] [kən'klu:sɪvli] , “ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɝ:nəlz]
“ Mr . President , " she said very conclusively , “ you must give a Colonel's
“ 先生 . 总统 , " 她 说 非常 最终 , “ 你 必须 给 一个 上校的
[kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [maɪ] [sʌn] .
commission to my son .
委员会 到 我的 儿子 .

“总统先生，”她斩钉截铁地说，“您必须授予我儿子上校军衔。”

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [du:] [soʊ] .
" He waited for her to explain why he must do so .
" 他 等待 为了 她 到 解释 为什么 他 必须 做 所以 .

他等着她解释他为什么必须这样做。

“ [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Sir	,	”	she	exclaimed	,	“	I	have	a	right	to	demand	it	.
”	先生	,	”	她	惊呼	,	“	我	有	一个	正确的	到	要求	它	.

“先生，”她喊道，“我有权提出要求。”

[maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [fɔːt] [æt; ət] [ˈleksɪŋtən] ; [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [æt; ət] [blændənzbɝg] ;

My	grandfather	fought	at	Lexington	;	my	uncle	stood	his	ground	at	Blandensburg	;
我的	祖父	战斗	在	列克星敦	;	我的	叔叔	站立	他的	地面	在	布兰登斯堡	;

我的祖父参加了列克星顿战役；我的叔叔在布兰登斯堡坚守阵地；

[maɪ] [ˈfɑːðər] [fɔːt] [æt; ət] [nuː] [ɔːˈliənz] ; [ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [ˌmɑːntəˈreɪ] . ”

my	father	fought	at	New	Orleans	;	and	my	husband	was	killed	at	Monterey	.	”
我的	父亲	战斗	在	新的	奥尔良	;	和	我的	丈夫	曾是	被杀	在	蒙特雷	.	”

我父亲参加过新奥尔良战役；我的丈夫在蒙特雷战役中阵亡。

“ [aɪ] [ges] , [ˈmædəm] , ” [ˈlɪŋkən] [ˈprɑːmptli] [rɪˈplaɪd] , “ [ðæt] [jʊr; jər][ˈfæməli][hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [ʃer]

“	I	guess	,	Madam	,	”	Lincoln	promptly	replied	,	“	that	your	family	has	done	its	share
”	我	猜测	,	女士	,	”	林肯	及时	回复	,	“	那	你的	家庭	有	完毕	它是	分享

[fɔːr; fər][ɪts] [ˈkʌntri] .

for	its	country	.
为了	它是	国家	.

“我想，夫人，”林肯立即回答说，“您的家族已经为国家做出了贡献。”

[lets] [gɪv] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Let's	give	others	a	chance	.
我们来吧	给	其他的	一个	机会	.

让我们给别人一个机会。

” [ˌaɪ ˈviː] .

”	IV	.
”	第四	.

“IV.

[ðə; ði] [greɪt] [ˈtrædʒədi]

THE	GREAT	TRAGEDY
这	伟大的	悲剧

大悲剧

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [hɪr] [hæz; həz][tuː; tə][duː][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈɛpɪˌsoʊdz] [ðæt] [kəmˈpoʊz] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l]

Our	story	here	has	to	do	only	with	episodes	that	compose	the	personal
我们的	故事	这里	有	到	做	仅有的	和	剧集	那	撰写	这	个人的

[ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] [ænd; ənd] [dʌz]

interest	of	Lincoln	and	does
兴趣	的	林肯	和	做

我们这里的故事只与林肯的个人兴趣有关，而且确实如此。

[nɑːt] [teɪk] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈpʌblɪk] [ɔːr][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈferz] [ðæt] [bɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz]

not	take	into	consideration	the	usual	public	or	political	affairs	that	build	up	his
不是	拿	进入	考虑	这	通常	民众	或者	政治的	事务	那	建造	向上	他的

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsɜːrvɪs] .

historical	character	and	national	service	.
历史	特点	和	国家的	服务	.

不考虑塑造其历史性格和国家贡献的通常公共或政治事务。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑːrtərdəm] [hæz; həz] [ˈmeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst]

But	the	tragedy	of	his	martyrdom	has	many	important	points	of	interest
但	这	悲剧	的	他的	殉道	有	许多	重要的	积分	的	兴趣

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [laɪf] .

relating	to	the	interpretation	of	his	personal	life	.
相关	到	这	解释	的	他的	个人的	生活	.

但他殉难的悲剧有很多值得关注的地方，与解读他的个人生活息息相关。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] [ˈəupənz][ˈoʊnli][əˈpɑːn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

The	Book	of	Fate	opens	only	upon	the	past	and	we	call	it	history	,
这	书	的	命运	打开	仅有的	之上	这	过去的	和	我们	称呼	它	历史	,

命运之书只翻开过去，我们称之为历史。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] “ [laɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] ” [fɔːr; fər][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [lɔː] .

but	it	is	the	“	light	of	experience	”	for	social	reason	and	the	moral	law	.
但	它	是	这	“	光	的	经验	”	为了	社会的	原因	和	这	道德	法律	.

但它是社会理性和道德法则的“经验之光”。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] - , - ,

On	the	evening	of	April	14	,	1865	,
在	这	晚上	的	四月	-	,	-	,

1865年4月14日晚，

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [ˈprezɪdənt]

a	happy	party	of	distinguished	friends	were	gathered	for	dinner	with	President
一个	快乐的	派对	的	杰出的	朋友们	是	聚集	为了	晚餐	和	总统

[ˈlɪŋkən] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

Lincoln	at	the	White	House	.
林肯	在	这	白色的	房子	.

一群杰出的朋友齐聚白宫，与林肯总统共进晚餐。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪŋkən] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [əˈferz] ,

Mrs	.	Lincoln	,	being	the	manager	of	social	affairs	,
太太	.	林肯	,	存在	这	经理	的	社会的	事务	,

林肯夫人，作为社交事务的负责人，

[meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ˈpɑːrti][tuː; tə] [siː] [ˈlɔːrə] [ˈkiːn] [pleɪ] “ [ˈaʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] [ˈkʌz(ə)n] ” [æt; ət]

made	up	a	theatre	party	to	see	Laura	Keene	play	“	Our	American	Cousin	”	at
制成	向上	一个	剧院	派对	到	看	劳拉	基恩	玩	“	我们的	美国人	表哥	”	在

[ˈfɔrdz] [ˈθiːətər] .

Ford's	Theatre	.
福特的	剧院	.

组织了一场戏剧聚会，去福特剧院观看劳拉·基恩主演的《我们的美国表兄》。

[ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrti][wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəl][grænt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ˈgʌvərnər] [ˈɑːgəlsbi] [ʌv; əv]

In	the	party	were	General	Grant	and	his	wife	,	and	Governor	Oglesby	of
在	这	派对	是	一般的	授予	和	他的	妻子	,	和	州长	奥格尔斯比	的

[ˌɪləˈnɔɪ] .

Illinois	.
伊利诺伊州	.

同行者包括格兰特将军和他的妻子，以及伊利诺伊州州长奥格尔斯比。

[ðə; ði][bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [prəʊˈkjʊəd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

The	box	for	the	party	having	been	procured	in	the	morning	,
这	盒子	为了	这	派对	拥有	到过	采购	在	这	早晨	,

聚会用的箱子是早上弄到的，

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [əˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈpepərz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt]

the	manager	of	the	theatre	announced	in	the	afternoon	papers	that	the	President
这	经理	的	这	剧院	宣布	在	这	下午	文件	那	这	总统

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ˌæpəˈmætəks] [wʊd] [biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˌferˈwel] [ˈbenɪfɪt]

and	the	Hero	of	Appomattox	would	be	present	at	the	farewell	benefit
和	这	英雄	的	阿波马托克斯	会	是	展示	在	这	告别	益处

[pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkiːn] .

performance	of	Miss	Keene	.
表现	的	错过	基恩	.

剧院经理在下午的报纸上宣布，总统和阿波马托克斯英雄将出席基恩小姐的告别慈善演出。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [keɪm] [leɪt] ,

The	house	was	filled	,	but	the	President	came	late	,
这	房子	曾是	已填	,	但	这	总统	来了	晚的	,

房子里坐满了人，但总统迟到了。

[æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [grænt][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][treɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

as	Mr	.	and	Mrs	.	Grant	had	decided	to	take	the	train	that	evening
作为	先生	.	和	太太	.	授予	有	决定	到	拿	这	火车	那	晚上

[fɔːr; fər][ðə; ði] [west] ,

for	the	West	,
为了	这	西方	,

由于格兰特夫妇决定当晚乘火车前往西部，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [hæd; həd][tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɑːrti] ,

and	Mrs	.	Lincoln	had	to	rearrange	the	plans	for	her	party	,
和	太太	.	林肯	有	到	重新排列	这	计划	为了	她	派对	,

林肯夫人不得不重新安排她的聚会计划。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['meɪdʒər] ['ræθbɝn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stepsɪstər] , [mɪs] ['hærɪs] ,

so	as	to	include	Major	Rathburn	and	his	stepsister	,	Miss	Harris	,
所以	作为	到	包括	主要的	拉思伯恩	和	他的	继妹	,	错过	哈里斯	,

因此，拉思伯恩少校和他的继妹哈里斯小姐也包括在内。

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['senətər] ['hærɪs] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

daughter	of	Senator	Harris	of	New	York	.
女儿	的	参议员	哈里斯	的	新的	约克	.

纽约州参议员哈里斯的女儿。

[ðə; ði]

The
这

这

['prezɪdənt] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

President	desired	to	give	up	going	,	but	,	on	being	told	how	disappointed	the	public
总统	想要的	到	给	向上	去	,	但	,	在	存在	讲述	如何	失望的	这	民众

[wʊd] [biː; bi] ,

would	be	,
会	是	,

总统原本想放弃前往，但得知公众会多么失望后，

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [went] .

he	yielded	to	the	persuasion	and	went	.
他	产生	到	这	劝说	和	去	.

他最终被劝服，去了。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [laʊd]

They	arrived	about	the	middle	of	the	first	act	and	were	received	with	loud
他们	到达的	关于	这	中间	的	这	第一的	行为	和	是	已收到	和	大声

[ə'plɔːz] ,

applause	,
掌声	,

他们在第一幕进行到一半时到达，受到了热烈的掌声。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][bænd] [pleɪd] “ [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .

the	people	standing	as	the	band	played	“	Hail	to	the	Chief	.
这	人们	常设	作为	这	乐队	玩	”	冰雹	到	这	首席	.

当乐队演奏《向统帅致敬》时，人们站了起来。

” [wʌn] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['pɔːzɪŋ] , [æz; əz] [ðɪs] [siːn] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][maɪnd] ,

”	One	can	hardly	refrain	from	pausing	,	as	this	scene	comes	before	the	mind	,
”	一	能	几乎	避免	从	暂停	,	作为	这	场景	来	前	这	头脑	,

“当这幅景象浮现在脑海中时，人们很难不驻足凝视。”

[tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][lɔːg] - ['kæbɪn] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'held] [ðɪs] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [prə'fetɪk] [driːm]

to	wonder	if	the	log	-	cabin	boy	had	beheld	this	scene	in	a	prophetic	dream
到	想知道	如果	这	日志	-	舱	男生	有	观看	这	场景	在	一个	预言	梦

[haʊ] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] .

how	extravagant	and	impossible	it	would	have	seemed	.
如何	靡	和	不可能的	它	会	有	似乎	.

不禁让人遐想，如果小木屋男孩在预知梦中看到了这一幕，那该是多么荒诞离奇、匪夷所思啊。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɑːrm] - [tʃer] [ɪn] [frʌnt] ,

On	reaching	the	box	,	the	President	took	a	large	arm	-	chair	in	front	,
在	到达	这	盒子	,	这	总统	采取	一个	大的	手臂	-	椅子	在	正面	,

总统到达包厢后，在前面的一张大扶手椅上坐了下来。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

with	Mrs	.	Lincoln	by	his	side	on	the	right	.
和	太太	.	林肯	经过	他的	边	在	这	正确的	.

林肯夫人站在他右侧。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

After	they	were	seated	,	the	interrupted	play	was	resumed	.
后	他们	是	坐着	,	这	中断	玩	曾是	恢复	.

他们入座后，中断的演出继续进行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd][ækt] , [ðə; ði] [taɪm] - . - ,

It	was	about	the	middle	of	the	third	act	,	the	time	10	.	20	,
它	曾是	关于	这	中间	的	这	第三	行为	,	这	时间	-	.	-	,

当时大约是第三幕的中段，时间是10点20分。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ʃaʊt] ,

when	the	audience	was	startled	by	a	shot	,	and	immediately	the	shout	,
什么时候	这	观众	曾是	惊慌	经过	一个	射击	,	和	立即地	这	喊	,

当观众被一声枪响吓了一跳，紧接着就响起了一声喊叫。

“ [sɪk] ['sempər] ['tɪrənɪs] ” ([soʊ]['evər][tuː; tə]['taɪərənts]) .

“	Sic	semper	tyrannis	”	(	so	ever	to	tyrants	)	.
“	原文如此	永远	暴君	”	(	所以	曾经	到	暴君	)	.

“Sic semper tyrannis”(对暴君如此)。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] , [ðen] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['æktər] , [dʒɑːn]

Next	came	the	piercing	shriek	of	Mrs	.	Lincoln	,	then	a	well	-	known	actor	,	John
下一个	来了	这	冲孔	尖叫	的	太太	.	林肯	,	然后	一个	出色地	-	已知	演员	,	约翰

[wɪlks] [buːθ] ,

Wilkes	Booth	,
威尔克斯	展位	,

接下来是林肯夫人的一声尖锐尖叫，然后是当时一位知名演员约翰·威尔克斯·布斯。

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [swɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [fɔːl] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

was	seen	to	swing	out	over	the	box	and	fall	heavily	upon	the	stage	.
曾是	已见	到	摇摆	出去	超过	这	盒子	和	落下	重度	之上	这	阶段	.

有人看到他荡过箱子，重重地摔在舞台上。

[ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] ['piːp(ə)l] [ə'roʊz][wɪð; wɪθ][kraɪz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

The	horrified	people	arose	with	cries	of	alarm	and	all	was	confusion	,
这	惊恐万分	人们	出现	和	哭泣	的	警报	和	全部	曾是	困惑	,

惊恐的人们惊叫着站了起来，现场一片混乱。

[soʊ] [ðæt] ['witnisiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [mɔːr] ,

so	that	witnesses	from	the	audience	could	see	no	more	,
所以	那	证人	从	这	观众	可以	看	不	更多的	,

以便观众席上的目击者再也看不到任何东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːd] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

and	they	poured	forth	into	the	streets	with	the	dreadful	news	that	the	President
和	他们	倾倒	前进	进入	这	街道	和	这	可怕	消息	那	这	总统

[hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .

had	been	shot	.
有	到过	射击	.

他们涌上街头，带来了总统遇刺的可怕消息。

[buːθ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [spek'tækjələr] [ænd; ənd] [sen'seɪʃən(ə)l]

Booth	had	desired	to	make	the	assassination	as	spectacular	and	sensational
展位	有	想要的	到	制作	这	暗杀	作为	壮观的	和	轰动一时

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

布斯希望将刺杀行动办得尽可能轰动一时。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [hɪm'self] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [diːd] ,

He	prepared	himself	,	just	before	the	terrible	deed	,
他	准备	他自己	,	只是	前	这	糟糕的	契据	,

在可怕的罪行发生之前，他做好了准备。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪski] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [sə'luːn] .

with	a	heavy	drink	of	whisky	in	the	nearby	saloon	.
和	一个	重的	喝	的	威士忌酒	在	这	附近	酒吧	.

在附近的酒吧里，他痛饮了一大杯威士忌。

['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θiːətər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,

Going	into	the	theatre	from	the	front	,
去	进入	这	剧院	从	这	正面	,

从正门进入剧院，

[hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] .

he	passed	along	the	wall	to	the	passageway	leading	to	the	box	.
他	通过了	沿着	这	墙	到	这	通道	领导	到	这	盒子	.

他沿着墙壁走到通往箱子的通道。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd][ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['mesɪndʒər] ,

He	took	out	a	visiting	card	and	went	up	to	the	President's	messenger	,
他	采取	出去	一个	访问	卡片	和	去	向上	到	这	总统的	信使	,

他掏出名片，走到总统的信使面前。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] .

who	was	sitting	just	outside	.
WHO	曾是	坐着	只是	外部	.

他当时就坐在外面。

['prezəntɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd] , [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks]

Presenting	the	card	,	he	passed	through	the	door	into	the	aisle	back	of	the	box
呈现	这	卡片	,	他	通过了	通过	这	门	进入	这	走道	后退	的	这	盒子

,

,

,

他递上卡片，穿过门，来到包厢后面的过道里。

['kloʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .

closing	and	barring	the	door	after	him	.
结束	和	禁止	这	门	后	他	.

他关上门，并把门闩上。

['slɪpɪŋ] [ɪn][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

Slipping	in	just	behind	the	President	,
滑倒	在	只是	在后面	这	总统	,

紧随总统之后，

[hiː; hi] [eɪmd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [hed] [ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] .

he	aimed	the	pistol	at	the	back	of	his	victim's	head	and	fired	the	shot	.
他	旨在	这	手枪	在	这	后退	的	他的	受害者的	头	和	被解雇	这	射击	.

他用手枪对准受害者的后脑勺，开了一枪。

[sʌm; səm]['testɪfaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər] “ [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] .

Some	testify	that	his	first	words	were	“	Revenge	for	the	South	.
一些	作证	那	他的	第一的	字	是	“	复仇	为了	这	南	.

有人作证说，他说的第一句话是“为南方复仇”。

” [æz; əz][ðə; ði] [ə'sæsn] [swʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [twelv] - [fʊt] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði]

”	As	the	assassin	swung	himself	over	to	take	the	twelve	-	foot	leap	to	the
”	作为	这	刺客	摇摆	他自己	超过	到	拿	这	十二	-	脚	飞跃	到	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

“当刺客翻身跃过十二英尺高的舞台时，

['meɪdʒər] ['ræθbɝn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

Major	Rathburn	of	the	party	tried	to	catch	him	,
主要的	拉思伯恩	的	这	派对	尝试	到	抓住	他	,

党内拉思伯恩少校试图抓住他，

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði][hænd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dægər] .

and	so	received	a	severe	wound	on	the	hand	from	a	dagger	.
和	所以	已收到	一个	严重	伤口	在	这	手	从	一个	匕首	.

因此，他的手被匕首严重刺伤。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] [dreɪpt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['buθs] [spɜːr]

An	American	flag	draped	the	front	of	the	stage	,	and	in	this	Booth's	spur
一个	美国人	旗帜	垂坠的	这	正面	的	这	阶段	,	和	在	这	展位	刺

[kɔːt] ,

caught	,
捕捉	,

舞台前方悬挂着一面美国国旗，布斯的马刺被国旗勾住了。

['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['fræktʃər] [hɪz; ɪz] [left] [leg] ,

throwing	him	so	as	to	fracture	his	left	leg	,
投掷	他	所以	作为	到	断裂	他的	左边	腿	,

将他摔倒在地，导致他左腿骨折。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] .

and	which	actually	resulted	in	being	the	cause	of	his	capture	.
和	哪个	实际上	结果	在	存在	这	原因	的	他的	捕获	.

而这实际上却导致了他的被捕。

[ðɪs] [flæg][hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] “ [mjuːt] [ə'vendʒər][ʌv; əv][ɪts] ['neɪʃənz] [tʃiːf] .

This	flag	has	thus	been	called	the	“	mute	avenger	of	its	Nation's	Chief	.
这	旗帜	有	因此	到过	称为	这	“	沉默的	复仇者	的	它是	国家的	首席	.

因此，这面旗帜被称为“国家元首的沉默复仇者”。

” [ɪk'saɪtɪd] [kraʊdz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

”	Excited	crowds	were	nothing	new	in	Washington	,
”	兴奋的	人群	是	没有什么	新的	在	华盛顿	,

“在华盛顿，人群兴奋并不是什么新鲜事。”

[bʌt; bət] ['witnisiz] [dɪ'kler] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ɪn'seɪn] [dɪ'sper] [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	witnesses	declare	they	never	saw	such	insane	despair	as	that	with	which	the
但	证人	宣布	他们	绝不	锯	这样的	疯狂的	绝望	作为	那	和	哪个	这

['piːp(ə)l] [ɪk'sprest] [ðer; ðər]

people	expressed	their
人们	表达	他们的

但目击者声称，他们从未见过像人们所表现出的那种疯狂的绝望。

[griːf] .
grief **.**
悲伤 .

悲伤。

['ʃaʊtɪŋ] , ['frenzid] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ræn] ['eɪmləsli] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['keɪɑːs]
Shouting **,** **frenzied** **men** **and** **women** **ran** **aimlessly** **here** **and** **there** **in** **a** **chaos**
喊叫 , 丧心病狂 男人 和 女性 跑 漫无目的地 这里 和 那里 在 一个 混乱
[ʌv; əv] [ʌn'gʌvərnəbl] [dɪs'ɔːrdər] .
of **ungovernable** **disorder** **.**
的 无法治理的 紊乱 .

尖叫声、疯狂的男男女女在无法控制的混乱中漫无目的地四处奔跑。

['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [diːd] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [dʒɑːn] [wɪlks]
People **could** **hardly** **believe** **that** **the** **hideous** **deed** **had** **been** **done** **by** **John** **Wilkes**
人们 可以 几乎 相信 那 这 可怕 契据 有 到过 完毕 经过 约翰 威尔克斯
[buːθ] ,
Booth **,**
展位 ,

人们简直不敢相信这起骇人听闻的罪行竟然是约翰·威尔克斯·布斯所为。

[huːz] ['raɪzɪŋ] [feɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [trə'dʒiːdiən] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [sə'pɑːst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['brʌðər]
whose **rising** **fame** **as** **a** **tragedian** **was** **only** **surpassed** **by** **his** **famous** **brother**
谁 上升 名声 作为 一个 悲剧人物 曾是 仅有的 超越 经过 他的 著名的 兄弟
[ænd; ənd] ['fɑːðər] .
and **father** **.**
和 父亲 .

他的悲剧演员生涯声名鹊起，但只有他著名的哥哥和父亲的成就超过了他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] ['lɔːrə] ['kiːn] ,
But **he** **had** **been** **recognized** **by** **Laura** **Keene** **,**
但 他 有 到过 认可 经过 劳拉 基恩 ,

但他被劳拉·基恩认出来了。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði]
as **with** **quick** **thought** **she** **grasped** **a** **glass** **of** **water** **and** **ran** **to** **the**
作为 和 快的 想法 她 抓住 一个 玻璃 的 水 和 跑 到 这
['prɛzɪdənts] [bɑːks] .
President's **box** **.**
总统的 盒子 .

她脑中灵机一动，抓起一杯水，跑向总统包厢。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
She **seemed** **to** **be** **almost** **the** **first** **to** **understand** **,**
她 似乎 到 是 几乎 这 第一的 到 理解 ,

她似乎是第一个明白的人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['mɑːrtərz] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [help] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
and **to** **reach** **the** **martyr's** **side** **with** **help** **for** **him** **.**
和 到 抵达 这 殉道者的 边 和 帮助 为了 他 .

并带着帮助赶到殉道者身边。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] [waɪl] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] .
She **held** **his** **head** **in** **her** **lap** **while** **the** **doctors** **were** **examining** **the** **wound** **.**
她 握住 他的 头 在 她 膝 尽管 这 医生 是 检查 这 伤口 .

医生检查伤口时，她把他的头放在自己的腿上。

[hɜːr; hər] [sɪlk] [dres] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [stɪl] [kept] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['relɪks] [æt; ət]

Her	silk	dress	stained	with	his	blood	is	still	kept	with	the	sacred	relics	at
她	丝绸	裙子	染色	和	他的	血	是	仍然	保留	和	这	神圣	遗物	在

[hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] ,

his	tomb	in	Springfield	,
他的	墓	在	斯普林菲尔德	,

她那件沾有他鲜血的丝绸连衣裙至今仍与圣物一起保存在斯普林菲尔德他的陵墓中。

[ˌɪlə'nɔɪ] .

Illinois	.
伊利诺伊州	.

伊利诺伊州。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [baːks] ['paːrti] ['kænaːt] [biː; bi] [sə'paːst] [baɪ] ['eniθɪŋ] ['evər] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

The	picture	of	that	box	party	cannot	be	surpassed	by	anything	ever	set	up	in	the
这	图片	的	那	盒子	派对	不能	是	超越	经过	任何事物	曾经	放	向上	在	这

[roʊ'mæntɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

romantic	imagination	.
浪漫的	想像力	.

那场箱式派对的景象，是任何浪漫想象中都无法超越的。

[æt; ət] [ðə; ði] [deθ] - ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [faɪv] ['pɝːsənz] .

At	the	death	-	moment	it	contained	five	persons	.
在	这	死亡	-	片刻	它	包含	五	人	.

死亡发生时，里面共有五人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

One	of	them	was	the	greatest	man	of	his	time	,
一	的	他们	曾是	这	最	男人	的	他的	时间	,

其中一人是当时最伟大的人物，

[dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [æz; əz] ['vɪktər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['strʌglz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən]

just	emerging	as	victor	in	one	of	the	most	consequential	struggles	of	all	human
只是	新兴	作为	胜利者	在	一	的	这	最多	后果	斗争	的	全部	人类

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

在人类历史上最具决定性的斗争之一中脱颖而出，最终取得胜利。

[ðə; ði] [deθ] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ə'paːn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [mæn] [æz; əz] ['ʌtərli] [hɪz; ɪz]

The	death	blow	was	upon	him	from	a	type	of	man	as	utterly	his
这	死亡	吹	曾是	之上	他	从	一个	类型	的	男人	作为	完全地	他的

['ɑːpəzɪt] [ɪn] ['evriθɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [mæn] [ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən] [kən'siːv] .

opposite	in	everything	making	the	form	of	man	that	anyone	can	conceive	.
对面的	在	一切	制作	这	形式	的	男人	那	任何人	能	构想	.

给予他致命一击的，是那种与他截然相反的人，这种人是任何人所能想象到的人类形态的典型代表。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] [ʌv; əv] ['æktər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] , ['hænsəm] , [ə; eɪ]

He	was	of	the	most	illustrious	family	of	actors	in	his	time	,	handsome	,	a
他	曾是	的	这	最多	杰出	家庭	的	演员	在	他的	时间	,	英俊的	,	一个

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [boʊ] ,

fashionable	beau	,
时髦	帅哥	,

他出身于当时最显赫的演艺世家，英俊潇洒，是一位时尚的风流公子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [dɪ'dʒenəreɪt] , — [ðə; ði] [moʊst] [kɔːtid] ['aɪdlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [ʃoʊ] .

and	a	moral	degenerate	,	—	the	most	courted	idler	of	the	social	show	.
和	一个	道德	退化	,	—	这	最多	求爱	惰轮	的	这	社会的	展示	.

以及一个道德败坏的人——社交圈中最受追捧的游手好闲之徒。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

For	his	deed	he	was	destined	in	a	few
为了	他的	契据	他	曾是	注定	在	一个	很少

因为他的所作所为，他注定要遭受少数人的惩罚。

[wiːks] [tuː; tə][daɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtn] [dɔːg][ɪn][ə; eɪ] ['fɪlθi] ['steɪb(ə)l] .

weeks	to	die	the	death	of	a	beaten	dog	in	a	filthy	stable	.
周	到	死	这	死亡	的	一个	被打败	狗	在	一个	污秽	稳定的	.

几周后，一条被打死在肮脏马厩里的狗就这样死去。

[bʌt; bət][noʊ] [les] [ɪn] ['daɪrfəl] ['trædʒədi][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'troʊðd] ['lʌvəz] ,

But	no	less	in	direful	tragedy	was	the	fate	of	the	betrothed	lovers	,
但	不	较少的	在	雒	悲剧	曾是	这	命运	的	这	未婚妻	恋人	,

但这对未婚恋人的命运同样悲惨。

['meɪdʒər] ['ræθbɝn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stepsɪstər] , [mɪs] ['hærɪs] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gests] [ɪn] [ðæt]

Major	Rathburn	and	his	stepsister	,	Miss	Harris	,	who	were	the	guests	in	that
主要的	拉思伯恩	和	他的	继妹	,	错过	哈里斯	,	WHO	是	这	客人	在	那

['gæstli] ['soʊʃ(ə)l] ['aʊər] .

ghastly	social	hour	.
阴森	社会的	小时	.

拉思伯恩少校和他的继妹哈里斯小姐是那场可怕的社交聚会的客人。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɪn'seɪn] , [kɪld] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn]

A	few	months	later	the	young	man	went	insane	,	killed	his	sweetheart	and	died	in
一个	很少	几个月	之后	这	年轻的	男人	去	疯狂的	,	被杀	他的	亲爱的	和	死亡	在

[ə; eɪ] ['mædhaʊs] .

a	madhouse	.
一个	疯人院	.

几个月后，这个年轻人精神失常，杀死了他的爱人，最终死在了精神病院。

['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [bʌt; bət] [ʌn'kɑːnʃəs] [wen] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['pɝːsənz] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

Lincoln	was	still	alive	but	unconscious	when	responsible	persons	,	in	a	few	minutes
林肯	曾是	仍然	活	但	无意识	什么时候	负责任的	人	,	在	一个	很少	分钟

, [keɪm] ['ɪntuː][kən'troʊl] .

,	came	into	control	.
,	来了	进入	控制	.

林肯当时还活着，但已经失去意识，几分钟后，有关部门人员控制了局面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ruːm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

He	was	carried	across	the	street	to	the	nearest	room	where	he	could	be
他	曾是	携带	穿过	这	街道	到	这	最近的	房间	在哪里	他	可以	是

[meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

made	as	comfortable	as	possible	.
制成	作为	舒服的	作为	可能的	.

他被抬过马路，送到最近的房间，在那里他能得到尽可能舒适的照顾。

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] [hæd; həd][noʊ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

The	doctors	had	no	hope	that	he	would	ever	return	to	consciousness	.
这	医生	有	不	希望	那	他	会	曾经	返回	到	意识	.

医生们认为他再也无法恢复意识了。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'fɪʃ(ə)l] [frendz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]

The	surgeons	and	the	nearest	official	friends	were	all	that	were	allowed	to
这	外科医生	和	这	最近的	官方的	朋友们	是	全部	那	是	允许	到

[rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

remain	in	the	little	room	with	him	.
保持	在	这	小的	房间	和	他	.

只有外科医生和关系最亲近的官员朋友才能留在小房间里陪伴他。

[ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gæs][dʒet] ['flikəd] [daʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

The	pale	light	of	a	single	gas	jet	flickered	down	over	him	.
这	苍白	光	的	一个	单身的	气体	喷射	闪烁	向下	超过	他	.

一道微弱的煤气光束在他头顶闪烁。

['sekrəteri] ['stæntən; 'stɑ:-] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ['raɪtɪŋ] ['telɪgræm] [ðæt] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

Secretary	Stanton	stood	against	the	wall	writing	telegrams	that	told	how	the	battle
秘书	斯坦顿	站立	反对	这	墙	写作	电报	那	讲述	如何	这	战斗

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

was	going	,
曾是	去	,

斯坦顿秘书靠墙站着，写电报汇报战况。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑ:rk]['aʊər] .

and	giving	orders	needed	to	keep	the	peace	of	that	dark	hour	.
和	给予	订单	需要	到	保持	这	和平	的	那	黑暗的	小时	.

并下达维持那段黑暗时期和平所需的命令。

[æt; ət]['sev(ə)n] - ['twenti] - [tu:] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['lɪŋkənz] [hɑ:rt] ['si:st] [tu:; tə] [bi:t] [ænd; ənd][wʌn]

At	seven	-	twenty	-	two	the	next	morning	Lincoln's	heart	ceased	to	beat	and	one
在	七	-	二十	-	二	这	下一个	早晨	林肯的	心	停止	到	打	和	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][laɪf] .

of	the	greatest	characters	of	history	had	passed	from	life	.
的	这	最	人物	的	历史	有	通过了	从	生活	.

第二天早上七点二十二分，林肯的心脏停止了跳动，历史上最伟大的人物之一就此离世。

['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑ:-] [kloʊzd] [ðə; ði] ['mɑ:rtərz] [aɪz] , [dru:] [ðə; ði] [ʃi:t] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]

Mr	.	Stanton	closed	the	martyr's	eyes	,	drew	the	sheet	over	his	face	,	and
先生	.	斯坦顿	关闭	这	殉道者的	眼睛	,	画	这	床单	超过	他的	脸	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

斯坦顿先生合上了殉道者的双眼，用床单盖住了他的脸，然后说道：

“ [naʊ] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

“	Now	he	belongs	to	the	Ages	.
“	现在	他	属于	到	这	年龄	.

“如今他已属于历史。”

” ['tʃæptər] [eks]

”	CHAPTER	X
”	章	X

第十章

[aɪ] . [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [hju:'mænəti]

I	.	THE	FRIEND	OF	HUMANITY
我	.	这	朋友	的	人类

一、人类之友

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['trædʒədi] .

The	nation	was	in	mourning	at	the	unspeakable	tragedy	.
这	国家	曾是	在	丧	在	这	无法形容	悲剧	.

举国上下都沉浸在这场难以言喻的悲剧之中。

[frend] [ænd; ənd][foʊ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns]

Friend	and	foe	had	just	begun	to	learn	how	great	was	the	difference
朋友	和	敌人	有	只是	开始	到	学习	如何	伟大的	曾是	这	不同之处

[bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌðər] [men] .

between	him	and	other	men	.
之间	他	和	其他	男人	.

朋友和敌人这才刚刚开始意识到他和其他人之间的差距有多大。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ɪn][ðə; ði]['veri] [dɑːn] [ʌv; əv] [piːs] ,

Coming	as	it	did	at	the	close	of	the	war	,	in	the	very	dawn	of	peace	,
未来	作为	它	做过	在	这	关闭	的	这	战争	,	在	这	非常	黎明	的	和平	,

正值战争结束、和平曙光初现之际，

[ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [soʊ] ['niːdləs] [ænd; ənd]['kruːəl] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	assassination	seemed	so	needless	and	cruel	,	even	in	the	name	of	his
这	暗杀	似乎	所以	不必要	和	残忍的	,	甚至	在	这	姓名	的	他的

['bɪtɝ-əst] [foʊ] .

bitterest	foe	.
最苦涩的	敌人	.

即使以他最痛恨的敌人的名义，这场刺杀也显得如此毫无必要且残忍。

[wɔːlt]['(h)witmən] [roʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['stɜːrɪŋ] [əˌpriːʃiː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

Walt	Whitman	wrote	one	of	the	most	stirring	appreciations	of	the	time	.
沃尔特	惠特曼	写道	一	的	这	最多	搅拌	感谢	的	这	时间	.

沃尔特·惠特曼写下了当时最激动人心的赞美诗之一。

“ [oʊ] ['kæptɪn] !

“	O	Captain	!
“	哦	队长	!

“哦，船长！

[maɪ] ['kæptɪn] !

My	Captain	!
我的	队长	!

我的船长！

['aʊər; ɑːr] ['fɪrf(ə)l] [trɪp][ɪz] [dʌn] ,

Our	fearful	trip	is	done	,
我们的	可怕	旅行	是	完毕	,

我们那段惊险的旅程结束了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] ['weðərd] ['evri] [ræk] , [ðə; ði][praɪz][wiː; wi] [sɔːt] [ɪz][wʌn] ,

The	ship	has	weathered	every	wrack	,	the	prize	we	sought	is	won	,
这	船	有	风化的	每一个	残骸	,	这	奖	我们	寻求	是	韩元	,

这艘船经受住了所有磨难，我们所追求的目标已经实现。

[ðə; ði][pɔːrt][ɪz] [nɪr] , [ðə; ði] ['belz] [aɪ] [hɪr] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ɪg'zʌltɪŋ] ,

The	port	is	near	,	the	bells	I	hear	,	the	people	all	exulting	,
这	港口	是	靠近	,	这	铃铛	我	听到	,	这	人们	全部	欣喜若狂	,

港口就在附近，我听到了钟声，人们都在欢呼雀跃。

[waɪl] ['fɑːloʊ] [aɪz] [ðə; ði] ['stedi] [kiːl] , [ðə; ði]['ves(ə)l] [grɪm][ænd; ənd] ['derɪŋ] .

While	follow	eyes	the	steady	keel	,	the	vessel	grim	and	daring	.
尽管	跟随	眼睛	这	稳定的	龙骨	,	这	血管	严峻	和	大胆	.

目光追随着稳健的龙骨，这艘船显得既威严又大胆。

“ [bʌt; bət][oʊ] [hɑːrt] ! [hɑːrt] !

“	But	O	heart	!	heart	!
“	但	哦	心	!	心	!

“但是哦，我的心！我的心！

[hɑːrt] !

heart	!
心	!

心！

[oʊ][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [drɑːps][ʌv; əv] [red] ,

O	the	bleeding	drops	of	red	,
哦	这	出血	滴	的	红色的	,

哦，鲜红的血滴，

[wer] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [maɪ] ['kæptɪn] [laɪz] ,
Where on the deck my Captain lies ,
在哪里 在 这 甲板 我的 队长 谎言 ,

我的船长躺在甲板上的哪里?

['fɔːlən] , [koʊld][ænd; ənd] [ded] .
Fallen , cold and dead .
倒下 , 寒冷的 和 死的 .

倒下，冰冷，死去。

“ [oʊ] ['kæptɪn] !
“ O Captain !
“ 哦 队长 !

“哦，船长!

[maɪ] ['kæptɪn] !
My Captain !
我的 队长 !

我的船长!

[raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] ;
Rise up and hear the bells ;
上升 向上 和 听到 这 铃铛 ;

起来，听听钟声;

[raɪz] [ʌp] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði][flæg][ɪz] [flʌŋ] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði]['bjuːgl] [trɪlz] ,
Rise up — for you the flag is flung — for you the bugle trills ,
上升 向上 — 为了 你 这 旗帜 是 扔 — 为了 你 这 号角 颤音 ,

起来吧——为你高举旗帜——为你吹响号角，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] ['bukeiz] [ænd; ənd] ['rɪbən] [riθs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [ʃɔːz] [ə; eɪ] -
For you the bouquets and ribboned wreaths , for you the shores a -
为了 你 这 花束 和 丝带 花圈 , 为了 你 这 海岸 一个 -
['kraʊdɪŋ] ,
crowding ,
拥挤 ,

为你献上鲜花和丝带花环，为你让岸边人山人海。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðeɪ] [kɔːl] , [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [mæs] , [ðer; ðər] ['iːgər] ['feɪsɪz] ['tɜːrnɪŋ] ;
For you they call , the swaying mass , their eager faces turning ;
为了 你 他们 称呼 , 这 摇晃 大量的 , 他们的 渴望的 面孔 转弯 ;

他们呼唤着你，摇曳的人群，渴望的面孔转向你;

“ [hɪr] , ['kæptɪn] ! [dɪr] ['fɑːðər] !
“ Here , Captain ! dear father !
“ 这里 , 队长 ! 亲爱的 父亲 !

“船长，给你！亲爱的父亲！”

[ðɪs] [ɑːrm] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [hed] !
This arm beneath your head !
这 手臂 下面 你的 头 !

这只胳膊在你头下面!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [driːm] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [dek]
It is some dream that on the deck
它 是 一些 梦 那 在 这 甲板

那是一个梦，在甲板上

[juːv] ['fɔːlən] [koʊld][ænd; ənd] [ded] .
You've fallen cold and dead .
你已经 倒下 寒冷的 和 死的 .

你已经冰冷地倒下了，死了。

“ [maɪ] ['kæptɪn] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər] [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] ,
“ My Captain does not answer me , his lips are pale and still ,
“ 我的 队长 做 不是 回答 我 , 他的 嘴唇 是 苍白 和 仍然 ,

“我的船长没有回答我，他的嘴唇苍白而静止不动。”

[maɪ] ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [maɪ][ɑːrm] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [pʌls] [nɔːr] [wɪl] ,
My father does not feel my arm , he has no pulse nor will ,
我的 父亲 做 不是 感觉 我的 手臂 , 他 有 不 脉冲 也不 将要 ,

我父亲感觉不到我的手臂，他没有脉搏，也没有意志。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['æŋkər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ɪts] ['vɔɪɪdʒ] [kloʊzd] [ænd; ənd] [dʌn] ,
The ship is anchored safe and sound , its voyage closed and done ,
这 船 是 锚定 安全的 和 声音 , 它是 航程 关闭 和 完毕 ,

船只已安全抛锚，航程结束。

[frʌm; frəm] ['fɪrf(ə)l] [trɪp][ðə; ði]['vɪktər] [ʃɪp] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ]['ɑːbdʒekt] [wʌn] .
From fearful trip the victor ship comes in with object won .
从 可怕 旅行 这 胜利者 船 来 在 和 目的 韩元 .

历经艰辛，胜利之船载着战利品归来。

“ [ɪg'zʌlt] , [oʊ] [ʃɔːz] , [ænd; ənd] [rɪŋ] , [oʊ] ['belz] !
“ Exult , O shores , and ring , O bells !
“ 欢腾 , 哦 海岸 , 和 戒指 , 哦 铃铛 !

“欢呼吧，海岸啊！鸣响吧，钟声啊！”

[bʌt; bət][aɪ][wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l] [tred] ,
But I with mournful tread ,
但 我 和 悲哀 踏 ,

但我步履沉重，

[wɔːk] [ðə; ði] [dek] , [maɪ] ['kæptɪn] [laɪz] ,
Walk the deck , my Captain lies ,
走 这 甲板 , 我的 队长 谎言 ,

走遍甲板，我的船长躺在那里。

['fɔːlən] , [koʊld][ænd; ənd] [ded] .
Fallen , cold and dead .
倒下 , 寒冷的 和 死的 .

倒下，冰冷，死去。

” ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] [roʊt] [ðə; ði][oʊd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪsɪz] [held] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
” William Cullen Bryant wrote the ode for the funeral services held in New York City .
” 威廉 库伦 布莱恩特 写道 这 颂 为了 这 葬礼 服务 握住 在 新的 约克 城市 .

“威廉·卡伦·布莱恩特为在纽约市举行的葬礼仪式创作了颂歌。”

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stænzə] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Two of the stanzas are as follows :
二 的 这 诗节 是 作为 跟随 :

其中两节诗的内容如下：

“ [ɪn] ['sɑːroʊ] [baɪ] [ðaɪ] [bɪr] [wiː; wi][stænd] ,
“ In sorrow by thy bier we stand ,
“ 在 悲哀 经过 你的 柩 我们 站立 ,

“我们悲痛地站在你的灵柩旁，

[ə'mɪd][ðə; ði] [ɔː] [ðæt] - [ɔːl] ,
Amid the awe that husheth all ,
之中 这 敬畏 那 - 全部 ,

在令人肃然起敬的敬畏之中，

[ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd]
And speak the anguish of a land
和 说话 这 痛苦 的 一个 土地

诉说这片土地的苦难

[ðæt] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət] [ðaɪ] [fɔːl] .

That	shook	with	horror	at	thy	fall	.
那	摇晃	和	恐怖	在	你的	落下	.

你的倒下令它惊恐万分。

" [pjʊr] [wʌz; wəz] [ðaɪ] [laɪf] ; [ɪts] ['blʌdi] [kloʊz]

"	Pure	was	thy	life	;	its	bloody	close
"	纯的	曾是	你的	生活	;	它是	血腥	关闭

"你的一生纯洁无瑕；它血腥的终结

[hæz; həz] [pleɪst] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Has	placed	thee	with	the	Sons	of	Light	,
有	放置	你	和	这	儿子们	的	光	,

已将你安置在光明之子之中，

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['noʊb(ə)l] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Among	the	noble	hearts	of	those
之中	这	高贵	心	的	那些

在那些高尚的心灵之中

[huː] ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [raɪt] .

Who	perished	in	the	cause	of	Right	.
WHO	遇难	在	这	原因	的	正确的	.

为正义事业而牺牲的人。

" [rælf; reɪf] ['wɔːldəu] ['emərsn] [roʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət] ['kɑːnkɔːrd] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

"	Ralph	Waldo	Emerson	wrote	for	the	funeral	services	at	Concord	,	Massachusetts	,
"	拉尔夫	沃尔多	爱默生	写道	为了	这	葬礼	服务	在	和睦	,	马萨诸塞州	,

拉尔夫·沃尔多·爱默生为马萨诸塞州康科德的葬礼服务撰写了悼词。

[ə; eɪ] ['poʊəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [læst] ['stænzə] :

a	poem	of	which	the	following	is	the	last	stanza	:
一个	诗	的	哪个	这	下列的	是	这	最后的	诗节	:

以下是这首诗的最后一节：

" [greɪt] ['kæptɪnz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [drʌmz] ,

"	Great	captains	,	with	their	guns	and	drums	,
"	伟大的	队长	,	和	他们的	枪支	和	鼓	,

"伟大的船长们，带着他们的大炮和战鼓，

[dɪ'stɜːrb] ['aʊər; ɑːr] ['dʒʌdʒmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['aʊər] ,

Disturb	our	judgment	for	the	hour	,
打扰	我们的	判断	为了	这	小时	,

暂时扰乱我们的判断，

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] , ['saɪləns] [kʌmz] ;

But	at	last	,	silence	comes	;
但	在	最后的	,	沉默	来	;

但最终，寂静降临；

[ðiːz] [ɔːl] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['taʊər] ,

These	all	are	gone	,	and	,	standing	like	a	tower	,
这些	全部	是	已消失	,	和	,	常设	喜欢	一个	塔	,

这些都消失了，只剩下像塔一样耸立着的，

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'hoʊld] [hɪz; ɪz] [feɪm] ,

Our	children	shall	behold	his	fame	,
我们的	孩子们	将	看哪	他的	名声	,

我们的子孙后代将瞻仰他的荣光，

[ðə; ðɪ] ['kaɪndli] - ['ɜːrnɪst] , [breɪv] , [fɔː'siːɪŋ] [mæn] ,

The	kindly	-	earnest	,	brave	,	foreseeing	man	,
这	亲切地	-	认真	,	勇敢的	,	预见	男人	,

这位善良真诚、勇敢、有远见的人，

[sə'geɪʃəs] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['dredɪŋ] [preɪz] , [nɑ:t] [bleɪm] ,
Sagacious , patient , dreading praise , not blame ,
明智 , 病人 , 恐惧 称赞 , 不是 责备 ,

睿智、耐心，害怕赞扬而非责备。

[nu:] [bɜ:rθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [sɔɪl] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'merɪkən] .
New birth of our new soil , the first American .
新的 出生 的 我们的 新的 土壤 , 这 第一的 美国人 .

我们新土地的新生，第一个美国人。

〃 [i:] .
〃 II .
〃 二 .

“二、

[ðə; ði] [taɪm] [wen] “ [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [skɑ:f] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [preɪ]
THE TIME WHEN “ THOSE WHO CAME TO SCOFF REMAINED TO PRAY
这 时间 什么时候 “ 那些 WHO 来了 到 嘲笑 剩余 到 祈祷

当那些前来讥诮的人最终留下来祈祷的时候

〃 ['lɪŋkənz] [deθ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
〃 Lincoln's death was received throughout the South generally as the death of
〃 林肯的 死亡 曾是 已收到 自始至终 这 南 一般来说 作为 这 死亡 的
[æn; ən] ['enəmi] .
an enemy .
一个 敌人 .

“林肯之死在南方普遍被视为敌人的死亡。”

[wel] [du:] [ðeɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðen] , “ ['fɑ:ðər]
Well do they know now that it could have been said of them then , “ Father
出色地 做 他们 知道 现在 那 它 可以 有 到过 说 的 他们 然后 , “ 父亲
[fər'gɪv] [ðem; ðəm] ,
forgive them ,
原谅 他们 ,

他们现在是否知道，当时人们本可以对他们说：“父啊，赦免他们吧！”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [du:] .
for they know not what they do .
为了 他们 知道 不是 什么 他们 做 .

因为他们不知道自己在做什么。

〃 [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['i:dʒəpts, 'i:dʒɪpts]
〃 The sorrow throughout the North was as in the midst of Egypt's
〃 这 悲哀 自始至终 这 北 曾是 作为 在 这 中间 的 埃及的
['eɪnʃənt] [woʊ] .
ancient woe .
古老的 悲哀 .

“整个北方都笼罩在悲痛之中，如同古埃及的苦难一般。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [ded] .
It was as if “ There was not a house where there was not one dead .
它 曾是 作为 如果 “ 那里 曾是 不是 一个 房子 在哪里 那里 曾是 不是 一 死的 .

仿佛“没有哪家没有死人”。

〃 [æz; əz][wʌz; wəz] [wʌns] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑ:rtər][ʌv; əv] ['lɪbərti] , [sleɪn] [θri:] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] ,
〃 As was once said of a great martyr of liberty , slain three centuries before ,
〃 作为 曾是 一次 说 的 一个 伟大的 烈士 的 自由 , 被杀 三 几个世纪 前 ,

正如三个世纪前人们曾评价一位伟大的自由殉道者时所说，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,
so it could be said of Lincoln ,
所以 它 可以 是 说 的 林肯 ,

所以也可以这样评价林肯。

“	[hiː; hi]	[went]	[θruː]	[laɪf]	['berɪŋ]	[ðə; ði]	[loʊd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['piːpəlz]	['sɔrəuz]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]
“	**He**	**went**	**through**	**life**	**bearing**	**the**	**load**	**of**	**a**	**people's**	**sorrows**	**upon**	**his**	**shoulders**
”	他	去	通过	生活	轴承	这	加载	的	一个	人们的	悲伤	之上	他的	肩膀

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['smaɪlɪŋ]	[feɪs]	.
with	**a**	**smiling**	**face**	**.**
和	一个	微笑	脸	.

“他一生肩负着人民的苦难，脸上却始终带着微笑。”

[waɪl]	[hiː; hi]	[lɪvd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['gaɪdɪŋ]	[stɑːr]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[breɪv]	['neɪʃ(ə)n]	,
While	**he**	**lived**	**he**	**was**	**the**	**guiding**	**star**	**of**	**a**	**whole**	**brave**	**nation**	**,**
尽管	他	居住地	他	曾是	这	指导	星星	的	一个	所有的	勇敢的	国家	,

在他的一生中，他一直是整个勇敢国家的指路明灯。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[daɪd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['tʃɪldrən]	[kraɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːts]	.
and	**when**	**he**	**died**	**the**	**little**	**children**	**cried**	**in**	**the**	**streets**	**.**
和	什么时候	他	死亡	这	小的	孩子们	哭	在	这	街道	.

他去世时，街上的小孩都哭了。

”	[ˌpiəri'ɔdikəlz]	[ðæt]	[hæd; həd]	['rɪdɪˌkjuːld]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[ə'pɪrəns]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[vjuː]	,
”	**Periodicals**	**that**	**had**	**ridiculed**	**him**	**from**	**his**	**first**	**appearance**	**in**	**their**	**view**	**,**
”	期刊	那	有	嘲笑	他	从	他的	第一的	外貌	在	他们的	看法	,

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kɔːzd]	['meni]
and	**that**	**had**	**caused**	**many**
和	那	有	导致	许多

“那些从他首次亮相就嘲笑他的期刊，以及那些给他带来诸多困扰的期刊，如今都纷纷改变了看法。”

[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['riːdɚz]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[hɪm; ɪm]	['lɪt(ə)l]	['betər]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[klaʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'riːnə]	[ʌv; əv]
of	**their**	**readers**	**to**	**believe**	**him**	**little**	**better**	**than**	**a**	**clown**	**in**	**the**	**arena**	**of**
的	他们的	读者	到	相信	他	小的	更好的	比	一个	小丑	在	这	竞技场	的

[ə'ferz]	,
affairs	**,**
事务	,

他们的读者认为他不过是政坛上的一个小丑而已。

[ɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[kɔːrt]	[fuːl]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[neiʃəns]	,	[drɑːpt]	[ðer; ðər]	[dɪ'feɪmɪŋ]	['kærɪkəˌtʃʊəz]	[ʌv; əv]
or	**than**	**a**	**court**	**fool**	**before**	**the**	**nations**	**,**	**dropped**	**their**	**defaming**	**caricatures**	**of**
或者	比	一个	法庭	傻子	前	这	国家	,	掉落	他们的	诽谤	漫画	的

[hɪm; ɪm]	,
him	**,**
他	,

或者说，他不像个宫廷弄臣，在各国面前丢尽了脸，他们纷纷对他进行诽谤性的漫画描绘。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	['nɪrər]	['dʒʌstɪs]	.
and	**gave**	**him**	**nearer**	**justice**	**.**
和	给予	他	更近	正义	.

并让他更接近正义。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[bɪ'lɪtlɪŋ]	[ænd; ənd]	[bɪ'smɜːtʃɪŋ]	[ˌpiəri'ɔdikəlz]	[ʌv; əv]	['ɪŋgləɪnd]	[ə'genst]	['lɪŋkən]
One	**of**	**the**	**most**	**belittling**	**and**	**besmirching**	**periodicals**	**of**	**England**	**against**	**Lincoln**
一	的	这	最多	贬低	和	玷污	期刊	的	英格兰	反对	林肯

[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	“	['lʌndən]	[pʌntʃ]	.
was	**the**	**“**	**London**	**Punch**	**.**
曾是	这	“	伦敦	冲床	.

英国对林肯最贬低、最诋毁的期刊之一是《伦敦笨拙报》。

”	[ðə; ði][wɔːr]	-	['prezɪdənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði][juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[wʌz; wəz]	,	['lɑːrdʒli]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[sɔːrs]	[ʌv; əv]
”	**The**	**war**	**-**	**president**	**of**	**the**	**United**	**States**	**was**	**,**	**largely**	**from**	**this**	**source**	**of**
”	这	战争	-	总统	的	这	团结的	各州	曾是	,	很大程度上	从	这	来源	的

[ə'θɔːrəti]	,
authority	**,**
权威	,

“美国的战时总统，很大程度上正是源于这种权力来源，

[ðə; ði][dʒest][ʌv; əv][ɔːl] ['jʊrəp] .

the	jest	of	all	Europe	.
这	笑话	的	全部	欧洲	.

这是全欧洲的笑话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪʃuː] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪktʃər] .

But	the	issue	following	the	assassination	of	Lincoln	contained	a	great	picture	.
但	这	问题	下列的	这	暗杀	的	林肯	包含	一个	伟大的	图片	.

但林肯遇刺后的那一期杂志刊登了一张很棒的照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sim'bɔlikəl] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'pɑːn] ['lɪŋkənz] ['kɔːfɪn] .

It	was	symbolical	of	England	laying	a	wreath	of	flowers	upon	Lincoln's	coffin	.
它	曾是	象征性的	的	英格兰	躺下	一个	花圈	的	花朵	之上	林肯的	棺材	.

这象征着英国向林肯的棺木敬献花圈。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] ['tɛnɪəl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['penɪtənt]

The	picture	was	drawn	by	Tenniel	and	with	it	was	a	most	penitent
这	图片	曾是	绘制	经过	坦尼尔	和	和	它	曾是	一个	最多	忏悔者

['poʊəm][baɪ][tɑːm] ['teilə] ,

poem	by	Tom	Taylor	,
诗	经过	汤姆	泰勒	,

这幅画是坦尼尔画的，旁边还附有一首汤姆·泰勒写的充满忏悔之情的诗。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , “ ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] , ” [wɪtʃ] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz]

who	was	author	of	the	play	,	“	Our	American	Cousin	,	”	which	Lincoln	was
WHO	曾是	作者	的	这	玩	,	“	我们的	美国人	表哥	,	”	哪个	林肯	曾是

[ə'tendɪŋ] [wen] [ə'sæsɪneɪt] .

attending	when	assassinated	.
参加	什么时候	被暗杀	.

他创作了话剧《我们的美国表兄》，林肯遇刺时正在观看该剧。

[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['stænzə] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Five	of	the	expressive	stanzas	are	as	follows	:
五	的	这	富有表现力的	诗节	是	作为	跟随	:

以下是其中五节富有表现力的诗句：

“ [soʊ][hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [ə; eɪ] ['destɪnd] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

“	So	he	grew	up	,	a	destined	work	to	do	,
“	所以	他	生长	向上	,	一个	注定	工作	到	做	,

“所以他长大了，肩负着命中注定的使命。”

[ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr] [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] ['jɪrz] ,

And	lived	to	do	it	;	four	long	suffering	years	,
和	居住地	到	做	它	;	四	长的	痛苦	年	,

他活了下来，最终实现了这个目标；经历了四年漫长而痛苦的岁月。

[ɪl] - [feɪt] , [ɪl] - ['fiːlɪŋ] , [ɪl] - [rɪ'pɔːrt] [lɪvd] [θruː] ,

Ill	-	fate	,	ill	-	feeling	,	ill	-	report	lived	through	,
患病的	-	命运	,	患病的	-	感觉	,	患病的	-	报告	居住地	通过	,

经历了厄运、怨恨和恶名，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hisiz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [tʃɪrz] ;

And	then	he	heard	the	hisses	changed	to	cheers	;
和	然后	他	听到	这	嘶嘶声	已更改	到	干杯	;

然后他听到嘘声变成了欢呼声；

“ [ðə; ði] [tɔːnts] [tuː; tə] ['trɪbjuːt] , [ðə; ði] [ə'bjuːs] [tuː; tə] [preɪz] ,

“	The	taunts	to	tribute	,	the	abuse	to	praise	,
“	这	嘲讽	到	贡	,	这	虐待	到	称赞	,

“从嘲讽到致敬，从谩骂到赞扬，

[ænd; ənd] [tʊk] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'weɪvərɪŋ] [muːd] :

And	took	both	with	the	same	unwavering	mood	:
和	采取	两个都	和	这	相同的	坚定不移	情绪	:

两人都以同样坚定的心态接受了这两件事:

[tɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] , [frʌm; frəm] ['dɑːrklɪŋ] [deɪz] ,

Till	,	as	he	came	to	light	,	from	darkling	days	,
直到	,	作为	他	来了	到	光	,	从	黑暗之子	天	,

直到他从黑暗的日子里重见光明,

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][goʊl][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,

And	seemed	to	touch	the	goal	from	where	he	stood	,
和	似乎	到	触碰	这	目标	从	在哪里	他	站立	,

他似乎从他站的地方就能触碰到球门。

“ [ə; eɪ]['felən][hænd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][goʊl][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,

“	A	felon	hand	,	between	the	goal	and	him	,
“	一个	重罪犯	手	,	之间	这	目标	和	他	,

“一只罪犯的手，在他和球门之间，

[riːtʃt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ə; eɪ] ['trɪgər] [prest] , —

Reached	from	behind	his	back	,	a	trigger	pressed	,	—
达到	从	在后面	他的	后退	,	一个	扳机	按下	,	—

他从背后伸手扣动了扳机——

[ænd; ənd] [ðoʊz] [pər'plekst] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] [gruː] [dɪm] ,

And	those	perplexed	and	patient	eyes	grew	dim	,
和	那些	困惑	和	病人	眼睛	生长	暗淡	,

那双困惑而又充满耐心的眼睛渐渐黯淡下来。

[ðoʊz] [gɔːnt] , [lɔːŋ] - ['leɪbərɪŋ] [lɪmz] [wɜːr; wər][leɪd][tuː; tə][rest] !

Those	gaunt	,	long	-	laboring	limbs	were	laid	to	rest	!
那些	瘦削	,	长的	-	劳动	四肢	是	铺设	到	休息	!

那些瘦骨嶙峋、长期劳作的肢体终于得以安息!

“ [bɪ'saɪd] [ðɪs] [kɔːrps] , [ðæt] [berz] [fɔːr; fər] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt]

“	Beside	this	corpse	,	that	bears	for	winding	sheet
“	旁	这	尸体	,	那	熊	为了	绕线	床单

“在这具尸体旁边，放着裹尸布。”

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [rɪr] [ə'nuː] ,

The	Stars	and	Stripes	he	lived	to	rear	anew	,
这	星星	和	条纹	他	居住地	到	后部	重新	,

他毕生致力于重新竖起星条旗。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] ,

Between	the	mourners	at	his	head	and	feet	,
之间	这	哀悼者	在	他的	头	和	脚	,

在他头部和脚边的哀悼者之间,

[seɪ] , ['skʌrɪl] ['dʒestər] , [ɪz][ðer; ðər] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Say	,	scurril	jester	,	is	there	room	for	you	?
说	,	豺狼	小丑	,	是	那里	房间	为了	你	?

喂，卑鄙的小丑，这里有你的位置吗?

“ [jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [snɪr] ,

“	Yes	,	he	had	lived	to	shame	me	from	my	sneer	,
“	是的	,	他	有	居住地	到	耻辱	我	从	我的	冷笑	,

“是的，他活着就是为了让我为自己的嘲讽感到羞愧。”

[tuː; tə] [leɪm] [maɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [kən'fjuːt] [maɪ][pen] ;

To	lame	my	pencil	and	confute	my	pen	;
到	瘸	我的	铅笔	和	驳斥	我的	笔	;

让我的铅笔废了，让我的笔废了;

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [oʊn] [ðɪs] [haɪnd][ʌv; əv] ['prɪnsəz] [pɪr] ,

To	make	me	own	this	hind	of	princes	peer	,
到	制作	我	自己的	这	后	的	王子们	同伴	,

为了让我拥有这位王子同辈的雌鹿，

[ðɪs] [reɪl] - ['splɪtər] , [ə; eɪ] [truː] - [bɔːrn] [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] .

This	rail	-	splitter	,	a	true	-	born	king	of	men	.
这	轨	-	分线器	,	一个	真的	-	出生	国王	的	男人	.

这位劈柴工，真是天生的男子汉。

" [ɪn] - , [æt; ət][æn; ən] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ʌv; əv] ['friːdmənz] [mə'mɔːriəl] ['stætʃuː] ,

"	In	1879	,	at	an	unveiling	in	Boston	of	Freedman's	Memorial	Statue	,
"	在	-	,	在	一个	揭幕	在	波士顿	的	自由人的	纪念馆	雕像	,

“1879年，在波士顿举行的弗里德曼纪念雕像揭幕仪式上，

[ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] ['lɪŋkən] [skwer] , ['wɑːʃɪŋtən] , [ə; eɪ]['poʊəm][wʌz; wəz] [riːd]

a	duplicate	of	the	original	in	Lincoln	Square	,	Washington	,	a	poem	was	read
一个	复制	的	这	原来的	在	林肯	正方形	,	华盛顿	,	一个	诗	曾是	读

[frʌm; frəm] ['hwitiə] ,

from	Whittier	,
从	惠提尔	,

在华盛顿林肯广场，原诗的复制品被复制，惠蒂尔的一首诗被朗诵了出来。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst] [θriː] ['stænzə] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][ðer; ðər] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] .

of	which	the	last	three	stanzas	are	the	most	significant	in	their	characterization	.
的	哪个	这	最后的	三	诗节	是	这	最多	重要的	在	他们的	特征描述	.

其中最后三节诗在人物刻画上最为重要。

[ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] [iks'presiz] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['paʊər] ,

It	beautifully	expresses	the	faith	that	in	righteousness	is	personal	power	,
它	非常漂亮	表达	这	信仰	那	在	义	是	个人的	力量	,

它优美地表达了这样一种信念：正义本身就蕴含着个人的力量。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] “ [ɪg'zɔːlθ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] . ”

even	as	it	also	“	exalteth	a	nation	.	”
甚至	作为	它	还	“	提升	一个	国家	.	”

甚至还能“使一个国家兴盛”。

“ [wiː; wi] [rest] [ɪn] [piːs] [wer] [ðiːz] [sæd] [aɪz]

“	We	rest	in	peace	where	these	sad	eyes
“	我们	休息	在	和平	在哪里	这些	伤心	眼睛

我们安息于这双悲伤的眼睛旁

[sɔː] ['perəl] , [straɪf] [ænd; ənd] [peɪn] ;

Saw	peril	,	strife	and	pain	;
锯	危险	,	冲突	和	疼痛	;

目睹了危险、冲突和痛苦；

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['sækrɪfaɪs] ,

His	was	the	nation's	sacrifice	,
他的	曾是	这	国家的	牺牲	,

他的牺牲属于国家。

[ænd; ənd]['aʊərz][ðə; ði] ['praɪsləs] [geɪn] .

And	ours	the	priceless	gain	.
和	我们的	这	无价	获得	.

而我们则获得了无价的收益。

“ [oʊ] , ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['gɑːdz] [wɪl] [ɑːn] [ɜːrθ]

“	O	,	symbol	of	God's	will	on	earth
“	哦	,	象征	的	神的	将要	在	地球

“哦，上帝在世间旨意的象征

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [əˈbʌv] !

As	it	is	done	above	!
作为	它	是	完毕	多于	!

如上所示!

[ber] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːst][ænd; ənd] [wɜːrθ]

Bear	witness	to	the	cost	and	worth
熊	证人	到	这	成本	和	值得

见证其成本和价值

[ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] .

Of	justice	and	of	love	.
的	正义	和	的	爱	.

正义与爱。

“ [stænd][ɪn][ðaɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ˈtestɪfaɪ]

“	Stand	in	thy	place	and	testify
“	站立	在	你的	地方	和	作证

“站在你的位置上作见证。”

[tuː; tə] [ˈkʌmɪŋ] [ˈeɪdʒɪz] [lɔːŋ] ,

To	coming	ages	long	,
到	未来	年龄	长的	,

在漫长的岁月里,

[ðæt] [truːθ] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪ] ,

That	truth	is	stronger	than	a	lie	,
那	真相	是	更强	比	一个	说谎	,

真理比谎言更有力量。

[ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnəs] [ðæn; ðən] [rɔːŋ] .

And	righteousness	than	wrong	.
和	义	比	错误的	.

而且正义胜于邪恶。

” [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

”	III	.
”	三、	.

“三、

[sʌm; səm] [ˈtɪpɪk(ə)l] [ɪgˈzæmpəlz] [ˈgɪvɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkənz] [laɪf]

SOME	TYPICAL	EXAMPLES	GIVING	VIEWS	OF	LINCOLN'S	LIFE
一些	典型的	示例	给予	浏览	的	林肯的	生活

一些展现林肯生平的典型例子

[ˈveɪtʃəl] [ˈlɪndzi] [ɪnˈvoʊks] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈpeɪtriətɪzəm] [wen] [hiː; hi] [sez] ,

Vachel	Lindsay	invokes	the	spirit	of	American	patriotism	when	he	says	,
瓦谢尔	林赛	调用	这	精神	的	美国人	爱国主义	什么时候	他	说道	,

瓦切尔·林赛在讲话中援引了美国爱国主义精神，他说：

“ [wʊd] [aɪ] [maɪt] [raʊz] [ðə; ði] [ˈlɪŋkən] [ɪn][juː; jʊ][ɔːl] ,

“	Would	I	might	rouse	the	Lincoln	in	you	all	,
“	会	我	可能	唤醒	这	林肯	在	你	全部	,

但愿我能唤醒你们每个人心中的林肯精神，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdʒendərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,

That	which	is	gendered	in	the	wilderness	,
那	哪个	是	性别化的	在	这	荒野	,

荒野中那些具有性别特征的事物，

[frʌm; frəm] [ˈloʊnli] [ˈprɛəriz] [ænd; ənd][ˈgɑːdz] [ˈtendərnəs] .

From	lonely	prairies	and	God's	tenderness	.
从	孤独	草原	和	神的	压痛	.

来自荒凉的草原和上帝的温柔。

[ɪm'pɪriəl] [soʊl] , [stɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːdi] [striːm] ,
Imperial soul , star of a weedy stream ,
帝国 灵魂 , 星星 的 一个 杂草 溪流 ,

帝王之魂，杂草丛生的溪流之星

[bɔːrn] [wer] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['bʌfələuz] [stɪl] [driːm] ,
Born where the ghosts of buffaloes still dream ,
出生 在哪里 这 鬼魂 的 水牛 仍然 梦 ,

出生在野牛亡灵仍在梦乡的地方，

[huːz] ['spɪrɪt] [huːf] - [biːts] [stɔːrm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
Whose spirit hoof - beats storm above his grave ,
谁 精神 蹄 - 节拍 风暴 多于 他的 严重 ,

他的亡灵在坟墓上空掀起风暴，蹄声震天。

[ə'baʊt] [ðæt] [brest] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['preri] - ['faɪər] —
About that breast of earth and prairie - fire —
关于 那 胸部 的 地球 和 草原 - 火 —

关于那片泥土与草原之火的胸怀——

['faɪər] [ðæt] [friːd] [ðə; ði] [sleɪv] .
Fire that freed the slave .
火 那 自由 这 奴隶 .

解放奴隶的大火。

〞 [hɛə] [ɪn][ðə; ði] ['prʌʃən] ['pɑːrləmənt] [sed] : “ ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz]
〞 Herr Loewes in the Prussian Parliament said : “ Mr . Lincoln performed his duties
〞 先生 洛伊斯 在 这 普鲁士 议会 说 : 〞 先生 . 林肯 执行 他的 职责
[wɪ'ðaʊt] [pɑːmp][ɔːr] ['serəmoʊni] ,
without pomp or ceremony ,
没有 盛大场面或者 仪式 ,

普鲁士议会的洛伊斯先生说：“林肯先生履行职责时没有丝毫的排场和仪式感。”

[ænd; ənd] [rɪ'laɪd] [ɑːn] [ðæt] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [self] [ə'loʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] [ə'bʌv] [ræŋk] ,
and relied on that dignity of the inner self alone , which is far above rank ,
和 依赖 在 那 尊严 的 这 内 自己 独自的 , 哪个 是 远的 多于 秩 ,

他只依靠内在的尊严，而这种尊严远远高于等级地位。

['ɔːrdərz][ænd; ənd]['taɪtəlz] .
orders and titles .
订单 和 标题 .

订单和头衔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , [nɑːt] [les] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
He was a faithful servant , not less of his own country than of civilization
他 曾是 一个 忠实 仆人 , 不是 较少的 的 他的 自己的 国家 比 的 文明
, ['friːdəm] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] .
, freedom and humanity .
, 自由 和 人类 .

他是一位忠诚的仆人，不仅忠于自己的国家，更忠于文明、自由和人道。

〞 ['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [deθ] , [sed] :
〞 Oliver Wendell Holmes , writing of Lincoln's death , said :
〞 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 , 写作 的 林肯的 死亡 , 说 :

奥利弗·温德尔·霍姆斯在谈到林肯之死时写道：

“ [dɪr] [lɔːrd] , [wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [aɪ] [bɪ'hoʊld] ,
“ Dear Lord , with pitying eye behold ,
〞 亲爱的 主 , 和 怜悯 眼睛 看哪 ,

“亲爱的主啊，请您以怜悯的目光垂顾，

[ðɪs] ['mɑːrtər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
This martyr generation ,
这 烈士 一代 ,

这一代殉道者，

[wɪtʃ] [ðaʊ] , [θruː] ['traɪəlz]['mænɪfoʊld] ,
Which Thou , through trials manifold ,
哪个 你 , 通过 试验 歧管 ,

祢，历经种种试炼，

[ɑːrt] ['ʃoʊɪŋ] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] !
Art showing Thy salvation !
艺术 显示 你的 救恩 !

艺术展现你的救赎！

[oʊ] [let] [ðə; ði] [blʌd] [baɪ] ['mɜːrdər] [spɪlt]
O let the blood by murder spilt
哦 让 这 血 经过 谋杀 洒了

让谋杀的鲜血洒满大地

[wɑːʃ] [aʊt] [ðaɪ] ['strɪkən] ['tʃɪldrənz] [gɪlt] ,
Wash out Thy stricken children's guilt ,
洗 出去 你的 受打击的 孩子们的 有罪 ,

洗净你受苦儿女的罪孽，

[ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] !
And sanctify our nation !
和 圣化 我们的 国家 !

愿我们的国家蒙受圣洁！

" ['sæmjuəl]['frænsɪs] [smɪθ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hɪm] , " [ə'merɪkə] , " [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
" Samuel Francis Smith , author of the national hymn , " America , " in a long
" 塞缪尔 弗朗西斯 史密斯 , 作者 的 这 国家的 圣歌 , " 美国 , " 在 一个 长的
[poʊ'etɪk] ['trɪbjuːt] [roʊt] :
poetic tribute wrote :
诗意的 贡 写道 :

“美国国歌《美国》的作者塞缪尔·弗朗西斯·史密斯在一篇长篇诗歌致敬文章中写道：”

" ['grændli] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɪvd] ;
" Grandly he loved and lived ;
" 宏伟 他 喜爱 和 居住地 ;

“他热爱生活，活得精彩；

[nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [ə'loʊn]
Not his own age alone
不是 他的 自己的 年龄 独自的

不仅仅是他自己的年龄

[berz] [ðə; ði] [praʊd] [ɪm'pres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [maɪnd] .
Bears the proud impress of his sovereign mind .
熊 这 自豪的 令人印象深刻 的 他的 主权 头脑 .

彰显了他君主般的骄傲气度。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Down the long march of history ,
向下 这 长的 行进 的 历史 ,

在漫长的历史长河中，

['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [men] [ʃæl; ʃəl] [siː]
Ages and men shall see
年龄 和 男人 将 看

时代和人类都将看到

[wʌt] [wʌn] [greɪt] [soʊl] [kæn; kən] [biː; bi]

What	one	great	soul	can	be
什么	一	伟大的	灵魂	能	是

一个伟大的灵魂可以是什么

[wʌt] [wʌn] [greɪt] [soʊl] [kæn; kən] [duː]

What	one	great	soul	can	do
什么	一	伟大的	灵魂	能	做

一个伟大的灵魂能做什么

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [truː] .

To	make	a	nation	true	.
到	制作	一个	国家	真的	.

使一个国家真正强大。

" ['hɔːrəs] ['fɪsk] [kloʊzd] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪnt] ['gɔːdɛnz] ['stætʃuː] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	Horace	Fiske	closed	a	poem	inspired	by	the	Saint	Gaudens	statue	,	as	follows	:
"	贺拉斯	菲斯克	关闭	一个	诗	灵感	经过	这	圣	高登斯	雕像	,	作为	跟随	:

“霍勒斯·菲斯克以圣高登斯雕像为灵感创作了一首诗，诗的结尾如下：

“ [ɪn] ['hjuːmən] [streŋθ] [hiː; hi] ['taʊərz] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'vaɪn] ,

“	In	human	strength	he	towers	almost	divine	,
"	在	人类	力量	他	塔楼	几乎	神圣的	,

“就人类的力量而言，他几乎是神一般的存在，

[hɪz; ɪz] ['maɪti] ['ʃəuldəz] [bent] [wɪð; wɪθ] ['breɪkɪŋ] [ker] ,

His	mighty	shoulders	bent	with	breaking	care	,
他的	强大的	肩膀	弯曲	和	打破	关心	,

他强壮的肩膀因忧虑而弯曲，

[hɪz; ɪz] [θɔːt] - [wɔːrn] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθiːz] [groʊn] [faɪn] :

His	thought	-	worn	face	with	sympathies	grown	fine	:
他的	想法	-	磨损	脸	和	同情	生长	美好的	:

他饱经风霜的脸上浮现出一丝同情：

[ænd; ənd] [æz; əz] [men] [geɪz] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] [æz; əz] [ɔːft] [dɪ'kler]

And	as	men	gaze	,	their	hearts	as	oft	declare
和	作为	男人	目光	,	他们的	心	作为	经常	宣布

当人们凝视时，他们的内心常常会诉说

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [hiː; hi] [huːm] [ɔːl] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn'ʃraɪn] — —

That	this	is	he	whom	all	their	hearts	enshrine	—	—
那	这	是	他	谁	全部	他们的	心	供奉	—	—

这就是他们心中敬仰的那位——

[ðɪs] [mæn] [ðæt] [seɪvd] [ə; eɪ] [reɪs] [frʌm; frəm] [sloʊ] [dɪ'sper] .

This	man	that	saved	a	race	from	slow	despair	.
这	男人	那	已保存	一个	种族	从	慢的	绝望	.

这个人拯救了一个种族免于走向绝望。

" ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] [sed] , [ɪn] [æn; ən] [ə'dres] [ɑːn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,

"	Theodore	Roosevelt	said	,	in	an	address	on	the	character	of	Lincoln	,
"	西奥多	罗斯福	说	,	在	一个	地址	在	这	特点	的	林肯	,

西奥多·罗斯福在一次关于林肯品格的演讲中说道：

“ [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]

“	One	of	his	most	wonderful	characteristics	was	the	extraordinary	way	in	which
"	一	的	他的	最多	精彩的	特征	曾是	这	非凡的	方式	在	哪个

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪt] ['væliəntli] [ə'genst] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [rɔːŋ] ,

he	could	fight	valiantly	against	what	he	deemed	wrong	,
他	可以	斗争	英勇地	反对	什么	他	被认为	错误的	,

“他最令人钦佩的品质之一，就是他能以非凡的勇气和毅力与他认为错误的事情作斗争。”

[ænd; ənd] [jet] [prɪ'zɜːrv] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðər] [frʌm; frəm]

and	yet	preserve	undiminished	his	love	and	respect	for	the	brother	from
和	然而	保存	未减损	他的	爱	和	尊重	为了	这	兄弟	从

[huːm] [hiː; hi] ['difəd] .

whom	he	differed	.
谁	他	不同	.

然而，他对与自己意见相左的兄弟的爱和尊重却丝毫未减。

" ['wudrəu] ['wɪlsn] [sed] ,

"	Woodrow	Wilson	said	,
"	伍德罗	威尔逊	说	,

伍德罗·威尔逊说：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [laɪf] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [bæk]

"	There	was	no	point	at	which	life	touched	him	that	he	did	not	speak	back
"	那里	曾是	不	观点	在	哪个	生活	感动	他	那	他	做过	不是	说话	后退

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

to	it	instantly	its	meaning	.
到	它	即刻	它是	意义	.

“生活中发生的每一件事，他都会立即表达出来，说明它的意义。”

" [sɜːr] ['spensər] ['wɔːlpəul] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	Sir	Spencer	Walpole	says	in	his	history	,
"	先生	斯宾塞	沃尔波尔	说道	在	他的	历史	,

斯宾塞·沃波尔爵士在他的历史著作中写道：

" [ʌv; əv][ɔːl] [men] [bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

"	Of	all	men	born	to	the	Anglo	-	Saxon	race	in	the	nineteenth	century	,
"	的	全部	男人	出生	到	这	盎格鲁	-	撒克逊	种族	在	这	第十九	世纪	,

“在十九世纪出生的所有盎格鲁-撒克逊人中，

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Abraham	Lincoln	deserves	the	highest	place	in	history	.
亚伯拉罕	林肯	值得	这	最高	地方	在	历史	.

亚伯拉罕·林肯理应在历史上占据最高地位。

" [ˌaɪ 'viː] . [rɪ'membrəns] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

"	IV	.	REMEMBRANCE	AT	THE	END	OF	A	HUNDRED	YEARS
"	第四	.	纪念	在	这	结尾	的	一个	百	年

“四、百年纪念”

[ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [bɜːrθ] [kɔːld] [fɔːrθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

The	centennial	anniversary	of	Lincoln's	birth	called	forth	expressions	of
这	百年纪念	周年纪念日	的	林肯的	出生	称为	前进	表达式	的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

appreciation	from	over	all	the	world	.
欣赏	从	超过	全部	这	世界	.

林肯诞辰一百周年之际，全世界都表达了敬意和赞赏。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [groʊn] [dɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

His	memory	and	his	meaning	had	not	grown	dim	in	the	interests	of
他的	记忆	和	他的	意义	有	不是	生长	暗淡	在	这	兴趣	的

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

为了人类的利益，他的记忆和他的意义并没有变得黯淡。

[ə; eɪ] [fjuː] ['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmpəlz] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [ɪn'spaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt]

A	few	typical	examples	illustrate	the	love	and	reverence	inspired	by	his	great
一个	很少	典型的	示例	阐明	这	爱	和	尊敬	灵感	经过	他的	伟大的

[wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [kɔːz] .

work	in	the	human	cause	.
工作	在	这	人类	原因	.

以下几个典型例子说明了人们对他为人类事业所做出的伟大贡献的爱戴和敬仰。

[dʒeɪmz] ['ɔpənhaim] , [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪŋkən] [tʃaɪld] , [sez] ,

James	Oppenheim	,	in	his	poem	in	praise	of	the	Lincoln	child	,	says	,
詹姆斯	奥本海姆	,	在	他的	诗	在	称赞	的	这	林肯	孩子	,	说道	,

詹姆斯·奥本海姆在他赞美林肯之子的诗中写道：

“ [oʊ] , [tuː; tə] [pɔːr] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [θruː] [diːdz] — —

“	Oh	,	to	pour	our	love	through	deeds	—	—
“	哦	,	到	倒	我们的	爱	通过	契约	—	—

“哦，愿我们用行动倾注爱——”

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] !

To	be	as	Lincoln	was	!
到	是	作为	林肯	曾是	!

像林肯一样！

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][lænd] [maɪt] [fɪl] [ɪts] ['deɪli] [niːdz]

That	all	the	land	might	fill	its	daily	needs
那	全部	这	土地	可能	充满	它是	日常的	需求

使所有土地都能满足其日常所需

['glɔːrɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən] [kɔːz] !

Glorified	by	a	human	cause	!
光荣的	经过	一个	人类	原因	!

因人类事业而荣耀！

[ðen] [wɜːr; wər] [ə'merɪkə] [ə; eɪ][væst] [wɜːrld] - [tɔːrtʃ]

Then	were	America	a	vast	World	-	Torch
然后	是	美国	一个	广阔的	世界	-	火炬

那时美国是一个巨大的世界火炬

['fleɪmɪŋ] [ə; eɪ] [feɪθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɜːrθ] ,

Flaming	a	faith	across	the	dying	earth	,
炽盛	一个	信仰	穿过	这	垂死	地球	,

在垂死的地球上燃起信仰之火

[prə'kleimɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪks] ['rɑːki] [pɔːrtʃ]

Proclaiming	from	the	Atlantic's	rocky	porch
宣告	从	这	大西洋的	岩石	门廊

从大西洋的岩石门廊上宣告

[ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːrθ] !

That	a	New	World	was	struggling	at	the	Birth	!
那	一个	新的	世界	曾是	挣扎	在	这	出生	!

新世界在诞生之初就饱受磨难！

” [dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [sez] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['stænzə] :

”	James	Whitcomb	Riley	,	writing	of	Lincoln	,	the	boy	,	says	in	the	last	stanza	:
”	詹姆斯	惠特科姆	莱利	,	写作	的	林肯	,	这	男生	,	说道	在	这	最后的	诗节	:

詹姆斯·惠特科姆·莱利在描写少年林肯时，在最后一节诗中写道：

“ [ɔːr] [ðʌs] [wiː; wi] [noʊ] , [nɔːr] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

“	Or	thus	we	know	,	nor	doubt	it	not	,
“	或者	因此	我们	知道	,	也不	怀疑	它	不是	,

“或者我们因此知道，并且毫不怀疑，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
The **boy** **he** **must** **have** **been**
这 男生 他 必须 有 到过

他一定是个男孩

[huːz] ['bʌdɪŋ] [hɑːrt] [bluːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt]
Whose **budding** **heart** **bloomed** **with** **the** **thought**
谁 萌芽 心 盛开 和 这 想法

谁那颗含苞待放的心因这念头而绽放?

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] — —
All **men** **are** **kith** **and** **kin** **—** **—**
全部 男人 是 亲 和 亲属 — —

所有男人都是亲人——

[wɪð; wɪθ] [lʌv] - [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪd]
With **love** **-** **light** **in** **his** **eyes** **and** **shade**
和 爱 - 光 在 他的 眼睛 和 阴影

他眼中闪烁着爱的光芒，身影隐没在阴影中

[ʌv; əv] ['preʃ(ə)nt] [terz] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Of **prescient** **tears** **:** **Because**
的 先见之明 眼泪 : 因为

预示性的眼泪：因为

['oʊnli][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [meɪd]
Only **of** **such** **a** **boy** **were** **made**
仅有的 的 这样的 一个 男生 是 制成

只有这样的男孩才会被制造出来。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .
The **loving** **man** **he** **was** **.**
这 爱 男人 他 曾是 .

他是一个充满爱心的人。

〞 [æm'bæsədər] [braɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
〞 **Ambassador** **Bryce** **of** **England** **,**
〞 大使 布莱斯 的 英格兰 ,

“英国大使布莱斯，

['spiːkɪŋ] [æt; ət] ['lɪŋkənz] [tuːm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][væst] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sen'teniəl]
speaking **at** **Lincoln's** **tomb** **before** **a** **vast** **gathering** **at** **the** **centennial**
请讲 在 林肯的 墓 前 一个 广阔的 采集 在 这 百年纪念
[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [bɜːrθ] ,
anniversary **of** **Lincoln's** **birth** **,**
周年纪念日 的 林肯的 出生 ,

在林肯诞辰一百周年纪念活动上，他在林肯墓前向众多聚集的人们发表了讲话。

[sed] , 〝 [tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
said **,** **〝** **To** **us** **in** **England** **,**
说 , 〞 到 我们 在 英格兰 ,

他说：“对我们英国人来说，

['lɪŋkən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi] [sprʌŋ] .
Lincoln **is** **one** **of** **the** **heroes** **of** **the** **race** **from** **whence** **we** **sprung** **.**
林肯 是 一 的 这 英雄 的 这 种族 从 何处 我们 弹簧 .

林肯是我们这个民族的英雄之一。

[greɪt] [men] [ɑːr; ər][ðə; ði]['nəublist] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
Great **men** **are** **the** **noblest** **possession** **of** **a** **Nation** **,**
伟大的 男人 是 这 最高贵 拥有 的 一个 国家 ,

伟人是一个国家最宝贵的财富。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['poʊt(ə)nt]['fɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .

and	are	potent	forces	in	the	moulding	of	national	character	.
和	是	强效	力量	在	这	成型	的	国家的	特点	.

并且是塑造民族性格的强大力量。

[ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [laɪvz; lɪvz]['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt]

Their	influence	lives	after	them	,	and	,	if	they	be	good	as	well	as	great
他们的	影响	生活	后	他们	,	和	,	如果	他们	是	好的	作为	出色地	作为	伟大的

,

,

,

他们的影响会延续到他们身后，而且，如果他们既伟大又善良的话，

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['biːkənz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

they	remain	as	beacons	lighting	the	course	of	all	who	follow	them	.
他们	保持	作为	信标	灯光	这	课程	的	全部	WHO	跟随	他们	.

他们如同灯塔，照亮所有追随他们的人的道路。

[ðeɪ] [set][fɔːr; fər] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðə; ði]['stændərdz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] .

They	set	for	succeeding	generations	the	standards	of	public	life	.
他们	放	为了	成功	几代人	这	标准	的	民众	生活	.

他们为后代树立了公共生活的标准。

[ðeɪ] [stɜːr][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [huː] [siːk] [tuː; tə] ['emjuleɪt]

They	stir	the	spirit	and	rouse	the	energy	of	the	youth	who	seek	to	emulate
他们	搅拌	这	精神	和	唤醒	这	活力	的	这	青年	WHO	寻找	到	仿真

[ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

their	virtues	in	the	service	of	their	country	.
他们的	美德	在	这	服务	的	他们的	国家	.

他们激励着青年人，激发着他们为国效力的热情和活力，使他们效仿他们的美德。

” [vaɪs] - ['prezɪdənt] ['fer,bæŋks] [ɪn][æn; ən] [ə'dres] [æt; ət] ['hærɪs,bɜːrg] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [sed] , “ [hɪz; ɪz]

”	Vice	-	President	Fairbanks	in	an	address	at	Harrisburg	on	that	occasion	said	,	“	His
”	副	-	总统	费尔班克斯	在	一个	地址	在	哈里斯堡	在	那	场合	说	,	“	他的

[laɪf][wʌz; wəz] [spent] [ɪn]['kɑːnflɪkt] .

life	was	spent	in	conflict	.
生活	曾是	花费	在	冲突	.

当时，副总统费尔班克斯在哈里斯堡发表讲话时说：“他的一生都在冲突中度过。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .

In	his	youth	,	he	struggled	with	nature	.
在	他的	青年	,	他	挣扎	和	自然	.

年轻时，他曾与大自然搏斗。

[æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][hiː; hi] [kən'tendid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] .

At	the	bar	of	justice	he	contended	for	the	rights	of	his	clients	.
在	这	酒吧	的	正义	他	有争议	为了	这	权利	的	他的	客户	.

在法庭上，他为他的客户争取权益。

[ɪn][ðə; ði]['waɪdər] [fiːld] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,

In	the	wider	field	of	politics	,
在	这	更广泛	场地	的	政治	,

在更广泛的政治领域，

[hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'θroʊn] [ðə; ði]

he	fought	with	uncommon	power	to	overthrow	the	wrong	and	enthrone	the
他	战斗	和	罕见	力量	到	推翻	这	错误的	和	登基	这

[raɪt] .

right	.
正确的	.

他以非凡的力量推翻了邪恶，建立了正义。

[hiː; hi] [fɔːt] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] .

He	fought	not	for	the	love	of	conquest	,	but	for	the	love	of	truth	.
他	战斗	不是	为了	这	爱	的	征服	,	但	为了	这	爱	的	真相	.

他为之奋斗的不是征服的欲望，而是真理。

[baɪ] ['neɪtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] .

By	nature	he	was	a	man	of	peace	.
经过	自然	他	曾是	一个	男人	的	和平	.

他生性爱好和平。

[hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʌvd] ['dʒʌstɪs] , [raɪt] , [ænd; ənd] ['lɪbərti] .

He	instinctively	loved	justice	,	right	,	and	liberty	.
他	本能地	喜爱	正义	,	正确的	,	和	自由	.

他本能地热爱正义、公平和自由。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [raɪt] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz]

His	conscience	impelled	him	to	uphold	the	right	whenever	it	was	denied	his
他的	良心	被迫	他	到	坚持	这	正确的	每当	它	曾是	否认	他的

['feloʊ'mæn] .

fellowman	.
同胞	.

他的良知驱使他去维护那些被剥夺了权利的同胞的权益。

" [es] . [iː] . ['kaɪzɚ] ['endɪd] [ə; eɪ] [sen'teniəl] ['poʊəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stænzə] :

"	S	.	E	.	Kiser	ended	a	centennial	poem	with	the	following	stanza	:
"	S	.	E	.	基瑟	结束	一个	百年纪念	诗	和	这	下列的	诗节	:

“SE Kiser 在一首百年纪念诗的结尾写下了以下诗节：

“ [loʊ] , [wer] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [pæst] , [ðə; ði] [ɜːrθ]

“	Lo	,	where	the	feet	of	Lincoln	passed	,	the	earth
"	洛	,	在哪里	这	脚	的	林肯	通过了	,	这	地球

“瞧，林肯的足迹所到之处，便是尘土。”

[ɪz] ['seɪkrɪd] .

Is	sacred	.
是	神圣	.

神圣的。

[wer] [hiː; hi] [nelt] [wiː; wi][set][ə; eɪ] [ʃraɪn] !

Where	he	knelt	we	set	a	shrine	!
在哪里	他	跪下	我们	放	一个	神社	!

在他跪过的地方，我们设立了一个神龛！

[oʊ] , [tuː; tə][hæv; həv] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] !

Oh	,	to	have	pressed	his	hand	!
哦	,	到	有	按下	他的	手	!

哦，真想握住他的手！

[ðæt] [hæd; həd] [sə'faist]

That	had	sufficed
那	有	足够了

这样就足够了。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['tʃɪldrən] ['wʌndər] [æt; ət][maɪ] [wɜːrθ] — —

To	make	my	children	wonder	at	my	worth	—	—
到	制作	我的	孩子们	想知道	在	我的	值得	—	—

让我的孩子们惊叹于我的价值——

[jet] , [let][ðem; ðəm]['glɔːri] , [sɪns] [ðer; ðər][lænd][ænd; ənd][maɪn]

Yet	,	let	them	glory	,	since	their	land	and	mine
然而	,	让	他们	荣耀	,	自从	他们的	土地	和	矿

然而，就让他们荣耀吧，因为他们的土地和矿藏

[hæθ] [riəd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːrtər]['æftər] [kraɪst] !
Hath reared the greatest martyr after Christ !
有 饲养 这 最 烈士 后 基督 !

他培养出了基督之后最伟大的殉道者!

" [vər'dʒɪniə] [bɔɪl] , [ɪn][hɜːr; hər]['poʊəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brɪ'geɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [sed]
" Virginia Boyle , in her poem for the Philadelphia Brigade Association , said
" 弗吉尼亚州 博伊尔 , 在 她 诗 为了 这 费城 旅 协会 , 说
[ɪn] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stænzə] :
in two of her stanzas :
在 二 的 她 诗节 :

弗吉尼亚·博伊尔在为费城旅协会创作的诗歌中，用两节诗句写道：

" [noʊ] ['trʌmpɪt] [bleəd] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
" No trumpet blared the word that he was born ,
" 不 喇叭 刺耳地 这 单词 那 他 曾是 出生 ,

"没有号角吹响宣告他诞生的消息，

[noʊ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ɪts] ['sɪmblz] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] :
No lightning flashed its symbols on that day :
不 闪电 闪光灯 它是 符号 在 那 天 :

那一天，没有闪电划破夜空：

[ænd; ənd]['oʊnli] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [feɪt] [prest] [ɑːn] ,
And only Poverty and Fate pressed on ,
和 仅有的 贫困 和 命运 按下 在 ,

只有贫穷和命运继续逼近。

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['hændmeɪd] [wer] [hiː; hi] ['loʊli] [leɪ] .
To serve as handmaids where he lowly lay .
到 服务 作为 使女 在哪里 他 卑微的 躺 .

在他卑微躺卧的地方做他的侍女。

" [ænd; ənd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [tɔɪl] , [hiː; hi] ['sloʊli] [wʌn] , — —
" And up from Earth and toil , he slowly won , — —
" 和 向上 从 地球 和 辛劳 , 他 缓慢地 韩元 , — —

“他从尘世的苦难中崛起，最终慢慢地取得了胜利，——”

[prest] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [hiː; hi] ['praʊdli] [spɜːnd] ,
Pressed by a bitterness he proudly spurned ,
按下 经过 一个 苦味 他 自豪地 被拒绝 ,

他被一种强烈的怨恨所驱使，却又骄傲地拒绝了。

[tɪl] [baɪ] [grɪm] ['kɜːrɪdʒ] , [bɔːrn][frʌm; frəm] [sʌn] [tuː; tə] [sʌn] ,
Till by grim courage , born from sun to sun ,
直到 经过 严峻 勇气 , 出生 从 太阳 到 太阳 ,

凭借着无畏的勇气，从太阳升起，走向太阳落下，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [dɪ'fiːt] , [æz; əz] ['vɪktəri] [ɪz] [tɜːrnd] .
He turned defeat , as victory is turned .
他 转向 击败 , 作为 胜利 是 转向 .

他化失败为胜利，就像他化胜利为失败一样。

" ['edwɪn] ['mɑːrkəm] [kən'kluːdid] [ə; eɪ] [sen'teniəl] ['poʊəm][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
" Edwin Markham concluded a centennial poem as follows :
" 埃德温 马卡姆 结束 一个 百年纪念 诗 作为 跟随 :

埃德温·马卡姆在一首百年纪念诗的结尾写道：

" [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [pleɪs] — —
" He held his place — —
" 他 握住 他的 地方 — —

他坚守了自己的位置——

[held] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɜːrpəs] [laɪk] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [triː] — —
Held the long purpose like a growing tree — —
握住 这 长的 目的 喜欢 一个 生长 树 — —

像一棵茁壮成长的树一样，始终怀揣着长久的目标——

[held] [ɑːn] [θruː] [bleɪm] [ænd; ənd] ['fɔːltəd] [nɑːt] [æt; ət] [preɪz] ,
Held on through blame and faltered not at praise ,
握住 在 通过 责备 和 犹豫不决 不是 在 称赞 ,

经受责备而不退缩，经受赞扬而不动摇。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɪn] ['wɜːrlwɪnd] , [hiː; hi] [went] [daʊn]
And when he fell in whirlwind , he went down
和 什么时候 他 跌倒 在 旋风 , 他 去 向下

当他被旋风卷走时，他就坠落了。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['lɔːrdli] ['siːdər] , [griːn] [wɪð; wɪθ] [baʊz] ,
As when a lordly cedar , green with boughs ,
作为 什么时候 一个 尊贵的 雪松 , 绿色的 和 树枝 ,

就像一棵枝繁叶茂、枝繁叶茂的雄伟雪松，

[goʊz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Goes down with a great shout upon the hills ,
去 向下 和 一个 伟大的 喊 之上 这 丘陵 ,

伴着一声响亮的呐喊，下山去了。

[ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .
And leaves a lonesome place against the sky .
和 树叶 一个 寂寞 地方 反对 这 天空 .

留下一片孤寂的天空。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

“第十一章

[kən'kluːdɪŋ] [rɪ'flekʃnz]
CONCLUDING REFLECTIONS
总结 反思

总结反思

[aɪ] . [ðə; ði] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] ['kɑːntræst] [ʌv; əv] [men]
I . THE HARMONIZING CONTRAST OF MEN
我 . 这 和谐 对比 的 男士

一、男性的和谐对比

[ə'merɪkən] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌdemə'krætɪk] [hjuː'mænəti] [rɪ'kwaɪər] [ə'merɪkən] [maɪndz] [tuː; tə] [biː; bi]
American freedom and democratic humanity require American minds to be
美国人 自由 和 民主 人类 要求 美国人 思想 到 是
[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [friː] - [meɪd] [aɪ'diːəz] ,
composed of free - made ideas ,
由 的 自由的 - 制成 想法 ,

美国的自由和民主人道要求美国人的思想是由自由创造的思想构成。

['ɔːrgənaɪzd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [prə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [laɪf] , ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ðə; ði]
organized efficiently for the righteous promotion of " life , liberty and the
组织 高效 为了 这 正义 晋升 的 " 生活 , 自由 和 这
[pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
pursuit of happiness ,
追逐 的 幸福 ,

组织高效，旨在正义地促进“生命、自由和追求幸福”的权利。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['evər][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] " ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

" if we are ever to be safe in the faith that " government of the people ,

" 如果 我们 是 曾经 到 是 安全的 在 这 信仰 那 " 政府 的 这 人们 ,

如果我们想要真正确信"人民的政府"这一理念，

[baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['perɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

by the people , and for the people shall not perish from the earth .

经过 这 人们 , 和 为了 这 人们 将 不是 沦 从 这 地球 .

因人民而生，为人民而生，必不从地上灭亡。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɔːrdər] , [haʊ'evər] [dɪ'fektɪv] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [dɪ'fektɪv]

" The American order , however defective , even as it is composed of defective

" 这 美国人 命令 , 然而 有缺陷的 , 甚至 作为 它 是 由 的 有缺陷的

[maɪndz] ,

minds ,

思想 ,

"美国秩序，无论多么有缺陷，即便它是由有缺陷的头脑组成的，

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['seɪfti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] [hjuː'mænəti] .

is the only safety for a free humanity .

是 这 仅有的 安全 为了 一个 自由的 人类 .

是自由人类唯一的安全保障。

[ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [ðæt] [ˌdemə'krætɪk]['ɔːrdər] ,

The Western hemisphere is under the control of that democratic order ,

这 西 半球 是 在下面 这 控制 的 那 民主 命令 ,

西半球处于该民主秩序的控制之下。

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ə'loʊn] , [ɪn] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n]

and America is large enough and powerful enough to stand alone , in clear vision

和 美国 是 大的 足够的 和 强大的 足够的 到 站立 独自的 , 在 清除 想象

[ænd; ənd] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['θiːəri] ,

and unadulterated theory ,

和 纯正的 理论 ,

美国幅员辽阔，实力雄厚，足以凭借清晰的愿景和纯粹的理论独立自主。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] .

for the rights of man .

为了 这 权利 的 男人 .

为了人权。

[ə'merɪkə] [ə'loʊn][ɪz] [klɪr] - ['maɪndɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'predʒədɪst] [ænd; ənd] [ʌn'baɪəst]

America alone is clear - minded enough for the unprejudiced and unbiased

美国 独自的 是 清除 - 有思想 足够的 为了 这 不带偏见的 和 公正的

['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] - ['maɪndɪd][wɜːrld] .

championship of a free - minded world .

锦标赛 的 一个 自由的 - 有思想 世界 .

只有美国才有足够的头脑，能够公正无私地赢得一个思想自由的世界的冠军。

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [tə'geðər] [wʌn]

Washington and Lincoln reached the heights from which they saw together one

华盛顿 和 林肯 达到 这 高度 从 哪个 他们 锯 一起 一

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] ,

vision of the Promised Land ,

想象 的 这 承诺 土地 ,

华盛顿和林肯都达到了很高的高度，从那里他们共同看到了应许之地的景象。

“ [ɔːˈdeɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ˈɔːrdər][ʌv; əv]

“	ordained	from	the	foundations	of	the	world	”	for	the	chosen	order	of
“	受戒	从	这	基础	的	这	世界	”	为了	这	选定	命令	的

[ˈhjuːmən][ˌevəˈluːʃ(ə)n] .

human	evolution	.
人类	进化	.

“从世界之初就注定”人类进化的既定秩序。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [noʊ] “ [enˈtæŋgəlɪŋ] [əˈlaiənsiz] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈɔːrdər] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈfrægmənteri]

They	wanted	no	“	entangling	alliances	”	with	a	foreign	order	,	or	a	fragmentary
他们	通缉	不	“	纠缠	联盟	”	和	一个	外国的	命令	,	或者	一个	片段

[ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈfriːdəm] .

system	of	human	freedom	.
系统	的	人类	自由	.

他们不希望与外国秩序结成“纠缠不清的联盟”，也不希望人类自由的体系支离破碎。

[əˈmɛrɪkənz] [hæv; həv][soʊ][fɑːr] [kept] [ðə; ði] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnkɑːmprəˈmaɪzd] [ˈmɔːrəl] [lɔː] [ʌv; əv]

Americans	have	so	far	kept	the	peace	with	the	uncompromised	moral	law	of
美国人	有	所以	远的	保留	这	和平	和	这	毫不妥协	道德	法律	的

[ðə; ði] “ [friː] [ænd; ənd][ˈiːkwəl] ” [raɪts] [ʌv; əv][mæn] .

the	“	free	and	equal	”	rights	of	man	.
这	“	自由的	和	平等的	”	权利	的	男人	.

迄今为止，美国人一直秉持着“自由平等”的人权这一毫不妥协的道德法则，维护着和平。

[əˈmerɪkə] [ɪz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɔmprəmaizd] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈfriːdəm]

America	is	dedicated	to	the	proposition	that	a	compromised	order	of	freedom
美国	是	投入的	到	这	主张	那	一个	受损	命令	的	自由

[ænd; ənd] [iˈkwɑːləti] ,

and	equality	,
和	平等	,

美国致力于维护一种妥协的自由和平等秩序，

[ˈiːðər] [θruː] [ˈtriːti] [ɔːr][wɔːr] , [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈhemɪsfɪr] .

either	through	treaty	or	war	,	shall	never	invade	the	Western	Hemisphere	.
任何一个	通过	条约	或者	战争	,	将	绝不	入侵	这	西	半球	.

无论通过条约还是战争，都绝不会入侵西半球。

[əˈmerɪkən] [juːθ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈnuːkʌmər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [hoʊm] [ɔːr][ˈrefjuːdʒ][ɑːn] [əˈmerɪkən] [sɔɪl] ,

American	youth	,	and	every	newcomer	entitled	to	home	or	refuge	on	American	soil	,
美国人	青年	,	和	每一个	新人	标题	到	家	或者	避难所	在	美国人	土壤	,

美国青年，以及所有有权在美国领土上获得住所或庇护的新来者，

[mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [meɪks] [men] [friː] .

must	know	the	truth	that	makes	men	free	.
必须	知道	这	真相	那	制作	男人	自由的	.

必须知道使人自由的真理。

[ðæt] [truːθ] [ɪz] [ˈmɑːrvələsli] [ɪmˈbɑːdid] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈlɪŋkən] .

That	truth	is	marvellously	embodied	in	the	lives	of	Washington	and	Lincoln	.
那	真相	是	奇妙地	具身化的	在	这	生活	的	华盛顿	和	林肯	.

华盛顿和林肯的生平完美地体现了这一真理。

[ðer; ðər] [kɝˈɪrz] [ænd; ənd][ˈpeɪtriətɪzəm][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɔntræstid] [ænd; ənd][ˈjuːnɪfaɪd][baɪ] [ˈmeni] [ˈlɜːrnɪd]

Their	careers	and	patriotism	have	been	contrasted	and	unified	by	many	learned
他们的	职业生涯	和	爱国主义	有	到过	对比	和	统一	经过	许多	学习

[ˈstjʊdnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] .

students	of	their	meaning	for	America	.
学生	的	他们的	意义	为了	美国	.

许多博学的学生通过对比和比较他们的职业生涯和爱国主义精神，探讨了他们对美国的意义。

[ðə; ði] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] [fɔːr; fər] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd]

The	characterization	of	their	lives	,	as	significant	for	Americans	,	and
这	特征描述	的	他们的	生活	,	作为	重要的	为了	美国人	,	和

[niːdɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] ,

needing	much	to	be	well	understood	,
需要	很多	到	是	出色地	理解	,

对他们生活的描述，对于美国人来说意义重大，但需要大量研究才能充分理解。

[hæz; həz] [bɪn] ['noʊbli] [dʌn] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['sʌmnə] .

has	been	nobly	done	by	Charles	Sumner	.
有	到过	高贵地	完毕	经过	查尔斯	萨姆纳	.

查尔斯·萨姆纳出色地完成了这项任务。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'presɪv] [ˌvælju'eɪʃn] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	more	important	part	of	that	impressive	valuation	is	as	follows	:
这	更多的	重要的	部分	的	那	感人的	估值	是	作为	跟随	:

这项令人印象深刻的估值中，更重要的部分如下：

“ [ðə; ði][wɜːrk] [left] [ʌn'dʌn] [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] ['lɪŋkən] .

“	The	work	left	undone	by	Washington	was	continued	by	Lincoln	.
”	这	工作	左边	未完成	经过	华盛顿	曾是	持续	经过	林肯	.

“华盛顿未竟的事业由林肯继续完成。”

['kɪndrəd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] , ['kɪndrəd] [ɪn]['peɪtriətɪzəm] , [iːtʃ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [sə'raʊndɪd] [æt; ət] [deθ]

Kindred	in	service	,	kindred	in	patriotism	,	each	was	naturally	surrounded	at	death
亲属	在	服务	,	亲属	在	爱国主义	,	每个	曾是	自然	包围	在	死亡

同为服务对象，同为爱国者，每个人在死亡时自然都陪伴在侧。

[baɪ] ['kɪndrəd] ['hɑːmɪdʒ] .

by	kindred	homage	.
经过	亲属	尊敬	.

以同胞的敬意。

[wʌn] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] ['ʌðər] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] [west] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] [deθ] ,

One	sleeps	in	the	East	,	the	other	sleeps	in	the	West	;	and	thus	,	in	death	,
一	睡觉	在	这	东方	,	这	其他	睡觉	在	这	西方	;	和	因此	,	在	死亡	,

一个睡在东方，一个睡在西方；因此，在死亡中，

[æz; əz][ɪn][laɪf] , [wʌn][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	in	life	,	one	is	the	complement	of	the	other	.
作为	在	生活	,	一	是	这	补充	的	这	其他	.

就像在生活中一样，两者互为补充。

“ [iːtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['traɪəl] ;

“	Each	was	at	the	head	of	the	republic	during	a	period	of	surpassing	trial	;
”	每个	曾是	在	这	头	的	这	共和国	期间	一个	时期	的	超越	审判	;

“他们都在共和国经历极其严峻的考验时期担任领导人；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] , ['sɪmpli] , ['pjʊrli] , ['kɑːnstəntli] ,

and	each	thought	only	of	the	public	good	,	simply	,	purely	,	constantly	,
和	每个	想法	仅有的	的	这	民众	好的	,	简单地	,	纯粹	,	不断地	,

并且始终只考虑公共利益，简单、纯粹、持续不断。

[soʊ] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hɑrtɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['kʌntri] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [ɪn][ðer; ðər]

so	that	single	-	hearted	devotion	to	country	will	always	find	a	synonym	in	their
所以	那	单身的	-	心地	虔诚	到	国家	将要	总是	寻找	一个	代名词	在	他们的

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

因此，对国家一心一意的忠诚总会在他们的名字中找到同义词。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [tʃiːf] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [wɔːr] .

Each	was	the	national	chief	during	a	time	of	successful	war	.
每个	曾是	这	国家的	首席	期间	一个	时间	的	成功的	战争	.

他们两人都曾在战争胜利时期担任国家元首。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['epək] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Each	was	the	representative	of	his	country	at	a	great	epoch	of	history	.
每个	曾是	这	代表	的	他的	国家	在	一个	伟大的	时代	的	历史	.

他们每个人都是各自国家在伟大历史时期的代表。

“ [ˌʌn'laɪk] [ɪn]['ɔːrɪdʒɪn] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kærəktər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'laɪk] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði]

“	Unlike	in	origin	,	conversation	,	and	character	,	they	were	unlike	,	also	,	in	the
“	与此不同	在	起源	,	对话	,	和	特点	,	他们	是	与此不同	,	还	,	在	这

[aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɜːrvd] ,

ideas	which	they	served	,
想法	哪个	他们	服务	,

“无论从起源、谈话内容还是性格来看，它们都截然不同，它们所服务的思想也截然不同。”

[ɪk'sept] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

except	so	far	as	each	was	the	servant	of	his	country	.
除了	所以	远的	作为	每个	曾是	这	仆人	的	他的	国家	.

除非他们各自都是自己国家的公仆。

[ðə; ði][wɔːr] [kən'dʌktɪd] [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][wɔːr] [kən'dʌktɪd] [baɪ] ['lɪŋkən] ,

The	war	conducted	by	Washington	was	unlike	the	war	conducted	by	Lincoln	,
这	战争	实施	经过	华盛顿	曾是	与此不同	这	战争	实施	经过	林肯	,

华盛顿指挥的战争与林肯指挥的战争截然不同。

— [æz; əz][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [piːs]

—	as	the	peace	which	crowned	the	arms	of	the	one	was	unlike	the	peace
—	作为	这	和平	哪个	加冕	这	武器	的	这	一	曾是	与此不同	这	和平

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

which	began	to	smile	upon	the	other	.
哪个	开始	到	微笑	之上	这	其他	.

——因为降临在一方臂膀上的和平与降临在另一方臂膀上的和平截然不同。

[ðə; ði] [tuː] ['wɔrz] [dɪd][nɑːt] ['dɪfər] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

The	two	wars	did	not	differ	in	the	scale	of	operations	,
这	二	战争	做过	不是	不同	在	这	规模	的	运营	,

这两场战争在作战规模上并无不同。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] ['mʌstəd] [həusts] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəz] [ɪn'vɑːlvd] .

and	in	the	tramp	of	mustered	hosts	,	more	than	in	the	ideas	involved	.
和	在	这	流浪汉	的	集结	主持人	,	更多的	比	在	这	想法	涉及	.

而且，在集结的队伍的行进中，比在所涉及的思想中，更有意义。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [ðə; ði] ['sekənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

The	first	was	for	national	independence	;	the	second	was	to	make	the
这	第一的	曾是	为了	国家的	独立	;	这	第二	曾是	到	制作	这

[rɪ'pʌblɪk] [wʌn][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ,

republic	one	and	indivisible	,
共和国	一	和	不可分割的	,

第一个目标是争取国家独立；第二个目标是使共和国统一且不可分割。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [i'kwɑːləti] .

on	the	indestructible	foundations	of	liberty	and	equality	.
在	这	坚不可摧	基础	的	自由	和	平等	.

在自由和平等的不可动摇的基石之上。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

In	the	relation	of	cause	and	effect	,
在	这	关系	的	原因	和	影响	,

在因果关系中，

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [pri'kɜːrsər] [ænd; ənd]['herəld][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] .

the	first	was	the	natural	precursor	and	herald	of	the	second	.
这	第一的	曾是	这	自然的	前体	和	先驱	的	这	第二	.

第一个是第二个的自然先驱和先兆。

[baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] ;

By	the	sword	of	Washington	independence	was	secured	;
经过	这	剑	的	华盛顿	独立	曾是	安全	;

华盛顿用武力捍卫了独立；

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [wɜːr; wər]

but	the	unity	of	the	republic	and	the	principles	of	the	Declaration	were
但	这	统一	的	这	共和国	和	这	原则	的	这	宣言	是

[left] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['kwestʃən] .

left	exposed	to	question	.
左边	裸露	到	问题	.

但共和国的统一和宣言的原则却因此受到质疑。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [θruː] ['veriəs] ['tʃænsɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kwestʃənd] ,

From	that	day	to	this	,	through	various	chances	,	they	have	been	questioned	,
从	那	天	到	这	,	通过	各种各样的	机会	,	他们	有	到过	被质问	,

[ænd; ənd]['oʊpənli] [ə'seɪld] ,

and	openly	assailed	,
和	公然	遭受攻击	,

从那天起，他们经历了各种各样的考验，不断受到质问和公开攻击。

— [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'fens] .

—	until	at	last	the	republic	was	constrained	to	take	up	arms	in	their	defence	.
—	直到	在	最后的	这	共和国	曾是	受限	到	拿	向上	武器	在	他们的	防御	.

直到最后共和国被迫拿起武器保卫家园。

“ [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðiːz] [tuː] [greɪt] ['wɔrz][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [tuː] [tʃiːfs] [bɔːr] [sʌtʃ] [pɑːrt] .

“	Such	are	these	two	great	wars	in	which	these	two	chiefs	bore	such	part	.
“	这样的	是	这些	二	伟大的	战争	在	哪个	这些	二	酋长们	钻孔	这样的	部分	.

“这两位酋长在这两场伟大的战争中都扮演了如此重要的角色。”

['wɑːʃɪŋtən] [fɔːt] [fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['traɪʌmft] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]

Washington	fought	for	national	independence	and	triumphed	,	making	his	country
华盛顿	战斗	为了	国家的	独立	和	胜利	,	制作	他的	国家

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

an	example	to	mankind	.
一个	例子	到	人类	.

华盛顿为国家独立而战并取得胜利，使他的国家成为全人类的榜样。

['lɪŋkən] [druː] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [sɔːrd] [tuː; tə] [seɪv] [ðoʊz] [greɪt] [aɪ'diːəz] ,

Lincoln	drew	a	reluctant	sword	to	save	those	great	ideas	,
林肯	画	一个	不情愿的	剑	到	节省	那些	伟大的	想法	,

林肯不情愿地拔剑捍卫了那些伟大的思想。

[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] . * * *

essential	to	the	life	and	character	of	the	republic	.	*	*	*
基本的	到	这	生活	和	特点	的	这	共和国	.	*	*	*

对共和国的生命和特性至关重要。

“ [rɪ'dʒɔɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

“	Rejoice	as	you	point	to	this	child	of	the	people	,
“	麾	作为	你	观点	到	这	孩子	的	这	人们	,

“当你们指向这位人民的孩子时，要欢欣鼓舞吧！”

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest][ɪn][hɪm; ɪm] ! * *

who	was	lifted	so	high	that	republican	institutions	became	manifest	in	him	!	*	*
WHO	曾是	抬起	所以	高的	那	共和党人	机构	成为	显现	在	他	!	*	*

他被高举到如此高的地位，以至于共和制度在他身上得以彰显！

*	[ə'bʌv]	[ɔ:l]	,	[si:]	[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['kɑ:nstənt]	[vəʊz]	[ɑ:r; ər]	[fʊl'fɪld]	,
*	Above	all	,	see	to	it	that	his	constant	vows	are	fulfilled	,
*	多于	全部	,	看	到	它	那	他的	持续的	誓言	是	已完成	,

* 最重要的是，务必确保他始终信守诺言。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈprɔmisiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɑ:ðəz]	[ɑ:r; ər]	[meɪn'teɪnd]	,
and	that	the	promises	of	the	fathers	are	maintained	,
和	那	这	承诺	的	这	父亲们	是	维持	,

并且先辈的承诺得以兑现。

[soʊ]	[ðæt]	[noʊ]	['pɜ:rs(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌpraɪt]	[fɔ:rm]	[ʌv; əv]	[mæn]	[kæn; kən]	[bi:; bi]	[ʃʌt]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]
so	that	no	person	in	the	upright	form	of	man	can	be	shut	out	from	their
所以	那	不	人	在	这	直立	形式	的	男人	能	是	关闭	出去	从	他们的

[prəˈtekʃn]	.
protection	.
保护	.

这样，任何正直的人都不会被排除在他们的保护之外。

[ðen]	[wɪl]	[ðə; ði]	['ju:nəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'pʌblɪk]	[bi:; bi]	[fɪkst]	[ɑ:n]	[ə; eɪ]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[ðæt]	['kænɑ:t]	[feɪl]	,
Then	will	the	unity	of	the	republic	be	fixed	on	a	foundation	that	cannot	fail	,
然后	将要	这	统一	的	这	共和国	是	固定的	在	一个	基础	那	不能	失败	,

如此一来，共和国的统一才能建立在永不衰败的基础之上。

[ænd; ənd]	['ʌðər]	[neiʃəns]	[wɪl]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ɪts]	[sɪ'kjʊrəti]	.
and	other	nations	will	enjoy	its	security	.
和	其他	国家	将要	享受	它是	安全	.

其他国家也将受益于它的安全。

[ðə; ði]	['kɔ:rnərstoʊn]	[ʌv; əv]	['næʃ(ə)nəl]	[ˌɪndɪ'pendəns]	[ɪz]	[ɔ:l'redi]	[ɪn]	[ɪts]	[pleɪs]	,
The	cornerstone	of	national	independence	is	already	in	its	place	,
这	基石	的	国家的	独立	是	已经	在	它是	地方	,

民族独立的基石已经就位。

[ænd; ənd]	[ɑ:n]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[ɪn'skraɪbd]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[dʒɔ:rdʒ]	['wɑ:ʃɪŋtən]	.
and	on	it	is	inscribed	the	name	of	George	Washington	.
和	在	它	是	铭文	这	姓名	的	乔治	华盛顿	.

上面刻着乔治·华盛顿的名字。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə'nʌðər]	[stoʊn]	[wɪtʃ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ɪts]	[pleɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔ:rnər]	['ɔ:lsoʊ]	.
There	is	another	stone	which	must	have	its	place	at	the	corner	also	.
那里	是	其他	石头	哪个	必须	有	它是	地方	在	这	角落	还	.

还有另一块石头，也必须放在角落里。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˌdeklə'reɪʃn]	[ʌv; əv]	[ˌɪndɪ'pendəns]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɔ:l]	[ɪts]	[ˈprɔmisiz]	[fʊl'fɪld]	.
This	is	the	Declaration	of	Independence	,	with	all	its	promises	fulfilled	.
这	是	这	宣言	的	独立	,	和	全部	它是	承诺	已完成	.

这就是《独立宣言》，其中的所有承诺都已兑现。

[ɑ:n]	[ðɪs]	[stoʊn]	[wi:; wi]	[wɪl]	['greɪtfəli]	[ɪn'skraɪb]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	['eɪbrəhæm]	['lɪŋkən]	.
On	this	stone	we	will	gratefully	inscribe	the	name	of	Abraham	Lincoln	.
在	这	石头	我们	将要	感激不尽	题	这	姓名	的	亚伯拉罕	林肯	.

我们将满怀感激地在这块石头上刻下亚伯拉罕·林肯的名字。

”	[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]	['stætʃu:]	[ʌv; əv]	['lɪŋkən]	—	['wɑ:ʃɪŋtən]	,	[di:]	.	[si:]	.
”	Emancipation	Statue	of	Lincoln	—	Washington	,	D	.	C	.
”	解放	雕像	的	林肯	—	华盛顿	,	D	.	C	.

“林肯解放雕像——华盛顿特区”

[kɑ:'lail]	[sez]	[ðæt]	“	[sɪn'serəti]	,	[ə; eɪ]	[di:p]	,	[greɪt]	,	['dʒenjuɪn]	[sɪn'serəti]	,
Carlyle	says	that	“	sincerity	,	a	deep	,	great	,	genuine	sincerity	,
凯雷集团	说道	那	“	诚意	,	一个	深的	,	伟大的	,	真的	诚意	,

卡莱尔说，“真诚，一种深沉、伟大、真挚的真诚，

[ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ɪn] ['eni] [wei] [hə'roʊɪk] .

is	the	first	characteristic	of	all	men	in	any	way	heroic	.
是	这	第一的	特征	的	全部	男人	在	任何	方式	英勇	.

这是所有英雄人物的首要特征。

[ɔːl] [greɪt] [men] [hæv; həv] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['praɪmeri] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðem; ðəm] .

All	great	men	have	this	as	the	primary	material	in	them	.
全部	伟大的	男人	有	这	作为	这	基本的	材料	在	他们	.

所有伟人都以此为主要品质。

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] " ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] [greɪt] .

"	This	is	why	the	so	-	called	"	art	for	art's	sake	"	never	can	be	great	.
"	这	是	为什么	这	所以	-	称为	"	艺术	为了	艺术的	清酒	"	绝不	能	是	伟大的	.

“这就是为什么所谓的‘为艺术而艺术’永远无法成为伟大的作品。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪn'serəti] [fɔːr; fər] ['mɪrli] ['fɔːrm(ə)l] [sək'ses] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] " [laɪf]

It	is	sincerity	for	merely	formal	success	,	and	not	for	the	spirit	of	"	life
它	是	诚意	为了	仅仅	正式的	成功	,	和	不是	为了	这	精神	的	"	生活

[mɔːr] [ə'bʌndəntli] .

more	abundantly	.
更多的	大量	.

这种真诚仅仅是为了形式上的成功，而不是为了“更丰盛的生活”的精神。

" ['fɔːrm(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] [ə'tʃiːvd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stendɪd]

"	Formal	efficiency	is	achieved	only	in	the	complicated	training	of	an	extended
"	正式的	效率	是	已达成	仅有的	在	这	复杂的	训练	的	一个	扩展

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

“只有通过长期教育的复杂培训，才能实现正规的效率。”

[bʌt; bət]['soʊʃ(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ɪ'meʒərəbli] ['greɪtər] ['vælju:][ɪz][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

but	social	efficiency	of	immeasurably	greater	value	is	the	simplicity	of	knowledge	.
但	社会的	效率	的	无法估量	更大的	价值	是	这	简单	的	知识	.

但知识的简洁性才是更具价值的社会效率所在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['lɜːrnɪŋ] ,

It	is	the	source	and	explanation	of	all	interests	,	and	in	that	learning	,
它	是	这	来源	和	解释	的	全部	兴趣	,	和	在	那	学习	,

['lɪŋkən] [hæd; həd][noʊ] [suː'pɪriər] .

Lincoln	had	no	superior	.
林肯	有	不	优越的	.

它是所有兴趣的源泉和解释，在这方面，林肯无人能及。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'tʃiːvd] ['eni] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns][wɑːnt][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

He	never	achieved	any	good	that	he	did	not	at	once	want	to	share	it	with
他	绝不	已达成	任何	好的	那	他	做过	不是	在	一次	想	到	分享	它	和

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他凡是取得任何成就，都会立刻想与他人分享。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] ['nevər] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː]

As	a	boy	he	never	learned	anything	good	that	he	did	not	want	to	express	it
作为	一个	男生	他	绝不	学习	任何事物	好的	那	他	做过	不是	想	到	表达	它

[tuː; tə] ['ʌðər] .

to	others	.
到	其他的	.

他小时候学到的任何好东西，他都乐于与他人分享。

[ɪn] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ]

In	this	process	of	receiving	and	giving	is	the	fundamental	means	of	building
在	这	过程	的	接收	和	给予	是	这	基本的	方法	的	建筑

['kærəktər] [ænd; ənd][maɪnd] .

character	and	mind	.
特点	和	头脑	.

在这个给予和接受的过程中，是塑造品格和心智的根本途径。

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['ʌðər] , [hiː; hi] [tɔːt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

In	teaching	others	,	he	taught	himself	,	and	thus	in	losing	his	life	he	found	it	.
在	教学	其他的	,	他	教授	他自己	,	和	因此	在	输	他的	生活	他	成立	它	.

在教导他人的过程中，他也教会了自己；因此，在失去生命的过程中，他找到了生命。

[ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

In	being	able	to	tell	his	observations	and	interpretations	to	his	comrades	,
在	存在	有能力的	到	告诉	他的	观察	和	解释	到	他的	同志们	,

他能够把自己的观察和见解告诉战友们，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['skuːlmæstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

he	was	training	to	be	the	schoolmaster	of	the	world	.
他	曾是	训练	到	是	这	校长	的	这	世界	.

他当时正在接受训练，目标是成为世界级的教育家。

['lɪŋkənz] ['ɜːrnɪst] [sɪn'serəti] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [hɪz; ɪz]

Lincoln's	earnest	sincerity	relating	to	himself	,	his	associates	,	his
林肯的	认真	诚意	相关	到	他自己	,	他的	同事	,	他的

[kə'mjuːnəti] , [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,

community	,	his	country	,	and	for	all	mankind	,
社区	,	他的	国家	,	和	为了	全部	人类	,

林肯对自己、同事、社区、国家以及全人类的真诚诚恳。

[meɪ] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [kwoʊ'teɪʃənz] :

may	be	illustrated	in	a	few	quotations	:
可能	是	插图	在	一个	很少	引文	:

以下几段引文可以说明这一点：

“ [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'vestɪgeɪt] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [dɪs'ɑːnɪst] . ”

“	The	man	who	will	not	investigate	both	sides	of	a	question	is	dishonest	.	”
“	这	男人	WHO	将要	不是	调查	两个都	侧面	的	一个	问题	是	不诚实	.	”

“不愿调查问题正反两面的人是不诚实的。”

“ ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ðɪ][wʌn] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] . ”

“	After	all	,	the	one	meaning	of	life	is	simply	to	be	kind	.	”
“	后	全部	,	这	一	意义	的	生活	是	简单地	到	是	种类	.	”

“毕竟，人生的意义就在于善良。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] — [wer'evər] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]

“	I	have	not	done	much	,	but	this	I	have	done	—	wherever	I	have	found	a
“	我	有	不是	完毕	很多	,	但	这	我	有	完毕	—	无论	我	有	成立	一个

['θɪs(ə)l] ['groʊɪŋ] ,

thistle	growing	,
蓟	生长	,

“我没做什么大事，但我做了一件事——凡是我发现有蓟草生长的地方，

[aɪ][hæv; həv][traɪd] [tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [tuː; tə][plænt][ə; eɪ] ['flaʊər] . ”

I	have	tried	to	pluck	it	up	,	and	in	its	place	to	plant	a	flower	.	”
我	有	尝试	到	采摘	它	向上	,	和	在	它是	地方	到	植物	一个	花	.	”

我试着把它拔掉，然后在原处种上一朵花。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ʃə'grɪnd] [baɪ]
“ I have been too familiar with disappointment , to be very much chagrined by
“ 我 有 到过 也 熟悉的 和 失望 , 到 是 非常 很多 懊恼地 经过
[dɪ'fiːt] . ”
defeat . ”
击败 . ”

“我早已习惯了失望，所以失败并不会让我感到特别沮丧。”

“ [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] [aɪ] ['kænɑːt] [sək'siːd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt]
“ Without the assistance of that Divine Being I cannot succeed , and with that
“ 没有 这 协助 的 那 神圣的 存在 我 不能 成功 , 和 和 那
[ə'sɪstəns] [aɪ] ['kænɑːt] [feɪl] . ”
assistance I cannot fail . ”
协助 我 不能 失败 . ”

“没有神明的帮助，我不会成功；有了神明的帮助，我不会失败。”

“ [ɪf] [dɪ'strʌkʃn] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][lɑːt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɑːr'selvz] [biː; bi][ɪts] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃər]
“ If destruction be our lot , we must ourselves be its author and finisher
“ 如果 破坏 是 我们的 很多 , 我们 必须 我们自己 是 它是 作者 和 终结者
.
:
.

“如果毁灭是我们的命运，那么我们自己就是毁灭的始作俑者和终结者。”

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['friːmən] [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [θruː] [ɔːl] [taɪm] , [ɔːr][daɪ][baɪ]['suːɪsaɪd] . ”
As a nation of freemen we must live through all time , or die by suicide . ”
作为 一个 国家 的 自由人 我们 必须 居住 通过 全部 时间 , 或者 死 经过 自杀 . ”

作为一个自由的民族，我们必须生存下去，否则就会自取灭亡。

“ [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] [held] [ɪn] [rɪ'streɪnt] [baɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [tʃeks] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,
“ A majority held in restraint by constitutional checks and limitations ,
“ 一个 多数 握住 在 克制 经过 宪法 检查 和 限制 ,

“多数人受到宪法制约和限制的约束，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]
and always changing easily with deliberate changes of popular opinions and
和 总是 变化 容易地 和 商榷 变化 的 受欢迎的 意见 和
['sentɪmənts] ,
sentiments ,
情感 ,

而且总是很容易随着大众意见和情绪的刻意变化而改变，

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [truː] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] . ”
is the only true sovereign of a free people . ”
是 这 仅有的 真的 主权 的 一个 自由的 人们 . ”

是自由人民唯一的真正主权者。

“ ['twenti] - [faɪv] [jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪrd] ['leɪbərər] .
“ Twenty - five years ago I was a hired laborer .
“ 二十 - 五 年 前 我 曾是 一个 雇用 劳动者 .

“二十五年前，我是一名雇工。”

[ðə; ði] [haɪrd] ['leɪbərər][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [meɪ] ['leɪbər][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [tə'deɪ] ,
The hired laborer of yesterday may labor on his own account today ,
这 雇用 劳动者 的 昨天 可能 劳动 在 他的 自己的 帐户 今天 ,

昨天的雇工，今天可能就自己当工人了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林肯的精彩故事及其对(The Wonderful Story of Lincoln And the Meaning)

[ænd; ənd]['haɪər] ['ʌðər] [tuː; tə]['leɪbər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	hire	others	to	labor	for	him	to	-	morrow	.
和	聘请	其他的	到	劳动	为了	他	到	-	明天	.

明天再雇佣其他人为他劳动。

[əd'vænsmənt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti]

Advancement	and	improvement	in	conditions	is	the	order	of	things	in	a	society
进步	和	改进	在	状况	是	这	命令	的	事物	在	一个	社会

[ʌv; əv] ['iːkwəlz] ,

of	equals	,
的	等于	,

在一个平等的社会里，进步和条件的改善是理所当然的。

— [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] .

—	in	a	democracy	.
—	在	一个	民主	.

——在民主国家。

" [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] , [sep'tembər] - , - , [hiː; hi] [sed] ,

"	In	a	speech	at	Columbus	,	Ohio	,	September	16	,	1859	,	he	said	,
"	在	一个	演讲	在	哥伦布	,	俄亥俄州	,	九月	-	,	-	,	他	说	,

“1859年9月16日，他在俄亥俄州哥伦布市发表讲话时说：”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['pɑːpjələr] ['sɑːvrənti] .

“	I	believe	there	is	a	genuine	popular	sovereignty	.
“	我	相信	那里	是	一个	真的	受欢迎的	主权	.

“我相信存在真正的人民主权。”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn]['pɑːpjələr] ['sɑːvrənti] , [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [wʊd] [biː; bi]

I	think	a	definition	of	genuine	popular	sovereignty	,	in	the	abstract	,	would	be
我	思考	一个	定义	的	真的	受欢迎的	主权	,	在	这	抽象的	,	会	是

[ə'baʊt] [ðɪs] :

about	this	:
关于	这	:

我认为，从抽象意义上讲，真正的人民主权的定义应该是这样的：

[ðæt] [iːtʃ] [mæn][ʃæl; ʃəl][duː] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

That	each	man	shall	do	precisely	as	he	pleases	with	himself	,
那	每个	男人	将	做	恰恰	作为	他	请	和	他自己	,

每个人都可以随心所欲地处置自己。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪk'skluːsɪvli] [kən'sɜːrn][hɪm; ɪm] .

and	with	all	those	things	which	exclusively	concern	him	.
和	和	全部	那些	事物	哪个	只	忧虑	他	.

以及所有与他个人有关的事情。

[ə'plaɪd] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l]

Applied	to	government	this	principle
应用	到	政府	这	原则

将这一原则应用于政府领域

[wʊd] [biː; bi] , [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl][duː][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pər'teɪn] [tuː; tə]

would	be	,	that	a	general	government	shall	do	all	those	things	which	pertain	to
会	是	,	那	一个	一般的	政府	将	做	全部	那些	事物	哪个	属于	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

也就是说，联邦政府应当处理所有属于其职责范围的事情。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənts] [ʃæl; ʃəl][duː] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

and	all	the	local	governments	shall	do	precisely	as	they	please	in	respect	to
和	全部	这	当地的	政府	将	做	恰恰	作为	他们	请	在	尊重	到

[ðoʊz] ['mætərz] [wɪtʃ] [ɪk'skluːsɪvli] [kən'sɜːrn][ðem; ðəm] .

those	matters	which	exclusively	concern	them	.
那些	事情	哪个	只	忧虑	他们	.

各地方政府在与其完全相关的事项上，应完全按照自己的意愿行事。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

I	understand	that	this	government	of	the	United	States	,	under	which	we	live	,
我	理解	那	这	政府	的	这	团结的	各州	,	在下面	哪个	我们	居住	,

我理解我们所生活的这个美国政府，

[ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] ;

is	based	upon	that	principle	;
是	基于	之上	那	原则	;

正是基于这一原则；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [wɔːr][tuː; tə]

and	I	am	misunderstood	if	it	is	supposed	that	I	have	any	war	to
和	我	是	被误解	如果	它	是	据称	那	我	有	任何	战争	到

[meɪk] [ə'pɑːn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] .

make	upon	that	principle	.
制作	之上	那	原则	.

如果有人认为我要基于这一原则发动战争，那就误解我了。

" [bʌt; bət] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [θɔːt] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	But	,	there	is	a	patriotic	masterpiece	of	Lincoln's	thought	,	which	,	with	the
"	但	,	那里	是	一个	爱国	杰作	的	林肯的	想法	,	哪个	,	和	这

[ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [pleɪs] ,

reinforcement	of	occasion	and	place	,
加强	的	场合	和	地方	,

“但是，林肯思想中有一篇爱国主义杰作，在特定的场合和地点的烘托下，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] [wʌz; wəz] ,

such	as	the	field	of	Gettysburg	was	,
这样的	作为	这	场地	的	葛底斯堡	曾是	,

例如葛底斯堡战场就是如此。

[kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'meʒərəbl] [ænd; ənd] ['praɪsləs] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən]

contains	all	the	unmeasurable	and	priceless	meaning	of	Lincoln	for	American
包含	全部	这	无法衡量的	和	无价	意义	的	林肯	为了	美国人

['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænhʊd] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

patriotism	and	the	manhood	of	America	.
爱国主义	和	这	男子气概	的	美国	.

它包含了林肯对美国爱国主义和美国男子气概所有无法估量和无价的意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ʌv; əv][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] .

It	is	his	address	of	dedication	on	the	battlefield	of	Gettysburg	.
它	是	他的	地址	的	奉献	在	这	战场	的	葛底斯堡	.

这是他在葛底斯堡战场上的献身演说。

[ɪn] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

In	effect	on	the	human	mind	,
在	影响	在	这	人类	头脑	,

对人类思维的实际影响是：

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [sə'pɑːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] [fɔːr; fər]

it	probably	can	never	be	surpassed	as	a	message	of	political	freedom	for
它	大概	能	绝不	是	超越	作为	一个	信息	的	政治的	自由	为了

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] .

the	rights	of	man	.
这	权利	的	男人	.

作为捍卫人权和政治自由的宣言，它或许永远无人能及。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə]

A	MASTERPIECE	OF	MEANING	FOR	AMERICA
一个	杰作	的	意义	为了	美国

对美国而言，这是一部意义非凡的杰作

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [hɪs'tɔːrɪənz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bætlz]

The	battle	of	Gettysburg	is	regarded	by	historians	as	one	of	the	decisive	battles
这	战斗	的	葛底斯堡	是	认为	经过	历史学家	作为	一	的	这	决定性	战斗

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

葛底斯堡战役被历史学家视为世界历史上最具决定性的战役之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːt] [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , [θriː][ænd; ənd][fɔːr] , - .

It	was	fought	July	2	,	3	and	4	,	1863	.
它	曾是	战斗	七月	2	,	3	和	4	,	-	.

这场战斗发生在1863年7月2日、3日和4日。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ,

On	the	first	anniversary	,
在	这	第一的	周年纪念日	,

一周年之际，

[ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [ðer; ðər][tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]

a	great	national	meeting	was	held	there	to	dedicate	the	ground	as	a
一个	伟大的	国家的	会议	曾是	握住	那里	到	奉献	这	地面	作为	一个

['gʌvərnmənt] ['beriəl] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd][daɪd][ðer; ðər] .

government	burial	place	for	the	soldiers	who	had	died	there	.
政府	葬礼	地方	为了	这	士兵	WHO	有	死亡	那里	.

当时在那里举行了一次盛大的全国性集会，将这片土地指定为政府墓地，安葬在那里牺牲的士兵。

['mɪstər] . ['suːɜ-d] , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

Mr	.	Seward	,	Secretary	of	State	,	on	the	eve	of	the	dedication	,	in	the	course
先生	.	西沃德	,	秘书	的	状态	,	在	这	前夕	的	这	奉献	,	在	这	课程

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'dres] ,

of	an	address	,
的	一个	地址	,

国务卿西沃德先生在落成典礼前夕的讲话中说道：

[sed] ,

said	,
说	,

说，

“ [aɪ] [θæŋk] [maɪ][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [ˌfrætrɪ'saɪdl][wɔːr] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːl]
“ I thank my God for the hope that this is the last fratricidal war which will fall
“ 我 感谢 我的 上帝 为了 这 希望 那 这 是 这 最后的 兄弟相残 战争 哪个 将要 落下
[ə'pɑːn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
upon this country ,
之上 这 国家 ,

“我感谢上帝，让我有希望，这将是这个国家最后一场自相残杀的战争。”

[vaʊtʃ'seɪft] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] , [ðə; ði] [brɔːdɪst] ,
vouchsafed us from heaven , as the richest , the broadest ,
担保 我们 从 天堂 , 作为 这 最富有的 , 这 最广泛的 ,

天上恩赐我们，使我们成为最富有、最宽广的，

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['destəni] ,
the most beautiful and capable of a great destiny ,
这 最多 美丽的 和 有能力的 的 一个 伟大的 命运 ,

最美丽且有能力成就伟大命运的，

[ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
that has ever been given to any part of the human race .
那 有 曾经 到过 给定 到 任何 部分 的 这 人类 种族 .

这是人类历史上任何群体所获得的最高荣誉。

” [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][væst] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
” At the opening of the ceremonies , before a vast concourse of people ,
” 在 这 开幕 的 这 仪式 , 前 一个 广阔的 大厅 的 人们 ,
[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] ,
from all the Northern states ,
从 全部 这 北方 各州 ,

“在仪式开幕式上，面对来自北方各州的大量人群，

[kən'viːnd] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['bætlfiːld] , [rev] . [tiː] . [eɪtʃ] . ['stɑːktən] [sed] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
convened on the open battlefield , Rev . T . H . Stockton said in the course of his
召集 在 这 打开 战场 , 牧师 . T . H . 斯托克顿 说 在 这 课程 的 他的
['dedɪkəˌtɔːri] [prer] ,
dedicatory prayer ,
献词 祷告 ,

在开阔的战场上，T·H·斯托克顿牧师在奉献祷告中说道：

“ [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ɔːl][hjuː'mænəti] , [huːz] [aɪ'diːəl][ɪz][dɪ'vaɪn] , [huːz] [fɜːrst] ['meməri] [ɪz] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ]
“ In behalf of all humanity , whose ideal is divine , whose first memory is Thine image
“ 在 代表 的 全部 人类 , 谁 理想的 是 神圣的 , 谁 第一的 记忆 是 瘦 图像
[lɔːst] ,
lost ,
丢失的 ,

“谨代表全人类，他们的理想是神圣的，他们最初的记忆是失去的祢的形象，

[ænd; ənd] [huːz] [læst] [hoʊp] [ɪz] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
and whose last hope is Thine image restored , and especially of our own
和 谁 最后的 希望 是 瘦 图像 恢复 , 和 尤其 的 我们的 自己的
['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

我们最后的希望就是祢的形象得以恢复，尤其是我们自己的国家。

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['feɪvərd] , [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] ['pɪrləs] , [huːz] ['mɪʃ(ə)n]
whose history has been so favored , whose position is so peerless , whose mission
谁 历史 有 到过 所以 受青睐 , 谁 位置 是 所以 无与伦比 , 谁 使命
[ɪz][soʊ] [sə'blaɪm] ,
is so sublime ,
是 所以 升华 ,

历史如此辉煌，地位如此无与伦比，使命如此崇高，

[ænd; ənd] [huːz] [ˈfjuːtʃər] [soʊ] [əˈtræktɪv] , [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns]

and	whose	future	so	attractive	,	we	thank	Thee	for	the	unspeakable	patience
和	谁	未来	所以	吸引人的	,	我们	感谢	汝	为了	这	无法形容	耐心

[ʌv; əv] [ðaɪ] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,

of	Thy	compassion	,
的	你的	同情	,

祂的未来如此美好，我们感谢您无尽的耐心和慈悲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkaɪndnəs] . . . .

and	the	exceeding	greatness	of	Thy	loving	kindness	.	.	.	.
和	这	超过	伟大	的	你的	爱	仁慈	.	.	.	.

以及祢无比伟大的慈爱.....

[baɪ] [ðɪs] [ˈɔːltər] [ʌv; əv] [ˈsækrɪfaɪs] , [ɑːn] [ðɪs] [fiːld] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] , [ɑːn] [ðɪs] [maʊnt] [ʌv; əv] [sælˈveɪʃ(ə)n] ,

By	this	Altar	of	Sacrifice	,	on	this	Field	of	Deliverance	,	on	this	Mount	of	Salvation	,
经过	这	坛	的	牺牲	,	在	这	场地	的	解救	,	在	这	山	的	救恩	,

在这献祭的祭坛前，在这救赎的田野上，在这救恩的山上，

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [laɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] - [mjuːˈnɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] ,

within	the	fiery	and	bloody	line	of	these	'	munitions	of	rocks	,
之内	这	火热	和	血腥	线	的	这些	-	弹药	的	岩石	,

在这些“岩石弹药”的炽热血腥的战线内，

- [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] ,

'	looking	back	to	the	dark	days	of	fear	and	trembling	,
-	寻找	后退	到	这	黑暗的	天	的	害怕	和	发抖	,

回想起那些充满恐惧和战栗的黑暗日子，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [keɪm] [ˈæftər] , [wiː; wi] [ˈmʌltɪplaɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ]

and	to	the	rapture	of	relief	that	came	after	,	we	multiply	our	thanksgivings
和	到	这	狂喜	的	宽慰	那	来了	后	,	我们	乘	我们的	感恩节

[ænd; ənd] [kənˈfes] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz] . . . .

and	confess	our	obligations	.	.	.	.
和	承认	我们的	义务	.	.	.	.

随之而来的是如释重负的喜悦，我们加倍感恩，并承认我们所负的义务.....

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] . . . [prɪˈperd] [tuː; tə] [kæst] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv]

Our	enemies	.	.	.	prepared	to	cast	the	chain	of	Slavery	around	the	form	of
我们的	敌人	.	.	.	准备	到	投掷	这	链	的	奴隶制	大约	这	形式	的

[ˈfriːdəm] ,

Freedom	,
自由	,

我们的敌人.....准备用奴役的枷锁束缚自由的象征，

[ˈbaɪndɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [təˈgeðər] [fərˈevər] . . . .

binding	life	and	death	together	forever	.	.	.	.
结合	生活	和	死亡	一起	永远	.	.	.	.

将生与死永远地联系在一起.....

[bʌt; bət] , [bɪˈhaɪnd] [ðiːz] [hɪlz] [wʌz; wəz]

But	,	behind	these	hills	was
但	,	在后面	这些	丘陵	曾是

但是，在这些山丘的后面是

[hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] , [bʌt; bət] [stɪl] [pərˈsʊ] [hoʊst] .

heard	the	feeble	march	of	a	smaller	,	but	still	pursuing	host	.
听到	这	微弱	行进	的	一个	较小的	,	但	仍然	追求	主持人	.

听到远处传来一支较小但仍在追赶的队伍微弱的行进声。

[ˈɑːnwərd] [ðeɪ] [ˈhɜːrid] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [fɔːr; fər] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] .

Onward	they	hurried	,	day	and	night	,	for	God	and	their	country	.
向前	他们	慌忙	,	天	和	夜晚	,	为了	上帝	和	他们的	国家	.

他们日夜不停地奔波，为了上帝和祖国。

['fʊtsɔːr] , ['weɪˌwɔːrn] , ['hʌŋgri] , ['θɜːrsti] , [feɪnt] , — [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [hɑːrt] , — [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

Footsore	**,**	**wayworn**	**,**	**hungry**	**,**	**thirsty**	**,**	**faint**	**,**	**—**	**but**	**not**	**in**	**heart**	**,**	**—**	**they**	**came**	**to**
脚痛	,	破旧的	,	饥饿的	,	渴	,	头晕的	,	—	但	不是	在	心	,	—	他们	来了	到

[der] [ɔːl] , [tuː; tə] [ber] [ɔːl] ,

dare	**all**	**,**	**to**	**bear**	**all**	**,**
敢	全部	,	到	熊	全部	,

他们双脚酸痛，疲惫不堪，饥渴交加，精疲力竭——但他们的内心却无比坚定——他们来到这里，是为了敢于挑战一切，承受一切。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['hɪroʊz] . . . .

and	**to**	**do**	**all**	**that**	**is**	**possible**	**to**	**heroes**	**. . . .**
和	到	做	全部	那	是	可能的	到	英雄	. . . .

尽一切可能去对待英雄.....

['bæfəld] , [bruːzd] , ['broʊkən] , [ðer; ðər] ['enəmi] [rɪ'kɔɪld] , [rɪ'taɪərd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] . . . .

Baffled	**,**	**bruised**	**,**	**broken**	**,**	**their**	**enemies**	**recoiled**	**,**	**retired**	**and**	**disappeared**	**. . . .**
困惑	,	瘀伤	,	破碎的	,	他们的	敌人	反冲	,	退休	和	消失	. . . .

敌人惊愕不已，伤痕累累，溃不成军，仓皇撤退，消失得无影无踪.....

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði][sleɪn] ! . . .

But	**oh**	**,**	**the**	**slain**	**! . . .**
但	哦	,	这	被杀	! . . .

但是，唉，那些逝去的人们！.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊsts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['iːstərn] [stɑːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [leɪks]

From	**the**	**Coasts**	**beneath**	**the**	**Eastern**	**Star**	**,**	**from**	**the**	**shores**	**of**	**Northern**	**lakes**
从	这	海岸	下面	这	东	星星	,	从	这	海岸	的	北方	湖泊

[ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

and	**rivers**	**,**
和	河流	,

从东方星辰下的海岸，从北方湖泊和河流的岸边，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['westərn] ['prɛəriz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	**the**	**flowers**	**of**	**Western**	**prairies**	**,**	**and**	**from**	**the**	**homes**	**of**	**the**
从	这	花朵	的	西	草原	,	和	从	这	房屋	的	这

[ˌmɪd'weɪ] [ænd; ənd]['bɔːrdər] ,

Midway	**and**	**Border**	**,**
中途	和	边界	,

来自西部草原的花朵，以及中途岛和边境地区的家园，

[ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] . . . .

they	**came**	**here**	**to**	**die**	**for**	**us**	**and**	**for**	**mankind**	**. . . .**
他们	来了	这里	到	死	为了	我们	和	为了	人类	. . . .

他们来到这里是为了牺牲自己，为了我们，为了全人类.....

[æz; əz][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ded] , [ðoʊ] [ðer; ðər]['foʊlɪɪdʒ][ɪz] [gɔːn] , [soʊ]['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər]

As	**the**	**trees**	**are**	**not**	**dead**	**,**	**though**	**their**	**foliage**	**is**	**gone**	**,**	**so**	**our**	**heroes**	**are**
作为	这	树木	是	不是	死的	,	尽管	他们的	叶子	是	已消失	,	所以	我们的	英雄	是

[nɑːt] [ded] ,

not	**dead**	**,**
不是	死的	,

就像树木虽然落叶但并未枯死一样，我们的英雄们也并未死去。

[ðoʊ] [ðer; ðər][fɔːrmz][hæv; həv]['fɔːlən] . . . .

though	**their**	**forms**	**have**	**fallen**	**. . . .**
尽管	他们的	表格	有	倒下	. . . .

虽然它们的形态已经消逝.....

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] [hɪr] .

The	**spirit**	**of**	**their**	**example**	**is**	**here**	**.**
这	精神	的	他们的	例子	是	这里	.

他们的榜样精神就在这里。

[ænd; ənd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [taɪm] ['læsts] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] , [ænd; ənd]

And	,	so	long	as	time	lasts	,	the	pilgrims	of	our	own	land	,	and
和	,	所以	长的	作为	时间	持续时间	,	这	朝圣者	的	我们的	自己的	土地	,	和

[frʌm; frəm] [ɔːl] [lændz] ,

from	all	lands	,
从	全部	土地	,

只要时间尚存，我们这片土地上的朝圣者，以及来自世界各地的朝圣者，

[wɪl] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

will	thrill	with	its	inspiration	.
将要	刺激	和	它是	灵感	.

它的灵感之作定会令你激动不已。

" ['edwərd] ['evərit] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːrətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [sed] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	Edward	Everett	,	as	the	orator	of	the	day	,	said	in	the	course	of	his
"	爱德华	埃弗雷特	,	作为	这	演说者	的	这	天	,	说	在	这	课程	的	他的

['skɑːlərli] [ə'dres] ,

scholarly	address	,
学术性的	地址	,

“当时的演说家爱德华·埃弗雷特在他的学术演讲中说道：

“ [æz; əz] [maɪ] [aɪ] ['reɪndʒɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] [huːz] [sɑːd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['riːs(ə)ntli] ['mɔɪsnd] [baɪ] [ðə; ði]

“	As	my	eye	ranges	over	the	fields	whose	sod	was	so	recently	moistened	by	the
“	作为	我的	眼睛	范围	超过	这	字段	谁	草皮	曾是	所以	最近	湿润	经过	这

[blʌd] [ʌv; əv] ['gælənt] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [men] ,

blood	of	gallant	and	loyal	men	,
血	的	英勇	和	忠诚	男人	,

“当我的目光扫过那片田野，那里的草皮不久前还被英勇忠诚的战士们的鲜血浸润过，

[aɪ] [fiːl] , [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] , [haʊ] ['truːli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [oʊld] ,

I	feel	,	as	never	before	,	how	truly	it	was	said	of	old	,
我	感觉	,	作为	绝不	前	,	如何	真的	它	曾是	说	的	老的	,

我从未像现在这样深刻地体会到古人所言的真谛。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['kʌntri] .

'	it	is	sweet	and	becoming	to	die	for	one's	country	.
-	它	是	甜的	和	成为	到	死	为了	一个人的	国家	.

为国捐躯是光荣而崇高的。

- [aɪ] [fiːl] , [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] , [haʊ] ['dʒʌstli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [ðə; ði]

'	I	feel	,	as	never	before	,	how	justly	from	the	dawn	of	history	to	the
-	我	感觉	,	作为	绝不	前	,	如何	公正地	从	这	黎明	的	历史	到	这

['prez(ə)nt] [taɪm] ,

present	time	,
展示	时间	,

“我从未像现在这样深刻地感受到，从历史的开端到今天，一切都是多么公正……”

[men] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

men	have	paid	the	homage	of	their	gratitude	and	admiration	to	the
男人	有	有薪酬的	这	尊敬	的	他们的	感激	和	钦佩	到	这

['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['noʊbli] ['sækrifaist] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

memory	of	those	who	nobly	sacrificed	their	lives	,
记忆	的	那些	WHO	高贵地	牺牲	他们的	生活	,

人们向那些英勇献身的烈士表达了他们的感激和敬意。

[ðæt] [ðer; ðər] ['feləu'men] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] . . . .

that	their	fellowmen	may	live	in	safety	and	honor	.	.	.	.
那	他们的	同胞们	可能	居住	在	安全	和	荣誉	.	.	.	.

使他们的同胞能够安全而有尊严地生活……

[aɪ][duː][nɑːt]
I **do** **not**
我 做 不是

我没有

[bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
believe **there** **is** **in** **all** **history** **,**
相信 那里 是 在 全部 历史 ,

相信在所有历史中，

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dʒaɪ'gæntɪk][daɪ'menʃ(ə)nz] [wer] [soʊ]['lɪt(ə)l]
the **record** **of** **a** **Civil** **War** **of** **such** **gigantic** **dimensions** **where** **so** **little**
这 记录 的 一个 民用 战争 的 这样的 巨大 方面 在哪里 所以 小的
[hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪvnəs] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [wɔːr] . . . .
has **been** **done** **in** **the** **spirit** **of** **vindictiveness** **as** **in** **this** **war** **. . . .**
有 到过 完毕 在 这 精神 的 报复心 作为 在 这 战争 . . . .

这场内战规模如此巨大，但其中却鲜少体现出复仇精神.....

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bɪtərnəs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] . . . .
There **is** **no** **bitterness** **in** **the** **hearts** **of** **the** **masses** **. . . .**
那里 是 不 苦味 在 这 心 的 这 群众 . . . .

群众心中没有怨恨.....

[ðə; ði][bɑːndz] [ðæt] [juˈnaɪt][ˌjuː 'es][æz; əz][wʌn] ['piːp(ə)l] , — [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv]['ɔːrɪdʒɪn] ,
The **bonds** **that** **unite** **us** **as** **one** **People** **,** **—** **a** **substantial** **community** **of** **origin** **,**
这 债券 那 团结 我们 作为 一 人们 , — 一个 重大的 社区 的 起源 ,
['læŋgwɪdʒ] , [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [lɔː] ;
language **,** **belief** **and** **law** **;**
语言 , 信仰 和 法律 ;

将我们团结成一个民族的纽带——一个拥有共同出身、语言、信仰和法律的庞大共同体；

['kɑːmən] , ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] . . . [ðiːz] [bɑːndz][ʌv; əv]['juːniən][ɑːr; ər][ʌv; əv]
common **,** **national** **and** **political** **interests** **. . .** **these** **bonds** **of** **union** **are** **of**
常见的 , 国家的 和 政治的 兴趣 . . . 这些 债券 的 联盟 是 的
[pə'reniəl] [fɔːrs] [ænd; ənd]['enərdʒi] ,
perennial **force** **and** **energy** **,**
多年生 力量 和 活力 ,

共同的、民族的和政治的利益.....这些团结的纽带具有永恒的力量和活力。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ɪ'mædʒɪneri] , [fæk'tɪʃəs] [ænd; ənd]
while **the** **causes** **of** **alienation** **are** **imaginary** **,** **factitious** **and**
尽管 这 原因 的 异化 是 假想 , 虚假的 和
['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] .
transient **.**
瞬态 .

而造成疏离的原因却是想象的、人为的、短暂的。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] . . . .
The **heart** **of** **the** **People** **,** **North** **and** **South** **,** **is** **for** **the** **Union** **. . . .**
这 心 的 这 人们 , 北 和 南 , 是 为了 这 联盟 . . . .

无论南北，人民的心都属于联邦.....

[ðə; ði] ['wɪri] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][flæg] ['floʊtɪŋ]
The **weary** **masses** **of** **the** **people** **are** **yearning** **to** **see** **the** **dear** **old** **flag** **floating**
这 厌倦 群众 的 这 人们 是 渴望 到 看 这 亲爱的 老的 旗帜 漂浮的
['oʊvər][ðer; ðər]['kæpɪtəlz] ,
over **their** **capitols** **,**
超过 他们的 首都 ,

疲惫不堪的人民渴望看到那面熟悉的国旗在他们的首都上空飘扬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [piːs] , [prɑːˈsperəti] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] ,

and	they	sigh	for	the	return	of	peace	,	prosperity	and	happiness	,
和	他们	叹	为了	这	返回	的	和平	,	繁荣	和	幸福	,

他们叹息着期盼和平、繁荣和幸福的回归。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [huːz] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [felt] [ˈoʊnli] [ɪn] [ɪts] [ˈblesɪŋz] . .

which	they	enjoyed	under	a	government	whose	power	was	felt	only	in	its	blessings	.	.
哪个	他们	享受	在下面	一个	政府	谁	力量	曾是	毛毡	仅有的	在	它是	祝福	.	.

. .

:	:
.	.

他们所享有的，是在一个权力仅体现在其恩惠上的政府统治下实现的……

[juː; jʊ] [fiːl] , [ðoʊ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ɪz] [ˈmɔːrnf(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] !

You	feel	,	though	the	occasion	is	mournful	,	that	it	is	good	to	be	here	!
你	感觉	,	尽管	这	场合	是	悲哀	,	那	它	是	好的	到	是	这里	!

虽然场合令人悲伤，但你仍然觉得能来到这里很好！

[gɑːd] [bles] [ðə; ði] [ˈjuːniən] !

God	bless	the	Union	!
上帝	保佑	这	联盟	!

上帝保佑联邦！

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɪrɚ] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [breɪv] [men] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ʃed] [ɪn] [ɪts]

It	is	dearer	to	us	for	the	blood	of	brave	men	which	has	been	shed	in	its
它	是	更贵	到	我们	为了	这	血	的	勇敢的	男人	哪个	有	到过	棚	在	它是

[dɪˈfens] . . . .

defense	.	.	.
防御	.	.	.

它对我们来说更加珍贵，因为有勇敢的战士为保卫它而洒下鲜血……

- [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] , - [sed] [ˈperikliːz] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ]

'	The	whole	earth	,	'	said	Pericles	,	as	he	stood	over	the	remains	of	his	fellow
-	这	所有的	地球	,	-	说	伯里克利	,	作为	他	站立	超过	这	遗迹	的	他的	同伴

[ˈsɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

“整个世界，”伯里克利站在他同胞的遗骸上说道。

[huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpeləpəˈniːʃən] [wɔːr] ,

who	had	fallen	in	the	first	year	of	the	Peloponnesian	War	,
WHO	有	倒下	在	这	第一的	年	的	这	伯罗奔尼撒半岛	战争	,

在伯罗奔尼撒战争第一年阵亡的那些人，

- [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈseplkər] [ʌv; əv] [ɪˈlʌstriəs] [men] .

'	the	whole	earth	is	the	sepulchre	of	illustrious	men	.
-	这	所有的	地球	是	这	坟墓	的	杰出	男人	.

“整个地球都是杰出人物的坟墓。”

- [ɔːl] [taɪm] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd] , [ɪz] [ðə; ði] [mɪˈleniəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈglɔːri] .

'	All	time	,	he	might	have	added	,	is	the	millennium	of	their	glory	.
-	全部	时间	,	他	可能	有	额外	,	是	这	千年	的	他们的	荣耀	.

他或许还会补充说：“所有的时间，都是他们辉煌的千年。”

” [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wɜːr; wər] [suːˈpriːmli] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [tuː; tə] [ˈpeɪtriətɪzəm] ,

”	The	place	and	the	occasion	were	supremely	inspiring	to	patriotism	,
”	这	地方	和	这	场合	是	至高无上	鼓舞人心	到	爱国主义	,

“这个地方和当时的场合都极大地激发了爱国主义精神。”

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [wʌnz] ['kʌntri] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts]

not	only	for	the	triumph	of	moral	principle	in	one's	country	,	but	for	its
不是	仅有的	为了	这	胜利	的	道德	原则	在	一个人的	国家	,	但	为了	它是

['miːnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]

meaning	to	all
意义	到	全部

不仅是为了本国道德原则的胜利，更是为了它对所有国家的意义。

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

人类。

[ðə; ði] [greɪt] ['bætlfiːld] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['kɑːnkɔːrs] ['gæðərd]

The	great	battlefield	spread	out	before	the	eyes	of	the	vast	concourse	gathered
这	伟大的	战场	传播	出去	前	这	眼睛	的	这	广阔的	大厅	聚集

[ðer; ðər][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] ,

there	from	all	the	states	,
那里	从	全部	这	各州	,

来自各州的庞大人群聚集于此，眼前展现出一片广阔的战场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] [siːnz] ['ænɪmeɪtɪd] ['evri] [maɪnd] .

and	the	spirit	of	the	heroic	scenes	animated	every	mind	.
和	这	精神	的	这	英勇	场景	动画	每一个	头脑	.

英雄事迹的精神激励着每一个人。

['edwərd] ['evərit] , [ðen] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔːrətər][ɪn] [ə'merɪkə] ,

Edward	Everett	,	then	regarded	as	the	greatest	orator	in	America	,
爱德华	埃弗雷特	,	然后	认为	作为	这	最	演说者	在	美国	,

当时被认为是美国最伟大的演说家的爱德华·埃弗雷特

[hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['dedɪkəˌtɔːri] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪn] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , ['dʊrɪŋ]

had	delivered	the	dedicatory	oration	through	a	long	strain	of	attention	,	during
有	发表	这	献词	演讲	通过	一个	长的	拉紧	的	注意力	,	期间

[ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] ['aʊərz] .

the	weary	and	fatiguing	hours	.
这	厌倦	和	令人疲惫的	小时	.

在漫长而疲惫的几个小时里，他全神贯注地发表了献词。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [hiː; hi]

The	President	was	then	called	on	to	close	the	dedication	with	whatever	he
这	总统	曾是	然后	称为	在	到	关闭	这	奉献	和	任何	他

[maɪt] [fiːl] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

might	feel	desirable	to	say	.
可能	感觉	理想	到	说	.

随后，总统被请来发表闭幕致辞，他可以发表任何他想说的讲话。

[hiː; hi][dɪd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

He	did	so	in	a	few	words	,
他	做过	所以	在	一个	很少	字	,

他寥寥数语便做到了这一点。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['tʃerɪʃt] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði]

but	these	few	words	are	cherished	as	among	the	greatest	contributions	to	the
但	这些	很少	字	是	珍爱	作为	之中	这	最	贡献	到	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

meaning	of	civilization	.
意义	的	文明	.

但这寥寥数语却被奉为对文明意义的最伟大贡献之一。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] ['bætlz] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

To	**one**	**of**	**the**	**decisive**	**battles**	**for**	**freedom**	**in**	**the**	**world**	**,**
到	一	的	这	决定性	战斗	为了	自由	在	这	世界	,

这是世界上争取自由的决定性战役之一。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːri] [kraʊn] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ” [æz; əz] “ [ðə; ði] [vɔɪs]

it	**gave**	**a**	**starry**	**crown**	**from**	**“**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**people**	**”**	**as**	**“**	**the**	**voice**
它	给予	一个	繁星	王冠	从	“	这	嗓音	的	这	人们	”	作为	“	这	嗓音

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	**God**	**.**
的	上帝	.

它以“人民的声音”作为“上帝的声音”赋予了它星光璀璨的冠冕。

” [ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][kæst] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɪn]

”	**The**	**War**	**Department**	**appropriated**	**five**	**thousand**	**dollars**	**to**	**cast**	**this**	**speech**	**in**
”	这	战争	部门	挪用	五	千	美元	到	投掷	这	演讲	在

[brɑːnz] [ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] .

bronze	**and**	**set**	**it**	**up**	**on**	**the**	**battlefield**	**of**	**Gettysburg**	**.**
青铜	和	放	它	向上	在	这	战场	的	葛底斯堡	.

“战争部拨款五千美元，将这篇演讲稿铸成青铜像，并竖立在葛底斯堡战场上。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

It	**is**	**regarded**	**as**	**a**	**masterpiece**	**of**	**dedication**	**in**	**the**	**literature**	**of**
它	是	认为	作为	一个	杰作	的	奉献	在	这	文学	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

它被誉为世界文学中一部献身精神的杰作。

“ ['fɔːrskɔːr] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [brɔːt] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt][ə; eɪ]

“	**Fourscore**	**and**	**seven**	**years**	**ago**	**our**	**fathers**	**brought**	**forth**	**on**	**this**	**continent**	**a**
“	八十	和	七	年	前	我们的	父亲们	带来	前进	在	这	大陆	一个

[nuː] ['neɪʃ(ə)n] ,

new	**nation**	**,**
新的	国家	,

“八十七年前，我们的先辈们在这片大陆上建立了一个新的国家，

[kən'siːvd] [ɪn] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd]

conceived	**in**	**liberty**	**,**	**and**	**dedicated**	**to**	**the**	**proposition**	**that**	**all**	**men**	**are**	**created**
构思	在	自由	,	和	投入的	到	这	主张	那	全部	男人	是	创建

['iːkwəl] .

equal	**.**
平等的	.

秉持自由理念，致力于人人生而平等的原则。

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔːr] ['testɪŋ] ['weðər] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,

“	**Now**	**we**	**are**	**engaged**	**in**	**a**	**great**	**civil**	**war**	**testing**	**whether**	**that**	**nation**	**,**
“	现在	我们	是	已订婚的	在	一个	伟大的	民用	战争	测试	无论	那	国家	,

“现在我们正处于一场伟大的内战之中，这场内战考验着这个国家是否……”

[ɔːr] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][soʊ] [kən'siːvd] [ænd; ənd][soʊ] ['dedɪkeɪtɪd] , [kæn; kən] [lɔːŋ] [ɪn'dʊr] .

or	**any**	**nation**	**so**	**conceived**	**and**	**so**	**dedicated**	**,**	**can**	**long**	**endure**	**.**
或者	任何	国家	所以	构思	和	所以	投入的	,	能	长的	忍受	.

任何如此构想和如此奉献的国家，都能长久存在。

[wiː; wi][ɑːr; ər][met][ɑːn][ə; eɪ]

We	**are**	**met**	**on**	**a**
我们	是	遇见	在	一个

我们在……相遇

[greɪt] ['bætlfiːld] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr] .

great	battlefield	of	that	war	.
伟大的	战场	的	那	战争	.

那场战争的著名战场。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [fiːld] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs]

We	have	come	to	dedicate	a	portion	of	that	field	as	a	final	resting	place
我们	有	来	到	奉献	一个	部分	的	那	场地	作为	一个	最终的	休息	地方

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hɪr] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

for	those	who	here	gave	their	lives	that	that	nation	might	live	.
为了	那些	WHO	这里	给予	他们的	生活	那	那	国家	可能	居住	.

我们来到这里，是为了将这片土地的一部分辟为最后的安息之地，纪念那些为国家存亡而献出生命的烈士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd]['prɑːpər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðɪs] .

It	is	altogether	fitting	and	proper	that	we	should	do	this	.
它	是	共	配件	和	恰当的	那	我们	应该	做	这	.

我们这样做完全合情合理。

“ [bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [sens] , [wiː; wi] ['kænɑːt] ['dedɪkeɪt] , [wiː; wi] ['kænɑːt] ['kɑːnsɪkreɪt] , [wiː; wi]

“	But	,	in	a	larger	sense	,	we	cannot	dedicate	,	we	cannot	consecrate	,	we
“	但	,	在	一个	更大的	感觉	,	我们	不能	奉献	,	我们	不能	供奉	,	我们

['kænɑːt] ['hæloʊ] [ðɪs] [graʊnd] .

cannot	hallow	this	ground	.
不能	神圣的	这	地面	.

“但是，从更广义的角度来看，我们不能奉献，我们不能祝圣，我们不能使这片土地神圣化。

[ðə; ði] [breɪv] [men] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] , [huː] ['strʌgld] [hɪr] ,

The	brave	men	,	living	and	dead	,	who	struggled	here	,
这	勇敢的	男人	,	活的	和	死的	,	WHO	挣扎	这里	,

这里曾为之奋斗的勇敢的人们，无论生死。

[hæv; həv]['kənsəˌkreitid][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['paʊər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɔːr] [dɪ'trækt] .

have	consecrated	it	far	above	our	poor	power	to	add	or	detract	.
有	已祝圣的	它	远的	多于	我们的	贫穷的	力量	到	添加	或者	减损	.

已经赋予它远超我们微薄之力所能增减的神圣意义。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] ['lɪt(ə)l] [noʊt] , [nɔːr] [lɔːŋ] [rɪ'membər] , [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [hɪr] ,

The	world	will	little	note	,	nor	long	remember	,	what	we	say	here	,
这	世界	将要	小的	笔记	,	也不	长的	记住	,	什么	我们	说	这里	,

世人不会注意到，也不会长久记住我们在这里所说的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [hɪr] .

but	it	can	never	forget	what	they	did	here	.
但	它	能	绝不	忘记	什么	他们	做过	这里	.

但他们永远不会忘记他们在这里所做的一切。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

“	It	is	for	us	,	the	living	,
“	它	是	为了	我们	,	这	活的	,

“这是为了我们这些活着的人，

['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [huː] [fɔːt] [hɪr]

rather	to	be	dedicated	here	to	the	unfinished	work	which	they	who	fought	here
相当	到	是	投入的	这里	到	这	未完成	工作	哪个	他们	WHO	战斗	这里

[hæv; həv] [ðʌs] [fɑːr][soʊ]['noʊbli] [əd'vænst] .

have	thus	far	so	nobly	advanced	.
有	因此	远的	所以	高贵地	先进的	.

而是要致力于完成那些曾在这里战斗过的人们迄今为止所推进的未竟事业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tæsk] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr]

It	is	rather	for	us	to	be	here	dedicated	to	the	great	task	remaining	before
它	是	相当	为了	我们	到	是	这里	投入的	到	这	伟大的	任务	其余的	前

[ˌjuː 'es] :

us	:
我们	:

我们更应该留在这里，全身心投入到摆在我们面前的伟大任务中：

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnərd] [ded] [wiː; wi] [teɪk] [ɪn'kriːst] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [kɔːz] [fɔːr; fər]

that	from	the	same	honored	dead	we	take	increased	devotion	to	that	cause	for
那	从	这	相同的	荣幸	死的	我们	拿	增加	虔诚	到	那	原因	为了

[wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [læst] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ;

which	they	gave	the	last	full	measure	of	devotion	;
哪个	他们	给予	这	最后的	满的	措施	的	虔诚	;

我们从这些光荣的逝者身上汲取力量，更加坚定地投身于他们为之献出一切的事业；

[ðæt] [wiː; wi] [hɪr] ['haɪli] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [ðiːz] [ded] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][daɪd][ɪn] [veɪn] ; [ðæt] [ðɪs]

that	we	here	highly	resolve	that	these	dead	should	not	have	died	in	vain	;	that	this
那	我们	这里	高度	解决	那	这些	死的	应该	不是	有	死亡	在	徒劳	;	那	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

我们在此郑重宣誓，这些逝者不应白白牺牲；这个国家，

['ʌndər] [gɑːd] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [bɜːrθ][ʌv; əv] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

under	God	,	shall	have	a	new	birth	of	freedom	,	and	that	government	of
在下面	上帝	,	将	有	一个	新的	出生	的	自由	,	和	那	政府	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

在上帝的庇佑下，我们将获得自由的新生，建立人民的政府。

[baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['perɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

by	the	people	,	for	the	people	,	shall	not	perish	from	the	earth	.
经过	这	人们	,	为了	这	人们	,	将	不是	沦	从	这	地球	.

民有、民治、民享，必不从地上消失。

″ [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

″	III	.
″	三、	.

“三、

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

THE	MISSION	OF	AMERICA
这	使命	的	美国

美国的使命

[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [bɪ'kʌmz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

The	understanding	person	who	becomes	conscious	of	a	meaning	for	his	life	,
这	理解	人	WHO	变成	有意识的	的	一个	意义	为了	他的	生活	,

一个有领悟力的人，会意识到自己人生的意义。

['riəlaiziz] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

realizes	a	most	important	responsibility	to	work	for	the	betterment	of	his
意识到	一个	最多	重要的	责任	到	工作	为了	这	改善	的	他的

[maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [self] .

mind	and	the	material	conditions	that	are	to	become	as	his	future	self	.
头脑	和	这	材料	状况	那	是	到	变得	作为	他的	未来	自己	.

他意识到自己肩负着一项最重要的责任，那就是努力提升自己的精神境界，并创造更好的物质条件，从而成为未来的自己。

[ðə; ði]['mɔːrəl]['pɜːrs(ə)n] , [huː] [bɪ'kʌmz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər]['hjuːmən][laɪf] ,

The	moral	person	,	who	becomes	conscious	of	a	meaning	for	human	life	,
这	道德	人	,	WHO	变成	有意识的	的	一个	意义	为了	人类	生活	,

有道德的人，会意识到人生的意义，

[wɜːrks] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['betərmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [pɑː'sterəti] .

works	for	this	betterment	as	his	contribution	to	the	progress	of	posterity	.
作品	为了	这	改善	作为	他的	贡献	到	这	进步	的	后人	.

他致力于改善现状，以此作为对后世进步的贡献。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ]['mɔːrəl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌkəuin'saidz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][hjuː'mænəti] .

This	means	that	a	moral	individual	coincides	with	a	social	humanity	.
这	方法	那	一个	道德	个人	巧合	和	一个	社会的	人类	.

这意味着，道德个体与社会人性是相一致的。

['eniθɪŋ] [nɑːt] [ðʌs] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] ['mɔːrəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Anything	not	thus	harmonizing	morally	for	the	world	as	it	is	,
任何事物	不是	因此	和谐	道德上	为了	这	世界	作为	它	是	,

任何与现实世界道德不符的事物，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'moʊt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

in	order	to	promote	a	world	as	it	ought	to	be	,
在	命令	到	推动	一个	世界	作为	它	应该	到	是	,

为了促进一个理想的世界，

[ɪz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][bəuθ] [self] [ænd; ənd][sə'saɪəti] .

is	an	enemy	of	both	self	and	society	.
是	一个	敌人	的	两个都	自己	和	社会	.

既是自身的敌人，也是社会的敌人。

['lɪŋkən] [æd'mɔnɪʃiz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] “ [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər] [tə'deɪ] ,

Lincoln	admonishes	us	to	remember	that	“	The	struggle	of	today	is	not	altogether	for	today	,
林肯	告诫	我们	到	记住	那	“	这	斗争	的	今天	是	不是	共	为了	今天	,

林肯告诫我们，要记住“今天的斗争并不完全是为了今天，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][væst]['fjuːtʃər]['ɔːlsoʊ] .

—	it	is	for	a	vast	future	also	.
—	它	是	为了	一个	广阔的	未来	还	.

——它也面向广阔的未来。

” [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] ['ræpɪdli] , [wen] [ðə; ði] [truː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [vjuː] , [ðæt] ,

”	We	learned	rapidly	,	when	the	true	situation	came	into	our	view	,	that	,
”	我们	学习	快速	,	什么时候	这	真的	情况	来了	进入	我们的	看法	,	那	,

“当我们看清真实情况后，很快就明白了，

[æz; əz] [prə'fesər] [felps] [vɔɪst] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , “ [tuː; tə] [seɪv] [ə'merɪkə] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrld] .

as	Professor	Phelps	voiced	it	long	ago	,	“	To	save	America	we	must	save	the	world	.
作为	教授	菲尔普斯	配音	它	长的	前	,	“	到	节省	美国	我们	必须	节省	这	世界	.

正如菲尔普斯教授很久以前所说，“要拯救美国，我们必须拯救世界。”

” [ə'merɪkən] ['peɪtrɪətɪzəm][ɪz] ['klɪrli] [wɜːrld] - ['peɪtrɪətɪzəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ][hjuː'mænəti] .

”	American	patriotism	is	clearly	world	-	patriotism	,	and	it	has	become	synonymous	with	humanity	.
”	美国人	爱国主义	是	清楚地	世界	-	爱国主义	,	和	它	有	变得	同义词	和	人类	.

“美国爱国主义显然就是世界爱国主义，它已经成为人类的代名词。”

[ðɪs] [oʊld] [truːθ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['fɑːðəz] ,

This	old	truth	was	discovered	by	the	Revolutionary	Fathers	,
这	老的	真相	曾是	发现	经过	这	革命者	父亲们	,

这个古老的真理是由革命先贤们发现的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	it	is	the	mission	of	America	to	make	it	the	truth	of	the	World	.
和	它	是	这	使命	的	美国	到	制作	它	这	真相	的	这	世界	.

而美国的使命就是让这一真理成为世界真理。

[ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['tiːtʃərz] - ['kɑːŋgrəs] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] [neiʃəns] , [wɪtʃ] [met] [æt; ət] [liːdʒ]

The	International	Teachers	'	Congress	representing	eighteen	nations	,	which	met	at	Liege
这	国际的	教师	-	国会	代表	十八	国家	,	哪个	遇见	在	列日

[ɪn] - ,

in	1905	,
在	-	,

1905年在列日召开的代表18个国家的国际教师大会

[ə'dɑːptɪd] [faɪv] ['defɪnət] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [piːs] ,

adopted	five	definite	ideas	of	International	Peace	,
已采用	五	定	想法	的	国际的	和平	,

采纳了国际和平的五项明确理念，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'moʊtɪd] [θruː] [ɔːl] [ə'veɪləb(ə)l] [weɪz] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzd]

that	should	be	promoted	through	all	available	ways	,	in	all	the	schools	of	civilized
那	应该	是	推广	通过	全部	可用的	方式	,	在	全部	这	学校	的	文明

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

应该通过一切可行的方式，在文明国家的所有学校中推广这种理念。

['briːfli] ['steɪtɪd] , [ðoʊz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [wʌn] .

Briefly	stated	,	those	fundamental	ideas	were	as	follows	:	1	.
简要地	声明	,	那些	基本的	想法	是	作为	跟随	:	1	.

简而言之，这些基本思想如下：1.

[ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [neiʃəns] . [ˌtuː'tuː] .

The	morality	of	individuals	is	the	same	for	people	and	nations	.	2	.
这	道德	的	个人	是	这	相同的	为了	人们	和	国家	.	2	.

个人的道德观念对于人民和国家而言是相同的。2.

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] [hæz; həz][noʊ]['lɪmɪt] . [θriː] .

The	ideal	of	brotherly	love	has	no	limit	.	3	.
这	理想的	的	兄弟般的	爱	有	不	限制	.	3	.

兄弟之爱的理想是没有极限的。3.

[ɔːl] [laɪf] [mʌst; məst][biː; bi]['duːli] [rɪ'spektɪd] . [fɔːr] .

All	life	must	be	duly	respected	.	4	.
全部	生活	必须	是	正式地	受人尊敬	.	4	.

一切生命都必须得到应有的尊重。4.

['hjuːmən] [raɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] . [faɪv] .

Human	rights	are	the	same	for	one	and	all	.	5	.
人类	权利	是	这	相同的	为了	一	和	全部	.	5	.

人权对每个人来说都是一样的。5.

[lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ˌkəuin'saidz][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

Love	of	country	coincides	with	love	of	humanity	.
爱	的	国家	巧合	和	爱	的	人类	.

爱国与爱人类是一致的。

[sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm][wɜːr; wər] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði] ['meɪkɚz]

Such	**principles**	**and**	**such**	**a**	**definition**	**of**	**patriotism**	**were**	**upheld**	**by**	**the**	**makers**
这样的	原则	和	这样的	一个	定义	的	爱国主义	是	维持	经过	这	制造商

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːvəz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

and	**preservers**	**of**	**America**	**,**
和	防腐剂	的	美国	,

这些原则和这样的爱国主义定义为美国的缔造者和维护者所秉持。

[æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] [kɔːst][ʌv; əv] ['treʒər] [ænd; ənd][laɪf] ,

at	**the**	**greatest**	**cost**	**of**	**treasure**	**and**	**life**	**,**
在	这	最	成本	的	宝藏	和	生活	,

付出巨大的财富和生命代价

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][laɪf] - ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ə'merɪkən] .

and	**they**	**are**	**the**	**life**	**-**	**interest**	**of**	**every**	**one**	**worthy**	**of**	**the**	**name**	**American**	**.**
和	他们	是	这	生活	-	兴趣	的	每一个	一	值得	的	这	姓名	美国人	.

它们是每一个名副其实的美国人的切身利益。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['bɪʃəp] [dʒeɪ] . [piː] . ['njuːmən] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]

It	**moved**	**Bishop**	**J**	**.**	**P**	**.**	**Newman**	**to**	**say**	**of**	**Lincoln**	**in**	**his**	**anniversary**
它	已搬	主教	J	.	P	.	纽曼	到	说	的	林肯	在	他的	周年纪念日

[ɔː'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

oration	**of**	**1894**	**,**
演讲	的	-	,

这感动了纽曼主教，他在1894年的周年纪念演说中这样评价林肯：

“ ['lɪŋkənz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [væst][æz; əz][hjuː'mænəti] , [ɪn'dʊrɪŋ]

“	**Lincoln's**	**mission**	**was**	**as**	**large**	**as**	**his**	**country**	**,**	**vast**	**as**	**humanity**	**,**	**enduring**
“	林肯的	使命	曾是	作为	大的	作为	他的	国家	,	广阔的	作为	人类	,	持久

[æz; əz] [taɪm] .

as	**time**	**.**
作为	时间	.

“林肯的使命如同他的国家一样伟大，如同人类一样广阔，如同时间一样持久。

[noʊ] ['greɪtər] [θɔːt] [kæn; kən] ['evər] ['entər] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ðæn; ðən] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [lɔː]

No	**greater**	**thought**	**can**	**ever**	**enter**	**the**	**human**	**mind**	**than**	**obedience**	**to**	**law**
不	更大的	想法	能	曾经	进入	这	人类	头脑	比	服从	到	法律

[ænd; ənd] ['friːdəm] [fɔːr; fər][ɔːl] . . . .

and	**freedom**	**for**	**all**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	自由	为了	全部	.	.	.	.

人类心中最重要的思想莫过于服从法律和人人享有自由.....

[taɪm] [hæz; həz] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtsmənʃɪp] ,

Time	**has**	**vindicated**	**the**	**character**	**of**	**his**	**statesmanship**	**,**
时间	有	证明无罪	这	特点	的	他的	政治家风范	,

时间证明了他的政治才能。

[ðæt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['hjuːmən] ['lɪbərti] .

that	**to**	**preserve**	**the**	**Union**	**was**	**to**	**save**	**this**	**great**	**nation**	**for**	**human**	**liberty**	**.**
那	到	保存	这	联盟	曾是	到	节省	这	伟大的	国家	为了	人类	自由	.

维护联邦统一就是拯救这个伟大的国家，使其免于人类自由。

” [ə'merɪkən] [feɪθ] [hæz; həz][æt; ət] [læst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['riːəlaɪz]

”	**American**	**faith**	**has**	**at**	**last**	**come**	**to**	**the**	**conditions**	**when**	**it**	**can**	**realize**
”	美国人	信仰	有	在	最后的	来	到	这	状况	什么时候	它	能	意识到

[ɪt'self] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

itself	**in**	**fulfilling**	**the**	**moral**	**work**	**of**	**the**	**world**	**.**
本身	在	满足	这	道德	工作	的	这	世界	.

“美国的信仰终于发展到了能够实现自身价值，并履行世界道德使命的地步。”

[ðæt] ['vɪʒ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] .

That	vision	came	into	full	view	during	the	Great	European	War	.
那	想象	来了	进入	满的	看法	期间	这	伟大的	欧洲的	战争	.

这一愿景在第一次世界大战期间得以充分展现。

['prezɪdənt] ['wɪlsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] , ['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - , [sed] :

President	Wilson	,	in	his	address	to	Congress	,	April	2	,	1917	,	said	:
总统	威尔逊	,	在	他的	地址	到	国会	,	四月	2	,	-	,	说	:

威尔逊总统在1917年4月2日向国会发表讲话时说：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]

“	We	are	at	the	beginning	of	an	age	in	which	it	will	be	insisted	that	the
“	我们	是	在	这	开始	的	一个	年龄	在	哪个	它	将要	是	坚持	那	这

[seɪm] ['stændərdz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] [rɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əb'zɜːrvd]

same	standards	of	conduct	and	of	responsibility	for	wrong	shall	be	observed
相同的	标准	的	执行	和	的	责任	为了	错误的	将	是	观察到

[ə'mʌŋ] [neiʃəns][ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌvərnmənts] [ðæt] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

among	nations	and	their	Governments	that	are	observed	among	the	individual
之中	国家	和	他们的	政府	那	是	观察到	之中	这	个人

['sɪtəznz] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] [steɪts] .

citizens	of	civilized	states	.
公民	的	文明	各州	.

“我们正处于一个新时代的开端，在这个时代，人们将坚持要求各国及其政府遵守与文明国家公民遵守的相同的行为准则和对错误行为的责任准则。

” ['kɑːŋgrəs] ['æktɪd][ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌriːˌæfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd]

”	Congress	acted	upon	this	reaffirmation	of	the	responsibility	of	Americans	and
”	国会	行动	之上	这	重申	的	这	责任	的	美国人	和

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

the	mission	of	America	.
这	使命	的	美国	.

“国会根据美国人的责任和美国的使命的这一重申采取了行动。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hjuː'mænətɪ][ænd; ənd] ['ruːθləs] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv]

Concerning	the	monstrous	invasion	of	humanity	and	ruthless	denial	of
有关	这	滔天	入侵	的	人类	和	无情	拒绝	的

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] , [hiː; hi] [sed] :

international	law	,	he	said	:
国际的	法律	,	他	说	:

针对这场骇人听闻的人类侵略和对国际法的无情践踏，他说道：

“ [nuː'trælətɪ] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['fiːzəb(ə)l][ɔːr][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wer] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]

“	Neutrality	is	no	longer	feasible	or	desirable	where	the	peace	of	the	world	is
“	中立	是	不	更长	可行的	或者	理想	在哪里	这	和平	的	这	世界	是

[ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ɪts] ['piːpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['menəs] [tuː; tə] [ðæt] [piːs]

involved	and	the	freedom	of	its	peoples	and	the	menace	to	that	peace
涉及	和	这	自由	的	它是	人民	和	这	威胁	到	那	和平

[ænd; ənd] ['friːdəm] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ˌɔːtə'krætɪk] ['gʌvərnmənts] [bækt] [baɪ]['ɔːrgənaɪzd]

and	freedom	lies	in	the	existence	of	autocratic	Governments	backed	by	organized
和	自由	谎言	在	这	存在	的	专制	政府	支持的	经过	组织

[fɔːrs] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'troʊld] ['hoʊlli] [baɪ][ðer; ðər] [wɪl] ,

force	which	is	controlled	wholly	by	their	will	,
力量	哪个	是	受控	完全	经过	他们的	将要	,

“当世界和平及其人民的自由受到威胁时，中立既不可行也不可取；而对这种和平与自由的威胁，就在于那些拥有组织严密的武力支持的专制政府的存在，这些武力完全受其意志控制。”

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] .

not	by	the	will	of	their	people	.
不是	经过	这	将要	的	他们的	人们	.

并非出于人民的意愿。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [nuːˈtræləti] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

We	have	seen	the	last	of	neutrality	in	such	circumstances	.
我们	有	已见	这	最后的	的	中立	在	这样的	情况	.

在这种情况下，中立已经不复存在了。

" [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [piːs] , [æz; əz][ðə; ði][məˈræləti][ʌv; əv] [diˈmɔkrəsiz] , [hiː; hi] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] ,

"	The	Way	of	Peace	,	as	the	morality	of	democracies	,	he	clearly	defined	,
"	这	方式	的	和平	,	作为	这	道德	的	民主国家	,	他	清楚地	定义	,

“和平之道，作为民主国家的道德准则，他明确地定义道”，

[soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrst] [ˈpredʒədɪs][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈklaʊd] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [wɪð; wɪθ] [ɪˈreləvənt] [ɔːr]

so	that	even	the	worst	prejudice	could	not	becloud	the	issue	with	irrelevant	or
所以	那	甚至	这	最差	偏见	可以	不是	蒙蔽	这	问题	和	无关紧要	或者

[ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [əˈsɜːʃnz] .

contradictory	assertions	.
矛盾的	断言	.

这样，即使是最严重的偏见也不会用无关或矛盾的断言来混淆视听。

“ [ə; eɪ] [ˈstedfæst] [ˈkɑːnsərt][fɔːr; fər] [piːs] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [ɪkˈsept] [baɪ][ə; eɪ]

“	A	steadfast	concert	for	peace	can	never	be	maintained	except	by	a
"	一个	坚定不移	音乐会	为了	和平	能	绝不	是	维持	除了	经过	一个

[ˈpɑːrtnərʃɪp] [ʌv; əv] [ˌdemәˈkrætɪk] [neiʃəns] .

partnership	of	democratic	nations	.
合伙	的	民主	国家	.

“只有民主国家结成伙伴关系，才能始终保持和平。”

[noʊ] [ˌɔːtəˈkrætɪk] [ˈgʌvərnmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [əbˈzɜːrv] [ɪts]

No	autocratic	Government	could	be	trusted	to	keep	faith	within	it	or	observe	its
不	专制	政府	可以	是	可信	到	保持	信仰	之内	它	或者	观察	它是

[ˈkʌvənənts] .

covenants	.
圣约	.

任何专制政府都不可信赖，它们不会信守承诺或遵守盟约。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ə; eɪ] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .

It	must	be	a	league	of	honor	,	a	partnership	of	opinion	.
它	必须	是	一个	联盟	的	荣誉	,	一个	合伙	的	观点	.

这必须是一个讲究荣誉的联盟，一个意见一致的伙伴关系。

[ɪnˈtriːg] [wʊd] [iːt] [ɪts] [ˈvaɪtlz] [əˈweɪ] ; [ðə; ði] [ˈplɑːtərz] [ʌv; əv] [ˈɪnər]

Intrigue	would	eat	its	vitals	away	;	the	plotters	of	inner
阴谋	会	吃	它是	命脉	离开	;	这	绘图仪	的	内

阴谋诡计会蚕食它的命脉；内部的阴谋家们

[ˈsɜːrkl] [huː] [kʊd; kəd][plæn] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈrendər] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi]

circles	who	could	plan	what	they	would	and	render	account	to	no	one	would	be
界	WHO	可以	计划	什么	他们	会	和	使成为	帐户	到	不	一	会	是

[ə; eɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ɪts] [ˈveri] [hɑːrt] .

a	corruption	seated	at	its	very	heart	.
一个	腐败	坐着	在	它是	非常	心	.

如果一个圈子可以随心所欲地计划，而无需向任何人负责，那么这个圈子的核心就是腐败。

['oʊnli] [friː] ['piːpəlz] [kæn; kən][hoʊld][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑːnər] ['stedi] [tuː; tə][ə; eɪ]

Only	free	peoples	can	hold	their	purpose	and	their	honor	steady	to	a
仅有的	自由的	人民	能	抓住	他们的	目的	和	他们的	荣誉	稳定的	到	一个

['kɑːmən] [end][ænd; ənd][prɪˈfɜːr][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][tuː; tə]['eni] ['nærəʊ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

common	end	and	prefer	the	interests	of	mankind	to	any	narrow	interest	of
常见的	结尾	和	更喜欢	这	兴趣	的	人类	到	任何	狭窄的	兴趣	的

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

只有自由的人民才能将他们的目标和荣誉坚定地奉献给共同的目标，并将全人类的利益置于任何狭隘的自身利益之上。

" ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hə'roʊɪk][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['kɑːləniz]
" Washington was charged with the heroic task of making the thirteen colonies
" 华盛顿 曾是 带电 和 这 英勇 任务 的 制作 这 十三 殖民地
[seɪf] [fɔːr; fər] " [laɪf] ,
safe for " Life ,
安全的 为了 " 生活 ,

"华盛顿肩负着使十三殖民地对"生命"而言安全的英勇任务，

['lɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ;
Liberty , and the Pursuit of Happiness ;
自由 , 和 这 追逐 的 幸福 ;

自由与追求幸福；

" ['lɪŋkənz] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʌn'tʃeɪn] [ðɪs] [aɪ'diːəl][fɔːr; fər][ɔːl] [ə'merɪkə] :
" Lincoln's patriotic mission was to unchain this Ideal for all America :
" 林肯的 爱国 使命 曾是 到 解链 这 理想的 为了 全部 美国 :

林肯的爱国使命是为全美国解放这一理想：

[ænd; ənd] ['wɪlsənz] [sə'blaɪm] [kən'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] " [seɪf] [fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi]
and Wilson's sublime conception was to make the world " safe for democracy
和 威尔逊的 升华 概念 曾是 到 制作 这 世界 " 安全的 为了 民主
,
,
,

威尔逊的崇高构想是使世界"对民主来说是安全的"，

" [ðæt] [ɪts] [piːs] [maɪt] [biː; bi][plaːntid][ɑːn] " [ðə; ði] ['trʌstɪd] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
" that its peace might be planted on " the trusted foundations of liberty .
" 那 它是 和平 可能 是 已种植 在 " 这 可信 基础 的 自由 .

"希望它的和平能够建立在"自由的可靠基础"之上。

" [ə; eɪ][maɪnd] - ['juːniən][ə'pɑːn]['hjuːmən] ['miːnɪŋ] [æz; əz][æn; ən][aɪ'diːəl][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" A mind - union upon human meaning as an ideal is necessary for the
" 一个 头脑 - 联盟 之上 人类 意义 作为 一个 理想的 是 必要的 为了 这
['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
patriotism of America .
爱国主义 的 美国 .

"对人类意义这一理想的思想统一，对于美国的爱国主义而言是必要的。"

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][laɪf] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [raɪt] [laɪf][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [weɪ] .
The right to life means that the making of right life has a right way .
这 正确的 到 生活 方法 那 这 制作 的 正确的 生活 有 一个 正确的 方式 .

生命权意味着创造美好的生活必须有正确的方式。

[ðoʊz] [huː] [dɪ'naɪ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [daɪ'vest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ɔːl] [kleɪmz] [ɪn] ['riːz(ə)n]
Those who deny the meaning of America divest themselves of all claims in reason
那些 WHO 否定 这 意义 的 美国 剥离 他们自己 的 全部 索赔 在 原因
[ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][laɪf] [dɪ'faɪnd] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
upon the rights of life defined in American history .
之上 这 权利 的 生活 定义 在 美国人 历史 .

否认美国意义的人，就等于放弃了对美国历史上所确立的生命权的一切合理主张。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [raɪt] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] [ɪt'self] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][maɪndz][kæn; kən]
The American kingdom of right is perfecting itself as rapidly as minds can
这 美国人 王国 的 正确的 是 完善 本身 作为 快速 作为 思想 能
[biː; bi]['məubilaizd][fɔːr; fər][ɪts] [sə'blaɪm] [tæsk] .
be mobilized for its sublime task .
是 动员起来 为了 它是 升华 任务 .

美国正义王国正在以最快的速度完善自身，只要有足够的精力动员起来完成这项崇高的任务。

[ðə; ði][wɔːr] - ['mesɪdʒ] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['friːdəm] [sez] :

The	war	-	message	extending	the	definition	of	American	freedom	says	:
这	战争	-	信息	扩展	这	定义	的	美国人	自由	说道	:

战争信息扩展了美国自由的定义，称：

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['selfɪʃ] ['ɛndz][tuː; tə] [sɜːrv] .

“	We	have	no	selfish	ends	to	serve	.
”	我们	有	不	自私	结束	到	服务	.

“我们没有任何自私的目的。”

[wiː; wi][dɪ'zaɪər][noʊ]['kɑːŋkwest] , [noʊ] [də'mɪnjən] .

We	desire	no	conquest	,	no	dominion	.
我们	欲望	不	征服	,	不	统治权	.

我们不求征服，也不求统治。

[wiː; wi] [siːk] [noʊ] [ɪn'demnɪtiːz] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [noʊ] [mə'tɪriəl] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

We	seek	no	indemnities	for	ourselves	,	no	material	compensation	for	the
我们	寻找	不	赔偿	为了	我们自己	,	不	材料	赔偿	为了	这

['sækrɪfaɪsɪz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['friːli] [meɪk] .

sacrifices	we	shall	freely	make	.
牺牲	我们	将	自由	制作	.

我们不寻求任何赔偿，也不为我们将自愿做出的牺牲寻求任何物质补偿。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

We	are	but	one	of	the	champions	of	the	rights	of	mankind	.
我们	是	但	一	的	这	冠军	的	这	权利	的	人类	.

我们只是众多捍卫人类权利的倡导者之一。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd]

We	shall	be	satisfied
我们	将	是	使满意

我们将感到满意

[wen] [ðoʊz] [raɪts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] [sɪ'kjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm]

when	those	rights	have	been	made	as	secure	as	the	faith	and	the	freedom
什么时候	那些	权利	有	到过	制成	作为	安全的	作为	这	信仰	和	这	自由

[ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] .

of	the	nations	can	make	them	.
的	这	国家	能	制作	他们	.

当这些权利得到各国人民的信仰和自由所能给予的最大保障时。

” [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] , ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , ['entərz] [ðə; ði]

”	And	,	finally	,	the	duty	of	every	American	,	worthy	of	America	,	enters	the
”	和	,	最后	,	这	责任	的	每一个	美国人	,	值得	的	美国	,	进入	这

[θɜːrd] ['epək] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

third	epoch	of	American	history	,
第三	时代	的	美国人	历史	,

“最后，每一位配得上美国的美国人的责任，都进入了美国历史的第三个时代。”

[æz; əz][dɪd][ðə; ði]['peɪtriət]['duːti][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [ɪn][ðer; ðər][taɪm] .

as	did	the	patriot	duty	of	Washington	and	Lincoln	in	their	time	.
作为	做过	这	爱国者	责任	的	华盛顿	和	林肯	在	他们的	时间	.

正如华盛顿和林肯在他们那个时代所展现的爱国精神一样。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kən'kluːdz] [ɪn] [ðiːz] ['meʒərd] [tɜːrmz] :

The	message	concludes	in	these	measured	terms	:
这	信息	结束	在	这些	测量	条款	:

信息最后以这样冷静的措辞结尾：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðɪs] [greɪt] ,

“	It	is	a	fearful	thing	to	lead	this	great	,
”	它	是	一个	可怕	事物	到	带领	这	伟大的	,

领导如此伟大的事业是一件令人畏惧的事，

['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][wɔːr] — ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɔrz] ,

peaceful	people	into	war	—	into	the	most	terrible	and	disastrous	of	all	wars	,
和平	人们	进入	战争	—	进入	这	最多	糟糕的	和	灾难性的	的	全部	战争	,

爱好和平的人们卷入战争——卷入所有战争中最可怕、最具灾难性的战争。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪt'self] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

civilization	itself	seeming	to	be	in	the	balance	.
文明	本身	似乎	到	是	在	这	平衡	.

文明本身似乎正处于岌岌可危的境地。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [piːs] ,

“	But	the	right	is	more	precious	than	peace	,
“	但	这	正确的	是	更多的	宝贵的	比	和平	,

但是，正义比和平更珍贵。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['kærid] ['nɪrəst]

and	we	shall	fight	for	the	things	which	we	have	always	carried	nearest
和	我们	将	斗争	为了	这	事物	哪个	我们	有	总是	携带	最近的

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] — [fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

our	hearts	—	for	democracy	,
我们的	心	—	为了	民主	,

我们将为我们一直以来最珍视的东西而战——为民主而战！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðer; ðər]

for	the	right	of	those	who	submit	to	authority	to	have	a	voice	in	their
为了	这	正确的	的	那些	WHO	提交	到	权威	到	有	一个	嗓音	在	他们的

[oʊn] ['gʌvərnmənts] ,

own	Governments	,
自己的	政府	,

为了那些服从权威的人在自己的政府中拥有发言权的权利，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['lɪbətiz] [ʌv; əv] [smɔːl] [neiʃəns] ,

for	the	rights	and	liberties	of	small	nations	,
为了	这	权利	和	自由	的	小的	国家	,

为了小国的权利和自由，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [raɪt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][ʌv; əv] [friː] ['piːpəlz] [æz; əz]

for	a	universal	dominion	of	right	by	such	a	concert	of	free	peoples	as
为了	一个	普遍的	统治权	的	正确的	经过	这样的	一个	音乐会	的	自由的	人民	作为

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [tuː; tə][ɔːl] [neiʃəns][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪt'self][æt; ət][læst]

shall	bring	peace	and	safety	to	all	nations	and	make	the	world	itself	at	last
将	带来	和平	和	安全	到	全部	国家	和	制作	这	世界	本身	在	最后的

[friː] .

free	.
自由的	.

为了通过自由人民的联合，建立普遍的正义统治，从而给所有国家带来和平与安全，并最终使世界本身获得自由。

“ [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][wiː; wi][kæn; kən] ['dedɪkeɪt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] ,

“	To	such	a	task	we	can	dedicate	our	lives	and	our	fortunes	,
“	到	这样的	一个	任务	我们	能	奉献	我们的	生活	和	我们的	财富	,

“我们可以为这样的事业奉献我们的生命和财富，

['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ,

everything	that	we	are	and	everything	that	we	have	,
一切	那	我们	是	和	一切	那	我们	有	,

我们的一切，我们所拥有的一切，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][deɪ][hæz; həz] [kʌm] [wen] [ə'merɪkə][ɪz]

with	the	pride	of	those	who	know	that	the	day	has	come	when	America	is
和	这	自豪	的	那些	WHO	知道	那	这	天	有	来	什么时候	美国	是

['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][spend][hɜːr; hər] [blʌd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [geɪv]

privileged	to	spend	her	blood	and	her	might	for	the	principles	that	gave
特权	到	花费	她	血	和	她	可能	为了	这	原则	那	给予

[hɜːr; hər][bɜːrθ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['treʒərd] .

her	birth	and	happiness	and	the	peace	which	she	has	treasured	.
她	出生	和	幸福	和	这	和平	哪个	她	有	珍藏	.

那些知道美国有幸能够用鲜血和力量捍卫赋予她诞生、幸福与和平的原则的人们感到无比自豪。

[gɑːd] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][noʊ] ['ʌðər] .

God	helping	her	,	she	can	do	no	other	.
上帝	帮助	她	,	她	能	做	不	其他	.

上帝保佑，她也别无选择。

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ɪts]['soʊʃ(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌm] [ɑːn] [θruː] [ɪts] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]

"	The	world	in	its	social	evolution	has	come	on	through	its	immemorial	struggle	to
"	这	世界	在	它是	社会的	进化	有	来	在	通过	它是	远古的	斗争	到

[ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	crisis	in	its	history	,
这	危机	在	它是	历史	,

世界社会在其发展演变过程中，经历了漫长的斗争，最终走向了历史上的危机。

[wer] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [æz; əz] ['lɪbərti] [ɪn]['mɔːrəl] [lɔː] ,

where	civilization	,	as	liberty	in	moral	law	,
在哪里	文明	,	作为	自由	在	道德	法律	,

文明，即道德法则下的自由，

[kæn; kən] ['prɑːgres] ['fɜːrðər] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɑːr; ər]['ɔːrgənaɪzd] " [tuː; tə] [meɪk]

can	progress	further	only	as	the	forces	of	humanity	are	organized	"	to	make
能	进步	更远	仅有的	作为	这	力量	的	人类	是	组织	"	到	制作

[ðə; ði][wɜːrld] [seɪf] [fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] .

the	world	safe	for	democracy	.
这	世界	安全的	为了	民主	.

只有当人类的力量组织起来，“使世界对民主来说是安全的”，才能取得进一步的进步。

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [seɪf] [fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] [wen]

"	The	final	truth	is	that	the	world	will	be	made	safe	for	democracy	when
"	这	最终的	真相	是	那	这	世界	将要	是	制成	安全的	为了	民主	什么时候

[dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz] [meɪd] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

democracy	is	made	safe	for	the	individual	.
民主	是	制成	安全的	为了	这	个人	.

“最终的真理是，只有当民主对个人而言是安全的，世界才会对民主而言是安全的。”

[ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] [kriːdz] , [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['mɔːrəl][aɪ'diːlz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs]

All	political	creeds	,	religious	interests	and	moral	ideals	,	must	have	this
全部	政治的	信条	,	宗教	兴趣	和	道德	理想	,	必须	有	这

[dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk] ,

democracy	in	which	to	work	,
民主	在	哪个	到	工作	,

所有政治信条、宗教信仰和道德理想，都必须在这个民主制度下才能得以运作。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [friː] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðer; ðər] [oʊn] [truːθ] .

before	they	can	become	free	to	develop	their	own	truth	.
前	他们	能	变得	自由的	到	发展	他们的	自己的	真相	.

只有在他们能够自由地发展自己的真理之后。

[ˌɔːtə'krætɪk] ['iːgətɪzəm] , ['weðər] [freɪmd] [ɪn]['næʃ(ə)nəl][ɔːr]['pɜːrsən(ə)l] [wɪl] , [ə'mʌŋ] ['meni] [ɔːr] [fjuː] ,

Autocratic	egotism	,	whether	framed	in	national	or	personal	will	,	among	many	or	few	,
专制	自负	,	无论	框	在	国家的	或者	个人的	将要	,	之中	许多	或者	很少	,

专制利己主义，无论以国家意志还是个人意志的形式出现，无论人数多少，

[mʌst; məst] ['perɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [spɔɪlz] [ænd; ənd] ['mæstəriz] ,

must	perish	from	the	earth	,	with	all	its	spoils	and	masteries	,
必须	沦	从	这	地球	,	和	全部	它是	战利品	和	精通	,

必将从地球上消失，连同它所有的战利品和统治成果。

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] " ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

before	there	can	be	any	possible	"	government	of	the	people	,	for	the
前	那里	能	是	任何	可能的	"	政府	的	这	人们	,	为了	这

['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

people	and	by	the	people	.
人们	和	经过	这	人们	.

在"民有、民治、民享"的政府成为可能之前，一切都还不存在。

" [æz; əz] " [ə; eɪ] [haʊs] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] ['kænɑ:t] [stænd] , " [soʊ] ,

"	As	"	a	house	divided	against	itself	cannot	stand	,	"	so	,
"	作为	"	一个	房子	分割	反对	本身	不能	站立	,	"	所以	,

正如"分裂的房子必不能屹立"，

[ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['kænɑ:t] [stænd] [hu:z] [hju:'mænəti][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [θri:] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəsts]

a	civilization	cannot	stand	whose	humanity	is	divided	into	the	three	special	interests
一个	文明	不能	站立	谁	人类	是	分割	进入	这	三	特别的	兴趣

[noʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

known	to	us	as	individuals	,
已知	到	我们	作为	个人	,

一个文明如果将人性分裂成我们个人所知的三种特殊利益，就无法屹立不倒。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]['eɪliən][wɜ:rld] .

the	nation	and	an	alien	world	.
这	国家	和	一个	外星人	世界	.

国家与一个陌生的世界。

[ðə; ði]['hju:mən][tæsk][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd]['ri:z(ə)n] , [meɪd] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]

The	human	task	of	conscience	and	reason	,	made	clear	in	the	progress	of
这	人类	任务	的	良心	和	原因	,	制成	清除	在	这	进步	的

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

人类良知和理性的任务，在经验的进步中逐渐明晰。

[faindz][ðə; ði][hju:'mænəti][ʌv; əv][tʃaɪld] , ['mʌðər] [ænd; ənd][mæn][ɪn][ɔ:l][ɪts] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ,

finds	the	humanity	of	child	,	mother	and	man	in	all	its	relations	and	interests	,
发现	这	人类	的	孩子	,	母亲	和	男人	在	全部	它是	关系	和	兴趣	,

在儿童、母亲和男人的所有关系和利益中发现人性。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [faʊnd] [gɑ:d][ɔ:r][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .

or	it	has	not	found	God	or	the	meaning	of	the	Universe	.
或者	它	有	不是	成立	上帝	或者	这	意义	的	这	宇宙	.

或者说，它还没有找到上帝或宇宙的意义。

['hju:mən] [pi:s] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [geɪnd] , [nɑ:t]['oʊnli] [θru:] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Human	peace	and	salvation	are	gained	,	not	only	through	persuasion	,	education
人类	和平	和	救恩	是	获得	,	不是	仅有的	通过	劝说	,	教育

[ænd; ənd] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ,

and	regeneration	,
和	再生	,

人类的和平与救赎并非仅仅通过劝说、教育和复兴就能获得。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] " [pi:s] [ɑ:n]

but	also	that	the	composing	conditions	of	"	peace	on
但	还	那	这	构成	状况	的	"	和平	在

但同时也是"和平"的构成条件

[ɜːrθ] ” [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [məˈtɪriəli] [seɪf] [fɔːr; fər] “ [laɪf] , [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv]

earth	”	shall	be	made	materially	safe	for	“	life	,	liberty	and	the	pursuit	of
地球	”	将	是	制成	重大	安全的	为了	“	生活	,	自由	和	这	追逐	的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

地球”应在物质上为“生命、自由和追求幸福”创造安全环境。

” ['fɪzɪkli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['spɪrɪtʃuəli] , [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] “ [wɪˈðaʊt] [wɜːrks] [ɪz] [ded] .

”	Physically	,	as	well	as	spiritually	,	the	faith	that	is	“	without	works	is	dead	.
”	身体	,	作为	出色地	作为	精神层面	,	这	信仰	那	是	“	没有	作品	是	死的	.

“无论从物质层面还是精神层面来说，没有行为的信仰都是死的。”

” [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [əˈlaʊz] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] [ɪz][nɑːt] ['raɪtʃəs] ,

”	The	righteousness	that	allows	its	right	to	be	defeated	is	not	righteous	,
”	这	义	那	允许	它是	正确的	到	是	战败	是	不是	正义	,

“允许自身权利被剥夺的正义，并非真正的正义。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [pəˈmits] [ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ˌɪnhjuːˈmænəti][ɪz][noʊ] [les] [ʌnˈlɔːfl]

and	the	conscience	that	permits	the	crimes	of	inhumanity	is	no	less	unlawful
和	这	良心	那	许可证	这	犯罪	的	不人道	是	不	较少的	非法的

[bɪˈfɔːr] [mæn][ænd; ənd][gɑːd] .

before	man	and	God	.
前	男人	和	上帝	.

纵容残暴罪行的良心，在人与神面前同样是非法的。

[ɪn] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [kraɪd] [aʊt] ,

In	such	conditions	,	the	prophet	cried	out	,
在	这样的	状况	,	这	先知	哭	出去	,

在这种情况下，先知大声喊道：

“ [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][biː; bi][hiː; hi] [ðæt] ['duː(ː)iθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['neglɪdʒəntli] ,

“	Cursed	be	he	that	doeth	the	work	of	the	Lord	negligently	,
“	被诅咒的	是	他	那	做	这	工作	的	这	主	疏忽地	,

“凡懈怠主工的，必受咒诅。”

[ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][biː; bi][hiː; hi] [ðæt] ['kiːpɪθ] [bæk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [blʌd] .

and	cursed	be	he	that	keepeth	back	his	sword	from	blood	.
和	被诅咒的	是	他	那	保持	后退	他的	剑	从	血	.

凡不拔剑杀人者，必遭诅咒。

” [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [dɪˈmɑːkrəsi] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][həusts][ʌv; əv]

”	The	American	democracy	of	Washington	and	Lincoln	,	with	their	hosts	of
”	这	美国人	民主	的	华盛顿	和	林肯	,	和	他们的	主持人	的

[dɪˈvoʊtɪd] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] ,

devoted	associates	,
奉献	同事	,

“华盛顿和林肯时代的美国民主，以及他们众多忠诚的追随者，

[miːnz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ['meɪkɪŋ] [seɪf] [ðə; ði] [friː] - [bɔːrn][maɪnd]

means	individual	righteousness	and	responsibility	making	safe	the	free	-	born	mind
方法	个人	义	和	责任	制作	安全的	这	自由的	-	出生	头脑

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrəl][wɜːrld] .

for	a	moral	world	.
为了	一个	道德	世界	.

这意味着个人的正义和责任感，使自由的心灵能够在一个道德的世界中得到保护。

[wʌt] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [waɪ] [soʊ][ɪz][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪntrəst]

What	is	an	American	and	why	so	is	the	patriotic	and	religious	interest
什么	是	一个	美国人	和	为什么	所以	是	这	爱国	和	宗教	兴趣

[dɪ'veləpt] [θruː] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

developed	through	ages	of	sacrifice	and	suffering	.
发达	通过	年龄	的	牺牲	和	痛苦	.

什么是美国人，为什么是美国人，是通过漫长岁月的牺牲和苦难而培养起来的爱国主义和宗教情怀。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] “ [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [læst] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ” [tuː; tə] [ðæt]

Only	those	who	are	willing	“	to	give	the	last	full	measure	of	devotion	”	to	that
仅有的	那些	WHO	是	愿意的	“	到	给	这	最后的	满的	措施	的	虔诚	”	到	那

[dɪ'vaɪn] [wɜːrk][ɑːr; ər] ['ɛrz] [tuː; tə][ðə; ði][hjuː'mænəti][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] ,

divine	work	are	heirs	to	the	humanity	of	Washington	and	Lincoln	,
神圣的	工作	是	继承人	到	这	人类	的	华盛顿	和	林肯	,

只有那些愿意为这项神圣事业“献出最后全部的奉献精神”的人，才能继承华盛顿和林肯的人性光辉。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [ə'mɛrɪkənz] ,

and	who	are	thus	entitled	to	be	named	Americans	,
和	WHO	是	因此	标题	到	是	命名	美国人	,

因此，他们有资格被称为美国人。

[ɔːr][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

or	are	worthy	to	share	the	heritage	of	America	.
或者	是	值得	到	分享	这	遗产	的	美国	.

或者有资格分享美国的文化遗产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神